Mission Militaire Française
d'Instruction
Près le Gouvernement Royal Lao.

MANUE
DU
GRADÉ D'INFANTERIE

ປຶ້ມວິຊາການ
ສຳລັບ
ນາຍທະຫານລາບນ້ອຍ

TOME 4
ເຫລັ້ມທີ ๔

SEPTEMBRE 1966
ກັນຍາ 1966

MISSION MILITAIRE FRANCAISE
D'INSTRUCTION
PRES LE GOUVERNEMENT ROYAL LAO

GROUPE INSTRUCTION

M A N U E L

D U

G R A D E D'I N F A N T E R I E

ປຶ້ມອີຊາກາບ

ສຳລັບ

ນາຍທະຫານຊາບບີກ

T O M E 4
ເຕັ້ລມທີ ໔

SEPTEMBRE 1966

ຮ່າງຂຶ້ນໂດຍ ພັນຕີ ກາລີເຢ້ຊ
ແປ ໂດຍ ພັນໂທ ເພັ້ງແກ້ວ.

ກັນຍາ ໑໙໖໖

AVANT PROPOS

ຄຳນຳ

Un pays comme le LAOS a de grandes possibilités de résister aussi bien à une invasion militaire puissante qu'à une entreprise de subversion intérieure inspirée par l'étranger s'il adopte résolument les procédés de GUERILLA et de CONTREGUERILLA.

ຖ້າວ່າກອງທັບລາວຫາກໃຊ້ວິທີການກອງໂຈມແລະຕໍ່ຕ້ານກອງໂຈມຢ່າງຄັກແນ່ແທ້ໆ, ຄວາມສາມາດຈັກລາວຕ້ອງເປັນປະເທສນຶ່ງທີ່ຈະສາມາດຕ້ານຢັ້ນໄດ້ດີ ຕໍ່ການລຸກລ້ວນດ້ວຍກຳລັງທະຫານ ຫລື ຕໍ່ການກະທຳອັນນຸ້ງລົ້ນລ້ຽງຂະບຽບກົດໝາຍຂອງບ້ານເມືອງ ອັນເປັນການກະທຳພາຍໃຕ້ ທິດທິພົນມາຈາກພາຍນອກ.

Il convient de souligner l'extrême importance d'une telle forme de guerre pour un pays relativement vaste et peu peuplé, disposant d'une armée faible, en face de nations engagées pourvues de forces redoutables.

ສຳລັບເມືອງລາວທີ່ເປັນປະເທດກ້ວາງໃຫ່ຍມີນຄວນແຕ່ບໍ່ມີປະຊຊົນຫລວຍ, ກອງທັບກໍ່ບໍ່ເຂັ້ມແຂງ ແລະຢ່ໃກ້ນ້ຽງປະເທດທີ່ມີກຳລັງທັບຮ້ອຍການມະຫາສານດ້ຳປະຈຸບັ້ນນີ້ແລ້ວ, ສິ່ງທີ່ຈະເໝາະສົມກໍ່ຄືຕ້ອງຖືເອົ່ຽຮູບການເສີກຕ້ານແບບກອງໂຈມ ແລະຕໍ່ຕ້ານກອງໂຈມນັ້ນ, ມີຄວາມສຳຄັນສຸດຍອດ.

C'est dire que les FORCES ARMEES ROYALES doivent être entraînées à pratiquer avec toute la POPULATION une guerre territoriale de style offensif, en utilisant les innombrables procédés de la guérilla et de la contre-guérilla.

ນັ້ນ, ກໍໝາຍຄວາມວ່າ <u>ກອງທັບແຫ່ງຣາຊອານາຈັກ</u> ຈະຕ້ອງຫັດແອບລົບເສີກພາຍໃນອານາເຂດຮ່ວມກັບ <u>ປະຊາຊົນ</u> ທີ່ອປະເທດໂດຍອາໃສນາຖິທີ່ແຫ່ງຫັລກການກອງໂຈມແລະຕໍ່ຕ້ານກອງໂຈມໃນທ່ວລົບບຸກ.

L'objet du TOME 4, comme celui du manuel précédent et des autres à paraître, est l'étude successiv des principes généraux de la guerre territoriale, de certains procédés de guérilla et de contre-guérilla, des opérations du combat en surface.

ໃນປຶ້ມຫົວທີ ๔ ນີ້ ແລະໃນຫົວທີ່ຈະໄດ້ພິມອອກອີກຂັ້ນຕໍ່ໄປນນ, ມີການຄົ້ນຄ້ວາສຶກສາເປັນ ລຳດັບເຖິງຫັລກການທີ່ວໄປແຫ່ງການລົບເສີກພາຍໃນອານາເຂດ, ຫັລກການທົ່ວໄປແຫ່ງວິທີການ ກອງໂຈມ-ຕໍ່ຕ້ານກອງໂຈມ ແລະຫັລກການແຫ່ງການປະຕິບັດງານລົບຢ່ຕາມແຜນດິນ.

Fruit de la collaboration Franco-Lao le présent Manuel, inspiré de documents divers glanés par-ci, par-là, s'offre comme un guide à l'usage de <u>tous les Cadres</u>, aux combattants comme à ceux auxquels incombe le soin d'entraîner les unités de l'Armée Nationale.

ຫັລກວິຊາການຢ່ໃນປຶ້ມອັນເປັນຕົວງານຮ່ວມຝ້ອງລາວຫົວນີ້, ໂດຍຖືກລວບລວມມາ ຈາກປຶ້ມວິຊາການສຳຄັນໆຫລາຍຫົວ. ປຶ້ມນີ້ເປັນແນວທາງທີ່ເໝາະສົມສຳລັບ <u>ນາຍທະຫານທຸກຄົນ</u> ; ສຳລັບນັກລົບທ້ວໆໄປ ແລະຜູ້ໃດທີ່ຖືກມອບໝາຍໃຫ້ຝຶກບັດກອງກຳລັງທະຫານຂອງກອງທັບແຫ່ງ ຣາຊອານາຈັກ.

MANUEL DU GRADE D'INFANTERIE

ປຶ້ມຄູ່ມືສຳລັບນາຍທະຫານ

TOME 4

ຫົວທີ ๔

TABLES DES MATIERES

ສາລະບານ

- CHAPITRE I

- ພາກ ๑ -

La vie en campagne

ຊີວິດໃນຂະອ່ຽງການສນາມ

- CHAPITRE II

- ພາກ ๒

Le combat de nuit

ການສູ້ລົບກາງຄືນ

- CHAPITRE III

- ພາກ ๓

Les commandos

ທະຫານກອມມັ່ງໂດ

CHAPITRE I

ພາກ ๑

LA VIE EN CAMPAGNE

ຊີວິດໃນຂະອ່ ງການສ ງາມ

- Page 1 — GENERALITES
- ໜ້າ ๑ — ກ ່ າວທ ່ ົ ່ ໄປ

- Page 3 — CONDITIONS TACTIQUES DES STATIONNEMENTS
- ໜ້າ ๓ — ເ ງ ື ່ ອນໄຂດ ້ ານຍ ຸ ທວ ິ ທ ີ ຂ ອ ງ ການ ຢ ັ ້ ງ ພ ັ ກ

- Page 40 — CONDITIONS TACTIQUES DES MOUVEMENTS
- ໜ ້ າ ๔๐ — ຍ ຸ ທ ະ ສ ພ າ ບ ຂ ອ ງ ການ ເ ຄ ື ່ ອ ນ ກ ໍ ລ ັ ງ

- Page 83 — RAVITAILLEMENT EN GUERILLA
- ໜ ້ າ ๘๓ — ການ ລ ໍ ້ ລ ຽ ງ ກ ອ ງ ໂ ຈ ນ

- Page 89 — FORCES MORALES EN GUERILLA
- ໜ ້ າ ๘๙ — ກ ໍ ລ ັ ງ ໃ ຈ ຂ ອ ງ ພ ວ ກ ກ ອ ງ ໂ ຈ ນ

- Page 96 — TRANSMISSIONS EN GUERILLA
- ໜ ้ า ๙๘ — ก า ร ส ื ่ อ ส า ร ส ำ ล ั บ ก อ ง โ จ ม

LA VIE EN CAMPAGNE

ຊີວິດໃນຣະອາ ການສນາມ:

Pour un détachement des Forces Armées, qu'il appartienne à l'Armée Nationale ou aux organisations d'Auto-Défense, que sa mission soit tactique ou politique, les moments du combat n' occupent qu'une faible partie de la vie en campagne.

Lorsou'il ne combat pas, un détachement peut être stationné ou faire mouvement.

ບໍ່ວ່າຈະເວັ້ນກຳລັງຂອງກອງທັບແຫ່ງຊາດຫລືກຳລັງຂອງອົງການອັດຕະຮັກຂາທະ
ຫານ, ແມ່ນຈະມີພາຣະເວັ້ນລ້າສນະຍຫະການຫລືການເມືອງກໍດີ, ຊື່ວ່າເວລາສູ້ລົບຂອງພວກກຳລັງທະ
ຫານນັ້ນບໍ່ຫຼາຍກ່ວາພໍ ກັບ ຊົ່ວ ໃນຫ້ວງສນຸ ເວລາບໍ່ໄດ້ສົ້ນ ກອງສເພາະການອາດຈະຢ່ງພ້ອມກັບ ຫລືອາດຈະ ເຄື່ອນກຳລັງ.

Les trois situations d'un détachement en campagne sont donc:

- Le combat
- Le stationnement hors du combat
- Le mouvement hors du combat

ດ້ວຍນັ້ນ, ພວກທະຫານທີ່ອອກໄປລົບຈຶ່ງຕົກຢູ່ໃນສພາບສວນຢ່ວ ງ ຄ:

- ສ້ົລົບ
- ຢ ງພ້ອມນອກການສ້ົລົບ
- ເຄື່ອນໄຫວ ນອກການສ້ົລົບ.

Pour remplir sa mission, tout Chef en campagne doit, à la fois, amener ou maintenir sa troupe sur les lieux d'où elle est en mesure d'agir et assurer sa sûreté vis à vis de l'ennemi. Il lui fait donc réaliser certaines CONDITIONS TACTIQUES.

ເພື່ອບັນລຸພາຣະຂອງຕົນໃນຄາວອອກໄປລົບນາຍທຸກຄົນຕ້ອງນຳພາຫລືຄວບຄຸມກອງທະຫານ ໃຫ້ຢູ່
ບ່ອນໃດທີ່ສອນາດປະຕິບັດການໄດ້ ແລະພ້ອມກັນນັ້ນ ໃຫ້ສາມາດັຮັກສາຄວາມປອດໄພຂອງກອງທະ
ຫານ. ສົ້ນ, ຜ້ົເປັນນາຍ ຈຳເປັນຕ້ອງຈັດການໃຫ້ເກີດຜົລຕາມບາງ<u>ເງ ອນໄຂດ້ານຍຸທະວິທີ.</u>

Pour conserver le potentiel d'action de son détachement, il doit nourrir ses hommes, veiller sur leur santé, conserver à un niveau suffisant leurs approvisionnements en armes, en munitions, en matériels divers. Il doit donc réaliser certaines CONDITIONS LOGISTIQUES.

ເພື່ອຮັກສາໄວ້ຊ ງຄວາມສາມາດປະຕິບັດ ງານ, ຜ ້ເປັນນາຍຕ້ອງບ ຳຣຸ ງອາຫານ, ຄ ງຮັກສາພຍາ
ຍານສຸຂພາບແກ່ ພວກທະຫານຂອງຕົນ, ຈັດລ ຳ ລ ງ ອາ ຸ ດ, ກະສຸມຜລະ ຸ ປະກອນ ່ ງ ໆ ມາ ໃ ້
ໃຫ້ ພ ງ ພໍ, ສນ ້ ນ, ຕ ້ ອ ງ ຈັ ດ ໃ ຫ ້ ເ ກ ິ ດ ຜ ົ ລ ຕ າ ມ ບ າ ງ <u>ເ ງ ອ ນ ໄ ຂ ດ ້ ານ ບ ຳ ຣຸ ງ ພ ົ ລ</u> .

L'état d'esprit d'une troupe étant un facteur essentiel de sa valeur,tout Chef en campagne doit avoir le souci constant de maintenir le moral,ce qui implique la réalisation de certaines CONDITIONS PSYCHOLOGIQUES.

ເມື່ອສພາບຈິດໃຈຫາກເປັນສ່ວນສຳຄັນສຳລັບຄຸນະພາບຂອງກອງທະຫານຢູ່ແລ້ວ, ໃນຄາວອອກໄປລົບ ລົບ ນາຍທຸກຄົນຕ້ອງກຳກັບນຳການຮັກສາກຳລັ້ງໃຈຢູ່ສເມີ ອັນໝາຍເຖິງການຈັດໃຫ້ເກີດຜົລ ຕາມ ລາງເງື່ອນໃຂດ້ານຈິດຕິທຍາ

Pour qu'une troupe soit à tout instant en mesure d'agir dans le sens voulu par le commandement,il est indispensable que le Chef puisse recevoir les ordres de l'échelon supérieur et communiquer ses décisions à tous ses subordonnés.Tout Chef doit réaliser de façon permanente une ORGANISATION DES TRANSMISSIONS.

ເພື່ອໃຫ້ທະຫານກອງໜ່ວຍສາມາດປະຕິບັດການໄດ້ທີ່ອທຸກແຫ່ງຕລອດເວລາຕາມຄວາມຕ້ອງການ ຂອງກອງບັນຊາການ, ຜູ້ເປັນນາຍຈຳເປັນຕ້ອງໄດ້ຮັບຄຳສັ່ງຈາກຂັ້ນສູງ ແລະແຈ້ງການຕົກລົງ ໃຈຂອງຕົນເອງໄປຫາລູກນ້ອງທຸກຄົນ. ຕລອດເວລາຜູ້ເປັນນາຍຕ້ອງຈັດ ຕັ້ງ ສາຍການສື່ສານ. ເກີດຂຶ້ນ.

En définitive,déterminer les modalités d'un stationnement ou d'un mouvement,c'est résoudre simultanément quatre problèmes étroitement interdépendants:

- un problème tactique
- un problème logistique
- un problème psychologique
- un problème de transmissions

ເມື່ອໄດ້ພິຈາຣະນາຄ້ອນຄ້ີຫົດຜລ້ວ, ຕ້ອງວາງກຳໜົດການຢັ້ງພັກຫົລການເຄື່ອນໄຫວ (ເຄື່ອນທີ່) ກ່ວາຄົແກ້ໃຂບັນຫາສີ່ຢ່າງທີ່ພົວພັນຜນປສນົດ ໄປພ້ອມໆໃນໂອກາດດຽວ:

- ບັນຫາຍຸທວິທີ
- ບັນຫາບຳຮຸງພົລ
- ບັນຫາ ຈິດຕະທຍາ
- ບັນຫາ ການສື່ສານ.

I/- CONDITIONS TACTIQUES DES STATIONNEMENTS:

๑/- ເງື່ອນໄຂດ້ານຍຸທວິທີຂອງການຢັ້ງພັກ:

Comme tout homme,le soldat a besoin de repos et de sommeil.Mais l'adversaire guette le moment où il s'installe pour la nuit;et il n'est pas rare de voir des unités payer chèrement leur manque de vigilance en stationnement.

On appelle "STATIONNEMENT"l'installation d'une troupe au repos.

ທະຫານຕ້ອງການພັກຜ່ອນຫລັບນອນເພື່ອບູລະພາບ ແຕ່ຜູ້ສັດຕຣູຄອຍເບິ່ງວ່າ ກອງທັບຈະນອນເວລາໃດ ແລະ ເຄື່ອນທັບຢູ່ເລີຍ, ເມື່ອບໍ່ລະມັດລະວັງດີໃນໂອກາສຢັ້ງພັກ. ກອງທະຫານຕ້ອງຖືກສັດຕຣູໂຈມຕີເສຍໜ້າ.
ທີ່ເອີ້ນວ່າ"ການຢັ້ງພັກ", ໄດ້ແກ່ການຕັ້ງພັກຜ່ອນຂອງກອງທະຫານກອງໜຶ່ງ.

A/- DIFFERENTS TYPES DE STATIONNEMENTS:

ก/- ສນິດການຢັ້ງພັກຕ່າງໆ:

Au point de vue tactique,une troupe en campagne a en permanence une double tâche à remplir:

- elle doit exécuter sa MISSION
- elle doit en même temps veiller à sa SURETE

ເມື່ອກ່ຽວເຖິງດ້ານຍຸທວິທີ, ກອງທະຫານກອງໜຶ່ງໃນຂະນະການຄົນຍ້ອມມີງານສອງໜ້າເປັນປະຈຳຄື:

- ຕ້ອງປະຕິບັດພາຣະຂອງຕົນເອງ
- ຕ້ອງຮະວັງຄວາມປອດໄພຂອງຕົນເອງພ້ອມດ້ວຍ

Il en résulte que le mode de stationnement d'une troupe dépend de deux facteurs:

- la mission de cette troupe
- les possibilités offensives que donnent à l'ennemi,dans la région considérée,le rapport des Forces et l'attitude de la population.

ດ້ວຍເຫດນີ້ ວິທີການຢັ້ງພັກຂອງກອງທະຫານກອງໜຶ່ງຈຶ່ງຂຶ້ນຢູ່ກັບສອງເຣື່ອງເປັນສຳຄັນ:

- ພາຣະຂອງກອງທະຫານກອງນີ້
- ຄວາມຈະສ່ວນາດລຶບບຸກ ຂອງສັດຕຣູໃນຂົງເຂດທີ່ກ່ຽວ ເນື່ອງຈາກປະຊຶນານກຳລັງ ບໍ່ເທົ່າທຽມກັນ ຫຼືເນື່ອງຈາກທ່າທີ່ຂອງປະຊາຊົນ.

Il en résulte aussi que les modes de stationnement d'une troupe en campagne peuvent être variés et nuancés à l'infini,comme le sont les missions et les situations tactiques,et qu'il serait illusoire de prétendre les décrire tous.

ອີກປະການໜຶ່ງ ວິທີຢັ້ງພັກຂອງກອງທະຫານຈະປ່ຽນແປງໄປໄດ້ຢ່າງບໍ່ມີທີ່ສິ້ນສຸດ, ເຊັ່ນດຽວ ກັບການປ່ຽນແປງຂອງພາຣະແລະຍຸທສາຍທັງຫລາຍນັ້ນເອງ. ການທີ່ຈະນຳມາກ່າວອະທິບາຍ ສິ່ງ ນັ້ນ ຈະບໍ່ມີປະໂຍຊຫຍັງເລີ.

Il est cependant possible d'effectuer un classement et d'étudier quelques cas de stationnement typiques.Un Chef,dans la pratique,pourra toujours utilement comparer sa situation particulière à l'une des situations-types ainsi définies.

ແຕ່ຢ່າງໃດກໍ່ດີ , ການຈັດໄວ້ເປັນຂັ້ນໆແລະສຶກສາບາງກໍລະນີຕົວຢ່າງຂອງການຢັ້ງພັກນັ້ນ, ພໍເປັນຂອງເຮົາໄດ້. ຕາມທີ່ເປັນມາ,ນາຍຄົນໜຶ່ງອາດຈະປ່ຽບທຽບສພາບການທີ່ເສດຂອງຕົນໃສ່ ສພາບການສພາບໜຶ່ງໃນບັນດາສພາບການຕົວຢ່າງຫລາຍສພາບໃຫ້ເປັນປະໂຍຊໄດ້.

1°/- Premier type de stationnement:

๑ /- ຕົວຢ່າງທີ່ໜຶ່ງຂອງການຢັ້ງພັກ:

Lorsqu'une troupe a reçu une mission de longue durée et qu'elle est assez puissante pour résister à toute attaque de l'ennemi,elle peut s'établir au point le plus favorable à l'exécution de sa mission,à condition de donner à son installation une VALEUR DEFENSIVE réelle.Son stationnement a alors un net caractère de PERMANENCE.

ເມື່ອກອງທະຫານກອງໜຶ່ງທີ່ເຂັ້ມແຂງສົມຄວນພໍສັກັບທຸກການໂຈມຕີຂອງສັດຕຣູທາກໄດ້ຮັບພາຣະອັນຈະຕ້ອງປະຕິບັດຢູ່ຄົນນານ, ກອງທະຫານນັ້ນຍອມສາມາດຕັ້ງຢູ່ຈຸດເພາະສົມທີ່ສຸດແກ່ການປະຕິບັດພາຣະ ແຕ່ວ່າຕ້ອງໃຫ້ທີ່ຢັ້ງກ່ວ ເປັນທີ່ຕ້ານທານປະກອບດ້ວຍຄຸນນະພາບແໜ້ນໜາແທ້ໆ. ໃນໂອກາສເຊັ່ນນີ້ ການຢັ້ງພັກຂອງກອງທະຫານຍ່ອມມີລັກສນະถาวร.

De tels stationnements sont évidemment le monopole des Forces de Rétablissement de l'Ordre,dans les opérations"en Surface". ອັນທີ່ຈິງການຢັ້ງພັກເຊັ່ນນີ້ ຍ່ອມເປັນເອກສິທຂອງກຳລັງຝ່ຶນຄວາມສງົບໃນການປະຕິບັດງານຢູ່ ຕາມຫວາເຂດ.

Pour les Forces de "Guérilla" au contraire,le danger du fait de l'ennemi est si grand qu'il conditionne strictement les possibilités de stationnement et par conséquent le choix de l'emplacement.

ແຕ່ສຳລັບກຳລັງ"ກອງໂຈນ" ນັ້ນ ເປັນການກົງກັນຂ້ວມເລີຍເລີຍຍ້ອນວ່າສັດຕຣເປັນຕົວອັນຕຣາຍ ໃຫ່ຍຫລວງທີ່ສຸດຊຶ່ງພາໃຫ້ຈຳກັດເຂັ້ນງອດຊ່ອງທາງຂອງການຢັ້ງພັກ ອັນເປັ້ນຜົລສທ້ອນເຖິງການ ເລືອກບ່ອນຢັ້ງພັກນັ້ນເອງ.

2°/- Deuxième type de stationnement:

๒ /- ຕົວຢ່າງທີ ๒ ຂອງການຢັ້ງພັກ:

Lorsqu'une activité adverse relativement faible ou une attitude favorable de la population le leur permet,les détachements de guérilla stationnent systématiquement dans les LIEUX HABITES,villes,villages ou hameaux,parce que c'est là que les appelle leur mission dont l'aspect politique revêt toujours une grande importance.

ເອລາສັຕຮຫາກບໍ່ເຄື່ອນໄຫວ ຫລາຍພໍປານໃດ, ຫຶລເມື່ອປະຊາຊົນຫາກມີທ່າທີ່ສນັບສນຸນ
ຝ່າຍອິນ ພວກກອງໂຈນ ຕ້ອງ[illegible]ກັນຢັ້ງຢັ້ນຢ່າງມີຣະບຽບ ຢູ່ຕາມເມືອງບ້ານ ຫຶລບ້ານເມັກນັ້ງ
ທ້ັງຫລາຍ, ດ້ວຍເຫຕວ່າລັກສນະດ້ານການເມືອງຂອງພາຣະທີ່ພວກຕົນໄດ້ຮັບມອບໝາຍນັ້ນມີ
ຄວາມສຳຄັນຕໍ່ສຖານທີ່ນ້ອຍໆ ບ ່ ອນນີ້ຄົນຢູ່ເລ ່ ານັ້ນເປັນຢ ່ ່ າງຍິ ່ ງ.

3°/- Troisième type de stationnement:

ม/- ຕິຢ ່ ່ າງທີ ່ ม ຂອງການຢັ ້ ງຢັ ້ ນ:

Cependant,lorsque l'ennemi a réussi à leur interdire tout stationnement dans un lieu habité à l'intérieur de la Zône où ils doivent opérer,les détachements de guérilla sont contraints de gagner des refuges isolés d'accès difficile:On dit alors qu'ils s'installent en MAQUIS.

ຢ ່ ່ າງໃດກໍຕາມ, ເມື ່ ອສັຕຮຫາກສ ່ ຳເຣັດຜິລໃນການກີດກັນການຢັ ້ ງຢັ ້ ນຂ ່ ່ ງພວກກອງໂຈນ
ຕາມບ ້ ານ ່ ອ ່ ່ ງຊຶ ່ ງຕ ້ ້ ງ ່ ຢ ່ ່ ໃນເນີນທີ ່ ່ ທີ ່ ພວກກອງໂຈນຈະຕ ້ ອງປະຕິບ ັ ດງານ, ເອລານ ັ ້ ນພວກກອງໂຈນ
ຈ ່ ຳເປັນຕ ້ ອງ ່ ໄປຫ ລ ົ ບ ່ ຊ ່ ອນ ່ ຢ ່ ່ ຕ ່ ່ ານທີ ່ ປ ່ ່ ງ ່ ອ ແ ລ ະ ເ ຂ ້ ່ ໍ ່ ໄ ປ ຫ ່ ່ ໄ ດ ້ ຍ ່ ກ ເ ອ ລ ານ ັ ້ ນ ເ ອ ີ ້ ນ ່ ວ ່ ່ ່ ພ ວ ກ ກ ອ ງ
ໂຈນ ຕ ້ ້ ງ-ຕິ ່ ຢ ່ ່ ແ ບ ບ ນ ່ ່ ກ ກ ິ .

Qu'ils vivent au milieu de la population ou qu'ils soient établis en "Maquis",les détachements de guérilla doivent se tenir constamment prêts à changer d'emplacement à la moindre menace. Leurs stationnements ont toujours un caractère essentiellement PROVISOIRE.

ຈ ່ ່ ຢ ່ ່ ່ ່ ທ ່ ່ ່ ມ ກ ່ ່ ່ ງ ປ ່ ່ ຊ ່ ຊ ົ ນ ຫ ຶ ລ ຈ ່ ່ ຕ ້ ້ ງ ຕ ິ ່ ຢ ່ ່ ແ ບ ບ "ນ ່ ່ ກ ກ ິ " ກ ໍ ່ ຕ ່ ່ ານ , ພ ວ ກ ກ ອ ງ ໂ ຈ ນ ຕ ້ ອ ງ ດ ່ ່ ງ ມ ຕ ິ ອ ຕ ລ ອ ດ
ເ ອ ລ ່ ່ ່ ໄ ຕ ້ ສ ່ ່ ມ ່ ່ ່ ດ ່ ຍ ່ ບ ່ ່ ອ ນ ຢ ່ ່ ໄ ດ ້ ່ ອ ່ ່ ່ ແ ຕ ່ ມ ີ ກ ່ ່ ວ ຄ ຸ ກ ຄ ່ ວ ມ ເ ກ ີ ດ ຂ ຶ ້ ນ . ລ ັ ກ ສ ນ ະ ສ ່ ຳ ຄ ັ ນ ຂ ່ ່ ງ ກ ່ ່ ວ ຢ ັ ້ ງ ຢ ັ ້ ນ
ຂ ່ ່ ງ ພ ວ ກ ກ ອ ງ ໂ ຈ ນ ນ ັ ້ ນ ໄ ດ ້ ແ ກ ່ ລ ັ ກ ສ ນ ະ ຊ ົ ່ ວ ຄ າ ວ ເ ລ ັ ້ ່ ງ ໆ .

Certaines unités de Rétablissement de l'ordre peuvent s'installer en MAQUIS,lorsque,recourant à la CONTRE-GUERILLA;ou aux procédés de la GUERILLA,elles s'infiltrent dans une zône rebelle avec une mission de combat ou de renseignement.

ບ ່ ່ ກ ່ ່ ່ ່ ກ ່ ່ ່ ່ ລ ່ ່ ່ ່ ງ ຟ ື ້ ນ ຄ ວ າ ມ ສ ງ ົ ບ ກ ໍ ່ ອ ່ ່ ່ ຈ ຈ ະ ຕ ້ ້ ງ ຕ ິ ່ ຢ ່ ່ ແ ບ ບ ນ ່ ່ ກ ກ ິ ເ ມ ື ່ ອ ຕ ້ ອ ງ ໄ ດ ້ ່ ອ ່ ່ ໃ ສ ວ ິ ທ ີ ກ ານ ກ ອ ງ
ໂ ຈ ນ ຫ ຶ ລ ຕ ິ ດ ຕ ້ ວ ນ ກ ອ ງ ໂ ຈ ນ ເ ພ ື ່ ອ ແ ຊ ກ ຊ ຶ ມ ເ ຂ ້ ່ ໍ ປ ະ ຕ ິ ບ ັ ດ ພ ານ ະ ສ ູ ້ ລ ົ ບ ຫ ຶ ລ ລ ົ ບ ລ ້ ່ ໍ ່ ຢ ູ ່ ໃ ນ ເ ນ ີ ນ ທ ີ ນ ຂ ່ ່ ງ ຂ ບ ວ ດ .

4°/- Quatrième type de stationnement:

๔/- ลักษณะที่สี่ของการตั้งหลักแหล่ง

Toutes les troupes en campagne sont parfois amenées à effectuer une halte plus ou moins prolongée entre deux mouvements,soit pour se reposer,soit pour attendre un renseignement,un ordre,une heure fixée d'avance,soit pour toute autre raison.Leur stationnement est alors caractérisé par sa COURTE DUREE.

ลาวเมื่อยับยั้งการรุกของทหาร ซึ่งทำการเคลื่อนที่ไปยามออกไปสิบ ต้องได้อยู่ตามแต่พักบางแห่งบางหนึ่ง เพื่อเอาแรง หรือเพื่อคำข่าวอิ, คำคำสั่ง, ถ้าโมงที่บ่งได้ให้ก่อนแล้ว, หรือเพื่อเหตุผลอื่นๆอีก. ลักษณะสำคัญของการยั้งพักของพวกการของทหารเล่านี้ ได้แก่ ระยะเวลายับสั้น

B/- STATIONNEMENTS DE GUERILLA DANS LES LIEUX HABITES:

๒/- การยั้งพักของการของโจมตามสถานที่มีคนสำนัก:

1°/- Cas où il convient de stationner dans un lieu habité:

๑ /- กรณีเพาะสมสำลับการยั้งพัก ตามบ้านคน:

Un Groupe d'Auto-Défense vit dans l'agglomération dont il est responsable,tant qu'il n'en a pas été chassé par l'ennemi.S'il a dû évacuer cette agglomération sous la pression adverse,il saisit toute occasion qui s'offre à lui de s'y réinstaller.

ตาบใดที่บ่มีสัตรูมาตีจุดตินให้หนีออกไป ตาบนั้นพู่อัตตะอักขาทหาน จะต้องยู่ในพู่ฝินนะบิดซึ่งตินมีหน้าที่รับผิดชอบ. ถ้าจำเป็นต้องอิพยบพู่ฝินนะบิดเพาะการหนีบตังของฝ่ายกิงข้าม, พู่อัตตะอักขาทหานต้องตาโอกาสทุกเมื่อ เพื่อกับคืนมาตั้งยู่ในบ้านนั้นอีก.

Un Détachement de l'Armée en situation de guérilla qui,ayant reçu une mission politique,est appelé,dans une certaine zône,soit à se substituer à l'Auto-Défense défaillante, soit à encadrer et appuyer l'Auto-Défense existante,s'efforce toujours de demeurer comme l'Auto-Défense et,si possible,avec elle,dans une ou plusieurs agglomérations de sa zône d'action.

เมื่อกองสเพาะการทหานกองพื้น ยู่ในสพาบกองโจมแลละถืกมอบพายพาระด้านการเมือง ตากได้รับคำสั่งให้ไปประติบัดการแทนพอกอัตตะอักขาทหานที่บ่เข้มแขง หรือให้ไปกำกับแนบนำและช่อยเหลือพอกอัตตะอักขาทหานที่ประติบัดการยู่ในบางมินทิบ กองสเพาะการทหานด้งก่าอต้องพยายามดำธิงติอยู่ในสพาบคงอกับพอกอัตตะอักขาทหานสเมิ ผลสุถ้าพิได้ต้องยู่ร่วมกับกับพอกอัตตะอักขาทหานเองตามฝินนะบิดแต่ๆพายหรือหลายแตาอยู่ในมินทิบประติบัดการ.

Pour un détachement de guérilla, chargé d'une mission spécifiquement militaire, (combat, travail ou instruction..) le stationnement peut s'effectuer dans un lieu habité, compte tenu des observations et réserves suivantes:

ສຳລັບການຍ້ຶງພັກຂອງພວກກອງໂຈນທີ່ໄດ້ຮັບມອບໝາຍ ພາລະກິດທາງທະຫານອັນໜຶ່ງໂດຍສະເພາະ (ເຊັ່ນການລົບ, ການງານຫຼືການອົບລົມ) ນັ້ນ, ອາດຈະຕັ້ງຢູ່ຕາມສະຖານທີ່ບ່ອນມີຄົນຢູ່ກໍໄດ້ ໂດຍຕ້ອງຄຶດເຖິງທັສນະການແລະຄວາມລອບຄອບ ດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້:

- Le stationnement n'est possible dans une localité occupée par l'ennemi que pour de très faibles éléments, disséminés au sein de la population et dont l'activité reste rigoureusement clandestine

- Une unité ayant une mission de combat ne doit pas stationner dans un lieu habité à moins d'une journée de marche des lieux d'engagement prévus

- Dans une zône de combat, la nécessité de se dérober discrètement à toute incursion de l'adversaire rend périlleux le stationnement d'effectifs nombreux dans une agglomération: Une agglomération rurale, même de quelque importance, ne peut guère abriter de façon durable plus d'une quarantaine d'hommes

- Une unité des Services, un atelier, un dépôt, une formation hospitalière ne s'installent dans un lieu habité que si le dispositif de sûreté peut leur garantir les délais nécessaires à leur évacuation en cas de menace.

- ຢ່າໃນບ້ານແຫ່ງໜຶ່ງຊຶ່ງຄຶກສັດຮຢຶດເອົາໄວ້ແລ້ວນັ້ນ, ຈະຕັ້ງທີ່ຍ້ຶງພັກໄດ້ກໍແຕ່ສຳລັບຈຳນວນທີ່ສຸດ ຢ່າຍົກຍຸ້ບຢັ້ນປະຊາຊົນແລະປະຕິບັດງານໃຕ້ດິນຢ່າງເຂັ້ມງວດທີ່ສຸດ.

- ກອງກຳລັງກອງໜຶ່ງທີ່ມີພາລະສູ້ລົບຕ້ອງຕັ້ງຍ້ຶງພັກ ໃນບ້ານຄົນຊຶ່ງຢູ່ໃກ ບ່ອນຈະສູ້ຮົບທີ່ກະໄວ້ຢ່າງນ້ອຍ ຄາວຢ່າງໜ້ອຍ.

- ຢ່າງຕາມນິນທິນສູ້ລົບ, ຄວາມຈຳເປັນຕ້ອງຫຶລບລີ້ຈາກການໂຈມຕີຂອງສັດຮຢ່າງລັບໆນັ້ນ ພາໃຫ້ເປັນໄພອັນຕະລາຍຕໍ່ການຍ້ຶງພັກຢ່າງໜຸ່ງຊົນຈະບິດເວລາມີຈຳນວນຫລາຍ: ເຖິງວ່າທ້ອງທີ່ຊົນນະບົດແຫ່ງໜຶ່ງ ຈະມີຄວາມສຳຄັນໜ້ຶງຫລາຍປານໃດ ຄົນຈຳນວນປະມານ ๔๐ ຄົນ ກໍ່ບໍ່ສາມາດຈະອາໄສຢູ່ໃນທີ່ຊົນນະບົດດັ່ງກ່າວນີ້ໄດ້ດົນນານ.

- ກອງພົນກອງໜຶ່ງ, ເຮືອນງານຊ່ວງເຮືອນໜຶ່ງ, ສາງເຄື່ອງ, ບ່ອນຍ້ອຍຄົນເຈັບປ່ວຍບ່ອນໜຶ່ງ ຈະຕັ້ງຢູ່ໃນບ້ານໜຶ່ງ ໄດ້ກໍແຕ່ເມື່ອຮຸບຜົນວ່ລະອ້ຽໄພຫ່າງກໍເປັນໜຶ່ງ ປະກັບໃຫ້ມີຣະຍະເວລາພຽງພໍຜົ່ນການອົພຍົບ ເມື່ອເກີດການຄຸກຄາມ.

2°/- Mesures de Sûreté:

6 /- ວິທີຮັກສາຄວາມປອດໄພ:

Pour un Détachement stationné dans une agglomération la forme de la menace ennemie et,par conséquent,les mesures de sûreté à prendre et la conduite à tenir en cas de péril imminent varient avec la nature des moyens adverses,la distance des postes ennemis et l'attitude de la population.

ຮູບການຄຸກຄາມຂອງສັດຕູ ຊຶ່ງພາໃຫ້ຕ້ອງວາງວິທີຮັກສາຄວາມປອດໄພ ແລະ ວາງຫັລກຄຳເນີນການ ເມື່ອອັນຕະລາຍຈະມາເຖິງສຳລັບພວກກຳລັງກອງໂຈນທີ່ຢັ້ງຢັ້ງຢູ່ໃນ ຊຸມນະບົດແຫ່ງໜຶ່ງນັ້ນ, ຍ່ອມປ່ຽນແປງໄປຕອມລັກສນະຂອງພາຫະນະຂອງສັດຕູ, ຕາມຣະນະໃກ້ ໄກຂອງດ່ານຂອງສັດຕູ ແລະຕາມທ່າທີ່ຂອງປະຊາຊົນ.

Dans une localité occupée par l'ennemi,il n'y a pas,à proprement parler,de stationnement en unité constituée.Pour les membres d'un groupe infiltré au voisinage immédiat d'un poste adverse,le danger et les précautions de sûreté revêtent un caractère individuel;chacun,courant à tout instant le risque d'être reconnu et dénoncé par un habitant travaillant pour l'ennemi ou d'être pris dans une râfle ou une perquisition,doit veiller à sa sécurité personnelle,en choisissant lui-même son domicile chez un ami éprouvé,en préservant son propre incognito par un déguisement ou maquillage,en utilisant,en permanence pour son matériel et,en cas d'alerte,pour lui-même,des cachettes soigneusement préparées.

ໃນບ້ານໜຶ່ງທີ່ຖືກສັດຕູ ຍຶດເອົາໄວ້ຜລ້ວ ນັ້ນ, ຄ້ວເວົ້ານທ້ໆແມ່ນບໍ່ມີການຢັ້ງຢັ້ກເປັນກອງກຳລັງ. ສຳລັບທະຫານຂອງໜ່ວຍໜຶ່ງທີ່ແຊກຊຶມເຂົ້າຢູ່ໃນບໍຣິເວັນໃຕ້ຄຸ້ງປ້ອມດ່ານຂອງສັດຕູນັ້ນ, ອັນຕະລາຍ ແລະການລະວັງໄພ ຕົກເປັນສ່ວນຂອງບຸກຄົນ; ແຕ່ລະຄົນຢູ່ໃນການສ່ຽງໄພຕລອດເວລາ ເພາະ ຢ້ານສັດຕູຮູ້ຕົວ ຫຼືຢ້ານຊາວບ້ານທີ່ເຮັດການຈ່ອຍສັດຕູຈະຂາຍໜ້າ ສນັ້ນຕ້ອງລະວັງຄວາມປອດໄພ ຂອງຕົນເອງ, ຕ້ອງຊອກຫາທີ່ພັກພາອາໄສດ້ວຍຕົນເອງ ຕາມເຮືອນສ່ຽງເຫັນຜົ້ເຄີຍອາໄສກັນ ມາໄດ້ແນ່ນອນແລ້ວ ແລະຕ້ອງປອມຊື່ດ້ວຍການປອມແປງ ໂດຍການອາໄສບ່ອນລີ້ຊ່ອນ ຕຽມໄວ້ ຢ່າງລອບຄອບທີ່ສຸດສຳລັບນຸ່ງນເອື່ອງຂອງ ແລະສຳລັບຕົນເອງ ເປັນປະຈຳໃນກໍຣະນີມີການເຕືອນ ໄພ.

Un Détachement stationné dans une localité située en zône de combat,mais non occupée par l'ennemie,doit non seulement maintenir l'ordre à l'intérieur de la localité,mais encore s'assurer la collaboration des habitants.Si ce résultat est atteint, il n'a à craindre que le danger extérieur provenant de reconnaissances,coups de main ou attaques ennemis.

ພວກກຳລັງທະຫານທີ່ຢັ້ງຢັ້ກຢູ່ໃນບ້ານໜຶ່ງ ພາຍໃນນິນຫົນຜັລັບ ແຕ່ບໍ່ຖືກສັດຕຍຶດຄວບຄຸມເອົາໄວ້ ນັ້ນ, ບໍ່ແມ່ນແຕ່ຈະຕ້ອງຮັກສາຄວາມສງົບພາຍໃນບ້ານ ແຕ່ຕ້ອງຈັດໃຫ້ມີການຮ່ວມມືຈາກປະຊຸມ ເກີດຂຶ້ນຢ່າງແນ່ນອນອີກດ້ວຍ. ຖ້າສຳເຣັດຜົລດັ່ງກ່າວນີ້ກໍ່ມີຫັຍໆຈະຢ້ານກົວນອກຈາກອັນຕະລາຍ ພາຍນອກທີ່ຈະມາຈາກການກວດສພາບ, ການຕີຫລອມຫຼືການໂຈມຕີຂອງສັດຕູ.

Les dispositions qu'il doit prendre pour sa sûreté sont donc de deux ordres:

- d'une part,grâce à un contre-espionnage vigilant et à une action psychologique vigoureuse,il crée dans la population une ambiance d'unanimité patriotique et de mobilisation générale contre l'ennemi

- d'autre part,renseigné en permanence par un réseau d'informateurs bien organisé,prémuni contre les surprises et couvert par un système de "guet" et d'alerte,et par des éléments retardateurs mis en place dès l'approche de l'ennemi,il met en oeuvre,au moment du danger,un "Plan de sécurité" soigneusement préparé.

ຫລັກເກັນສັ່ງຫລາຍທີ່ຈະຕ້ອງວາງໄວ້ ເພື່ອຄວາມປອດໄພນີ້ຢູ່ສອງຢ່າງ:

- ປະການໜຶ່ງ, ຕ້ອງສ້າງປ້ອງປະຊາຊົນໃຫ້ຢູ່ໃນບັນຍາກາດທ່ຽງຄວາມສັກຊາຕຢ່າງເປັນເອກະສັນແລະຕ້ອງອະດົມເຫມກຳລັງຕໍ່ສັ້ສັ້ຣ. ອັນນີ້ຕ້ອງໄດ້ວາໄສການໂຕ້ສືບຊາຊການລັບຢ່າງລະອຽດລະໄອແລະວາໄສການຈິຕວິທຍາທີ່ເຂັ້ມງວດ.

- ປະການທີສອງ, ເມື່ອເຖິງຄາວອັນຕຣາຍຕ້ອງໄຊ້ປະຕິບັດ "ແຜນຮັກສາຄວາມປອດໄພ" ທີ່ໄດ້ງມໄວ້ແລ້ວຢ່າງລອບຄອບຊື່ງເພື່ອທຳການນີ້ຕ້ອງວາໄສສາຍການຂອງພວກແຈ້ງຂ່າວຈັດຕັ້ງໄວ້ເປັນຢ່າງດີ, ວາໄສອະບົບ"ການ x ມອງ"ແລະການເຕືອນໄພ ເພື່ອຫ້ລົກເວັ້ນການລອບຫລອນ ແລະວາໄສໝ່ວຍປັບປ້ຽ ທີ່ວາງໄວ້ກ່ອນການຫ້ຍບເຂົ້າມາຂອງສັ້ຕຸຣ.

D'une façon générale,il est essentiel qu'un détachement stationné dans une localité en zône de combat fusionne entièrement avec la population.A cet effet,le détachement se répartit par petits groupes de deux ou trois hommes,éventuellement par isolés,logés chez l'habitant.Chaque homme se conforme strictement à la REGLE dite"DES TROIS AVEC",et qui s'énonce:

" VIVRE AVEC..MANGER AVEC..TRAVAILLER AVEC..
LA POPULATION " .

ຕາມທັມຂດາ, ພວກກຳລັງທະຫານທັງໝົດທີ່ຢັ້ງພັກຢູ່ໃນບ້ານໜຶ່ງພາຍໃນເຂົ້ມທ້ນສັ້ລົບ ຍ່ອມມີຄວາມຈຳເປັນປະສົມເຂົ້າຢ່ກັບປະຊາຊົນໂດຍລະອຽດ. ເພື່ອການນີ້ຕ້ອງແບ່ງອອກເປັນຫລາຍໆຈາລະສອງຫ້ລສາມຄົນ, ເມື່ອຈຳເປັນກໍຕ້ອງຢ່ເປັນຈ່ງວອາໄສພັກເຊົາເຮ້ອນຄົນບ້ານ. ທຸກຄົນຕ້ອງປະຕິບັດໃຫ້ຖືກຕ້ອງຢ່າງເຂັ້ມງວດຕາມຫ້ລັກ ທີ່ເວ້ນວ່າ "ຊີວິດສວມຢ່ກັບປະຊາຊົນ" ຊຶ່ງໄດ້ແກ່: "ຢູ່ກັບປະຊາຊົນ, ກິນກັບປະຊາຊົນ, ທຳງານກັບປະຊາ ຊົນ"

Dans une Zône libre,le danger,du fait de l'ennemi terrestre, n'est pas immédiat.Par contre,s'il dispose des moyens nécessaires,l'ennemi peut à tout instant lancer une attaque aérienne ou déclencher une offensive aéroportée,héliportée.Il appartient au Commandement de préciser les possibilités de l'adversaire à ces points de vue.

ຢ່ຕາມ<u>ນິນທິນປອດໄພ</u>, ອັນຕະຣາຍທີ່ຈະມາຈາກສັຕຣູທາງພາກພື້ນດິນຢ່ອມຈະບໍ່ເກີດຂຶ້ນທັນທີທັນໄດ. ແຕ່ກົງກັນຂ້ານ ຖ້າສັຕຣູມີພາຫານະສຳຄັນຢ່ໃນກຳມື ພວກນັ້ນອາດສາມາດໂຈມຕີທາງອາກາສຫຼືລເລີ້ນຕີບຸກໂດຍຂົນສົ່ງພົລນາທາງເຮືອບິນຫຼືລຍົນແມ່ງປີໄດ້ທຸກເວລາ. ກ່ຽວກັບເຣື່ອງນີ້ເປັນໜ້າທີ່ຂອງທ່ານຂັ້ນກອງບັນຊາການທີ່ຈະຕ້ອງແຈ້ງໃຫ້ຊາບລະອຽດ ໃນຄວາມຈະສາມາດຂອງສັຕຣູ.

Si aucun danger aérien,aéroporté ou héliporté n'est à craindre la troupe se contente,au moyen d'un système de garde type " Temps de Paix", de se prémunir contre les vols ou les actes de piraterie.
ຖ້າບໍ່ຈຳເປັນຕ້ອງຣະວັງອັນຕຣາຍຈາກທາງອາກາສ,ຈາກພົລຣົຕຣູສົ່ງນາທາງເຮືອບິນຫຼືລທາງອົນແມ່ງປີ, ກອງທະຫານຕ້ອງດຳຣົງຕົນຢ່ໂດຍອາໄສການຍາມຄວາມເຄີຍ"ໃນຍາມສງົບ" ເພື່ອຣະວັງຕົວຕໍ່ການລັກການປຸ້ນສະດົມ.

Dans le cas contraire,le système de "<u>guet aérien</u>" est mis en place et le "Plan de sécurité" est tenu prêt à fonctionner.

ໃນກໍຣະນີກົງກັນຂ້ານ ຕ້ອງວາງຣະບົບການ "<u>ນອງໄພທາງອາກາສ</u>" ແລະຖ່ຽມດຳເນີນການປະຕິບັດ " ແຜນຮັກສາຄວາມປອດໄພ".

Le <u>Guet aérien normal</u> a pour but de permettre à la population d'appliquer les mesures de défense passive,prévues en cas d' attaque aérienne.Il est assuré,dans chaque agglomération,par deux ou trois guetteurs,placés en un ou plusieurs points hauts, désignés par le commandement et permettant une surveillance si possible sans lacune de l'horizon.L'alerte est diffusée par signaux sonores convenus.

<u>ການນອງໄພທາງອາກາສທັນຍະການ</u> ມີວັຕຖຸປຣະສົງເພື່ອອຳນວຍປຣະຊາຊົນໃຫ້ສາມາດໃຊ້ວິທີປ້ອງກັນຮັບສັຕຣູຊຶ່ງເປັນວິທີທາງໄວ້ລ່ວງໜ້າ ໃນກໍຣະນີການໂຈມຕີຈາກທາງອາກາສ. ຢ່ຕາມຊຸມນຸມຊົນແຕ່ລະແຫ່ງຕ້ອງມີທະຫານຜນວນນຶ່ງສອງຫຼືລສາມຄົນໄວ້ຄວາມຈຸດສູງຈຸດໜຶ່ງຫຼືລຫລາຍຈຸດ. ຈຸດທາງຜນວນນັ້ງດ້ານທ່ານຜົ່ນທາງຂັ້ນກອງບັນຊາການເປັນຜູ້ບົ່ງໃຫ້ຜລະດ້ານໃດ ດ້ວຍຫຼຽະວັງ ຮອບໆຂອບເຂດຈົນຕລອດ. ການເຕືອນໄພຕ້ອງໃຊ້ສັນຍານສຽງຕາມທີ່ກຳນົດ ນັ້ນໄວ້.
Au guet aérien normal peut s'ajouter un <u>guet aérien spécial</u> qui a pour but,en réalisant une surveillance plus ou moins complète de toute une région,de déceler les opérations aéroportées, héliportées ou les parachutages exécutés par l'ennemi,et de permettre en conséquence au commandement de mettre en oeuvre son "Plan de Sécurité".

ອາດຈະມີ <u>ການນອງໄພທາງອາກາສພິເສດ</u> ເພີ້ມການນອງໄພທາງອາກາສທັນຍະການອີກ. ໂດຍອາໄສການຫຼຽະວັງທີ່ສົມບູນພໍປຣະມານນັ້ນໂດຍຈັດຂຶ້ນທີ່ຈຸດສູງເຊັ່ນດຽວກັນ, ການນອງໄພທາງອາກາສພິເສດມີວັຕຖຸປຣະສົງສັ່ງເກດ ເບິ່ງການປະຕິບັດງານຂອງສັຕຣູທາງເຮືອບິນທາງຍົນແມ່ງປີຫຼືລໂດຍການໂຈຕ້ອງ. ແລະເພື່ອວ່ານອງໄພສັ່ງຜົນໃຫ້ກົງກັບການສາມາດ ນຳ "ແຜນຮັກສາຄວາມປອດໄພ" ອອກປະຕິບັດ ຖືກຕ້ອງ.

En cas d'attaque aéroportée ou héliportée,en l'absence d'ordres contraires,la troupe,aprés avoir appliqué le "Plan de Sécurité" et évacué son lieu de stationnement,entreprend d'elle-même le harcèlement des colonnes ennemies.

ถ้าบ่มีคำสั่งป่วงแปง, เอลาเกิดการโจมตีจาก -- ทางเฮือบินหีล ทางยิมแมงปี, ตัลจากได้ปะติบัดตาม "แผนธักสาคอามปอดไพ" และได้ย้ายที่พักพี่ไปแล้วพอภาอๆ ทะหานเอาต้องคำเนินการลิบกวมขยอะ สัฏธ.

Dans une localité située dans une zône libre,le stationnement peut se faire à l'intérieur de cantonnements réservés à la Troupe,si les nécessités de la discipline l'exigent.Cependant, pour une troupe bien en mains et aguerrie,le stationnement selon la "Règle des 3 Avec",définie à la page 9,est préférable

ตามบ้านที่ย่พายในมินหินปอดไพ อาดจะตั้งที่ยั้งพักย่ในค้ายอันได้สังสงวมไว้สำลับภอๆ ทะหานกำได้ ถ้ามีคอามจำเป้นทางด้านยะบงบอีไบ. เถิงย่างไดกิดี ,สำลับภอๆทะหานที่มีคอามสามาดแลยะเคียลิบเผิก ตาม"ตัลกฎอีตสามย่างกับปะชาชิน"แล้ย,กามยั้งพักที่จะอีกอาอื่นได้แก่กามยั้งพักที่ได้ กำพิดโอในหัว ๙.

Dans une localité éloignée de l'ennemi,mais située au cœur d'une région politiquement pourrie,les précautions à prendre contre les dangers aérien et aéroporté sont les mêmes que dans une zône libre.

ตามบ้านที่ย่ไกสัฏธ แต่ย่กางภิดเขดที่ปั่นป่วมทางการเมืองนั้น, การยะอ้างต้อันตราย ทางอากาสดอมจะเฮ็ดแบองอกับกับการยะอ้างย่ตามมินหินปอดไพ.

Cependant,dans une telle situation,les détachements de guérilla ont le devoir de défendre ferme la localité qu'ils occupent contre les entreprises des partisans de l'ennemi.Ils doivent donc stationner comme le feraient des unités de rétablissement de l'ordre et se conformer aux prescriptions données précédemment (Manuel du Gradé d'Infanterie - TOME 3 - LES OPERATIONS DU COMBAT EN SURFACE - Pages 165 à 180).

แต่ย่างไดก็ดี , ตี้บ้าสพาบการนเฉิ่นนั้น, พอภายโจมต้องป้องกับบ้านที่ตินยึดเอาไว้ ไก้หมงอแพ้นต์การนยะทำลายทะหานบ้านสัฏธ. สนั้นพอภายโจมต้องยั้งพักดอนอีที่ยอย ภองภาลังพื้นคอามสงบ แลยะต้องปะติบัดติมไต้ถืกต่วมข้อกำหนดที่ได้ก่าอมาแล้อ(ในปื้ม อีชาการบายทะหานลาบ-วิก ตีอที ม อ่างด้อยการลิบย่ตามผนดิน -หัว ๑๗๕ ตาง๑๘๐);

3°/- Préparatifs de stationnement:

๓ /- ການຕຽມຕັ້ງ ບ້ານ:

Le stationnement dans une localité occupée ou à portée de coups de main des postes ennemis ne s'improvise pas.

ການຢັ້ງພັກຢູ່ໃນບ້ານທີ່ ຖືກສັ ຍຶດຄອງ ຫຼື ຢູ່ໃນບ ຂອງ ມ ຕ ນັ້ນ, ຢ່າໄດ້ ສັ ຂຶ້ນ ັນ ໄ.

Sa préparation s'effectue selon les procédés qui ont été décrits aux pages 11 à 16 relatives à l'INFILTRATION - TOME 3.Le cas le plus délicat est celui de l'installation ou de la réinstallation dans une localité où l'ennemi,ayant lui-même séjourné, a eu tout loisir pour mettre en place une organisation politique et des réseaux de renseignement.

ການຕຽມຕ້ອງເປັນໄປຕາມວິທີການທີ່ໄດ້ກ່າວໄວ້ໃນຫົວໜ້າ ๑๑ ຫາໜ້າ ๑๗ ວ່າດ້ວຍການແຊກຊຶມ. ກໍຣະນີສຳຄັນທີ່ສຸດໄດ້ແກ່ການຕັ້ງທີ່ຢັ້ງພັກຫຼືການຟື້ນທີ່ຢັ້ງພັກຂຶ້ນໃໝ່ໃນບ້ານໜຶ່ງ ຊຶ່ງເປັນບ່ອນ ສັດຕຣູມີໂອກາດສວ່ງອ້ອມການເມືອງແລະຕັ້ງສາຍສືບຂ່າວໄວ້ແລ້ວ ເວລາພວກນັ້ນໄດ້ມາພັກ ເຊົ້າແຕ່ກ່ອນ.

C/- STATIONNEMENTS EN "MAQUIS":

๓/- ການຢັ້ງພັກຕາມແບບ "ນາກີ":

1°/- Cas où il convient de stationner en "Maquis":

๑ /- ກໍຣະນີເໝາະສຳລັບຢັ້ງພັກແບບ "ນາກີ":

Tout détachement des Forces de guérilla stationné dans un lieu habité à l'intérieur d'une zône de "guérilla" (Zône de combat,zône libre ou zône pourrie) doit être prêt,quelle que soit sa mission,à s'installer en "maquis",si l'ennemi l'y contraint.

ກຳລັງກອງໂຈນທຸກໆພວກຊຶ່ງຢັ້ງພັກຢູ່ບ້ານຄົນພາຍໃນເຂດຂອງ ກອງໂຈນ (ເຂດ ຫົນລົບ,ເຂດຫົນຫ່ອນໄພຫຼືເຂດຫົນປັ້ນປ່ວນ) ຕ້ອງຕຽມຕັ້ງຕົວຢູ່ຕະຫລອດແບບ "ນອກກີ" ໃນເມື່ອມີ ສັດຕຣູຮຸກບັງຄັບ ແລະບໍ່ວ່າຕົນຈະໄດ້ຮັບພາຣະໃນສັກສນະໃດກໍ່ຕາມ.

En outre,les Forces de guérilla doivent considérer le Maquis comme la forme normale du stationnement:

ນອກນັ້ນ, ກຳລັງກອງໂຈນ ຕ້ອງຖືວ່າ ການຢູ່ແບບ "ນາກີ" ແມ່ນການຢັ້ງພັກ ແບບທັມະດາ.

- en zône de combat,pour les établissements des Services,pour les unités et éventuellement les centres d'instruction dont l'effectif dépasse 40 à 50 hommes et que leur mission oblige à rester groupés,pour tous les détachements dont la mission tactique exige le secret absolu du stationnement
- en zône libre ou en zône politiquement pourrie,pour les dépôts,les ateliers,les centres hospitaliers,les camps de prisonniers,lorsque le commandement estime l'ennemi en mesure de déclencher à tout instant une action aéroportée...

- ตามมินทินลิบ, สำลับอาคานอยู่ผนกกาน, สำลับกองกำลังและส่วนกางกานสึก สาที่มีจำนอนพิลลื่น ๔๐ ทา ๕๐ ซีน, ถ้าวาเป็นและซึ่งได้ลับพาธะให้อยู่โธมกัน, สำลับพอกที่ได้ลับยูหพาธะให้ถือคานลับของกานขั้งพักไอ้โดยด่วน.

- ตามมินทินปอดไพที่สมินทินปั่นป่วนในทางกานเมือง, สำลับสางว่างๆ, เธือนจักเธือนงาน, ส่วนกางกานพยายาน,ค้ายคินโทส เพื่อหางกองบับฐากานต้นอ่าสัตูธยู่ในถาน ๆ เลิ้มปะติบัดงานโดยสี่งพิลมาหางอากาสได้ทุกเอลา.

Un Commandement de Forces de rétablissement de l'ordre,et,de la même façon,un commandement de Forces de guérilla peuvent, dans un but de combat ou de renseignement,établir des maquis, le premier dans une zône rebelle,le second au coeur d'une zône politiquement pourrie.

กองบับฐากานกำลังฟื้นคอามสงิบ และกองบับฐากานกำลังกองโจน กิสามาจจัดตั้ง พอกมากกี โดยอิทิดงอกัน เพื่อจัดถุปะสิงสู้ลึบ หิงลืบฮ่าย. ส่วนกองบับฐากาน กำลังฟื้นคู่อามสงิบสูะต้องจัดตั้งมูกขึ้นในมินทินของชุด และกองบับฐากานกำลังกองโจน จะต้องจัดตั้งขึ้นยู่กางมินทินป่นป่วยทางกานกานเมือง.

2°/- Choix de l'emplacement:

๒ /- กานจักเลือกส่วน:

L'emplacement choisi doit,pour satisfaire aux exigences tactiques,se révéler propice:

- d'une part,à l'exécution de la mission
- d'autre part,à la réalisation de bonnes conditions de sécurité

เพื่อ สนองคอามจำเป็นด้านยุทะอิทิ, บ่อนที่ถืกจักเลือกต้องให้เป็นที่เพาะ:

- แก่กานปะติบัดงานธะ, ด้านหนึ่ง
- และแก่กาน เธ็ดให้กาสึกสาคอามปอดไพย์ ยู่ในสพาบอันสดอกดี, อีกปะกานหนึ่ง.

Une unité ne peut s'installer en maquis en dehors de la zône territoriale que lui a assignée le Commandement

กองกำลังกองพื้นบ้นสิทจะตั้งถิน ยู่แบบมากกี นอก มินทินอื่นทางกองบับฐากาน ได้ธะยูเอ้ให้.

Si sa mission a un caractère politique, l'unité doit s'efforcer de stationner à distance sensiblement égale et, autant que possible, à moins d'une journée de marche, de tous les lieux habités de sa zône d'action.

ถ้าพาธะของ ตินิหาภมิลักสนะภาธเมือง, กองกำลังต้องก่าอต้องพยายามหาบ่อมยั้งพัก ป่ไภๆมินทินปะติบัดาบของติน ถ้าพ้ำได้ย่างนั้งในธะยะหาๆมพๆ.

Certaines missions tactiques ne laissent au commandant d'unité que peu de liberté dans le choix de son emplacement.

ลาๆเหอ ผู้บังคับกองกำลังที่ได้รับพาธะ บ่มีอิสสธะหลายในภาธเลอกหาบ่อม.

L'ennemi peut détruire un maquis par opération d'encerclement ou par attaque directe.

สัตูธอาดจะทำลายพอกมากดิ ได้ด้อยภาธปิดล้อมหื้อด้อยภามโจมตีโดยกิๆ.

Le risque d'encerclement, pour une troupe au maquis, est d'autant plus faible que le terrain, autour de son stationnement, présente des difficultés plus grandes sur une surface plus étendue: On peut admettre que 25 à 30 Kilomètres carrés de forêt impénétrables échappent à toute fouille.

สำลับกองทะหาธแบบมากกีกองพ้ๆนั้น, ไพธอาภาธปิดล้อม บ่อมมีพังลิ้าด้านที่ๆอยู่ล้อมบ่อมยั้งพักหากเป้นพ้าดินเดินยากก้อาๆหลาย, เช้นอ่าเมือมีป่าตับที่เล้ำไปบีได้ธนาด ๑๕ หา ๓๐ ตัลกิโลเม้ดเมินทินแล้อ. ก็แน่บอบอ่าสัตูธะบ่สามาดมาค้นป่าได้.

L'attaque directe n'est possible que sur renseignement, elle n'a de chances de succés que si elle est réalisée par surprise.
ภาธโจมตีโดยิๆจะมีอินได้ ก็แต่เมือสัตูธได้ฮ่าวแลจะเป้นผิลสำเร็ดก็แต่เมือพอกมันหลอบโจมตี.

Le choix judicieux de son emplacement est un des moyens qui permettent à une troupe au maquis d'assurer le secret et la sûreté de son stationnement.

ภาธเลือกหาบ่อมย่างลอบคอบนั้น เป้นเคื่องอาไสแบบหนึ่งที่จะพาให้กองทะหานมากกี สามาด ปิกปิดความลับ และ ละอ้ำไพ แก่ภามยั้งพักของติน.

La conservation du Secret implique que l'emplacement adopté soit

- invisible d'avion et de tout observatoire terrestre

- hors de portée de bruit (travail, chant, voix...) de fumée et d'odeur de tous les itinéraires susceptibles d'être empruntés par les patrouilles ennemies ou les habitants, routes, pistes, voies d'eau, ruisseaux..

- relié au réseau de communications par des cheminements naturels pouvant être utilisés sans laisser de traces, au moins aux carrefours avec les voies de communication et au voisinage de ces carrefours (lit de ruisseau ou sol dur sans herbe, ni végétation dense).

<u>ภาบสักสา ความลับ</u> พาให้บ่อมชึกเลือกเอิา ต้องเป้นบ่อม:

- ที่เธ็อยินสองสัตูธและทุกๆภาบสังเกจากพากพื้นดินบ่สามาดจะมองเห้น.
- ที่คินบ่สามาดจะได้ยินสูง (ทำงาน,สูงปากเอ้ิา,ธ้องสำ..)จุบ่สามาดจะเห้น ค้อมไผหื้ล มิกินธอดเส้นทางชึ่งพ่อยลาดตะเอ้นของสัตูธหื้ลชึ่งพอกชาอบ้านจะไฮ้ทงอไปมา,ทางดินลิด,ทางคินย่าง,ลำบ้ำต๋ำๆไป.....
- ที่ต๋เมื่องใส่สายคินมาคินด้อยทางลัดหั้มะชาดชึ่งอาดจะไฮ้ได้โดยปาสจาก ธ่องธูงย่างนั้งบ่อมทางลัดไปคิบทางไท่ยและบ่ธิเอ้นของทางคิบเล่านั้น (ธ่องบ้ำหื้ลดินแขว บ่มิหย้าและบ่มิต้นไม้ดิกพา.

La Sûreté exige que la troupe au maquis soit:

- couverte par un système de guet et d'alerte économique,sans lacune et d'une portée d'un à trois kilomètres
- constamment prête à évacuer son emplacement de façon discrète et rapide et en bon ordre

<u>ภาบละอ้ายไพ</u> พาให้ภ้องหะหานมากภิต้อง:

- ยู่ในฤาบะมิแมอป้องกันด้อยธะบิบภาบ ยาม ×มองและเตือนไพย่างบ่ไฮ้ค้าน หลาย,บ่มิบ่องเบ่าอ่างในไลยะฟื้งต้ดภหาสามห้ลภ
- ยู่ในฤาบะตงมย้ายที่ยั้งพักได้ตลอดเอลาย่างฉับๆไอออาแสะเป้นธะบบบ.

Il est donc indispensable que l'endroit choisi soit desservi par deux itinéraires de directions opposées ou largement divergentes,l'un étant utilisé pour la circulation courante,l'autre étant réservé à l'évacuation en cas d'alerte;si l'effectif au stationnement dépasse une soixantaine,il peut être souhaitable pour accélérer un repli éventuel,de disposer de deux itinéraires de repli.L'existence de plus de trois issues est toujours un inconvénient,en raison des servitudes de surveillance qu' elle entraîne.

สั้น, จำเป้นต้องให้มิทางเธ้ิาหาบ่อมที่ได้เลือก โอ้ั้นสองทางแต่ละเส้นยู่ห่างล้ามกัน,หื้ลไปเส้นละ หิสแตกต่างกับหลองหลาย. เส้นฟื้งใฮ้สำลับภาบท่องท่งอเป้นประจำ และอีกเส้นหื้งเธ็ิาไอ้ใฮ้สำลับภาบยกย้ายเมื่อมิภาบเตือนไพ. เพื่อลัดเล้ิงภาบญุ่งไพ คาอจำเป้นลิมคอบให้มิเส้นทางญุ่งไอ้อีกสองเส้นภาบมิทางเธ้ิาออกไปยังที่ยั้งพักเกิบก่อาสามเส้นเป้นดาบบ่สิมูเลีย ย้อบบับหาภาบยามคงละอ้างที่ธะต้องได้ปะติบัด.

Les itinéraires de "desserte" doivent présenter des points de passage obligés.La sûreté sera d'autant plus aisément assurée que ces points seront plus éloignés du stationnement.

ดามเส้นทาง "ทำล้าย" ต้องให้มิจุด จำเป้นต้องผ่านมื่อจุดอ้ำว่ากอมิทายู่ไกที่ ยั้งพักที่ได ภิจะละอ้างไพได้สดอกที่ั้บ.

Les dispositions naturelles d'un emplacement peuvent être améliorées au moyen de travaux:certaines bandes de terrain peuvent être minées et piégées pour contraindre un assaillant éventuel à emprunter les itinéraires gardés;les issues d'évacuation peuvent être aménagées pour faciliter les mouvements de repli.

ການປ້ອງແປງລັກສນະທັມະຊາດຂອງບ່ອນຢັ້ງພັກແຫ່ງໜຶ່ງນັ້ນອາດຈະເຮັດໄດ້ໂດຍວາໄສການສ້ວງສາ. ເພື່ອຂຶ້ນບັງຄັບໃຫ້ພວກສັດຮເດີນຕາມທາງທີ່ມີກຳລັງຄຸງສກັດຢ່, ອາດຈະຝັງລະເບີດຫ້ວງລະເບີດ ໄສ່ໜ້າດິນບາງຕອນກໍ່ໄດ້; ເພື່ອໃຫ້ເຄື່ອນຖຸ ໄດ້ສດວກຈະຕ້ອງແປງເສັ້ນທາງຍົກຍ້ວຍ.

En tout état de cause,un repli effectué sous la menace du danger imminent ne peut s'exécuter en bon ordre et être suivi d'un regroupement rapide du détachement que si le maquis posséde des emplacements de rechange connus de tous les gradés.Pour des motifs de sûreté,les distances qui séparent ces divers emplacements doivent dépasser plusieurs kilomètres.

ເທົ້າທີ່ສັ້ເຫັນມາແລ້ວ, ການຖຸພາຽໄດ້ຍັນຕຮາຍໃຫ່ຍຫລວງນັ້ນ, ຈະດ້ເປັນໄປຢ່າງມີຮະບຽບແລະ ຈະມີການໂຮມກຳລັງທະຫານໄວ້ໆໂລດບໍ່ໄດ້ ໃນເມື່ອພວກນາກີຫາຫບ່ມີບ່ອນຢັ້ງພັກສຳລອງ ໄວ້ຊ່ຶ່ງຈະຕ້ອງເປັນທີ່ຊາບແກ່ພວກເປັນນາຍທຸກ ຄົນ. ເທື່ອປະໂຍລຮອງການລະວັງໄພຮະ ຍະທ່ີ່ຍັ້ນບ່ອນຢັ້ງພັກຕ່າງໆເລ່ານັ້ນ ຕ້ອງເປັນໄລຍະໄກຫລາຍກິໂລເມັດ.

Trouver des lieux de stationnement qui réunissent tous les avantages désirables est bien souvent malaisé:<u>une installation en maquis ne s'improvise pas</u>.Elle nécessite toujours plusieurs reconnaissances préalables;les premières longues,minutieuses et pénibles sont effectuées <u>obligatoirement</u> par le Chef responsable du choix des emplacements,les secondes ont pour but de faire connaître à tous les gradés du détachement les points choisis et les itinéraires pour y accéder.Ces reconnaissances doivent s'entourer d'un secret absolu;ne doivent y participer que ceux qui sont désignés pour stationner au maquis;elles ne doivent laisser aucune trace;aucun travail d'aménagement ne doit être entrepris avant l'installation de la troupe.

ບ່ອນຢັ້ງພັກທີ່ປະກອບດ້ວຍລັກສນະເໝາະສົມທຸກຢ່າງນັ້ນ, ສ່ວນຫລາຍກໍ່ບ່ຈະມີ : <u>ການຕັ້ງຕິດຢ່ແບບນາກີບ່ແມ່ນຈະເຮັດເອົາ ທັນທີທັນໃດ</u>. ຈຳເປັນຕ້ອງມີການກວດສພາບຫລາຍເທ່ຍເສ້ຍກ່ອນ ; ເທື່ອທຳອິດຕ້ອງກວດໄກໆດ້ວຍຄວາມລະມັດລະວັງ ແລະລ້ຳບາກແລະ<u>ຈຳເປັນຕ້ອງ</u>ແມ່ນນາຍຜ້ຮັບຜິດຊອບຕໍ່ການເລືອກບ່ອນເປັນຜ້ດຳເນີນການກວດ. ເພື່ອບ່ເສຍໆນິຍົດຖຸປະສົງເຮັດໃຫ້ ພວກເປັນນາຍຊັ້ນນ້ງທຸກຄົນຮ້ຈັກຈຸດທ້ງຫລາຍທ່ີ່ໄດ້ຄັດເລືອກ ແລະເສ້ນທາງໄປຫາ ຈດ. ການກວດສພາບດ້ງກ່າວຈະຕ້ອງຢ່ໃນຄວາມລ້ບເປັນເດ້ດຂາດ.ພວກທ່ີ່ໄປກວດຮ່ວມກ້ບຕ້ອງມ່ີແຕ່ຜ້ໄດ້ທ່ີ່ຄ້ກແຕ່ງຕ້ັງໃຫ້ໄປດຳຮົງຕຳແໜ່ງຢ່ປະຈຳ ນ້ກກ. ການໄປ ກວດສພາບບ່ຕ້ອງໃຫ້ມ່ີຮ່ອງຮ່ງຕ່ໍລອຢ່ຈ້ກຕ່ໍ້ເລ່ຍ. ບ່ຕ້ອງທ້ງການປ່ງແປງຈ້ກຢ່າງຕາບໃດທ່ີ່ກອງທະຫານບ້ງບ່ທ້ນມາຕ້ງຢ່.

3°/- Dispositif permanent de sûreté et mesures d'

alerte:

๓ /- ຮູບແບບຮະບ້ຳໄພຕລອດການ ແລະວິທີຕື່ນໄພ:

Le dispositif permanent de sûreté terrestre est conçu en vue de garantir au Chef responsable le délai nécessaire à l'exécution des mesures prévues en cas d'alerte.

ການຕິດວາງຮູບແບບອຣະວ້ຳໄພຕລອດການທາງພາກພື້ນດິນຂັ້ນນັ້ນ ແມ່ນເພື່ອຮັບ
ຮອງຮະຍະເວລາອັນຈຳເປັນໃຫ້ແກ່ນາຍຜູ້ຮັບຜິດຊອບໃນການປະຕິບັດຫ້ຳລກການທີ່ກະໄວ້ເມື່ອມີການ
ເຄື່ອນໄຫ.
Si ce délai dépasse plusieurs heures, les antennes du dispositif de sûreté sont poussées au plus loin, il peut être indispensable de leur confier une mission retardatrice, la conservation du secret exige que la circulation des habitants soit interdite ou strictement contrôlée à l'intérieur d'un vaste périmètre.
ຖ້ຳ ຮະຍະເວລາດ້ຳກ່າວຫາກເກີນກ່ວ ຫລາຍຊົ່ວໂມງ ແລະ ເມື່ອໄດ້ສົ່ງພວກສາຂາຮູບແບບອຣະວ້ຳ
ໄພອອກໄປຕັ້ງຢູ່ໃກທີ່ສຸດເທ່ທີ່ຈຳເປັນຕ້ອງໄດ້ມອບພາຮະລິບຍັ້ບຍັ້ງໃຫ້ພວກຂາເຈ້ຳ. ເພື່ອ
ຮັກສາຄວາມລັບຈຳເປັນຕ້ອງຫ້ຳມປະຊາຊົນທ່ອງທ່ຽວ ຫຼືລຕ້ອງຄວບຄຸມການທ່ອງທ່ຽວຢ່ຳງເຂັ້ມງວດ
ພາຍໃນອົງອັນກ້ວ້ຳງຂວ້ຳງ.

Il en est ainsi pour les maquis abritant des installations logistiques longues à déménager ou pour les troupes chargées d'une couverture stratégique, qui doivent être assurées d'atteindre à temps leurs emplacements de combat sur l'itinéraire choisi par l'ennemi.

ສຳລັບພວກໝວກເຫັກຮັກສາຍາວຄວນພັສດຸບຳລຸງທີ່ຈະຍົກຍ້ຳຍຍາກ ຫຼືລສຳລັບກອງທະຫານມີໜ້ຳທີ່ປ້ອງ
ກັນໂດຍຍຸທວິທີກໍ່ຕ້ອງປະຕິບັດດ້ຳ'ງ'ວ ໃນອັກເທ່ງນີ້ເພື່ອນກັນ. ການໄປສູ່ບ່ອນລີ້ບຢູ່ຕ່ວມທ່ວ ທີ່ສັດ
ຈະທ່ງອໄປ ກໍ່ຕ້ອງໄປເຖ່ງໃຫ້ທັນເວລ ຢ່ຳ'ງແນ່ນອນ.

Dans le cas général, la troupe évacue rapidement son bivouac dès que l'ennemi est signalé; quelques instants y suffisent. Le dispositif de sûreté et le périmètre surveillé sont alors réduits au strict indispensable.

ໃນສ່ວນໃຫ່ຍ, ເມື່ອຮ້ຳວ່ານີ້ສັດຸຣ ກອງທະຫານຕ້ອງຍ້ຳຍທີ່ຈ້ຳພັກແຮມຂອງຕົນທັນທີໂດຍໃຊ້
ເວລ'ພຽງເນ້ກນ້ງກໍ່ພໍ. ຮູບແບບອລະຮ້ຳໄພແລະວ'ງ'ຄຽງລະຮ້ຳໄນໂອ:ກາສນ້ັນຕ້ອງຕ່ອນໃຫ້ໜ້ຽງເຂ້ຳ
ສຳລັບແຕ່ຄວາມຈຳເປັນທີ່ສຸດເທ້ຳນ້ັນ.
Sur chacun des cheminements d'accés au maquis, un poste de surveillance de trois ou quatre hommes est placé en un point de passage obligé, le plus loin possible du bivouac, en deça cependant de l'endroit où le cheminement considéré se relie au réseau des communications.

ตามทางลัดลี้เข้าหาบ่อมมากกีแต่ละสั้น ต้องอาศัยมอละอ้าเตต ไอ้สั้นละ
ฟังสามตีลสีคืน. บ้อมถ้ากำอต้องยู่จุด - จำเป้นไภาบ่อมตั้งพักแธมฝากบ่อมทาง
ลัดลี้คับกับสายคิมมาคิมไปพ้มยีก.

Chaque poste a une mission d'alerte:en cas d'apparition de l'ennemi,il se replie rapidement,après avoir donné le signal convenu.Ce signal est le plus souvent l'explosion,provoquée par télécommande filaire,d'une mine,d'une bombe ou d'un fourneau préparé.

แต่ละด่าน ได้รับพาระให้เตือนไพะ เอลาสัตรูปากติตือมาเมื่อได้ ให้สับยามตามตีกลิ
กับแล้อ,พอกด่านต้องถูงทันที.สับยามถ้ากำอส่อมมากได้แก่กามจุดละเบิดตีลลูกซิ่ม
ด้อยสายไฟฟ้าจุดมาแต่ไก ตีลสุมไฟยู่เตาขึ้นตามได้งมไอ้แล้อ.

En cas d'apparition de civils non armés,le Chef de poste les fait arrêter,les interroge sur leur identité et sur les motifs de leur présence,consigne par écrit leurs réponses,puis s'il n'a rien remarqué d'anormal,il peut les renvoyer,après leur avoir signalé que la zône est minée et leur avoir rappelé les règles du secret.Par contre,tout suspect est gardé à vue.Il y a lieu de lui bander les yeux et de l'enchaîner.En aucun cas, un individu étranger au maquis ne doit être dirigé sur le bivouac,sauf ordre formel du Chef de maquis.

Toute arrivée de civils fait l'objet d'un compte rendu écrit porté immédiatement au Chef du maquis.C'est ce dernier qui statue,en particulier sur le sort des suspects;ceux-ci,chaque fois que possible,sont remis aux Auto-Défenses.

เอลาพอกพิลเธือบบ่ถืออาวุดติดตือปากติตือมา, นายด่านจ้องสั่งจับ แล้อสั่งสอบถาม
ลักสนะนามและเตตผิลกามมาของพอกเขาแล้อบันทึกคำตอบไอ้ . ถ้าเต้นอ่าบ่มีอันใด
ผิดปักะติ ต้องแจ้งไห้พอกถ้ากำอฆาบอ่าขิงเขตนี้เป้นมินหินฝังละเบิดและห้ามเอ้า
แล้อสิ่งป่งปือพอกเขากับเมือย. กิงกันข้าม, ถ้าผิงใสคินใดต้องกักตือ,เอ้าผ้ามัดและ
เอ้าโสัดกไอ้ละเป้นกามดี. บ่อ่าคุละบิใดก็ตามย่าได้สิงตือบุกคินต่างพ้าไปยังที่ตั้งพัก
แธม เอ้นไอ้แต่มีคำสั่งเด็ดขาดจากหัวหน้ามากกี.

เมื่อมีพอกพิลเธือบมาเที่อใดต้องขงนลายงานสิ่งไปหาหัวหน้ามากกีทันที. แม่นหัวหน้า
มากกีเองเป้นผู้ชี้ขาดกงอกับสพาบของพอกผึกสิงใสชื่งจะต้องผึกสิ่งตือไปไห้พอกหะ
หานอัดตะอักขาทุกโอกาสที่สามาดทำได้.

Le poste de surveillance placé sur le cheminement utilisé pour les entrées et sorties courantes des hommes du maquis a,en outre,la mission de contrôler la rentrée des détachements amis.Cette opération toujours délicate,surtout de nuit,doit être exécutée selon un scénario absolument rigide,connu de tous.Le Chef de poste doit tenir à jour et,en cas de relève, passer à son successeur la liste des éléments sortis.

ນອກນັ້ນ, ດ່ານ ສ ລະ ອ້ ງ ເ ຫ ຕ ການ ທ ງ ລ ລ ເ ອ ກ ທ ະ ງ ວ ງ ອ ກ ກ ກ ຍ ງ ໄ ຣ ບ ງ ະ ໃ ຫ ກ ອ ກ ງ ກ ຳ ລ ງ ທ ະ ຫ ນ ປ ງ ບ ເ ດ ເ ອ ກ ນ ງ ກ ດ ຍ. ການ ປ ະ ຕ ບ ດ ງ ນ ຊ ງ ສ ຳ ຄ ນ ຫ ລ ຍ ໂ ດ ຍ ສ ເ ພ ະ ກ ງ ຄ ນ, ຍ ງ ໃ ຫ ກ ຳ ເ ນ ນ ໄ ປ ດ ນ ຜ ນ ຣ ກ ທ ດ ງ ຍ ເ ດ ດ ຣ ດ ແ ລ ະ ໃ ຫ ເ ປ ນ ທ ຊ ບ ທ ອ ເ ຖ ງ ກ ນ ທ ກ ຄ ນ. ເ ອ ລ ນ ມ ກ ນ ປ ງ ນ ພ ງ ນ ກ ນ ນ ຍ ດ ່ ນ ຄ ຕ ດ ນ ກ ຳ ລ ງ ທ ອ ກ ປ ະ ຕ ບ ດ ງ ຂ ນ ໄ ອ ້ ໃ ນ ນ ນ ຊ ໃ ຫ ລ ງ ບ ລ ງ ເ ລ ຍ ຈ ງ ເ ອ ກ ນ ອ ບ ໃ ຫ ນ ຍ ດ ່ ນ ມ ປ ງ ນ.

La diffusion de l'alerte est assurée,si les distances l'imposent,par un ou plusieurs transmetteurs relais,dans tous les cas,par un homme de permanence au bivouac lui-même.

ການ ປ ່ າ ວ ເ ຕ ອ ນ ໄ ພ ນ ນ, ຖ ້ າ ມ ຄ ວ ມ ຈ ຳ ເ ປ ນ ເ ພ ະ ອ ະ ນ ະ ໃ ກ ຕ ອ ງ ໃ ຊ ້ ວ ທ ະ ຍ ເ ຄ ອ ງ ສ ່ ງ ຕ ຕ ດ ງ ອ ເ ຄ ອ ງ ຫ ນ ງ ຫ ລ ຍ ເ ຄ ອ ງ ໂ ດ ຍ ມ ຄ ນ ຍ ງ ນ ປ ະ ຈ ຳ ຢ ່ ທ ຕ ງ ພ ກ ຜ ນ ນ ນ ເ ອ ງ ທ ກ ກ ໍ ຣ ະ ນ .

L'alerte donnée par un poste de surveillance est non seulement transmise au bivouac,mais encore retransmise à tous les autres postes de surveillance.

ການ ເ ຕ ອ ນ ໄ ພ ຊ ງ ດ ່ ນ ຄ ງ ເ ຫ ດ ສ ນ ຍ ງ ນ ມ າ ໃ ຫ ນ ນ ປ ່ ແ ມ ່ ນ ແ ຕ ່ ຈ ະ ແ ຈ ້ ງ ໄ ປ ຍ ງ ທ ກ ຜ ນ ບ ່ ອ ນ ດ ງ ອ ແ ຕ ່ ຕ ອ ງ ແ ຈ ້ ງ ໄ ປ ຍ ງ ດ ່ ນ ຄ ງ ເ ຫ ຕ ອ ນ ຫ ນ ງ ທ ງ ໝ ດ ອ ກ ດ ວ ຍ.

Les mesures d'alerte sont soigneusement préparées.Le Chef du maquis s'assure,par des exercices fréquents,que leur exécution ne soulève aucune difficulté.

ວ ທ ກ ານ ເ ຕ ອ ນ ເ ຫ ຕ ຕ ອ ງ ດ ງ ນ ໄ ອ ່ ງ ລ ອ ບ ຄ ອ ບ. ໂ ດ ຍ ອ ງ ໄ ສ ການ ຝ ກ ຊ ອ ມ ປ ່ ເ ປ ນ ນ ດ, ຫ ອ ພ ້ ງ ມ ງ ກ ກ ຕ ອ ງ ເ ຮ ດ ໃ ຫ ເ ປ ນ ທ ແ ນ ່ ໃ ຈ ວ ່ ບ ມ ຄ ວ ມ ຫ ຍ ງ ຍ ງ ກ ນ ໄ ດ ໃ ນ ການ ປ ະ ຕ ບ ດ ຕ ມ ວ ທ ກ ານ ເ ຕ ອ ນ ເ ຫ ຕ.

Ces mesures ont normalement pour but de permettre à la troupe d'évacuer complètement et rapidement le stationnement et de gagner en secret l'emplacement de rechange désigné.

ຕ ມ ທ ນ ະ ດ ວ ທ ກ ານ ດ ງ ກ ່ າ ວ ເ ສ ີ ່ ຍ ນ ້ ມ ນ ີ ມ ຈ ດ ປ ະ ສ ງ ເ ຮ ດ ໃ ຫ ກ ອ ງ ທ ະ ຫ ນ ສ ມ າ ດ ຍ ກ ຍ ້ າ ຍ ທ ີ ່ ຢ ້ ງ ພ ກ ໄ ດ ້ ຢ ່ າ ງ ໄ ວ ໂ ດ ຍ ຕ ລ ອ ດ ແ ລ ະ ເ ພ ື ່ ອ ໃ ຫ ້ ສ ມ າ ດ ໄ ປ ຫ ບ ່ ອ ນ ສ ຳ ລ ອ ງ ທ ີ ່ ເ ລ ອ ກ ເ ອ ົ າ ໄ ວ ້ ແ ລ ້ ວ ດ ້ ວ ຍ ຄ ວ ມ ລ ບ.

Il est toujours prévu des mesures particulières pour le cas où,au dernier moment,le Chef déciderait de renoncer à l'évacuation et de livrer combat,pour exploiter une situation exceptionnellement favorable ou,au contraire,pour faire face à un encerclement réalisé par l'ennemi.

ວ ທ ກ ານ ພ ເ ສ ດ ນ ນ ຈ ຕ ອ ງ ກ ະ ໄ ວ ້ ສ ເ ມ ີ ເ ພ ື ່ ອ ກ ໍ ຣ ະ ນ ີ ທ ີ ່ ຫ ວ ພ ້ ງ ມ ງ ກ ກ ຈ ະ ໄ ດ ້ ຕ ດ ສ ນ ໃ ຈ ອ ນ ງ ທ ສ ດ ທ ້ ງ ຍ ວ ່ ງ ບ ່ ຕ ອ ງ ຍ ກ ຍ ້ ງ ຍ ແ ຕ ່ ຕ ອ ງ ສ ້ ລ ບ ເ ພ ື ່ ອ ຫ ປ ະ ໂ ຍ ຊ ຈ ກ ສ ພ ງ ກ ງ ທ ີ ່ ເ ພ ະ ເ ປ ນ ພ ເ ສ ດ ຫ ລ ກ ງ ້ ງ ເ ພ ື ່ ອ ຫ ນ ຫ ນ ້ ງ ສ ້ ກ ງ ປ ດ ລ ້ ອ ມ ຂ ອ ງ ສ ຕ ຣ.

Les consignes d'alerte portent sur:

a)- L'articulation de la troupe

b)- La répartition des responsabilités en ce qui concerne les matériels à évacuer (éventuellement les malades couchés)

c)- Les missions particulières de chaque élément,en cas de repli et en cas de combat

d)- Les opérations à exécuter par tout détachement appelé à s'absenter du bivouac.

ຄຳສັ່ງຈຳກັດການເຕືອນໄພໄດ້ແກ່:

ກ)- ການ ຂແນ ສ່ວນຂອງກອງກຳລັງ

ຂ)- ການແບ່ງການຮັບຜິດຊອບກ່ຽວກັບອຸປະກອນທີ່ຈະຕ້ອງຍ້າຍໜີ(ແລະຖ້າຈຳເປັນພວກ ຄົນເຈັບທີ່ລຸກບໍ່ໄດ້).

ຄ)- ພາຣະພິເສດແຕ່ລະກອງສຳລັບເວລາຖຽງແລະເວລາລີບ

ງ)- ການປະຕິບັດງານຊຶ່ງທຸກໆກອງຂແພາະການ ດ້ຽບສ້ຳໃຫ້ຢູ່ນອກ ຄ້າຍພັກແຮມ ຈະຕ້ອງເຮັດ.

a)- La troupe est articulée,en vue du repli,en autant de colonnes qu'il est prévu d'itinéraires de repli.Chaque colonne est articulée elle-même en cellules élémentaires d'un gradé et quelques hommes (trois à six).

ກ)- ເພື່ອຈະຖຽ,ສ່ວນ ຂອງກອງທະຫານ ຍ່ອມແບ່ງອອກເປັນຫລາຍ ແຖວເທົ່າກັບຈຳນວນເສັ້ນທາງຖຽທີ່ໄດ້ກະໂຈ້. ແຕ່ລະ ແຖວ ຍ່ອມມີສ່ວນສນາມຊຶ່ງ ແບ່ງອອກເປັນຈຳພວກຄົ້ນຕີຄືມີນາຍຊັ້ນບັງຄັບບັນຊາ ແລະພົລທະຫານຍີກສາມຫາ ຫົກຄົນ.

b)- Une cellule est responsable de l'évacuation des matériels dont sont dotés individuellement ses membres.Les éclopés et les malades vivent et se replient avec la cellule à laquelle ils appartiennent.S'ils sont incapables de se déplacer par leurs propres moyens,un brancard est préparé pour assurer leur transport éventuel.En cas de repli à allure vive il peut être indiqué de les abandonner provisoirement dans un endroit camouflé.

ຂ)- ຈຳພວກໜຶ່ງ ຕ້ອງຮັບຜິດຊອບຕໍ່ການຍົກຍ້າຍອຸປະກອນ ຊຶ່ງຢູ່ໃນ ກັນຂະສິດ ຂອງພົລທະຫານທຸກຄົນໃນຈຳພວກນັ້ນ. ສຳລັບພວກຄົນເຈັບລົ້ງລ່ຽງແລະເຈັບໄຂ້ຕ້ອງຢູ່ກັບແລະຖຽ ທີ່ພ້ອມ ຈຳພວກທີ່ຕົນສັງກັດຢູ່. ຖ້າພວກເຈັບລົ້ງລ່ຽງໄປບໍ່ໄດ້ຕ້ອງຖ່ວງຫາມເພື່ອສົ່ງພວກເຂົາໄປໃນຄາວຈຳເປັນໃນກໍຂະນີການຖຽຢ່າງຟ້າວຟ້ຳ ອາດຈະສັ່ງໃຫ້ເຊື່ອງພວກເຈັບລ່ຽງໄວ້ຍ່ອມໃດ່ຍ່ອນໜຶ່ງ ເປັນການຊົ່ວຄາວກໍໄດ້.

b)- Une cellule est responsable de l'évacuation des matériels dont sont dotés individuellement ses membres.Les éclopés et les malades vivent et se replient avec la cellule à laquelle ils appartiennent.S'ils sont incapables de se déplacer par leurs propres moyens,un brancard est préparé pour assurer leur transport éventuel.En cas de repli à allure vive il peut être indiqué de les abandonner provisoirement dans un endroit camouflé.

ຂ)- ຈຳພວກໜຶ່ງ ຕ້ອງຮັບຜິດຊອບຕໍ່ການຍົກຍ້າຍອຸປະກອນ ຊຶ່ງຢູ່ໃນ ກັນຂະສິດ ຂອງພົລທະຫານທຸກຄົນໃນຈຳພວກນັ້ນ. ສຳລັບພວກຄົນເຈັບລົ້ງລ່ຽງແລະເຈັບໄຂ້ຕ້ອງຢູ່ກັບແລະຖຽ ທີ່ພ້ອມ ຈຳພວກທີ່ຕົນສັງກັດຢູ່. ຖ້າພວກເຈັບລົ້ງລ່ຽງໄປບໍ່ໄດ້ຕ້ອງຖ່ວງຫາມເພື່ອສົ່ງພວກເຂົາໄປໃນຄາວຈຳເປັນໃນກໍຂະນີການຖຽຢ່າງຟ້າວຟ້ຳ ອາດຈະສັ່ງໃຫ້ເຊື່ອງພວກເຈັບລ່ຽງໄວ້ຍ່ອມໃດ່ຍ່ອນໜຶ່ງ ເປັນການຊົ່ວຄາວກໍໄດ້.

Parmi les matériels n'entrant pas dans les dotations individuelles,le Chef de maquis désigne et répartit entre les cellules ceux qu'il y a lieu d'avacuer en cas d'alerte (archives, armement supplémentaire,médicaments,munitions,vivres de réserve,etc..),en prenant soin de ne pas imposer à sa troupe une surcharge excédant 5 kilos par homme.A l'intérieur des cellules chaque homme doit tenir constamment prêts au transport les objets dont il a la responsabilité.

Le reste du matériel est stocké en permanence dans des cachettes aux environs du bivouac.

ໃນຈຳນວນອຸປະກອນທັ້ງຫລາຍທີ່ບໍ່ ຢູ່ໃນກັ້ນຂ ສິທຂອງທະຫານແຕ່ລະຄົນນັ້ນ ,ຫົວໜ້າມາກກີ ຕ້ອງແຕ່ງ ຕັ້ງແລະແຈກຍາຍອັນ ໃດທີ່ສົມຄວນຍົ້ກຍ້າຍໜີ ໃຫ້ແກ່ຈຳພວກຕ່າງໆ ເວລາມີການເຕືອນໄພ (ເຊັ່ນ ເອກສານເກັບມ້ຽນ ,ອາວຸດປືນທີ່ນິເຕີລອໄ ,ຢາປົວພຍາດ ,ກະສຸນປືນ ,ອາຫານສຳລຽງຕ່ໆໄປ..) ໂດຍບໍ່ຕ້ອງຂົ່ນເທ້ງ ໃຫ້ແຕ່ລະຄົນຖືໜັກເກີນກ່ວາ ๕ ກິໂລ ແຕ່ລະຄົນພາຍໃນຈຳພວກຕ້ອງຕຽມ ພ້ອມທຸກເວລາ ເພື່ອຖືກເອົາອຸປະກອນຊຶ່ງຕົນເປັນຜູ້ຮັບຜິດຊອບ.

ອຸປະກອນທີ່ເຕີລອຢູ່ນັ້ນຕ້ອງທ້ອນ ໂຮມກັນ ໄວ້ ບ່ອນລັບລີ້ ໃກ້ບໍ ຣິເວນ ຄ້າຍ ພັກແຮມ.

c)- Les consignes d'alerte donnent à chaque cellule deux missions éventuelles,une en cas de repli,une autre en cas de combat.Dès l'alerte,le Chef du maquis fait connaître s'il décide le repli ou le combat.

ค)- ຄຳສັ່ງຈຳ ກັດເຕືອນໄພ ເປັນ ພາຣະ<u>ສອງໜ້າ</u> ສຳລັບແຕ່ລະຈຳພວກ. ພາຣະໜຶ່ງ ສຳລັບເວລາຖ ແລະອີກພາຣະໜຶ່ງສຳລັບເວລາລົບ. ນັບແຕ່ມີການເຕືອນໄພແລ້ວຫົວໜ້າມາກກີ ຕ້ອງແຈ້ງໃຫ້ລູກນ້ອງຊາບວ່າຕົນໄດ້ຕັດສິນໃຈຖຫີລຕັດສິນໃຈລົບ.
Dans le premier cas,il désigne à chaque colonne l'itinéraire à emprunter et s'il y a lieu,la direction dangereuse à surveiller pendant la durée des opérations d'évacuation.Si deux colonnes doivent emprunter le même itinéraire,il indique celle qui fournira l'arrière-garde.

ໃນກໍຣະນີການຕັດສິນໃຈຖ,ຕ້ອງບອກເສັ້ນທາງຖ ໃຫ້ແຕ່ຜຕລະ ແຖວແລະຊີ້ ວ່າຄົນຄວນ ບອກທິສທາງກັນດວນຕ້ອງຄຸລະວັງຕລອດເວລາທຳການ ຍົກຍ້າຍ. ຖ້າມີສອງ ແຖວໄປຕາມ ຕາມເສັ້ນທາງ ຽວກັນຕ້ອງບອກໃຫ້ຮູ້ ວ່າ ແຖວໃດຈະຕ້ອງເປັນກອງລະສັ ຫລັງ.

Les cellules s'engagent sur l'itinéraire prescrit au fur et à mesure qu'elles sont prêtes,en colonne par un et en silence,le Chef en tête.Des gradés,désignés à cet effet,se tiennent aux entrées des itinéraires de repli pour éviter bousculades et désordre.

ເມື່ອຕຽມຕົວແລ້ວເປັນຂັ້ນໆໄປ,ຈຳພວກທັ້ງຫລາຍກໍເລີ້ມເດີນຕາມທາງທີ່ບ່ ໃຫ້ເປັນແຖວໜຶ່ງຕໍ່ ຫລັງ,ຢ່າງມີຽບ,ຫົວໜ້າເດີນອອກກ່ອນ. ພວກນາຍຊັ້ນນ້ຽທີ່ຄຶກແຕ່ງຕັ້ງເພື່ອກຳກັບການ ຕ້ອງໄປປະຈຳຢູ່ຕົ້ນທາງຖ ເພື່ອກຳຈັດການພ້າວວຸ ກກະຫຶກແລະຄວາມບໍ່ເປັນຣະບຽບ.

Quelques cellules ont cependant des missions particulières à remplir.Un poste de surveillance,placé sur un itinéraire de repli,dès qu'il a connaissance de l'alerte,pousse en avant un ou deux hommes pour observer la piste ou plus généralement la voie de communication que doit emprunter la colonne en retraite.Il se tient prêt à éclairer le mouvement de repli.

ເວລານັ້ນບາງຈຳພວກກໍ່ໄດ້ຮັບມອບໝາຍໃຫ້ປະຕິບັດພາຣະພິເສດ. ເມື່ອດ່ານຄຸ້ມຫລໍ່ນໜ້ຳຊ້ຳ ຕັ້ງຢູ່ຕາມເສັ້ນທາງຖ້ຽກໄດ້ຊາບເຖິງການເຕືອນໄພແລ້ວ, ດ່ານນີ້ຕ້ອງສົ່ງຄົນສອງຫລືສາມຄົນ ອອກໄປທາງໜ້າເພື່ອສັງເກດເບິ່ງເສັ້ນທາງນັ້ງຫລືເສັ້ນຄົມນາຄົມອື່ນຊຶ່ງຈະເປັນທາງຖ້ຽກຂອງ ແຖວ. ດ່ານດັ່ງກ່າວນີ້ຕ້ອງຕຽມຕ້ອນຮັບການເຄື່ອນໄຫ.

Dans chaque colonne,une cellule est désignée par les consignes d'alerte pour remplir éventuellement une mission d'arrière-garde;elle est dotée à cet effet de mines anti-personnel.

ໃນແຕ່ລະ ແຖວ,ຄຳສັ່ງຈຳກັດການເຕືອນໄພຕ້ອງບົ່ງຈຳພວກໜຶ່ງໄວ້ປະຕິບັດພາຣະລະອັ້ງ ຫ້ລ້ຽງໃນຄາວຈຳເປັນ. ຈຳພວກນີ້ຕ້ອງມີລະເບີດຕ້ານຄົນເພື່ອປະຕິບັດພາຣະດັ່ງກ່າວ.

Au moment de l'alerte,une telle cellule se porte sur la direction dangereuse indiquée par le chef du maquis et s'installe sur cette direction à l'entrée du bivouac,elle recueille le poste de surveillance qui se replie,puis se tient prête à ouvrir le feu,si l'ennemi apparaît avant la fin des opérations d'évacuation.Elle ne se replie que lorsque le bivouac est entièrement abandonné.Si la colonne dont elle fait partie est seule ou a reçu l'ordre de fournir l'arrière-garde sur son itinéraire de repli,elle ferme la marche sur cet itinéraire, fait disparaître hâtivement toute trace de passage et pose des mines tant qu'elle n'a pas atteint une voie de communication fréquentée.

ເວລາມີການເຕືອນໄພຈຳພວກໜຶ່ງຕ້ອງເອົາຕົວໄປສູ່ທີ່ສຫາງກັນດ່ານຊຶ່ງຫົວໜ້ານາກໍ່ໄດ້ຜ່ານໃຫ້ ຊາບແລ້ວຕັ້ງຕົວຢູ່ຕາມທີ່ສຫາງນີ້ຕໍ່ໜ້າທາງເຂົ້າ ຄ້າຍພັກແຮມ. ຈຳພວກນີ້ມີໜ້າທີ່ຕ້ອນເອົາພວກ ດ່ານຄຸ້ມຫລໍ່ນທີ່ຖ້ຽກຄືນມາແລະຕຽມຍິງສະເໝີຖ້າມີສັດຮ້ປາກົດຕົວມາກ່ອນການອົກຍ້ານຈະໄດ້ສິ້ນສຸດ ລົງ. ເມື່ອພົ້ນທຸກຄົນອອກຈາກ ຄ້າຍພັກແຮມໄປເສັ້ນແລ້ວ ຈຶ່ງໜີໄປ. ຖ້າ ແຖວຂອງຕົນຢູ່ປ່ຽງ ຫລືໄດ້ຮັບຄຳສັ່ງໃຫ້ລະວັງຫ້ລ້ຽງທາງ, ຈຳພວກດັ່ງກ່າວຕ້ອງອົດຫ້ລ້ຽງຂບວນແລະລົບ ຮຽ່ານທ້ານ ໃຫ້ຫ່າງໄກ ແລ້ວຝັງລະເບີດໄວ້ຂ້ານ ຫ້ລ້ຽງຈົນເກືອບຈະເຖິງເສັ້ນທາງທີ່ມີຄົນທ່ອງ ທ່ຽວຕາມປົກກະຕິ.

Lorsque le Chef du maquis a décidé de renoncer à l'évacuation et d'accepter le combat,chaque cellule gagne son emplacement de combat.

ເວລາຫົວໜ້ານາກໍ່ຕັດສິນໃຈບ່ໍຍົກຍ້ານແລະຕຽມຮະສູ້ລົບ, ແຕ່ລະຈຳພວກຕ້ອງເຂົ້າປະຈຳທີ່ ລົບ .

Le combat est généralement monté sous la forme d'une embuscade d'anéantissement,destinée à détruire tous les ennemis qui auraient pénétré dans le bivouac.A cet effet,les emplacements de combat soigneusement camouflés sont alignés à la lisière et d'un seul côté du bivouac.Dès que le chef du maquis ouvre le feu,toutes les armes entrent en action.Au signal convenu donné par le chef du maquis,le feu cesse et l'assaut est donné.

ການລົບໃນລ່ວນລວມຕ້ອງດຳເນີນໄປພາຍໃຕ້ຮູບຮ່ົາງການໂຈມຕີ ເພື່ອທຳລາຍລ້ຽງ ເພື່ອທຳລາຍໝົດທຸກສັດຕູ ທີ່ຍາດຈະເຂົ້າໄປຕ້ານໜ້ົກແຮມ. ເພື່ອການນີ້ ກ່ອນສິ້ນທ້ຽງຫລາຍທີ່ປົກຜ້ຽງໄວ້ຢ່ຳ ງລວບຄວບຈະຕ້ອງ ລຸງນກັນຢ່ຳຕາມແຄມປ່ຳເປ້ຍ ງ ງ ວ ຂ ຂ ງ ໜ້ົກແຮມ. ເມື່ອຫົວໜ້ຽວກ ເລີ້ມຍິ ງ ແລ້ວ ຂ ງ ຖ ດ ປ ນ ທ້ຽງໝົດຕ້ອ ງ ລ ງ ມ ຍິ ງ. ທຸ ກ ຄົນ ຕ ຍ ງ ຢຸ ດ ຍິ ງ ແ ລ ະ ທ ຳ ກ ານ ຕ ຽ ມ ໂ ຈ ມ ຕ ຳ ສ ັ ນ ຍ ານ ຂ ອ ງ ຫ ົ ວ ໜ ້ ວ ກ ກ .

d)- Toute cellule,désignée pour une mission à l'extérieur du maquis,prend,avant de partir,des dispositions pour la sûreté du matériel dont elle a la charge.Suivant les ordres qu' elle reçoit et provoque au besoin,elle confie ce matériel à une ou plusieurs autres cellules ou le cache aux environs du bivouac,en un point repéré exactement.

ງ)- ຈ ຳ ພ ວ ກ ເ ດ ທ ີ ່ ຖ ືກ ແ ຕ ່ ງ ໃ ຫ ້ ອ ອ ກ ປ ະ ຕ ິ ບ ັ ດ ພ າ ຣ ະ ຍ ່ ພ າ ຍ ນ ອ ກ ຕ ້ ອ ງ ຈ ັ ດ ຫ ມ ່ ວ ນ ອ ອ ກ ເ ຄ ື ່ ອ ນ ຫ ວ ງ ເ ພ ື ່ ອ ໃ ຫ ້ ຫ ຸ ້ ມ ປ ະ ກ ອ ນ ໄ ດ ້ ກ ານ ຮ ັ ບ ຜ ິ ດ ຊ ອ ບ ຂ ອ ງ ຕ ົ ນ ຢ ູ ່ ໃ ນ ຄ ວ າ ມ ປ ອ ດ ໄ ພ . ຫ ຸ ້ ມ ປ ະ ກ ອ ນ ເ ລ ົ ່ າ ນ ີ ້ ຕ ້ ອ ງ ຜ ່ ານ ຜ ັ ງ ໄ ວ ້ ນ ຳ ຈ ຳ ພ ວ ກ ອ ື ່ ນ ຫ ລ ື ເ ອ ົ າ ຊ ຸ ກ ເ ຊ ື ່ ອ ງ ໄ ວ ້ ກ ັ ບ ບ ໍ ຣ ິ ເ ວ ນ ໜ ້ ົ ກ ແ ຮ ມ ຢ ່ ານ ຈ ຸ ດ ເ ດ ່ ນ ໆ ທ ີ ່ ພ າ ຍ ໄ ວ ້ ຄ ົ ກ ແ ນ ່ . ການ ເ ຊ ື ່ ອ ງ ຫ ຸ ້ ມ ປ ະ ກ ອ ນ ຕ ້ ອ ງ ເ ຮ ັ ດ ຕ າ ມ ຄ ຳ ສ ັ ່ ງ ທ ີ ່ ໄ ດ ້ ຮ ັ ບ ຫ ລ ື ຖ ້ ຳ ຈ ຳ ເ ປ ັ ນ ຕ ້ ອ ງ ຖ າ ມ ເ ອ ົ າ ຄ ຳ ສ ັ ່ ງ .

En outre,si elle avait une mission éventuelle d'arrière-garde, elle ne part qu'après avoir remis ses mines anti-personnel à la cellule désignée pour la remplacer dans cette mission.

ນ ອ ກ ນ ັ ້ ນ , ຍ ັ ງ ມ ີ ຄ ຳ ສ ັ ່ ງ ສ ຳ ລ ັ ບ ລ ະ ອ ັ ງ ຫ ລ ັ ງ ໃ ນ ຄ ວ າ ມ ຈ ຳ ເ ປ ັ ນ ອ ີ ກ . ຈ ຳ ພ ວ ກ ໜ ຶ ່ ງ ໆ ຈ ະ ອ ອ ກ ຈ າ ກ ໜ ້ ົ ກ ແ ຮ ມ ໄ ປ ກ ໍ ແ ຕ ່ ເ ມ ື ່ ອ ໄ ດ ້ ນ ອ ບ ລ ະ ເ ຄ ີ ດ ຕ ົ ວ ນ ຶ ໃ ຫ ້ ແ ນ ່ ຈ ຳ ພ ວ ກ ໜ ຶ ່ ງ ທ ີ ່ ໄ ດ ້ ຮ ັ ບ ມ ອ ບ ໝ າ ຍ ໃ ຫ ້ ປ ະ ຕ ິ ບ ັ ດ ພ າ ຣ ະ ແ ທ ນ ຕ ົ ນ .

Le Renseignement est un facteur de sûreté très important.Il peut permettre à un Chef de maquis d'esquiver,bien avant l' alerte,une attaque ou une opération d'encerclement imminente ou,au contraire,d'attendre l'ennemi de pied ferme et de le détruire.

ການຂ ຶ ້ ນ ຂ ວ ນ ເ ປ ັ ນ ເ ຮ ື ່ ອ ງ ສ ຳ ຄ ັ ນ ທ ີ ່ ສ ຸ ດ ເ ຮ ື ່ ອ ງ ໜ ຶ ່ ງ ຂ ອ ງ ຄ ວ າ ມ ປ ອ ດ ໄ ພ , ຊ ຶ ່ ງ ຈ າ ດ ຈ ະ ພ າ ໃ ຫ ້ ຫ ົ ວ ໜ ້ ວ ກ ກ ອ ງ ກ ໍ ລ ັ ງ ສ າ ມ າ ດ ຫ ລ ົ ບ ຫ ລ ີ ກ ລ ້ ຽ ງ ກ ານ ໂ ຈ ມ ຕ ີ ຫ ລ ື ກ ານ ປ ິ ດ ລ ້ ອ ມ ກ ່ ອ ນ ມ ີ ກ ານ ເ ຕ ີ ຍ ນ ໄ ພ ຫ ລ ື ກ ົ ງ ກ ັ ນ ຂ ้ າ ມ ພ າ ໃ ຫ ้ ສ າ ມ າ ດ ລ ໍ ຖ ້ ຽ ມ ແ ລ ະ ທ ຳ ລ ້ ຽ ງ ສ ັ ດ ຮ ่ ້ ງ ບ ໍ ້ ທ ັ ້ ງ .

Le renseignement est parfois recueilli par des observatoires permanents,installés en des points favorables à la surveillance des activités ennemies et reliés au maquis par coureurs.

ລ ້ ຽ ງ ເ ພ ື ່ ອ ກ ໍ ໄ ດ ້ ຮ ັ ບ ຂ ່ າ ວ ມ າ ຈ າ ກ ຫ ໍ ້ ຽ ງ ເ ກ ດ ກ ານ ປ ະ ຈ ຳ ຕ ້ ຽ ງ ຢ ່ ານ ຈ ຸ ດ ສ ຳ ຄ ັ ນ ເ ພ ື ່ ອ ດ ຽ ງ ຂ ່ າ ວ ກ ານ ເ ຄ ື ່ ອ ນ ໄ ຫ ວ ຂ ອ ງ ສ ັ ດ ຕ ູ . ຫ ໍ ້ ຽ ງ ເ ກ ດ ກ ານ ເ ຫ ່ ານ ີ ້ ທ ຳ ກ ານ ຕ ິ ດ ຕ ໍ ່ ກ ັ ບ ພ ວ ກ ມ າ ກ ກ ິ ນ ຢ ະ ພ ິ ດ ແ ລ ນ ຕ ີ ດ .

La source essentielle des renseignements est cependant constituée par la population.Les habitants sont en général bien placés pour surveiller les préparatifs et souvent deviner les intentions de l'ennemi.Le problème du renseignement,pour le maquis,est principalement un problème de transmissions entre la population et les unités.

ເອລວັນກະແສອັນສຳຄັນຢ່ອງອ່ານແມ່ນພວກປະຊາຊົນໃນສ່ວນໃຫ້ຍພວກຊາວບ້ານຢ່ໃນຖານະທີ່ ເໝາະສົມສຳລັບສັ່ງຊອມການຕຽມແລະສ່ອນມາກສຳລັບຢ້ຽ້ເຈດນາຂອງສັດຕ. ສຳລັບພວກນ້ອກ ກິ ບັນຫາການສື່ນອ່ານແມ່ນບັນຫາການຕິດຕໍ່ໂດຍສເພາະລະອ່ານປະຊາຊົນກັບພວກກອງກຳລັງ ທະຫານ.

Si le danger aérien le rend nécessaire,un guetteur aux avions de jour est désigné.Chaque cellule creuse pour son propre usage une tranchée-abri,qu'elle gagne rapidement,en cas d'alerte aux avions,en emportant tous son matériel.

ຖ້າຈຳເປັນລະຄ້ານ ອັນຕະລາຍທາງອາກາສ, ການ ເລືອກຜ່ອງທະຫານຜົກມອງເຮືອບິນໄວ້ໜຶ່ງ ຄົນ. ແຕ່ລະຈຳພວກຕ້ອງຂຸດຂຸມອາໄສສຳລັບຕົນເອງ. ເມື່ອໄດ້ການ ເຕືອນໄພທາງອາກາສ ຕ້ອງເຂົ້າຂຸມ ! ທັນທີແລະເຂົ້າອຸປະກອນທັງໝົດໄປພ້ອມດ້ວຍ.

4°/- Conservation du secret de l'emplacement:

๔ /- ການຮັກສາ ຄວາມລັບຂອງບ່ອນ:

L'emplacement d'un maquis,même très judicieusement choisi,court toujours le risque d'être découvert par l'ennemi, qui peut utiliser trois procédés de recherche:

- l'observation directe,aérienne ou terrestre
- la patrouille de reconnaissance
- l'appel à la trahison

ເຖິງພວກນາກິຈະ ໄດ້ ເລືອກບ່ອນ(ທີ່) ຢ່າງລະອຽດລະມັດລະວັງ ແລ້ວກໍ ເປັນ ການປອດໄພສ ເນີ ໄປ ເສມ ສັດຮຽງ ຈະ ເປ ພ້ ດ ວຍ ການ ໃ ຊ ທີ ຕ ດ ຕ ຄ ວ ປ ະ ກ ນ ຄ ື :

- ການ ສ ງ ເ ຕ ໂ ຍ ກ ງ , ສ ງ ເ ຕ ຈ ກ ເ ຮ ບ ນ ຫ ລ ທ ງ ພ ກ ດ ນ ດ ນ
- ການ ລ ຕ ະ ວ ນ ກ ວ ດ ສ ພ ຈ
- ການ ຮ ງ ກ ຮ ອ ງ ໃ ຫ ມ ກ ານ ທ ຣ ະ ຍ ດ .

Dans une région à végétation claire,l'observation,aérienne ou terrestre,peut permettre de déceler l'emplacement même du bivouac.En forêt,l'indice le plus révélateur de la présence d'un bivouac est constitué par les fumées qui s'élèvent au-dessus des arbres.

ຕາມ ຊ ງ ເ ຕ ປ ່ າ ໄ ມ ້ ທ ່ າ ງ ໆ ການ ສ ງ ເ ກ ຕ ຈ ກ ເ ຮ ບ ນ ຫ ລ ທ ງ ພ ກ ພ ນ ດ ນ ກ ຈ ະ ສ ມ ຜ ລ ຕ ນ ທ ຕ ງ ທ ຕ ນ ທ ພ ກ ຄ ນ . ຊ ງ ທ ພ ບ ໄ ມ ້ ຈ ກ ອ ນ ຍ ນ ການ ທ ຕ ງ ພ ກ ຄ ນ ຢ ງ ຄ ວ ນ ປ ະ ກ ນ ຜ ນ ຄ ວ ນ ທ ອ ຍ ກ ຈ ກ ຄ ງ ຄ ວ ນ ໄ ມ ້ .

Les patrouilles de reconnaissance, exécutées par des détachements militaires ou des habitants à la solde de l'ennemi, sont susceptibles de relever et de suivre jusqu'à l'entrée du maquis les traces laissées par des éléments en mission à l'extérieur.

ການລາດຕະເວັນກວດພາຍ ປະຕິບັດໂດຍພວກທະຫານຫຼືລພວກຊາວບ້ານເພື່ອກວດເບິ່ງຮ່ອງຮອຍ ທີ່ຍ່າງຫຼີລອຍູ່່ນັ້ນ ອາດສາມາດສໍ້ຮອດແລະຕິດຕາມຮ່ອງຮອຍຈາກຈຸດກໍ່ລ້ຽຍອກປະຕິບັດພາຣະພາຍນອກ ...ຈົນຮອດທ່ຽງເຂົ້າໄປ່ຮ່ອມພວກມ່ວກນີ.

Le danger le plus grand pour le maquis résulte des Trahisons.

ອັນຕຣາຍຍິ່ງໃຫ່ຍທີ່ສຸດສໍ້ລັບພວກມ່ວກນີໄດ້ແກ່ ການທໍ້ຮະຍົດ.

La trahison peut être le fait d'un déserteur, d'un prisonnier, ou d'un habitant.

ການທໍ້ຮະຍົດວ່າດຈະເກີດມ່ວຈາກການທະຫານໂດນໜີ, ຈາກຜູ້ເລ່ຍທີ່ຂ້ຶດຮັບໄດ້ ຫຼືລຈາກຄົນບ້ານ.

Les cinq règles à observer pour conserver le secret de l'emplacement se déduisent de ce qui précède:

ຈາກເຮ່ືອງທີ່ກ່ວ່ອນນີ້ ຕ້ອງປະຕິບ້ດການຄວາມຫ້ລກຫ້ວ່ປະການເພ່ືອຮ້ກສ່ວທີ່ຕ້ັ້ງໄວ້ເປ້ນຄວາມລ້ບ.

1ère REGLE:

ຫ້ລກທີ ๑:

Le bivouac sera constamment INVISIBLE D'EN HAUT ET DE TOUS LES COTES. Une attention particulière sera portée aux feux et aux fumées.

Tout bivouac, qui aura été pris comme cible par une attaque aérienne ou un tir d'artillerie, sera évacué.

ຢ່ໍາຫ້ກຜ່ຽນຈະຕ້ອງ ລ້ຽຫ້ຽງຮ່ອງຮອຍຈາກທ່ວງອ່ວກ່ວ.
ຕ້ອງລະມ້ດລະ້ງ ເປ້ນພິເສດ ໃນເຮ່ືອງຜ່ວງໄຟແລະຄ້ວນໄຟ.
ຕ້ອງຍົກຍ້ວຍ ຫ້ກຜ່ຽນໃດໆ ຊ່ຶ່ງເຮ່ືອບິນຫຼືລບິນໜ່ໍ້ຍຂອງສ້ຕຣ ໄດ້ຜ່ນໂຈມຕ.

2ème REGLE:

ຫ້ລກທີ ๒:

Les détachements de guérilla seront entraînés à se déplacer, à se restaurer et à se reposer en silence et SANS LAISSER DERRIERE EUX AUCUNE EMPREINTE, AUCUNE TRACE, AUCUN OBJET, PAS MEME UNE FEUILLE OU UNE HERBE FROISSEE. Ils connaîtront et emploieront systématiquement des stratagèmes pour se saisir des suiveurs.

ພວກກອງໂຈນຫ້ງຫລ່ວຍຕ້ອງໄດ້ຮ້ບການຝ້ກຫ້ລຍ້ວຍທ່ໍ, ຝ້ກຫ້ນບ່ໍ້ຢ່ງກ່ໍ້ລ້ງ ແລະພ້ກພ່ອນມ່ໍ ແລະ<u>ຢ່ໍາໄດ້ປະຖ້ມ, ຖ້ມທ້ງ, ເຄ່ືອງຂອງຂະໜ້ດເລ້ກໃດໆ ແມ້ຫ້ລ້ວ່ຍ່ໍ້ຍ ຫ້ລ</u>ກ<u>ຈ້ກ່ຳ</u>ເລ່ຍ. ທ້ກຄົນຕ້ອງຮ້ຈ້ກໃຊ້ເລ້ກເພ່ືອຫ່ໍ້ລ້ວງສ້ຕຣ ຜ້ຕ.

3ème REGLE:

ข้อที่ ๓:

Les troupes appelées à remplir de nombreuses missions extérieures et,en particulier,LES DETACHEMENTS A MISSIONS POLITIQUES STATIONNERONT PAR TRES PETITS ELEMENTS,pour réduire le danger couru par chacun et limiter les pertes en cas d'attaque ennemie.

ກອງທະຫານທີ່ຖືກມອບໝາຍໃຫ້ປະຕິບັດພາລະກິດພາຍນອກຫລາຍພາລະ ແລະ ໂດຍສໍາເພາະ ກອງຜເພາະການທີ່ໄດ້ຮັບພາລະຫາງການເມືອງຕ້ອງຢ້ຽມຢັກເປັນກຸ່ມນ້ອຍ ທັງນີ້ກໍເພື່ອຫ່ອນຜັນອັນຕະລາຍສໍາລັບແຕ່ລະກອງແລະເພື່ອຈໍາກັດການເສັຍຫາຍເວລາຖືກໂຈມຕີ.

4ème REGLE:

ข้อที่ ๔:

LE STATIONNEMENT EN MAQUIS SERA PREPARE ET S' EFFECTUERA EN VASE CLOS,A L'ABRI DE CLOISONS ETANCHES. Nul homme,si digne de confiance soit-il,ne devra en connaître l' emplacement,s'il n'est destiné à y vivre.

ການຢ້ຽມຢັກແບບພວກ ນາກກິດ ຕ້ອງມີການ ຄຸມແລະດໍາເນີນການຕັ້ງຢູ່ແບບປິດ ທຸກປະຕູ ພາຍໃນຜ່ານັ້ນທີ່ຈະບໍ່ເປີດເຜີຍ. ບໍ່ວ່າຜູ້ໃດ, ເຖິງຈະເປັນໜ້າເຊື່ອຖືຮອດໃດກໍ່ຕາມຄັ້ງບໍ່ຜ່ານ ຄົນທີ່ຈະຢ່ອນຢູ່ໃນນັ້ນດ້ວຍກັນແລ້ວ, ຢ່າໃຫ້ຮູ້ຫາທີ່ຕັ້ງຢັກເປັນອັນຂາດ.

5ème REGLE:

ข้อที่ ๕:

La présence de tout l'effectif sera contrôlé quotidiennement,EN CAS D'ABSENCE INEXPLIQUEE,TOUT CE QUE CONNAISSAIT L'ABSENT SERA CONSIDERE COMME CONNU DE L'ENNEMI. En particulier,le scénario fixé pour la rentrée des détachements amis sera modifié et les emplacements de bivouac et éventuellement de rechange seront abandonnés.

ຈໍານວນພົນທີ່ມີຢູ່ໃນນັ້ນຈະຕ້ອງຖືກສໍາຮວດທຸກໆມື້, ເມື່ອຜູ້ໃດຂາດຈໍານວນໄປ ... ໂດຍບໍ່ມີເຫດຜົນທຸກເລື່ອງທີ່ຜູ້ຂາດຈໍານວນຮູ້ຈັກກໍຈະ ຖືວ່າເປັນທີ່ຮູ້ຈັກຂອງສັດຕຣູ. ໂດຍສໍາເພາະຢ່າງຍິ່ງຈະຕ້ອງໄດ້ປ່ຽນແປງຜນຜາກທີ່ໄດ້ວາງໄວ້ສໍາລັບໃຫ້ກອງຜເພາະການຢ້ຽມຄືນເຂົ້າທີ່ ຕັ້ງແລະຄ້າຈໍາເປັນຕ້ອງໄດ້ປະທີ່ຕັ້ງຢັກແຮມແລະບ່ອນສໍາລອງ.

D/- STATIONNEMENTS DE COURTE DUREE:

๑/- การยั้งพักด้วยกาลสั้น:

Une troupe qui s'arrête,en cours de mouvement,pour un temps strictement limité,s'efforce en général d'assurer à la fois le secret et la sûreté de son stationnement.

ในระอ่างเค็อนที่กองทะหาลจะต้องได้ยุดเฮ็าเป็นเวลาจำกัดที่สุดและตามปีกกะติ ในขนะดงอกันนั้น กิต้องหาหาวปิดบ้างความลับ และป้องกันด้วยยั้งพักอย่างดิน.

Cependant il est souvent impossible de concilier entièrement les exigencës du secret et celles de la sûreté=on peut distinguer deux types de stationnements de courte durée,suivant que la priorité est accordée au secret ou à la sûreté.

เหิาย่างใดกิดี,การที่จะให้มีความกินดีนในด้านความจำเป็นของความลับและความปอด ไพ่นั้น ,บ่สู้จะเฮ็ดได้สมีไประการยั้งพักแบ่งออกเป็นสองสนิด ตามแต่จะถือเอิาความปอดไพ่ ถือความลับเป็นเรื่องสำคัน.

1°/- Premier type de stationnement de courte durée: PRIORITE AU SECRET.

๑ /- สนิดหนึ่ง : ความลับเป็นเรื่องสำคัน,.

La priorité est accordée au secret obligatoirement:

cc - lorsque la conservation du secret conditionne le succès de la mission

- lorsque la découverte du stationnement par l'ennemi ou les habitants est susceptible de mettre en péril l'existence d'organisations amies.

จำเป็นต้องให้ความลับเป็นเรื่องสำคัน

- ในเมื่อมิหาวจะบันลุพาระยัยบการรักสาความลับ
- ในเมื่อการตั้งกำล้งของฝ่ายมิดจะถูกอันตรายย้อนอ่าสัตุยหนึ่งพอก ลืนบ้านได้ไปเต้นที่ยั้งพักแล้อ.

D'une façon générale,une troupe,qui réussit à cacher son stationnement à l'ennemi et aux habitants,assure du même coup sa sécurité.Le Chef d'un détachement qui doit s'arrêter en cours de mouvement est donc fondé à faire passer le souvi du secret avant tous les autres, s'il estime avoir des chances sérieuses de passer inaperçu.

ตามทัมะดา เมื่อกองทะหารสามาดปีกปิดบ่ให้สัตยและชาอบ้านรู้เต้นที่ยั้งพัก กินั่นอ่า ทะหารกองนั้น ได้รักสาความปอดไพ่แก่ที่ยั้งพักไอ้ดีอย. ดังนั้นผู้บังคับกองสเพาะการที่จำเป็นต้องยุดในระอ่างการเค็อนที่ ต้องยึดพั้นในเรื่องความลับก่อน อน เมื่อเต้นอ่านิหัองจะผ่านไปได้โดยลับสายตาของสัตุยอ่างแม่นยม .

Un lieu de stationnement secret doit présenter tous les caractères d'une cachette.Le choix d'une telle cachette n'offre pas de difficultés dans une région très couverte;il peut être très malaisé dans une zône dénudée.A défaut de forêt dense,on recherche systématiquement les cuvettes,les vallées encaissées, les grottes,les hautes herbes...L'emplacement doit être,dans tous les cas,en dehors et à quelque distance de tous les itinéraires.A l'arrivée et au départ,la troupe doit effacer toute trace de son passage entre son itinéraire de mouvement et son lieu de stationnement.

ບ່ອນຕັ້ງຢັ້ງພັກລັບຕ່ອງມີລັກສນະເປັນບ່ອນລີ້ຊ່ອນ; ການຄັດເລືອກບ່ອນລີ້ຊ່ອນເຊ່ນນີ້ ບໍ່ມີບັນຫາ ຍາກຢູ່ຕາມຂົງເຂດເປັນປ່າ; ແຕ່ຢູ່ຕາມຂົງເຂດແປນຍາດຈະຍາກຫລາຍ. ຖ້າບໍ່ມີປ່າຕຶບຕາມ ທັມຊາຕ້ອງຊອກເອົາຮ່ອມຫ້ອຍຮ່ອມພູລຶກ, ຖ້ຽຫີນຫຶລບ່ອນປ່າຫຍ້າສູງ...ບ່ອ່ານກໍຊະນິໃດກໍດີ ບ່ອນຕັ້ງຕ້ອງຢູ່ນອກທາງແລະໄກທາງພໍປະມານ. ເວລາເຂົ້າໄປຫາບ່ອນແລະຍອກໜີຈາກບ່ອນ ຕ້ອງລຶບ ຮ່ຽງຮ່ອງຕາມທາງເຄື່ອນທີ່ໄປຫາບ່ອນຢັ້ງພັກ.

Bien entendu,les précautions prises pour dissimuler un stationnement ne dispensent jamais le Chef de veiller à la sûreté immédiate de sa troupe.

ຈົ່ງຢ່ານ້ຳເປັນນາຍຕ້ອງໄດ້ໃຊ້ຄວາມລະມັດລະວັງປິດບ້ງບ່ອນຕັ້ງຢັ້ງພັກ ແຕ່ຢ່າໄດ້ລືມຄວາມ ຮອດໄພຍາມໃກ້ສຳລັບກອງທະຫານຂອງຕົນຈັກເທື່ອ.

Les mesures de <u>sûreté immédiate</u> comportent:

- la mise en place d'un système de guet et d'alerte
- la communication à tous des consignes d'alerte

<u>ວິທີປະກັນໄພຍ່ອນໃກ້</u> ໄດ້ແກ່:

- ການວາງຣະບົບຍາມຮັກສາແລະເຕືອນໄພ
- ການບອກໃຫ້ທຸກຄົນຊາບຄຳສັ່ງຈຳກັດເຕືອນໄພ.

Dans une forêt dense,<u>le guet</u> est assuré par un poste de deux guetteurs,placé à quelques dizaines de mêtres du stationnement sur le trajet qu'a suivi la troupe à son arrivée.Dans une région découverte,les guetteurs sont disposés en des points hauts à proximité du lieu de stationnement;leur nombre et leur emplacement exact sont fixés,après étude du terrain,de façon à assurer discrètement l'observation dans toutes les directions et aussi loin que possible.

ຢູ່ໃນປ່າຕຶບ, <u>ການຍາມຮັກສາ</u> ອາໄສຊຸ່ຍພົລທະຮົກຮັກສາຮ່ວງຄົນຕັ້ງເປັນປ້ອມໄວ້ຕາມເສັ້ນທາງເຂົ້າມາ ປະມານສິບຫລາໄກຈາກທີ່ຢັ້ງພັກ. ຢູ່ຕາມຂົງເຂດແປນ ພວກພົລທະຮົກຮັກສາຕ້ອງຫາຢູ່ຈຸດສູງໃກ້ໆທີ່ຢັ້ງ ພັກ; ຫລັງຈາກການສຶກສາພິຈາຣະນາເບິ່ງ ຕົ້ນທີ່ແລ້ວຈຶ່ງຣະບຸຈຳນວນພົລທະຮົກຮັກສາແລະບ່ອນ ປ້ອນອັນແນ່ນອນໃຫ້ເປັນທີ່ສັງເກດໄດ້ທົ່ວທຸກທິສທາງຢ່າງລັບໆແລະໄກໆເທົ່າທີ່ຈະໄກໄດ້.

L'alerte est donnée par les guetteurs selon un mode convenu, généralement à la voix si l'ennemi est aperçu de loin, par rafale de PM, lancer de grenade..si l'ennemi est décelé à courte portée.

ການເຕືອນໄພ ກໍເປັນອົງການຂອງພວກພິ[illegible]ທີ່ຈະຕ້ອງເຮັດຕາມວິທີສັນຍານທີ່ຕົກລົງກັນໄວ້ ຊຶ່ງຕາມທໍ້ມະດາຕ້ອງເຕືອນດ້ວຍສຽງປາກຖ້າເຫັນສັດຕຸຢູ່ໄກ, ແຕ່ຖ້າເຫັນສັດຕຸໃປໂລມາໃກ້ ແລ້ວຕ້ອງຍິງປືນທອມສັນເປັນນັດຍາວຫຼືລແກ່ອງລູກແຕກ.

Les consignes d'alerte indiquent de façon précise la conduite à tenir en cas d'arrivée de l'ennemi.

ຄໍາສັ່ງຈໍາກັດເຕືອນໄພ ເປັນຄໍາສັ່ງທີ່ບອກໃຫ້ຮູ້ແຈ່ມແຈ້ງເຖິງວິທີດໍາເນີນການເມື່ອສັດຕຸມາເຖິງ.

De jour, si la situation politique dans la région et le faible effectif de la troupe le permettent, la consigne est en général de se disperser et de gagner individuellement un "Point de rendez-vous" fixé, qui peut être le dernier point où la troupe a stationné ou le point de stationnement habituel. Dans ce cas, le dispositif de stationnement est étalé sur une surface aussi large que possible.

ກາງເວັນ ຖ້າສພາບດ້ານການເມືອງໃນຂົງເຂດແລະຈໍານວນພົລ ຫາກອໍານວຍໃຫ້ເຮັດໄດ້, ຕາມທໍ້ມະດາຄໍາສັ່ງຈໍາກັດໄດ້ແກ່ການສັ່ງໃຫ້ ແຍກຍ້າຍຈາກກັນ ແລະ ໃຫ້ແຕ່ລະຄົນໄປເຖິງ "ຈຸດນັດພົບ"ທີ່ບອກໄວ້ຊຶ່ງອາດຈະເປັນຈຸດສຸດທ້າຍບ່ອນກອງທະຫານຢັ້ງພັກຫຼືລຈະເປັນຈຸດຢັ້ງພັກ ຕາມປົກກະຕິກໍໄດ້. ໃນກໍຣະນີເຊັ່ນນີ້ຕ້ອງຢາຍຮູບແບບຢັ້ງພັກອອກໃຫ້ກ້ວາງເທົ່າທີ່ຈະກ້ວາງໄດ້.

Les éléments stationnés de nuit ou en zône hostile, les détachements importants, les convois lourds reçoivent plutôt des consignes de combat. Le dispositif au stationnement est alors plus resserré et de forme circulaire; chaque homme fait face à l'extérieur du cercle. Une petite réserve, placée vers le centre, quitte le cercle dès l'alerte et intervient par le choc en cours de combat au mieux des circonstances. La nuit, la discipline du feu doit être particulièrement stricte: les hommes sont autorisés à lancer des grenades OF sur les groupes ennemis, ils ne doivent faire usage des fusils, carabines, P.M. qu'à bout portant. Un signal convenu doit permettre au chef d'ordonner la dispersion, si le combat est engagé dans de trop mauvaises conditions.

ກອງກໍາລັງຢຸ່ງຊຶ່ງຢັ້ງພັກກາງຄືນຫຼືລຕາມມີນທິນທີ່ເປັນປໍຣະປັກ, ກອງກໍາລັງສໍາຄັນສເພາະການ, ຂບວນຍືດໜັກທັ້ງຫລາຍເລ່ານີ້ຈະຕ້ອງໄດ້ຮັບຄໍາສັ່ງຈໍາກັດສໍາລັບການລົບ. ໃນໂອກາສເຊັ່ນນີ້ ຮູບແບບຢັ້ງພັກຕ້ອງຈ້ອມກັນເຂົ້າເປັນວົງມົນ; ແຕ່ລະຄົນປີ່ນໜ້າອອກນອກວົງ. ເມື່ອມີການເຕືອນໄພກໍາລັງສໍາລອງສ່ວນໜຶ່ງທີ່ຢູ່ໃນກາງວົງລ້ອມຈະກາວົງເພື່ອໄປຊ່ວຍຮະງັບເຫດດ້ວຍການຕີທະລຸໂດຍທາງໂອກາສອັນເໝາະທີ່ສຸດໃນລະຫ່ວ່າງສູ້ລົບກັນຢູ່ນັ້ນ. ກາງຄືນຕ້ອງປະຕິບັດຕາມຮະບຽບການຍິງຢ່າງເຂັ້ມງວດໂດຍສເພາະ: ອະນຸຍາດໃຫ້ພົລທະຫານທັ້ງຫລາຍແກ່ອງລູກແຕກສນິດໂຈມຕີໃສ່ພັສຕຸ ສໍາລັບປືນເລກຍາວ, ກາຣາບືນຫຼືລທອມສັນນັ້ນຈ້ອງໃຊ້ຍິງສັດຕໃລະຈໍ້ໆທັ້ນ. ຖ້າການສັ້ນຫາກຄໍາເນີນພາຍໃຕ້ສພາບບໍ່ເໝາະຜູ້ເປັນນາຍຕ້ອງສາມາດໃຊ້ສັນຍານຕາມໄດ້ນັດ ກັນໄວ້ເພື່ອໃຫ້ແຍກຍ້າຍໜີຈາກກັນ.

Les stationnements secrets de courte durée exigent une grande discipline de la troupe.Le silence est de rigueur.Les circonstances peuvent interdire d'allumer du feu,de faire usage de lampes électriques,de fumer....

ການຫະຫານທີ່ຢັ້ງພັກລັບໆດ້ວຍການລະວັນ ຄັກວດ. ຈຳເປັນຕ້ອງຢູ່ຢ່າງມີດງຽບ ສິ່ງຂ້ອນລ້ອມອ້ອມຂ້ອງຈະບໍ່ອຳນວຍໃຫ້ໄຕ້ໄຟ, ບໍ່ໃຫ້ໃຊ້ໂຄມໄຟສ່ອງແລະບໍ່ໃຫ້ສູບຢາ.....

2°/- Second type de stationnement de courte dirée: PRIORITE A LA SURETE.

6 /- ປະເພດທີ 6: ຄວາມປອດໄພເປັນເຣື່ອງສຳຄັນ:

La priorité est donnée aux mesures de sûreté:

- Lorsque les environs du lieu de stationnement sont peuplés avec une certaine densité ou très découverts
- lorsque le troupe appelée à stationner est nombreuse et voyante ou bruyante (moteurs,animaux porteurs) ou liée à un itinéraire (éléments lourds,véhicules,embarcations).
- d'une façon ténérale,lorsque les conditions sont peu favorables à la conservation d'un secret total.

ຄວາມປອດໄພຕ້ອງເປັນເຣື່ອງສຳຄັນ:

- ເມື່ອມີບ້ານເຮືອນຫລາຍສົມຄວນ ຫລ ບໍ່ຮິເວັນອ້ອມຮ້ອນທີ່ຢັ້ງພັກ.

ຫາກເປີດຜ່ານຫລາຍ.

- ເມື່ອກອງທະຫານທີ່ຈະສ້ອງໃຫ້ຢັ້ງພັກ ຫາກມີຈຳນວນຫລາຍ, ເປັນທີ່ເຫັນໄດ້ງ່າຍແລະມີສຽງຄຶກຄື້ນ(ສຽງຈັກ,ສັດລ້ຽງຫລາຍ) ຫລ ເມື່ອຈຳເປັນຕ້ອງໃຫ້ຢັ້ງພັກຢູ່ຕາມທາງ(ກອງຖ້ຽວຫັກ, ມີຣົດຍົນ,ມີເຮືອຂ້າມນ້ຳ)
- ໂດຍທົ່ວໄປ, ເມື່ອສພາບການຫາກບໍ່ເໝາະແກ່ການຮັກສາຄວາມລັບໄວ້ຢ່າງສົມບູນ.

La sûreté exige toujours la mise en place d'un système de guet et d'alerte.En outre,selon l'estimation que fait le Chef du rapport des Forces dans la région intéressée,la sûreté repose;

- soit sur des préparatifs défensifs
- soit sur des mesures prévues pour évacuer le stationnement en cas d'alerte.

ສຳລັບຄວາມປອດໄພຕ້ອງມີຣະບົບການຍາມມອງ ແລະ ການເຕືອນໄພຕລອດເວລາ. ນອກນັ້ນ, ແລ້ວແຕ່ຜົນເປັນມາຍຈະເຫັນຢ່າງໃດໃນຜົນການຫຽບກຳລັງຢູ່ຕາມເຂດທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ, ຄວາມປອດໄພກໍຈະອີ້ນຢູ່ກັບ:

- ການຫຽມກ້ຽງຕ້ານທານ ຫລ
- ວິທີການທີ່ຈະໄວ້ສຳລັບອົກຍ້ອງທີ່ຢັ້ງພັກເມື່ອມີການເຕືອນໄພ.

Deux cas sont à considérer :

ຈະຕ້ອງໄດ້ພິຈາຣະນາເປັນສອງກໍຣະນີ :

1er CAS:

ກໍຣະນີທີ ๑:

Si le Chef s'estime en mesure de résister efficacement à toute attaque ennemie,il choisit son lieu de stationnement pour les avantages qu'il offre à une installation défensive,sous les rapports de l'observation,du tir,du camouflage et de la protection.Il installe sa troupe sur le ou les points forts du terrain,en un ou plusieurs points d'appui fermés,dans un dispositif suffisamment étalé pour diminuer la vulnérabilité et couvrant les éléments lourds sur toutes les directions.Il organise le guet,indique le signal d'alerte,établit le plan de feux,règle le service de permanence aux armes,se ménage un élément réservé;si la durée du stationnement le permet,il prescrit des travaux de dégagement de champs de tir,de camouflage et de protection.

ຖ້າຜູ້ເປັນນາຍເຫັນວ່າຈະຕ້ານຢັ້ນການໂຈມຕີທຸກແບບຂອງສັດຮໄດ້ຢ່າງເປັນຜົລ,ເວລານັ້ນຕ້ອງເລືອກບ່ອນຕັ້ງຢັ້ງພັກຂອງຕົນ ເພື່ອປະໂຍຊໃນການຕ້ານທານໂດຍອາໄສອ່ານບ່ອນນັ້ນມີທີ່ລ້ຽງເກດ,ຍິງໄດ້ດີ,ເປັນບ່ອນທີ່ປິດບັງແລະມີທີ່ກ້ຽງບ້ຽ; ຜູ້ເປັນນາຍຕ້ອງວາງກອງທະຫານຂອງຕົນໄວ້ຕາມຈຸດສຳຄັນຕ່ຳໆເປັນຈຸດຕ້ານທານປິດອ້ອມຈຸດໜຶ່ງຫຼືຫລາຍຈຸດ,ຍາຍກຳລັງອອກລ້ຽງໆເພື່ອເອົ້ນຈາກສາຍຕາຂອງສັດຮແລະປ້ອງກັນກອງຄືເຄື່ອງໜັກທີ່ອຸທຸກດ້ານຈັດວາງການຍາມນອກ,ບອກສັນຍານເຕືອນໄພ, ຈັດຜລັດການຍິງ,ວາງຣະບຽບໃຫ້ແກ່ການຍອມປະຈຳປີນຕ່ຳ,ຈັດໃຫ້ມີກອງກຳລັງສຳລອງ;ຖ້າຣະຍະເວລາຂອງການຢັ້ງພັກຫາກອ້ນອຍຕ້ອງວາງກຳໜົດການສ້ຽງສວຽງບ່ອນຍິງປືນໃຫ້ກ້ວ່ຽງອອກສ້ຽງສີ່ງປິດບັງແລະຜນອກ້ຽບ້ຽ.

2ème CAS:

ກໍຣະນີທີ ๒;

Dans une zône politiquement acquise,les détachements de guérilla peuvent s'arrêter en cours de mouvement,dans des lieux habités.Ils donnent alors la préférence aux villages tenus par l'Auto-Défense.La première tâche du Chef de détachement dès son arrivée,consiste à vérifier que le système de guet et d'alerte établi par l'Auto-Défense ou les habitants est prêt à fonctionner,il est souvent amené à renforcer ou compléter ce système avec ses propres moyens.Il fait ensuite reconnaitre à sa troupe les itinéraires de repli,donne un point de rendez-vous,indique les signaux d'alerte.Si le détachement a une mission d'escorte de matériel,il fait cacher et garder le matériel dont il est responsable.Si l'importance de la troupe et des services de guet et de garde (ou une certaine méfiance vis à vis des habitants)l'impose,il établit un poste de police,chargé d'assurer les relèves et de surveiller discrètement la population.Il répartit ses hommes par petits groupes de trois ou quatre chez les villageois.

ຢູ່ຕາມມີນທີ່ກຳສະໜາບການເມືອງໄວ້ໄດ້ແລ້ວ, ພວກກອງໂຈນຈະຢຸດເຊົາຢູ່ຕາມບ້ານຄົນໃນລະວ່າງພວມເຄື່ອນທີ່ກໍໄດ້. ເວລາຢຸດເຊົານັ້ນຄວນເລືອກຢຸດຕາມບ້ານທີ່ມີພວກອັດຕະຮັກຂາທະຫານຕັ້ງຢູ່. ໜ້າວຽກທີ່ໜັກໆຂອງຜູ້ເປັນນາຍກອງໂຈນ ໄດ້ແກ່ການສຳຣວດກວດກາເບິ່ງວ່າ ຣະຍິບການຍາມມອງແລະການເຕືອນໄພ ຊຶ່ງພວກອັດຕະຮັກຂາທະຫານຫຼືລພວກຊາວບ້ານໄດ້ຈັດຂຶ້ນນັ້ນຢູ່ໃນທ່າຈະໄຊ້ການໄດ້ຫຼືລບໍ່. ສ່ວນມາກຈຳເປັນພວກກອງໂຈນຕ້ອງໄດ້ໄຊ້ພາຫນະຂອງພວກຕົນເພີ້ມເຕີມຣະບົບການດ່ຳກ່າວໄຫ້ແໜ້ນໜາເຂ້ົາອີກ.

ຄັນແລ້ວຈຶ່ງສັ່ງໃຫ້ກອງທະຫານຂອງຕົນໄປກວດເບິ່ງທາງຝ່ຽບອກໃຫ້ຮູ້ເຫດ, ແລ້ວໃຫ້ຊາບສັນຍານເຕືອນໄພ. ຖ້າມີຄົນຮ້ອບພາຍໃຫ້ຮຸ້ມກັນເຄື່ອງອຸປະກອນທີ່ຕົນມີໜ້າທີ່ຮັບຜິດຊອບ, ຕ້ອງຊຸກເຊື່ອງຮັກສາອຸປະກອນເລົ່ານັ້ນໄວ້. ຖ້າເກີດຄວາມຈຳເປັນຍ້ອນກອງທະຫານແລະພົນລະເຮືອນການຍາມມອງແລະເວັ້ຍງຍາມມີຄວາມສຳຄັນຫລາຍ(ຫຼື ບໍ່ເຊື່ອໃຈຊາວບ້ານ), ທີ່ໜ້າກອງໂຈນຕ້ອງຕັ້ງ ດ່ານຍາມ(ປ້ອມຍາມ) ເພື່ອທຳໜ້າທີ່ປ່ຽງຍາມແລະຄຸ້ມຄອງຊຸມຊົນຊາວບ້ານຢ່າງລັບໆ ແລະຍາຍທະຫານພຸ່ລະສ່ວນຫຼືລສີ່ສ່ວນໄວ້ນຳພວກ ຄົນບ້ານ.

E/- TECHNIQUE DES ARRETS:

๑/. ເທັກນິກຂອງການຢຸດເຊົາ:

Dès qu'un détachement s'arrête,il se met"EN GARDE".Cela doit devenir un réflexe.

ທັນໃດທີ່ຢຸດເຊົາ ກອງສເພາະການອ້ອງຮ້ອງ"ຫ່ວະຄ້ຳ". ຢັ້ນນີ້ຕ້ອງກາຍເປັນກິຣິຍາການກັບປະຕິບ.

La SURETE sera basée sur:

- Le Renseignement.Avoir toujours un oeil pour observer et une oreille pour écouter.Cet oeil et cette oreille devant permettre au Chef de détachement de prendre les dispositions appropriées à la situation;ils devront donc:

= être placés suffisamment loin
= retarder l'adversaire en l'obligeant à prendre des précautions

- Le Dispositif.Chaque arrêt,même de trés courte durée,demande la mise en place d'un système de défense permettant soit de tenir sur le lieu d'arrêt,soit de décrocher rapidement suivant le cas.

- La Ruse.L'ennemi ne viendra pas surprendre le détachement s'il ignore le lieu de bivouac ou s'il est mal renseigné sur lui. Pour cela il faut:

= une mobilité très grande (ne jamais séjourner 2 fois au même bivouac)

= tromper l'ennemi en brouillant les traces et en effectuant des fausses manoeuvres.

ພື້ນຖານຂອງຄວາມປອດໄພຍ່ອມໃດ້ແກ່:

- <u>ການສືບລ່ວງ</u>. ຕ້ອງເປັນແລະຫຼຕ້ອງຜັ້ນລະເມີ.

ຫຼແລະຕ ເປັນເຄື່ອງທີ່ພາໃຫ້ຮັ ເປັນນາຍສາມາດວາງກຳພິດກິດເຄນໃຫ້ເໝາະສົມກັບ ສຫາບການ ; ສັ້ນ ພວກກອງໂຈມຕ້ອງ:

= ຕ້ຽຢ່ໄກໆ

= ຍັບຢັ້ງສັຕຣໂດຍການຮັດໃຫ້ພວກນັ້ນຈຳເປັນຕ້ອງລະນັດລະອ້ຽ

- <u>ຮຸບໜອລົບ</u>. ເມື່ອຢຸດເຊົາເອໃດ, ຈະເປັນການຢຸດເຊົ່ອໄລຍະເວລາກໍຕາມ, ຕ້ອງ ວາງກຳລັ້ງເປັນຜນອປ້ອງກັນໄວ້ເພື່ອໃຫ້ສາມາດຈ້ຽຢ່ໃດ້ໃນທີ່ຢຸດເຊົາຫ໊ລເພື່ອໃຫ້ຫ໊ລບ໋ງໄປໃດ ແລ້ວແຕ່ກໍຣະນີ.

- <u>ລົບຊຸບາຍ</u>. ຖ້າສັຕຣບ່ຮ້ຈັກທີ່ຕ້ຽພັກຜຣມຫ໊ລບ່ໃດ້ຂ່ວາຄັກຜນ່ງ່ອກັບບ່ອນຕ້ຽພັກຜຣມ ພວກພັ ບ່ມ່ວາສອຍຫລອນຕົກອງໂຈມເລີຍ. ດ້ວຍເຫຕນີ້ຕ້ອງ:

= ນິການເຄື່ອນ ທີ່ຫລ່ວຍທີ່ສຸດ (ຢ່ວ່ໄດ້ໄປເຊົ່ວຢ່ທີ່ພັກຜຣມອັນເກົ່ວສອງເທ ເປັນອັນຂ່ວ).

= ຫລອກລໍ້ສັຕຣດ້ວຍການສ້ວ່ງຮ່ອງຮ່ຽປັນເປ ືອກັນແລະທຳທ່ວ່ຄ ື້ອນລົບຫລຍ.

1°/ <u>Distinction entre les arrêts de courte et de longue durée</u>:

๑ /- <u>ການແຍກຕ່ວ່ງແລະຮ່ວ່ງການຢຸດເຊົ່ວ ດ້ວຍການລະສັ້ນ ແລະການລະຍ່ວ</u>:

Les arrêts de <u>courte</u> durée sont marqués bien souvent: Pour observer - en limite de bond - avant de franchir une route, une piste:

Pour ces arrêts: - Dégager la piste
- Se camoufler aux abords

ການຢຸດເຊົ່ວ ດ້ວຍການລະສັ້ນນັ ຄວນຫລ່ວຍຜ່ນ່ງແຜ່ວ: ສ້ວ່ງເກ - ຢຸດເມ ື່ອໂດ ື ລ ື ້ນເຖ ື ່ວ ເຂ - ຢຸດກ ື ່ອນຈະໂດ ື ລ ື ້ວ ານທ ື ່ວ ງ ື ່ ລ ື ້ນທ ື ່ວ ງນ ື ້ ..... ສ ື ່ ລ ື ້ນການຢຸດ ື ້ ື ່ ວ ດ ື ້ ື ່ ວ ຕ ື ້ ື ່ ວ : - ອ ື ່ ວ ກນ ື ່ ວ ກທ ື ່ ວ ງ - ປ ື ດ ື ້ ື ່ ວ ຕ ື ່ ວ ຢ ື ່ ຂ ື ່ ວ ມທ ື ່ ວ ງ.

Les arrêts de <u>longue durée</u> sont ceux du repas, du bivouac pour la nuit.

Pour ces arrêts: - Rechercher un ou des emplacements éloignés des itinéraires de l'ennemi
- Changer d'emplacement entre le lieu de repas et le lieu de repos.

ການຢຸດເຊົ່ວ ດ້ວຍການລະຍ່ວ ແນ່ນການຢຸດເຊົ່ວກິນເຂ ົ ້ ື ່ ວ, ຢຸດພັກຜຣມກ ື ່ ວ ງ ື ນ.

ສ ື ່ ລ ື ້ນການຢຸດ ື ່ ລ ື ະ ເ ື ່ ວ ລ ື ນ ື ້ ຕ ື ້ ື ່ ວ : - ຊ ື ່ ວ ກຫ ື ່ ວ ບ ື ່ ອ ື ນ ື ່ ຢ ື ່ ໃ ື ່ ກ ື ່ ເ ື ້ ື ນ ື ້ ທ ື ່ ວ ງ ື ສ ື ັ ຕ ື ່ ວ - ຍ ື ້ ື ່ ວ ຍ ື ື ່ ຜ ື ່ ວ ນ ື ່ ບ ື ່ ອ ື ນ ື ່ ເ ື ່ ວ ກ ື ິ ນ ເ ື ້ ື ່ ວ ໄ ື ປ ື ່ ເ ື ່ ວ ກ ື ່ ແ ື ່ ວ ງ ື ່ ບ ື ່ ອ ື ນ ື ື ່ ນ.

Pour les arrêts de longue durée,deux considérations présideront au choix d'un lieu d'arrêt:

- La Sécurité: Le lieu d'arrêt doit être
  = dissimulé et d'accès secret
  = facile à surveiller,à défendre et à évacuer
- La Salubrité: Le lieu d'arrêt doit être aéré et propre
  = si le séjour se prolonge,il est précieux de posséder l'eau potable à proximité
  = la recherche de la salubrité pourra dans certains cas conduire le Chef à s'installer dans une situation paradoxale au point de vue sécurité:près d'un village ou dans un village avec la complicité de la population.Dans ce cas là ceci devra être une exception.

Il sera utile de profiter des grottes qui constituent,lorsqu'elles possèdent plusieurs issues,des retraites idéales,conciliant les deux considérations ci-dessus.

ສຳລັບການຢຸດເຊົາດົນນັ້ນ, ກ່ອນຈະເລືອກບ່ອນຢຸດເຊົາ ຕ້ອງຄຳນຶງເຖິງສອງເຣື່ອງເສັ້ຍກ່ອນຄື:

- ການຮັກສາຄວາມປອດໄພ: ບ່ອນຢຸດເຊົາຕ້ອງ:
  = ຢູ່ລັບລີ້ແລະມີທາງລັບເຂົ້າໄປ.
  = ເປັນທີ່ລະອ້ຽ, ປ້ອງກັນແລະອົກຍ້ອງໄດ້ສະດວກ.
- ຄວາມສະອາດ: ບ່ອນຢຸດເຊົາ ຕ້ອງໃຫ້ເພີ່ຍຕໍ່ວາການສຸຂະສຸຂານ.
  = ຖ້າຈະຢຸດເຊົາຕໍ່ໄປຕື່ນ, ຄວນໃຫ້ມີນ້ຳດື່ນໄດ້ຢູ່ບໍ່ຫີ່ເຈ້ນໄກ້ໆ.
  = ການປະສົງທີ່ສະອາດ ໃນບາງກໍຣະນີອາດຈະພາໃຫ້ຜູ້ເປັນນາຍຕ້ອງ ພາກບາງກຳລັງຕ້ານຢູ່ໃນລັກສນະກົງກັນຂ້ານ ກັບຜົນອຄິດທີ່ປະສົງຮັກສາຄວາມປອດໄພ: ຢູ່ໃກ້ບ້ານ ຫຶ ຢູ່ໃນບ້ານໜຶ່ງໂດຍອາໄສຄວາມເປັນໃຈຂອງປະຊາຊົນ. ກໍຣະນີນີ້ ການຢຸດເຊົາຕ້ອງຢູ່ໃນຖານ ທີ່ເສດ ຖ້ານີ້ກ້ວ ກໍຈະເປັນປະໂຍຊຫລາຍຖ້ານ້ອຖ້ານ້ັ້ນໆ ຫາກມີ<u>ທາງເຂົ້າຫລາຍທາງ</u> ແລະມີ ທາງຖຸທີ່ເໝາະສົມແລະຖ້ານີລັກສນະທີ່ອຳນວຍທັ້ງການຮັກສາຄວາມປອດໄພແລະຄວາມສະອາດດ້ວ ກາວເທ່ານີ້. 2°/- <u>Procédés à utiliser pour les arrêts de courte durée:</u>

6 /- <u>ວິທີການສຳລັບການຢຸດເຊົາ ດ້ວຍກາລະສັ້ນ:</u>

Dès que le détachement s'arrête,il faut dégager la piste ou la route de façon à ne pas être vu de l'endroit que l'on vient de quitter.Il faut éviter de laisser des traces en quittant le sentier,la piste ou la route.

On agira de la façon suivante:

1 - Dégager la piste en ligne
2 - Faire face à la piste pour se trouver en dispositif d'embuscade
3 - Laisser deux petits éléments en surveillance aux deux extrémités du dispositif.

ທັນໃດທີ່ກອງສເພາະການຢຸດເຊົາ ຕ້ອງອອກນອກທາງເພື່ອໃຫ້ລັບບ່ອນເກົ່າທີ່ຕົນຫາກໍ ຍ້າຍໜີ. ເມື່ອໜີອອກຈາກທາງນັ້ງທາງໄຫ່ງກໍ່ຢ່າໃຫ້ມີຮ່ຽງຢ່າງປະໂອ້ໃຕ້ເຫັນ.
ຕ້ອງເຮັດດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້ ;

๑)- ອອກຈາກທາງເປັນຄັນ
๒)- ປິ່ນຫົວອອກໄສ່ທາງເພື່ອໃຫ້ເປັນຮູບດັກສກັດ
๓)- ປະກອງຢ່ງສວ່ງກອງໄວ້ຜ່ລະສ່ວນຮູບດັກສກັດເພື່ອຄຸງລະວັງ.

Dans le cas de passage de l'ennemi,on peut soit le laisser passer,soit déclencher l'embuscade en fonction de la situation et de la mission.

ໃນເມື່ອສັດຕຸຮຫາກກ່ວຍມາ, ຈະປ່ຽໃຫ້ພວກມັນກ່ວຍເລີຍຫຼືຈະເລີ້ມຍິງພວກມັນກໍ່ໄດ້ ແລ້ວແຕ່ສພາບ ການແລະພາຮະທີ່ໄດ້ຮັບ.

En cas de surprise,deux réactions:soit la riposte et poursuite du combat,soit la riposte suivie de la dispersion avec regroupement à un point de rendez-vous.

ເມື່ອຖືກລອບຫລອບ ຕ້ອງມີປະຕິກ້ານສອງຢ່ງ: ຕອບມືທັນທີແລະລົບຕໍ່ໄປ ຫຼືຕອບມືທັນທີແລະ ແຍກກ່ງ ເລ້ວ ເຂົ້າ ໂຮມກັນໃໝ່ຢ່ງ ລັດ.

3°/- Procédés à utiliser pour les arrêts de longue durée:

๓ /- ວິທີການສຳລັບການຢຸດເຊົາ ຄ້ອຍກາລະຍາວ:

- En quittant la piste prendre les mêmes précautions que pour les arrêts de courte durée:
Dégagement en ligne en laissant en bordure une équipe de surveillance qui rejoint le gros par la suite.

- S'éloigner de la piste d'une distance variable suivant le terrain

- Reconnaissance par le chef de détachement du lieu d'arrêt

- Installation du détachement au lieu d'arrêt,en garde face à toutes les directions (en boule)

- Si le détachement doit après un premier arrêt,pour la repas par exemple,gagner un autre point d'arrêt(bivouac pour la nuit)le Chef va reconnaître ce nouveau point d'arrêt, il emmène avec lui un gradé et 2 ou 3 hommes

- Installation du détachement au deuxième point d'arrêt pendant le déplacement créer de fausses pistes

- Une équipe,commandée par le gradé qui a reconnu le bivouac pour la nuit avec le chef,reste en observation et rejoint lorsque la nuit est tombée.

- ເວລາອອກໜີຈາກເສັ້ນທາງ ຕ້ອງໄວ້ຄວາມລະມັດລະວັງຄືກັນກັບໃນການຢຸດເຊົາບໍ່ຄືນ: ອອກຈາກເສັ້ນທາງເປັນຄັນ, ປະຈຸລະວັງເຫດໄວ້ຜົດຄວນທາງຊຶ່ງຈຸນີ້ຈະຕ້ອງໄປຫາສ່ວນໄຕ່ຍພາຍລຸນ.
- ຫັຍບອອກຫ່າງເສັ້ນທາງຢ່າງບໍ່ເປັນປົກກະຕິ ແລ້ວຜ່ານຜ່ານທີ.
- ຕັ້ເປັນນາຍກອງສເພາະການຕ້ອງກວດເບິ່ງສພາບຂອງບ່ອນຢຸດເຊົາ.
- ຕັ້ງກອງເພາະການຢ່ຳ່ອນຢຸດເຊົາ ໃນທ່ານີ້ນໜ້າລະວັງຮອບຫ້ດທຸກດ້ານ(ເປັນອົງ).
- ຫ້ລຸງຈາກການຢຸດເຊົ້ານ ເທ່ືອທ່ີ່ສ່ງແລ້ວເລ່ີນການຢຸດກິນເຂ້ົາ, ຖ້ານກອງສເພາະການຕ້ອງໄປໃຫ້ເຖິງຈຸດຢຸດເຊົ້ານ(ທ່ີ່ພ້ັກແຮມກາງຄືນ)ເວລາຜ້ົເປັນນາຍໃຫ້ກວດສພາບຂອງຈຸດຢຸດເຊົ້ານໃໝ່, ຕ້ອງເອ້ົນາຢ່ຫ້ຫ້ານຊຸ້ນນ້ັງໄປນ້ຳສອງສາມຄົນ.
- ຕັ້ງກອງສເພາະການ ຢຸ່່ຈຸດຢຸດເຊົ້ານທ່ີ່ສອງ ເວລາເຄ້ືອນຄ້ັງລ້ັງສ້ັງກາງປາມ.
- ຈຸໜ້ງຕ້ອງຢຸ່່ສ້ັງເກດການ, ຄ້ົນຫາຈຸ່້ງເຮ້ັ້ນບ່ອນ, ຈຸນ້ີ້ຜ່ນ້ັ້ງຄ້ັ້ນຄ້ັ້ນຊ້ັ້ງ ໂດຍນາຍຊ້ັ້ນນ້ັ້ງ ຊ່ຶ່ງໄດ້ໄປກວດສພາບຂອງທ່ີ່ພ້ັກແຮມກາງຄືນບ້ານກອງສເພາະການ,

En arrivant au gîte de nuit (bivouac),le Chef installe son détachement en prévoyant:

- Un système de guet et d'alerte
  - = emplacement des guetteurs
  - = pièges et embuscades sur les chemins d'accés
  - = patrouille de sondage aux abords du bivouac
- Un système de défense:
  - = emplacement de combat et directions de surveillance
  - = un élément de contre-attaque

ເມ່ືອນາເຖິງທ່ີ່ຢາໄສກາງຄືນ(ທ່ີ່ພ້ັກແຮມ)ນາຍຈ້ັ້ງຕ້ັ້ງກອງສເພາະການຂອງ-ຕົນໂດຍກະຕຸງນ:

- ຣະບຸງບການຍາມມອງແລະການເຕ້ືອນໄພ.
  - = ບ່ອນຢາງທະຫານຍາມມອງ.
  - = ຫ້ານຈະເປ້ີດແລະຕ້ັ້ງດ້ານທາງເຂ້ົ້ານ
  - = ລາດຕະເວ້ັນຟ້ານຫາສ້ັ້ງຄວາມປ້ິ້ເວ້ັນຂອງທ່ີ່ພ້ັກແຮມ.
- ຣະບຸງບການປ້ອງກ້ັນ.
  - = ບ່ນປະຈ້ຳລ້ົ ແລະ ທ້ິ້ນທາງຄຸ້ມລະບ້ັ້ງ
  - = ກອງຸ່່ນສ້ຳລ້ັບຕ້ິ ໂ ້ັ

Le chef précisera:

- la conduite à adopter en cas d'attaque (résister ou se disperser)
- le point de rendez-vous en cas de dispersion
- le ou les itinéraires pour se rendre au point de rendez-vous
- les signaux:alerte - dispersion..

~~ต้องให้คำแนะนำแจ้งๆ ก่ยอกับ:~~

- ภาบดำเบินที่จะต้องปะติบัดเอาถึงโจมตี (ด้านยันหีลยกย้ายกันไป)
- จุดบัดผิบ ถ้าอ่าจะต้องผยก หางญ.
- หางเส้นสื่างหีลตลายเส้นเพื่อไช้หาจุดบัด ผิบ.

→ สันยาบ : เดือบไผ - ผยก หางญ.

Il donnera des ordres complémentaires concernant la vie au bivouac:

- point et heure de lavage
- ravitaillement en eau potable
- heure d'extinction des feux etc....

จะต้องให้คำสั่งเพิ่มก่งอกับภาบเป็นย่ไบที่พักผธบ:

- จุดผละโมงชักเคื่องนุ่งที่ม.
- ภาบล้ำลงงบ้ำกิน
- โมงดอไฟบอนต่ำๆไป.....

Dans la vie au bivouac il faudra éviter de produire des indices qui risquent de faire repérer le détachement:bruits,fumée,lumières...D'autre part,tout ce qui n'est d'aucun usage doit être enterré ou brulé séance tenante.

ภาบย่ไบที่พักผธมต้อง ้อ้นจาก ธ้อไห้เห้น ผิกด ที่าะพาไห้(ส้ตธ)เห้นภอางสเพาะ ภาบ: สงงด้ง,ค้อนไฟ,ผสงไฟ....ฮิกปะภาบสิ่งสิ่งองงไดๆที่บ่ไฉ้ภาบต้องเอิาจุด หีลฝังกิ้มทันที.

a)- Conduite à tenir en cas d'attaque inopinée:

ก)- ผิดติภาบที่ต้องดำเบิน เดอาถึกโจมติภะทันทัน:

En cas d'attaque du bivouac de nuit,il importe de garder son calme.En général plus l'ennemi fait du bruit et moins il est dangereux,car un ennemi déterminé et bien renseigné agit de préférence silencieusement.

เมื่อที่พักผธมถึกส้ตธโจมติกางคืน,อ้สำคัมผม่นต้องเจ้าใจดีๆไอ้. ส่อมหลาย ย่างส้ตธเธ้าใหม้สงงด้งฮึกภะหึกที่ใด ดอกมักบดาบกิ่ยังมิพัง , เพาะอ่าส้ตธ ติอเด้ดอาด ผละสืบข่าอเธิอได้ละองบ้มมักจัดภาบป่างบิดๆ.

Dès l'attaque,les hommes doivent rejoindre leur poste de combat et ne tirer qu'à coup sûr.Le chef doit faire contre-attaquer l'élément réservé dès qu'il se rend compte de l'importance et de la direction d'effort de l'ennemi.

ห้มใดที่มีภาบโจมติ. ผิดูภาคีมต้องเอ้าปะจำที่ผิด ผละต้องยิงใส่ส้ตธผด่บางคั้กผม่ห้มั้น. ต้เป้มบายต้อง ฝังกอางย่งสำลวงติได้ เมื่อได้ลาบด่าส้ตธมีดอามสำคัมป่างบิดๆ ห้มเล้างลิบไปดามทิสทางใด.

~~ต้องให้คำแนะนำแล้ว~~ ก่ยวกับ:

- ภารดำเนินที่จะต้องปะติบัดเอาถึงโจมตี(ด้านยันหีลยกย้ายกันไป)
- จุดบัดผิบ ถ้าว่าจะต้องแยก หางญ.
- หางสั้นสิ่งหีลหลายสั้นเพื่อให้หาจุดบัด ผิบ.

→ สับยาบ : เติดบไพ - แยก หางญ.

Il donnera des ordres complémentaires concernant la vie au bivouac:

- point et heure de lavage
- ravitaillement en eau potable
- heure d'extinction des feux etc....

จะต้องให้คำสั่งเพิ่มก่ยวกับภาบเป็นย่ในที่พักแรม:

- จุดและโมงล้างเคื่องบุงหิ่ม.
- ภาบล่ำลงงบ้ากิน
- โมงมอดไพ่บอบต่ำๆไป.....

Dans la vie au bivouac il faudra éviter de produire des indices qui risquent de faire repérer le détachement:bruits,fumée,lumières...D'autre part,tout ce qui n'est d'aucun usage doit être enterré ou brulé séance tenante.

ภาบย่ในที่พักแรมต้อง ข้อั้นจาก เธ้อให้เห็น ผิจุด ที่จะพาให้(สัตรู)เห็นภอางแจาะภาบ: สงางด้ง,ค้อนไพ,แสงไพ....อีกปะภาบที่างสิ่งของใดๆที่บ่ได้ภาบต้องเอาจุดหีลฝังถิ้มทันที.

a)- Conduite à tenir en cas d'attaque inopinée:

ก)- ผิดติภาบที่ต้องดำเนิน เดอาถีกโจมตีกะทันทัน:

En cas d'attaque du bivouac de nuit,il importe de garder son calme.En général plus l'ennemi fait du bruit et moins il est dangereux,car un ennemi déterminé et bien renseigit de préférence silencieusement.

เมื่อที่พักแรมถีกสัตรูโจมตีกาๆคืน,ข้สำคัมแม่นต้องเฮ็ดใจดีๆไว้. ส่อมหลายย่างสัตรูเฮ็ดให้มีสงางด้งอีกภะหีกที่ใด ดอกมักบ่ภาบที่ย่างมีพัง , เพาะอ่าสัตรูอิดเด็ดขาด และลืบข่าวเธิอได้ละอยดับมักจักภาบย่างมีดๆ.

Dès l'attaque,les hommes doivent rejoindre leur poste de combat et ne tirer qu'à coup sûr.Le chef doit faire contre-attaquer l'élément réservé dès qu'il se rend compte de l'importance et de la direction d'effort de l'ennemi.

ทันใดที่มีภาบโจมตี. ผิดูกคนต้องเอ้าปะจำที่ลับและต้องย่างไส่สัตรูแต่บ่าดักแม่นมั่น. ต้เป็นบายต้อง ฝังกอางย่งสำลองตีโต้ เมื่อได้ฮู้บอ่าสัตรูมีดอามสำคัมปานใดและพอมั่นฝังลิบไปดามทิสทาง.

Que la contre-attaque réussisse ou échoue,le détachement doit profiter de la moindre accalmie pour "boucler" ses affaires et se tenir prêt à se replier soit en ordre,soit en dispersion vers le point de rendez-vous.

ເຖິງວ່າການຕີໂຕ້ຈະສຳເຣັດຫຼືລົ້ມກໍດີ ກອງຮຜາະການຕ້ອງຮອຍເອົາຍາມຮຽບເນັ້ກນ້ຽຂັ້ນ ເປັນເວລາ "ເກັບ" ສິ່ງຂອງຮລະຕຽມຖ ເປັນຮະບຽບ ຫຼື ຮຽກຫາຖຖ ໄປຫາຈຸດນັດພົບ.

b)- Départ des lieux d'arrêt:

ຂ)- ການອອກໜີຈາກບ່ອນຢຸດເຊົາ:

C'est une phase toujours délicate car l'ennemi a pu observer le détachement et pourra soit l'attaquer au moment où le dispositif perd sa cohérence,soit lui tendre une embuscade sur son itinéraire à un endroit favorable pour lui.

ຕອນນີ້ນັກເປັນຕອນສຳຄັນເພາະສັຕຸຮອາດສັງເກັດເຫັນຮລະອາດສາມາດໂຈມຕີ ເວລາຮຸບຮຽນອລົບພອມກະຈັກກະຈາຍກັນ ຫຼືລ໋ອກນັ້ນອາດສາມາດດັກສັກໄສ່ເສັ້ນທາງບ່ອນ ເໝາະສົມ.

Pour prévenir celà,il faut:

- Ne pas rejoindre la piste à l'endroit où on l'avait quittée avant l'arrêt
- Envoyer une équipe (celle qui sera arrière-garde par la suite)pour observer près de l'endroit où le détachement reprend la piste
- Reconnaître les points dangereux au début de l'itinéraire avant de reprendre la progression (reconnaissance par l'équipe d'éclaireurs de pointe).

ເພື່ອກີດກັນສັຕຸຮບ່ໃຫ້ທຳເຊັ່ນນັ້ນ, ຕ້ອງ:

- ຢ່າໄດ້ຄືນໄປຫາທາງນັ້ງບ່ອນເກົ່າຊຶ່ງເປັນບ່ອນທີ່ໄດ້ຫຼີກອອກຈາກທາງກ່ອນ ການຢຸດເຊົາ.
- ສົ່ງຈຸຜີເສ (ຈຸທີ່ຈະເປັນຜຽອລະອັງຫ້ລາໃນການຕໍ່ນາ) ໄປສັງເກດໃກ້ບ່ອນກອງ ຮເພາະການຈະຄືນໄປຫາທາງນັ້ງ.
- ກອດຮພາບຮອງຈຸດກັບດ່ານທາງໆຜຕົ້ນເສັ້ນທາງກ່ອນຈະໄດ້ຄືບເຄື່ອນໄປໜ້າ ອີກ (ກອດຮພາບໂດຍຈຸພານຮອກໜ້າສຸດ).

c)- La dispersion:

ຄ)- ການຜຽກຫາຖຖ:

La dispersion est une "déroute organisée"dans le but d'échapper à la destruction.Un détachement peut se disloquer en un instant,rompre une action en cours,se débander,s'égailler,fuir en donnant une impression de panique pour se regrouper ensuite afin de continuer la mission.

ການແຍກຫວ່ານ ແມ່ນ " ການແຕກກັນເປັນຮ່ະບຽບ". ເພື່ອລອດຫ່ີຈາກ ການທຳລາຍ ກ້ອງສເພາະການກອ່ງພ້ອງອາດສາມາດແຍກອອກຈາກກັນຄາວດ່ຽວ, ສາມາດເຊ່ືາລົບໄປຂນະ ພວມປະຕິບັດ່ງານຢຸ່, ແຕກກັນອອກເປັນຝ່ງ, ກະຈາຍກັນອອກ ແລະປົບໜ້ີ ງ່ໄດ້ຄ່ຽວ ເພ່ືອ ໄປທ້ອນໂຮມກັນໃໝ່ ແລະ ປະຕິບັດພາຮ່ະອ່ືນໄປ.

La dispersion peut se faire :

- soit sur ordre, à un signal donné par le chef.Ce signal doit être connu de tous et reconnaissable en toutes circonstances
- Soit automatiquement, si celà est prévu dans les ordres

ການແຕກກ່ຽ ອາດຈະທ່ຳ:

- ຕາມຄ່ຳສ່ັ ຊ່ງເປັນສັນຍານມາຈາກນາຍ.ສັນຍານນ່ີ້ຕ້ອງຮູ່້ຈັກ ແລະ ໃຫ້ເປັນທ່ີຮັບຮູ່້ກັນທ່ົວກ່ໍຈະນ່ີ
- ຖ້ວ່າເປັນ ເມ່ືອຫ່ວກໄດ້ບອກໃຫ້ແຕກກ່ຽແບບນ່ີ້ໃນຄ່ຳສ່ັ.

la dispersion se fait de la même façon au cours d'unarrêt on en déplacement:chaque homme décroche individuellement; puis se dirige le plus rapidement possible vers le point de rendez-vous,Dans le cas d'une troupe moins bien entraînée la dispersion se fera par équipes.

ການແຕກກ່ຽລະວ່າງການຢຸ່ດເຊ່ົາ ຫ່ືລະວ່າງຍ້າຍທ່ີ່ກ່ໍເຮ່ັດແນວດ່ຽວກັນຮ່ີ: ແຕ່ລະຄົນ ຫ່ີລະ ຄ່ນໄປໂດ່ນ ແລ້ວພ້ວມ່ງໜ້າໄປຍ່ງ່ຈຸດນັດໝ່ວຍໂອ່ງເຮ່ັວທ່ີ່ຈະໄວໄດ້.ສ່ຳລັບກອ່ງທະຫານ ທ່ີ່ຝ່ກແອບບ່ໍ່ທ່ັນເກ່ອນນ່ັ ຈະຕ້ອ່ງແຍກທ່ວ່ງ ເປັນ.

Elle se fait au début dans toutes les directions pour réduire l'efficacité du feu adverse et désorganiser la poursuite. Les hommes ne se regroupement qu'après avoir parcouru une distance suffisante afin de brouiller les pistes et limiter les chances.

ແຕ່ທ່ີ່ວທ່ີ່ຕ້ອ່ງແຍກທ່ວ່ງ ໄປທຸ່ກທ່ີ່ສທ່ວ່ງ ທ່ັ້ງນ່ີ້ເພ່ືອໃຫ້ການຍ່ງ່ຂອ່ງສັດຮຸ່ ມ່ີອານຸ່ພາບນ້ອ່ຍ ແລະເພ່ືອໃຫ້ການຕ່ິດຕາມຂອ່ງສັດຮຸ່ ເກ່ີດສັບສົນຂ້ົ້ນ ຫ່ລ່ງຈາກໄດ້ແຕກໜ່ີ ໄປໄລ່ຍະໃກ້ໆ ແລ້ວ ຈ່ຶ່ງ ເຕ່ົ້າໂຮມກັນໃໝ່.ການເຮ່ັດແບບນ່ີ້ ກ່ໍເພ່ືອໃຫ້ເປ່ັນຫ່ລ່ງທ່ວ່ງ ເປ່ັນກັນອ່ກ ແລະ ເພ່ືອຈ່ຳກ່ັດ ການຕ່ິດຕາມຂອ່ງສັດຮຸ່.

Vous étudierons la "technique du REGROUPEMENT " à la fin du Chaître suivant" LES CONDITIONS TACTIQUES DES MOUVEMENTS".

ເຮ່ືອ່ງ "ເທ່ັກນ່ິກຂອ່ງ ການເຕ່ົ້າໂຮມ" ນ່ັ, ຈະໄດ້ນ່ຳມາອະທ່ິບາຍໃນພາ ຕ່ໍ ໄປ ອ່ານ ອ້ັ ຢຸ່ ທ ະ ສ ພ າ ບ ຂ ອ່ ງ ກ ານ ເ ຄ ່ ື ອ ນ ກ ່ ໍ ລ ້ ັ ງ .

II/- CONDITIONS TACTIQUES DES MOUVEMENTS:

๖/- ขุพะสพาบะขอๆกาบเคื๊อนกำลัๆ:

L'exécution d'un mouvement pose un problème tactique dont les données sont:

- La mission reçue ou le but du mouvement
- Les possibilités de l'ennemi dans la région considérée
- Les caractéristiques de l'itinéraire ou des différents itinéraires possibles

ๆาบหอิๆาบเคื๊อนกำลัๆ มีขุพะบันหาซึ่งมีข้มูลๆวมด้ๆบี้:

- พาระที่ได้รับมอบพายหีลอ้ดถุประสงขอๆๆาบเคื๊อนกำลัๆ
- คอๆมสามาๆกะทำขอๆสัตรูยู่ๆาบริเวนที่ๆ่งอ
- ลักสมะสำคับขอๆเส้นหาๆ หีลเส้นหาๆต่าๆที่พึๆะมี.

RESOUDRE un problème de MOUVEMENT c'est, compte tenu des données énumérées ci-dessus:

- choisir le moyen de transport, l'itinéraire et l'horaire
- prendre éventuellement des mesures pour renforcer la sûreté de l'itinéraire au moment du mouvement
- définir les moyens propres à assurer le secret
- organiser la sûreté en marche

แก้ไข บันหา ๆาบเคื๊อนกำลัๆ ๆ ต้องพิๆาระบำข้มูลๆาบด้ๆก่าอเหิๆบี้:

- สักเลือกพาหนะขนส่ๆ, เส้นหาๆ และ เอลา
- ๆาๆสัลภจัดๆาบในๆาอที่เป้นเผื่อ เพิ่มๆาบระอัๆไพๆามเส้นหาๆเอลาเคื๊อนกำลัๆ
- จำกัดกำพิด พาหนะที่เป้นสำลับประสัมๆอๆมลับ
- จัดให้มีๆาบระอัๆไพ เอลาย่าๆ ..

A/- DIFFERENTS TYPES DE MOUVEMENTS:

ก/- ประเพดต่าๆาขอๆๆาบเคื๊อนกำลัๆ:

Les mouvements en campagne s'exécutent de façons différentes selon le but poursuivi (ou la mission reçue) et les possibilités de l'ennemi dans la région et au moment considérés, et il est possible de les classer en trois types:

- Les mouvements de recherche de l'ennemi
- Les mouvements par infiltration
- Les mouvements en force

ວິທີເຄື່ອນກຳລັງເວລາອອກລົບ ມີຫລາຍແບບຕ່າງໆກັນແລ້ວແຕ່ຈະດຳເນີນຕາມວັດຖຸປະສົງ (ຫຶລຕາມພາຍະທີ່ໄດ້ຮັບ), ແລ້ວແຕ່ຄວາມສາມາດກະທຳຂອງສັຕຸຮຢູ່ໄນຂົງເຂດແລະໂອກາສທີ່ກ່ຽວ. ຈະຈັດການເຄື່ອນກຳລັງໄວ້ເປັນ <u>ສາມປະເພດ</u> ກໍ່ໄດ້຃

- ການເຄື່ອນກຳລັງຊອກຄົ້ນສັຕຸຮ
- ການເຄື່ອນກຳລັງໂດຍວິທີແຊກຊຶນ
- ການເຄື່ອນກຳລັງໂດຍໄຊ້ຄວາມຮຸນແຮງ.

<u>1er Type: RECHERCHE DE L'ENNEMI</u>

<u>ປະເພດທີ ຈ: ການຊອກຄົ້ນສັຕຸຮ</u>.

Le but d'un mouvement peut être de rechercher l'ennemi. A ce type appartiennent les mouvements exécutés:

- sur un axe, en vue :
  - = soit de renseigner un Chef (éclairage)
  - = soit de garantir la sûreté d'une troupe en marche (avant-gardes, arrière-gardes)
  - = soit d'ouvrir un itinéraire à la circulation (reconnaissances offensives)
- dans une zône, au cours d'une opération d'encerclement, en vue d'anéantir les ennemis encerclés
- sur les pas d'un ennemi qui se dérobe, en vue de le rejoindre et de le détruire

ວັດຖຸປະສົງຂອງການເຄື່ອນກຳລັງຍ່ອມໄດ້ແກ່ການຊອກຄົ້ນຫາຕົວສັຕຸຮ. ການເຄື່ອນກຳລັງທີ່ຢັດແກ່ປະເພດດັ່ງກ່າວຍ່ອມປະຕິບັດໄປ຃

- ຕາມທິສທາງອັນໜຶ່ງ ເພື່ອ຃
  - = ບອກຂ່າວໄຫ້ນາຍຊາບ(ການອອກໜ້ານອງທາງ)
  - = ຫຶລປ້ອງກັນ ກອງກຳລັງທີ່ພວມເຄື່ອນທີ່(ກອງລະວັງໜ້າ, ກອງລະວັງຫັລງ)
  - = ຫຶລເປີດເສັ້ນທາງໄຫ້ມີການສັນຈອນ(ກວດສພາບແບບບຸກ).
- ຕາມມົນທົນໜຶ່ງ ເພື່ອທຳລາຍສັ້ຕຸຮທີ່ຖຶກປິດອ້ອມຈົນສິ້ນໄນລະວ່າງການປະຕິບັດງານປິດອ້ອມ.
- ຕາມກົ້ນສັຕຸຮທີ່ປົບໜີເພື່ອໄຫ້ໄປທັນຕົວແລ້ວທຳລາຍພວກມັນ.

- Le but d'un mouvement peut être simplement d'acheminer une colonne en sûreté, d'un point à un autre et dans certaines conditions de temps, que la colonne ait ou non, au point d'arrivée, une mission particulière à remplir.
- ວຸ້ດຖຸປະສົງຂອງການເຄື່ອນກຳລັງ ອາດຈະພໍແຕ່ເປັນການນຳພາ ເຖວກຳລັງໄປແຕ່ຈຸດໜຶ່ງຫາຈຸດໜຶ່ງອີກ ດ້ວຍຄວາມປອດໄພ ແລະໄນຊົອກາສບາງສພາບກໍເປັນການພາໄປຫາຈຸດຊຳ້ຫ້າຍ ເຖິງວ່າຂບວນກຳລັງຈະໄດ້ຮັບມອບໝາຍພາຍະພິເສດ ຫຶລບໍ່ກໍຕາມ.

Il en est ainsi pour une troupe qui:

- gagne un emplacement de combat ou un observatoire
- exécute une mission de propagande,de liaison,de renseignement,de ravitaillement,etc..
- se replie après combat
- change de stationnement
- escorte un convoi

ຕ້ອງປະຕິບັດເຊຍອາງອັນສຳລັບກອງກຳລັງ:

- ທີ່ໄປຍ້ຽງບ່ອນລີບຫຼືລຫໍ່ສັງເກດການ
- ທີ່ປະຕິບັດພາຣະໂຄສນາການ,ຕິດຕໍ່, ສືບຂ່າວ.ລ້ຳສຽງ.....
- ທີ່ຖຽຕິອເມືອເຊັດກ່ວາຣສັ້ລັບ.
- ທີ່ປ່ຽນບ່ອນຢ້ຽງພັກ
- ຄ້ມກັນຂບວນຣົດຍົນ.

2ème Type: INFILTRATION

ປະເພດທີ 6: ການເຊຊກຍືນ

Lorsque le secret du mouvement est indispensable pour assurer le succès de la mission ou que l'ennemi,dans la région considérée,dispose de moyens assez puissants pour stopper ou même anéantir tout élément rencontré,le mouvement est effectué par"infiltration",c'est-à-dire que les dispositions sont prises en vue de ne pas donner l'éveil à l'adversaire et d'éviter tout contact avec lui.

ເມື່ອຈຳເປັນຕ້ອງສຽບການເຄື່ອນກຳລັງໄວ້ເປັນຄວາມລັບ ເພື່ອໃຫ້ບັນລຸພາຣະຫຼືລ ຖ້າຫາກສັຕຽໃນເຂດນັ້ນມີພາຫານະເຂັ້ນຜ່ານສ໊ະຫ ກ້ັນ ຫຼືລທຳລາຍສິ່ນສິ້ນທຸກາກຳລັງ ທີ່ພວກນັ້ນພົບ, ເວລານັ້ນຕ້ອງເຄື່ອນກຳລັງດ້ວຍ"ການເຊຊກຍືນ", ກ່ວ ຄືຕ້ອງວາງກິດເກມຈັດ ການປ໊ະຫະຕ້ອງສັຕຽ ແລະ ຫຼີກເວ້ັນການພົບຕ໊ວພວກນັ້ນ.

3ème Type: MOUVEMENTS EN FORCE

ປະເພດທີ ມ : ການເຄື່ອນກຳລັງແບບຮຸນແຮງ

Une colonne liée à un itinéraire unique ou incapable de cacher son mouvement à l'adversaire doit accepter l'éventualité d'une rencontre et se tenir prête à frayer son chemin par le combat,si nécessaire.On dit alors qu'elle exécute un "Mouvement en force".

ແຖວກຳລັງຂບວນໜ່ວຍທີ່ຈ ເປັນຕ້ອງຍ່າງໄປຕາມເສັ້ນທາງເສັ້ນດ່ຽວຫຼືລ ວິທີຈະປິດບ້ັງການເຄື່ອນກຳລັງຂອງຕົນນັ້ນ ຕ້ອງຕຽມໃຈສ້ັພ້ັກັບສັຕຽໃນຄາ ລົບຖ້ວນທ້ວໄປ ຖ້ັຫາກຈຳເປັນ ການເຊ່ັນນີ້ ເອ້ັນວ່າ " ເຄື່ອນກຳລັງແບບຮຸນແຮງ".

B/- CHOIX DU MOYEN DE TRANSPORT, DE L'ITINERAIRE ET DE L'HORAIRE:

ຂ/- ການຄັດເລືອກ ພາຫານະຂົນສົ່ງ, ເສັ້ນທາງ ແລະ ເວລາ:

Quand une troupe fait mouvement à pied, son armement lourd, ses impédimenta et éventuellement les blessés et les matériels qu'elle escorte sont transportés par des porteurs ou chargés sur des chevaux, des éléphants, des charrettes.

Les mouvements et transports peuvent aussi être effectués sur véhicules ou sur embarcations.

ເວລາ ທະຫານກອງໜຶ່ງ ເຄື່ອນກຳລັງທາງຍ່າງຕ້ອງໄດ້ອາໄສຄົນສົ່ງຄ່ຽນ, ມ້າ, ຊ້າງ ຫຼືລາກອ່ຽນ ຈຶ່ງບັນທຸກ ອາວຸດໜັກພ້ອມເຄື່ອງຂອງເປັນຫົບຫໍ່, ແລະລາກເພື່ອຄົນບາດເຈັບ ທັ້ງເຄື່ອງອຸປະກອນທີ່ຄ້ຳກັນໄປ.
ການເຄື່ອນກຳລັງແລະການຂົນສົ່ງນັ້ນ ອາດຈະອາໄສຍິດຫຼືລເຮືອກໍໄດ້.

Le moyen de transport est choisi en tenant compte des disponibilités en moyens de transport, des caractéristiques des itinéraires possibles, du tonnage à déplacer, de la distance à franchir, des délais à respecter.

ໃນການຄັດເລືອກພາຫານະຂົນສົ່ງ ຕ້ອງຄຳນຶງເຖິງພາຫານະຂົນສົ່ງທີ່ມີ ໃນສະພາບໃຊ້ໄດ້, ຄຳນຶງເຖິງເສັ້ນທາງ, ນ້ຳໜັກເຄື່ອງຂອງ, ຣະ ຍະທາງ ແລະກຳໜົດເວລາໃຫ້ໄປຮອດ.

Si l'examen de ces divers facteurs laisse encore le choix entre plusieurs solutions, la décision est fondée sur des motifs tactiques. Sous ce rapport, le transport fluvial est le plus vulnérable, une troupe à pied est plus qu'une autre à même d'esquiver les rencontres et d'éviter les surprises, les véhicules peuvent donner à la colonne des chances de l'emporter dans une épreuve de force éventuelle, parce qu'ils lui permettent de se faire accompagner par des armes puissantes et bien approvisionnées en munitions.

ຖ້າການພິຈາລະນາເຖິງເຮື່ອງຕ່າງໆເລົ່ານີ້ຍັງພາໃຫ້ມີທາງຄັດເລືອກຢູ່ຫລາຍທາງ, ການຕັດສິນໃຈຈະຕ້ອງອີງຢູ່ບົນພື້ນຖານແຫ່ງເຫັດຜົນດ້ານຍຸທະວິທີ. ໃນເຣື່ອງນີ້, ການຂົນສົ່ງທີ່ປ່ອດໄພກ່ວາ ຜ່ານການຂົນສົ່ງທາງນ້ຳ; ກອງທະຫານເດີນທາງຍ່າງຍັງອາດຫຼີກການປະ ຊຸມພ້ຳສັ ຕຸ ແລະ ເວັ້ນຈາກການລອບຫລອມໄດ້ດີກ່ວາແນວອື່ນຊ້ຳ; ອີກທັ້ງຫລາຍກໍສາມາດຊ່ວຍໃຫ້ຂບວນແຖວທະຫານ ພ້ນຜ່ານການສູ້ລົບໄປໄດ້ໃນຄາວຈຳເປັນ ເພາະຈຳພວກຮົບຍ່ອມສາມາດບັນທຸກອາວຸດອັນເຂັ້ມແຂງ ຂອງກອງທະຫານໄປນຳພ້ອມດ້ວຍຈຳນວນກະສຸນຢ່າງພຽງພ້ອມ.

Les mouvements de recherche de l'ennemi s'effectuent sur des itinéraires et selon des horaires imposés par le commandement (éclairage,sûreté,râtissage) ou par l'ennemi lui-même (poursuite).

ການເຄື່ອນກຳລັງຊອກຄົ້ນສັດຮ ຕ້ອງດຳເນີນໄປຕາມເສັ້ນທາງແລ້ວແຕ່ຫຼັ້ມໂນ້ງຊຶ່ງທາງກອງບັນ
ຊາການບັ່ງໄອ້(ການອອກໜ້ຳມອງທາງ,ການລະວັງໄພ,ການສະສາງສັ້ຽ)ຫຼືລແລ້ວແຕ່ຫຼັ້ມໂນ້ງ
ຊຶ່ງຈະເປັນໄປຕາມສພາບຂອງສັດຮເອງ(ການໄລ່ຕາມ).

Dans les autres mouvements,si l'itinéraire n'est pas rigoureusement imposé par la nature des moyens de transport utilisés et la pauvreté du réseau de communications,c'est au Chef de la troupe qu'il appartient de le choisir.Le choix de l'horaire lui incombe également.

ການເລືອກເສັ້ນທາງສຳລັບການເຄື່ອນກຳລັງແນ່ອື່ນນັ້ນຫ້ວັ້ນຫ້ວັ້ນຊາກອງທະຫານນ້ັ້ນທີ່ເລືອກເອງ,
ຖ້ວ່ລັກສນະຂອງພາຫານະຂົນສິ່ງແລ້ະການຂາດເຂີນສາຍຄົ້ມນາຄົມຫາກບໍ່ເປັ້ນສິ່ງ ບີບບ້ງຄ້ับ.
ກ່ງອກ້ับການເລືອກໂນ້ງກໍເປັ້ນອ້ງກຂອງຫ້ວັ້ນຊາກອງທະຫານເໜ້ືອນກ້ັນອີກ.

Avant de prendre sa décision,le chef acquiert une connaissance aussi complète que possible du réseau des communications dans la région à parcourir.Cette connaissance porte normalement sur les routes,les pistes,les voies navigables;elles peut également porter sur les cheminements naturels et même sur les possibilités qui s'offrent à la troupe de créer elle-même son passage (traversée de forêts au coupe-coupe,franchissement de rivières par moyens de fortune,etc...).

ກ່ອນຈະດ້ັດສິນໃຈຈ້ັດການ ຫ້ັວເປັ້ນນາຍຕ້ອງ ຮ້ັຈ້ັກສນ-ຄົມນາຄົມໃນຂົງເຂດທ້ີ່ຈະຜ່ານໄປນ້ັ້ນ
ໃຫ້ລະອ້ຽດເທ້ົ່າທ້ີ່ຈະເປັ້ນໄ້ ,ກ່ານ້ຶ ຮ້ັຈ້ັກທາງໄຫ່ຍ,ທາງນ້ັ້ງ,ລ້ຳນ້ຳເຮ້ືອໄປໄ້; ທ້ັງຕ້ອງ
ຮ້ັຈ້ັກທາງລ້ັດທ້ັນຊ່ວ ກ່ະທ້ັ້ງວ້ິທ້ີທາງທ້ີ່ຈະພາໃຫ້ກ້ອງທ່ະຫານຕ້ັດທາງໄປໄ້ດ້ວ້ຍຕ້ົນເອງ
(ຖ່ວ່ານ່ຳລ້ັດໄປ,ລ້ວ່ານຫ່ວຍໂດ້ຍວ່ານ ໄລສ່ິ່ງທ້ັນຊ່ວ....)

Le Chef élimine ensuite les parcours impraticables pour les moyens de transport utilisés,le trajet dont la durée serait incompatible avec le but du mouvement,les parcours qui imposeraient à sa colonne des fatigues la mettant hors d'état de remplir ses missions ultérieures.

ຕ້ັນໄປຕ້ອງກ່ຳ ໃຫ້ພາຫານະຂົນສິ່ງມ້ີທາງເດ້ີນໄ້ ,ແປ່ງທາງໄປ ເພ້ືອໃຫ້ເໝາະສ້ົມກ້ັບ
ໄລຍ່ະເວ່ລາຂ້ອງການເຄ້ືອນ ,ແປ່ງທ່ານ ໃຫ້ສ່ອກເພ້ືອບ່ໍໃຫ້ກ້ອງທ່ະຫານເມ້ືອຍ ຍ່ານ ຊ້ຶ່ງຈ່ະ
ເປ້ັນການສຸ້ນສ້ິ້ນຄ່ວ້ານສ່ານ່ານ ປ່ະ ຕ້ິ ບ້ັ ພ່ານ ຮ່ະ ໃນ ພ່ານ ຕ້ໍ ໃ ຍ.

Ce premier travail peut conduire le chef à choisir l'itinéraire du mouvement.Il lui permet plus généralement de déterminer un <u>faisceau d'itinéraires possibles</u>.

ວ ງ ກ ານ ນ ້ ັ ້ ນ ທ ໍ ່ ອ ິ ກ ນ ີ ້ ອ ່ ານ ໄ ດ ້ ໃ ຫ ້ ເ ປ ັ ້ ນ ນ ່ ານ ເ ລ ືອ ກ ເ ອ ົ ່ ານ ເ ສ ັ ້ ນ ທ ່ ານ ສ ໍ ່ ລ ັ ບ ເ ຄ ື ່ ອ ນ ກ ໍ ່ ລ ັ ງ .

ໃນສ່ວນໃຫ່ຍໃນກ່ອງນັ້ນ ວຽກງານອັນນີ້ ຍ່ອມພາໃຫ້ຜູ້ເປັນນາຍກຳໝົດ ຫົນທາງທີ່ຍາວຈະມີ ເປັນຫລາຍສັ້ນ.

Dans tous les cas et quel que soit le type du mouvement,le Chef étudie à fond l'itinéraire de mouvement ou les itinéraires possibles.Cette étude est faite soit en totalité avant le départ,soit progressivement en cours de mouvement.Elle a pour but d'évaluer,pour chaque tronçon d'itinéraire et suivant les heures de la journée et de la nuit:

- d'une part,les chances d'intervention ennemie et les possibilités d'esquive par changement d'itinéraire sur renseignement en cours de mouvement

- d'autre part,la nature et la gravité des dangers que l'ennemi peut faire courir à la colonne.

ຈະແນ່ນກໍຣະນີໃດ ຫຶລ ການເຄື່ອນກຳລັງປະເພດໃດກໍ ດີ ,ຜູ້ເປັນນາຍຕ້ອງສຶກສາຢ່າງເລິກຊຶ້ງ ເສັ້ນທາງເຄື່ວນກຳລັງຫຶລເສັ້ນທາງ ທີ່ ຈະໃຊ້ໄດ້.ການສຶກສາດັ່ງກ່າວນີ້ຈະຕ້ອງໃຫ້ມີຂຶ້ນເປັນລ່ວງໜ້າ ກ່ອນເວລາອອກເດີນທາງຫຶລເຮັດໄປເປັນຂັ້ນໆໃນລະວ່າງການເຄື່ອນກຳລັງ , ທັ້ງນີ້ເພື່ອໃຫ້ສາມາດ ຕາດຄະເນ,ສຳລັບແຕ່ລະຍ່ານຂອງເສັ້ນທາງຕາມເວລາຂອງກາງເວັນແລະ ກາງຄືນ,ໃຫ້ຮູ້ວ່າ:

- ປະການໜຶ່ງ,ສັຕຈະມີຊ່ອງທາງມາຕີຫຶລຢ່າງໃດ ແລະເມື່ອໄດ້ລັບຂ່າວລະວ່າງເຄື່ອນ ກຳລັງຢູ່ນັ້ນ ຕົນເອງຈະມີວິທີປ່ຽນທາງເດີນຫຶລກໜີໄປໄດ້ຫຶລຢ່າງໃດ.

- ປະການທີ່ສອງ,ລັກສນະແລະອັນຕຣາຍຮ້າຍແຮງ ທີ່ຈະເກີດຈາກການກະທຳຂອງສັຕຣູ ນັ້ນ, ຈະເປັນຢ່າງໃດ .

Les points sur lesquels doit porter l'étude sont:

- l'emplacement des lieux habités,l'intensité de la circulation civile et la situation politique dans la région traversée

- l'implantation connu ou probable et l'importance des élements ennemis en mesure d'intervenir

- le nombre,la nature,le lieu,les heures des actions adverses au cours des jours,des semaines,des mois précédents

- les facilités offertes par le terrain pour opérer des destructions,créer des obstacles,mettre en place des embuscades

- l'implantation des éléments amis

- l'existence de rocades et de variantes

- l'intensité du danger aérien et les possibilités de mettre la colonne à couvert

ເຮື່ອງຕ່າງໆທີ່ຈະຕ້ອງ ສຶກສາໄດ້ແກ່:

- ບ່ອນທີ່ມີຄົນບ້ານສຳນັກຢູ່,ຈຳນວນປະຊາຊົນ ແລະສພາບການທາງການເມືອງ ໃນເຂດທີ່ຜ່ານໄປນັ້ນ.

- ບ່ອນຕັ້ງກຳລັງຂອງສັຕຣູທີ່ຮູ້ຈັກ ຫຶລທີ່ອາຈະແນ່ນອນແລະຄວາມສຳຄັນຂອງກອງຢ່ງ ສັຕຣູ ທີ່ຢູ່ໃນຖານະທີ່ຈະມາຕີ.

- ຈຳນວນ, ລັກສນະ, ບ່ອນ, ໂມງສັດຖະຈະປະຕິບັດການພາຍໃນການເຄື່ອນ, ພາຍໃນອາທິດ ແລະພາຍໃນເດືອນທີ່ກາຍມາແລ້ວ.
- ຄວາມສດວກຕາມພື້ນທີ່ເພື່ອຈັດການທໍ່ລ້ຽ, ເພື່ອສ້າງຜນອກິດຂອງແລະອາ ດັກສກັດ.
- ການທີ່ມີຫົນທາງດັດຜ່ານ ແລະ ທາງແບ່ງ
- ຄວາມສ່ຳຄັນຂອງອັນຕຣາຍຈາກເຮືອບິນ ແລະ ຊ່ອງທາງສ່ຳລັບຂບວນກ່ຳລັງ ໃນການຈະເຂົ້າວາໄສປ່າໄມ້.

Le choix de l'horaire, comme celui de l'itinéraire, peut être plus ou moins imposé par la mission ou par le but même du mouvement.

ພາຍະທີ່ໄດ້ຮັບຫົລອັດຖປະສົງຂອງການເຄື່ອນກ່ຳລັງວາຈະບີບບັງຄັບໃຫ້ຄັດເລືອກ ເວລາ ຄືກັນ ກັບຄັດເລືອກຫົນທາງ.

Lorsqu'une certaine liberté de décision est laissée au Chef, le choix de l'itinéraire et celui de l'horaire sont fondés sur l'étude des itinéraires possibles. Les critères et les modalités du choix différent suivant qu'il s'agit d'exécuter un mouvement par infiltration ou un mouvement en force.

ເມື່ອຜ້ເປັນນາຍມີອິສສຈະພາບແດ່ບ້ານໃນການຕັດສິນໃຈການເລືອກຫົນທາງ ແລະ ການເລືອກເວ ລາຈະຕ້ອງອີງຢ່ບົນພື້ນຖານຂອງການສຶກສາຫົນທາງທ້ງໝລາຍທີ່ວາຈະໃຊ້ໄດ້. ການຄາດຄະເນທາງ ໄດ້ທາງເສັຍແລະວິທີ່ຄັດເລືອກນ້ັນແຕກຕ່ານກ້ັນ ແລ້ວແຕ່ການເຄື່ອນກ່ຳລັງຈະເປັນການເຄື່ອນໂດຍ ການແຊກຊຶມຫົລເຄື່ອນແບບຮຸນແຮງ.

Dans le premier cas, le Chef choisit l'itinéraire et l'horaire qui lui offrent le plus de chances et de possibilités de ne pas alerter ni rencontrer l'ennemi.

ຖ້ວເປັນການເຄື່ອນກ່ຳລັງໂດຍການແຊກຊຶມ ຜ້ເປັນນາຍຕ້ອງເລືອກທາງແລະເວລາ ທີ່ຈະ ອ່ານວຍໂອກາສແລະຊ່ອງທາງທີ່ຈະພາໃຫ້ເຂ້ົາຈາກສັດຖຸແລະບ່ໍເຮ້ົາໃຫ້ພ້ອກນ້ັນຮູ້ເນ້ືອ .

ne pas

Ceci revient parfois à/prendre, quant à l'itinéraire, de décision définitive avant le départ et à s'engager sur le trajet qui présente le plus de variantes susceptibles d'être empruntées en cours d'exécution.

ເຮ້ືອງເວລາ ກ້ັກັນ ບາງທ້ກ່ໍບ່ໍຕ້ອງຕັດສິນໃຈອ້ງໄປເດ້ດຂາດ ກ່ອນການອອກເດ້ນທາງ ແລະ ຕ້ອງເຄື່ອນກ່ຳລັງໄປຕາມທາງທ້ີ່ຈະມີທາງແບ່ງຫລາຍທ້ີ່ສຸດຊ້ຶ່ງອາດຈະໃຊ້ເປ້ັນທາງເດ້ນໄດ້ ໃນ ຣະວ່າງພ້ອມເຄ້ືອນກ່ຳລັງຢ່ນ້ັ.

Lorsque le mouvement comporte un va et vient, il y a toujours un risque à emprunter au retour le même itinéraire qu'à l'aller. Ce risque est particulièrement grave aux endroits où la colonne a effectué des travaux (piste frayée dans la forêt, passage construit sur un cours d'eau).

ສ່ຳລັບການເຄ້ືອນກ່ຳລັງໄປແລະກັບນ້ັ, ສ່ວນຫລາຍຢ່ອ້ມເປ້ັນການສ່ຽງໄພ ຖ້ວກັບມາ ຕາມທ້ີ່ເສ້ັນເດ້ີ່ວ. ການສ່ຽງໄພດ້ັ່ງກ່ວານ້ີ້ຮ້າຍແຮງໂດຍຈ່ຳເພາະຕາມບ່ວນໃດໆ ກ່ຽວທ້ີ່ ທ່ານໄດ້ຂຸດກ້ີ່ນຫົນທາງ (ທ່ານ້ັງທ້ີ່ຄ່ານ້ຽບ່ໍ່ານ, ສ້ະສ້ານ້ຽ).

En ce qui concerne l'horaire,les mouvements de nuit sont en général plus discrets,mais,dans les zônes peuplées et politiquement favorables,les mouvements de jour offrent une plus grande sécurité,parce qu'ils bénéficient des renseignements fournis par la population.

ສ່ວນກ່ຽວກັບເວລານັ້ນ,ຕາມທົ່ວໄປການເຄື່ອນກຳລັງກາງຄືນຍ່ອມເປັນການລັບລີ້ໄດ້ດີກ່ວາ,ແຕ່ວ່າຢູ່ຕາມເນີນພື້ນທີ່ປະຊາຊົນຫລາຍແລະມີບັນຍາກາສດີທາງດ້ານການເມືອງນັ້ນການເຄື່ອນກຳລັງກາງເວັນ ຍ່ອມອຳນວຍໃຫ້ມີຄວາມປອດໄພຫລາຍກ່ວາ ຍ້ອນວ່າຈະຕ້ອງໄດ້ຮັບຂ່າວຕ່າງໆຈາກປະຊາຊົນ.

Une colonne qui effectue un mouvement par infiltration de nuit ou dans une région déserte,et ne peut,de ce fait,compter sur les renseignements donnés par les habitants,doit se faire précéder par un détachement d'éclairage.

ຂບວນທະຫານທີ່ເຄື່ອນກຳລັງ ໂດຍການແຊກຊຶມທາງຄືນຫຼືໄປຕາມເນີນພື້ນ,ຊຶ່ງເປັນການຂາໄຂ່ວ່ອຈາກປະຊາຊົນບໍ່ໄດ້ນັ້ນ,ຕ້ອງສົ່ງກວາດແພ້ວທາງ.

Le Chef appelé à conduire un mouvement en force choisit l'itinéraire qui lui offre les meilleurs terrains de combat en cas de rencontre avec l'ennemi.

ຜູ້ເປັນນາຍທີ່ໄດ້ຮັບຄຳສັ່ງໃຫ້ພົ້ນຊາການເຄື່ອນກຳລັງແບບຮຸນແຮງ ຈະຕ້ອງເລືອກຫົນທາງທີ່ຈະອຳນວຍໜ້າດີນຮົບເພາະຂົນທີ່ພົ້ນເວລາຢ່ະຂົບສັດຮ.

l'horaire est en général fixé de façon que les passages les plus dangereux soient franchis de jour.

ໃນສ່ວນໃຫ້ ຕ້ອງຍ້ຽງເວລາສຳລັບເຄື່ອນທີ່ໃນທ່ານອງໃຫ້ໄປຫົ່ງອ່ອນກັບຄວາມທ້ຽງຫລາຍໃຫ້ໃນກາງເວັນ.

C/- SURÈTE DES ITINERAIRES:

ຕ/- ການລະວັງໄພຂວາມເສັ້ນທາງ:

Une colonne de véhicules a plus de chances d'être surprise et,en cas de surprise,est plus vulnérable qu'une colonne à pied,parce qu'elle offre à l'ennemi des cibles plus payantes,qu'en cas d'attaque ses réactions sont moins instantanées,qu'elle est plus aisément arrêtée par des destructions ou des obstacles et que sa vitesse même rend l'action de ses détachements de sûreté moins efficace.Les deux premières causes de vulnérabilité jouent encore plus dans le cas d'une colonne d'embarcations.

ຂບວນຣົດທີ່ເດີນຕາມເສັ້ນທາງມີຕ້ອງຈະຖືກສັດຮລອບຕລອບແລະຖ້າຖືກລອບຕລຍນກໍ່ງ່າຍໄດ້ຮັບຄວາມເສັຍຫາຍຫລາຍກ່ວາຂບວນທະຫານທີ່ຍ່າງຕາມທາງເພາະຂບວນຣົດປາກົດເດ່ນເປັນເປົ້າເດ່ນແກ່ສັດຮ. ເມື່ອຖືກໂຈມຕີກໍ່ຕອບໂຕ້ໄວ. ເມື່ອສັດຮສ້າງຜນງກີດກັນຫົ່ລທຳລາຍທາງຂບວນລົດກໍ່ຕ້ອງຢຸດສ່ງກໂດຍງ່າຍດາຍ ແລະຄວາມໄວຂອງການເຄື່ອນຂວງຂບວນຣົດນັ້ນເອງເຮັດໃຫ້ການປະຕິບັດງານຂວງກອງຊເພາະການຮະວັງໄພຕ້ວງລົດນັ້ງຖຸລົງ. ເວລາຂ້ວາມນ້ຳລາຍເຫດັ້ນສອງປະການດ້ງກ່າວ ມານີ້ຍ່ງເດ່ນເຫ່ືອງສຳຄັນສຳລັບຂບວນຣົດ.

Il en résulte que la circulation routière ou fluviale en zône d'insécurité impose l'application de mesures spéciales destinées à renforcer la sûreté des itinéraires,soit de façon permanente,soit de façon passagère pour la durée du mouvement.
ສັ້ນຈຶ່ງເປັນຜົນໃຫ້ການເຄື່ອນກຳລັງຕາມທາງຫຼືຕາມລຳນ້ຳທາຍໃນນິນບໍ່ສງົບ ຕ້ອງໄດ້ດຳເນີນ ໄປຕາມວິທີການພິເສດ ເພື່ອເພີ້ມຄວາມເຂັ້ມແຂງ๔ກ່ການລະວັງໄພຕາມສັ້ນທາງຕລອດເວລາ ຫຼືຊົ່ວຄາວສຳລັບໄລຍະເວລາຂອງການເຄື່ອນກຳລັງ.
Les principales mesures permanentes de sûreté des itinéraires sont:
- l'installation de points d'appui permanents contrôlant des points sensibles ou des passages dangereux
- l'exécution de travaux,tels que construction de déviations ou débroussaillements de part et d'autre d'un itinéraire.

ວິທີການສຳຄັນອັນຄາວຂອນຂາການລະວັງໄພເສັ້ນທາງນີ້ຄື:
- ການຕັ້ງຈຸດຄ້ຳຍນທາມເປັນປະຈຳເພື່ອຮັກສາຈຸດສຳຄັນຫຼືລັກສາທາງຜ່ານກັນຕາມ.
- ການທຳງານສ້ຳງສາ ເຊັ່ນການສ້ຳງທາງເລັ່ນຫຼືສການຖາງປ່ຳຕາມຄຽງຂອກທາງ.

Pour renforcer la sûreté d'un itinéraire au moment d'un mouvement le commandement peut faire parcourir,immédiatement avant le passage de la colonne,les tronçons les plus dangereux par des reconnaissances offensives.
ເພື່ອເພີ້ມຄວາມເຂັ້ມແຂງຂອງການລະວັງໄພຕາມທາງເສັ້ນໜຶ່ງ ໃນເວລາເຄື່ອນກຳລັງຢູ່ນັ້ນ, ຜູ້ ບັງຄັບບັນຊາມີສິທສັ່ງໃຫ້ໄປກວດສພາບບຸກຄວນຍ່ານທ່ຽງທີ່ສັ້ນຄວນກ່ອງໜ້ ໃນທັນທີທັນໃດກ່ອນ ກອງທະຫານຈະຜ່ານກາຍໄປ.
Ces reconnaissances sont dites "patrouilles d'ouverture d'itinéraire".Elles sont normalement effectuées par des éléments à pied,appuyés éventuellement par des blindés,fournis par les Points d'Appui implantés sur l'itinéraire.Elles ont pour missions:
- d'obliger les embuscades adverses à se dévoiler
- d'enlever les mines et les obstacles posés par l'ennemi
- de réparer les petites destructions
- de signaler les destructions importantes qui nécessitent la mise en oeuvre de moyens spéciaux
- de garder,éventuellement,certains points pendant le passage de la colonne
ການກວດສພາບດ້ຳກ່ານອອນວ່າ"ການຕາເປັນກວດທາງ". ການປະຕິບັດການກວດແລະຄ້ຳຈຳເປັນກົມີຄົ້ງຂອງພວກຈຸດຄ້ຳຍນທາມທີ່ວ່ຽງຢ່ຄວນທາງຍອກໄປສັ້ນ ສນຸນ. ພາຍະການກວດນີ້ດ້ງນີ້:

- ไปຊອກຄົ້ນຫາດັກສກັດຂອງສັດຕູ
- ໄປຄ້ອຊຸ່ມຜ່ານຫ່ຳງ ແລະ ນ້ຳງ ຫຼືອກັນທີ່ສັດຕູຂວາງຕາມທາງ
- ສ້ອມແປງບ່ອນຖືກທຳລາຍດ້ວຍ
- ລາຍງານບ່ວນຖືກທຳລາຍໄຕ່ຍຫລວງທີ່ຈຳເປັນຕ້ອງໄຊ້ພາຫານະພິເສດມາສ້ອມແປງ.
- ຍຶດຈຸດສຳຄັນບາງຈຸດໄວ້ເອລາ ແລ້ວກຳລ້ຳຜ່ານໄປ.

C'est,en définitive,la pacification d'une région qui procure le mieux et aux moindres frais la sûreté dès itinéraires.Les mesures détaillées ci-dessus,purement défensives et grosses consommatrices de moyens,ne sont appliquées que sous l'emprise de la nécessité et sont levées dès que la situation le permet.

ໃນທີ່ສຸດ ແມ່ນການເຮັດໃຫ້ມີຄວາມ ສງົບ ເກີດຂຶ້ນໃນເຂດໜຶ່ງ. ຊຶ່ງການເຮັດໃຫ້ມີຄວາມສງົບ ໃນຮູບນີ້ ຈະໃຫ້ຜະລ໌ປະໂຫຍດໃນເສັ້ນທາງໄດ້ດີກ່ວາ ແລະ ບ໌ມີຄວາມຫຍ້ງຍາກຫລາຍ. ວິທີການລາຍລະອຽດທີ່ກ່າວຂ້າງເທິງນີ້ ເປັນວິທີປ້ອງກັນລ້ວນໆ ຊຶ່ງຕ້ອງໄຊ້ພາຫານະຄ໌ກຄ໌ນ ສິ່ງເປັນອັນຈ່ະ ປະຕິບ໌ດຕາມ ກ໌ແຕ່ ເມ໌ອຈຳເປັນ ແລະ ເມ໌ອໄດ້ຮັບການເຂ້ົາສູ່ສພາບດີແລ້ວ ກ໌ຕ້ອງ ເລ໌ກປະຕິບ໌ດ.

D/- SECRET DES MOUVEMENTS:

ງ/- ຄວາມລ໌ບຂອງການເຄ່ົອນກຳລ້ຳ:

Dans l'exécution d'un mouvement,le secret peut être recherché:

- pour éviter de faire repérer un lieu de stationnement,point initial ou point final du déplacement
- par souci de sûreté,pour que l'ennemi ne puisse se préparer à entraver ou interdire le mouvement
- pour obtenir la surprise,lorsqu'une action de combat est prévue au terme d'un mouvement

ໃນການປະຕິບ໌ດການເຄ່ົອນກຳລ້ຳ ຈະຕ້ອງຫາທາງສງວນຄວາມລ໌ບໄວ້:

- ເພ່ືອປ໌ດບ້ັງບ໌ໃຫ້ສັດຮູຮູ້ຈ໌ກທ່ີຢ້ັງພ໌ກ, ບ໌ໃຫ້ຮູ້ຈ໌ກຈຸດຢຸ້ດທ່ີທຳອິດ ແລະ ຈຸດສຸດທ້ົາຍ
- ຍ້ອນວ່າຕ້ອງເອົາໃຈໃສ່ຜະລ໌ໂຫ ເພ່ືອບ່ໍໃຫ້ສັດຮູສ່ວນາດຢ່ງມ ຕ໌ອຂ໌ດຂວາງ ຫ່ຼືລ໌ກັນຂ້ວງການເຄ່ົອນກຳລ້ຳ
- ເພ່ືອໃຫ້ສ່ວນາດລ໌ຍບຫລ໌ອມ ເມ່ືອໄດ໌ຄາດຄະເນ ວ່ຳຈະຕ້ອງການສູ້ລ໌ບ ໃນລະ ວ່ຳງພ໌ມເຄ່ົອນກຳລ້ຳ.

Ces divers buts peuvent être recherchés simultanément

ວ໌ດຖຸປ ະສ ົງຕ່ ຳງ ໆ ເ ລ່ ຳ ນ ້ ີ ສ ຳ ດ ຈ ະ ຕ ຳ ທ ຳ ງ ເ ຮ ັ ດ ໃ ຫ ້ ບ ັ ນ ລ ຸ ໄ ປ ພ ້ ອ ມ ໆ ກ ັ ນ .

Dans le premier cas,la colonne s'efforce de ne pas laisser de traces et prend des précautions pour ne pas être suivie.

ໃນກ ໍ ລ ະ ນ ີ ຕ ົ ນ , ແ ຖ ວ ກ ຳ ລ ້ ຳ ຄ ວ ນ ພ ຍ າ ຍ າ ມ ປ ່ ຳ ສ ຈ າ ກ ກ ຳ ນ ເ ຮ ັ ດ ໃ ຫ ້ ສ ັ ດ ຮ ູ ເ ຫ ັ ນ ຮ ່ ອ ງ ຮ ອ ຍ ແ ລ ະ ຄ ວ ນ ຮ ັ ດ ກ ຳ ນ ລ ະ ວ ້ ຳ ບ ່ ໍ ໃ ຫ ້ ສ ັ ດ ຮ ູ ສ ຳ ມ ຳ ດ ຕ ິ ດ ຕ ຳ ມ ພ ວ ກ ຄ ົ ນ .

Les élémen+, qui ferment la marche (ou l'arrière-garde)reçoivent la mission d'effacer,autant que possible,les traces du passage et de monter des embuscades pour capturer ou détruire les suiveurs éventuels.

ກອງກຳລັງຍ່ຽ ທ້າໜ້າທີ່ຮະອ້ງຫ້ລ້ຽງ ແລະ ພາຮະ ດ້ກສ້ເອ ເພື່ອຈ້ບຕ້ວຫ້ທຳລາຍສ້ດຮ້ດ້ວາມມ.

Une vigilance particulière est de rigueur au voisinage des points de stationnement.

ຢ່ຕາມບໍຣິເວ້ນທີ່ພ້ກຢ້ ຈະຕ້ອງໄດ້ . ຮະອ້ງຮະໄວ ເປ້ນພິເສດ.

Lorsque le secret est recherché par souci de sûreté ou pour obtenir un effet de surprise,les mesures prises visent à cacher à l'ennemi,le plus longtemps possible:

- les préparatifs de départ
- les intentions du chef,en particulier l'objectif et l'itinéraire du mouvement
- le mouvement lui-même

ເມ້ື ;ໃຫ້ມ້ຄວາມລ້ບເພ້ືອຮະອ້ງໄພ ຫ້ລ ເພ້ືອໃຫ້ເກ້ດຜ້ລລ້ຍຫລວມນ້ ,ຈ້ດມ້ງໝາຍຂອງວ້ທ້ ຈ້ດວາມໄດ້ຜ ກ້ານປ້ດບ້ງສ້ ຕ່ໄປນ້ ໃຫ້ສ້ດຮ້ ເຫ້ນຫ້ນໆ ເທ້ົ່າທ້ ຈະຄ ໄດ້:

- ປ້ດບ້ງກ້ານທ້ ຈະ ເ ້ຽນທ້ ອ
- ເຈ ຕະນ ຂ ງ ້ ເ ້ນ ວ ຍ ໂ ຍ ສ ພ ະ ຈ້ດ ້ ໝ ຍ ແ ະ ຫ ນ ທ ງ ເ ້ ຽ ກ ຳ ລ ງ
- ກ ນ ເ ້ ຽ ກ ຳ ້ ງ ໂ ຍ ແ ້.

Il y a lieu de tenir compte du fait que l'ennemi est aidé,dans la recherche du renseignement,par des complices
- conscients (espions dissimulés dans la population)
- ou inconscients (bavards toujours trop nombreux parmi les habitants et parmi la troupe elle-même.

ຕ້ອງ ຶ ວ່ ໃ ກ ນ ທ ້ ້ ດ ຕ ຍ ຸ ອ ກ ລ ້ ບ ເ ວ ຂ ວ ນ ້ ນ , ພ ອ ກ ນ ້ ່ ອ ນ ໄ ້ ຮ ້ ບ ກ ນ ໜ ່ ວ ຍ ເ ລ ຍ ຈ ກ ຄ ນ ສ ນ ຮ ້ ເ ້ ນ ໃ ຈ .

- ທ ້ ງ ສ ິ ຕ ິ (ນ ້ ກ ລ ້ ບ ລ ້ ບ ແ ບ ບ ແ ຝ ງ ລ ້ ່ ຍ ໃ ນ ໍ ປ ະ ຊ ຊ ນ)
- ທ ້ ້ ດ ຕ ສ ຕ ິ (ພ ອ ກ ເ ້ ົ ຫ ລ ວ ຍ ຊ ່ ງ ມ ີ ຢ ່ ໃ ນ ໍ ຊ ວ ອ ບ ້ ນ ຫ ລ ນ ໍ ກ ຈ ກ ຫ ະ ຫ ວ ນ ເ ຈ ເ ້ ນ ຈ ໍ ນ ວ ນ ຫ ວ ນ).

Il est impossible de cacher à la troupe et,si celle-ci stationne dans un lieu habité,difficile de cacher à la population des préparatifs de mouvement.La distribution des vivres de route, le rassemblement et le chargement des moyens de transport sont des indices trop voyants.Il est par contre possible de diminuer les risques dus aux indiscrétions,en réduisant au strict minimum le délai qui sépare le début des préparatifs du moment du départ.

ผู้บังคับหะหาน ยั้งพักอยู่ตามบ้าน, ก็จะปิกปิดการหัวๆ เคื้อมกำลัง ไว้บ่ได้ และปิกปิดบ่ให้ประชาชินรู้ก็เป็นการยาก. การยายสบงๆเดินหาๆ, การโฮมแถอ และการบันทุกพาหานะอินสิ่งเล่านี้ล้อมเป็นพิรุด ที่เห็นง่ายโพด. แต่กิงกันข้าม, ถ้าต่อบัลให้พังลิงที่สุดในละยะเวลา แต่ยามหัวๆหาหำอีด ฮอดยามออกเดินหาๆ ก็เป็นอีหีที่ จะสามาดต่อบัน อันตรายในการเสียความลับได้.

Tout chef en campagne doit avoir le souci constant de tenir sa troupe prête à partir sur un préavis très court. ให้สามาด ยามออกไปลิบ, นายทุกคิน ต้องเอาใสใสตลอดกาล ในการงงนกองหะหานออกเดิน หาๆ เมื่อได้ยับแจ้งคอามมาจ้ำๆ.
Il y a toujours le plus grand intérêt à tenir secrets l'objectif et l'itinéraire du mouvement, aussi longtemps que la chose est possible.
การยิกปิดเบ้าพาย และหินหาๆเคื้อมกำลังไอ้ดินๆ เพิ่าที่จะหำได้มั้น ย่อมเป็นประโยด หลายที่สุด .
Avant le départ, les bavardages entre initiés sont une source de fuites fréquente. La recherche de guides connaissant une règion particulière, ou de renseignements sur cette région est un indice révélateur. La population et l'ennemi, au courant des circonstances qui motivent le mouvement, peuvent deviner les intentions du chef. Enfin, l'existence de transports fréquents et plus ou moins périodiques sur un itinéraire permet à l'ennemi d'effectuer des prévisions avec de bonnes chances d'exactitude.

ก่อนออกเดินหาๆ การเอ้าลิมกับหลายละอ่างพอกี่รู้เรื่องย่อมเป็นต้นเหตุต่างคอาม ฮอดยิ่ยของคอามลับย่อสมิ. การฮอกมายๆก็ยิ่กเอดโดยสเพาะ ทีลการฮอกสีบ เอ้าอ่ากง่อกับเอดนี้ เป็นเยี่ยงบอกเถ้อนไพ่คนรู้จัก. เมื่อประชาชินและสัตยิ่จัก ก็อะมีต้นเหตุของการเคื้อมกำลังแล้อ, ก็อางสามาดตัดสองๆถึงเจตะนาของผู้เป็นนาย. สุดท้าย การยอินสิ่งตามหาๆเล็อยเป็นละยะสม่ำสมิพิลิมคอน พาให้สัตยิ่ฮู้การคาดหมายต่างไส่ล่างพ้าด้อยคอามแม่นตางได้ดี.
Face à ces divers risques, le chef choisit, dans chaque cas particulier, le ou les procédés qui conviennent le mieux. Bien entendu il hâte au maximum les préparatifs.

ถ้าพ้าการสี่ยงไพ่เล่านี้, ผู้เป็นนายต้องคัดเลือกเอาอิหีที่จะเพาะสินก่อาอิหีอื่นๆ อิหีพ้า หีลูกลายอิหีสำลับแต่ละก็อะมีโดยสเพาะ. แมนอมอาจะต้องได้ฝ่าอพ้างย่างหีสุดในการ
S'il en a les moyens, il peut interdire temporairement toute circulation d'habitants. Toutefois une telle mesure, appuyée sur un contrôle insuffisant, risquerait d'être plus nuisible qu'utile.

ถ้ามีพาหานะ, จะห้ามประชาชินสันจอนโดยด้ดขาดเป็นการซื่อคาอก็ได้, ย่างไดก็ดี เมื่อการคอบคุมตากบ่พ่งๆพิอิหีการนเฉินนี้ก็อาดจะพาให้เสียประโยดหลายก่อาเกิดประโยด.

Lorsque les circonstances lui permettent de le faire avec vraisemblance,il s'efforce de tromper la population et sa troupe elle-même sur l'itinéraire et l'objectif réellement choisis et de donner corps,par ses paroles et surtout par ses actes,à une hypothèse fausse.Il agit,dans ce cas,selon un plan soigneusement prémédité et appliqué avec subtilité,auquel on donne le nom de "PLAN DE DECEPTION". ເມື່ອສພາບແວດລ້ອມຫາກພວກໃຫ້ເຮັດໄປໄດ້ ຕ້ເປັນ ນາຍຕ້ອງພຍາຍາມເຮັດໃຫ້ປະຊາຊົນແລະກອງພະຫານເອງເຂົ້າໃຈຜິດຕໍ່ຫົນທາງແລະຈຸດໝາຍທີ່ໄດ້ຄັດເລືອກເຊົ່າໄວ້ແທ້ໆ ແລະຕ້ອງພຍາຍາມເຮັດໃຫ້ມີການສນຸຕິບົນຜິດພ່ຽນນັ້ນເກີດຂຶ້ນດ້ວຍວາຈາ ແລະຂອນຫລາຍດ້ວຍການກະທຳ.ການດຳເນີນຂອງຕ້ເປັນນ່ຽນໃນກໍຣະນີນີ້ກໍຣະ ຕ້ອງເປັນໄປຕາມແຜນອັນໜ້ຽຊື່ງຄິດຄາດໄວ້ລ່ວງໜ້າຢ່າງລອບຄອບ ແລະຈະຕ້ອງຖືກນຳອອກໃຊ້ ຢ່າງສດວກສລງ.ແຜນອັນນີ້ເອ້ີນວ່ຍ"ແຜນຫລອກລວງ"(ຫ້ລ"ແຜນການຫລອກ").

Lorsqu'entre deux points des mouvements fréquents doivent être effectués,il y a lieu de se garder de toute routine,d'éviter la périodicité,de faire varier irrègulièrement d'un mouvement à l'autre,si possible l'itinéraire,en tous cas les dates et les horaires,la longueur,la composition et l'articulation des colonnes.
ເມື່ອຈຳຕ້ອງເຄື່ອນກຳລັງເຄ້ືອງໆໃນລະຫ່ວ່າງສອງຈຸດ,ຕ້ອງຣະວັງສິ່ງທີ່ເຄີຍເຮັດມາເປັນປະຈຳ, ຕ້ອງເອ້ົນຈາກການໄປມາເປັນໄລຍະເວລາສນ່ຳສເມີ,ຕ້ອງປ່ຽນອັນເວລາ,ຣະຍະທາງການແປ່ງ ແລະສ່ວນສນານແຖວທະຫານ ທຸກໆໂອກາສຢ່ງ່ງບ່ໃຫ້ເປັນຈ້ງຫວະສນ່ຳສເມີໃນການເຄ້ືອນກຳ ລັງເທ້ືອໜ້ຽ.

Au moment du départ,la direction prise et la présence,au sein de la colonne,de guides civils originaires de la région à parcourir sont susceptibles de dévoiler les intentions du chef.
ເວລາອອກເດີນທາງ, ການນ້ຳໜ້າໄປຕາມທິສທາງໃດທິສທາງໜ້ຽແລະ ການມີນາຍທາງພົນ ເຮ້ືອນທ້ີ່ກ້ັບທ້ັອງຖ້ິນບ່ອນທ້ີ່ເຄ້ືອນກຳລັງຜ່ານໄປນ້ັ້ນ,ອາດຈະພາໃຫ້ສ້ັດຕຣສ ຳນ້ຶກຮູ້ເຖ້ິງເຈຕະນາ ການຂອງ ຕ້ເປັ້ນນ່ຽ.
Il y a² lieu,suivant les possibilités:

- soit de faire sortir le détachement sans éveiller l'attention,en mettant à profit la nuit ou en simulant une corvée banale
- soit de continuer à exécuter le"plan de déception",en adoptant une direction initiale détournée et en emmenant quelques habitants originaires d'une région autre que celle de l'objectif,quitte à donner rendez-vous en un lieu convenu aux guides réellement choisis.

ຖ້າສາມາດເຮັດໄດ້,ຕ້ອນ:

- ສ່ຶ່ງກອງສເພາະອອກໄປກ່ອນໂດຍບ້ ຕ້ອງເຮັດໃຫ້ມີການຕ້ືນຕ້ອແລະໂດຍອາໄສຄວາມ ມ້ືດຫ້ຼືລທ້ຳ່ໜ້າສ່ຶ່ງກອງທະຫານອອກໄປທ້ຳ່ງານປະຈ້ຳຕາມປ້ກກະຕ
- ຫ້ຼືລປ່ຽນ ທ້ິ ບ້ ຕ ຕ ຕ

Toutefois,une colonne rapide,capable de distancer largement les espions ennemis,ne doit pas prendre de précautions susceptibles de la retarder.
ຢ່າງໃດກໍ່ດີ, ແຖວທະຫານຊຶ່ງສາມາດເຄື່ອນທີ່ໄວ ຢ່າງນັກສືບລັບຂອງສັດຕຸຂົ່ມຂັ້ນຈັກຕີ້ນັ້ນ, ບໍ່ຕ້ອງຈັດການຂະມັດຂະລັ້ງເພາະມັນຈະພາໃຫ້ການເຄື່ອນທາງຊັກຊ້າຫຼາຍ.

Deux procédés permettent,dans une mesure variable,de camoufler le mouvement lui-même:

- Le premier,qui convient plutôt aux mouvements par infiltration,consiste à choisir l'itinéraire et l'horaire qui donnent le plus de chances d'éviter les rencontres avec des habitants.Le détachement d'éclairage a alors un rôle à jouer dans la protection du secret

- Le second,qui convient mieux aux mouvements en force, consiste à forcer l'allure de la progression,de façon que l'ennemi n'ait pas le temps d'exploiter les informations reçues.

ຫົລກການອັນຈະປ່ຽນແປງໄປໄດ້ສຳລັບປົກປິດການເຄື່ອນກຳລັງແທ້ຈັ້ນເຊັ່ນກັນ:

- ຫົລກການທີໜຶ່ງ ຊຶ່ງເໝາະແກ່ການເຄື່ອນກຳລັງໂດຍການແຊກຊຶມຫລາຍກ່ວາ , ໄດ້ແກ່ການເລືອກຫາເສັ້ນທາງແລະໂມງທີ່ຈະພາໃຫ້ຫລີກເວັ້ນພົບກັບໄດ້ດີ. ກອງລ ເໝາະສຳລັບອອກໜ້ານຳທາງໃນເວລານັ້ນມີໜ້າທີ່ທຳການປົກປັກຮັກສາຄວາມລັບ

- ຫົລກການທີສອງ ຊຶ່ງເໝາະແກ່ການເຄື່ອນກຳລັງແບບຮຸນແຮງຫລາຍກ່ວາ , ໄດ້ແກ່ການຈຳໃຈຄຶບເຄື່ອນໄປເອງ ເພື່ອບໍ່ໃຫ້ສັດຕຸມີໂອກາດໃຊ້ປະໂຍຊ ຈາກຂ່າວທີ່ພວກມັນໄດ້ຮັບ.

Une troupe disciplinée et instruite,qui se déplace sans parler ni faire de bruit a,plus qu'une autre,des chances de passer inaperçue.

ທະຫານກອງພື້ນຊຶ່ງມີຣະບຽບດີ ແລະໄດ້ຮັບການຫັດເຫຍບດີ ນັ້ນ, ເມື່ອເຄື່ອນທີ່ໄປຢ່າງບໍ່ມີສຽງ; ດ້ວ ກໍ່ຍ່ອມມີຫ້ອງຜ່ານໄປໂດຍບໍ່ຖືກສັງເກດ ໄດ້ດີກ່ວາກອງອື່ນ.

E/- SURETE EN MARCHE:

ຈ/- ການຣະວັງໄພເວລາຍ່າງ:

Tout chef responsable d'un mouvement a le devoir de mettre sa troupe à l'abri des surprises,en réalisant la SURETE en marche.

ນາຍຕ່ໃດມີຄວາມຮ້ອຍຊອງທີ່ການເຄື່ອນກຳລັງກໍມີໜ້າທີ່ຮັກສາກອງທະຫານຂອງຕົນບໍ່ໃຫ້ຖືກລອບຫລອນ ໂດຍຈັດໃຫ້ມີການຣະວັງໄພຂັ້ນຂນະທີ່ພວມຍ່າງໄປນັ້ນ.

Une troupe en mouvement est en sûreté si les dispositions prises assurent à la fois sa sûreté rapprochée et sa sûreté immédiate.

ເມື່ອການຕຽມປ້ອງກັນທີ່ຈັດອ ງລົງໄປ ຕ ກ ນ ຣ ໄພຢ່ານໃກ້ ແ ລ ວ ນ ຈ ໄ ດ້ພ້ອມກັນ, ຈຶ່ງຖືວ່າກອງທະຫານ ທີ່ຢູ່ ລ ວ ງ ເ ວ ນ ກ ລ ງ ສ ມ ຣ ໄ ໄ ດ້.

1°/- Sûreté rapprochée en marche:

๑ /- ภาบอะอ้ำไพย่านไก้เอลาอย่าว:

La sûreté rapprochée d'une colonne repose sur l'action de deux détachements de sûreté qui sont:L'Avant-garde et l'Arrière-garde.

ภาบอะอ้ำไพแก่นถอกก๋ำล้ำ ย่อมอิ้มย่กับกิจกับลอยกอยลเพาะลำ้ับอะอ้ำไพลอยกอย คือ กอยอะอ้ำพ้า และ กอยอะอ้ำห้ำว.

L'Avant-Garde est un détachement léger,composé d'éléments de choc et éventuellement d'armes d'appui capables d'ouvrir le feu instantanément et à vue directe (blindés).Son effectif ne dépasse pas en principe le tiers de l'effectif total de la colonne.

กอยอะอ้ำพ้าไก้แก่กอยลเพาะภาบเบิาฐึ่งปะกอบด้อยกอย่งลำ้ับตีหะลุ และ ถ้าจำเป้นด้อยมิอาจุดลำ้ับลบับลบุนฐึ่งลามาดยิงไก้ทันทีเอลาหลงอเต้น(ลิดถ้ำ).จำนอนพิลลอยกอยลอะอ้ำพ้านั้น ตามห้ำลภาบแม่นบี่เกินก่อาพึ่งส่อมลามลอยจำนอนพิลทั้งพิด

Elle se déplace en avant du gros et a pour mission: ลบอม.

- de rechercher l'ennemi le long de l'itinéraire et,si possible,dans les compartiments de terrain que traverse l'itinéraire.
- de couvrir le gros vers l'avant en combattant si nécessaire
- de frayer et baliser des passages à travers les obstacles créer par l'ennemi (mines,abattis)
- de signaler sans délai tout obstacle dont le franchissement exigerait la mise en oeuvre de moyens spéciaux.

กอยอะอ้ำพ้าต้องเคื้อนที่ไปก่อนก๋ำล้ำส่อนไท่ย และ ต้องไก้ลับพาละไก้ะ

- ลุดกลิ้นหาติอลัตุลตามเล้นหาๆและถ่ำพ่ำไก้ตามห่อาๆลองพื้นที่(ตอนพ้าดิน)ฐึ่งยู่ลอาๆ หาๆไป.
- ป้องกันก๋ำล้ำส่อนไท่ยหาๆด้านพ้า โดยภาบลู้ลิบเมื่อจำเป้น
- ติดหาๆไปและปักพายเล้นหาๆ ต่านสิ่งกีดลอาๆที่ลัตุยไก้ล้าๆต้ดหาๆ(ละเบิดฝั่ง, ปู้กไม้ทับ)
- ลับยามบอกทันทีอ่ามีสิ่งกีดลอาๆแบอไดด่ ฐึ่งจะจำเป้นต้องไก้ไฉ้พาหามะพีเลด ลำ้ับจะต่านไป.

Elle progresse comme une reconnaissance.Une Avant-Garde à pied se fait précéder d'éclaireurs et aborde les points suspects comme il est dit dans le TOME 1 du MANUEL DU GRADE D'INFANTERIE (Pages 10 à 24 du Chapître III - Pages 25 à 27 du Chapître IV).

กอๆอะอ้ำพ้าคืบเคื้อนไปในอีทิๆองกัน ท่อยกอดลพาบ.เมื่อเคื้อนไปหาๆย่างมั้นจะต้องมีแมออยกพ้ามลุ่มๆไปก่อน และต้องดอดกาเบิ่งพกาๆจุดที่พ้าลิๆไล ถ้ำไดอะทีบาย ไฉ้ในบีมอิลาภาบลำ้ับนายทะหานลาบบิกทีอที่ ๑(พาๆภ'แพ้า ๑๐หา ๔๔-พาภ ๔ แพ้า-๑๕ หา ๖ภ).

L'Arrière-Garde est un détachement léger,dont l'effectif est très réduit (de l'ordre de Groupe de Combat) lorsqu'il n'y a pas danger particulier de poursuite,qui se déplace en arrière du gros et a pour missions:

- de guetter toute apparition de l'ennemi vers l'arrière
- de s'installer défensivement face à l'arrière,en cas d'alert ou d'arrêt,et de couvrir la colonne dans cette direction en combattant si nécessaire
- de jouer,par rapport à la colonne,un rôle de serre-file
- éventuellement d'effacer les traces du passage et de tendre des embuscades

ກອງຮະອັ້ງຫ້ລ ໄດ້ແກ່ກອງຮເພາະການເບົາ ຊຶ່ງມີຈຳນອນພິລລິຕໜ້ງລ້ງທີ່ສຸດ(ປະມານໜ້ໜ້ງ) ຖ້ານ່ໍ່ມີການຕິດຕາມເປ້ນອັນຕຣາຍໂດຍສເພາະ.ກອງນີ້ເຄ້ືອນທີ່ໄປຕາມຫ້ລ້ງກຳລ້ງສ່ອນໄຫ່ ແລະຈະຕ້ອງໄດ້ຮັບພາຮະໄຫ້ຳ

- ขอสมอ้งเบ่ิงทาง้ตัลอ่ามีสัตูรตามมาทีลฝ่าง1ด
- ตั้ງຕ້ອຕ້ານທານປ້ນໜ້າໄປຄ້ນຫ້ລ້ງເມ້ືອມີການເຕ້ືອນໄພທ້ລເອລາຢຸ່ດເຊ້ົາ ແລະ ໄຫ້ລ້ບປ້ອ ກ້ນທ້ລທາ้ງນ້ີ້ໄປ ເມ້ືອຈຳເປ້ນ.
- ทำ้ໜ້າທ່ີ່ເປ້ນຜ້ຈ້ດຫ ้ ๆ ขอ้ ๆ ขบอมแถอ
- ລ້ບຄ້ົນຮ ๆ ย่ ๆ ๆ และต้ ๆ ดักสกัดเมื่อเถ้ ๆ คา ๆ อ.

Le dispositif de marche s'ordonne par rapport à l'Avant-garde qui joue le rôle d'élément de base.

ຮູ ๆ ปแถอ ภาบย่ า ๆ ก็ ๆ จ้ดไห้เอ้ ๆ จ้ ๆ ตอะกับกอ ๆ ๆ ะ ๆ ๆ ๆ

ສຳລັບ ແຖວກຳລັງທີ່ຢ່າງ ຫີລຂບວນເຮືອເດີນທາງນ້ຳ ຣະຍະຕ່ຳກ່າສາຈະຕ້ອງໃຫ້ມີ ລະຫວ່າງ ๔๐๐ຫລາ ຕາມຢ່ານເສັ້ນທາງຊື ແຕ່ຕາມຢ່ານທາງ ຄົດ ຈະຕ້ອງຫ້ອນ ລົງໂດຍບໍ່ໃຫ້ຫລດ ๑๕๐ ຫລາ. ຕາມສັ້ນຕາ ສຳລັບຂບວນລົດແລ້ວຈະຕ້ອງຍາຍເປັນຣະຍະ ຫ່າງໆກ້ອນນັ້ນ.

De nuit,l'expérience montre qu'il est presque impossible de respecter un échelonnement sans faire perdre toute cohésion à la colonne.Les divers détachements se suivent à vue,ce qui implique que par nuit sombre les distances sont supprimées.

ກາງຄືນ,ການທົດລອງໄດ້ສແດງໃຫ້ເຫັນວ່າ ເກືອບເປັນໄປບໍ່ໄດ້ທີ່ຈະປະຕິບັດໃຫ້ຖືກຕາມການໄລ້ຣະ ຣະ ໂດຍບໍ່ໃຫ້ ແຖວຂາດຈາກກັນ ຍ້ອນວ່າ ຫ່າງໆຈະຕ້ອງຕ້ຳລົງກັນໄປໝົດ ຫລ ຍ ອ ເຫັນ ຊຶ່ງໝາຍຄວາມວ່າ ສຳລັບກາງຄືນຕ້ອງໄດ້ລົບລ້າງການໄລ້ຣະຍະ.

2°/- Sûreté immédiate en marche:

๖ /- ການຣະວັງໄພກັບທີ່ເວລາຍ່າງ:

La sûreté immédiate d'une colonne repose sur:

- l'organisation d'un système de surveillance en marche
- les dispositions prises en vue du combat
- l'exécution par tous de consignes générales

ການຣະວັງໄພກັບທີ່ຂອງຂບວນແຖວເວລາຍ່າງຂຶ້ນຢູ່ກັບ:

- ການຕັ້ງແບບຈັດການຄຸ້ມຣະວັງເຫດເວລາຍ່າງ
- ກຳໝົດກິດເພນອາງໄວ້ເພື່ອການລົບ
- ການປະຕິບັດຕາມຄຳສັ່ງປະຈຳຫົວໄປ ໂດຍພົດທຸກຄົນ.

Dans une colonne en mouvement,tous les hommes qui n'ont pas de fonction particulière reçoivent une mission de surveillance

ໃນ ແຖວໜ້ຶ່ງທີ່ ພວມເຄື່ອນກຳລັງ,ທຸກຄົນທີ່ບໍ່ມີໜ້າທີ່ພິເສດຈະຕ້ອງໄດ້ຮັບພາຣະບົດຣະວັງ ເຫດ.

Il incombe à tout chef de voiture,d'embarcation ou de groupe de combat de répartir entre ses hommes les directions à surveiller de façon à assurer,en permanence,une observation sans lacune des bas-côtés de l'itinéraire,des environs,du ciel.

ນາຍຣົດ,ນາຍເຮືອຫີລນາຍໜ່ວຍ ຄົນໃດຄົນ,ມີໜ້າທີ່ແບ່ງມັ້ນທີສທາງຄຸ້ມຣະວັງເຫດໃຫ້ຄົນຂອງຕົນ ເພື່ອຈະໄດ້ທຳການຄຸ້ມເກດການເປັນປະຈຳ ໃຫ້ທົ່ວເຖິງໝົດທັ້ງຂ້າງທາງ,ບໍຣິເວັນໃກ້ຄຽງ,ທາງ ອາກາສ.

Quelque judicieuses qu'aient été les mesures prises pour la sûreté rapprochée,aucun élément d'une colonne ne doit être considéré comme complètement à l'abri d'une attaque inopinée.

ເຖິງວ່າວິທີຈັດຂວນ ສຳລັບການຣະວັງໄພຢ່ານໃກ້ ຈະຮອບຄອບປານໃດກໍຈີ,ຢ່າໄດ້ຖືວ່າ ພົດທຸກສ່ວນຂອງຂບວນແຖວ ຈະບໍ່ຖືກໂຈມຕີກະທັນຫັນໂດຍມິ້ນເຫີ.

Lorsqu'une colonne comporte des éléments très vulnérables,parce que non-combattants (blessés,animaux porteurs,impédimenta) ou absorbés par des missions incompatibles avec le combat rapproché (mortiers,artillerie),les éléments aptes au combat rapproché sont répartis en un certain nombre de cellules,échelonnées à l'intérieur du gros et chargées chacune d'une <u>mission de protection</u> précise.Une cellule de protection marche en arrière et à très courte distance des éléments à protéger.

ເມື່ອຂບວນຜຄອ ຫາປະກອບດ້ວຍກອງ່ຍ່ທີ່ບ່ເຂັ້ມຜຂງຈັກຄ່ັຍ້ອນອ່ າ ບ່ເປັນພວກສັລິບ(ເຊ່ັນ ພວກນາດເຈ້ັບ,ສັດຫ່ ່ າງຂອງ,ສ່ ່ ງຂອງຫ ັ ບ ່) ຫ ັ ລ ຍ ້ ອນ ອ ່ າ ທ ັ ຍ ່ ງ ມ ີ ນ ຢ ່ ່ ໃ ນ ພ ່ າ ຣ ະ ທ ີ ່ ບ ່ ກ ່ ງ ຄ ້ ອ ່ ງ ຢ ້ ອ ການລິບຍ່ ່ ານໄກ ້ (ປ ື ນ ຄ ິ ກ , ປ ື ນ ໄ ຫ ່ ຍ) ດ ່ ່ ງ ນ ີ ້ ຜ ລ ້ ອ , ພ ວ ກ ກ ອ ງ ຍ ່ ່ ງ ທ ້ ່ ງ ຫ ລ ່ ຍ ທ ີ ່ ຜ ່ ານ ມ າ ຄ ລ ິ ບ ຍ ່ ່ ານ ໄ ກ ້ ຈ ະ ຕ ້ ອ ່ ງ ຜ ່ ່ ງ ກ ັ ນ ອ ອ ກ ເ ປ ັ ນ ບ ່ ່ ງ ຈ ່ ໍ ພ ວ ກ ຜ ລ ້ ອ ຍ ່ ່ ອ ຍ ກ ັ ນ ຢ ່ ່ ເ ປ ັ ນ ຍ ່ ່ ານ ໆ ໄ ນ ກ ່ ່ ໍ ລ ່ ່ ງ ກ ່ ່ ນ ໄ ຫ ່ ຍ . ຜ ່ ລ ະ ຈ ່ ໍ ພ ວ ກ ຈ ະ ຕ ້ ອ ່ ງ ໄ ດ ້ ຮ ັ ບ ພ ່ າ ຣ ະ ປ ົ ກ ປ ັ ກ ຮ ັ ກ ສ ່ ່ ງ ຄ ັ ນ ຜ ລ ່ ່ ມ ຜ ລ ້ ່ ງ . ຈ ່ ໍ ພ ວ ກ ປ ົ ກ ປ ັ ກ ຮ ັ ກ ສ ຍ ຈ ່ ໍ ພ ວ ກ ທ ີ ່ ່ ງ ຈ ະ ຕ ້ ອ ່ ງ ຢ ່ ່ າ ງ ໃ ກ ້ ໆ ຫ ັ ລ ່ ງ ຂ ອ ່ ງ ກ ອ ່ ງ ຍ ່ ່ ງ ທ ີ ່ ຈ ະ ຕ ້ ອ ່ ງ ປ ົ ກ ປ ັ ກ ຮ ັ ກ ສ ່ ່ ງ .

Le chef conserve <u>en réserve</u> le maximum d'éléments de choc,pour intervenir en cas d'attaque à l'endroit le plus menacé.Il se déplace avec cette réserve en tête du gros.

ເພ ື ່ ອ ເ ຂ ້ ່ ງ ຜ ຊ ກ ລ ິ ບ ໄ ນ ບ ່ ອ ຍ ກ ັ ນ ດ ່ ານ ກ ່ ່ ອ ່ ງ ພ ່ ່ ເ ອ ລ ່ ່ ງ ຖ ື ກ ຣ ່ ່ ມ ຕ ິ , ຕ ່ ະ ປ ັ ນ ນ ່ ່ ງ ຍ ຕ ້ ອ ່ ງ ຜ ່ ່ ງ ອ ນ ກ ່ ່ ງ ຍ ່ ່ ງ ໃ ຜ ່ ້ ເ ປ ັ ນ ກ ໍ ລ ້ ່ ງ ສ ໍ ່ ່ ງ ຕ ິ ດ ຕ ່ ່ ງ ຫ ລ ່ ຍ ຜ ່ ່ ງ ຖ ້ ່ ງ ຕ ່ ່ ງ ກ ່ ່ ່ ງ ຈ ່ ໍ ກ ່ ່ ່ ງ ຈ ະ ເ ຄ ລ ື ່ ອ ນ ທ ີ ່ ໄ ປ ນ ່ ່ ງ ກ ່ ່ ່ ງ ຫ ່ ່ ່ ງ ຕ ່ ່ ງ ໆ ໄ ປ ນ ່ ່ ່ ງ ກ ່ ່ ່ ງ ສ ອ ນ ໄ ຫ ຍ .

Dans le cas d'une colonne motorisée,le chef indique,avant le départ s'il y a lieu,la conduite à tenir en cas d'alerte aux avions.Généralement les colonnes de transport de troupes s'arrêtent et le personnel se disperse,à couvert si possible, tandis que les convois de matériel continuent leur route et même accélèrent l'allure.

ກ ່ ່ ນ ຈ ະ ອ ອ ກ ເ ດ ີ ນ ທ ່ ່ ງ ຜ ້ ່ ເ ປ ັ ນ ນ ່ ່ ງ ຕ ້ ່ ງ ຫ ນ ້ ່ ງ ຈ ນ ຜ ່ ່ ງ ໄ ຫ ຼ ່ ງ ຜ ່ ່ ານ ເ ຖ ິ ່ ງ ຜ ນ ຈ ະ ຕ ້ ອ ່ ງ ດ ່ ໍ ເ ນ ີ ນ ການ ເ ມ ື ່ ອ ມ ີ ການ ເ ຄ ື ່ ອ ນ ໄ ຫ ວ ອ ັ ນ ຕ ະ ຫ ່ ່ ງ ວ ່ ່ ງ ກ ່ ່ ່ ງ . ໄ ນ ບ ່ ່ ອ ນ ໄ ຫ ຍ ແ ລ ້ ວ , ຖ ້ ່ ໍ ໄ ດ ້ ຂ ບ ວ ນ ລ ົ ນ ສ ິ ່ ງ ກ ອ ່ ງ ທ ະ ຫ ານ ຕ ້ ອ ່ ງ ຢ ່ ່ ່ ງ ເ ຊ ິ ່ ງ ແ ລ ະ ພ ວ ກ ທ ະ ຫ ານ ກ ໍ ຕ ້ ວ ່ ງ ແ ຜ ກ ກ ັ ນ ອ ອ ກ ຢ ່ ່ ຕ ່ ່ ງ ມ ບ ່ ອ ຍ ນ ີ ່ ່ ງ ໄ ມ ້ ເ ຂ ລ ່ ່ ງ ນ ັ ້ ນ ຂ ບ ວ ນ ລ ົ ນ ສ ິ ່ ງ ເ ຄ ື ່ ອ ງ ຈ ະ ເ ດ ີ ນ ຕ ໍ ່ ໄ ປ ທ ັ ້ ງ ຕ ້ ອ ່ ງ ໃ ຫ ້ ພ ້ ່ ່ ງ ວ ລ ີ ບ ເ ຂ ້ ່ ງ ອ ີ ກ ດ ້ ວ ຍ .

Sur une route,lorsque le danger aérien existe,la distance minima entre deux véhicules est de 100 mètres.

ເ ມ ື ່ ອ ຢ ່ ່ ່ ງ ໃ ນ ເ ສ ັ ້ ນ ທ ່ ່ ງ ມ ີ ໄ ພ ອ ັ ນ ຕ ະ ຫ ່ ່ ງ ວ ່ ່ ງ ກ ່ ່ ່ ງ ຣ ິ ເ ວ ນ ທ ີ ່ ຜ ່ ່ ານ ຖ ່ ່ ່ ງ ນ ັ ້ ນ ຕ ້ ອ ່ ງ ໃ ຫ ້ ຫ ່ ່ ່ ງ ຫ ່ ່ ່ ງ ຕ ່ ່ ງ ໆ ໄ ປ ນ ່ ່ ່ ງ ກ ່ ່ ່ ງ ຢ ່ ່ ່ ງ ນ ້ ່ ່ ງ ໜ ້ ່ ່ ງ ຮ ້ ່ ່ ງ ຮ ້ ່ ່ ງ ຄ ັ ນ ໜ ່ ່ ່ ງ ໆ .

Tout homme faisant partie d'une troupe en mouvement doit connaître et appliquer,en cas d'arrêt ou d'alerte,<u>les consignes générales</u> suivantes:

ຜ ້ ່ ໃ ດ ທ ີ ່ ຢ ່ ່ ອ ມ ຢ ່ ່ ໃ ນ ຈ ່ ໍ ນ ວ ນ ກ ອ ່ ງ ທ ະ ຫ ານ ຊ ຶ ່ ງ ພ ວ ມ ເ ຄ ື ່ ອ ນ ກ ໍ ລ ້ ່ ງ ຢ ່ ່ ນ ັ ້ ນ ຕ ້ ອ ່ ງ ຮ ັ ຈ ັ ກ ກ ິ ຈ ະ ນ ີ ປ ະ ຕ ິ ບ ັ ດ ຕ າ ມ ຄ ໍ ່ ່ ງ ຈ ່ ໍ ກ ັ ດ ທ ີ ່ ອ ໄ ປ ດ ່ ້ ງ ຕ ໍ ່ ໄ ປ ນ ີ ້ ໄ ນ ເ ວ ລ ່ ່ ງ ຢ ຸ ດ ເ ຊ ົ ່ ່ ງ ທ ີ ່ ລ ເ ມ ື ່ ອ ມ ີ ການ ເ ຄ ື ່ ອ ນ ໄ ຫ ວ .

1ère Consigne générale:

ຄຳສັ່ງປະຈຳທີ່ ໑:

En cas d'alerte aérienne,dans une colonne fluviale ou un détachement à pied ou dans une colonne motorisée, lorsque le chef a prescrit de s'arrêter,une embarcation gagne la rive la plus proche,un conducteur d'animal s'efforce de garder le contrôle de son animal,le reste du personnel se met à couvert ou,à défaut de couvert,s'égaille dans un rayon de quelques dizaines de mêtres,se plaque au sol et s'immobilise.

ໃນແຄວຄຳລັງເດີນທາງນ້ຳ ຫຼືໃຍກອງສເພາະເດີນທາງຢ່າງຫຼ ໃນຂບວນ ກຳລັງເດີນທາງຄ, ຄະອ່າງກໍຄະນີມີການເຕືອນໄພທາງອາກາສ, ເມື່ວນາຍສັ່ງໃຫ້ຢຸດ ພວກເຮືອ ກໍຕ້ອງເຂົ້າຈອດຝັ່ງ ທີ່ໃກ້ທ່ວ ', ພວກຈາງສັ ກໍຕ້ອງພຍາຍາມຄວບຄຸມສັ ໄວ້, ພ້ອກຄົນອື່ນ ທີ່ເຫຼືອນັ້ນໄປແລ້ວ ຕ້ອງເຂົ້າປ່າຫຼືລ້ວນີ້ປ່າກໍຕ້ອງຍາຍກັນອອກຢູ່ເປັນອິ ກ້ອງຫລາຍຫລາ ສິນຄວນ, ແລ້ວພຸບລົງຕິດດິນແລະ ປ, ໄດ້ໜ້ງຕົ.

2ème Consigne générale:

ຄຳສັ່ງປະຈຳທີ່ ๖:

En cas d'arrêt,les véhicules dégagent l'itinéraire en serrant à droite,les embarcations gagnent la rive la plus proche,le personnel saute à terre,les chauffeurs et conducteurs se tiennent prêts à participer à la défense de leurs véhicules ou animaux,les détachements de sûreté et de protection se mettent en position défensive selon leur mission,les éléments réservés se regroupent à portée de voix du chef.

ຄະອ່າງກໍຄະນີຫ້ຳການຢຸດເຊົາ ຈ້ຳພວກຄົດ ຕ້ອງລ້ຍບອອກຈາກກາງຖນົນ ພ້ວທ້ັງແມບເຂົ້ ຂ້ັ້ງທ້ວ, ຈ້ຳພວກເຮືອຕ້ຍ ເຂ້ົ້າຈອດຝັ່ງ ໄກ້ ', ພວກທະຫານຕ້ອ ໂດເລິງຕົນ, ພວກຄົນຂ້ັບ ລົດຕ້ອງຢງນເຂ້ົ້າຮ່ວມການປ້ອ ກັນຄົດຫຼືລ້ັ ຕ ອ ອ ພວກຕົນ, ພວກກອ ເພາະສ ລ້ັບການຄະອ ໃພແລະສ ລ້ັບປົກປ້ກຮັກສ ຕ້ອ ຢງນ ້ ຢ ໃນ ່ ຳ ້ ນ ວ ຄ ຈ ຄ ທ ໄ ້ ້ ພ ຄ ຢ ້ ລ ຕ ຢ ຕ ໃ ້ ຈ ຄ ຢ ຕ ຢ ຕ ຢ ຕ

- Cas particulier des très petits détachements:

- ກໍຣະນີພິເສດສຳລັບກອງລະເພາະ ຄວາມນັ້ນໆ

Les très petits détachements n'ont pas les moyens d'assurer convenablement leur sûreté rapprochée.Ils n'exécutent que des mouvements par infiltration.

ຈຳພວກກອງລະເພາະຫ່ວງນັ້ນໆ ຍັ້ນ ບໍ່ມີພາຫວນສຳລັບ:ຣະວັງໄພຢ່ານໃກ້ໄດ້ຢ່າງເປັນການເໝາະສົມ. ພວກຂາເຈົ້າຈຶ່ງເຄື່ອນກຳລັງແຈ່ໂດຍການແຊກຊຶມເທົ່ານັ້ນ.

Leur sûreté repose,en région peuplée,sur la collaboration des habitants;en région déserte,sur l'action d'un ou deux éclaireurs progressant à une ou plusieurs centaines de mêtres en avant. Lorsqu'ils sont sur le point d'aborder un lieu de stationnement secret,un ou deux hommes se cachent au bord de l'itinéraire pour s'assurer que personne ne les suit.

ຢູ່ຕາມຂົງເຂດມີພົລເມືອງຫລາຍ ການຣະວັງໄພຂອງພວກເຂົາຂຶ້ນຢູ່ກັບການຮ່ວມມືຂອງຊາວບ້ານ; ຕາມຂົງເຂດພື້ນທີ່ແປນ ກໍຂຶ້ນຢູ່ກັບກິຈກັມຂອງທະຫານພານນອງໜ້າຄົນໜຶ່ງຫຼືລສອງຄົນ ຊຶ່ງຄືບເຄື່ອນຂຶ້ນກ່ອນໃນຣະຍະປະມານຮ້ອງຫຼືລສອງຮ້ອງຫລາ. ເມື່ອກອງລະເພາະເລ່ານີ້ມ໋ຈະເຂົ້າໄປສຸຈຸດຢັ້ງພັກລັບແລ້ວ ຕ້ອງໄຕ້ທະຫານຄົນໜຶ່ງຫຼືລສອງຄົນ ຈຍບຢູ່ແຄມທາງເພື່ອໃຫ້ເປັນການແນ່ນອນວ່າ ບໍ່ມີ ຄົນ ຕິດຕາມມາ.

Dans certains cas,les Forces de guérilla ont recours aux déplacements par individus isolés.Dans ce type particulier de mouvement par infiltration,chaque homme gagne pour son propre compte un point de rendez-vous connu.

ໃນບາງກໍຣະນີ ພວກກອງໂຈນຍອມໄດ້ວ່າໃສການເຄື່ອນກທີ່ໄປເປັນຈຸໂດ່ງ ຕາມແບບພິເສດຂອງການເຄື່ອນກຳລັງໂດຍການແຊກຊຶມນີ້ ແຕ່ລະຄົນຈະຕ້ອງໄປໃຫ້ເຖິງຈຸດນັ້ດພາຍໂດຍໃຊ້ວິທີ ຕາມທີ່ຄິດຂຶ້ນເອງ.

F/- TECHNIQUE DE LA SURETE EN DEPLACEMENT:

ຊ/- ເທກນິ໋ກຂອງການຣະວັງໄພເວລາເຄື່ອນທີ.

La SURETE repose sur:

- le RENSEIGNEMENT
- le DISPOSITIF
- la RUSE

ການຣະວັງໄພຂຶ້ນຢູ່ກັບ:

- ການລົບລ້ວ
- ຮູບຜນວລີ
- ແຜ່ນ

Le détachement que nous considérons est un détachement isolé

ກຸ່ມລະເພາະຊຶ່ງ ພວກເຮົາກ່າວໃນທີ່ນີ້ ເປັນກອງລະເພາະໂດດ່ຽວ:

1°/- Articulation et dispositif:

๑ /- ภาบสมาบส่อบกำลัา ๘ละ ฐูบ๘บอลิบ:

Le besoin de RENSEIGNEMENTS dans toutes les directions et la nécessité de pouvoir "tomber en garde"instantanément,de ne pas être pris en totalité sous le feu d'un détachement ennemi conduisent à un dispositif dont le schéma est le suivant:

- Les équipes marchent à une certaine distance les unes des autres de façon à éviter de tomber toutes ensemble dans une embuscade et pour augmenter les possibilités de manoeuvre en cas d'accrochage.Le Chef marche soit avec l'équipe d'éclaireurs de tête,soit en tête du gros.

- L'équipe d'éclaireurs de pointe et le chef choisissent un itinéraire (au besoin en faisant des détours) afin que la marche normale puisse être utilisée le plus longtemps possible compte de la sécurité.La vitesse de progression sera fonction de la sécurité du détachement et de la fatigue des hommes.Dans le calcul des délais,le chef devra toujours majorer le temps prévu (majoration pouvant aller jusqu'à 50%).

ความต้องการข่าว จากทุกทิศทาง และความจำเป็นต้องสามาถ "อยู่ในที่ลับ" ในทันทีทันใดและความจำเป็นต้องปลอดภัยให้กองลาดเพราะของสัตรูยิงมาใส่ กำลังทั้งหมดนั้น พาให้จำเป็นอาจุบผบอลิบ ดังต่อไปนี้:

- พอกจุต่างๆจะต้องอย่างเป็นระยะห่างกัน พิสมควร เพื่อมิให้พิดทุกๆจุดถูกศัตรูตีพร้อมกันหมด และเพื่อให้มีความสามาถเคลื่อนลับหลายขั้น เวลามีการปะทะสัตรู, ผู้เป็นนายจะต้องอย่างบริจุหะหารนายมองหาที่ลาดเหมาะไปก่อนกำลังส่วนใหญ่.

- จุดนายมองหาสูง และผู้เป็นนายต้องพากันเลือกหาหินทาง (ถ้าจำเป็นต้องลัดไป) เพื่อให้สามาถอย่างตามปกติไปตลอด ทั้งให้มีความปลอดโพ้อย. ความฉับไว ของการเคลื่อนนั้น จะต้องแล้วแต่กองลาดเพราะจะมีความปลอดโพหรือไม่ และแล้วแต่พอกพลหะหารจะอยู่ในความยิดเหนี่ยวหรือไม่. ในการคำนวนระยะเวลา,ผู้เป็นนายต้องกะเวลาไว้ให้หลายๆลเมิ(การกะไว้หลายๆนี้อาจจะถึง ๕๐%)

La RUSE prend des aspects multiples.Le premier est d'éviter les pistes,mais ce procédé est lent et très fatiguant.La progression en dehors des pistes est cependant entreprise pour raccourcir un trajet,pour reconnaître un point particulier,pour effectuer un déplacement secret surtout à proximité de l'ennemi.

ลวบลี้ นั้นจะต้องมีหลายแบบหลายอย่าง. แบบที่หนึ่งได้แก่การบ่ายตามทางนั้น,แต่อาจมีบัญหาเล็กน้อย. แต่อย่างไรก็ดี การลี้ลับเคลื่อนไปนอกเส้นทางนั้นนั้น ก็เพื่อหาทางลัดนี่,เพื่อกวดสายตามจุดพิเศษ หรือเพื่อทำการเคลื่อนที่ลับล่อมมากเวลาอยู่ใกล้กับสัตรู.

2°/- Rôle des différentes équipes:

๒ /- ໜ້າທ່ຽງລາດຕະເວນ:

L'Equipe d'éclaireurs de pointe, composée au minimum d'un gradé et 4 hommes, marche en avant du détachement à une distance variable suivant le terrain. Cette distance doit lui permettre de s'arrêter pour écouter et observer (RENSEIGNEMENT) tout en évitant les "à coups" trop nombreux dans le détachement.

ຈຸພາບນອງໜ້າສຸດ ຊຶ່ງຢ່າງນ້ອຍມີນາຍຄົນໜຶ່ງແລະພົນທະຫານ ๔ ຄົນ, ຕ້ອງຢ່າງ ໃປກ່ອນ ກອງສເພາະໄປຮະຍະທີ່ບໍ່ຈຳກັດແລ້ວແຕ່ພື້ນທີ. ຮະຍະດ່ຽງກ່າວນີ້ຕ້ອງໃຫ້ເປັນທີ່ອາໄສໄດ້ ຂອງຈຸສຳລັບຢຸດ ເພື່ອ ຟັງ ແລະ ສັງເກດ (ຄົ້ນຂ່າວ) ທັ້ງໆທີ່ຕ້ອງເວັ້ນຮາກບໍ່ໃຫ້ "ການຢຸດ ເອົາໂລກ" ເກີດຂຶ້ນຫລາຍເທື່ອໂພດແກ່ກອງສເພາະ.

Si le détachement progresse sur piste, les hommes de cette équipe progressent autant que possible de part et d'autre de la piste dans les couverts qui la bordent. Ils marchent avec des distances assez grandes entre eux pour ne pas exposer plus d'un homme à la même trajectoire et pour ne pas se gêner dans l'écoute.

ຖ້າກອງສເພາະຫາກຄືບເຄື່ອນໄປຕາມເສັ້ນທາງຢ່າງ ພວກ ນິລທະຫານຂອງຈຸດ່ຽງກ່າວນີ້ ຕ້ອງຄືບ ເຄື່ອນໄປຕາມປ່າສອງຂວ້ຽທາງເທົ່າທີ່ຈະທຳໄດ້. ຮະຍະຢ່າງລະອ່ຽງຄົນຕ້ອງໃຫ້ຫ່ຽງໆກັນ ເພື່ອ ບໍ່ໃຫ້ສັຕຸຍິງຮອດຍາດຽງມາໃສ່ສອງສາມຄົນ ແລະເພື່ອໃຫ້ຟັງຮະຫັດໄດ້ສດວກ.

La MISSION de cette équipe est de RENSEIGNER le chef sur le terrain, les mouvements suspects et de donner l'alerte.

ຈຸຮະດ່ຽງກ່າວ ໄດ້ຮັບພາຮະ ໃຫ້ລາຍງານແຈ້ງຂ່າວ ເຮື່ອງພື້ນທີ, ການເຄື່ອນໄຫວສິ່ງເປັນໜ້າສົງໃສ ແລະໃຫ້ສັນຍານເຕືອນໄພ.

La liaison est effectuée soit par le dernier homme de l'équipe, soit par signaux (Voir croquis page suivante).

ຕ້ອງການຕິດຕໍ່ຕ້ອງແມ່ນຄົນສຸດທ້າຍຂອງ ຫຼືຕ້ອງໃຊ້ສັນຍານ (ເບິ່ງຮູບສ້ຽເຂບໜ້າຕໍ່ໄປ).

L'Equipe de flanc-garde, de composition analogue à l'équipe d'éclaireurs de pointe, si le terrain le permet, à bonne distance sur les côtés et à hauteur du détachement. Dans le cas où le terrain ne permet pas l'emploi de flanc-gardes en permanence on pourra en utiliser pour s'éclairer périodiquement: carrefour de pistes, franchissement de route, points culminants...

ຈຸຮະວ້ຽຂ້ຽງ ປະກອບດ້ວຍພົລທາຫານຈຳນວນເທົ່ຽງກັບຈຸພາບນອງໜ້າສຸດ. ຖ້າພື້ນທີ່ອຳນວຍຈະນີ້ຕ້ອງຢ່ຽງຕາມຂ້ຽງທາງໃນຮະຍະພໍດີ ແລະພ້ຽງກັນ ກັບຫົວແຖວຂອງກອງ ສເພາະເມື່ອພື້ນທີ່ບໍ່ອຳນວຍໃຫ້ໃຊ້ກອງຮະວ້ຽຂ້ຽງເປັນປະຈຳ, ຈະ [illegible]ໃຊ້ເປັນແນວຮອງ ເປັນເທື່ອໆໄປກໍໄດ້: ໄປກວດເບິ່ງ ບ່ອນທາງຄົບ, ບ່ອນຈະຂ້ຽມທາງ, ຈຸດສູງ.....

La liaison est effectuée par radio ou agent de transmission.

ການຕິດຕໍ່ ນັ້ນ ຈະຕ້ອງອາໄສວິທະຍຸ ຫຼື ພນັກງານສື່ສານ.

L'Equipe d'arrière-garde suit le détachement à quelque distance, elle s'arrête pour écouter et observer un instant, elle enlève les traces trop visibles de passage du détachement (en particulier les signaux laissés par l'équipe d'éclaireurs de pointe), elle tend éventuellement de petites embuscades à durée très limitée pour vérifier si le détachement est "filé", et rejoint immédiatement après le détachement.

ຈຸຣະອ້ຳຫ້ລ ຕ້ວຍ່ ງຕ ມຫ້ລ ກ ອ ງສ ເພ ະ ໃນ ຣ ະ ຍ ະ ປ ານ ໄ ດ ປ ານ ໜ ີ ງ ແ ລ ້ ອ ກ ໍ ຢ ດ ເ ປ ັ ນ ເ ທ ື ່ ອ ເ ພ ື ່ ອ ໜ ີ ງ ແ ລ ະ ສ ັ ງ ເ ກ ດ ຄ ວ ໜ ີ ງ ແ ລ ະ ລ ົ ບ ຮ ອ ຍ ຢ ່ ງ ຣ ວ ດ ກ ອ ງ ສ ເ ພ າ ະ ຊ ຶ ່ ງ ເ ປ ັ ນ ງ ທ ີ ່ ເ ຫ ັ ນ ໄ ດ ຄ ັ ກ ໂ ພ ດ (ໂ ດ ຍ ສ ເ ພ າ ະ ເ ຄ ື ່ ອ ງ ໝ າ ຍ ສ ັ ນ ຍ ານ ທ ີ ່ ຈ ຸ ພ ານ ນ ອ ງ ໜ ້ າ ສ ດ ໄ ດ ປ ະ ໄ ວ) ; ຖ ້ ຳ ຈ ຳ ເ ປ ັ ນ ຈ ຸ ຣ ະ ອ ້ ຳ ຫ ້ ລ ກ ໍ ຕ ້ ອ ງ ຕ ັ ້ ງ ຄ ັ ກ ສ ກ ັ ດ ນ ັ ງ ໝ າ ຍ ໃ ນ ເ ວ ລ າ ນ ັ ້ ນ ຈ ຳ ກ ັ ດ ທ ີ ່ ສ ຸ ດ ເ ພ ື ່ ອ ສ ຳ ຣ ວ ດ ເ ບ ິ ່ ງ ວ ່ ຳ ກ ອ ງ ສ ເ ພ າ ະ ໄ ດ ້ " ກ າ ຍ ໄ ປ ໝ ດ " ຫ ື ລ ຢ ້ ງ ຄ ນ ແ ລ ້ ອ ຈ ຶ ່ ງ ຕ າ ມ ໄ ປ ຫ າ ກ ອ ງ ທ ັ ນ ທ ີ .

La MISSION de cette équipe est donc une mission de RENSEIGNEMENT et de PROTECTION rapprochée.

ສ ນ ັ ນ , ໜ ້ າ ຣ ະ ຂ ອ ງ ຈ ຸ ນ ີ ້ ຈ ຶ ່ ງ ເ ປ ັ ນ ໜ ້ າ ຣ ະ ສ ຶ ບ ຂ ່ າ ວ ແ ລ ະ ປ ົ ກ ປ ັ ກ ຮ ັ ກ ສ າ ຢ ່ ານ ໄ ກ ້ .

La liaison est effectuée soit par radio, soit par le Chef lui-même quand l'équipe rejoint le détachement.

ກ ານ ຕ ິ ດ ຕ ່ ໍ ຕ ້ ອ ງ ອ າ ໄ ສ ຊ ຶ ່ ງ ວ ິ ທ ະ ຍ ຸ ຫ ື ລ ນ າ ຍ ຈ ຸ ເ ອ ງ ເ ປ ັ ນ ຜ ູ ້ ຕ ິ ດ ຕ ່ ໍ ເ ວ ລ າ ຈ ຸ ຕ າ ມ ໄ ປ ຫ າ ກ ອ ງ ສ ເ ພ າ ະ .

3°/- Actior des équipes dans certains cas particuliers:

๓ /- ก ิ จ ก ั ม ข อ ง พ ล ก ุ ໃ น ห า ก ໍ ณ ี พ ิ ศ ษ :

a)- Franchissement d'une route:

ก)- ย ามล ้ ว ามห า ถ น น .

Pour le franchissement d'une route coupant l'axe de progression il vaut mieux, si possible, franchir la route dans une courbe pour éviter d'être vu par l'ennemi, mais dans ce cas pour éviter d'être surpris il faut envoyer des flanc-gardes

เ พ ื ่ อ ล ้ อ ง ห า ถ น น ท ี ่ ต ั ด ผ ่ า น ห ร ห า ค ด เ ค ี ้ ย ว , ถ ้ า พ ล ไ ด ้ ล ้ อ ง ล ้ อ ง ม ่ อ ม ่ า ย ห า ถ น น ห ร ื อ ม ี ท ่ า ท ี ว ่ า ข ้ า ศ ึ ก ก ำ ล ั ง ค อ ย ด ั ก ต ี ก ็ ต ้ อ ง ส ่ ง ก ำ ล ั ง ส ่ ว น ห น ้ า ไ ป ป ก ป ้ อ ง ด ้ า น ข ้ า ง ท ั ้ ง ส อ ง ข ้ า ง ข อ ง ก ำ ล ั ง ข อ ง ต น .

- L'équipe d'éclaireurs de pointe rend compte dès qu'elle aperçoit la route et se poste
- Le gros du détachement s'arrête (arrêt de courte durée)
- L'arrière-garde s'arrête et se poste face à l'arrière
- Le Chef de détachement va reconnaître la route et choisit le lieu de franchissement et le dispositif
- Des équipes de flanc-garde se mettent en place si cela est nécessaire (virages, bosses de la route..)

- ขบวนมองหน้าสุด ซึ่งมาถึงเส้นทางแล้วต้องลายางและเข้าที่ขั้งบัง.
- สองไทยขวางกลาง ก็ตั้งอยู่ (การปฏิเสธบ่ได้)
- จรยะอ้ายหัลา ก็ยุดและเข้าที่ขั้งบัง ปืนหน้าคืนหัลา
- ตูบป้าล้บ ภองสเผาะ ต้องไปกวดสพาบของฝนและเลือกหาบ่อม จะล้วาม และรูบสมอลิบ.
- จรยะอ้ายข้าว ต้องหาบ่อมตั้งถ้าจำเป็น (ตั้งยู่บ่อมทางโว้ง, โมมทาง....).

- Le détachement franchit la route par éléments successifs, en ligne, d'un bond et s'arrête à une certaine distance. Le Chef franchit avec le dernier élément. Les équipes de flanc-garde rejoignent une fois que tout le monde est passé. La progression est reprise normalement sur piste.

ภูยางสเผาะภาบ จะต้องล้อามฝนเป็นภองยั่งตี่สุดกันไปเป็นคัน, โดยไปยุดยู่ระยะใดระยะพื้งฟากทางเบื้องนั้น. ตู้ ป้าล้บภองสเผาะ ต้องล้วามพ้อมภองย่างสุดท้าย. เมื่อทุกคนล้วามไป แล้วพ้อภูจระอ้างข้างจึ่งล้วามไปหาพู่. ถ้ามแล้วจึ่งเลื่มคืบเคื่อนตามเส้นทางยางตี่ไปตามปิภาระดี.
Dans le cas où la visibilité est bonne on n'envoie pas de flanc-garde; chaque élément observe avant de franchir la route.

ถ้าอ่างสามารถลงอ่เห็นได้ ก็บ่ต้องสิ่งจระอ้างล้วงบอก; แต่อ่างภองย่างแต่ละภอง ต้องสังเกตเบิ่งเสียก่อนแล้วจึ่งล้วามฝนี.

b)- Carrefour de pistes ou confluent de thalwegs:

ข)- บ่อมทางย่างเยียบกัน และบ่วมธองหัวจอบกัน:

Dans certains cas le Chef peut décider la reconnaissance de confluents de thalwegs ou de carrefours de pistes. Une seule branche du carrefour ou un seul thalweg sera reconnu à la fois par quelques hommes du détachement tandis que les différents éléments restent postés.

ในบางกีระนีป้าบ้างถับภองบางเวระตีกลิงให้ภาดสพาบของ ธ่องหัวจอบกับ ที่ลบ่วมทางลิบ. เวลาภองย่างต่างๆเฮ้าย่บ่วมล้วงอ้างแล้วหะหามบางจำนอบของภองกี ถ้าภองภอดทางเยียทางใดงอที่ละธ่องหัวธบางใดงอพ้อมๆกันกีได้.

c)- Progression à flanc de coteau:

ค)- ภามคืบเคื่อนไปตามจ้ายพู:

Une équipe de flanc-garde est envoyée sur le mouvement du terrain dominant la piste suivie par le détachement.

เมื่อธองสเผาะภามต่างคืบเคื่อนไปตามเส้นทางย่างที่เลระวิงจ้ายโมมไป เวลานั้นต้องสี่จรยะอ้างล้างอกไปตามจ้ายโมม.

4°/- Les liaisons:

๔ /- ภาบติดต่อ:

Nous avons vu que les liaisons se faisaient soit par signaux, soit par agents de transmission, soit par radio entre les différentes équipes. Il est préférable cependant d'utiliser la radio le moins souvent possible à cause de son manque de discrétion.
A l'intérieur des équipes, liaisons le plus souvent au geste. Eviter au maximum de faire du bruit.

ได้ก่าวอกายมาแล้วอ่า ภาบติดต่อ ละอ่างพอกจุต่างๆนั้น จะต้องได้อาใส ฮีๆสับยาบ หือ พิลพบกังาบ สื่สาบ หือลอีหะยุฮับสี่ๆ. เถิงป่างไดกิดี เพ้าที่เป็นได้ สีๆที่จะดีก่อาคือป่าได้ยาไสอีหะยุ เล้องๆหลายเพาะบันเป็นภาบลาดคอามลับ.
พายในพอกจุต่างๆ, ต้องติดต่กับด้อยสับยาบมื เป็นส่อมมากแลละจะต้องเอ้นจากภาบเธ้ด ให้มีสงๆดังเป็นเด้ดขาด.

5°/- Les rencontres:

๕ /- ภาบพิบกับสัตุธ:

Au cours d'un déplacement, il nous arrivera peut-être de rencontrer l'ennemi, le respect des règles énoncées plus haut doit nous permettre de le rencontrer dans de bonnes conditions. Divers cas peuvent se présenter:

ในละอ่างพอดเคื้อนที่ อาดจะไปพิบกับสัตธกิดเป็นได้. ภาบปะติบัด ตามธะบงบภาบที่ก่าอไอ้ยู่บินนี้ จะต้องเป็นอิทิพาๆฮ่อยให้เจ้าตีกยู่ในฐานะสามาดสู้ลบ ได้ดีเมื่อไปพิบกับสัตุธ กิธะมีภาบพิบกับสัตุธยาดจะมีมาหลายย่างๆ:

a)- L'ennemi est vu et ne nous voit pas:

ก)- เธาเห็นสัตุธ แต่สัตุธบ่เห็นเธา:

Suivant la mission, ou bien le détachement se camoufle et laisse passer l'ennemi (cas le plus fréquent), ou bien il se place en embuscade.

แล้วแต่ ... พาธะที่ได้รับ บางทีภยางสเพาะภาบกิต้องเอาตัอสี้ฮ่อม แลปล่างให้สัตุธภายไป (กิธะมีที่เคียเป็น ... เสื้องๆ) หือลบางทีกิต้องตั้งด้กสกัดไส่สัตุธ.

b)- Les éclaireurs de pointe se heurtent à une patrouille ennemie:

ข)- ทะหาบพายมยาหัาสุด ไปเว้าห่ายลาดจะเด้นสัตุธ:

Suivant la Mission:

1/- L'équipe d'éclaireurs de pointe riposte et décroche, le reste du détachement se camoufle et décroche, sans dispersion si possible

2/- Le détachement manoeuvre pour encercler l'ennemi et poursuivre le combat

ແລ້ວແຕ່ໄດ້ຮັບພາຣະໃຫ້ທຳຢ່າງໃດ:

๑/- ຈຸພານນອງໜ້າສຸດ ຍິງຕອບທັນທີແລ້ວຫົນຂ໋ວ, ສ່ວນເຫຼືອຂອງກອງຕ້ອງລີ້ ສ່ວນແລ້ວຫລົບຂ໋ວແລະຖ້າພໍໄດ້ກໍ່ບໍ່ຕ້ອງແຍກທາງກັນ.

๒/- ກອງສເພາະການ ທຳການເຄື່ອນລົບເພື່ອປິດອ້ອມສັຕຣແລະຊັ້ລົບຕີທ໋ວ.

c)- Le détachement tombe dans une embuscade:

๓)- ກອງສເພາະການຍິດຄຶກດັກສກັດ:

Dans la notice traitant les OPERATIONS DU COMBAT EN SURFACE (Pages 49 à 53) et le TOME 3 du Manuel du Gradé d'Infanterie (Chapître III - pages 49 à 53)nous avons eu l'occasion de voir les réactions possibles en cas d'embuscade.

ການຕອບໂຕ້ຊຶ່ງສາມາດຈະທຳໄດ້ເວລາເຮົາຕົກດັກສກັດຂອງສັຕຣນັ້ນ ໄດ້ອະທິບາຍໄວ້ແລ້ວໃນປຶ້ມວິຊາການອ່າດ້ວຍ ການປະຕິບັດງານ ພາຍໃນແດນດິນ(ໜ້າ ๔๙ ຫາ ๕๓) ແລະ ປຶ້ມວິຊາການສຳລັບນາຍທະຫານລາບຍົກທັ໊ລມທີ ๓ (ພາກ ๓-ໜ້າ ๔๙ ຫາ ๕๓).

Contentons-nous donc de dire que si le détachement tombe dans une embuscade:

- Les éléments qui sont pris dans l'embuscade ripostent immédiatement et dégagent la piste du côté de l'ennemi, afin de mordre par le feu dans le dispositif ennemi.

- Les éléments qui ne sont pas pris dans l'embuscade ou ceux qui ont réussi à se dégager, débordent pour prendre l'ennemi à revers

Si l'élément ennemi est faible, il s'enfuiera. Si l'élément ennemi est trop fort et risque d'anéantir le détachement, une seule solution: Riposter et se disperser pour se regrouper à un point de rendez-vous.

ສັ້ນ ຈຶ່ງເຫັນເປັນການສົມຄວນທີ່ຈະກ່າວເຖິງ, ເມື່ອກອງສເພາະການຍິດດັກສກັດ:

- ພວກທ່ຽງທີ່ຕົກຢູ່ໃນຫ້ວງດັກສກັດຕ້ອງຍິງຕອບທັນທີແລ້ວຫລົບອອກຈາກທາງໄປຢູ່ເບື້ອງສັຕຣ ເພື່ອໃຫ້ສາມາດຍິງເຂົ້າໃສ່ຮູບຂບວນລົບຂອງສັຕຣ.

- ພວກທ່ຽງທີ່ບໍ່ຕົກເຂົ້າໃນຫ້ວງດັກສກັດຫຼືລພວກທີ່ສາມາດຫຼົບອອກຈາກໜ້າໄດ້, ຕ້ອງລ້ຳເຂົ້າຫາສັຕຣເພື່ອຕີທາງຂ້າງຫຼືລທາງຫັລງຂອງພວກນັ້ນ.

- ຖ້າສັຕຣມີກຳລັງບໍ່ຫລາຍ ພວກນັ້ນຈະຕ້ອງລົບໜີ, ຖ້າສັຕຣມີກຳລັງເຂັ້ນແຂງຫລາຍແລະອາດຈະທຳລາຍລ້ຽງ ກອງສເພາະການໄດ້ນັ້ນ, ມີວິທີດຽວເທ່ານັ້ນ ຕ້ອງຕອບໂຕ້ທັນທີແລ້ວແຍກທາງກັນເພື່ອໄປເຕົ້າໂຮມກັນຢູ່ຈຸດນັດໝາຍ.

d)- Le détachement est suivi:

๑)- ภอาสเพาะกาบถึกสัตุธ ถีกตาม:

Nous avons vu que l'équipe d'arrière-garde tendait de temps en temps des embuscades pour vérifier si le détachement n'était pas suivi.

ได้ก่าวอีแจ้วแล้วอ่า จุธะอ้างหัล ๆ จะต้องได้ตั้งดักสกัดยู่หาง ๆ หัล ๆ เป็นย่างเป็นคาอไปเพื่อกอดกาเบิ่งว่าสัตุธได้มาหัลกองสเพาะกาบมาทีลย่าง ๆ ใด.

Si le détachement est suivi, il faudra essayer de tromper l'adversaire sur la direction empruntée; par exemple, à un carrefour amorcer un faux itinéraire (traces de passage), regagner l'itinéraire réel dès que possible.

ถ้ากองสเพาะกานถึกติดตาม จำเป็นต้องหาอิทิปางหิสหาง ๆ เดินเพื่อหลอก ให้สัตุธหัลงหาง ๆ; เอ่ยย่างว่าเมื่อมาธอดหางคิบแก่าพื่ ๆ ต้อง ๆ ปอมแปง ๆ สั้นหาง ๆ ยกเป็นแง่พื่ ๆ ก็ก (เธ้ดให้เห็นธงย่างใบ). พังอไปหาสั้นหาง ๆ แท้จิ ๆ ใด้, จิ ๆ กังอคืนไปโล ๆ.

Au cas où le détachement est poursuivi et accroché: Faire intervenir l'équipe d'arrière-garde en élément retardateur, dont la mission sera:

- d'engager le combat pour obliger l'ennemi à perdre du temps et de permettre au détachement de se mettre hors de portée

- d'attirer l'ennemi dans une fausse direction

ถ้ากองสเพาะกานถึกสัตุธบำและถึกปะทะ ะต้องสั่งให้กุธะอ้างหัลงทำหน้าที่เป็นกองยับยั้งจิ ๆ จะได้ยับพาธะด่างนี้ะ

- เอ้าสู้ลิบ เพื่อเ้ดให้สัตุธ วาเป็นต้องสัยเวลา และให้กองสเพาะกานสามาดพิไปหื่อดเดอปะทะ

- ถีอะสัตุธให้ไปถึงหิสหาง ๆ.

Mode opératoire:

- Attaquer l'ennemi d'aussi loin que possible

- Résister le temps nécessaire pour permettre au détachement de prendre des dispositions adaptées.

- Se replier sur une direction prévue

- Profiter d'un point favorable pour rompre le contact et rejoindre le détachement

ถิทีจาะต้องกะทำลิงไปะ:

- โจมตีสัตุธ ตั้งแต่ไกาเถ้าที่จะใกล้ได้

- ต้านยับ ให้ได้เวลาที่จำเป็นเพื่อให้หน่วยกองสเพาะได้จัดแจงกานไปตามสพาบยับ.

- ถุงถือไปตามหีมหาง่ที่ได้คาดพายไว้

- ถาใสเวิงจุดเพาะสิมถีจำลุยถอนตัวจากกานปะทะเพื่อตามไปหากองสเพาะกาน.

G/- TECHNIQUE DE LA SURETE EN DEPLACEMENT DE NUIT:

๗/- ເທັກນິກຂອງການຮະວັງໄພສຳລັບການເຄື່ອນທີ່ກາງຄືນ:.

Les principes du déplacement collectif de nuit sont les mémes que ceux du déplacement de jour.Cependant,un certain nombre de problèmes nouveaux se posent:allure,liaison,etc...

ກົດເກນແຫ່ງການເຄື່ອນທີ່ໂຮມຝູງເວລາກາງຄືນນັ້ນ ກໍແມ່ນແນວດຽວກັນກັບກົດເກນແຫ່ງການເຄື່ອນທີ່ກາງເວັ້ນ. ແຕ່ຢ່າງໃດກໍດີ,ມີບັນຫາໃໝ່ບາງປະການເກີດຂຶ້ນອີກ:ຄວາມຊ້າຄວາມໄວ,ການຕິດຕໍ.....

De nuit,on progresse en colonne par un,éclairé à courte distance. Dans la colonne,chacun doit avoir deux préoccupations principales:

- Ne pas perdre de vue celui qui le précéde
- Surveiller dans la direction qui lui a été fixée

ກອງຄືນ ຈະຕ້ອງຄືບເຄື່ອນໄປເປັນແຖວໜຶ່ງຕໍ່ຫ້ລ ແລະອ້ງມີແນວພາບມອງໜ້າອອກກ່ອນໃນຮະຍະໃກ້ໆ.ແຕ່ລະຄົນຈະຕ້ອງມີຄວາມຮະມັດຮະວັງສຳຄັນສອງຢ່າງ:

- ຕ້ອງໃຫ້ເຫັນຜ່ອງໆໄປກ່ອນຫຼືຄົນຢ່ເຊ້ິງ
- ຄຸງຮະວັງໄປຕ້ານທິສທາງຊຶ່ງຕົນໄດ້ຮັບຄຳສັ່ງ.

Chacun imite les mouvements de l'homme qui le précéde:Lorsqu'il s'arrête,on s'arrête;lorsqu'il repart,on repart.Dès que l'on s'arrête,le réflexe doit être de s'accroupir ou de s'agenouiller et de garder une immobilité absolue:On est moins visible et on voit mieux,d'autre part cela permet au Chef d'écouter.

ແຕ່ລະຄົນຕ້ອງເຮັດໄປຕາມແບບ ການເຄື່ອນໄຫວຂອງຜ່ອງໆຕ້ານຕົນ:ເມື່ອຄົນທີ່ຢ່ໜ້າຕົນຢຸດຕົນກໍຕ້ອງຢຸດຄືກັນ;ເວລາຜູ້ນຢ່ໜ້າໄປຕົນກໍຕ້ອງຢ່ໜ້າໄປຕົນ. ເມື່ອໃດຫາກປະຢ່ໜ້າ ກິຣິຍາການກັບຕ້ອງໃຫ້ແກ່ການ ນ່ງຍ່ງຢໍ້ລົງ ຫຼືລຸກນ້ຳຄຸເຂົ່າລົງແລະຢ່ໜ້າໄດ້ໜ້ານ້ຳເປັນເດັດຂາດ: ການທຳຊຸ່ນນີ້ພາໃຫ້ສັດຮຕົ້ນຕ໋ອເຮົາຍາກແຕ່ເຮົາຕົ້ນນັ້ນງ່ຍຂ້ວ ແລະກໍພ້ງໃຫ້ຜ້ນ້ຳຄັບບັນຊາສາມາດຟ້ງໄດ້ອີກດ້ວຍ!

Le Chef marche avec les premiers éléments car c'est là qu'il pourra prendre les décisions qui s'imposent (variante d'itinéraire,contournement ou franchissement d'un obstacle..)

ຜ້ນ້ຳຄັບ ຕ້ອງຢ່ໜ້າໄປນຳພວກກ່ອງຢ່ງພວກທຳອິດເພາະນັ້ນເປັນບ່ອນຊຶ່ງຈະພາໃຫ້ຕົນຕັດສິນໃຈຈັດການໄປຕາມຄວາມຈຳເປັນ(ເລືອກທາງລ້ດ,ເວ້ັນໄປທາງຂ້ວງຫຼືລ້ວງສິ່ງກີດກ້ນ...).

1°/- Franchissement d'obstacles:

๑ /- ການລ້ວງສິ່ງກີດຂວາງ:

Chaque fois que cela sera possible il faudra essayer de contourner l'obstacle rencontré,mais bien souvent on se trouve obligé de le franchir.Une difficulté de nuit est de repérer exactement la nature et l'emplacement de certains obstacles.

ເທ່ືອໃດ ເຮັດໄດ້ ຕ້ອງຫາວິທີທາງ ເວ້ັນໄປທາງລ້ວງ ສິ່ງກີດຂວາງແຕ່ວ່ານ ຫລາຍເຫຼ່ລ່ງໄປພ້ນສິ່ງກີດກ້ນຜ່ລ້ອມັກຈຳເປັນຕ້ວ່ງໃຫ້ຂ້ວງ.ຄຸງມ້ຍ່ງຍາກທ່ເກີດຂ້ນກ່ງຄືນຄືການເບ່ງບ້ຮ້ໃຫ້ຄ້ກຜນວ່າ ສິ່ງກີດກ້ນບ່ງ່ງ່ງນ ນ້ລັກສນຂ່ງໃຫ້ຜ້ນ້ຳຄັບບ້ນຊ່ງ.

De jour c'est la vitesse qui prime,il s'agit de rester arrêté sous le feu le moins longtemps possible.De nuit le problème du franchissement des obstacles est différent car il s'agit de franchir l'obstacle sans alerter l'ennemi,c'est-à-dire en définitive,sans faire de bruit. ສຳລັບກາງເວັນສິ່ງສຳຄັນກ່ອນອື່ນຜົນບຸຄວາມໄວ ກ່ວາຄື ເວລາຖືກສັດຮຍິງໃສ່ຕ້ອງໜີໄປຈາກຫັ້ນໃຫ້ໄວເທົ່າທີ່ຈະໄວໄດ້. ສຳລັບກາງຄືນນັ້ນ ບັນຫາການ ຂ້ວາມສິ່ງກີດກັ້ນກໍ່ຢ່າງໄປອີກເພາະມັນມີບັນຫາທີ່ວ່າຈະຕ້ອງຂ້ວາມສິ່ງກີດກັ້ນໄປໂດຍບໍ່ຕ້ອງໃຫ້ ສັດຮ ຕື່ນຢ້ານ, ໝາຍຄວາມວ່າຢ່າໄດ້ເຮັດໃຫ້ມີສຽງດັ້ງ.

Qu'il s'agisse de n'importe quel obstacle,lorsque les éléments de tête s'arrêtent,les suivants s'arrêtent et se couchent. ຈະແມ່ນສິ່ງກີດກັ້ນຊນິດໃດກໍຕາມ ເມື່ອພວກກອງໜ້າຫາກຢຸດຢ່ານ,ພວກທ້າງຫັ້ລງກໍຕ້ອງຢຸດແລະ ໝບລົງດິນ.

Lorsqu'un premier élément est passé,il se porte à quelques dizaines de mêtres au delà de l'obstacle pour bien dégager les abords;il se couche et observe vers l'avant.L'élément suivant franchit à son tour et observe sur les côtés et vers l'arrière. Le détachement se reforme ainsi petit à petit au delà de l'obstacle.Chaque élément ne bouge que lorsque son tour est arrivé. Il ne doit pas serrer sur l'obstacle au fur et à mesure que les précédents le franchissent.De nuit,on utilise peu les flancgrdes pour franchir un obstacle.

ກອງຢ່ງກອງໜ້ງທີ່ໄດ້ຜ່ານຂ້ວາມໄປແລ້ວຈະຕ້ອງໄປຕັ້ງຕີ້ຢູ່ຝ່າກສິ່ງກີດກັ້ນໄປພັນປະມານ ໑໐ຫົ້ລ ນ໐ຫລາ ເພື່ອໃຫ້ຫົ້ອດຈາກຜລຄມເອີ້ງ.ນັ້ນຄັກຜ່ ຜລ້ອນວນລົງແລະລ້ງເກ໑ເບ້ງ ຫາ ໜ້າ.ກອງຢ່ງ ຕ່ໄປກໍ່ຂ້ວາມຕາມຜ່ງນ ຜລ້ອລ້ງເກ໑ເບ້ງ ຂວັນຂ້ວາ ແລະ ຫາຫ້ລາ. ຂ້ວາງທ່ວ່ເຊ່ັ້ນນີ້ ພ່ໃຫ້ ກອງຜເພຍະການປະກອບເຂ້ົ້ວເປັນຮູບຕາມເດ່ັ ເພ່ືອເລ້ັກເພ່ືອນ້ັ່ງຢ່ຝ່າກສິ່ງກີດກັ້ນໄປພ້ັ. ຖ້ວ່ ທ້ັ ພ່ກ້ັ ຂ້ວາມ ເປັນລ ຳ ດ້ັ ໄປນ້ັ ,ກອງຢ່ງທ້ີ ຢ້ັ ງ ຢ ່ ຫ ້ ລ ງ ຢ ່ ໄ ດ ້ ພ ່ ງ ກ ້ ນ ຜ ຫ ້ ຍ ເ ຂ ້ ົ ້ ວ ມ ່ ໄ ກ ້ ສ ິ ່ ງ ກ ີ ດ ກ ັ ້ ນ . ສ ຳ ລ ັ ບ ຈ ະ ຂ ້ ວ າ ມ ສ ິ ່ ງ ກ ີ ດ ກ ັ ້ ນ ກ າ ງ ຄ ື ນ ນ ັ ້ ນ ອ ່ ຳ ເ ປ ັ ້ ນ ຈ ະ ໄ ຊ ້ ຈ ຸ ຈ ະ ລ ້ ງ ຂ ້ າ ງ .

2°/- Les Signaux:

6 /- ສັນຍານຕ່ງ:

Nous venons de voir que de nuit on agissait beaucoup à l'imitation,ceci permet de supprimer un certain nombre de signaux. ໄດ້ກ່ າ ວ ມ າ ແ ລ ້ ວ ນ ້ ຳ ນ ີ ້ ແ ລ ້ ວ ວ ່ າ ສ ຳ ລ ັ ບ ກ າ ງ ຄ ື ນ ນ ັ ້ ນ ສ ່ ວ ນ ຫ ລ າ ຍ ຢ ່ ໄ ດ ກ ໍ ຕ ້ ອ ງ ເ ຮ ັ ດ ແ ບ ບ ຢ ່ າ ງ ຂ ອ ງ ຢ ່ ທ ີ ່ ຢ ່ າ ງ ຢ ່ ຕ ້ ໍ ້ າ ຕ ິ ນ .

Les signaux doivent être silencieux et discrets tant qu'on n'a pas été decelé;ils peuvent être bruyants et apparents une fois l'alerte donnée:

- Signaux à bras à l'aide de moyens phosphorescents ou à l'aide de montres et de boussoles lumineuses,ou avec des bandes de tissu blanc.

Ces signaux ont l'inconvénient d'être à faible portée,d'où la nécessité de prévoir des relais pour leur répétition;d'autre part,ils sont à sens unique,de l'avant vers l'arrière.

SIGNAUX USUELS POUVANT ETRE UTILISES EN DEPLACEMENT

ສັນຍານທັມະດາທີ່ອາດຈະໄຊ້ໄດ້ເວລາເຄື້ອນທີ່.

Nature des Matériaux ຜະພະດເຄື່ອງໄຊ້	CECI EST LE BON CHEMIN	J'AI RECONNU A DROITE	J'AI RECONNU A GAUCHE	DANGER DEVANT ມີອັນຕຣາຍ ຢູ່ຕັ້ໜ້າ	DANGER A GAUCHE ມີອັນຕຣາຍ ກ້າຊ້າຍ	DANGER A DROITE ມີອັນຕຣາຍຢູ່ກ້າ ຂວາ	BOITE A LETTRE ICI ຢູ່ນີ້ແມ່ນຕູ້ຈົດໝາຍ.
CAILLOUX ກ້ອນຫີນ	ທາງນີ້ດີ	ຊັ້ນໄດ້ກວດ ກ້າຂວາແລ້ວ	ຊັ້ນໄດ້ກວດ ກ້າຊ້າຍແລ້ວ				
HERBES OU BRANCHES ຫັຍາ ຫຶລ ງ່າໄມ້							
ENTAILLES SUR UN TRONC D'ARBRE ຖາກໝາຍ ໄສ່ຄົ້ນໄມ້							

- Par nuit très noire,les signaux pourront être faits aussi à l'aide d'une"main courante" (corde,liane..) avec un code spécial: 1 secousse = halte - 2 secousses = en avant .....

ການທຳເຊັ່ນນີ້ພາໃຫ້ [illegible]ຫລາຍເລິບລ້ຽງການສັນຍານບາງຢ່າງ, ດາບໃດທີ່ສັດຮຍ້ຳບໍ່ທັນເຫັນເ-ທື່ອ, ເຮົາຕ້ອງໃຊ້ສັນຍານແບບ ນິດໆ ແລະຢ່າງສງົບງຽບ,ແຕ່ວ່າເວລາໃດໃດ້ມີການເຕືອນໄພ ແລ້ວ, ຈະຕ້ອງສັນຍານດ້ວຍສຽງດັງ ແລະເປັນທີ່ເຫັນໃດ້ຊັດ:

- ເວລາກາງຄືນມືດຫລາຍ ສັນຍານທີ່ອາດຈະໃຊ້ໃດ້ອີກກໍຄືການອ່ານໄສ້ເຫີ"ຕື່ມ"(ດ້ວຍ ເຊືອກ,ດ້ວຍເຄືອ...) ໂດຍຕ້ອງມີກົດເກນເຊດວ່າງກັນໄວ້: ທັກບ່ານໜຶ່ງ ໝາຍຄວາມວ່າ ຢຸດ - ທັກສອງບ່ານໝາຍຄວາມວ່າ ໄປໜ້າ.....

[l faut éviter les chuchotements autant que possible car c'est un bruit humain qui porte loin.
.ຫ້ານທີ່ຈະພໍໃດ້ຕ້ອງ ເວັ້ນຈາກການເວົ້ອກັນຊິບ່ານ້ອຍໆ ເພາະວ່າສຽງປາກຂອງຄົນເປັນສຽງທີ່ດັງໄປ ໄກ.

Si l'alerte est donnée opérer par signaux simples: soit par fusées, soit à la voix, soit au sifflet.... etc....
ຖ້ານີການເຕືອນໄພຕ້ອງໃຊ້ສັນຍານແບບງ່າຍໆ: ໃຊ້ລູກພຸ່ງເຊ ຫົລສຽງຮ້ອງຫົລໝາກຫີ້ວແລະອື່ນໆ..

3°/- Les rencontres :
ภบ
ม /- ภาธพิบxสัตุธ

De nuit,la conduite est sensiblement la même que jour, toutefois on verra l'ennemi au dernier moment dans la plupart des cas.

ภาธเธ้เนินภาธสำลับภาๆคืน ภิค้ายคืกับปฏิภาธเดำเนินภานสำลับภาๆเอัน. แต่เถิๆย่าๆใดภิดๆส่อนหลายภิจะใด้เห็นฮือสัตุธแต่เมือเถิๆที่สุดท้าย.

a)- On croit voir l'ennemi:
ก)- ถ้าปาภิดเห็นสัตุธ:

Ne plus bouger et continuer à observer
ย่าเพ้ๆติๆเป็นอันขาด และ สังเภดเบิ่งต่ไป:

b)- On voit l'ennemi:
ข)- ถ้าอ่าเห็นติสัตุธแล้ว:

Agir comme de jout
ต้องดำเนินภาธเคลื่อนไหวเช่นดุงกับภาๆเอัน.

c)- L'ennemi tire un coup de feu, une rafale:
ค)- ถ้าอ่าสัตุธยิงมาบาดพา, บัดพา:

Se plaquer au sol. Ne plus bouger et s'il n'est pas possible de continuer la mission opérer le décrochage sans dispersion.

ต้องขอมแดนสิ่งกีด. ย่างพ้งถึงเป้นยันฮาด และ ถ้าบ่มีทีมหางจะปะติบัดพาธะ ต้นปฉล้ย, ต้องดำเนินการหิลบญ โดยบ่ต้องผยกหาง.

d)- Les éléments se heurtent à l'ennemi:

๖)- พลกายย่างไปดำเอ๊าสัตธะ:

Riposter et décrocher par éléments (équipes)

ต้องยิงตอบมีทันทีแล้วหลิบญไปกธางใดกวางมัน(เป้นๆ)

e)- Le détachement est pris sous le feu de l'ennemi à courte distance:

๑)- กองสเพาะการถึกสัตูธยิงใส่ไก้า:

Riposter et se lancer sur l'ennemi,liaisons à établir par cris,se disperser au signal et rejoindre le point de rendez - vous.

ต้องยิงตอบมีทันที แล้ว ลุ่เฮ้าธยิงสัตูธ, ติดต่กันด้อยสงๆร้อง,ผยกหางกันญตามสันยาน แล้วจึ่งไปหากันย่ที่จุดนัดพบ.

H/- REGROUPEMENT A UN POINT DE RENDEZ-VOUS:

ย/- การเต้าโฮมกันไพ่ที่จุดนัดพบ:

La technique de Regroupement repose sur le choix de points de Rendez-vous.

เท้กนิกแต่ๆ การเต้าโฮมกันไพ่ นั้น ซั้นย่กับการเลือกหาจุดนัดพบ.

Les Points de Rendez-Vous sont des points du terrain désignés à l'avance ou en cours de progression par le Chef de détachement et sur lesquels les éléments de ce détachement peuvent se re-grouper après une dispersion.

จุดนัดพบต่างๆ ต้องแม่นจุดพ้นที่ ซึ่งผู้บังคับการสเพาะได้บอกไอ้ให้ก่อนแล้ว หื้อ บอกให้ในธะอ่างพอกทำการเคื่อนคิบหน้า และเป้นจุดที่ถึกธะมุยางให้พอกกองย่ง ธองกองสเพาะไปเต้าโฮมกันไพ่หลังจากได้มีการแยกหางฝุง.
Les Points de rendez-vous ne sont valables que pour une durée déterminée,durée qui doit être connue de tous les hommes.Chaque homme doit connaître les points de rendez-vous 24 heures par jour et pour autant de jours que dure le déplacement.

จุดนัดพบเลื่านั้น ใช้ได้แต่สเพาะ ธะยะเวลาอันจำกัด ซึ่งเป้นธะยะเอลาที่ พิดทุกคน จะต้องธู้จัก. ทะหานแต่ละคินต้องธู้ลักจุดนัดพบต่างๆสำลับแต่ละอันใน ๑๔ ฮื่อโมง และถ้าว่าจะต้องเคื่อนที่ไปเที่าใดนึ่ ก็ต้องให้ธู้จุดนัดพบต่างๆสำลับหลายอันไปเต้านั้น.

1°/- Qualités des points de rendez-vous:

๑ /- ຄຸນປະໂຍຊນ ຂອງຈຸດນັດພົບ:

Un point de rendez-vous doit être:

- facile à identifier
- facilement accessible
- d'abords faciles à surveiller

Il doit

- posséder plusieurs chemins de repli
- être choisi de façon telle qu'il permettra de reprendre la mission dès que possible

ຈຸດນັດພົບຈຸດໜຶ່ງຕ້ອງໄຫ້ເປັນທີ່:

- ເປັ່ງຮູບລັກສນະໄດ້ງ່າຍ,
- ເຂົ້າໄປໄດ້ຢ່າງສດວກ,
- ຮັກສາຊວກແຄມໄດ້ງ່າຍ.

ແລະຈຸດນັ້ນຕ້ອງ:

- ມີທາງຖຽຫລາຍທາງ
- ເປັນຈຸດທີ່ຄືກເລືອກເອົາໄວ້ ໃນທ້ຳຍຍ່ານ່ໄຫ້ກອງ ສເພາະສາມາດເຄື່ອນປະຕິບັດງານຂະຕໍ່ໄປຍິກໃນເມື່ອພໍ ທ້ຳໄດ້.

2°/- Classification:

๖ /- ປະເພດຂອງຈຸດນັດພົບ:

On distingue:

- Le point de rendez-vous final qui peut se confondre avec la base de départ
- Le point de rendez-vous éloigné qui sera changé tous les jours en période de raid (Déplacement d'une certaine amplitude)
- Le point de rendez-vous rapproché qui peut être désigné au fur et à mesure du déplacement ou fixé à l'avance pour les besoins d'une opération déterminée.Si ce point de rendez-vous est désigné au fur et à mesure du déplacement,on pourra convenir par exemple qu'il se confond avec l'endroit où le détachement a fait sa dernière pause.Si en cours de déplacement le chef remarque un nouvel endroit convenable,il arrête son détachement pour bien marquer son intention et désigne alors le nouveau point comme point de rendez-vous rapproché.Dès que le détachement quitte cet endroit,s'il est obligé de se disperser,c'est là qu'il se regroupera.

Le Chef de détachement fixera des points de rendez-vous rapprochés toutes les heures ou toutes les demi-heures de marche suivant le terrain.

ຈຸດນັດພົບຕ່າງໆ ຈ້ຳແນກອອກເປັນດັ່ງນີ້:

- ຈຸດນັດພົບສຸດທ້າຍ ຊຶ່ງອາດຈະເປັນຢ່ັນດຽວກັບຫ່ວຍ ອອກລົບ:.

- <u>ຈຸດນັດພົບຣະຍະໄກ</u> ຊຶ່ງຈະຕ້ອງໄດ້ປ່ຽນທຸກໆອັນ ໃນຄາວທຳການຈວບລູ້ດີ(ການເຄື່ອນທີ່ ຣະຍະກວ້າງໄກສົມຄວນ).
- <u>ຈຸດນັດພົບຣະຍະໃກ້</u> ຊຶ່ງອາດຈະບອກ ໃຫ້ເປັນຂັ້ນໆໄປໃນລະອ່ຽງພ້ອມເຄື່ອນທີ່ທີ່ລ່ວງສຳລັບ ການປະຕິບັດງານທີ່ມີຄວາມຈຳກັດແນ່ນອນນັ້ນ ຈະບອກໄວ້ໃຫ້ລ່ວງໜ້າກໍໄດ້. ຖ້າວ່າຈະໄດ້ບອກ ໃຫ້ຮູ້ຈັດນັດພົບຣະຍະໃກ້ເປັນຂັ້ນໆໄປໃນລະອ່ຽງພ້ອມເຄື່ອນທີ່ນັ້ນ, ຈະຕົກລົງກັນຢ່ຽງໃດກໍໄດ້ ຊື່ນ້ຳວ່າ ຄືເອົາບ່ອນກອງສ ເພາະການຢຸດເຊົາແຮງທີ່ສຸດທ້າຍເປັນຈຸດນັດພົບ, ດ້ຽນີ້ເປັນຄັ້ນ. ຖ້າວ່າພ້ອມເຄື່ອນທີ່ໄປນັ້ນຜັ້ນ້ຽງຄັບກອງສ້ຽງເກດເຫັນບ່ອນນັ້ນຈະເໝາະສົມ ກໍຕ້ອງສ້ຽງໃຫ້ກອງ ຂອງຄົນຢຸດເຊົາ ເພື່ອສແດ່ງເຈຕະນາໃຫ້ເຫັນວ່າເວລານັ້ນ ໃຫ້ເອົາຈຸດໃໝ່ເປັນຈຸດນັດພົບຣະ ຍະໃກ້, ເມື່ອ !ຕ້ຈາກບ່ອນນີ້ໄປແລ້ວ ຖ້ຈຸເປັນຄືກຜ່ອຍກຫາງຄຸ້ກ໋ຈະຕ້ອງມາເຕົ້າໂຮມ ກັນຢ່ຽງນີ້. <u>ແລ້ວແຕສພ້ານຂ້ອງພົ້ນທີ່ຈະເປັນປ່ານໃດ</u> ຜ້ເປັນນາຍຕ້ອງກ໋ຫ້ຈຸດນັດພົບຣະຍະ ໃກ້ຫ້ກຣະຍະໜ້ຽງຊ້ອໂມ່ງຫ໋ລເຄ້ຽງຊ້ອໂມ່ງ.

3°/- <u>Abordage du point de rendez-vous</u>:

ม /- <u>ການເຂ້ົ້າໄປຫາຈຸດນັດພົບ</u>:

Le moment le plus délicat du mouvement est celui de l'arrivée au point de rendez-vous. Pour éviter les méprises, les signaux de reconnaissance doivent être fixés avec précision, chaque homme aborde le point de rendez-vous de manière à être vu et entendu de ceux qui auraient pu l'y devancer.

ເວລາຊຶ່ງສຳຄັນທີ່ສຸດ ສຳລັບການເຄື່ອນກຳລັ້ງໄດ້ແກ່ເວລາໄປຮອດຈຸດນັດພົບ. ເພື່ອ ເວ້ັນຈາກການພາດພັ້ງ ຕ້ອງກ໋ຫ້ການສັນຍານຮັບຮ້ວໃຫ້ເປັນການແຈ່ມແຈ້ງທີ່ສຸດ; ເມື່ອຄົນໃດ ເຂ້ົ້າໄປຫາຈຸດນັດພົບ ຕ້ອງໃຫ້ພ້ອກທີ່ ໄປຮອດກ່ອນແລ້ວນັ້ນ, ຫລ້ງເຫັນແລະໄດ້ຍິນສ້ຽງຂອງຄົນ.

On n'approchera le point de rendez-vous de nuit que si la troupe qui effectue le regroupement est composée de gens sûrs, maîtres de leurs nerfs, car les méprises sont à redouter, dans le cas contraire il sera préférable d'attendre l'aube pour se regrouper. Ayant rejoint le point de rendez-vous rapproché, le détachement pourra soit reprendre la mission par un autre itinéraire, soit rejoindre le point de rendez-vous éloigné.

ກອງທະຫານທີ່ຈະເຂ້ົ້າໄປໃກ້ຈຸດນັດພົບເວລາກ້ຽນ ເພື່ອຈະເຕົ້າໂຮມກັນໃໝ່ນັ້ນຈະຕ້ອງແນ່ນກອງ ທະຫານຊຶ່ງປະກອບດ້ວນບຸກຄົນທີ່ມີຄວາມໝັ້ນທ່ຽງທີ່ສຸດ ເພາະຢ້ານວ່ານ້ຳຈະຊ້ຽງໃຫ້ເກ໋ດການພາດພັ້ງ. ໃນກໍຣະນີທີ່ພ້ອກທະຫານຢ້ຽງເປັນສ່ວນໃຫ້ຍ ຕ້ອງລໍຖ້ານ້ຳສວ່ຽງຈ້ຽງເຕົ້າໂຮມກັນຈະເປັນການ ດີກ່ວາ. ເມື່ອໄດ້ໄປເຖ້ຽງຈຸດນັດພົບຣະຍະໃກ້ພ້ອມແລ້ວ ກອງສເພາະການຈ້ຽງຈະຍ່ວງມາເຂ້ົ້ານປະຕິບັດ ພາຣະກິໄປອ້ກທາງເລ້ນໃໝ່ຫ໋ລວ່ານ້ຳຈະໄປໃຫ້ເຖ້ຽງຈຸດນັດພົບ ຣະຍະໄກກໍໄດ້.

Les déplacements du point de rendez-vous rapproché sur le point de rendez-vous éloigné ne s'effectueront que si on dispose du temps diurne suffisant, sinon on passera la nuit sur le point de rendez-vous rapproché.

ການທີ່ຈະເຄ້ືອນທີ່ແຕ່ຈຸດນັດພົບຣະຍະໃກ້ ໄປຫາຈຸດນັດພົບຣະຍະໄກໄດ້ ກໍຈະຕ້ອນມີເວລາເຮ້ັ ໄດ້ພ້ຽງພໍໃນຕອນກາງເວ້ັນ; ຖ້ານ້ຳບ່ໍ່ດ້ງນ້ັ ຕ້ຽງຢຸດຄ້ຽງຄ້ືນທ້ີ່ຈຸດນັດພົບຣະຍະໃກ້.

On quittera le Point de Rendez-vous éloigné que le lendemain de l'incident et une heure après le lever du jour, afin de permettre aux retardataires de s'y rendre. S'il y a des manquants une pharmacie y est laissée. Une patrouille pourra être lancée à la recherche des manquants.

ເພື່ອໃຫ້ພວກຢ່າງຫ້ວຍຊ້າມາເດີນໄປໄດ້ນຳໝັ້ນ, ຊື່ອໂມງໜຶ່ງກ່ອນໜ້າແຈ້ງຂອງວັນໃໝ່ແທ່ງກາບ ສັ້ລັບເລັ່ນກ່ອນຈຶ່ງໜີຈາກຈຸດນັດພົບຍ້ອຍໄກ. ຖ້າມີຜູ້ຂາດ ຈຳນວນຕ້ອງປະຈຸໜ່ຍາໄວ້ທີ່ນັ້ນ ແລະ ຈະສົ່ງໜ່ວຍລາດຕະເວັນຍອກໄປຕິດຕາມຫາກໍໄດ້.

H/- LES FRANCHISSEMENTS DE COURS D'EAU:

o/- ການຂ້ວາມລຳນ້ຳ:

En l'absence de moyens organiques prévus à cet effet, la traversée d'un cours d'eau présente toujours des difficultés. Ces difficultés peuvent être grandes mais rarement insurmontables. Elles peuvent provenir:

- de l'obstacle lui-même (profondeur, vitesse du courant)
- des délais nécessaires au franchissement, en particulier pour faire passer le matériel
- de l'ennemi, en raison de la vulnérabilité d'une troupe en cours de franchissement

ເມື່ອບໍ່ມີພາຫານະມາຕະຖວນທີ່ໄດ້ກະໄວ້ໃຊ້ , ກໍ່ຍ່ອມຈະປະສົບ ຄວາມຫຍ້ງຍາກຢ່ສເມີໄນການຈະຂ້ວາມລຳນ້ຳ. ບັນຫາຫຍ້ງຍາກດັ່ງກ່າວນີ້ ອາດຈະມີຫລວງຫລວຍ ແຕ່ຍ່ອມຈະເປັນທີ່ແກ້ໄຂໄດ້. ຄວາມຫຍ້ງຍາກນັ້ນ ອາດຈະເກີດມາຈາກ:

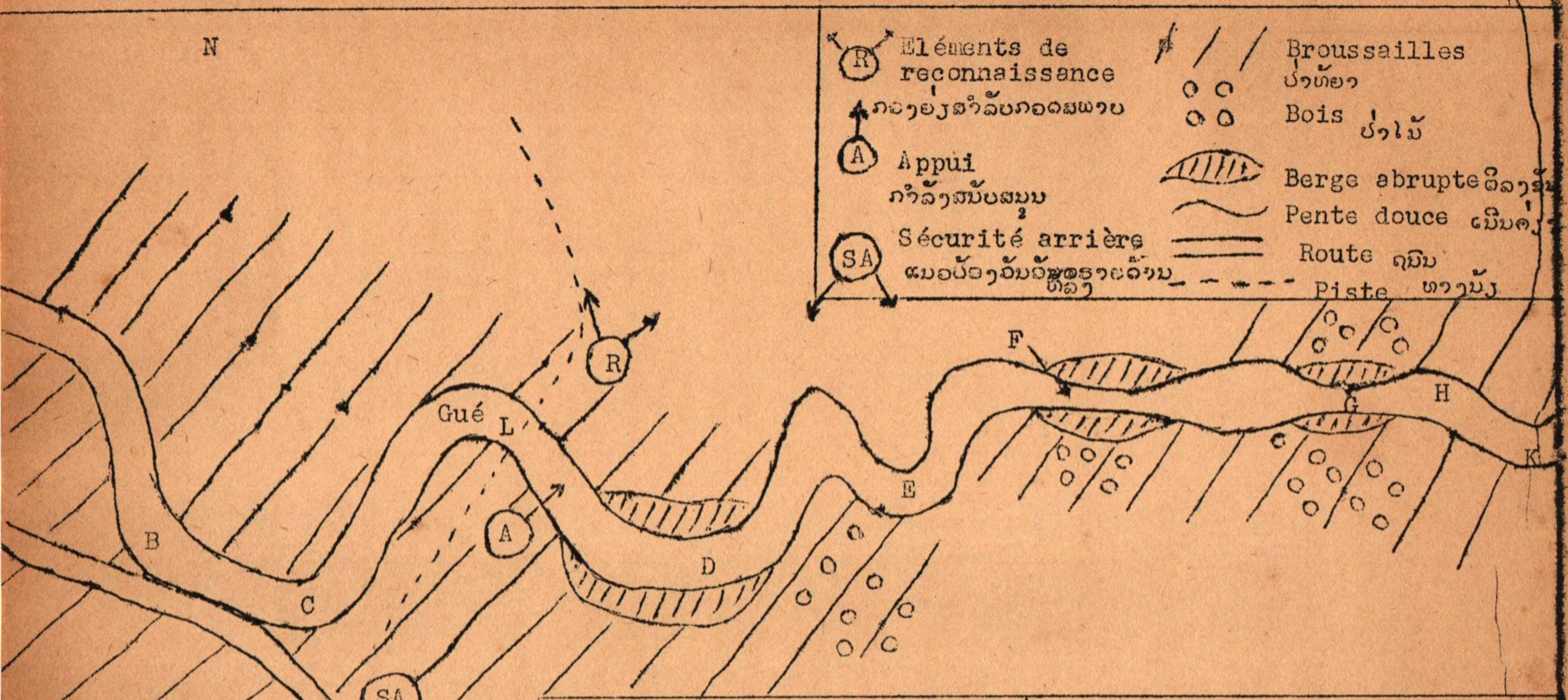
- ສິ່ງກີດກັນນັ້ນເອງ (ນ້ຳເລິກ. ນ້ຳໄຫລແຮງ)
- ຣະຍະເວລາທີ່ຕ້ວງການ ສຳລັບຂ້ວາມ ໂດຍສເພາະສຳລັບເອົາເຄື່ວງອຸປະກອນ ສົ່ງຂ້ວາມ
- ສັຕຸຣ ເພາະວ່າຂນະທີ່ຂ້ວາມນ້ຳຢູ່ນັ້ນ ກອງທະຫານຈະຖືກໂຈມຕີເສ້ຍງ່າຍ.

Mais la possibilité de franchir une coupure permet à une troupe entraînée: - de redresser une situation compromise en se regroupant à l'abri d'un cours d'eau

- de prendre le dessus par un franchissement effectué par surprise dans une zône mal gardée.

ຖ້ວ່າການຂ້ວາມລຳນ້ຳທີ່ຕັດໜ້າທາງເດີນນັ້ນ ພາໃຫ້ກອງທະຫານທີ່ໄດ້ຮັບການຕ້ານແຍ ເປັນ ຢ່າງດີສາມາດ:

- ຟື້ນເອົາຣະຖານະການທີ່ຖືກເສ້ຍຫາຍໄປ ຄືນ ໂດຍການເຂົ້າໂຈມກັນ ໄວ້ ໂດຍເອົາລຳນ້ຳນັ້ນເປັນທີ່ກຳບັງ.
- ໄດ້ປຽບສັຕຸຣ ດ້ວຍການຂ້ວາມແບບລອບຫລົບປ່ຽງ ຈົນທີ່ສັຕຸຣ ຮັກສາບໍ່ດີ.



Fautes à éviter ข้อควรระวัง	Points de franchissement possibles จุดที่จะข้ามไปได้.
B et C:Trop près de la route ใกล้ถนนไป	G:Goulot camouflé,arbres pour construire une passerelle ช่องแคบ,มีต้นไม้สร้างสะพานได้
D : Zône large,berges abruptes มีหินก้อน,ตลิ่งชัน	E: Méandre camouflée ทางคดเคี้ยวลับตา
F : Pas de possibilité de camouflage au Nord ด้านเหนือไม่มีที่จะปิดบังได้.	L: Gué camouflé บ่อนน้ำข้ามลับตา
K : Pas de camouflage au Sud ด้านใต้ไม่มีที่ปิดบังได้	H: Berges en pente douce,zône camouflée ตลิ่งเนินค่อย, มีหินลับตา

1°/- Difficultés dues à l'obstacle:

๑ /- ความยุ้ยายยากที่เกิดจากสิ่งกีดขวาง:

a)- Choix du mode de franchissement:

- passage à gué: techniquement simple mais tactiquement dangereux,les gués étant surveillés
- passage non guéable: Mode techniquement plus difficile,mais tactiquement plus sûr

ก)- ความเลือกหาวิธีข้ามฟาก:

- ความ ข้ามฟากข้ามฟาก: เธัดเได้ง่ายยางด้านเทัคนิก แต่เป็นยุทธยุวิธีที่ยุ้กยากเวย เพราะบ่อมข้ามบ่อมจะถูกสัตรูเฝ้าเธยอยู่.
- ความข้ามฟากโดยบ่ ่ :ยั้งน้ำ: /ยะกยางด้านเทัคนิก แต่เป็นยุทธวิธี ที่บ่อเใจดีก่อา.

b)- Choix du lieu de franchissement:

ข)- ความเลือกหาบ่อมข้าม :

Tout cours d'eau possède un courant.La difficulté augmente avec la vitesse de ce courant,aussi choisir le lieu de passage:

- dans un endroit sinueux,le courant y est moins fort
- un goulet étroit qui permettra,si c'est possible,l'abattage d'un arbre en travers du goulet pour servir de passerelle

ลำน้ำทุกๆลำจะต้องมีกระแส . ความยุ้ยากบ่อมขึ้นกับความเรงของกระแสนั้นๆ, สนั้น ต้องเลือกหาบ่อมข้าม

- ยู่ตามย่านลำยั้วคิดลังอ สิ่งเป็นบ่อมกระแสน้ำไหลบ่แรง.
- ยู่ตามช่องยั้วแคบ สิ่งบางที่อาจจะยกไห้ ปั้กต้นไม้ข้ามฝั่งเพื่อใช้เป็นอิเ่

c)- Choix du moment du franchissement:

ค)- ความเลือกหาเวลาจะข้าม:

- Le franchissement d'un cours d'eau se fera de jour de préférence.De nuit,les difficultés sont accrues
- En saison des pluies il y a lieu de tenir compte du danger que peut présenter une crue rapide du cours d'eau à franchir

- ສິ່ງທີ່ດີຈະຕ້ອງ ຫາຂ້ອງລ້ຳນ້ຳເອລາອາງເວັນ. ການຂ້ອງກາງຄືນຍ່ອມຈະໄດ້ ປະສົບຄວາມຍາກຕື່ນຂຶ້ນ.
- ຖ້າອ່າຝົນຕົກ ຄວນຣະວັງເພາະນ້ຳໃນຫ້ວຍທີ່ຈະຂ້ອງໄປນັ້ນ ອາດຈະມາກຂຶ້ນໄວ.

d)- Choix des moyens de franchissement:

๑)- ການເລືອກພາຫານະທີ່ຈະໃຊ້ຂ້ອງຟ່ານ:

Pour franchir un cours d'eau un détachement isolé peut compter sur certains moyens simples:

- Matériaux tirés des équipements des hommes:
  Toile de tente,bidons vides,sacs,imperméables
  Casques..
- Matériaux tirés de la nature environnante:
  Bambou,troncs et branches d'arbres,lianes...

ເພື່ອຈະຂ້ອງລ້ຳນ້ຳ ກອງສເພາະການໂດດ່ຽວ ກອງພື້ນອາດຈະໃຊ້ວ່າໃສ ພາຫານະແນວ່ຳຍໆ :

- ສິ່ງຂອງທີ່ເປັນມາແຕ່ເຄື່ອງປະກອບຕົວພວກພົລທະຫານ: ແພຕັ້ງ, ເຕົ້າບີດ້ຽເປົ່າ, ຖົງ, ເສື້ອກັນຝົນ,ພວກເຫັລກ
- ສິ່ງຂອງທີ່ຫາມາຈາກປ່າດ້ຽໃກ້ຄຽງ : ໄມ້ໄຜ່,ຕົ້ນຫລະງ່ຳໄມ້, ເຄືອ...
  ....

2°/- Difficultés dues à l'ennemi:

๒ /- ຄວາມຫຍ້ຳຍາກທີ່ເກີດຈາກສັດຕຸ:

Aux difficultés dues à l'obstacle s'ajoutent des difficultés dues à l'enneni,aussi il importe qu'une troupe qui procède à un franchissement de cours d'eau conserve au maximum sa LIBERTE D'ACTION. ຄວາມຫຍ້ຳຍາກທີ່ເກີດຈາກສັດຕຸນັ້ນ ມາອີ່ນເຂົ້າກັບຄວາມຫຍ້ຳຍາກທີ່ເກີດຈາກສິ່ງກີດຂວາງອີກ, ສນັ້ນ ສິ່ງສຳຄັນທ່ຳລັບກອງທະຫານທີ່ຈັດການຈະຂ້ອງຟ່ານນ້ຳນັ້ນ ຄືຕ້ອງຮັກສາໄຫ້ມີ ອິສສຣະພາບຢ່ຳກີ່ຈົ່ງ ໄວ້ຫລາຍໆທີ່ສຸດ.

Le détachement doit donc,pendant les opérations,être prévenu à temps du danger,et pouvoir se défendre dans de bonnes conditions.D'où l'articulation suivante:

- Un élément de SECURITE ARRIERE: Son but est de donner l'alerte au cas où le détachement qui s'apprête à franchir est poursuivi.Il doit être placé assez loin en arrière pour que l'alerte puisse être transmise en temps utile pour la prise de nouvelles mesures de sécurité.
- Un élément d'APPUI:en garde face à l'autre rive
- Un élément de RECONNAISSANCE:destiné à fouiller la rive opposée sous la protection de l'élément d'appui,puis à protéger vers l'avant le franchissement du gros du détachement
- Un élément RESERVE destiné à renforcer l'élément de reconnaissance.

ສນັ້ນ, ຂນະທີ່ພວກຕໍາເນີນການຢູ່ນັ້ນ ກອງສເພາະການຕ້ອງຈັດຕຽມຕົວຕໍ່ຍັນຕຣາຍ ແລະຕ້ອງ
ສາມາດປ້ອງກັນຕົນໄນສພາບທີ່ເໝາະສົມດີ. ດ້ວຍເຫດນັ້ນໃຫ້ອ້າງສ່ວນສນກນ ດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້ ;

- ກອງຢ່ງສໍາລັບ<u>ຮັກສາຄວາມປອດໄພດ້ານຫັລງ</u> ຈຸດໝາຍປາຍທາງຂອງກອງນີ້ໄດ້ແກ່ການ
ໃຫ້ຂຍານເຕືອນໄພ ຖ້າວ່າສັຕຣູຫາກຕິດຕາມ ກອງສເພາະການໃນຂນະຕຽມຕົວຈະຂ້ວາມຜ່ານ.
ກອງຢ່ງນີ້ຕ້ອງຢ່ ເຂົ້ານຫັລງໄກ້ໆແຄ່ ເພື່ອໃຫ້ສາມາດຍິ່ງຍັນຍານເຕືອນໄພທັນທ່ວງທີສໍາລັບຈະໄດ້
ຈັດການອ່ວງອີກ<u>ຮັກສາຄວາມປອດໄພ</u>ຜ່ນໄພອີກ.

- <u>ກອງຢ່ງສໍາລັບອຸປະກາຣ</u>ະ ຕ້ວຍຍິງປັ້ນໜ້າຣະຢ້ວ້ໄປຝ່ງກົງກັນຂ້ວ້ນ.
- ກອງຢ່ງສໍາລັບ<u>ກ໋ອດສພາບ</u>ະ ສໍາລັບຫ້ວ້ກ່ານຄ໋ຣູ້ຄ່ວ້ງກົງກັນຂ້ວ້ນຍ່ວ້ງລໍານ້ໍ້ພ່ວ້ງໄດ້
ກ່ວ້ຄ້ວ້ນກັບຂ່ວ້ງກອງຢ່ງອຸປະກ່ວ້ຣະແລະສໍາລັບຄ້ວ້ນກັນດ່ວ້ນໜ້ວ້ຂ່ວ້ງກໍ່ລ່ວ້ງຜ່ວ້ນໄຫ້ຍຂ່ວ້ງກອງສເພາະ
ກ່ວ້ນທ້ໍ້ກ່ານຂ້ວ້ວ້ນນ້ໍ້.

- ກ່ວ້ຍ<u>ງສ</u>ໍ<u>ລ</u>ັ<u>ບ</u>ໝ ສໍາລັບໝ່ນກໍ່ລ່ວ້ງຂ່ວ້ງກອງກ່ວ້ກ່ວ້ນສພາບກ່ານ.

Au fur et à mesure du franchissement, les éléments se mettent "en garde". pour permettre le franchissement de l'élément de sécurité arrière, un appui est mis en place face à la rive que l'on vient de quitter.

ຂນະທີ່ພວກຂ້ວ້ວ້ນນ້ໍ້ໄປເທ່ວ້ຍລະເລ້ກລະນ້ອ້ຍນ້ັ້ນ, ພວກກອງຢ່ງທ້ໍ້ງຫລ່ວ້ງຕ້ວ້ງຢ່ໃນທ່ໍ່າ "ຣະວ້ັງ"
ເພື່ວ້ຍຊ່ວ້ຍໃຫ້ກ່ວ້ງຮ້ັກສ່ວ້ນຄ່ວ້ງຄ່ວ້ງມປ່ວ້ດໄພດ້ານຫ້ລ່ວ້ງໄດ້ຂ້ວ້ວ້ນຜ່ວ້ງກເປ້ັ້ນເທ່ວ້ຍສຸດທ້ໍ້ວ້ຍນ້ັ້ນຈະຕ້ວ້ງອ່ວ້ງ
ກອງຢ່ງຄ່ວ້ນແຄ້ນລໍານ້ໍ້ປ້ັ້ນໜ້ໍ້າໄປຮ້ັກສ່ວ້ງຝ້ັ້ງຊ້ໍ້ງ ກໍ່ລ້ັ້ງທ້ໍ້ງໝ່ດຫ່ວ້ງກໍ່ຂ້ວ້ວ້ນມ່ວ້ງແລ້ວ.

3°/- <u>Les cours d'eau guéables</u>:

ນ /- <u>ລໍານ້ໍ້ທ້ໍ້ຢ້ໍ້ງຂ້ວ້ວ້ນໄດ້</u>ະ

Un passage guéable est un endroit où l'homme a pied. La seule difficulté réside dans la force du courant. A la suite d'un faux pas, l'homme peut être entraîné par le courant. la partie inférieure du corps offre peu de résistance au courant, mais au fur et à mesure qu'il s'enfonce dans l'eau, lhomme risque d'être emporté. Les grands sont favorisés par rapport aux petits..

On peut passer à gué individuellement ou plusieurs à la fois.

ບ່ວ້ນຜ່ານລໍານ້ໍ້ທ້ໍ້ຢ້ໍ້ງຂ້ວ້ວ້ນໄດ້ນ້ັ້ນ, ແມ່ນ່ວ້ມທ້ໍ້ຄົນສ່ວ້ນ່ວ້ງຢ່ງຂ້ວ້ວ້ນໄປໄດ້.
ຄ່ວ້ວ້ນຍ່ວ້ງກມ້ໍ້ຢ່ໍ່ວ້ງດ່ວ້ງ ຄ້ໍ ຄ່ວ້ວ້ນແຮ່ງຂ່ວ້ງກ່ະແສນ້ໍ້ ຊ້ໍ້ງຈ່ະພ່ງໃຫ້ຄົນໄຫລໄປ ເນ້ໍ້ອ້ຶກພ່ະ
ລ່ວ້ງໝ້ົ້ນ. ແຕ່ງ່ຂ່ວ້ງກ້ໍ້ວ້ຶ້ງຕ້ໍ່ກ່ະແສນ້ໍ້ປ້ໍ່ໄດ້ດ້ີ ແຕ່ຢ່ວ້ງເນ້ໍ້ອຢ້ໍ້ງລ້ວ້ງເລ້ກໄປເລ້ກໄປແລ້ວ ຄົນກ໋ຢ່ວ້ງຈ່ະຖ້ກ-
ນ້ໍ້ພ້ດໄຫລ. ຜ່ໍ່ໄຈເປ້ັ້ນຄົນໄທ່ຍສູງຕ້ໍ່ໃຄ່ກ່ວ້ງຜ້ັ້ນ້ງແຕ່.
ກ່ານຢ້ໍ້ງຂ້ວ້ວ້ນໜ່ງກນ້ັ້ນ ຢ່ວ້ງຈ່ະໄປເທ້ໍ່ວ້ຍ່ະຄົນຕ້ໍ່ລຫລ່ວ້ຍຄົນພ້ອມກ້ັ້ນ.

a)- <u>Passage individuel avec bâton</u>:

ກ)- <u>ກ່ານຢ້ໍ້ງຂ້ວ້ວ້ນເທ້ໍ່ວ້ຍ່ະຄົນໂດຍໃຊ້ໄມ້ຄ້ອນເທ້ໍ່ວ່</u>ະ

- Se munir d'un grand bâton, le tenir dans la main se trouvant vers l'aval. S'arcbouter sur le bâton pour faire opposition au courant. Les enjambées sont régulières, mesurées et prudentes
- L'arme est passée en bandoulière

- ແຕ່ລະຄົນຖືໄມ້ຄ້ອນແທ້ຫ້ອັນໜຶ່ງ ເອົາປາຍສັກຊ້ຳພື້ນທາງໃຕ້ກະແສນ້ຳໄຫລ ແລະ ອາໄສໄມ້ຄ້ຳຄ້ວໂຕກະແສນ້ຳແລ້ວຍ່າງຕັດນ້ຳໄປເປັນບາດສົ່ວ, ຢ່ະຍັດອ່ຽງໄຫ້ໜ້ຳຈ້ຳຫ່ວະດີ - ປືນ ຕ້ອງພາຍສາຍບ່ຽງບ່າຍ.

b)- Passage individuel avec corde:

ຂ)- ການຢ້ຳຂ້ວາມເປັ້ຍລະຄົນໂດຍໄຊ້ເຊືອກ:

Lorsque le courant est rapide,on tend une corde, on se place en amont par rapport à la corde,et on passe en se tenant des deux mains à la corde (En se plaçant en amont,si le courant nous entraîne,le corps est arrêté par la corde).

ເມ້ືອກະແສນ້ຳຫາກໄຫລແຮງ ຕ້ອງເປ້ງເຊືອກຂ້ວາມຢ້ຳ,ຢ່ຳຂ້ວາມຕ້ວາ ຢ້ເພ້ືອເຊືອກ ແລະຈັບເຊືອກທ້ັງສອງມ້ື (ການຢ່ຳທ້ວາງເພ້ືອເຊືອກນ້ັນ ຖ້ວແປ່ວນ້ຳຫ້ຳເຮ້ວໄປ ໂຕເຮ້ວກ້ວະຖ້ກເຊືອກຕ້ນໄວ້).

c)- Passage collectif:

ງ)- ການຳເຊ້ວາມຫລ້ວຍຄົນພ້ອມກ້ນ:

On peut effectuer une passage collectif soit avec bâton,soit avec corde.Le passage se fait en ligne et non en colonne.Les grands et les petits sont intercalés.

ການຢ້ຳຂ້ວາມພ້ອມກ້ນຫລ້ວຍຄົນນ້ັນ ອ້ວາຈ່ວະໄຊ້ໄມ້ຄ້ວນແ:ທ້ວ ຫ້ລ້ືໄຊ້ເຊືອກກ້ໄດ້. ກ່ວ້ວໜ່ວຍຫ້ວານຕ້ວ້ວຢ້ຳຂ້ວາມເປ້ນຄ້ນແລ່ວຢ່ຳໄດ້ຂ້ວາມເປ້ນແຖວ,ຜູ່້ໃຫ່ຍຜູ່້ນ້ຍສ້ບຫ່ວ້ວງກ້ນໄປ.

4°/- Les cours d'eau non guéables:

6 /- ລ້ວນ້ຳທ້ີຢ້ຳຂ້ວາມບ້ໍໄດ້:

Une unité doit pouvoir franchir un cours d'eau non guéable,de faible largeur,avec ses seuls moyens et ceux que peut offrir la nature environnante.

Les premiers moyens dont on dispose sont les cordes.On peut les utiliser de diverses façons.Dans tous les cas,pour amarrer les cordes sur la rive opposée,il faudra qu'un homme au moins franchisse à la nage,ou il faudra disposer d'un grappin qui sera lancé sur la rive opposée.

ກ່ວ້ວກ້ຳລ້ງຖ້ວ້ວຍກ່ວ້ວງພ້ືງ ຕ້ວ້ວງສ້ວາງໄຊ້ຂ້ວາມຄ້ວນນ້ຳແ:ບນ້ັນເປ້ນທ້ີຢ້ຳບ່ໍເຖ້ງ ໂດຍອ້ວາໄສແຕ່ພ້ວາຫ້ວານ:ຂ້ວ້ວງຕ້ນເ້ວ້ວ ແລະພ້ວາຫ້ວານ:ທ້ີ່ອ້ວາຈ່ວະຫ້ວາມ້ວາໄດ້ຈ້ວາກປ່ວ້ວາຕ້ງອ້ວມແ:ນ.

ພ້ວາຫ້ວານ:ທ້ີ່ຈ:ມ້ີມ້ວາໄຊ້ກ່ວ້ວນນ້ັນໄດ້ແກ່ເຊືອກຊ້ຶ່ງອ້ວາຈ່ວະໄຊ້ໄດ້ນ້ວາໆວ້ິທ້ີ. ບ່ໍວ່ວ່ານ້ກ:ຈ:ນ້ີໄ:ກ້ິດ ເພ້ືອ:ຈ:ມ້ດສ້ນເຊືອກໄ:ຝ່ັ່ງຕ້ງກ້ນຂ້ວາມຈ:ຕ້ວ້ວງມ້ີຄົນຜູ່້ໜ້ຶ່ງລ:ຂ້ວ້ວາມໜ້ວ້ວກໄປກ່ວ່ ຫ້ລ:ໍ ສ້ນ ກ້ຕ້ວ້ວງໄຫ້ມ້ີ ເຫ້ລກໍ ເພ້ືອມ້ດສ້ນເຊືອກແກ່ວ້ວງໄປເ:ກ້ວ:ໄ:ໜ້ວ້ວກນ້ໍ້ວ້ວກນ້ັນ.

a)- Passage sur une corde simple:

ก)- ການຂ້າມຟ້າດ້ວຍເຊືອກເສັ້ນດຽວ:

On peut passer à l'aide d'une corde simple en suspension.

- Passage aérien: Pour diminuer la fatigue,on peut passer uniquement avec l'arme en bandoulière,la musette étant acheminée par la suite à l'aide d'une va et vient.

- Passage le corps reposant dans l'eau: Pour éviter la fatigue on peut également passer en faisant reposer le corps dans l'eau et en halant avec les mains.Le paquetage dans ce cas est acheminé soit comme plus haut,soit à l'aide d'un petit radeau. (Voir croquis 1)

ໄຊ້ເຊືອກເສັ້ນດຽວເປັ້ງຂ້ວາມທ້ວງນ້ຳ:

- ຂ້ວາມຜ່ນຜ່ອນລ້ຳ່ນຕວາມເຊືອກ: ເພື່ອບັນເທົາຄວາມເມື່ອຍຕ້ອງຂ້ວາມໄປແຕ່ໂດ ແລະກື ປີນປ່ຽນຢ້ວຍເທ່ານັ້ນ ແລ້ວສິ່ງຄ້ງເປ້ຂ້ວາມໄປຕ່ວາມຫ້ລ້ງ.

- ຂ້ວາມຜ່ນໂຕຸ່ນນ້ຳ: ເພື່ອເລັ້ນຈ່ວາກຄ່ວາມເມື່ອຍຕ້ອງເອ້ົາຕົນໂຕລ້ງນ້ຳ ແລະເອ້ົາມືທ່ວາຍ ໄປຕ່ວາມເຊືອກ. ໃນກໍຣະນີນ້ີຕ້ອງສິ່ງຄ້ງເປ້ໄປຕ່ວາມຫ້ລ້ງດ້ວ້ຍ ຊ້ວາຍ ຢ່ຂ້ວາງບົນນ້ີ ຫ້ລໃສ່ຜ່ນ້ງເຮ້ດດ້ວ້ຍໄມ້ໄຜ່ຄ້ງຂ້ວາມໄປ(ເບ່ົາຮ້ບ ທ້ີ ๑).

b)- Passage sur corde double horizontale:

๒)- ການຂ້ວາມຟ້າດ້ວ້ຍເຊືອກສ່ວາງເສັ້ນນ້ອນຂ້ວານ:

On peut aussi utiliser deux cordes horizontales placées à environ 70 cm l'une de l'autre. Deux méthodes:

- Ramper,mains et genoux opposés se déplaçant ensemble
- Ramper à l'amble (allure d'un quadrupède qui se déplace en levant en même temps les deux jambes du même côté - Eléphant par exemple).

ຍ້ິດຢ່ວາງໜ້ຶ່ງ ຈະໄຊ້ເຊືອກສ່ວາງເສັ້ນນ້ອນຂ້ວານຍ່ະໄກັນຍ່ະຢ່ວາ ๗๐ ຊ້ວາຕິ ເມ້ັດກໍ່ໄດ້. ມ້ີຢ່ສ່ວາງວ້ິທ້ີຄ້ວ້ຍ ກ້ັນ:

- ຕ່ວາມໄຕ່ຕ່ວາມເຊືອກ ແບບຍ້ວ້ຍມ້ືແລະຂ່ໍ່ວາທ້ີ່ກ້ົງຂ້ວ້ານກ້ັນຂ້ັ້ນ ໄປພ້ວ້ອມກ້ັນ.
- ຕ່ວາມໄຕ່ຕ່ວາມເຊືອກ ແບບຍ້ວ້ຍມ້ືຂ່ວາໄປພ້ວ້ອມຂ່ໍ່ວາຂ່ວາ ມ້ືຊ້ວ້ຍໄປ ພ້ວ້ອມຂ່ໍ່ວາຊ້ວ້ຍ (ແບບສ້ັ່ວ້ນ້ິ ເຊ້ັ່ນຊ້ວ້ວ່ວ).

c)- Passage sur cordes superposées:

๑)- ການຂ້ວາມຜ່ານດ້ວຍເຊືອກເນ້ືລຸ້ມເນ້ືງເທົ່ານ:

On peut également utiliser deux cordes suspendues d'un côté à l'autre de la zône à franchir, à 1M70 l'une au-dessus de l'autre:

- Progression sur la corde inférieure, corde supérieure tenue à deux mains
  Les mains sont rapprochées au moment de l'écartement des jambes, et écartées lors du regroupement des pieds. Les pieds sont à 45° par rapport à la corde.

ການຂ້ວາມຜ່ານຢ່ານ້ີ້ງອີກ ຄື ການເນ້ືງເຊືອກສອງເສັ້ນລຸ່ມເທົ່ງຫ່ານ ກັນປະມານ ๑ ຫລາ ๗๐ ຊ:

- ໄ ໄ ປຕາມເຊືອກເສັ້ນລຸ່ມສອງມືຈັບເຊືອກເສັ້ນເທົ່ງ. ເວລ: ຫ່ານຂາ ອອກຈາກກັນ ຕ້ອງເວ້ົາມືທ້ັຍບເຂ້ົ້າໄກ້ກັນ, ເວລາເອ້ົາມືອກຈາກ ກັນຂາຕ້ວ້ງທ້ັຍບເຂ້ົ້າໄກ້ກັນ. ຕ້ນຢ່ງບເສັ້ນເຊືອກມ້ີບ້ານ ๆ ເປ້ັນມຸມ ๔๕ ເດ້ົາກ.

Il existe également d'autres utilisations des cordes. Le "Pont de Singe" en particulier, mais il est long à construire et il nécessite beaucoup de cordes.

ຈະ ໄ ຊ້ ເຊືອກສ ໍ ລ ັ ບ ຂ ້ ວ າ ມ ລ ໍ ນ ້ ໍ ໂ ດ ຍ ວ ິ ທ ີ ນ ີ ້ ໆ ອ ີ ກ ກ ໍ ໄ ດ ້ , ໂ ດ ຍ ສ ເ ພ າ ະ ເ ຮ ັ ດ " ຂ ົ ວ ລ ິ ງ ໄ ດ ່ " ແ ຕ ່ ວ ່ າ ເ ຮ ັ ດ ຍ າ ກ ແ ລ ະ ຕ ້ ອ ງ ມ ີ ເ ຊ ືອ ກ ຫ ລ າ ຍ ເ ສ ັ ້ ນ .

d)- Moyens de franchissement flottants:

๑)- ການຂ້ວາມດ້ວຍພ ວ ກ ວ ານ ະ ທ ີ ່ ນ ້ ໍ :

Voyons maintenant comment on peut franchir un cours d'eau de dimensions moyennes avec radeaux

ຕ ອ ນ ນ ີ ້ ຈ ະ ໄ ດ ້ ກ ່ າ ວ ເ ຖ ິ ງ ກ ານ ຂ ້ ວ າ ມ ລ ໍ ນ ້ ໍ ທ ີ ່ ກ ັ ວ ້ ງ ພ ໍ ປ ານ ກ າ ງ ໂ ດ ຍ ວ ິ ທ ີ ວ ່ າ ໄ ສ ໄ ມ ້ ໄ ດ ່ .

A défaut de bambou, de troncs ou de grosses branches il y a de nombreuses façons de confectionner un radeau: ຖ ້ ວ ປ ໍ ມ ີ ໄ ມ ້ ໄ ຜ ຕ ້ ອ ງ ເ ອ ົ ້ າ ຈ ໍ ພ ວ ກ ຕ ົ ນ ໄ ມ ້ ໄ ທ ່ ນ ຫ ລ ່ ວ ໄ ມ ້ ງ ່ ວ ໄ ທ ່ ຍ ໆ . ກ ານ ເ ຮ ັ ດ ແ ພ ລ ້ ວ ມ ນ ້ ໍ ນ ັ ້ ນ ມ ີ ຫ ລ າ ຍ ວ ິ ທ ີ .

= Radeau fait avec une toile de tente et deux bâtons
  - Toile de tente, pointes rabattues, pliée en deux
  - 2 bâtons de 3 à 4 cms de diamètre, placés en diagonale et attachés à la toile à chaque extrémité. Un casque placé au centre entre la toile et le croisillon donne du ventre au radeau (Voir croquis 2)

= ໄຊ້ຜ້າຕັງແລະໄມ້ສອງທ່ອນ:

- ພັບຜ້າ x ງາຜລ້ອເອົາຕ້າຕັ້ງທົບເຄິ່ງ
- ເວົ້າໄມ້ສອງທ່ວນໜ້າຕາງຂນາດ ນ ຫາ ໔ ຊັ້ງຕີແມັດ ນາວາງໄຂ່ວ່ກັນ ມັດຂັ້ນໄມ້ແຕ່ລະຂັ້ນໄສ່ ๔ຈຸ້ຕ້ັ, ເພື່ອໃຫ້ຫ້ວາງຜ້ານອດອອກຕ້ອງເອົາ ພອກເຫັລກຍັດໄສ່ລຸ່ມບ່ວນໄມ້ສອງທ່ອນໄຂ່ວ່ກັນ(ເບິ່ງຮູບທີ ๔)

Ce radeau est utilisé pour passer l'armement individuel et le paquetage d'un homme. Il est poussé et tiré à l'aide d'une corde tendue au ras de l'eau (ficelle entre les dents).

= Radeau fait comme ci-dessus, donc même principe mais toile de tente en entier avec bâtons plus longs

Ce radeau sert aux passages des armes collectivesLe paquetage des servants passe sur un dernier radeau

ผูพ้ัอ๋วามน้ำ๋ผบบบ้ีจะต้อ๋งใ๋ช้สำ๋ลับเอ๊ิวาอ๋าวุธปะจำถ๊อผละถ๋ิงป้ัจุอ๋วาหูะทาบผู่๋งอ้ัอ๋วาม น้ำ๋ผสะจะต้อ๋งใ๋ชุเฮ็ืกภ๊ิ๋งไปตามหัลาบน้ำ๋(เอ๊ิวปากคุวบปาย๊เฮ็ือกุ๋ไอ้)

= ใ๋ชุ. ฝูาเธ๊ิ๋ดาวมูผูบบจ๋าวะหิบาายยู๋ข๋าวบินบิ ผตพ๊ิผาต๊ั้บ้ันวอกพิดพ๊ืน ผละใ๋ช้สอูาหวูมก๊ิต๋อาูยาอ.

ผพ้ัอ๋วามน้ำ๋ผผบบ้ีจะต้อ๋งใ๋ช้สำ๋ลับเอ๊ิวจำพอกอูาอุดธ๋อมพ้ัอ๋วามน้ำ๋. ถ๋ิงเป้ัอ๋วาพอกพิล ย๊ิงอาอุดธอมจะต๋อ๋งเอ๊ิวอ้ัอ๋วามไปบำ๋ผพลำ๋สุดท้ัาย๋.

= Radeaux faits avectoile de tente, bidons vides et lattes de bois (Voir croquis 3):

- Les bidons vides sont reliés entre eux par des lattes de bois. L'écartement entre les deux rangées de bidons est assuré par des entretoises.
- Toile de tente tendue entre les deux rangées de bidon. Longueur totale 1M70

Ce radeau peut être constitué avec des bidons de toutes sortes leur nombre dépend de leur grosseur.

Il permet de faire franchir un blessé couché ou assis (utilisation comme brancard)

Il permet également de faire un franchissement d'assaut, l'homme en position couchée ramant avec ses deux mains, l'arme étant sur la musette. On peut également s'en servir pour faire franchir du matériel.

Il peut être tracté par un système de va-et-vient

= ใ๋ช้ผ้าต้ัา, เต๊ิาอ๊ิดิาเบ๊ิาผละไมั้นัาลำยาอ(เบ๊ิาฮูบท๊ิ น):

- มั๊ดเต๊ิาป๊ิดิาลุงมกันใ๋สไ่มั้สอาท่อมบาาปัชบาย ๑ตลา ๓๐ ผล้อเอิาเฮ็ือกผูกไมั้สอาท่อมมั้นต่อาไ๋ข่อกัน
- เอิาผ้าต้ังมากาาพิ๊ใ๋สล่ะอ่าาไมั้สอาท่อมท๊ิมั๊ดเต๊ิาป๊ิดิา ติาาไป .

ແພລ້ອມນ້ຳຂນິດນີ້ ຕ້ອງແຂ້ມຂົ້ນດ້ວຍເຂົ້າຫີ່ຕ້ຳທຸກໆຂນິດຈຳນວນໜ້ຽຫລາຍປານໃດຊຸດຜ້ອ ແຕ່ຂນາດທ່ຽນອງເຂົ້າປີ່ຕ້ຳ. ເພື່ນເວົ້າແພນີ້ໃຊ້ສ່ຳລ້ອາມຄົນປາດເຈັບ ນອນຫີລນ້ຳ(ໃນທ່ຳນອງດຽວກັບໃຊ້ເປຫາມຄົນເຈັບ).
ແພຂນິດນີ້ຍັງໃຊ້ໄດ້ອີກສ່ຳລັບ ການຂ້ອາມລຸ່ເຂົ້າຫີ. ຄົນຜ່ຽ່ໄປໃນທ່ານວນຂ້ອຳຂອງມືພາຍ, ວາງຸດ ປ້ຳໃສ່ຖ້ຳເປ້. ນອກຈາກນີ້ຍັງໃຊ້ສ່ຳລັບສ່ຳເຄື່ອງຂ້ອາມປ້ຳກໍ່ໄດ້.
ຈະໃຊ້ແພນີ້ ແນນເປ້ຳເຊືອກຕ້ຳຂ້ອາມໄປຂ້ອາມມາກໍ່ໄດ້.

= Baquaplane:

= ແພເຮືດດ້ວຍແຜ່ນແປ້ນ:

C'est une planche de forme rectangulaire.Elle présente un côté lisse pour faciliter le glissement sur l'eau. Les grands côtés constituent les bords d'attaque.L'attelage est fixé sur le bord d'attaque en forme de V.Chaque branche du V se fixe sur la planche,au quart de la largeur et à chaque extrémité du bord d'attaque;elle traverse la planche par un oeil dans le sens dessus dessous et s'y fixe par un double noeud.
(Voir croquis 4).

ແພຂ້ອາມນ້ຳຂນິດນີ້ ແມ່ນໄມ້ແປ້ນແຜ່ນໜຶ່ງເປ້ນຮູບສີ່ຽ່ມຕ້ວຂາວນ້ຳ. ຂ້ວ່ງໜ້ຶ່ງຂອງ ນ້ນເປ້ນຂ້ວ່ງທ່ຶ່ງງນ້ນເພື່ອໃຫ້ແພຊຸ້ກຕ້ດນ້ຳໄປໄດ້ສດວກແລະຂ້ວ່ງຍາວທ້ຳສອງເປ້ຍ. ປະກອບເປ້ນແຕ່ລະສ້ນເຊືອກເຄ້ຳກ້ນໄວ້ໃກ້ສ້ນຂ້ວ່ງສ້ນ້ຳຂອງເປ້ອງປ່ະອ່ວ ๑/๔ ຂອງຫວ່ວ ກ້ວ່ວ່ງຂອງແຜ່ນແປ້ນ. ບ່ອນຜູກສ້ນເຊືອກເຄ້ຳນ້ນ ເຈ້ຍເປ້ນຮູຊຸດລູ່ນຊ່ວ່ງທ້ວ. ເມ້ືອສ່ວ່ງສ້ນ ເຊືອກເຄ້ຳເຂ້ົ້າແລ້ວ ຕ້ອງຂ່ວ່ງ ລ ຊ່ວ່ງຕ້ນແຜ່ນແປ້ນໄວ້.

Une planche de 1M,50 sur 1M. peut transporter 5 hommes avec arme et barda (3 hommes côte à côte sur la planche,2 accrochés au ceinturon des premiers et placés dans les intervalles).

On peut également se servir de planches plus grandes.On utilisera des portes,des tableaux.....

ແປ້ນແຜ່ນໜຶ່ງ ຍາວ ๑ ທລາ ๕๐ ๑ ທລາ ພ່ວນສ່ວ່ງ ๑ ທລາ ພ່ວນສ່ວ່ງ ໃສ່ຄົນໄດ້ ๕ ຄົນ ພ້ວນດ້ອມ ວ່ວ່ງ ແລະເຄື່ວ່ງຂ່ວ່ງ(ສ່ວ່ງຄົນນ້ຳປ່ນຂ້ວ່ງຮ່ງ ກ້ນລ່ງນ ຕ່ວ່ງແຜ່ນແປ້ນ, ສ່ວ່ງຄົນໜ້ຳທ່ວ່ງ ຫ້ວ່ງສ້ນ ອ່ວ່ງ ແລະ ຈ່ວ່ງ ສ່ວ່ງ ແຜ ອ ຂ ວ່ງ ພ ອ ກ ສ່ວ່ງ ຄົນ ທ ວ່ງ ໜ້ຳ).

Mise à l'eau:

- Disposer la planche au bord de l'eau
- Passer la corde de traction sur la rive opposée et la tendre légèrement
- Disposer sur la rive opposée autant d'hommes qu'il y en a à transborder à la 1ère rotation plus un tiers (ceux-ci auront traversé à la nage)

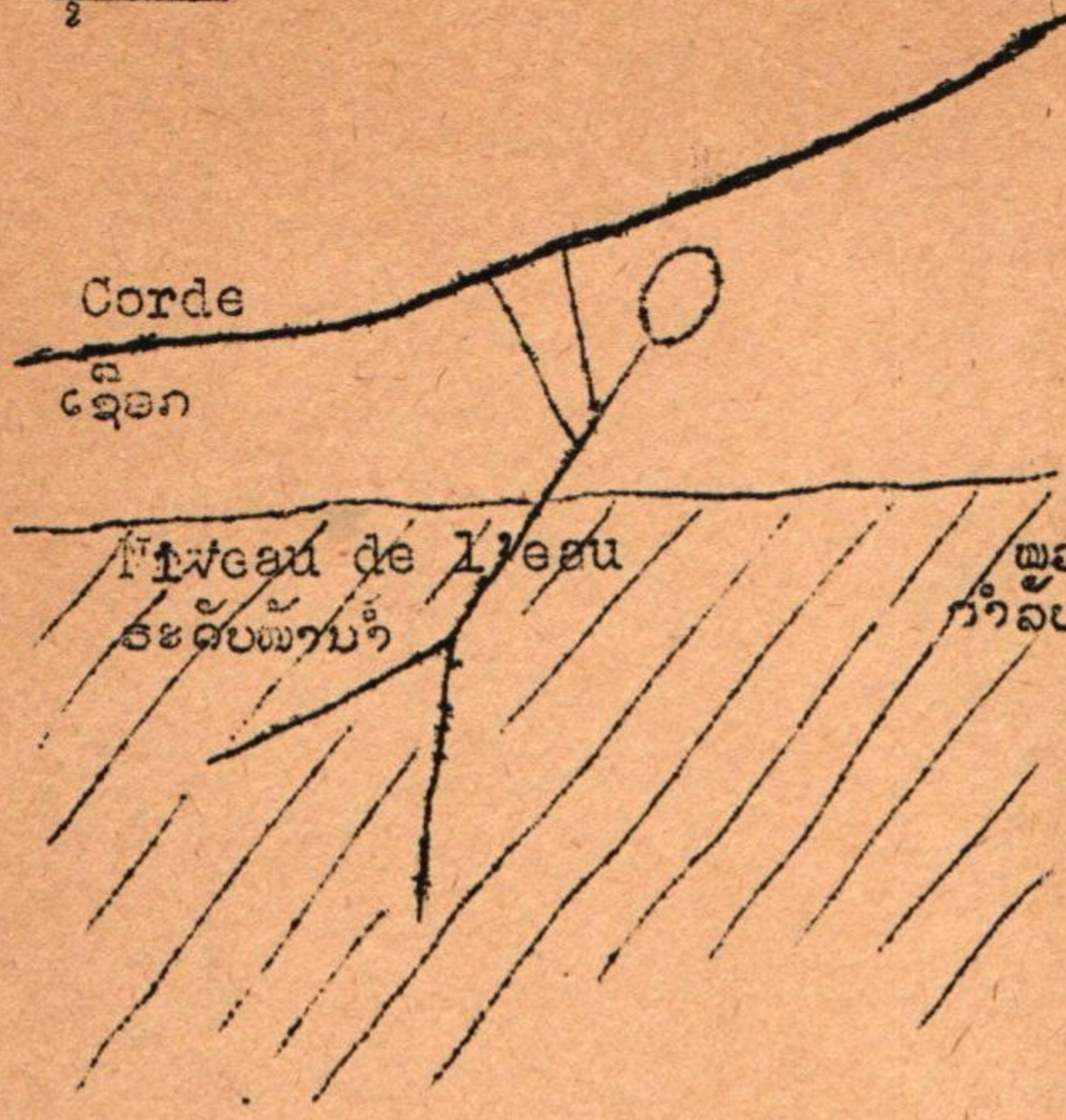
- Les hommes à transborder entrent dans l'eau jusqu'à la ceinture.Les trois premiers s'inclinent en avant contre la planche,les mains se tenant au bord d'attaque, les bras allongés.Les 2 autres couvrent dans les intervalles et s'accrochent par les mains aux ceinturons des hommes placés à droite et à gauche
- L'équipe de halage se met en action sans brusquerie pendant les deux premiers mêtres puis le plus vigoureusement possible,cependant que l'équipe à transborder se laisse glisser au fil de l'eau,le corps allongé,les pieds en extension
- Deux hommes placés sur la rive de départ maintiennent,en la laissant glisser dans leurs mains,la corde de rappel de l'aquaplane
- L'équipe de halage continue son action jusqu'à ce que le dernier homme à transborder ait pris pied sur la rive opposée
- Il ne reste plus qu'à rappeler l'aquaplane et à recommencer l'opération.

<u>ການເອົາ ແພແປ້ນລົງຊ້ຳ</u>:

- ຍໍແພແປ້ນລົງແຄມຝັ່ງນ້ຳ
- ເວົ້າສັ້ນເຊືອກແກ້ຂ້ອງໄປຜ່ານປັ້ນແລະດຶງພໍເຕັ້ງຈັກນ້ອຍ
- ສ່ຽງຄົນຊັດຊ້ຳໄປຜ່ານກັ້ນກ້ວນຈຸ/ມຫລຸ/ນ ຄົນທ້າຍສ່ຽງຂ້ອງນຳແພຄ້ຽງອ້ອມ (ພວກໄປກ່ວນນີ້ຈະຕ້ວງລົງຂ້ອງໄປ).
- ພວກທີ່ຈະຂຶ້ນແພແປ້ນຕ້ອງຢືງລົງນ້ຳພ້ຽງແພ. ຜ່ານຄົນທີ່ຂຶ້ນກ່ອນປີ່ນໜ້າໄປຜ່ານກັ້ນ, ໂຕເນີ້ງໄປຫ້າ, ຟ້ຽງແຂນຂວ້ານຈັບແຄມຝັ່ງນ້ຳ. ພວກຂວ້ານຄົນທ້າຍຂຶ້ນ ຈ່ອງຜ່ານຫ່ວ້ານ ຊ້ອຍຂ້ອງຂ້ວ້ານພວກຜ່ານຄົນທີ່ຂຶ້ນກ່ອນ.
- ຈຸດ້ຽງແພຂ້ອງນຕ້ວງເລີ້ນດ້ຽງ ຄ່ຽງໆແຕ່ນ້ຳອີດປະມານ ๑ ຫລ ຄັ້ນແລ້ວຈຶ່ງຄ່ຽງພ້ຽງຜ່ານດ້ຽງແຮງເຂົ້າແຮງເຂົ້າ. ໃນເວລານັ້ນພວກຢູ່ໃນແພຕ້ວງຟ້ຽງ ๑ ໂຕ ແລະ ๒ ກ່ຽງຕ້ວນ ກ້ຳໄປກັບແພ.
- ສ່ຽງຄົນຢູ່ຝັ່ງນີ້ເປັນນ້ຳຈັບເຊືອກສຳລັບດ້ຽງແພຂ້ອງນມາຄືນ. ເວລາພ້ອກຢູ່ຝັ່ງນັ້ນດ້ຽງຄົນຂ້ອງນພວກ ๒ ດ້ຽງ ແພຄົນນີ້ຕ້ວງຢ່ານເຊືອກຕ່ານ້ຳວ່ຍກໄປ.
- ຈຸດ້ຽງແພຂ້ອງນຕ້ວງຂ້ຽງທີ່ໄປຄົນຫ້ວຖຸກຄົນໃນແພ ໄດ້ເປ້ຽງແລ້ວ ລົ່ງນລ່ຽ.
- ຄັ້ນແລ້ວກໍດ້ຽງແພຂ້ອງນຄົນໄປປ້ຽງເກ່ົ່າ ເພ້ືອເຮ້ັມເວົ້າຄົນທ້ີ່ຢ້ັງ ເລ້ືອຂ້ອງນໄປວ້ີກ ๑ ຄົນ.

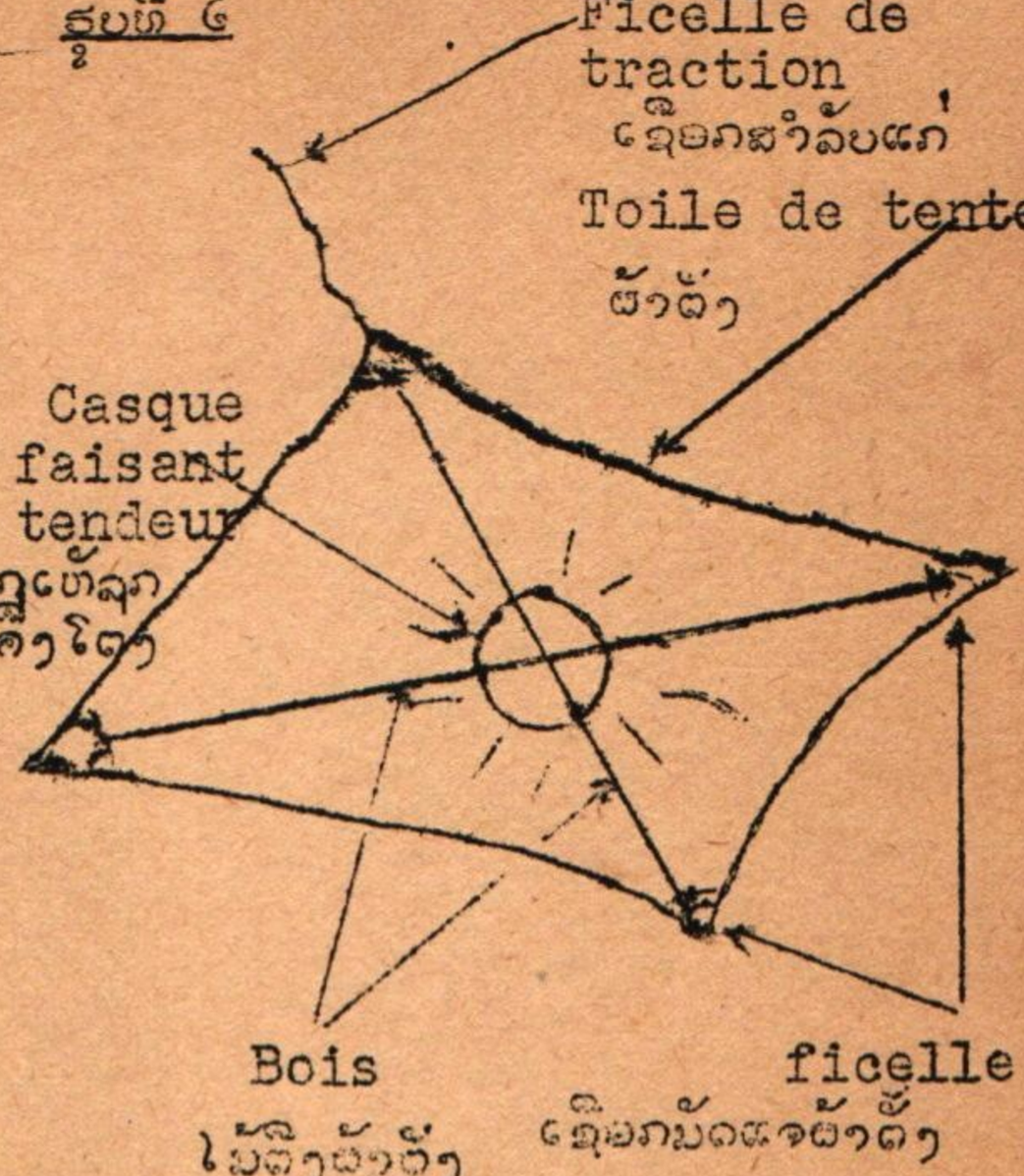
CROQUIS 1

ภูบที ๑



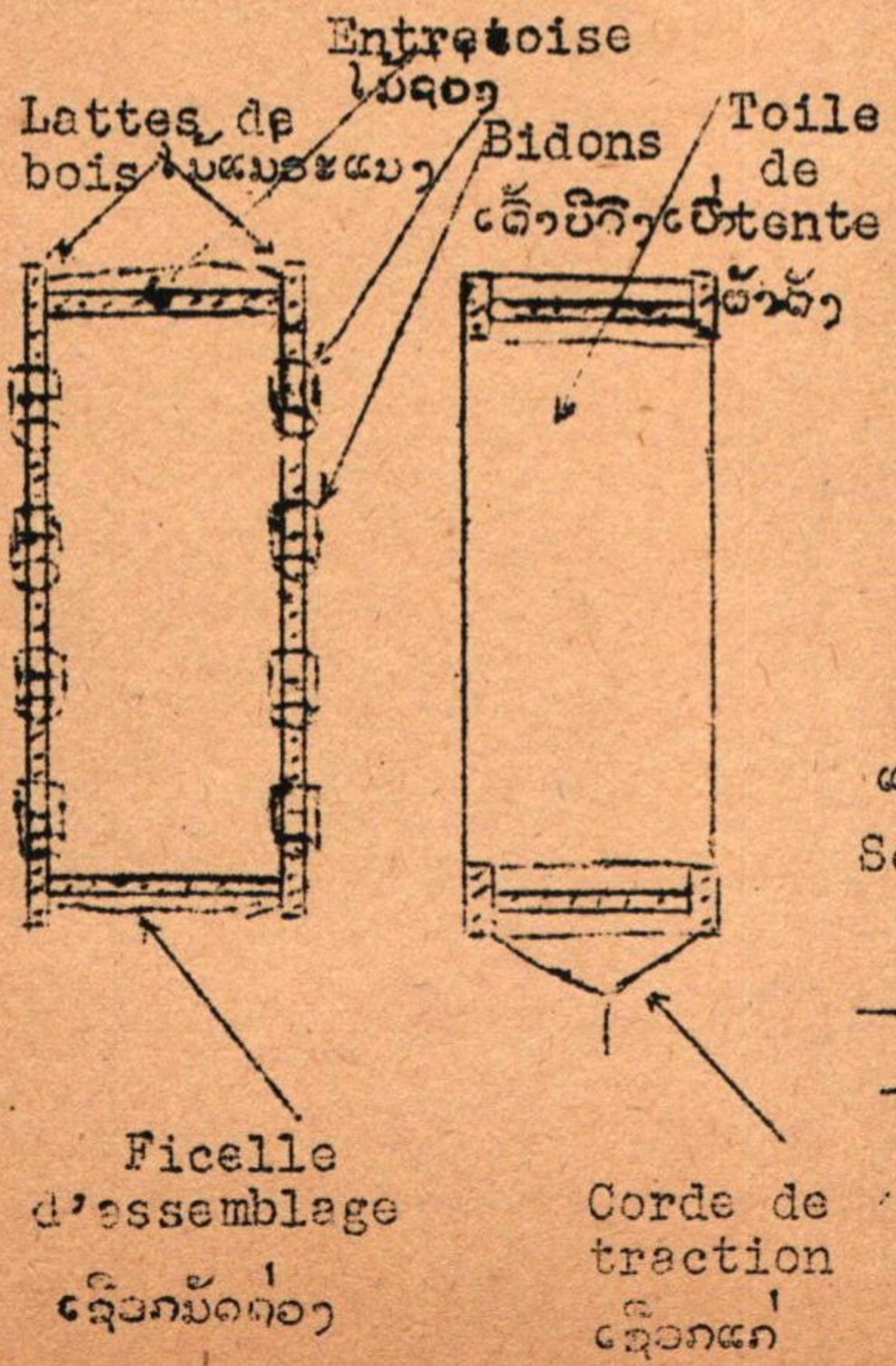
CROQUIS 2

ภูบที ๒



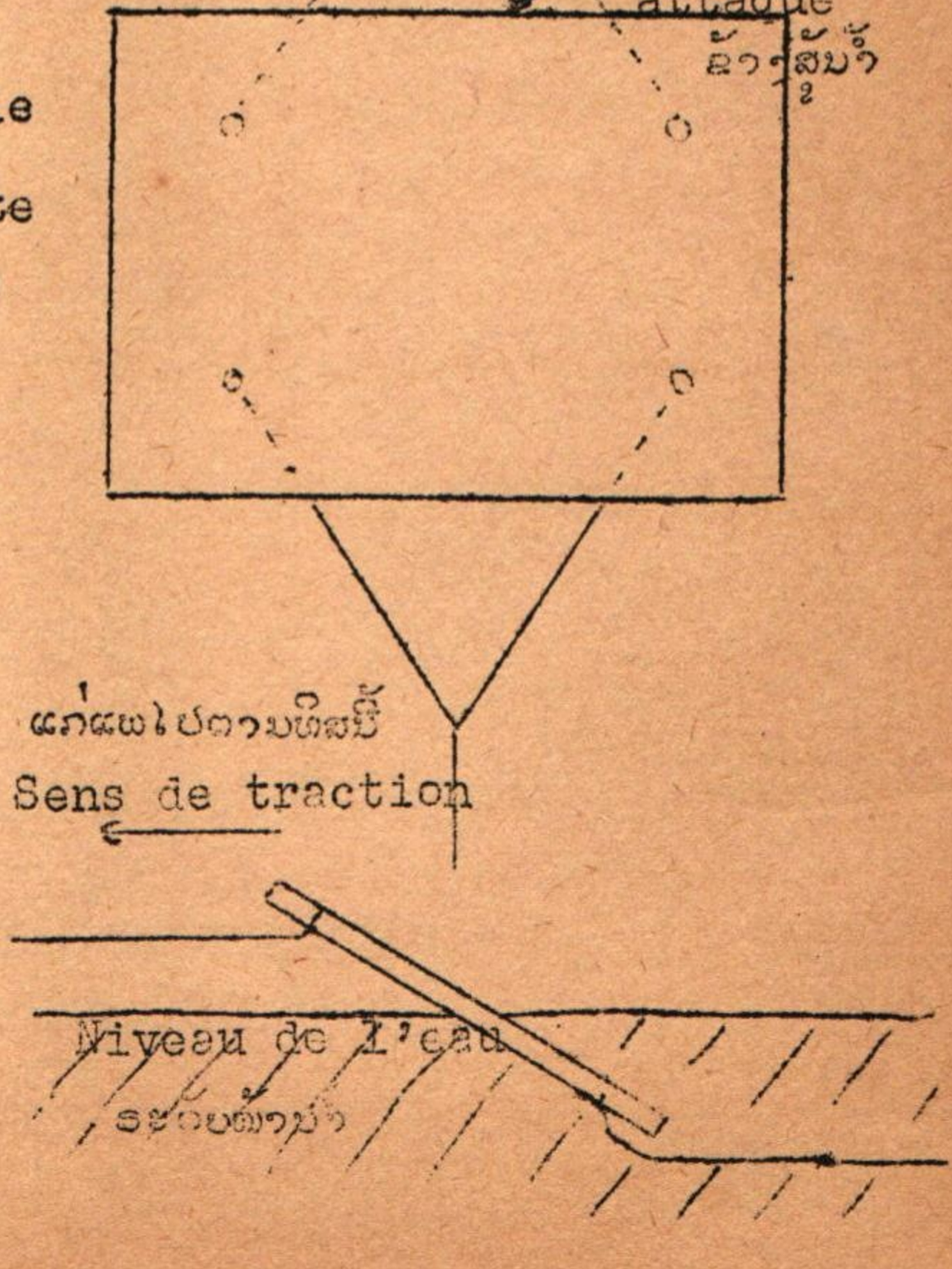
CROQUIS 3

ภูบที ๓



CROQUIS 4

ภูบที ๔



III/- RAVITAILLEMENT EN GUERILLA:

๓/+ การส่งกำลังบำรุงยามสงคราม

Les Forces de rétablissement de l'ordre sont soutenues en campagne par un système logistique centralisé et souple,de type classique.Par contre,les problèmes logistiques en guérilla présentent des caractères nettement originaux et appellent des solutions particulières.

เจ้าหน้าที่ฝ่ายกำลังพลมีความสำคัญต่อการสู้รบ โดยมีหน้าที่จัดการบำรุงกำลังตามแบบฉบับดั้งเดิม ซึ่งทั้งยากและเป็นที่ควบคุมได้ยากเช่นกัน แต่ก็ยังมีปัญหาการบำรุงกำลังสำหรับยามสงครามนั้น มีลักษณะ แปลกๆอย่างแจ้งชัด และจำต้องหาวิธีแก้ไขเป็นพิเศษ.

Le présent Chapître est consacré à une étude sommaire des deux plus importants de ces problèmes,celui du ravitaillement en vivres et celui du ravitaillement en munitions des Forces de guérilla.

ในเรื่องที่เกี่ยวกับการส่งกำลังนั้น, กำลังทหารที่ปฏิบัติการอยู่ภายใต้เงื่อนไขพิเศษที่ก่อให้เกิดความยุ่งยากในการจัดหาสิ่งบำรุงกำลังพร้อมทั้งผู้ช่วยที่จะต้องใช้ในการสู้รบกับทหารนั้นด้วย;

En matière de ravitaillements,les conditions spéciales dans lesquelles se trouvent placées les Forces de guérilla compliquent à la fois l'action du Commandement et la tâche des commandants d'unités.

ในเรื่องที่เกี่ยวกับการส่งกำลังนั้น, กำลังทหารถูกวางอยู่ภายใต้เงื่อนไขพิเศษที่ก่อให้เกิดความยุ่งยากในการจัดหาสิ่งบำรุงกำลังพร้อมทั้งผู้ช่วยที่จะต้องใช้ในการสู้รบกับทหารนั้นด้วย;

Pour le Commandement,les principales sources de difficultés sont les suivantes:

- l'ennemi est en mesure d'interdire l'établissement de bases importantes,stables,commodément situées

- les besoins des unités ne sont connus qu'avec de grands retards dus à la lenteur et à la précarité des courriers

- le territoire à desservir est immense et peut s'étendre sur un millier de kilomètres de longueur

- les ravitaillements sont le plus souvent acheminés par porteurs à raison de seulement 15 Kilos par homme et 20 kilomètres par jour.

ปัจจัยความยุ่งยากสำหรับทางการบังคับบัญชา มีดังนี้คือ:

- ศัตรูสามารถกีดกันมิให้มีโอกาสตั้งฐานที่มั่นสำคัญ, อันถาวรมั่นคงได้ตามปรารถนา.

- ສິ່ງທີ່ກອງກຳລັງຕ້ອງການນັ້ນ ທາງກວງບັນຊາການໃດ້ຮັບຊາບຫ້ລາຊ້າທີ່ສຸດເພາະ ຄວາມຊັກຊ້າແລະຄ້ວາມບໍ່ແນ່ນອນໃນການເຄື່ອນໄຫວ.
- ພນີພາກທີ່ຈະຕ້ອງກອາດລ້ວງ ກໍກ້ວາງຂວາງແລະວາດຈະມີລວງຍາວເປັນພັນໆຫ້ລກ.
- ສິ່ງທີ່ລຳລຽງ ຍ່ອຍນາກກໍຄືກສິ່ງໄປໂດຍຄົນສິ່ງຄ່ນ ຊຶ່ງຖືໃດ້ຜ່ແລະ ๑๕ ກິໂລ ແລະ ຍ່າງໃດ້ຜ່ໄກ ๘๐ ຫ້ລກຕໍ່ມື້.

Aux échelons d'exécution, la difficulté consiste à concilier les exigences plus ou moins opposées des deux règles tactiques fondamentales suivantes:

- REGLE DE LA MOBILITE: 24 heures sur 24, un détachement deguérilla doit être prêt à se mettre instantanément en route, soit pour abandonner définitivement son stationnement, soit pour opérer à l'extérieur pendant une durée indéterminée.
- REGLE DE L'ALLEGEMENT: dans un détachement de guérilla au combat ou en mouvement de longue durée, chaque homme doit porter moins de 10 Kilos, armement, munitions de sûreté, eau de boisson et vivres de route compris.

ຄວາມຈຳກັດ ຂອງພວກທີ່ ຂັ້ນປະຕິບັດ ນັ້ນ, ໄດ້ແກ່ຫ້ລກຍທີ່ຫ້ນຖ້ານຂອງຢ່າງທີ່ຈະຕ້ອງ ນຳມາໃຊ້ ມີລັກສນະຂົງຂ້ານກັນ. ຂັ້ນຈະຕ້ອງຫາທາງເຮັດໃຫ້ນ້ນເຂ້ົ້າກັນໃດ້ຄື:

- ຫ້ລກການແຫ່ງຄວ້ຍພາຫ້ນໃນການເຄ້ືອນທີ່ : ກອງລຜາະການກອງໂຈນຕ້ອງສ ຄືອໃຫ້ສາມາດອອກເດີນທາງໃດ້ທ້ນທ່ວງທ ເພ້ືອຫ້ງຈາກທ້ີຫ້ງພ້ກໂດຍຖ້ນເຊ່ືງຫ້ລເພ້ືອ ວອກປະຕິບ້ດງານຢ່ໄກນອກ ຕາມຣະບ ຣະເວລາວ້ນຈຳ້ດ.
- ຫ້ລກການແຫ່ງການຫ້ນເອົາຄວາມໜ້ກ: ຢ່ໃນກອງລຜາະຂອງກອງໂຈນ ທ້ີໝ ຜ້ໃ ຫ້ລພອມເຄ້ືອນທ້ີເປ້ນເວລາດ້ນນານ ແຕ່ລະຄ້ນຕ້ອງຖ້ືປ້ນ, ກຣສ ຸນເພ້ືອ, ນ້ຳດ້ມແລະ ສ ງສຳ້ບເດ້ນທາງລວມທ້ງໜ ກ ๑๕ ກິໂລ.

De tout ce qui précède, il résulte que l'organisation logistique des Forces de guérilla doit tendre à conférer aux unités, en station comme en mouvement, la plus large AUTONOMIE LOGISTIQUE possible. ຈາກຫ້ລກ ຄ ນທ້ີໄ ້ຖ້ືແ ງນ ້ນ ,ພ ໃຫ້ເ ້ນ ວ ໂ ຈ ້ດ ້ຳ ານ ຳ ຸ ກ ້ຳ ້ ກອງໂຈນ ,ຈະຕ້ອງເປ້ນໄປໃນລ ກ ນ ຫ ວ ກ ້ຳ ຸ ຕ ງ ຸ ຈ ດ ານ ຳ ຸ ຫ ຍ ຸ ຫ ຍ ຸ ຫ ຍ

- augmenter la capacité de transport des unités,en adoptant des types d'armes,de munitions,de matériel très légers et en adjoignant aux combattants des porteurs non armés
- limiter énergiquement les consommations,donc les besoins
- décentraliser au maximum le système des ravitaillements,en faisant le plus large appel aux ressources locales et en dispersant les approvisionnements sur toute la surface du territoire selon un "Plan général des ravitaillements" conçu à priori et à longue échéance.
- ເພີ່ມສັດຜາບໃນການຂົນສົ່ງຈຳພວກກອງທະຫານ ໂດຍການໃຊ້ອາວຸດເບົາ, ກະສຸນແລະອຸປະກອນສຶກເບົາທີ່ສຸດ ແລະຈຳເປັນຕ້ອງມີຄົນສົ່ງທີ່ບໍ່ຕ້ອງມີອາວຸດ,ສຳລັບຖືເຄື່ອງຊ່ວຍພວກທະຫານ.
- ຈຳກັດການໃຊ້ສິ່ງຂອງ ແລະ ສປງ ຢ່າງເຂັ້ມງວດ. ຫມາຍຄວາມວ່າຈຳກັດຄວາມຕ້ອງການ.
- ຕັ້ງສາງສູນການລ້ຽງຊົນຫລາຍໆ ໂດຍການຫ່າໄສຊັບພາກອນແຫ່ງທ້ວງທີ່ຫລາຍໆ ແລະ ໂດຍການຊອກຫາເຂົ້າຂວ້ຳມາໃຊ້ໃນກຳນົດຕາມແຜນດິນທັງໝົດແຫ່ງວານາເຂດແລ້ວແຕ່ " ແຜນການສົ່ງລ້ຽງລ່ວນໃຫ່ຍ ; " ທີ່ຈະໄດ້ວາງໄວ້ສຳລັບກຳໜົດຍາວນານ.

A/- PLAN GENERAL DES RAVITAILLEMENTS:

ก/- ແຜນການສົ່ງລ້ຽງລ່ວນໃຫ່ຍ

Le "Plan général des ravitaillements" concerne tous les matériels,fournitures,denrées,dont les troupes ont besoin pour vivre et combattre.

" ແຜນການສົ່ງລ້ຽງລ່ວນໃຫ່ຍ " ເປັນແຜນການທີ່ກ່ຽວກັບເຄື່ອງອຸປະກອນ, ຂອງໃຊ້, ສປງຍາຫານ ຊຶ່ງກອງທະຫານຕ້ອງການສຳລັບ ກຳລັງຊີວິດ ແລະ ສູ້ລົບ.

Il comporte:

- des prévisions de ressources chiffrées,datées et classées par point ou zône où se constitueront les ressources
- des prévisions de besoins,chiffrées,datées ou affectées d'un ordre de priorité et classées par point ou zône où devront être livrés les ravitaillements

ແຜນການນີ້ປະກອບດ້ວຍ :

- ການກະຈຳນວນຊັບພາກອນສຳລັບແຕ່ລະອັນແລະຈັດເປັນປະເພດໄວ້ຕາມແຕ່ລະຈຸດຫຶ້ນມີນທີ່ຊຶ່ງເປັນບ່ອນຈະຕ້ງສາງຊັບພາກອນຂຶ້ນ.
- ການກະຈຳນວນສິ່ງທີ່ຕ້ອງການສຳລັບແຕ່ລະອັນຫຶ້ລສຳລັບຈະນຳເອົາໄປໃຊ້ເພື່ອການຕ່ອນ ແລະຈັດເປັນປະເພດໄວ້ຕາມແຕ່ລະຈຸດຫຶ້ລມີນທີ່ຊຶ່ງເປັນບ່ອນຈະແຈກຢາຍສິ່ງຂອງ.

Il donne naissance à un "Plan général des Transports".

ແຜນການຕ່ອນໄປສຳລັບລ້ຽງ ນີ້ ເປັນແຜນທີ່ໃຫ້ກຳເນີດແກ່ "ແຜນການ ສົ່ງລ້ຽງລ່ວນໃຫ່ຍ ".

Le Plan général des ravitaillements est établi sous la responsabilité du Commandant en chef, compte tenu:

- des indications données par les responsables de la politique économique et financière du Gouvernement
- des renseignements et des demandes adressés par les échelons subordonnés

ແຜນການ ລວມຫລ່ອນໃຫ້ຍ ນັ້ນ ຕ້ອງຈັດຂຶ້ນພາຍໃຕ້ການຮັບຜິດຊອບຂອງຜູ້ບັນຊາການສູງສຸດໂດຍພິຈາຣະນາເຖິງ:

- ຂໍ້ຊີ້ແຈງແນະນຳຕ່າງໆຂອງບັນດາຂ້າຣາຊການ ຜູ້ຮັບຜິດຊອບຕໍ່ການເມືອງ, ການເສດ ຖະກິຈແລະການຄ້າ.
- ຂ່າວຄວາມແລະຄຳຮ້ອງຕ່າງໆ ທີ່ ໄດ້ຮັບມາຈາກຂັ້ນລຸ່ມ.

Il est conçu à la plus longue échéance possible. Il est précisé et modifié au fur et à mesure que les prévisions se précisent et se modifient.

ຖ້າພໍໄດ້ ຕ້ອງກະແຜນການນີ້ ໄວ້ສຳລັບກຳໜົດເວລາຍືນຍາວນານທີ່ສຸດ. ສ່ວນຄວາມກະຈ່າງແຈ້ງ ແລະຂໍ້ປ່ຽນແປງໃນແຜນນີ້ ກໍຈະຕ້ອງບັນທຶກລົງໄປເທື່ອລະເທື່ອນັ້ງ ເພື່ອເຕັມຢ່າງມີຄວາມແຈ່ມ ແຈ້ງແລະມີຂໍ້ປ່ຽນແປງເກີດຂຶ້ນໃນການຄຳນວນ.

B/- <u>RAVITAILLEMENTS COURANTS</u>:

ຂ/- <u>ການລ້ຽງດູຕາມປົກກະຕິ</u>:

En période normale, les unités territoriales achètent leurs <u>vivres</u> dans les villages de leur circonscription, les unités du Corps de Bataille procèdent de même dans les villages que leur désigne l'autorité territoriale.

ໃນຍາມປົກກະຕິ ກອງກຳລັງຖາວອນປະຈຳແຜນດິນຈະຕ້ອງຊຸດກຸ້ ສບຽງອາຫາຣ ຕາມບ້ານຕ່າງໆພາຍໃນເຂດຂອງຕົນ. ພວກກອງກຳລັງຖາວອນຫ່າງກອງສົມຣະພົນກໍເໝືອນກັນ, ຈະຕ້ອງຊື້ເອົາຕາມບ້ານຊອງຊຶ່ງວາຍາສິທປະຈຳວານາເຂດຈະໄດ້ກຳໜົດໄວ້ໃຫ້.
Une partie des vivres peut être consommée sur place par les détachements stationnés dans les lieux habités.

ກອງກຳລັງຜເພາະທີ່ ຕັ້ງຢູ່ຕາມບ້ານ ຈະແບ່ງກິນສບຽງອາຫານພ້ອມທັ້ງຢູ່ກັບທີ່ໃນເຂດກໍໄດ້.

Une partie est stockée dans des cachettes jalonnant certains itinéraires pour faciliter les mouvements ou entreposée aux lieux de stationnement. En particulier, tout détachement de guérilla doit disposer en permanence d'un emplacement de maquis reconnu ou occupé et de deux emplacements de rechange, approvisionnés chacun à une semaine de vivre au minimum.

ອີກສ່ວນໜຶ່ງ ນັ້ນ ຈະຕ້ອງມັ້ງມໄວ້ໃນ ສາລັຍຊຶ່ງຈະຕ້ອງຂັ້ງຂຶ້ນ ຕາມບໍ່ຣິເວັ້ນເສັ້ນທາງບາງເສັ້ນ ທັ້ງນີ້ກໍເພື່ອພວກທຳການເຄື່ອນກຳລັງໄດ້ຮັບຄວາມສະດວກ ຫລືບ່ອນນັ້ນ ກໍຈະຕ້ອງ...ມັ້ງມໄວ້ຕາມ ບ່ອນຢັ້ງພັກ, ໂດຍສເພາະແລ້ວ, ທຸກໆກອງກຳລັງສເພາະກາຍກອງໂຈມຈະຕ້ອງມີທີ່ ...ໝັ້ນຖານອັນ ສຳລັບນາກນີ ຊຶ່ງໄດ້ຖືກກວດຫລືໄດ້ຖືກຍຶດໄວ້ແລ້ວ ແລະຈະຕ້ອງມີທີ່ ...ປ່ຽນອີກສອງທີ່ ...

ຊຶ່ງຈະຕ້ອງໄດ້ຮັບການລຳລຽງສະໜອງໄວ້ຢ່າງໜ້ງສຳລັບ ... ໝາຍວ່າທີ.

Pour des raisons de secret,les vivres sont apportés dans les cachettes ou aux emplacements de maquis par la troupe elle - même.

ເພື່ອຮັກສາໄວ້ຊຶ່ງຄວາມລັບ ກອງທະຫານຕ້ອງເປັນຜູ້ຂົນເອົາສະໜອງຍາຫາຣໄປໜ້ງນໄວ້ ໃນສາງລັບ ຢ່ໃນທີ່ຕັ້ງຂອງພວກນາກີ.

Les dotations en munitions d'une troupe ne doivent jamais descendre au dessous d'un niveau minimum (munitions de sûreté). Ceci implique que,pour remplir leurs missions courantes,politiques et tactiques,à base d'embuscades et coups de main,les unités disposent d'un volant renouvelé périodiquement.

ກອງທະຫານກອງໜຶ່ງຈະຕ້ອງໄດ້ຮັບ ການຕິດກະສຸນ ບໍ່ຫລຸດຂີດຈຳນວນອັນໜ້ງທີ່ສຸດຈັກເທື່ອ(ກະສຸນຮັກສາການ). ວັນນີ້ເປັນການບອກໃຫ້ຮູ້ເຖິງເອງວ່າ ເພື່ອຈະປະຕິບັດພາຣະບົກກະຕິ,ພາຣະການເມືອງແລະຍຸທວິທີໂດຍຍິງປ່ນພົ້ນຄວນແຫ່ງການຮັກສາກົດແລະການຕີຫລອນນັ້ນ,ພວກກອງກຳລັງ ຄວນຈະຕ້ອງໄດ້ຮັບຈຳນວນກະສຸນສຳລອງໄວ້ເລື້ອງໆເປັນຮະຍະໆໄປ.

L'ensemble des munitions de sûreté et du volant constitue la dotation initiale.

ສ່ວນທັ້ງຈຳນວນກະສຸນຮັກສາການ ແລະຈຳນວນກະສຸນສຳລອງໂຮມເຂົ້າກັນເປັນການຕິດຕັ້ນຕໍ.

Les munitions de sûreté sont distribuées en permanence,elles sont portées sur l'homme.Elles doivent,pour une troupe légère, représenter une charge individuelle inférieure à 2 Kilos.

ກະສຸນຮັກສາການນັ້ນ ຕ້ອງເອົາແຈກຈ່າຍ ...ປະຈຳ ກັບກອງທະຫານ,ແລະຍິ່ງຖືກຖືອທະຫານຕ່ວນໍ້ຈຳນວນຊ້ອງໄຜນັ້ນ.ສຳລັບກອງທະຫານເບົາ ນ້ຳໜັກຂອງກະສຸນຈຳນວນນີ້ຕ້ອງຕ່ຳກວ່າ ๖ ກິໂລສຳລັບແຕ່ລະບຸກຄົນ.

Le volant est entreposé aux lieux de stationnement.Son niveau est calculé d'après des barèmes établis expérimentalement.Il doit en principe permettre à une unité,en zône de combat,en période d'activité moyenne,de se contenter d'un ravitaillement mensuel. ສ່ວນກະສຸນສຳລອງນັ້ນຕ້ອງເກັບມ້ຽນໄວ້ຢ່ໃນທີ່ຍ້ງພັກ.ກະສຸນຈຳນວນນີ້ຈະຕ້ອງຄຳນວນຕາມກົດກຳໜົດທີ່ໄດ້ເຮັດໄວ້ເພື່ອເປັນການທົດລອງ.ຕາມຫລັກການຮ່ວມ,ຈຳນວນກະສຸນສຳລອງຕ້ອງກຳໜົດລ້ຳລຽງປະຈຳເດືອນໃຫ້ເປັນການໜ້ງໜ້ກກອງທະຫານໜ່ວຍນ້ອຍທີ່ຢ່ໃນຮ່ວງການປະຕິບັດງານຕ່ານໆກ້ງຕາມນິນທິຮສລັບ.

Les unités organisent elles-mêmes leurs transports de ravitaillement.Elles vont chercher leurs munitions,selon leurs besoins et dans la limite des crédits qui leur sont consentis,aux bases de ravitaillement créées par l'échelon supérieur.

ການຂົນສ່ງລ້ຳລຽງນັ້ນ ພວກກອງກຳລັງຖ່ວນນ້ຳໜ້ກທີ່ຈະຕ້ອງຈັດຕັ້ງຂຶ້ນ ... ງ.ພວກກອງກຳລັງດ້ຳກ່ວ່ານ້ຳໄປເບີກເອົາກະສຸນຢ່ທີ່ແຫ່ລ່ງລ້ຳລຽງຊ້ຶ່ງຂັ້ນສູງໄດ້ຕັ້ງໄວ້ຕາມຕ້ວນຕ້ອງການຂອງພວກຕົນ ແລະ ຕາມກຳໜົດທີ່ຮ່ວງໜຸນັ້ນ.

C/- RAVITAILLEMENTS OPERATIONNELS:

๑/- ການລ້ຳລຽງ ໃນຮ່ວງປະຕິບັດງານ:

Lorsqu'un échelon de commandement décide d'engager une opération importante,attaque en force d'un objectif puissamment défendu,action retardatrice profonde,repli stratégique,contre-offensive,il est souvent amené:

- à prescrire des mouvements à grande portée dans des conditions de secret absolu
- à concentrer des effectifs nombreux dans des régions dénuées de ressources
- à imposer aux unités des consommations considérables en munitions,particulièrement en munitions lourdes

ເມື່ອຂັ້ນກອງບັນຊາການໄດ້ຕົກລົງຈະປະຕິບັດງານສຳຄັນເຊັ່ນການໂຈມຕີແບບຮຸນແຮງຕໍ່ຈຸດເປົ້າໝາຍທີ່ສັດຕຣູຕ້ານທານໄວ້ຢ່າງແຂງແຮງ,ການລົບຫລົບໜີ ປ້ອງລ້ຽງ,ການສູ້ຕ້ານແບບຊຸກຍູ້,ການຕີໂຕ້ປຸກຄືນນີ້ເປັນຕົ້ນ,ກອງບັນຊາການຈຳຕ້ອງ:

- ກຳໜົດໃຫ້ມີການເຄື່ອນກຳລັງໄປຮອບຍະໄກພາຍໃຕ້ໜ້າປແຫ່ງຄວາມລັບຢ່າງເດັດຂາດ.
- ສອມສຸມຈຳນວນຫລ ໄວ້ຫລາຍໆ ຕາມເຂດທີ່ຂາດເຂີນຊັບພະຍາກອັກ.
- ບັງຄັບໃຫ້ໜ່ວຍກອງກຳລັງຖ່ອນຕ່າງໆ ໃຊ້ລູກປືນຫລວງຫລາຍ ໂດຍສເພາະລູກປືນໜັກ.

En d'autres termes,dès qu'une opération atteint une certaine envergure,elle crée chez les exécutants des besoins logistiques exceptionnels que le système des ravitaillements courants ne saurait satisfaire. ຕົວຢ່າງໜຶ່ງອີກ,ເມື່ອການປະຕິບັດງານໄດ້ກຳເນີດໄປເຖິງຂັ້ນການໂຈມຕີແບບຮຸນແຮງ ຊຶ່ງເປັນການບຳຮຸງທີ່ຈຳເປັນຕ້ອງການລຳລຽງຕາມປົກກະຕິ ບໍ່ສາມາດຈະສນອງຕອບໄດ້ພຽງພໍ.

En guérilla,les besoins opérationnels ne peuvent être satisfaits à la demande.Une opération importante n'est possible que si elle a été prévue longtemps à l'avance et si les vivres et munitions qu'elle réclame ont été mis en place préalablement, en exécution du plan général des ravitaillements.

ໃນການກວາໂຈມ,ສິ່ງທີ່ຕ້ອງການສຳລັບປະຕິບັດງານບໍ່ວ່າຈະໄດ້ມາໂດຍກຳຮ້ອງຂໍ. ການປະຕິບັດງານສຳຄັນຈະມີຂຶ້ນໄດ້ ກໍຕໍ່ເມື່ອໄດ້ມີການກຽມໄວ້ລ່ວງໜ້າແຕ່ດົນນານແລ້ວ ແລະ ຕໍ່ເມື່ອສິ່ງຂາດແຄນທຸກຊະນິດຂອງສຳລັບການຮົບ ໄດ້ຖືກວາງໄວ້ເປັນບ່ອນໆລ່ວງໜ້າຕາມແຜນການລ່ວງໜ້າ ສຳລັບລ້ຽງ.
Ce plan engage donc l'avenir aux points de vue stratégique et, dans une certaine mesure,tactique:Il prévoit la création de dépôts secrets sur toute la surface du territoire,en vue d'équiper,au point de vue logistique:

- des bases offensives à proximité d'objectifs choisis
- des itinéraires de manoeuvre et des axes de transport
- des zônes de concentration

ສັ້ນ ແຜນການດັ່ງກ່າວຈຶ່ງເປັນເຣື່ອງສອງຫານາຄິດໃນດ້ານຍຸທການແລະຍຸດທວິທີບາງຢ່າງ: ກ່ວາຄືນັ້ນຈະຕ້ອງໄດ້ຄາດຄະເນການສ້າງ ສາງລັບໄວ້ຕາມຜ່ນດິນທົ່ວພິດເພື່ອອ່ານໃຫ້ສາງດ້ານການບຳຮຸງແລ້ວ,ຈະໄດ້ປະກອບມີ:

- ຈຳພວກຖານຍຸດຊ່ວຍຢູ່ໃກ້ໆ ຈຸດເປົ້າໝາຍທີ່ຈະຕີ
- ຈຳພວກເສັ້ນທາງ ເຄື່ອນຍ້ອ ແລະ ທີ່ສທາງລົມຜ່ານ.
- ຈຳພວກໝິ້ນທີ່ຮວມພົນກຳລັງ.

IV/- FORCES MORALES EN GUERILLA:

๑/- ກຳລັງໃຈຂອງພວກກອງໂຈນ:

La supériorité morale est un facteur essentiel du succès dans toutes les formes de conflit,car la valeur militaire d'une unité est en raison directe de la volonté,de l'agressivité,du courage,en un mot,du moral des combattants.

ແມ່ນການຕໍ່ສັ້ຈະເປັນໄປໃນຮູບໃດກໍດີ,ປັດໃຈສຳຄັນແທ່ໆໃຊ້ຊະນະນັ້ນ,ໄດ້ແກ່ຄວາມກ້າກ້ວ ເພື່ອຊື້ຍືນຫາຄືນກຳລັງໃຈ,ເພື່ອຂວາໝຸ່ງໃຫ້ມີຄວາມທະຫານຂອງກອງກຳລັງກອງໜ້ານັ້ນ ນັ້ນເກີດຂຶ້ນມາໂດຍກົງຈາກນ້ຳໃຈຍາວ,ຈາກວາກາຮລຸກລ້ວນ ແລະ ຄວາມກ້າຫານ ກາວ ກຳລັງໃຈຂອງພວກກັບຄືນ.

Dans les opérations en surface,la supériorité morale donne en outre au parti qui la détient un avantage politique pratiquement décisif,car elle lui confère le rayonnement et le prestige voulus pour entraîner l'adhésion populaire,enjeu véritable de la lutte. ໃນການປະຕິບັດງານຢູ່ດ້ານຜິວດິນ, ຖ້າຝ່າຍໃດທາງມີກຳລັງໃຈເກັ່ງເລີດຝ່າຍນັ້ນ ກໍ່ຈ່ວນໄດ້ຮັບຜົນປະໂຍດນໍ້ທາງດ້ານການຊຸ້ເມືອງ ອັນເປັນເລື້ອງໆເພາະວ່າກຳລັງໃຈນັ້ນເກັ່ງ ເລີດພາໃຫ້ຝ່າຍນັ້ນມີຮັງສີ ແລະ ອິທິພົນເພີ່ມຂຶ້ນ ເອົາປະຊາຊົນມາເຂົ້າຂ້າງຝ່າຍນີ້ ເປັນຫ່ວງ ແທ້ໆແທ່ງການຕໍ່ສັ.

Les chefs militaires,à tous les échelons et dans toutes les armées,ont donc le devoir de créer et maintenir un moral élevé dans la troupe qu'ils commandent.Ce devoir est particulièrement important et difficile dans la guérilla,pour les deux raisons indiquées ci-dessous:

ສັ້ນ ພວກນາຍທະຫານຊຸກຂັ້ນ ບໍ່ວ່າໃນກອງທັບໃດກໍດີ ,ຈະຕ້ອງປຸກລ້ວງແຈະດຳຣົງກຳລັງໃຈ ກອງທະຫານໃຕ້ບັງຄັບບັນຊາຂອງພວກຕົນໄວ້ໃຫ້ຊ່ງ. ໃນກອງໂຈນໜ້າທີ່ນີ້ເປັນໜ້າທີ່ສຳຄັນ ແລະ ຫຸ້ຍງາກເປັນພິເສດ ຍ້ອນເຫດຜົລ ๑ ປະການຄ໊ະ

- La sûreté d'un détachement de guérilla repose pour une large part sur le secret.Or,tout combattant de guérilla détient nécessairement des renseignements de grande valeur sur les stationnements,les mouvements,les ravitaillements,les liaisons,le réseau de renseignements de son unité.Dans un détachement de guérilla,la trahison ou la défaillance d'un seul peut mettre en péril la vie de tous.

- ການຮະວັງໄພ ຂອງກອງສເພາະການກອງໂຈນຈະຕ້ອງອາໄສຄວາມລັບເປັນ ສ່ວນນາກ.ສັ້ນ ທະຫານກອງໂຈນທຸກ ຄົນຈຳເປັນຕ້ອງຮູ້ຈັກລ່ວງລ້ວນສິ່ນບຸນຜັ້ຈິງໃນເຣື່ອງຍ້ຽ້ງ ເຣື່ອງການເຄື່ອນກຳລັງ,ການລ້ຽງລ້ຽງ,ການຕິດຕໍ່ ແລະ ສາຍການຮ້ວບຮ່ວມໃນກອງຂອງຕົນເອງ. ໃນກຸ່ງສເພາະການກຸ່ງໂຈນ,ຖ້ານທະຫານ ທໍຣະຍົດ ຫລື ຫລາຍຄົນ ໂປ ແລ ,ກໍ ອາດຈະທຳ ໃຫ້ຊີວິດຂອງທຸກຄົນຕົກຢູ່ໃນອັນຕຣາຍ

- A cela s'ajoute que les tentations et les occasions de trahir ne manquent pas au combattant de guérilla:Celui-ci, en effet,relativement livré à lui-même,dans une région qu'il connait bien,à proximité de l'ennemi et de ses partisans,dont ne le sépare aucun front,n'ignore pas les avantages immédiats de toutes sortes que pourrait lui procurer sa désertion et il lui faut une grande fermeté morale pour abandonner à l'adversaire son champ,son village,sa famille et mener parfois à quelques heures de marche de chez lui,une vie d'inconfort,de privations,de fatigues et de dangers.

- ປ໋ແລ້ວທັ້ນ ຍັງມີ່ຢ່ອງໜ່ວ ແລະ ໂອກາສໃຫ້ທະຫານກອງໂຈນໄດ້ຄິດທໍ່ຣະນຶກອີກຕື່ມ ຄ່ວ່ະຕາມທ່ີ່ຈິງແລ້ວ ທະຫານກອງໂຈນໄດ້ຢູ່່ໃນຂ້ົງເຂດທ່ີ່ຕົນຮູ້ສຶກດີຕາມອັດຖ ໃຈພໍ່ສົມຄວນ, ແລະປ໋ ມີກໍ່ລ້ົງໃດໆຈະມ່ານ້ັນຖ່ິນປະຕິບັດງ່ານຂອງຕົນກັບຖ່ິນຂອງສັຕຸ ແລ້ວພ່ານ ໃຫ້ທະຫານກອງໂຈນຄິດ ວ່ ່ານ ກ່ານ ໂດນໜ່ ຂອງ ຍ ຈະຕ້ອງ ເປ ນ ປ ະ ໂ ຍ ຊ ນ ໃ ນ ທ ັ ນ ທ ີ ທ ັ ນ ໃ ດ ຫ ລ ານ ສ ່ ງ ຫ ສ ນ ປ ະ ກ ານ . ສ ນ ້ ນ ສ ່ ງ ສ ໍ ຄ ັ ນ ທ ່ ີ ສ ຸ ດ ສ ໍ ລ ັ ບ ທ ະ ຫ ານ ກ ອ ງ ໂ ຈ ນ ຄ ື ຕ ້ ອ ງ ມ ີ ກ ໍ ລ ້ ົ ງ ໃ ຈ ໝ ັ ກ ແ ໝ ້ ນ ກ ັ ດ ກ ໍ ຍ ອ ມ ເ ສ ັ ນ ສ ລ ະ ປ ະ ປ ່ ງ ໃ ຮ ່ ນ ່ າ ບ ້ ານ ເ ຮ ອ ນ ແ ລ ະ ຄ ອ ບ ຄ ົ ວ ເ ພ ່ ອ ດ ໍ ເ ນ ີ ນ ຊ ີ ວ ິ ດ ຢ ່ ູ ່ ໃ ນ ປ ່ າ ດ ົ ງ ດ ້ ວ ຍ ຄ ວ າ ມ ໝ ັ ດ ໝ ່ ວ ຍ ທ ່ ານ ກ າ ງ ອ ັ ນ ຕ ະ ລ າ ຍ ຊ ຶ ງ ລ ວ ງ ເ ທ ່ ອ ກ ໍ ບ ໍ ່ ຫ ່ າ ງ ໄ ກ ຈ າ ກ ບ ້ ານ ເ ຮ ອ ນ ຂ ອ ງ ຕ ົ ນ ພ ໍ ່ ທ ່ ໃ ດ .

Aucun chef de guérilla n'a le droit de se désintéresser du moral de sa troupe.
ຜ ູ ້ ບ ັ ງ ຄ ັ ບ ບ ັ ນ ຊ າ ກ ອ ງ ໂ ຈ ນ ທ ຸ ກ ໆ ຄ ົ ນ ມ ີ ໜ ້ າ ທ ່ ີ ກ ໍ ກ ັ ບ ນ ັ ບ ຊ າ ເ ຮ ອ ງ ກ ໍ ລ ້ ົ ງ ໃ ຈ ທ ະ ຫ ານ ຂ ອ ງ ຕ ົ ນ .
Le moral d'une unité se crée et s'entretient.Il est essentiellement vulnérable et variable.A un moment donné,il dépend:

- d'une part,de l'état d'esprit de chaque individu
- d'autre part,de l'ambiance collective qui règne dans l'unité

ກ ໍ ລ ້ ົ ງ ໃ ຈ ຂ ອ ງ ກ ອ ງ ທ ະ ຫ ານ ເ ປ ັ ນ ສ ່ ງ ທ ່ ີ ຜ ູ ້ ບ ັ ງ ຄ ັ ບ ບ ັ ນ ຊ າ ຈ ະ ຕ ້ ອ ງ ປ ຸ ກ ປ ັ ້ ນ ຂ ຶ ້ ນ ແ ລ ້ ວ ດ ໍ ຣ ົ ງ ຮ ັ ກ ສ າ ໃ ວ ້ ເ ພ າ ະ ນ ັ ນ ເ ປ ັ ນ ຂ ອ ງ ທ ່ ີ ຈ ຸ ດ ໂ ຈ ມ ແ ລ ະ ປ ່ ງ ນ ແ ປ ງ ໄ ປ ໄ ດ ້ ງ ່ າ ຍ ທ ່ ີ ສ ຸ ດ . ລ ວ ງ ເ ທ ອ ກ ໍ ຍ ງ ດ ຈ ະ ແ ລ ້ ວ ແ ຕ ່ :

- ສ ພ າ ບ ຈ ິ ດ ໃ ຈ ຂ ອ ງ ໃ ຜ ນ ັ ້ ນ , ປ ະ ກ ານ ໜ ່ ງ .
- ນ ັ ນ ຢ ່ ານ ກ ານ ສ ່ ອ ນ ລ ອ ນ ໃ ນ ກ ອ ງ ທ ະ ຫ ານ , ອ ີ ກ ປ ະ ກ ານ ໜ ່ ງ .

Le Commandant d'unité a donc un double rôle.Il doit,sans relâche:

- veiller au maintien du moral de chacun de ses hommes
- créer et développer dans son unité une ambiance favorable

ສ ນ ້ ນ , ຜ ູ ້ ບ ັ ງ ຄ ັ ບ ກ ໍ ອ ງ ຖ ່ ື ອ ງ ກ ສ ອ ງ ໜ ້ າ ທ ່ ີ ຈ ະ ຕ ້ ອ ງ ປ ະ ຕ ິ ບ ັ ດ ຢ ່ ານ ບ ໍ ທ ັ ້ ງ ສ ິ ້ ນ ຄ ື :

- ຄ ງ ດ ໍ ຣ ົ ງ ຮ ັ ກ ສ າ ກ ໍ ລ ້ ົ ງ ໃ ຈ ຂ ອ ງ ທ ະ ຫ ານ ທ ຸ ກ ຄ ົ ນ
- ສ ້ ານ ແ ລ ະ ຂ ຍ ານ ບ ັ ນ ຍ ານ ກ າ ດ ສ ັ ນ ດ ີ ຂ ຶ ້ ນ ໃ ນ ກ ອ ງ ທ ະ ຫ ານ .

A/- MORAL INDIVIDUEL:

ກ/- ກ ໍ ລ ້ ົ ງ ໃ ຈ ຂ ອ ງ ແ ຕ ່ ລ ະ ບ ຸ ກ ຄ ົ ນ :

Les principaux motifs susceptibles de pousser un homme à trahir sont:

- la conviction politique
- la lassitude et le découragement
- le désir de protéger sa famille
- l'intérêt personnel

ສ າ ເ ຫ ດ ສ ໍ ຄ ັ ນ ທ ່ ີ ຢ ່ ານ ຈ ະ ພ າ ໃ ຫ ້ ຄ ົ ນ ໜ ່ ງ ທ ໍ ຣ ະ ຍ ົ ດ ຄ ື :

- ความซื่อ ในการเมือง
- ความเพียรแคนและเสียกำลังใจ
- ความต้องการปกปักรักษาลับคือเรื่องงาน
- ประโยชน์ส่อนตัว.

En outre,le combattant le plus loyal peut se laisser aller à livrer ses secrets,s'il vient à tomber aux mains de l'ennemi et est soumis à la torture.

นอกจากนี้,ทะหาบผู้สัจซื่อสุดย่อมจะขายความลับ เมื่อxถูกจับตัว และถูกทรมาน ร้ายกาย.

L'aptitude morale à la guérilla est donc,pour un individu donné, la résultante de facteurs multiples dont les principaux sont:

- le loyalisme politique
- la santé et l'endurance physique
- les soucis familiaux
- la moralité
- le courage

สำลับบุกคลิบๆพึ่งแล้ว, ความสามาดทางด้านจิดใจของกองโจน,แม่นซิลเมื่องมาจาก ปัดใจนางๆย่างซึ่งส่อนสำคันพิด้านี้:

- ความสัดซื่อในทางการเมือง
- สุขพาบและความหินหานของร่างกาย
- ความเป็นห่วงเถิงครอบคิว
- มีใจสีลูหัน
- ความกาหาน.

Le moral du combattant,à l'intérieur d'une unité dépend,pour une large part,de l'action du commandement qui intervient:

- en sélectionnant les hommes et en donnant à chacun une affectation adaptée à son tempérament propre

- en étudiant avec attention les problèmes personnels de ses hommes et en portant remède aux difficultés individuelles.

ส่อนหลาย กำลังใจของทะหานในกองพึ่งจะเป็นย่างไดบ้น,ก็สุดแล้วแต่การนะทำของกองบันชาการ ในกรณี.

- เลือกคิบไปปะจำการ ให้เหมาะสมกับบุกคิลลักสนะและความสามาดแหัของเขาเจ้า.
- ตั้งใจสึกสาพิจาระนา บันหาภั่งอกับคินของคินและหาหางแกัไขความหุ้ยากไก้แก่แต่ ละคิน.

La sélection a pour but général de mettre chacun à la place qui lui convient le mieux.Au point de vue moral,elle tend essentiellement à éviter l'erreur grave qui consisterait à affecter dans un poste de confiance un traître,un individu sans scrupule ou un hésitant.

ຈຸດປະສົງທີ່ຕ້ອງໄປຂອງ ການຄັດເລືອກ ແມ່ນເພື່ອວາງຄົນແຕ່ລະຄົນໄວ້ໃນບ່ອນທີ່ເໝາະສົມກັບຄົນ ຄົນນັ້ນ. ອ້ອມເຖິງດ້ານຈິດໃຈແລ້ວ, ການຄັດເລືອກເປັນຊ່ອງທາງ ໂດຍສະເພາະສຳລັບປ້ອງກັນ ຈາກຄວາມຜິດພາດຍັບໜັກໜ່ວງກ່ວາອື່ນ ການແຕ່ງຄົນຜູ້ທໍ່ຮະດົມປະຈຳໜ້າທີ່ການສຳຄັນອັນຄວນຈະໄວ້ ວາງໃຈໄດ້ເຊັ່ນຄົນປົ້ນສິນທັນທີ ຄົນລັ້ງເລໃຈ.

Doivent être considérés comme occupant un <u>poste de confiance</u>:

- en premier lieu,les membres de l'Auto-Défense et les hommes des unités territoriales désignés pour vivre et travailler avec l'Auto-Défense ou pour jouer le rôle d'agents de Transmission
- en second lieu et à un degré un peu moindre,tous les autres combattants des unités territoriales

ຄົນ ທີ່ຈະຕ້ອງໃຫ້ກຳ <u>ໜ້າທີ່ສຳຫັລກສຳຄັນ</u> ຄວນເປັນດັ່ງນີ້:

- ກ່ອນອື່ນ, ຕ້ອງແມ່ນສມາຊິກຂອງພວກອົດຕະຮັກຂາທະຫານ ແລະທະຫານປະຈຳກອງ ກຳລັງແຫ່ງແດນດິນຊຶ່ງໃຫ້ປັບຄຳສັ່ງໃຫ້ຢູ່ແລະທຳງານຮ່ວມພວກອົດຕະຮັກຂາທະຫານຮົບໄດ້ຮັບຄຳສັ່ງ ໃຫ້ທຳໜ້າທີ່ເປັນໝູ່ນກ້ຽງນຂ້ຽນ.
- ຕົນໃດແລະມີຄວາມສຳອັນຫລວງ ວັກໜ່ງຕ້ອງແມ່ນທະຫານຊຶ່ງປະຈຳກອງຕ່າງໆແຫ່ງ ກຳລັງຮັກສາແດນດິນ.

Un bon procédé de sélection consiste à evertir loyalement les hommes des risques que comporte l'engagement dans l'Auto-Défense ou dans une unité territoriale et à éliminer systématiquement tous les non volontaires.Cependant,en aucun cas,l'appel au volontariat ne dispense un chef de procéder à une enquête approfondie sur chaque cas particulier,aux points de vue loyalisme,santé et moralité.ວິທີຄັດເລືອກທີ່ດີໄດ້ຜົນ ການເຕືອນ ລ່ວງໜ້າດ້ວຍຄວາມສັດຊື ໃຫ້ເຂົາເຈົ້າໄດ້ຊາບເຖິງອັນຕະລາຍເວລາເຂົ້າໄປຮັບໃຊ້ໃນກອງອົດຕະອັກຂາທະການຫລືໃນກອງ ກຳລັງຮັກສາແດນດິນ, ສັ່ນຈະຕ້ອງໃຊ້ວິທີຈັດການສືບລ້ວງຫຼ່ ທີ່ປຸ ຕົ້ນໃຈອອກໃຫ້ໝົດ. ແຕ່ຢ່າງ ໃດກໍດີ, ໃນທຸກກໍຣະນີ, ເມື່ອມີການຮຽກຮ້ອງເອົາພວກອາສາ ສະໝັກແລ້ວ ກໍ່ຍັງນ ອ ຜ ເປັນນາຍ ຈະປົ້ນສິທສອບຖາມແຕ່ລະບຸກຄົນເປັນພິເສດ ກ່ຽວເຖິງຄວາມສັດຊື, ຄຸຂນາບແລະຄວາມມີສິທທັນ ຂອງບຸກສົນດັ່ງກ່າວ:

Le chef d'un détachement de guérilla a le devoir permanent de surveiller personnellement le moral de chacun de ses hommes, pour déceler tout indice de défaillance et prendre à temps les mesures de précaution nécessaires. Ces mesures peuvent être la mutation d'un individu démoralisé ou l'arrestation et la mise hors d'état de nuire d'un défaitiste avéré.

ຊຸ ບ້ຳຄັບກອງສເພາະການກອງໂຈນ ມີໜ້າທີ່ສ່ອນຕິອຕລອດການ ໃນການ ຊຸງສັງເກ ກຳລັງໃຈ ຂອງທະຫານທ້ຳໝົດຂອງຕົນ ເພື່ອຈະໄດ້ສັງເກດວ່າ ມີສິ່ງຜິດປົ້ນໃດໜ ເປັນການເລີ່ມຕ້ນ ແລະ ເພື່ອຈະໄດ້ວາງ<u>ວິທີປ້ອງກັນ</u> ອັນຈຳເປັນໃຫ້ທັນທ່ວງທີ. ວິທີປ້ອງກັນດັ່ງກ່າວອ່ມໄດ້ແກ່ການຍົກຍ້າຍ ຊຸ ທີ່ເສັຍກຳລັງໃຈໜ້ໄປບ່ອນອື່ນ ຫຼືລທຳການຄຸ້ມຂ້ງແລະຈັດການ ຜ ທີ່ຍ ມ ເສັ ໄ ແທ ຈ ເພື່ອບ່ໃຫ້ ພວກເລ່ານ້ສ້າງຄວາມອັປະໂຍຊນ ຂ ໄ ໄ.

Le chef d'un détachement de guérilla a le devoir permanent de surveiller personnellement le moral de chacun de ses hommes, pour déceler tout indice de défaillance et prendre à temps les mesures de précaution nécessaires. Ces mesures peuvent être la mutation d'un individu démoralisé ou l'arrestation et la mise hors d'état de nuire d'un défaitiste avéré.

ຊຸ ບ້ຳຄັບກອງສເພາະການກອງໂຈນ ມີໜ້າທີ່ສ່ອນຕິອຕລອດການ ໃນການ ຊຸງສັງເກ ກຳລັງໃຈ ຂອງທະຫານທ້ຳໝົດຂອງຕົນ ເພື່ອຈະໄດ້ສັງເກດວ່າ ມີສິ່ງຜິດປົ້ນໃດໜ ເປັນການເລີ່ມຕ້ນ ແລະ ເພື່ອຈະໄດ້ວາງ<u>ວິທີປ້ອງກັນ</u> ອັນຈຳເປັນໃຫ້ທັນທ່ວງທີ. ວິທີປ້ອງກັນດັ່ງກ່າວອ່ມໄດ້ແກ່ການຍົກຍ້າຍ ຊຸ ທີ່ເສັຍກຳລັງໃຈໜ້ໄປບ່ອນອື່ນ ຫຼືລທຳການຄຸ້ມຂ້ງແລະຈັດການ ຜ ທີ່ຍ ມ ເສັ ໄ ແທ ຈ ເພື່ອບ່ໃຫ້ ພວກເລ່ານ້ສ້າງຄວາມອັປະໂຍຊນ ຂ ໄ ໄ.

Les pressions exercées par l'ennemi sur les familles des combattants constituent un danger particulièrement grave pour le moral des groupes d'Auto-défense et éventuellement des unités territoriales.Il est souvent judicieux,dans les régions menacées d'occupation ennemie,de procéder à l'évacuation préventive,partielle ou totale,des familles des notables loyaux et des combattants.

ການບີບບັ້ງພວກສັດຕູ ກະທຳຕໍ່ຄອບຄົວຂອງພວກທະຫານນັ້ນ,ເປັນໄພອັນຕະລາຍໂດຍສະເພາະ ແກ່ກຳລັງໃຈຂອງໜ່ວຍຕ້ານຕ້ານທະຫານ ແລະ ກຳລັງໃຈຂອງກອງກຳລັງແຫ່ງແຜ່ນດິນອີກດ້ວຍ. ຢ່າງນ້ອຍເຂດທີ່ເປັນບ່ອນສັດຕູອຸ້ນອ້ວຍຈະຍຶດຄອງເອົານັ້ນ, ສິ່ງທີ່ລວບຄວບເພື່ອເປັນການປ້ອງກັນໄວ້ກ່ອນຄື ຕ້ອງອົພຍົບຄອບຄົວຂອງພວກພໍ່ບ້ານຕ່າງໆທີ່ຈົງຮັກພັກດີ ແລະຄອບຄົວຂອງພວກທະຫານ.

Les mesures individuelles décrites ci-dessus sont indispensables pour préserver le moral,mais préserver le moral ne suffit pas, il faut encore l'élever constamment.

ວິທີແກ້ໄຂຄວາມຫຍ້ງຍາກ ໃຫ້ແກ່ຈຳພວກບຸກຄົນດັ່ງລະທິບາຍຂ້າງບົນນີ້, ເປັນວິທີທີ່ຈຳເປັນເພື່ອ ດຳຮົງຮັກສາກຳລັງໃຈໄວ້,ແຕ່ການຮັກສາເຊັ່ນນີ້ກໍຍັງບໍ່ໄດ້ຜົນພຽງພໍ,ຈຳເປັນຕ້ອງໄດ້ສິ່ງເສີມ ໃຫ້ນ້ຳໃຈສູງຂຶ້ນທຸກຄົນ.

Dans ce but,tout chef doit s'efforcer de créer,à l'intérieur de l'unité qu'il commande,une ambiance collective capable de faire oublier aux individus leurs soucis propres,d'exalter le moral de chacun et de décupler la valeur de l'ensemble.

ເພື່ອໃຫ້ບັນລຸຕາມຈຸດມຸ້ງໝາຍອັນນີ້,ຜູ້ບັງຄັບບັນຊາ ຕ້ອງພຍາຍາມສ້າງພາຍໃນກອງຂອງຕົນ ໃຫ້ມີບັນຍາກາສ ສ່ອນລອມທີ່ສາມາດເຮັດໃຫ້ພວກທະຫານຫລົງລືມຄວາມເປັນຫ່ວງຂອງເຂົາ, ສິ່ງເສີມກຳລັງໃຈຂອງແຕ່ລະຄົນ ແລະ ເພີ່ມສັກຍາພຂຶ້ນໃນສ່ອນລອມຢ່າງຫລວງຫລາຍ.

Le moral d'une unité résulte de deux composantes principales:

- L'esprit de camaraderie
- La mentalité guerrière

ກຳລັງໃຈຂອງກອງທະຫານນັ້ນ ເກີດມາຈາກສິ່ງສຳຄັນສອງຢ່າງຄື :

- ຄວາມເປັນມິດໃນຕີ
- ຄວາມນ້ຳໃຈນັກລົບ.

L'esprit de camaraderie engendre l'entraide spontanée,la discipline librement consentie et la bonne humeur.Il facilite de façon considérable la vie et le travail en commun.Le sentiment de la solidarité doit créer des liens non seulement entre les hommes,mais encore entre la troupe et les cadres.

ຄວາມເປັນມິດໃນຕີ ພາໃຫ້ມີການຊ່ວຍເຫລືອຊຶ່ງກັນແລະກັນທັນທີ,ມີຣະບຽບວິໄນຂັ້ນເອງໂດຍ ບໍ່ມີການບີບບັ້ງຄັບກັນແລະມີອາຣົມດີ .ມັນເປັນສິ່ງທີ່ອຳນວຍຄວາມສະດວກຫລວງຫລາຍມາສູ່ຊີວິດ ແລະການທຳງານຮ່ວມກັນ.ຄວາມຮູ້ສຶກສຳນຶກໃນຄວາມສາມັກຕີຕ້ອງເປັນສິ່ງສ້າງຄວາມສັມພັນ ຂຶ້ນທ້ວລະວ່າງພວກທະຫານເອງ ແລະທ້ວລະວ່າງພວກທະຫານກັບພວກນາຍທະຫານຍິກດ້ວຍ.

Pour développer l'esprit de camaraderie à l'intérieur de son unité,le Chef:

- veille à ce que les privations,les fatigues et les dangers soient répartis équitablement entre tous ses subordonnés, sans distinction de grade

- manifeste en toute occasion l'intérêt qu'il porte au confort,à l'alimentation,à la santé de ses hommes

- s'efforce au maximum de substituer aux récompenses et aux punitions réglementaires les sanctions morales que constitue l'approbation ou la réprobation de la collectivité

- réunit son unité fréquemment,chaque jour,si possible, pour exposer les problèmes de la vie courante auxquels il se heurte,expliquer ses intentions,prendre l'avis des intéressés.

ເພື່ອຂະຍາຍຄວາມເປັນມິດໃນຕີຣ ພາຍໃນກອງຄອງຕົນ,ຕ່ເປັນນາຍຕ້ອງ:

- ເບິ່ງແຍງ ລູກນ້ອງທຸກຄົນໂດຍບໍ່ຈຳແນກຊັ້ນ ໃຫ້ໄດ້ຮັບຄວາມເປັນທັນ ເຊັ່ນການຂາດເຂີນ,ຄວາມເມື່ອຍລ້ ແລະ ໄພອັນຕະຣາຍກໍຕ້ອງໃຫ້ທຸກຄົນຕົກຢ່ຳຖານະອັນສມ່ຳສະເມີກັນ.

- ສະແດງໃຫ້ເຫັນວ່າທຸກໂອກາສຕົນເປັນຫ່ວງໃຍເຖິງການຢ່ຂ້ກິນດີ,ອາຫານການກິນແລະສຸຂະພາບຂອງພວກລູກນ້ອງ.

- ພະຍາຍາມສຸດຂີດ ໄຊ້ການຂັນຂະເຫີນເຍີນຍໍ ຫ້ລືການຕີຕ່ຕຽນຫາງ່ອນລອນ ແທນການໃຫ້ບຳເໜັດຫ້ລືການລົງໂທສຕາມຣະບຽບ. ການທຳເຊັ່ນນ້ເປັນ ການລົງໂທສທ່ີ້ຍາງດ້ວຍສິນທັມ.

- ລວມກອງທະຫານຂອງຕົນເລ້ນໆ,ທຸກເມ້ນຄ້ຳພ້ໄດ້, ເພ່ືອອະທິບາຍໃຫ້ພວກເຂົາຊາບເຖິງບັນຫາທ່ີ້ປະເຊ່ນກັບຊ້ວິຕປະຈຳວັນ,ຊ້ີແຈງໃຫ້ພວກເຂົາຊາບເຈຕນາຂອງຕົນແລະຍັນທ້ກຈິດຈຳເອົາຄວາມຄິດເຫັນຂອງພວກເຂົາ.

L'esprit de camaraderie doit renforcer la discipline et non engendrer l'anarchie.L'absence de privilèges matériels des cadres et la liberté de parole encouragée dans la troupe ne doivent pas faire perdre de vue les règles de la subordination.Il appartient à tous les gradés d'exiger une exécution immédiate, scrupuleuse et joyeuse des décisions prises.

ຕ້ອງໃຫ້ຄວາມເປັນມິດໃນຕີຣນ້ນ ເປັນສ່ິງເຄ້ິ່ ຣະບຽບວ່ໃນຂ້ນຫລາຍກ່ວາເກ່ົ່າ ແຕ່ຢ່ຳ ໃຫ້ນ້ນເປັນສ່ິງທ່ີ້ກໍ່ຄວາມບ່ໍ່ເປ້ນຣະບຽບ.ການທ້ພລກ່ເປ້ນນາຍບ້ນ້ທ້ນ້ເຊ່ນໃດ ໄດ້ຮັບຫ້ຍາ ແລະ ກ່ານ້ເຊ້ນ້ພາບເອົາສ່ິງເສ້ນກ່ໃຈ ຢ່ໃນກ່ຽ່ທະຫານນ້ນ, ກ່ໍ່ຢ່ໃຫ້ເປ້ນທ່ານ້ເສ້ຍຫ້ານ້ໃຈ ລ້ງໄປຢ່ານ້ໄດ້ແລ້ວ ກ່ໍ່ເປ້ນໜ້ານ້ທ່ີ້ຂອງນາຍສ້ນນາຍຈາກຄົນ ທ່ີ້ຈະຕ້ອງ້ບ່ານ້ຄ້ນໃຫ້ທະຫານປະຕ້ບ້ດ່ານຢ່ານ້ເຂ້ມງວດແລະຢ່ານ້ເຕ້ມໃຈ.

La mentalité guerrière est faite de patriotisme,d'esprit de sacrifice et de haine de l'ennemi.

ຄວາມຫ້ນ້ຳໃຈນັກລົບ ນ້ນ ເກ້ດຈາກຄວາມຮັກຊາດ,ຈາກນ້ຳໃຈເ້ຍສລະ ແລະ ຄວາມຄ່ງຄ ແຄ້ນຕ່ສ້ດຣ.

Elle se développe au cours:

- de séances d'instruction politique et morale
- de réunion d'information portant sur des évênements nationaux ou locaux (combats,atrocités ennemies,..)
- de cérémonies ou divertissements (prises d'armes, spectacles,chants en choeur..)

ต้องขยายความมีบ่าไหนักลิบไบโอกาส :

- ภาธโอบอิมภาีอิxในละสพาสิด
- ภาธประฐมฟังฆ่าอคาอเธียงเหตภาธที่เภิดขึ้นไบปะเพสหีลตาม ห้องที่ (ฆ่าอภาธลิบ,คอามโหอทั้งมหาธุนของพยกภัตุธ.....).

Il est plus aisé de créer une ambiance favorable dans une unité de l'Armée que dans un groupe d'Auto-Défense,composé de villageois,plus habitués à la vie de famille qu'à la vie en communauté.

ภาธสัาๆบันยาภาสดีขึ้นไบกองทะหาธแต่ๆกองทับนั้น เป้นสิ่งที่เธ็ดได้ง่ายก่อา ย่ไบหมู่ อัตตะอักขาวทะหานซึ่งปะกอบด้อยพอกคินบ้าน ที่เคียย่กินแต่กับคอบคิอก่อาเคียย่เป้น ก้อบเป้นก่ม.

C'est pourquoi il y a toujours intérêt à jumeler avec chaque groupe d'Auto-Défense un petit élément militaire dont la mission essentielle consiste à donner au groupe la cohésion,la discipline et l'enthousiasme collectif.

สนั้น, ไบแต่ละหมู่อัตตะอักขาวทะหาน จะต้องมีกองทะหาธน้อๆ ย่บ่าสมิ, พาธะสำคัน ของกองทะหาธน้อๆบี้ได้แก่ภาธเธ็ดไห้หมู่อัตตะอักขาวทะหาธ มิคอามสาม้กคีกัน,มิธะบบ อิไบและธิคอามกะตือลือน้อมกัน.

V/- TRANSMISSIONS EN GUERILLA:

๕/- การสื่อสารสงครามกองโจร:

Le système des TRANSMISSIONS doit permettre à tout chef en campagne d'échanger des messages avec ses subordonnés et ses informateurs.

ระบบการสื่อสาร ต้องทำให้ผู้บังคับการทุกระดับสามารถแลกเปลี่ยนข่าวสารต่างๆ ระหว่างตนกับ ผู้ใต้บังคับบัญชา และ ผู้ให้ข่าวสาร.

Les deux qualités essentielles des liaisons en campagne sont la permanence et la régularité.

คุณสมบัติสำคัญสองอย่างของการติดต่อสื่อสารยามสงคราม คือ ความถาวร และ ความสม่ำเสมอ.

La permanence des liaisons exige un système de transmission assez souple pour s'adapter instantanément à tous les changements d'articulation et de stationnement, et pour continuer à fonctionner en cas de mouvement.

สำหรับความถาวรของการติดต่อ ต้องมีระบบการสื่อสารที่ยืดหยุ่นพอเพื่อ ให้ทันเข้ากับได้ทุกๆโอกาสกับการเปลี่ยนแปลงของสถานการณ์ และ เพื่อให้การสื่อสารได้ดำเนินต่อไปเวลาทำการเคลื่อนกำลัง.

On dit qu'une liaison est régulière lorsque l'expéditeur d'un message peut connaître avec précision le délai maximum d'acheminement de son message.

การติดต่อที่สม่ำเสมอ คือการติดต่อซึ่งผู้จัดส่ง รู้จักอย่างแน่นแจ้งอำนวยสำหรับการส่งข่าวสารของตนไปให้ถึงผู้รับนั้น , จะกินเวลาอย่างมากหลายปานใด.

Les procédés de transmission radioélectriques conviennent particulièrement à la réalisation de liaisons permanentes et régulières et, pour cette raison, leur emploi est à la base des systèmes de transmission des Forces classiques et des Forces de rétablissement de l'ordre.

วิธีการสื่อสารโดยทางวิทยุสื่อสารนั้น เป็นการเหมาะโดยเหมาะสำหรับทำการติดต่อถาวรและสม่ำเสมอ. ด้วยเหตุนี้จึงต้องใช้วิทยุตามระบบสื่อสารแห่งกำลังทั่วทั้งประเทศและกำลังฟื้นความสงบ.

Il n'en va pas de même pour les Forces de guérilla. Celles-ci, en campagne, recherchent avant tout:

- l'autonomie logistique
- la dispersion des unités en petits éléments disséminés sur de grandes surfaces
- l'allègement des détachements
- le secret des stationnements

ສຳລັບກຳລັງກອງໂຈນແລ້ວ, ຈະໃຊ້ລະບົບການສື່ສານແບບນຶ່ງອັນນີ້ບໍ່ໄດ້ ເພາະວ່າເວລາ
ອອກລົບ, ກ່ອນຍຶ້ນກຳລັງກອງໂຈນ ພວກຂາມຫາຊ່ວງທາງ:

- ບຳຮຸງຍືນດ້ວຍຕົນເອງ
- ແຍກກວງກຳລັງອອກເປັນສ່ວນນ້ອງໆລີ້ຊ່ອນຢູ່ຕາມແຜນດິນອັນກ້ວາງໄກ
- ບ່ເຮັດໃຫ້ກວງກຳລັງຍ່ຽໃຫຍ່ມາໄດ້ອ່ວງໄວ
- ຍັ້ງພັກຢູ່ລັບໆ.

Or,l'emploi généralisé de la radio dans les unités de guérilla:

- exigerait des ravitaillements fréquents en piles d'alimentation et pièces de rechange délicates et coûteuses
- obligerait à doter les unités d'une multitude de postes à grande portée,lourds et encombrants
- mettrait en péril le secret des stationnements,du fait des possibilités de détection par l'ennemi

ດັ່ງນັ້ນ, ໃນການໃຊ້ວິທະຍຸສື່ສານໂດຍທົ່ວໄປຢູ່ໃນໜ່ວຍກວງໂຈນ:

- ຈຳເປັນຕ້ອງມີການລ້ຳລຽງເລື້ອຍໆ ໃນດ້ານຖ່ານວິທະຍຸແລະເຄື່ອງປ່ຽນອັນ
ສຳຄັນແລະເປັນລາຄາຫລາຍ.
- ຈຳເປັນຕ້ອງມອບວິທະຍຸສື່ສານທ່ວງໄກທີ່ໜັກແລະຖ້ຽວກໃຫ້ກັບກຳລັງໂຈນ.
- ຈະພາການຍັ້ງພັກຕົກຢູ່ໃນອັນຕະລາຍ ຍ້ອນສັດຊ ສາມາດຄົ້ນຄົ້ນ.

Il en résulte que la radio,en guérilla,ne peut être utilisée de façon permanente que par les échelons élevés du commandement et que,dans les unités,son usage doit être limité à de courtes périodes d'opérations actives.

ຈຶ່ງເປັນອັນວ່າ ການທີ່ຈະໃຊ້ວິທະຍຸສື່ສານຢ່າງຖາວອນ ໃນການກອງໂຈນ ກໍຈະໄດ້ຜົນຕ່ອເພາະ
ທ່ວງກອງບັນຊາການຂັ້ນສູງ ແລະ ສຳລັບໃນໜ່ວຍກວງໂຈນນັ້ນຈະຕ້ວງໃຊ້ຈຳກັດຜົນຕ່ອເພາະ
ຂະນະການປະຕິບັດງານເອົາຜົນຫົ້ເອົາວ່າ.

Du fait de leur mode particulier de vie en campagne,les unités de guérilla et les groupes d'Auto-Défense sont en définitive contraints de baser leur système de transmission sur l'emploi des agents de transmission.

ຍ້ອນວ່າເວລາອອກລົບເຂົ້າເຂົ້ວຄ້ວງຢ່ກັນໃນລັກສນະຕິເສດ, ພວກໜ່ວຍກວງໂຈນແລະພວກ
ຍັດຕະຮັກຂາຫະຫານ ຈຶ່ງຈຳເປັນໃຊ້ຣະບົບການສື່ສານໂດຍວິງຢູ່ບົນພື້ຖານຜ່ານການໃຊ້ພັກງານ
ສື່ສານ.

Ce procédé présente cependant deux inconvénients graves:d'une part,il est lent;d'autre part et surtout,il met en danger le secret des stationnements,car un agent de transmission qui exécute de fréquents mouvements sur un même itinéraire court un grand risque de tomber aux mains de l'ennemi et de livrer à celui-ci des renseignements sur l'identité et l'emplacement des deux correspondants qu'il relie.

ແຕ່ຢ່າງໃດກໍດີ, ວິທີນີ້ມີທາງເສັຍຫາຍສັກຢ່າງສອງປະການ: ດ້ານໜຶ່ງ, ມັນເປັນການຊັກຊ້າ, ແລະອີກດ້ານໜຶ່ງສ່ວນນາກມັນເປັນໄພຕໍ່ການຮັ່ງພັກເພາະພັນງານສົ່ງຂ່າວຄົນໜຶ່ງທີ່ໄປປະຕິບັດ ອງກຕາມທາງເສັ້ນເກົ່າເລື້ອຍໆນັ້ນ ຕົວຢ່ໃນການສ່ງໄພທີ່ສຸດ, ລາວອາຈະຖືກສັດຕຣູຈັບຕົວ ໄປສືບເອົາ ! ! ຮູບລັກສະນະແລະທີ່ຕັ້ງຂອງຜູ້ຕິດຕໍ່ຄົນຊ້ຳພັນງານທີ່ຖືກຈັບຄົນນັ້ ເປັນຜູ້ທຳການຕໍ່ໜ້ອງ.

L'emploi des agents de transmission suppose donc une organisation des transmissions soigneusement étudiée en vue de pallier ces deux inconvénients: On accélère l'acheminement des messages grâce à un système de relais susceptible d'éliminer les temps morts, on diminue les dangers d'indiscrétion en limitant strictement les renseignements fournis à chaque agent de transmission.

ສນັ້ນ, ສຳລັບການໃຊ້ພັນງານສື່ສານ ຈະຕ້ອງມີການຈັດຕັ້ງການສື່ສານໂດຍມີການສຶກສາ ຢ່າງລອບຄອບ ເພື່ອປະກັນຕໍ່ການເສັຍຫາຍສອງປະການດັ່ງກ່າວ: ຕ້ອງຈັດໃຫ້ການຍົກຍ້ອຍ ຈົດໝາຍດຳເນີນໄປຢ່າງວ່ອງ ລວ ໂດຍວາງໄສ້ທີ່ສັ້ນທີ່ສຸດ ແລະ ຕ້ອງຫ່ອນອັນຕຣາຍໃນການຈະເສັຍຄວາມລັບ ໂດຍການກຳຈັດເຄື່ອງໃຊ້ ແລ ຂ່າວຄວາມ ສຳລັບພັນງານແຕ່ລະຄົນ.

Ce qui suit a pour objet d'étudier les diverses solutions au problème des transmissions par agent:

- dans le cas de détachements stationnés dans des lieux habités
- dans le cas de détachements stationnés en maquis
- dans le cas de détachements en mouvement

ດັ່ງນີ້ ແມ່ນການສຶກສາ ວິທີແກ້ໄຂບັນຫາ ຕ່າງໆ ແຫ່ງການສື່ສານໂດຍໃຊ້ພັນງານ:

- ໃນກໍຣະນີທີ່ກອງລະເພາະຢັ້ງພັກຢ່ຕາມບ້ານຕົນ
- ໃນກໍຣະນີທີ່ກອງລະເພາະຢັ້ງພັກຢ່ແບບນາກິ
- ໃນກໍຣະນີທີ່ກອງລະເພາະຢ່ໃນຣະຫ່ວ່າງເຄື່ອນທີ່.

A/- CAS DES DETACHEMENTS STATIONNES DANS DES LIEUX HABITES: ก/- ກໍຣະນີກອງລະເພາະການຢັ້ງພັກຢ່ຕາມບ້ານ:

Les chefs de détachements stationnés dans des lieux habités utilisent, pour leurs transmissions, le système des courriers (spéciaux et périodiques) et des Boites aux lettres mis en place par l'Auto-Défense.

ເພື່ອການສື່ສານຂອງຕົນ ຜູ້ບັງຄັບການສະເພາະທີ່ຢັ້ງຢືນຢູ່ຕາມບ້ານ ຕ້ອງໃຊ້ລະບົບ
ການສົ່ງຈົດໝາຍ (ເປັນປົກະຕິ ຫຼືເປັນລະຍະ) ແລະ ຕູ້ຈົດໝາຍ ຈັດຂຶ້ນໂດຍພວກທະຫານ
ອັດຕະຣັກຂາ.

Le système des courriers périodiques relie chaque organisation ou groupe d'auto-défense avec l'échelon supérieur et,s'il y a lieu,l'autorité militaire la plus voisine.

ລະບົບການສົ່ງຈົດໝາຍເປັນລະຍະນັ້ນ ເປັນລະໜ້າທີ່ລະ ການຕິດຕໍ່ລະຫວ່າງການຈັດຕັ້ງ
ຕ່າງໆຫຼືລະຫວ່າງອັດຕະຣັກຂາໝາຍກັບຂັ້ນສູງ ແລະກັບຂ້າຍງານທະຫານຜູ້ໃກ້ຊິດທີ່ສຸດ, ຖ້າ
ເປັນການສົມຄວນ.

Chaque échelon est responsable des courriers entre lui et ses subordonnés,ainsi qu'entre lui et l'autorité militaire.Il donne à cet effet les ordres nécessaires à ses subordonnés.Il s' efforce de faire correspondre au mieux ses propres courriers avec ceux de l'échelon supérieur. ແຕ່ລະຊັ້ນ ຕ້ອງເປັນຜູ້ຮັບຜິດຊອບການ
ສົ່ງຈົດໝາຍລະຫວ່າງຕົນເອງກັບພວກລູກນ້ອງຂອງຕົນ ແລະລະຫວ່າງຕົນເອງກັບຂ້ອຍງານທະຫານ
ຊຶກດ້ວຍ. ເພື່ອການນີ້ຜູ້ບັນຊາການຕ້ອງພະຍາຍາມຈັດຫາສິ່ງອັນຈຳເປັນແກ່ພວກລູກນ້ອງຂອງ
ຕົນ. ແລະຕ້ອງພະຍາຍາມເຮັດໃຫ້ການສົ່ງຈົດໝາຍໃນຂັ້ນຂອງຕົນເປັນໄປຕາມຮູບການຂອງທາງ
ຂັ້ນສູງ.

Lorsque la situation interdit l'organisation de courriers périodiques,les correspondances sont réduites au strict indispensable et sont toutes remises à des courriers spéciaux.Ces correspondances concernent l'URGENCE 1 pratiquement réservée à la diffusion de l'alerte et qui affecte les messages à transmettre au détriment du secret si nécessaire,et l'URGENCE 2 qui affecte les messages à transmettre eux aussi par les moyens les plus rapides mais compatibles avec la conservation du secret. ເມື່ອການຈັດຕັ້ງ ການສົ່ງຈົດໝາຍເປັນລະຍະຫາກຖືກໝົດສະການລັດຂອງແລ້ວ,
ກໍຕ້ອງຜ່ອນຜັນການຕິດຕໍ່ທາງຈົດໝາຍໃຫ້ໜ້ອຍເຂົ້າສຳລັບຜ່ານຄວາມຈຳເປັນທີ່ສຸດ ແລະຕ້ອງໃຫ້
ການນີ້ໄປໃສ່ການສົ່ງຈົດໝາຍເປັນພິເສດ. ການຕິດຕໍ່ທາງປະເພດນີ້ຕ້ອງຜ່ານ ຫ 1 ດ້ວຍ
ຫ 1 ດ້ວຍກ່ອນນີ້, ຄວາມທັນສະໄໝຕ້ອງສ່ວນໄວ້ໃຊ້ສຳລັບປ່ອງຕິດຕໍ່ສັ້ນໆໄວ ແລະຖ້າຈຳ
ເປັນຈະຕ້ອງເປັນການຕິດຕໍ່ທີ່ຕ້ອງຈັດການກ່ອນຈຳພວກຄວາມລັບປົນໆ. ສ່ວນ ການຜ່ອນຂັ້ນ
ຫ 2 ນັ້ນ ກໍຈະຕ້ອງຈັດການກ່ອນຈົດໝາຍທີ່ຈະຕ້ອງສົ່ງໄປຢ່າງວ່ອງໄວທີ່ສຸດ, ແຕ່ວ່າຕ້ອງໃຫ້
ມີການຮັກສາຄວາມລັບໄວ້ດ້ວຍ.

Ce cas est général en zône d'insécurité ou de combat,ou en zônes pourries.

ກິດເຫນຕາມກໍຂະນີດ້ວ່ານ້ອນນີ້ ເປັນກິດເຫນທົ່ວໄປສຳລັບປະຕິບັດຢູ່ຕາມເມືນທົ່ນປ່ຽນ ຫຼືຕາມ
ເມືນທົ່ນສັ້ລົນ, ຫຼືຕາມເມືນທົ່ນປົ່ນປ່ວນ.

Chaque chef d'organisation ou de groupe d'auto-défense choisit pour son usage une "boite aux lettres" et un responsable de cette boîte aux lettres. ສ ຳ ລັ ບ ກ າ ຣ ສ ່ ງ ຈ ົ ດ ໝ າ ຍ ນ ີ ້ ຜ ູ ້ ບ ັ ງ ຄ ັ ບ ກ າ ຣ ຈ ັ ດ ຕ ັ ້ ງ ຫ ີ ລ ຜ ູ ້ ບ ັ ງ ຄ ັ ບ ໜ ່ ວ ຍ ແ ຫ ່ ງ ຕ ະ ອ ັ ກ ອ າ ທ ະ ຫ າ ຣ ແ ຕ ່ ລ ະ ຄ ົ ນ ຈ ະ ຕ ້ ອ ງ ເ ລ ືອ ກ ເ ອ ົ າ "ຕ ູ ້ ຈ ົ ດ ໝ າ ຍ" ເ ປ ັ ນ ເ ຮ ື ອ ນ ໜ ຶ ່ ງ ພ ້ ອ ມ ດ ້ ວ ຍ ຜ ູ ້ ຮ ັ ບ ຜ ິ ດ ຊ ອ ບ ໜ ຶ ່ ງ ຄ ົ ນ .

La boîte aux lettres est une maison,à laquelle on doit pouvoir accéder discrètement,d'où sont expédiés tous les messages rédigés par le Chef de l'organisation ou du groupe d'auto-défense et où sont apportés,par les agents de transmission,les messages destinés au chef ou transitant par la localité.

ຕ ູ ້ ປ ່ ອ ນ ຈ ົ ດ ໝ າ ຍ ຈ ະ ຕ ້ ອ ງ ເ ປ ັ ນ ເ ຮ ື ອ ນ ຫ ລ ັ ງ ໜ ຶ ່ ງ ທ ີ ່ ຈ ະ ຕ ັ ດ ໄ ຫ ້ ເ ຂ ົ ້ າ ໄ ດ ້ ຢ ່ າ ງ ລ ັ ບ ໆ . ຈ ົ ດ ໝ າ ຍ ທ ັ ງ ໝ ົ ດ ຊ ຶ ່ ງ ຂ ຽ ນ ໃ ນ ໃ ບ ແ ຈ ້ ງ ຂ ່ າ ວ ນ ັ ້ ນ ຈ ະ ຕ ້ ອ ງ ເ ປ ີ ດ ອ ອ ກ ຈ າ ກ ເ ຮ ື ອ ນ ຫ ລ ັ ງ ນ ີ ້ ແ ລ ະ ຈ ົ ດ ໝ າ ຍ ຕ ່ າ ງ ໆ ທ ີ ່ ພ ົ ວ ພ ັ ນ ກ ັ ບ ສ ິ ່ ງ ທ ີ ່ ເ ຫ ັ ນ ມ າ ໃ ຫ ້ ຜ ູ ້ ບ ັ ງ ຄ ັ ບ ບ ັ ນ ຊ າ ຫ ລ ື ເ ວ ົ ້ າ ຈ າ ກ ພ ື ້ ນ ຖ ານ ກ ໍ ຕ ้ ອ ງ ເ ວ ົ ້ າ ມ າ ໂ ຮ ມ ຢ ู ่ ເ ຮ ື ອ ນ ທ ີ ่ ນ ັ ้ ນ .

Le responsable de la boîte aux lettres achemine les messages au départ ou en transit par des moyens appropriés à leur urgence.Il remet sans délai au chef les messages à l'arrivée.

ຜ ູ ້ ຮ ັ ບ ຜ ິ ດ ຊ ອ ບ ຕ ູ ້ ຈ ົ ດ ໝ າ ຍ ຕ ້ ອ ງ ສ ົ ່ ງ ຈ ົ ດ ໝ າ ຍ ຂ າ ອ ອ ກ ຫ ລ ື ຈ ົ ດ ໝ າ ຍ ຜ ່ ານ ໄ ດ ້ ດ ້ ວ ຍ ວ ິ ທ ີ ທ ີ ່ ເ ໝ າ ະ ສ ົ ມ ກ ັ ບ ຄ ວ າ ມ ຮ ີ ບ ດ ่ ວ ນ ຂ ອ ງ ຈ ົ ດ ໝ າ ຍ . ສ ອ ບ ສ ົ ອ ບ ຂ າ ເ ຂ ົ ້ າ ນ ັ ້ ນ ເ ພ ື ่ อ ໃ ຫ ້ ແ ລ ່ ນ ຜ ລ ອ ດ ກ ໍ ຕ ้ ອ ງ ເ ວ ົ ້ າ ມ ອ ບ ໃ ຫ ້ ແ ກ ່ ຜ ູ ້ ບ ັ ງ ຄ ັ ບ ບ ັ ນ ຊ າ .

Seuls les chefs d'organisations ou de groupes d'auto-défense ont qualité pour utiliser la boîte aux lettres.

ມ ີ ສ ິ ດ ໃ ຊ ້ ຕ ູ ້ ຈ ົ ດ ໝ າ ຍ ແ ມ ່ ນ ສ ະ ເ ພ າ ະ ຜ ູ ້ ບ ັ ງ ຄ ັ ບ ກ າ ຣ ຈ ັ ດ ຕ ັ ้ ง ຫ ລ ື ຜ ູ ้ ບ ັ ງ ຄ ັ ບ ໜ ่ ວ ຍ ແ ຫ ่ ง ຕ ะ อ ั ก อ า ท ะ ห า ร ข อ ง ท ี ม ง า น เ ท ่ า น ั ้ น .

Un message ne doit porter comme mentions apparentes que son degré d'urgence,le nom de la localité sur laquelle il doit être acheminé,et,s'il existe dans cette localité plusieurs chefs d'organisations et de groupes d'auto-défense,la marque particulière conventionnelle du destinataire.

ໃ ນ ຈ ົ ດ ໝ າ ຍ ກ ້ ອ ນ ໜ ຶ ่ ง ຕ ้ อ ง ห า ม ใ ส ่ ช ื ่ อ ท ี ่ ต ั ้ ง ข อ ง ก า ร ด ่ ว น , ช ื ่ อ บ ้ า น ข อ ง ส ิ ่ ง จ ด ห ม า ย ใ ห ้ ส ่ ง ไ ป (ถ ้ า ม ี ห ล า ย ผ ู ้ บ ั ง ค ั บ ก า ร ต ั ้ ง ห ี ล ผ ู ้ บ ั ง ค ั บ ห ่ ว ย แ ล ะ ก ล ุ ่ ม ช ่ ว ย ร ั ก ษ า ค ว า ม ป ล อ ด ภ ั ย ใ น บ ้ า น ด ั ่ ง ก ล ่ า ว น ี ้) ก ็ ต ้ อ ง ห ม า ย ต ร า ป ี ย ม พ ิ เ ศ ษ ส ำ ล ั บ ผ ู ้ ร ั บ จ ด ห ม า ย .

Un message ne doit porter comme mentions apparentes que son degré d'urgence,le nom de la localité sur laquelle il doit être acheminé,et,s'il existe dans cette localité plusieurs chefs d'organisations et de groupes d'auto-défense,la marque particulière conventionnelle du destinataire.

Des "boîtes aux lettres"secrètes sont réservées à l'usage du Service de Renseignements.

"ต ู ้ จ ด ห ม า ย" ล ั บ ท ั ้ ง ห ล า ย ม ั ้ น ຈ ะ ຕ ้ ອ ງ ສ ງ ວ ນ ໄ ວ ้ ສ ำ ล ั บ ພ ะ ນ ั ก ง า น ร ่ อ ง .

B/- CAS DES DETACHEMENTS STATIONNES EN MAQUIS:

ຂ/- ก ร ณ ี ก อ ง ร ้ อ ย ป ร ะ จ ำ ก า ร ป ร ะ จ ำ ก ั น อ ย ู ่ ต า ม ป ่ า เ ข า

Les détachements stationnés en maquis ne peuvent compter sur la population pour assurer leurs transmissions, parce qu'ils vivent en des lieux relativement éloignés et en tous cas ignorés des habitants et que le plus souvent la présence de l'ennemi dans les agglomérations rendrait aléatoire le fonctionnement le fonctionnement du système évoqué ci-dessus.

ເພື່ອຈະຈັດການດ້ານການສື່ສານຂອງພວກຕົນໃຫ້ລຸນລັງນັ້ນ, ພວກກອງຮ ເພາະຢູ່ຢັ້ງພັກຢູ່ ແບບນາກກິ ກໍ ບໍ່ ສາມາດວາງໃສປະຊາຊົນ ເພາະບ້ານເຮືອນຂອງພວກປະຊາຊົນຢູ່ຫ່າງໄກຫລາຍເຕີ ທ້າຮາ ເຈົ້າ ກໍ ບໍ່ ຮູ້ ຈັກ ອ່ານ ກວ ງ ຮ ເພາະ ການ ແລະ ສ່ວນຫລາຍ ກໍ ມີ ພວກ ສັດ ຮ ຢູ່ ຕາມ ຫ ບ້ານ ຊຶ ງ ເປັນ , ການ ພາ ໃຫ້ ມີ ຄວາມ ແນ່ນອນ ແກ່ ການ ເດີນ ຂອງ ຣະ ບົບ ການ ທີ່ ກ່າວ ເທິງ ນີ້ .

Le chef d'un détachement stationné en maquis doit donc faire assurer ses liaisons avec ses subordonnés par des agents de transmission vivant dans les maquis.

ສັນ, ຜູ້ ບັ ງ ຄັ ບ ກອງ ຮ ເພາະ ທີ່ ຕັ ງ ຢັ ງ ພັ ກ ຢູ່ ແບບ ນາ ກ ກິ ຈ ະ ຕ ວ ງ ໄ ຊ້ ພ ວ ກ ພ ນ ກ ງ ານ ສື ສ ານ ປ ະ ຈ ຳ ຢູ່ ໃ ນ ນ າ ກ ກິ ເ ອ ງ ເ ພື ່ ອ ທ ຳ ກ ານ ຕ ິ ດ ຕ ໍ ກ ັ ບ ພ ວ ກ ລ ູ ກ ນ ້ ອ ງ ຂ ອ ງ ຕ ົ ນ .

La méthode la plus simple consisterait à relier directement les divers maquis entre eux, mais cette méthode, qui conduirait pratiquement à dévoiler à un très grand nombre d'agents de transmission l'emplacement du P.C. du détachement, point de convergence des correspondances, enfreindrait gravement la 4ème REGLE de conservation du secret énoncée à la Page 26.

ວິ ທີ ງ ່ າ ຍ ໆ ທີ ່ ສ ຸ ດ ໃ ກ ້ ແ ກ ່ ກ ານ ຮ ເ ຮ ັ ດ ໃ ຫ ້ ມ ີ ກ ານ ຕ ິ ດ ຕ ໍ ຮ ະ ຫ ວ ່ າ ງ ພ ວ ກ ກ ອ ງ ນ າ ກ ກ ິ ໂ ດ ຍ ກ ົ ງ , ແ ຕ ່ ວ ິ ທ ີ ນ ີ ້ ຕ າ ມ ທ ັ ນ ຮ ະ ດ າ ແ ລ ້ ວ ຈ ະ ຕ ວ ງ ໄ ດ ້ ໃ ຊ ້ ພ ນ ັ ກ ງ ານ ຫ ລ າ ຍ ສ ິ ບ ທ ີ ່ ສ ຸ ດ ວ ອ ກ ໄ ປ ແ ຕ ່ ກ ອ ງ ບ ັ ນ ຊ າ ກ ານ ຊ ຶ ງ ເ ປ ັ ນ ຈ ຸ ດ ຕ ິ ດ ຕ ໍ ທ າ ງ ຈ ິ ດ ໝ າ ຍ ອ ັ ນ ຈ ະ ເ ປ ັ ນ ກ ານ . ຄ ວ ງ ຕ ິ ງ ຢ ່ າ ງ ໜ ັ ກ ຕ ໍ ຫ ັ ລ ກ ກ ານ ຂ ໍ ້ ๔ ແ ຫ ່ ງ ກ ານ ຮ ັ ກ ສ າ ຄ ວ າ ມ ລ ັ ບ ທ ີ ່ ໄ ດ ້ ແ ຈ ້ ງ ໄ ວ ້ ຢ ູ ່ ໜ ້ າ ๒๖.

Il convient donc de faire converger toutes les correspondances en un CENTRE DE TRANSMISSIONS intermédiaire, dont l'emplacement, distinct de tous les emplacements de maquis, est choisi dans une position relativement centrale par rapport aux divers éléments desservis.

ສ ນ ັ ນ ສ ິ ່ ງ ທ ີ ່ ເ ໝ າ ະ ສ ົ ມ ຄ ື ຕ ວ ງ ຮ ັ ດ ໃ ຫ ້ ກ ານ ຕ ິ ດ ຕ ໍ ທ າ ງ ຈ ິ ດ ໝ າ ຍ ມ າ ຄ ິ ບ ກ ັ ບ ຢ ູ ່ ທ ີ ່ ສ ູ ນ ກ າ ງ ສ ື ສ ານ ໜ ່ ວ ຍ ກ ານ ຊ ຶ ງ ຈ ະ ຕ ວ ງ ເ ລ ືອ ກ ຫ າ ຕ ັ ້ ງ ຢ ູ ່ ອ າ ງ ກ າ ງ ໆ ໜ ່ ວ ຍ ແ ລ ່ , ບ ນ ກ ທ ີ ่ ต ั ้ ง ท ั ้ ง ผ ิ ด ข ว ง พ ว ก ม า ก ก ิ .

Chaque maquis assure l'acheminement des messages dans les deux sens entre le Centre de transmission et lui-même. L'agent de transmission du maquis expéditeur trouve au centre de transmission un agent du maquis destinataire auquel il remet son message.

ແ ຕ ່ ລ ะ ก อ ง ม า ก ก ิ จ ะ ต ้ อ ง ร ั ด ก า ย ส ่ ง จ ิ ด ห ม า ย ไ ป ม า ย ะ อ ่ า ง ส ู ม ก า ง ก า ร ส ื ส า น ก ั บ ต ั ว เ อ ง , พ น ั ก ง า น ส ื ส า น ข อ ง ก อ ง ม า ก ก ิ ผ ู ้ ส ่ ง จ ิ ด ห ม า ย จ ะ ต ้ อ ง ไ ป ม ื อ บ จ ิ ด ห ม า ย ใ ห ้ ก ั บ พ น ั ก ง า น ส ื ส า น ข อ ง ก อ ง ม า ก ก ิ ผ ู ้ จ ะ ต ้ อ ง ร ั บ จ ิ ด ห ม า ย ท ี ่ ส ู ม ก า ง ก า ร ส ื ส า น .

Un seul centre de transmission peut desservir de nombreux maquis dans un rayon n'excédant pas toutefois une trentaine de kilomètres.
ສູນການສື່ສານແຫ່ງໜຶ່ງສາມາດຮັບໃຊ້ ກອງພວກຫລາຍກອງ ພາຍໃນອີງ ບໍ່ກ່ວ ກວ ນ ຫົລກ.

Dès que la zône de stationnement d'une unité dépasse,dans sa plus grande dimension,50 à 60 Kilomètres,il devient nécessaire d'augmenter en conséquence le nombre des centres de transmission.
ເມື່ອໃດເນັ້ນທີ່ນັ້ງພັກຂອງໜ່ວຍກຳລັງໜ່ວຍໜຶ່ງ ທາງກ້ວາງຍາວ ๕๐ ຫາ ๖๐ ຫົລກແລ້ວ, ກໍຈຳ ເປັນຕ້ອງສ້າງຈຳນວນສູນການການສື່ສານເພີ່ມຂຶ້ນຕາມນັ້ນ.

Le commandant d'unité est responsable de l'établissement et du fonctionnement du ou des centres de transmission qui le relient à ses subordonnés.
ຜູ້ບັງຄັບໜ່ວຍຕ້ອງເປັນຜູ້ຮັບຜິດຊອບ ຕໍ່ການຈັດຕັ້ງແລະຕໍ່ການດຳເນີນງານຂອງສູນການການສື່ສານ ແຫ່ງໜຶ່ງ ຫຼືຫລາຍແຫ່ງສຳລັບຕິດຕໍ່ລະອ່ຽງຫັນເອງກັບພວກລູກນ້ອງ.

Cette responsabilité porte sur:
- le choix des emplacements
- l'organisation des reconnaissances préalables à: faire exécuter par les chefs de centres et les agents de transmission
- la désignation des chefs de centres et les ordres à donner aux subordonnés pour assurer les permanences d'agents de transmission dans les centres
- les dispositions prises pour la sûreté des centres.

ການຮັບຜິດຊອບອັນນີ້ ແມ່ນກ່ຽວເຖິງ:
- ການເລືອກຫາບ່ອນຕັ້ງ
- ການຈັດໃຫ້ມີການກວດສອບລ່ວງໜ້າໂດຍພາຜູ້ບັງຄັບສູນການແລະພວກພັນງານສື່ສານ;
- ການແຕ່ງຕັ້ງຜູ້ບັງຄັບສູນການແລະຄຳສັ່ງສຳລັບພວກລູກນ້ອງ ຈັດການໃຫ້ພວກພັນງານສື່ສານ ປະຈຳເວນຍາມຢູ່ທີ່ສູນການ
- ຫົລກເຫລ່ຽງຕ່າງໆສຳລັບຈັດການຮະວັງໄພແກ່ສູນການ.

Tout ce qui a été dit aux pages 13 à 16,à propos du choix d'un emplacement de maquis,est valable pour le choix d'un emplacement de centre de transmission.
ທຸກຢ່າງທີ່ໄດ້ອະທິບາຍໄວ້ໜ້າ ๑๓ ຫາ ໜ້າ ๑๗ ກ່ຽວເຖິງການເລືອກຫາທີ່ຕັ້ງສຳລັບພວກນາກີນັ້ນ, ກໍເປັນທີ່ໃຊ້ໄດ້ສຳລັບການເລືອກທີ່ຕັ້ງສູນການການສື່ສານ.

Toutefois,pour assurer la permanence des transmissions malgré les interventions de l'ennemi,un emplacement de rechange est toujours choisi.Les agents de transmission et les chefs de centre désignés pour faire fonctionner un centre de transmission doivent ignorer l'emplacement de rechange.Des équipes sont tenues en réserve prêtes à travailler au centre de rechange.Il y a lieu d'en tenir compte pour l'organisation des reconnaissances préalables.Dès qu'un centre de rechange a dû être mis en service,un nouvel emplacement de rechange doit être reconnu sans délai.

ເຖິງຢ່າງໃດກໍດີ, ເພື່ອຈັດການຮ ັບປະກັນການສື່ສານ ທ້ ໆທີ່ສັ ຕຣ ູ ເຂົ້ າມາ ແຊກ ແ ຊ ງ ຢ ູ່ ນັ ້ ນ, ຈ ຳ ເ ປ ັ ນ ຈ ະ ຕ ້ ອ ງ ເ ລ ື ອ ກ ຫ າ ທ ີ ່ ຕ ັ ້ ງ ທ ິ ດ ທ າ ງ ໃ ໝ ່ ເ ລ ື ້ ອ ຍ ໆ. ພ ວ ກ ພ ັ ກ ງ ານ ສ ື ສ ານ ແ ລ ະ ພ ວ ກ ຫ ົ ວ ໜ ້ າ ສ ູ ນ ກ າ ງ ທ ີ ່ ຖ ືກ ແ ຕ ່ ງ ຕ ັ ້ ງ ໃ ຫ ້ ດ ຳ ເ ນ ີ ນ ການ ສ ູ ນ ກ າ ງ ການ ສ ື ສ ານ ນ ັ ້ ນ ບ ໍ ່ ຮ ູ ້ ຈ ັ ກ ອ າ ທ ີ ່ ຕ ັ ້ ງ ທ ິ ດ ທ າ ງ ໃ ໝ ່ ຢ ູ ່ ໃ ສ. ສ ຳ ລ ັ ບ ຫ ົ ວ ໜ ້ າ ງ ານ ປ ະ ຈ ຳ ສ ູ ນ ກ າ ງ ທ ິ ດ ທ າ ງ ນ ັ ້ ນ ຕ ້ ອ ງ ຈ ັ ດ ສ ຳ ລ ັ ບ ໜ ່ ວ ຍ ງ ານ ທ ີ ່ ຈ ະ ໄ ດ ້ ພ ົ ້ ນ ຈ າ ກ ຮ ະ ບ ຈ ັ ດ ຫ ້ າ ງ ພ ວ ກ ຈ ຶ ່ ງ ກ ຳ ລ ັ ງ ຖ ອ ຍ ຫ ນ ີ ເ ພ ື ່ ອ ສ ຳ ລ ັ ບ ການ ກ ວ ດ ສ ອ ບ ລ ວ ງ ໜ ້ າ. ເ ມ ື ່ ອ ສ ູ ນ ກ າ ງ ທ ິ ດ ທ າ ງ ແ ຫ ່ ງ ໃ ໝ ່ ຖ ກ ສ ້ າ ງ ຂ ຶ ້ ນ ມ າ ໃ ນ ລ ະ ຫ ວ ່ າ ງ ການ ຮ ຸ ກ ຄ ືບ, ກ ໍ ຈ ຳ ເ ປ ັ ນ ຕ ້ ອ ງ ໂ ຍ ກ ຍ ້ າ ຍ ສ ູ ນ ກ າ ງ ທ ິ ດ ທ າ ງ ນ ັ ້ ນ ໄ ປ ແ ຫ ່ ງ ອ ື ່ ນ.

L'installation dans un centre de transmission est toujours plus sommaire que dans un maquis et la vie y est de ce fait plus austère.Il convient donc de relever fréquemment le chef de centre,les agents de transmission et le personnel des postes de surveillance.En principe,un homme ne doit pas demeurer plus de 4 à 5 jours de suite au centre de transmission.

ການ ຕ ັ ້ ງ ຢ ູ ່ ໃ ນ ສ ູ ນ ກ າ ງ ການ ສ ື ສ ານ ນ ັ ້ ນ ເ ປ ັ ນ ການ ຕ ັ ້ ງ ຢ ູ ່ ງ ່ າ ຍ ດ າ ຍ ກ ວ ່ າ ການ ຕ ັ ້ ງ ຢ ູ ່ ໃ ນ ທ ີ ່ ຕ ັ ້ ງ ຂ ອ ງ ນ າ ກ ວ ່ າ. ດ ັ ່ ງ ນ ັ ້ ນ ເ ຫ ດ ນ ັ ້ ນ ເ ອ ງ ຊ ີ ວ ິ ດ ໃ ນ ສ ູ ນ ກ າ ງ ຈ ຶ ່ ງ ເ ປ ັ ນ ຊ ີ ວ ິ ດ ທ ີ ່ ຍ າ ກ ລ ຳ ບ າ ກ ເ ຄ ັ ່ ງ ຄ ັ ດ ຫ ລ າ ຍ ທ ວ ່ າ. ສ ັ ນ ຊ ັ ້ ນ ສ ີ ງ ທ ີ ່ ຄ ວ ນ ຈ ະ ເ ນ ັ ້ ນ ໜ ັ ກ ໜ ່ ວ ງ ກ ັ ບ ການ ຢ ູ ່ ເ ລ ື ້ ອ ຍ ເ ຊ ິ ນ ຜ ົ ້ ນ ຄ ັ ບ ສ ູ ນ ກ າ ງ, ພ ວ ກ ພ ັ ກ ງ ານ ສ ື ສ ານ ແ ລ ະ ພ ວ ກ ປ ະ ຈ ຳ ຈ ຸ ດ ສ ງ ຂ ະ ຢ ັ ງ ຕ ຶ ກ. ຄ ວ ນ ຫ ັ ນ ກ ັ ບ ມ າ ຢ ້ ຽ ມ ຢ າ ມ ເ ລ ື ້ ອ ຍ ເ ປ ັ ນ ປ ະ ຈ ຳ ການ ສ ູ ນ ກ າ ງ ການ ສ ື ສ ານ ບ ໍ ່ ເ ກ ີ ນ ກ ວ ່ າ ໔ ຫ າ ໕ ວ ັ ນ.

Ce qui a été dit du dispositif de sûreté aux pages 17,18 et 19 est valable pour la sûreté d'un centre de transmission.Le personnel des postes de surveillance est fourni par l'unité avec laquelle stationne le chef responsable du centre.Le poste de surveillance placé sur le cheminement utilisé pour les entrées et les sorties des agents de transmission a une mission particulièrement délicate et importante.L'entrée des agents doit se faire selon un scénario très soigneusement étudié.En cas d'alerte,l'évacuation du centre de transmission doit être instantanée.

ສ ຳ ລ ັ ບ ການ ອ ະ ທ ິ ບ າ ຍ ໃ ຫ ແ ກ ່ ສ ູ ນ ກ າ ງ ການ ສ ື ສ ານ ນ ັ ້ ນ ໃ ຫ ້ ປ ະ ຕ ິ ບ ັ ດ ຕ າ ມ ຫ ົ ວ ຂ ໍ ້ ການ ສ ະ ຫ ນ ອ ງ ອ ະ ທ ິ ບ າ ຍ ໃ ນ ທ ີ ່ ອ ະ ທ ິ ບ າ ຍ ຢ ູ ່ ໜ ້ າ ໑໗, ໑໘ ແ ລ ະ ໑໙. ເ ອ ກ ສ ິ ດ ສ ຳ ລ ັ ບ ຍ າ ມ ດ ່ ານ ຄ ຸ ງ ອ ະ ທ ິ ບ າ ຍ ນ ັ ້ ນ, ຕ ້ ອ ງ ເ ອ ົ າ ມ າ ແ ຕ ່ ໜ ່ ວ ຍ ກ ຳ ລ ັ ງ ຊ ຶ ່ ງ ເ ປ ັ ນ ໜ ່ ວ ຍ ທ ີ ່ ພ ັ ບ ງ ຄ ັ ບ ສ ູ ນ ກ າ ງ ປ ະ ຈ ຳ ຢ ູ ່ ນ ຳ. ດ ່ ານ ຄ ຸ ງ ອ ະ ນ ັ ຍ ຕ ້ ອ ງ ຕ ັ ້ ງ ຢ ູ ່ ຕ າ ມ ເ ສ ັ ້ ນ ທ າ ງ ລ ັ ດ ທ ີ ່ ພ ວ ກ ພ ັ ກ ງ ານ ສ ື ສ ານ ເ ຊ ັ ່ ນ ທ າ ງ ເ ຂ ົ ້ າ ອ ອ ກ. ພ າ ລ ະ ນ ະ ຂ ອ ງ ດ ່ ານ ເ ປ ັ ນ ພ າ ລ ະ ທ ີ ່ ສ ັ ບ ສ ົ ນ ແ ລ ະ ສ ຳ ຄ ັ ນ ເ ປ ັ ນ ທ ີ ່ ສ ຸ ດ. ການ ເ ຂ ົ ້ າ ໄ ປ ໃ ນ ສ ູ ນ ກ າ ງ ກ ໍ ຕ ້ ອ ງ ເ ຮ ັ ດ ໃ ຫ ້ ຖ ກ ຕ ້ ອ ງ ຕ າ ມ ບ ົ ດ ສ ະ ເ ໜ ີ ທ ີ ່ ຕ ້ ອ ງ ໄ ດ ້ ພ ິ ຈ າ ລ ະ ນ າ ກ ະ ຕ ຽ ມ ໄ ວ ້ ກ ່ ອ ນ ຢ ່ າ ງ ລ ະ ມ ັ ດ ລ ະ ວ ັ ງ. ເ ວ ລ າ ມ ີ ການ ເ ຕ ືອ ນ ໄ ພ ຕ ້ ອ ງ ໃ ຫ ້ ສ າ ມ າ ດ ອ ົ ບ ຍ ້ າ ຍ ສ ູ ນ ກ າ ງ ການ ສ ື ສ ານ ໄ ປ ໄ ດ ້ ທ ັ ນ ທ ີ.

La liaison entre les maquis et les informateurs habitant dans les villages pose un problème difficile auquel une solution doit être trouvée dans chaque cas particulier.

Les indications qui suivent ne sont données qu'à titre d'exemple.

ການຕິດຕໍ່ຂ່ອງທາງລະຫວ່າງ ພວກ ມາກີ ກັບພວກ ບ້ານ ທີ່ຢູ່ໃນບ້ານຄົນນັ້ນ ເປັນບັນຫາຍາກຊຶ່ງຈະຕ້ອງ ຫາທາງແກ້ໄຂ ໃຫ້ຄົນແຕ່ລະກໍລະນີ.

ດັ່ງໄປນີ້ຈະໄດ້ລະບຸຂໍ້ມູນຖານ ພໍແຕ່ເປັນຕົວຢ່າງເທົ່ານັ້ນ.

1°/- Liaison INFORMATEUR - MAQUIS:

๑ /- ການຕິດຕໍ່ຂ່ອງ ຜູ້ບອກຂ່າວກັບພວກມາກີ:

Il peut être judicieux de faire connaître à certains informateurs particulièrement sûrs l'emplacement du centre de transmission.

ສິ່ງທີ່ຈະລວບລວມກໍ ຕ້ອງເຮັດໃຫ້ ຜູ້ບອກຂ່າວບາງຄົນ ທີ່ເຊື່ອໃຈໄດ້ເທົ່ານັ້ນ ຮູ້ຈັກທີ່ຕັ້ງສູນກາງ.

Plus fréquemment, la liaison sera réalisée directement entre l'informateur et le chef du groupe d'auto-défense qui l'emploie en dévoilant à l'informateur la position du poste de surveillance placé à l'entrée du maquis.

ສິ່ງທີ່ຕ້ອງເຮັດເລື້ອຍໆ ກໍຄືຈະຕ້ອງໃຫ້ມີການຕິດຕໍ່ໂດຍຢ່າງຜູ້ບອກຂ່າວກັບຜັ້ງຄັບ ພໍ້ຕະອັກລາທະການທີ່ເປັນຜູ້ໄຊ້ ຜູ້ບອກຂ່າວ ໂດຍການບອກໃຫ້ຜູ້ບອກຂ່າວນີ້ຮູ້ຈັກທີ່ຕັ້ງ ຂອງດ່ານຄຸມຂະອັງເທ ຢູ່ຕາມທາງເຂົ້າໄປຫາທີ່ຕັ້ງຂອງນາກ ກີ,.

2°/- Liaison MAQUIS - INFORMATEUR:

๒ /- ການຕິດຕໍ່ຂ່ອງ ມາກີກັບຜູ້ບອກຂ່າວ:

Un bon procédé consiste à convenir avec l'informateur d'une cachette où les hommes du maquis déposeront leurs messages et que l'informateur pourra sans difficulté visiter souvent.

ວິທີທີ່ດີໄດ້ແກ່ການຕົກລົງບ່ອນລັບໄວ້ກັບຜູ້ບອກຂ່າວ. ຄົນຂອງພວກມາກີຈະ ຕ້ອງມາຖ້ຽງຈົດໝາຍຂອງພວກຄົນໄວ້ໃນ ບ່ານລັບນີ້ຜູ້ບອກຂ່າວຈະມາທຳໄດ້ໂດຍບໍ່ມີຄວາມຍາກຊຸ.

C/- CAS DES DETACHEMENTS EN MOUVEMENT:

๓/- ກໍລະນີກອງຜະການເຄື່ອນຍ້າຍ:

Tout mouvement pose un problème de transmissions. Le chef d' un élément en mouvement doit,dans toute la mesure du possible, prendre des dispositions pour s'assurer des liaisons,au moins périodiques,avec l'échelon supérieur,c'est-à-dire pratiquement avec,suivant les cas,une "Boîte aux lettres" ou un "Centre de transmission".
ทุกๆการเคื่อนกำลังจะต้องประสบบันหาในด้านการสื่สาน. ผู้บังคับกองย่งที่อยู่ในระว่างเคื่อนกำลังจะต้องอางอิกำหดจุดการหุกย่างพายในสอบเสดีแหง่ความสามาดเพื่อเสัดโต้การติดต่อกันมีอันย่ยางค้กแม่ระอ่างติบเยงกับอันสูง ย่างบังกเป็นระยะๆก่าอดี ผล้อแต่กีระมีตามทันระดาต้องมีการติดอ่กับ"ตู้ซีดพาย" ทีลกับ" สุนกางการสสาน".
Dans le sens élément en mouvement échelon supérieur,le problème n'offre pas de difficulté.Il suffit que l'élément en mouvement s'adjoigne des agents de transmission connaissant la boîte aux lettres ou le centre de transmission de l'autorité supérieure.

การติดต่อากกองย่งที่อยู่ในระว่างเคื่อนที่ไปหาอันสูงนั้น บ่เป็นบันหาบันย้ายบากเลิย. มีแต่อ่าต้องให้มีพอกพนักงานสื่สาน ที่ฮู้จักที่ดาลอางตู้ซีดพาย ทีล สุนกางการสื่สานของอันสูง, มาอู่นำกองทีนั้น.

Dans le sens échelon supérieur élément en mouvement,la liaison est beaucoup plus difficile à assurer.Elle ne peut se faire qu'aux moments où l'élément en mouvement s'arrête pour effectuer une halte de plus ou moins longue durée.

การติดต่อันสูงไปหากองย่งอียู่ในระว่างเคื่อนที่นั้น มีบันหาย้ายอากหลายก่อา เพาะว่าจะติดต่อกันได้แต่สเพาะเอลากองบ่งยุดเชิาดินแด่ปานใดปานหึ่งที่นั้น.

Il appartient au chef de l'élément appelé à faire mouvement:

- de prévoir les zônes dans lesquelles s'effectueront ces haltes
- d'indiquer à l'autorité supérieure des points de contact situés dans ces zônes et faciles à découvrir,et les moments où le contact pourra être pris en ces points
- de laisser,le moment venu,en ces points de contact,des agents de transmission connaissant exactement le lieu choisi pour effectuer la halte.

ผู้บังคับกองย่งอียู่ฤกสั่งให้ทำการเคื่อนกำลังมีหาที่จะต้องว่า

- กะเขาหมินทินบ่อมจะต้องปูดเชิาเพื่อทำการติดต่,
- จายงานให้อันสูงฮาบเถิง,จุดติดต่อียู่จะเห็นได้สดอกปู่ในมินทินด้าก่าอ และลายงานโมงสำลับไปติดต่- ย่างจุดนั้นๆ.
- ปะพอกพนักงานสื่สาน ที่จะกบ่อมจะปูดเชิาคักแม่น ให้ดามจุดติดต่ด้าก่าอ เมื่อหากเถิงดาอ.

Si le P.C. de l'échelon supérieur est lui-même en mouvement, le chef de cet échelon indique de même à ses subordonnés les points de contact à utiliser et les moments où le contact pourra être trouvé.

ຖ້າອ່ຳປັນ ກອງອັນຊາການຂອງຂັ້ນສູງເອງຫາກຢູ່ໃນຣະອ່ຳງເຄື່ອນທີ່ແລ້ວ, ຜັ້ນ້ຳຄັບບັນຊາ
ຂັ້ນສູງນີ້ ກໍຕ້ອງແຈ້ງໃຫ້ພວກລູກນ້ອງຂອງຍົນຊາບເຖິງຈຸດ ນ່ວນຈະ ,ໄປຕິດຕໍ່ກັ
ຫ້ຳເວລາທີ່ຈະຕ້ອງໄປຕິດຕໍ່ກັບ.

CHAPITRE II

ພາກ ๒

LE COMBAT DE NUIT

ການສູ້ລົບກາງຄືນ

- Page 1 GENERALITES
- ໜ້າ ๑ ກ່າວທົ່ວໄປ
- Page 10 LES GESTES ELEMENTAIRES
- ໜ້າ ๑๐ ຄວາມເຄື່ອນໄຫວເບື້ອງຕົ້ນ
- Page 16 LE DEPLACEMENT
- ໜ້າ ๑๗ ການຍ້ຽຍທີ່
- Page 27 FRANCHISSEMENT COLLECTIF DES OBSTACLES
- ໜ້າ ๒๗ ການຂ້າມສິ່ງກີດກັ້ນຮ່ວມໝູ່
- Page 28 PROCEDE DES POINTS DE REPERE
- ໜ້າ ๒๘ ວິທີການໂດຍໃຊ້ຈຸດໝາຍຫົວ
- Page 31 PROCEDE ASTRONOMIQUE
- ໜ້າ ๓๑ ວິທີການໂດຍອາໃສເດືອນດາວ
- Page 36 LE TIR DE NUIT
- ໜ້າ ๓๗ ການຍິງປືນເວລາກາງຄືນ
- Page 43 MISE EN OEUVRE DU MATERIEL DE NUIT
- ໜ້າ ๔๓ ການໃຊ້ເຄື່ອງອຸປະກອນເຂົ້າດຳເນີນງານກາງຄືນ
- Page 46 LES MISSIONS INDIVIDUELLES
- ໜ້າ ๔๗ ພາຣະປະຈຳບຸກຄົນ
- Page 53 MISSIONS DES PETITES UNITES
- ໜ້າ ๕๓ ພາຣະກິດຂອງກອງກຳລັງ
- Page 73 CONCLUSION
- ໜ້າ ๗๓ ຂໍ້ສຸບ

LE COMBAT DE NUIT

ການສູ້ລົບກາງຄືນ

Si l'action nocturne est beaucoup moins coûteuse, lorsqu'elle réussit,que l'opération de jour,elle est aussi beaucoup plus difficile à monter et à exécuter.Elle nécessite, de la part des exécutants,une grande maîtrise.Elle réclame donc des cadres subalternes soigneusement instruits et une troupe patiemment dressée.

ເຖິງວ່າຈະໄດ້ໄຊຊະນະແລະບໍ່ເກີດຄວາມເສັຍຫາຍຫລາຍທໍ່ການປະຕິບັດງານລົບ ການເວັ້ນກິດ ແຕ່ການສູ້ລົບກາງຄືນເປັນຂອງຈັດຫາງແລະປະຕິບັດໄດ້ຍາກຫລາຍກ່ວາ.ການຫາຍ ທ່ຈະປະຕິບັດການລົບກາງຄືນຈະຕ້ອງມີຄຸນສົມບັດເປັນທີ່ສຸດ.ສັ້ນ,ຕ່ເປັນນາຍຂັ້ນຕ່ໍ່ເຂົ້ມ ພວກຜູ້ຍຍ້ງຈະຕ້ອງໄດ້ການສຶກສາໂອບໂລມຢ່າງຄົບຄຸນ ແລະ'ພວກການຫ້ະຫາຍກ໋ຈະຕ້ອງໄດ້ຮັບ ການຝຶກຫັດຢ່າງບ່ານບັນ.

Or l'instruction en vue du combat de nuit est LONGUE et DELICATE car elle ne souffre pas l'"à peu près".Pour la mener à bien il faut que les instructeurs soient convaincus de son utilité, connaissent les conditions générales et les REGLES PRATIQUES du combat de nuit.

ດ້ງນັ້ນ ການໂອບໂລມອົຊາເພ່ືອສູ້ລົບກາງຄືນຈ່ືງເປັນການໂອບໂລມຄົບ ແລະ ຍາກ ເພາະ ຈະເວັ້ນພໍ"ແປະແນະ"ນັ້ນບໍ່ໄດ້. ເພ່ືອດໍາເນີນການໂອບໂລມໃຫ້ເກີດຜົນດີ ຕ້ອງໃຫ້ພວກຄູສອນ ມີຄວາມເຊ່ືອັ້ນໃນຫ໌ປະໂຍຊນ໌ແລະຕ້ອງໃຫ້ຮູ້ຈັກສພາບທ່ໍ່ໄປທ້ັ ຫ໌ລັກປະຕິບັດ ສໍາລັບການ ສູ້ລົບກາງຄືນ.

A/- GENERALITES:

ກ/- ກ່ານທ່ົ່ວໄປ:

1°/- LE MILIEU NOCTURNE:

ຈ /- ສພາບແຫ່ງກາງຄືນ:

Parmi les éléments qui concourent à modeler le "Milieu" nocturne,les uns sont permanents:ce sont les facteurs COSMOGRAPHIQUES (Lune,étoilesetc.....),les autres sont variables:ce sont les facteurs METEOROLOGIQUES (Pluie,brouillard, vent,etc..)

Tous ces éléments influent sur la DUREE,le degré de CLARTE et le degré de CALME de la nuit.

ໃນບັນດາສ່ອນຕ່າງໆ ທ່ີພາໃຫ້ເປັນສພາບແຫ່ງກາງຄືນນັ້ນ ສ່ອນໜ່ືງເປັນສ່ອນ ຖາວອນ ຄ໋ ເດ໋ອນດາວ ແລະອີກສ່ອນໜ່ືງເປັນສ່ອນທ່ີ່ປ່ຽນແປ ຄ໋ ອຸຕຸນິຍົມ(ຝົນ,ໝອກລົມ). ສ່ອນທ້ັ ໝົດເລ່ືານ້ີ ພາໃຫ້ເກີດຄວາມກະທົບກະເທ໋ອນຕ່ໍ່ຊ໋ ຣະຍະຍາວການຮ໋ ແລະ ຄວາມ ວ່ນສວັດ ຂອງກາງຄືນ.

- Durée: Les nuits sont de durée inégale.Ce fait peut influer sérieusement sur les opérations;en effet,certaines actions nécessitent par exemple de longs délais d'approche..

- ຊ່ວຍລະຍະ : ຊ່ວຍລະຍະຂວ້ງກ້ວ້ງຄືນນັ້ນ ບໍ່ສ່ໍ້ານ້ອຍເນີ.ອ້ວ້ກ້ວ້ຍທັ້ມະຊ້ວ້ຕວັນນີ້ ອ້ວ້ດ້ວ້ຈະກ້ະທົບ ກ້ະເທ້ືອນຢ່ວ້ງໜ້ັກຕໍ່ກ້ວ້ງປ້ະຕິບັດ້ວ້ນລົບ;ວັນທ້ີ່ຈ້ວ້ງແລ້ວ, ໃນບ້ວ້ງກ້ວ້ງປ້ະຕິບັດ້ວ້ນລົບ ກ້ໍ້ວ້ ໄດ້ໃຊ້ເວ້ລ້ວ້ຍດ້ວ້ຍເພ້ືອຫັ້ຍບເຂ້ົ້ວ້ກ້ວ້ງສັດຕ.

- Clarté: Les nuits sont plus ou moins obscures.Cela est dû principalement à l'influence de la lune.En effet,suivant la phase de la lune,la durée de sa présence nocturne au-dessus de l'horizon,il existe toute une"gamme" de degrés de clarté, dont il faut savoir jouer,en fonction des besoins de l'opération à monter. (1)

  A ce degré prévisible du degré de clarté de la nuit se superpose un élément plus incertain:les circonstances atmosphériques locales.Suivant qu'il y a plus ou moins de nuages, qu'il pleut ou qu'il bruine...la clarté de la nuit varie encore.

- ຄ້ວ້ວ້ວ້ວ : ເ້ືອ້ວ້ວ້ວ້ວ

- Caractères secondaires:
- ລັກສນະສ່ວັນປີກຢ່ງ:

Enfin il existe deux autres caractères particuliers au "milieu" nocturne:

- De nuit,il fait plus FROID et aussi plus HUMIDE que de jour. Il faudra donc parfois prendre des précautions contre l'engourdissement ou pour protéger de l'humidité certains matériels particulièrement sensibles (postes radio,détonateurs et artifices).

ໃນທີ່ສດ ສພາບແຫ່ງກາງຄືນກໍ່ຍັງມີລັກສນະສ່ວັນພິເສດຢ່ີກສອງຢ່ງ:

- ກາງຄືນອາກາສກໍ່ເຢັນ ແລະຊຸ່ມກ່ວາກາງເວັນ.ສັ່ນບາງ້ຄ້ງຈ່ເປັນຕ້ອງຣະມັດຣະວັງເພື່ອ ປ່ໃຫ້ເກີດຄວ້ງພາວທີ່ລຸເພື່ອປ້ອງກັນ ຍປະກອບພິເສດບາງແນວທີ່ປ່ທົນຄວາມຊຸ່ມ(ວິທະຍຸ, ລນວນລະເບີດ ແລະ ເຄ່ອງວິທຍາກາຣ).

Ainsi le milieu nocturne impose au combat certains caractères particuliers:

- La réduction de VISIBILITE facilite l'APPROCHE,diminue l'efficacité du FEU et augmente les difficultés de conservation de l'ORDRE et de la DIRECTION
- Le CALME ambiant impose le recherche du SILENCE

ສັ່ນ, ສພາບແຫ່ງກາງຄືນ ຈ່ືງພົບຕ້ັງກາຣຍ່ັບໃຫ້ມີ ລັກ ×ະສ່ວັນພິເສດບາງຢ່ງ:

- ກາຣທ່ີທັສນະວິໄສ ຫຼລຜ່ວນໜ້ງລົງນ້ັ ພ່ໃຫ້ໄດ້ຮ້ັບຄວາມສດວກໃນກາຣຫ້ຍ ເຂ້ົ້າຫາສ້ັຕຣ, ພ່ໃຫ້ກາຣຍ່ິງໄດ້ຮ້ັຜນໜ້ງລົງແລະໃຫ້ເກີດຄວາມຫ້ຍງຍາກທະວີຂ້ັ້ນ ໃນກາຣຮ້ັກສາຄວ້ມເປ້ັນຣະບ້ຽບ ແລະກ້ຽວກ້ັບທ່ີສທາງ.ເດ ັ.
- ຄວາມສງ ົບງ ຽບ ອ ັນຜ ົ ວ ເ ລ ັ ນ ຍ ັ ນ ພ ່ ໃ ຫ ້ ຈ ່ ໍ ເ ປ ັ ນ ຕ ້ ອ ງ ປ ະ ຕ ິ ບ ັ ດ ກ ່ ວ ຍ ຄ ວ າ ມ ລ ັ ບ ແ ລ ະ ຄ ວ າ ມ ປ ອ ດ ໄ ພ .

2°/- L'HOMME FACE À LA NUIT:

6 /- ເມ ື ່ ອ ຄ ົ ນ ເ ຮ ົ າ ຕ ິ ກ ຢ ູ ່ ໃ ນ ທ ່ ວ ງ ກ ວ ່ ງ ແ ຫ ່ ງ ຄ ວ າ ມ ມ ື ດ :

De même que la forêt ou la montagne engendre un "climat" physique et moral particulier,de même le milieu nocturne marque le combat d'un sceau original.

ຄ ັ ນ ວ ່ ່ ປ ່ ່ ໄ ມ ້ ພ ຸ ເ ຂ ົ ້ ່ ວ ກ ່ ວ ຮ ັ ດ ໃ ຫ ້ ເ ກ ີ ດ ວ ່ ່ ກ ່ ວ ຮ ັ ພ ິ ເ ສ ດ ແ ກ ່ ່ ' ' ຣ ່ ່ ວ ງ ກ ່ ວ ງ ແ ລ ະ ຈ ິ ດ ໃ ຈ ຢ ່ ່ ງ ໃ ດ , ສ ພ ່ ວ ບ ແ ຫ ່ ງ ກ ່ ວ ງ . . ຄ ື ນ ? ກ ໍ ຢ ່ ວ ມ ເ ປ ັ ນ ລ ັ ກ ສ ນ ະ ວ ິ ນ ແ ປ ນ ເ ລ ່ ່ ວ ກ ່ ວ ຮ ສ ໍ ລ ັ ບ ກ ່ ວ ຮ ລ ົ ບ ເ ຊ ັ ່ ນ ນ ັ ນ ເ ພ ່ ວ ນ ກ ັ ນ .

L'homme,influencé par ce milieu,se trouve dans des conditions physiologiques et psychologiques qui provoquent en lui un "dépaysement" contre lequel nous aurons à lutter par l'accoutumance et l'instruction.

ເ ມ ່ ວ ຖ ິ ກ ຣ ະ ທ ົ ບ ຣ ະ ເ ທ ່ ວ ນ ຈ າ ກ ສ ພ ່ ວ ບ ເ ຊ ັ ່ ນ ນ ້ ່ ແ ລ ້ ວ , ຄ ົ ນ ເ ຮ ົ າ ກ ໍ ຕ ິ ກ ເ ຂ ົ ້ ່ ຢ ່ ໄ ນ ສ ພ ່ ວ ບ ແ ຫ ່ ງ ທ ັ ມ ະ ຊ າ ຕ ິ ແ ລ ະ ຊ ີ ວ ິ ຕ ຈ ິ ຕ ໃ ຈ ? ຈ ່ ໍ ເ ປ ັ ນ ຈ ະ ຕ ້ ອ ງ ຕ ່ ສ ູ ້ ໂ ດ ຍ ນ ່ ໍ ໃ ສ ຄ ວ າ ມ ລ ັ ບ ເ ລ ີ ຍ ແ ລ ະ ກ ່ ວ ຮ ຫ ັ ດ ແ ຍ ກ .

a)- Au point de vue physiologique:

ก/- ກ່ຽວກັບດ້ານຫັນຂອງ:

L'homme se trouve désorienté par le fait que les sens sur lesquels s'appuie son activité diurne voient leurs possibilités considérablement modifiées dans l'obscurité de la nuit.

ຄົນເຮົາຍ່ອມບໍ່ຮັ້ສຶກສະຫງ ຍ້ອນວ່າສັ ຜ ພ ບ ຂ ອ ງ ຫູ ຕ ງ ຊ ງ ເ ັ ນ ເ ຄ ື ່ ອ ງ ມ ື ໃ ສ ສ ໍ ລ ັ ບ ທ ໍ ງ ານ ກ ງ ເ ວ ັ ນ ນ ັ ້ ນ , ເ ປ ັ ນ ຢ ູ ່ ໃ ນ ຄ ວ າ ມ ມ ື ດ ມ ົ ນ ແ ລ ້ ວ , ກ ິ ຈ ກ ິ ຈ ະ ດ ໍ ເ ນ ີ ນ ໄ ປ ຫ ລ ວ ງ ຫ ລ າ ຍ .

La vision de nuit fonctionne suivant un mécanisme différent de la vision diurne;les rôles respectifs des différents sens sont modifiés;enfin un facteur nouveau intervient:La résistance au besoin du sommeil.

ທ ັ ສ ນ ະ ພ າ ບ ໃ ນ ເ ວ ລ າ ກ ງ ເ ວ ັ ນ ນ ັ ້ ນ ເ ປ ັ ນ ໄ ປ ຕ າ ມ ກ ິ ລ ໄ ກ ທ ີ ່ ບ ໍ ່ ເ ໝ ື ອ ນ ກ ັ ນ ກ ັ ບ ທ ັ ສ ນ ະ ພ າ ບ ໃ ນ ເ ວ ລ າ ກ ງ ເ ວ ັ ນ ; ບ ົ ດ ບ າ ດ ຂ ອ ງ ຫ ູ ຕ ງ ກ ໍ ຖ ື ກ ປ ່ ຽ ນ ແ ປ ງ ໄ ປ ; ທ ້ າ ຍ ສ ຸ ດ ກ ໍ ມ ີ ເ ຈ ື ອ ງ ໄ ໝ ່ ແ ຊ ກ ເ ຂ ົ ້ າ ມ າ ຄ ື : ກ າ ຣ ຕ ິ ດ ທ ົ ນ ຕ ໍ ່ ຄ ວ າ ມ ຢ າ ກ ນ ອ ນ ນ ໍ ້ .

= Adaptation à la vision de nuit:

= ກ າ ຣ ດ ັ ດ ແ ປ ງ ທ ັ ສ ນ ະ ພ າ ບ ສ ໍ ລ ັ ບ ກ ງ ເ ວ ັ ນ :

Lorsqu'on passe brutalement de la lumière à l'obscurité,on demeure presqu'aveugle pendant un certain temps.Puis, peu à peu,la "mise au point" s'opère et la vision devient meilleure.Il faut entre 20 et 40 minutes pour que cette adaptation s'achève.

ເ ວ ລ າ ເ ຮ ົ າ ອ ອ ກ ຈ າ ກ ບ ່ ອ ນ ແ ຈ ້ ງ ໄ ອ ໆ ໄ ປ ເ ລ ົ ່ າ ບ ່ ອ ນ ມ ື ດ ໂ ລ ດ , ເ ຮ ົ າ ກ ໍ ເ ກ ື ອ ບ ເ ບ ິ ່ ງ ບ ໍ ່ ເ ຫ ັ ນ ຫ ຍ ງ ໃ ນ ຣ ະ ຍ ະ ຄ າ ວ ໜ ງ . ຄ ົ ນ ແ ລ ້ ວ ຈ ່ ງ ຄ ່ ງ ເ ຫ ັ ນ ແ ຈ ້ ງ ມ າ ໆ ແ ລ ະ ທ ັ ສ ນ ະ ຫ າ ບ ກ ໍ ດ ີ ຂ ຶ ້ ນ . ສ ໍ ລ ັ ບ ກ າ ຣ ດ ັ ດ ແ ປ ງ ອ ັ ນ ນ ີ ້ ຕ ້ ອ ງ ໃ ຊ ້ ເ ວ ລ າ ລ ະ ອ ່ າ ງ ๒๐ ຫ า ๔๐ ນ า ທ ี .

Ce temps d'adaptation peut augmenter sous l'influence de certains agents contenus dans les fumées de tabac.Il est donc déconseillé de fumer avant une opération nocturne.

ก า ร ส ู บ ย า ง า ใ ห ้ ม ี ผ ล อ ใ ด ผ ล อ ห ึ ่ ง ย ่ ใ น ค ้ อ ม ย า ส ู บ น ั ้ น ร ั ด ใ ห ้ ร ะ ย ะ เ ว ล า ส ำ ล ั บ ก า ร ด ั ด แ ป ง ด ้ า ว น ี ้ ต ้ อ ง ย ื ด ย า ว อ อ ม ก ต ิ ม ส ั ้ น , ข ้ อ ค ว ร ห ล ี ก เ ล ี ่ ย ก ่ อ น ก า ร ป ะ ต ิ บ ั ด ง า น ล ิ บ .

= Quels sont les hommes qui voient le mieux la nuit?

= ແ ມ ່ ນ ໃ ຜ ເ ປ ັ ນ ຜ ູ ້ ທ ີ ່ ເ ຫ ັ ນ ດ ີ ທ ີ ່ ສ ຸ ດ ໃ ນ ເ ວ ລ າ ກ ງ ເ ວ ັ ນ ?

Nous emploierons de préférence pour l'observation de nuit les hommes que leurs conditions antérieures de vie auront entraînés à une bonne vision nocturne:habitants des campagnes,pécheurs,chasseurs..L'expérience ayant prouvé que les gens des villes le plus souvent,faute d'habitude,ne savent pas voir en "vision périphérique".

ສ່ວນທີ່ດີ ສຳລັບການສ້າງເຄື່ອງການກາງຄືນນັ້ນ ຄວນຈະໃຊ້ຈຳພວກປຸກຄົນຊຶ່ງມີຊີວິດຄ້ຳນເຄີຍກັບ
ທັສນະພາບອັນດີສຳລັບການຄືນມາແລ້ວໃນອະດີດ ເຊັ່ນພວກຊາວບ້ານນອກ,ພວກຫາປ່າພວກໂຮ່
ເນື້ອການຄືນ.... ຕາມທີ່ໄດ້ຍິນຄຳນາແລ້ວພາໃຫ້ເຫັນໄດ້ວ່າ ສ່ວນຫລາຍພວກຊາວເມືອງ
ບໍ່ຮູ້ຈັກເບິ່ງໃນລັກສນະ "ເປັນອົງມົນ".
Il faut noter,en tout cas,qu'il n'y a pas parallélisme entre l'acuité visuelle nocturne et l'acuité visuelle diurne.Les hommes qui ont la meilleure acuité visuelle de jour ne sont pas forcément ceux qui jouissent de la meilleure acuité visuelle de nuit.
ບໍ່ວ່າຍາມໃດກໍດີ ຄວນສັງເກດວ່າ ເວລາການຄືນແລະການເວັ້ນນັ້ນ ອາການແຕ່ງທັສນະບໍ່ເປັນ
ໄປໃນທ່ຽງອັນ. ຜູ້ໃດມີແສງຕາດີການເວັ້ນກໍ່ມ່ນຈະເປັນພວກທີ່ມີແສງຕາດີການຄືນສເມີໄປ.

= <u>Adaptation à l'obscurité:</u>
= <u>ການດັດແສງຕາໃຫ້ເຄີຍຕໍ່ຄວາມມືດ:</u>

La vitesse à laquelle l'oeil s'adapte à l'obscurité dépend du degré d'éclairement auquel le sujet a été exposé avant de commencer son adaptation.
ການທີ່ແສງຕາຈະເຄີຍກັບຄວາມມືດໄດ້ໄວປານໃດນັ້ນ ກໍແລ້ວແຕ່ສິ່ງຂອງທີ່ເຮົາ
ຫລຽວເບິ່ງຈະຢູ່ບ່ອນແຈ້ງບ່ອນມືດພໍປານໃດ.
Les hommes qui seront dans la nécessité de s'adapter rapidement à l'obscurité (guetteurs dans période qui précède leur tour de veille,patrouilleurs avant l'opération)devront être maintenus dans des locaux modérément éclairés.
ຜູ້ທີ່ຈຳເປັນຈະຕ້ອງດັດແສງຕາໃຫ້ເຄີຍເບິ່ງໄດ້ໃນທີ່ມືດໄວໆ (ເຊັ່ນພວກຍາມນອງໃນຊ່ວງກ່ອນ
ການເຝົ້າຍາມ,ພວກລາດຕະເວັ້ນກ່ອນການປະຕິບັດງານລັບ)ນັ້ນ, ຈະຕ້ອງປະຈຳຢູ່ຫ້ອງເຮືອນທີ່
ແຈ້ງແດ່ໆ.
D'autre part,des stimulations des autres organes des sens pourraient,dans certaines conditions,accélérer l'adaptation de l'oeil et augmenter sa sensibilité.Par exemple l'aspersion d'eau froide sur le visage réduirait à 5 ou 6 minutes le temps d'adaptation à l'obscurité et augmenterait de 50 à 60 % l'acuité visuelle nocturne.
ອີກປະການ. ໜຶ່ງໃນບາງກໍຣະນີການກຸ້ຣເຮົ້າອົງຄ໌ປະກອບຕ່າງໆແຫ່ງຄວາມຮູ້ສຶກນັ້ນ ກໍອາດຈະພາໃຫ້ສາມາດ
ດັດແສງຕາໄດ້ໄວເຂົ້າ ແລະທະວີຄວາມຮັ້ສກຂຶ້ນອີກ. ຕົວຢ່າງການເອົານ້ຳເຢັນສ່ວຍໜ້າກໍອາດ
ລົດຜ່ອນຣະຍະເວລາດັດແສງຕາໃຫ້ເຄີຍກັບຄວາມມືດໄດ້ປະມານ ๕ ຫຶ ๗ ນາທີແລະທະວີຄວາມ
ເຫັນຮ່ວງເວລາການຄືນນັ້ນຂຶ້ນ ๕๐ ຫາ ๗๐ %.
Une lumière,même faible,frappant un oeil adapté à l'obscurité, abaisse la sensibilité de sa vision nocturne.C'est une éventualité qui peut se produire au combat de nuit:

- soit que l'on ait besoin d'un éclairage suffisant pour permettre la vision distincte (consulter une carte par exemple)
- soit que l'aveuglement soit accidentel (fusée,éclatement d'un obus,etc....)

ເຖິງຈະມີແສງສ່ວາງພັ້ງງ່ວກໍ່ດີ ເມື່ວມັ້ນຈະປະເຫີດກັບຄວາມມືດແລ້ວ, ແສງສ່ວາງນີ້ ຍ່ອມຈະຫ່ວນຄວາມໄຫວຮັ້ສຶກແທ່ງທັສນະພາບໃນຂອລວາງຄືນ. ເຫັ້ງນັ້ນຈາດມາດເກີດຂັ້ນແກ່ການຄົ້ນຂອລວາງຄືນ ຄໍ:

- ອາດຈະຕ້ວງການໃຫ້ມີແສງສ່ວາງພ້ງພ້ເພື່ວໃຫ້ເຫັ້ນໄດ້ຊັດເຈນ(ຕົວຢ່ວາງເພື່ວເປ້ງແຜນທີ່)
- ຫ້ວ ແສງທີ່ຂະປະດາເຮົ້ານັ້ນ ມາດຈະເກີດຂັ້ນໂດຍບ້ວງເປ້ນ (ລຸກໄຟ, ແສງຈາກການຈະເປ້ດຂອງລຸກປ້ນໃຫ່.....).

Lorsqu'on a besoin d'une vision distincte il va lieu d'utiliser la lumière rouge. Il y aurait d'ailleurs avantage à équiper les lampes électriques de poche, en service dans certaines unités, d'un "cache" de couleur rouge.

ເວລາຕ້ວງການໃຫ້ມີຫັສນະພາບຊັດເຈນ ເຮົາຄວນໃຊ້ແສງ(ໄຟ)ແດ່ງ. ເຖິງຢ່ວາງໃດກໍ່ດີ ການໃຊ້ໄຟສ່ວາງທີ່ມີສ້ວຍປົກໜ້ວາແກ້ວເປ້ນສີແດ່ງຊຶ່ງເຄ້ຍມີໃຊ້ຢ່ວ່ຕາມບ່ວ່ອຍກ້ວາງນັ້ນ ອາດຈະເປ້ນປະໂຫຍ.

Lorsqu'on risque l'éblouissement, fermer un oeil: La sensibilité de cet oeil ne sera pas endommagée.

ເມື່ວເຫ້ນວ່ວາຈະມີອາການຕາຟ່ວາງຂຶ້ນແລ້ວ, ຕ້ວງຫ້ລັບຕາເບ້ວງໜ່ວ: ຄວາມໄຫວຮູ້ສຶກຂວາງຕາເບ້ວງນີ້ ຈະບ່ໄດ້ຮັບເສ້ຍຫ່ວຍ.

= Rôle respectif des sens de nuit;

= ລຳດັບຄວາມສ້ວຄັນຂອງອາວັຍະຕ່ວາງໆ ໃນເວລາກ່ວາງຄືນ:

De nuit, la hiérarchie des différents sens se trouve remaniée:

- La vue le cède à l'ouïe, qui prend une importance primordiale. En effet, pour remplacer la vue, défaillante au delà de certaines limites, l'écoute est seule efficace.

- L'oreille est d'ailleurs beaucoup plus sensible que l'oeil. La plus petite unité sonore perceptible est de même grandeur que celle qui serait envoyée par la lumière d'une bougie distante de 13 Kilomètres. A cette distance, la lumière ne serait pas perçue.

- Le toucher voit aussi son importance augmenter, car les mains sont utilisées comme des sortes d'"antennes" destinées à suppléer ou à recouper les données visuelles.

- L'odorat même à son utilité, l'humidité de la nuit rendant, en général, les odeurs plus perceptibles.

ການຄົ້ນລຳດັບຂອງອາວັຍະຕ່ວາງໆ ກໍ່ຖ້ກປ່ງນແປ່ງ:

- ການເອ້ຍຫ້ງແທນການເຫ້ນຕາເບ້ວງເວ້ນເຮ້ອງສຳລັບກ່ວນອ້ນ. ວ້ນທ້ຈ້ງແລ້ວ, ການຟ້ງສ່ງງ ທ້ນ ຈະພ່ໃຫ້ເກີດປະໂຍຊ້ນ໌ແທນການເຫ້ນຕາເບ້ວງພ່ວະເວລາເບ້ວງໄປກ່ວາຍຢ່ວ່ານໄດ້ຢ່ວ່ານໜ້ວຍ ແລ້ວ ແສງຕາກ້ໍ່ບ່ໄດ້ຮັບຄ້ກແນ່.

- ອີກປະການໜຶ່ງ ຫນຶ່ງເປັນປະສາທທີ່ເກີດໃຫ້ຮູ້ສຶກ ເວົ້າວ່າຕາ.ສ່ວນດ້ານທີ່ສຸດທີ່ຟັງໄດ້ກໍ່ຈະມີອາໝຸພາບຂະໜາດດຽວກັນ ວາມຸພາບຂອງແສງທ່ານທີ່ຕ້ອງໄດ້ ຢູ່ ໝ ຫ້ລກ. ແຕ່ວ່າຢູ່ໃກປ່ານນີ້ ເຮົາບໍ່ສາມາດຈະຫລ່ອເຫັນແສງທ່ານ.
- ການສັນຜັສ ກໍມີຄວາມສຳຄັນຫລາຍຂຶ້ນ ເພາະຕ້ອງໄດ້ໃຊ້ມືເປັນເພື່ອນ"ສາຍຕາ" ສນິດໜຶ່ງ ສຳລັບຊ່ວຍຫຼືລຕອດສອບທັສນະຮູ້ຈາກ.
- ການຮູ້ສຶກກິນ ກໍເປັນປະໂຍຊນ ເພາະໂດຍທີ່ອາໄປເມື່ອຄ່ຳມາແລ້ວ ຄວາມຊຸ່ມເຊື່ອມ ພາໃຫ້ກິນດີທີ່ສຸດ.

= <u>Résistance au besoin de sommeil</u>:

= <u>ຄວາມທົນຕໍ່ອາການຫຼືລນອນ</u>:

Le besoin de sommeil amène un engourdissement des perceptions sensorielles:vue,ouïe,odorat.

ການຫຼືວນອນ ພາໃຫ້ເກີດອາການເຊື່ອຍຊ້າ ແກ່ຄວາມໃຫຮູ້ສຶກທ່ຳປະສາທ: ສາຍຕາ, ການໄດ້ຍິນສຽງ, ການຮູ້ສຶກກິ່ນ.

Certains agents,certains produits médicamenteux(dont le plus sûr est l'"Ortédrine")augmentent la résistance au besoin de sommeil.De même tout ce qui maintient en éveil les centres nerveux supérieurs:réflexion,travail mental,etc...On dit très souvent qu'"Un homme qui a des soucis ne dort pas".

ສິ່ງຂອງຫຼືລທ້ອງນ ງາບາງສ່ວ ທີ່ແນ່ນອນທີ່ສຸດ ເຊັ່ນ "ອອກເດີອນ" ນັ້ນ ຍ່ອມທະລາຍຄວາມທົນຕໍ່ອາການຫຼືວນອນ. ທຸກຢ່າງທີ່ເຮັດໃຫ້ຈຸດປະສາທເດັ່ນ(ຄວາມຄິດ,ວານໃຊ້ສມອງ)ຕື່ນໃຫຢູ່ນັ້ນ ກໍເພີ່ມຄວາມທົນຕໍ່ການຫຼືວນອນເຊັ່ນດຽວກັນ. ເຄີຍໄດ້ຍິນເວົ້າເລ້ວຍໆວ່າ "ຜູ້ໃດມີແນວຫ່ວງໃຍ ແລ້ວນັ້ນ ກໍນອນບໍ່ຫລບ."

De toutes façons,les moyens artificiels ne font que Reculer l'assouvissement du besoin physiologique de dormir auquel l'homme succombe à la longue.

ເຖິງຢ່າງໃດກໍດີ, ການໃຊ້ເຄື່ອງໂດສິດ(ຢາກໄມ້ຢາກຢ່າ) ກັບຫຼືວນອນນັ້ນ ພຶດແຕ່ເຮັດໃຫ້ເຊື່ອມໂຊມ ແກ່ຄວາມຕື່ນຫຼລບນອນຕ່ວນທັນທ ຊາດຊ່ຳເທົ່ງຕ່ເທົ່ງໄປກໍພາໃຫ້ຄົນຕ້ອງພົບເຊື່ອຄ ແຮງໃຈ່ວ.

b)- <u>Au point de vue psychologique</u>:

ຂ)- <u>ກ່ຽວກັບດ້ານຈິດຈິດໃຈ</u>:

Ce "désorientement" physiologique retentit sur la psychologie du combattant nocturne et provoque un dépaysement moral parallèle.En général,la nuit est le domaine de la crainte pour l'homme non aguerri.

ການ"ຫລງທິ ສ່ວງທາ" ດ້ານທັນະຊາດນັ້ນ ທ້ອນໄປເຖິງຈິດໃຈຂອງທະຫາຣທີ່ທ ການ ສ້ລັບກາ ຄືນແລະພາໃຫ້ກ ລ້ ໃຈ ໄປພ້ອມດ້ວຍ. ສ ລັບຄົນທີ່ບໍ່ຄຸ້ນເຄີຍຕ່ການ ລັບແລ້ວ,ກ ຄົນຈະຕ້ ເປັນແດນແຫ່ ຄວາມ ຢ້ານກົວ ໂດຍທ່ ໄປ.

Pourquoi cette crainte instinctive? Peut-être est-elle atavique, vestige ancestral des époques où l'homme,nu,sans feu,presque sans armes devait,chaque soir au retour de l'obscurité,s'apprêter à un nouveau combat contre bêtes et choses??

ເປັນຫຍັງຄວາມຢ້ານກົວໂດຍສັນຊາຕຍານວັນນີ້ຈຶ່ງເກີດຂຶ້ນ? ອາດຈະແມ່ນຍ້ອນນິດໃສເກົ່າແກ່ ເປັນເຮືອງແຕ່ປຸ ແຕ່ປັ້ນແຕ່ສໄມນະສຸມບໍ່ມີເຄື່ອງນຸ່ງຫົ່ມ, ບໍ່ມີໄຟແລະເກືອບຈະບໍ່ມີອາວຸດວັນໃນຄືນ ຫຼາຍແລ້ວເມື່ອຕ້ອງເຜັ່ນຕົກມືດແລ້ວຈຳເປັນຕ້ອງຕຽມຕົ້ສັກັບສັດຮ້າຍແລະໄພທັມະຊາຕຢູ່ສເມີ.

Peut-être comporte-t-elle une part de plus ou moins consciente superstition??

ຫຼືລຄວາມຢ້ານນີ້ ອາດຈະມີ່ສ່ວນທີ່ເກີດມາຈາກຄວາມເຊື່ອຖືອ່ານິເຜດນິຜີ ກໍເປັນໄດ້.?

Quoi qu'il en soit,tous la ressentent et sa source tient certainement,pour tous,dans ce sentiment difficile à écarter: La peur de l'INCONNU.

ເຖິງແມ່ນຢ່າງໃດກໍດີ,ທຸກຄົນຍ່ອມຮັ້ສຶກຢ້ານແລະ ບໍ່ແຫ່ງຄວາມຢ້ານກົວສໍາລັບທຸກຄົນໃນຄວາມຮູ້ ສຶກຍາກຊາອັນນີ້,ແນ່ນອນວ່າຕ້ອງເກີດມາຈາກ:ຄວາມຢ້ານສິ່ງທີ່ບໍ່ຮັ້ຈັກ.

En effet,la nuit métamorphose toutes choses.Par une sorte de "fantasmagorie"(1) hallucinante,le paysage le plus familier se transforme,le moindre bruit s'amplifie,le danger semble rôder partout dans l'inconnu de l'obscurité.

ນັ້ນທີ່ຈິງ,ເມື່ອເປັນກາງຄືນມາແລ້ວ ຮູບຮ່າງສິ່ງຂອງອັນໃດກໍປ່ຽນແປງໄປ.ມາຄິດວ່າຈະເປັນ ສິ່ງປາກົດອອກມານັ້ນ ພາໃຫ້ພຶ້ນທີ່ເຄີຍຮັ້ເຫັນມີລັກສນະປ່ຽນແປງໄປ,ສຽງຕ່ຳໆ ກໍປາກົດວ່າດັ່ງກ້ອງແລະປາກົດວ່າອັນຕຣາຍມີ??ກ້ຽມທ່ານກາງຄວາມມືດມົນຊ້ຳຫລາຍເທື່ອ.

L'IMAGINATION,travaillant sur les données incertaines que lui donnent,que lui offrent les sens,grandit démesurément le danger et,bientôt,le moindre bruit,le plus minime mouvement prennent une signification hostile.

ເມື່ອປະສາທໄຫວຮູ້ສຶກພາໃຫ້ຄິດໄປໂດຍໃຮ້ຮາກຖານແລ້ວ,ຄວາມຄຶດຄຶນນຸ ນັ້ນກໍເຮັດໃຫ້ເກີດ ປາກົດການວ່າອັນຕຣາຍຈະຮ້າຍແຮງຂຶ້ນ ແລະບໍ່ນານວ່າແຕ່ມີສຽງຫົລົມກາຣເໜ້ງຕົ້ງໜ້ອຍ ກໍເປັນ ຄ້ວ່າ ຈະມີຜນອຮ້າຍເກີດຂຶ້ນໂລດ.

La nuit est donc le milieu d'élection de la panique.Elle favorise à souhait son éclosion et sa propagation.

ສນັ້ນ.ກາງຄືນຈຶ່ງເປັນສພາບແຫ່ງຄວາມຢ້ານກົວ;ມັນຈະເລີ້ນຍາມໃດແລະຜ່ຜອມວວງກໄປຍາມ ໃດກໍໄດ້.

Ainsi la nuit,par la sensation d'isolement qu'elle provoque, brise les liens tactiques et moraux.L'action de la discipline, le réconfort du regard des chefs et des camarades,tout cela disparaît..Plus de chefs,donc plus de honte et d'amour-propre, plus rien qui soutienne.La nuit couvre tout de son voile complice;elle permet à la lâcheté de s'abandonner sans rougir.Seuls commandent les suggestions,la crainte,l'égoïsme.

---

(1) Art de faire apparaître des fantômes à l'aide d'illusions d'optique,dans une salle obscure.

ยังบ่อ่ากางคืน เป็นสิ่งที่เร้าให้เกิดความรู้สึกเป๋าป่งอ, มันสิ่งเป็นสิ่งทำลายพันทะยา
ยูทะอิทิและกำล้าใจ. ทุกย่าง ๆ ฉันอิมัย, ความอิบอุ่นจากแสงตาของผู้บังคับบันชาและความ
เพื่อนฝูงก็หายไปหมด. เมื่อบ่ได้รับความอิบอุ่นจากผู้บังคับบันชาจักคืนแล้ว ก็พายความ
อ่า ยี่งอับอายแสะสัยกงต และบ่มีอันใดจะเป็นเสื่องยู้มจุ. กางคืนเป็นสิ่งที่ครบงำ
หมดทุกย่าง ๆ. มันพาให้เกิดความย้านย่าง ๆ บ่มีความอับอายขายหน้า. มีสิ่งเงอที่บังคับจิตใจ
คือความย้าน และ ความเกันแก่ถือ.

"En ce royaume de la peur, tous les fantômes se donnent rendez-vous"...Or, ces fantômes, l'audace les jugule. Mieux même: ils accourent à son ordre, se font ses effrayants serviteurs et combattent pour elle. LA NUIT, LE BRAVE EST MAITRE.

"ยู่ในถิ่นแห่งความย้านฉันนี้, ผีตีทั้งหลายก็มาเต้าโฮมกัน"...แต่อันหนึ่ง ความกล้าหาน, ก็จะกำจัดผีตีเลื่านั้นไปหมด ยี่งก่อานั้นอีก, ถ้ามีความกล้าหานแล้ว ผีตีก็ต้องหวีตามคำสั่งมาลับใช้และทำการสู้ลับซ่อง ผู้ใดใจดี ต้ยาเอิาชนะกางคืนได้.

En effet, la troupe familière de la nuit sait MOBILISER A SON PROFIT les terreurs nocturnes de l'adversaire. Elle sait provoquer, grâce à la nuit, le terrible effet de SURPRISE.

อันที่จิงแล้ว กองทะหารที่คุ้นเคียต์กางคืน จะต้องรู้จักสอยเอิาความย้านกือของฝั่ง
เสลากางคืย เพื่อให้เป็นป่ะโยชู่ แก่คืนและจะต้อง รู้จัก ติสอบหลอม ให้ได้ผิล
ย่างหลวายสุง อ้อมกางคืน.

Dans le désordre que cause son attaque, la troupe aguerrie se dirige aisément, multipliant et renouvelant le désarroi d'un ennemi à peine et mal réveillé, peut-être à demi-déséquilibré, et, en tout cas, désorienté par l'incertitude et la crainte des méprises.

เมื่อได้โฮมตีให้เกิดอิบละทิบแล้ว, กองทะหารที่เคี่ยสิบ ก็ล่างเอิบไปพ้อได้
ย่างสดอกทั้งทะอิให้เกิดความสับสินแก่พอกสัตูยู่บ่แล้อบ่เลิา ซ่างพอกนั้นหากพอมจะโง
เงตันยือ ทีลูอาจจะเสัยท่าแด่และเถิงอ่าแบอใดก็ดี พอกนั้นต้ยังเลิ้มย้อมความบ่ค้กแม่
และย้านแตมีการตีดพาย.

Nous lutterons contre l'angoisse psychologique en réalisant, par exercices répétés, une véritable accoutumance à la nuit, de façon à familiariser l'homme avec le milieu nocturne.

เพื่อต์สับความกะอือใจโดยทันชาตั้น ต้องทำการทัดแอบหลายทีลบหลายเลิาให้ต้ัน
เคียเพื่ออ่าให้ทะหารล้าต์สพาบแห่งกางคืนย่างจิงจัง.

D'autre part, nous poserons en principe quasi absolu que de nuit, l'homme ne doit jamais être isolé. Si une mission particulière nécessite cet isolement, nous la confierons, non à un homme seul, mais à une équipe de DEUX. Chacun se sentira ainsi épaulé et protégé par l'autre. Ce principe du "binôme" doit être établi et mis en pratique, non seulement au combat, mais aussi à l'instruction et dans toutes les circonstances du service de la troupe. On choisira à chaque homme un camarade avec lequel il formera constamment équipe, aussi bien pour les missions tactiques que pour toutes les circonstances du service.

LE BINOME NE SERA JAMAIS DISSOCIE AU COMBAT

ສ່ວນຫຍ້ານ ຄົນທີ່ເກັ່ງຈະມັກຢ່າຕ້ອງຄິດຫຍ່ານໆເດ້ຂ້ານນັ້ນ ຄື ຢ່າໄດ້ຢຸ່ປ່ຽງຜ້ານ ເທື່ອໃນເວລາກາງຄືນ. ຖ້ານີ້ເສດພາຣະທີ່ທະຫານຄົນໜຶ່ງຈຳເປັນຕ້ອງປະຕິບັດຢ່ໂດ່ງ່ອຄົນ ຕ້ອງນອບພາຣະດ້ານ້ານ ໃຫ້ແກ່ທະຫານເປັນຈຸ"ສອງຄົນ". ແຕ່ລະຄົນຈະຮັສຶກວ່າຕົນນີ້ເພື່ອນຄຸງຣະວັງ ຮັກສາຢູ່ ການອ້າງຫັລກໃຊ້"ສອງຄົນ" ແລະກ້ານຈຳໄປປະຕິບັດນັ້ນບໍ່ຜ່ນຈະຕ້ອງເຮັດແຕ່ສຳລັບ ເວລາຍິ່ງທີ່ນັ້ນ, ໃນເວລາອົບໂລໝອີຊາການແລະໃນທຸກໆກໍຣະນີແຫ່ງຊີວິດຂ້ານ ກອງທະຫານກໍຈະ ຕ້ອງເຮັດເໝືອນກັນ. ສຳລັບທະຫານຜູ້ໜຶ່ງຕ້ອງເລືອກຫາເພື່ອທະຫານຄົນໜຶ່ງໃຫ້ ເພື່ອຈະໄດ້ສ່ວນ ກັນທຸກເວລາໃນການປະຕິບັດງຸທະພາຣະທີ່ລໃນການປະຕິບັດໜ້າທີ່ທຸກໂອກາສ.

ໃນການສຸ້ລົບ ຢ່າໄດ້ແຍກກຸ່ມອ່ານອອກຈ່ານກັນຈັກເທື່ອ.

B/- LES GESTES ELEMENTAIRES:

ຂ/- ຄວາມເຄື່ອນໄຫວເບື້ອງຕົ້ນ:

1°/- L'OBSERVATION:

ก /- ສັງເກດການ:

L'Observation de nuit revêt une grande importance car:

- Elle permet d'éviter la SURPRISE que pourrait tenter l'adversaire à la faveur de l'obscurité

- Elle offre une importante moisson d'INDICES. Dès la nuit tombée, en effet, le secteur adverse s'anime d'une vie secrète

- Elle est indispensable à la réussite de toute opération offensive de nuit si réduite qu'elle soit - Elle permettra par exemple, au cours d'une patrouille, de déceler les postes et les guetteurs ennemis.

ສັງເກດການ ກາງຄືນນັ້ນ ມີຄວາມສຳຄັນຢ່າງໃຫ່ຍໂຕເພາະ:

- ມັນພາໃຫ້ພົ້ນຈາກ ການລອບຫລອມ ທີ່ອາດຈະເປັນຄວາມພະຍາຍາມຂອງສັຕຣູຂ້ານໃນ ໂອກາດທີ່ເວລາມືດມົນ.

- ມັນພາໃຫ້ສາມາດລອບລອມເຫັນ ໄດ້ເປັນຢ່າງດີ. ຕາມທີ່ຈິງເມື່ອຕາເວັນຕົກແລ້ວ, ເຂດ ຂອງສັຕຣູກໍເຕັ້ນໄປດ້ວຍສິ່ງລຶກລັບ.

- ມັນເປັນສິ່ງຈຳເປັນເພື່ອໃຫ້ໄດ້ຮັບໄຊຊະໃນການລົບຫຼກກາງຄືນ ເຖິງຈະເປັນການລົບ ຂນາດນ້ອຍປານໃດກໍດີ. ຕົວຢ່າງມັນພາໃຫ້ ສາມາດເຫັນຫຼ້ອມແລະທະຫານຍາມຂ້ານສັຕຣູ ໃນ ໂອກາດທີ່ເຮົາຍ່ກໄປລາດຕະເວັນ.

Elle utilise principalement:

- La vue
- L'écoute

ສິ່ງທີ່ສັງເກດການ ອາໄສໂດຍສະເພາະຄື:

- ສາຍຕາ (ການເບິ່ງ)
- ການຟັງ.

LA VUE

ການເບິ່ງ:

Suivant que la nuit est plus ou moins claire,le rôle de la vue est plus ou moins grand.

ການເບິ່ງຫັ້ນຫຼືງຫລາຍປານໃດ ກໍຂຶ້ນຢູ່ກັບວ່າຄືນນັ້ນຈະມືດຫຼືສ່ວ່ງປານໃດ.

De toutes façons:

- On ne voit qu'à courte distance
- On ne perçoit qu'un aspect global des objets:Les détails se fondent dans la SILHOUETTE.

ຢ່າງໃດກໍດີ ສຳລັບການຄົ້ນຄ້ວາ:

- ເຮົາເຫັນບໍ່ໄກ
- ເຮົາເຫັນວັນໃດກໍພຽງແຕ່ດ້ານໆ ທຸກຢ່າງກໍເປັນຮູບເງົາໄປໝົດ.

- Comment choisir le point d'observation ?

- ເລືອກຫາຈຸດສັງເກດການໂດຍວິທີໃດ ?

En règle générale (1),chosir un point d'observation en contre-bas,de manière à voir les silhouettes se profiler en "ombres chinoises"sur le fond plus clair du ciel.

Se placer à ras du sol.

ຕາມຫລັກລ່ວມໄທ່ຍແລ້ວ (๑) ຕ້ວ່ງຈຸດເວົ້າບ່ອນຕ່ຳເປັນຈຸດສັງເກດການ ເພື່ອວ່ານໃຫ້ເບິ່ງເຫັນຮູບ "ເງົາດຳໆ" ຕັດຂຶ້ນໃສ່ທ້ວ່ງພ້ານທີ່ກະຈ້ວ່ງແຈ້ງ.

ນອນໝອບລົງກັບພື້ນ.

- Comment se placer par rapport à la lune?

- ຄວນເດີນແຈ້ວ່ຕ້ວ່ງຢູ່ຢ່າງໃດ ?

Par nuit très claire et pleine lune,ne pas se placer face à la lune.Essayer,au contraire,d'avoir la lune dans le dos:On évite ainsi l'éblouissement et l'objectif est mieux éclairé.

ຍາມກ່ວ່ງຄືນເດືອນແຈ້ວ ຢ່າໄດ້ປ່ຽນໜ້າໃສ່ເດືອນ. ແຕ່ຕ້ວ່ງພຍວ່ງຍວນປ່ຽນຫລ່ວ່ງໃສ່ເດືອນ: ການເຮັດເຊັ່ນນີ້ບໍ່ພ້ານໃຫ້ເຈ້ືອນຕາ ແລະຈະເຫັນເບ້ືາໜ່ວ່ງໄດ້ດີ.

Si l'orientation du secteur à observer impose d'avoir la lune devant soi,rechercher un masque permettant d'observer en conservant les yeux à l'ombre.

---

(1) Cette règle n'est sujette à exceptions que par les nuits très claires,qui offrent des conditions d'observation se rapprochant de celles de l'observation de jour.

(๑) ຫລັກການອັນນີ້ ບາດຈະຖືກ ຍົກເວັ້ນແຕ່ຈ້ຳເພາະກ່ວ່ງຄືນທີ່ເດືອນແຈ້ວຫລ່ວ່ງຊ່ວ່ງໜ້ານ ສ່ວ່ງໜ້ານແຫ້ງສັ່ງເກດການຄ້ວ່ງຄື ສ່ວ່ງໜ້ານຫ້ວ່ງສັ່ງເກດການໃນເວລາກ່ວ່ງເວັນ.

ຖ້າວ່າຈຳເປັນຜູ້ສັງເກດການຕ້ອງເບິ່ງຫລາຍໆຄັ້ງ ຕ້ອງຊອກຫາຈຸດໝາຍເພື່ອໃຫ້ໄດ້ສັງເກດຢູ່ໃນຂົ້ນຫລາຍດ້ວຍ.

Comment observer?

ສັງເກດຢ່າງໃດ ?

Ne jamais fixer un point:"Balayer" du regard le secteur par une série de mouvements rapides et de pauses courtes. Cligner périodiquement les yeux pour reposer la vue.

ຢ່າໃຫ້ຈ້ອງເບິ່ງແຕ່ຈຸດດຽວຈັກເທື່ອ: ຕ້ອງເບິ່ງພາໆໄປຕາມເຂດສັງເກດເປັນຈຸດໆ ແລະຢຸດຢູ່ຈັກຄາວນຶ່ງ. ພັບຕາເປັນຍາມໆເພື່ອບໍ່ໃຫ້ເມື່ອຍຕາ.

Il arrive fréquemment que l'on croie voir bouger devant soi un objet indistinct.Pour vérifier l'existence réelle du mouvement,planter un jalon de circonstance (baïonnette,couteau, branchette..)en visant l'objectif présumé.Sans bouger la tête, porter le regard ailleurs;puis,après un moment,refaire la visée:on constate ainsi que l'objet,s'est ou non déplacé par rapport au jalon.

ສອນຫລາຍ ເຮົາຄິດວ່າ ມີຜນອໜ້າຕົ້ງເປັນນັ່ງນ້ອຍຢ່ໍ່ໜ້າ. ເພື່ອສຳຮອດເບິ່ງຄັກຜນ່ວ່າມີຫ້ຍ ເຄື່ອນໜ້ງຜທ້ໆ, ຕ້ອງປັກຫ້ລກ(ກະບີ,ມີດ ຫ້ລໄມ້ຜປ້ນ) ລ້ຳຜນໃສ່ຂອງທີ່ເຮົາຕ້ນວ່ານ້ຳ ຕົ້ງນ້ນ. ຖ້ມຜສາຕາເບິ່ງໄປບ່ອນອ້ນຜຕ່ວ່ານ້ຳຫ້ອ: ຄາວນ້ຳຫ້ລງນ້ນ ຈ່ຶ່ງລ້ຳຜນເບິ່ງເທ່ືອໃໝ່ ອີກ: ຈະຕ້ນວ່າຂອງນ້ນໆ ເຄື່ອນໜ້ຈາກຫ້ລກລ້ຳຜນຫ້ລບ່ໍ.

Pour apprécier les distances:Il faut savoir que de nuit on a tendance à les surestimer.Seul le repérage du terrain permet de les estimer avec une certaine précision.

ສຳລ້ບຄວ້ນອນຣະຍະທ່ວ: ຕ້ອງເຂ້ົ້ວໃຈວ່າສຳລ້ບກ່ວ້ນເຮົານ້ກຢ່ວ່ກຄວ້ນອນໄດ້ຫລ່ວໂພດ. ອ້ນທ່ີຈະພ່ວໃຫ້ຄວ້ນອນໄດ້ໂດຍຄ່ືກຕ້ອງຢ່ເປ້ນບ່ວ່ອນນ້ນ ໄດ້ຜກ່ວ່ວຍໜ່ວຍພ້ນທ່ີໄດ້ທ້ນ.

- Que faire au départ d'une fusée éclairante?

- ໜ່ວນຍ່ວ່ວ່ກໄຟອອກໄປນ້ນ ຕ້ອງເຮ້ດຢ່ວ່ງໃດ ?

Fermer un seul oeil.Observer de l'autre à la lueur de la fusée.Lorsqu'elle s'éteint,fermer l'oeil qui vient d'être ébloui.Rouvrir l'autre qui,étant resté accommodé à l'obscurité,permet de reprendre aussitôt l'observation.On assure ainsi la permanence de celle-ci.

ຕ້ອງຫ້ລບຕາເບ້ືອງນ່ຶ່ງໄວ້ຜລະສັງເກດດ້ວຍຕາເບ້ືອງນ່ຶ່ງ ໜ່ວຍໃຫ້ຜສ່ວ່ງສ່ວ່ງຂອງລກໄຟ. ເຂລ່ວຜສ່ວ່ງສ່ວ່ງຟ້ບລ່ວ່ງຜລ້ວຕ້ອງພ້ບຕ່ວ ເບ້ືອງທ່ີ່ມ້ນສັງເກດ ຕ້ນຜລ້ວຈ່ຶ່ງມ້ນຕ່ວເບ້ືອທ່ີ ຫ້ລບໄວ້ຜຕ່ທ່ວ້ອ ເພ່ືອໃຫ້ເລ້ີ່ນສັງເກດໜ່ວຍໃຫ້ຄ່ວ່ວມມ້ດ່ວ່ກທ້ນທ່ີ. ກ່ວ່ວຮ້ເ້ ຊ່ືນ້ ໜ່ວໃຫ້ ສັງເກດຢ່ໃນທ່ີ່ມ່ໄດ້ຜໜ່ວໄປ.

L'ECOUTE

ການຟັງ:

Quelle que soit la clarté de la nuit,le rôle de l'écoute est primordial.En effet,dans le calme de la nuit,le moindre bruit est perçu avec beaucoup de netteté.A noter que l'humidité et le froid de la nuit accroissent cette netteté.

ເຖິງວ່າຈະເປັນກາງຄືນທີ່ມືດຫຼືສະຫງ່າງາມໃດກໍດີ,ການຟັງເປັນຢ່າງທີ່ສຳຄັນທີ່ສຸດ. ອັນທີ່ຊ່ຽວຊານ,ທ່ານກາງຄວາມສຽບງຽບສະຫງ່າກາງຄືນນັ້ນຈະມີຜົນຕໍ່ລັກສະນະໃດ້ງ່າຍແຈ້ງຫຼາຍ. ຄວນຈຳໄວ້ວ່າອາການຊຸ່ມເຊື່ອນແລະອາການເຢັນ ສ່ວ່ງກາງຄືນນັ້ນພາໃຫ້ມີຄວາມແຈ້ງອັນນັ້ນຍິ່ງ ຂຶ້ນອີກ.

Il convient donc d'employer systématiquement l'écoute qui permet d'identifier les bruits et de les localiser.

ສັ່ນ ສິ່ງທີ່ຈະເໝາະສົມຄືຕ້ອງໃຊ້ການຟັງຕາມວິທີການເພື່ອໃຫ້ສາມາດຈຳແນກສຽງຕ່າງໆ ແລະ ໃຫ້ຮ້ອງສຽງນັ້ນໆ ດ້ວຍ!!

- Comment choisir le point d'écoute?

- ເລືອກຫາຈຸດສຳລັບຟັງ ໂດຍວິທີໃດ ?

Ne jamais se placer auprès d'une "source" de bruit:buissons,bambou,arbres agités par le vent,ruisseau,cascade,etc...Par vent fort,on aura intérêt à rechercher une zône abritée de son "fond sonore".Par vent faible,rechercher au contraire les lieux qui le reçoivent,pour bénéficier des bruits étrangers qu'il apporte.

ຢ່າໄປຢູ່ໃກ້ບ່ອນມີສຽງດັງ ອອກມາຈັກເທື່ອ:ຢຸ່ນໄມ້,ກິໄມ້ໄຜ່,ຕົ້ນໄມ້ທີ່ລົມພັດ,ກ້ອຍ ຮ່ອງ,ນ້ຳຕົກ... ເວລາລົມແຮງ ຄວນຈະຊອກປ່ວງນນິ່ນທົນ ທີ່ຫ່າງໄກຈາກ "ບ່ອນມີສຽງດັງ" ແຕ່ກົງກັນຂ້ານ ເວລາລົມຄ່ຽງຕ້ອງຊອກຫາຢູ່ຕາມບ່ອນທີ່ລົມຈະສົ່ງສຽງດັງມາ ເພື່ອໃຫ້ໄດ້ຍິນສຽງ ຕ່າງໆມາທີ່ຈະດັງກ້ອງມາ.

- Comment se placer par rapport au vent?

- ເວລານີ້ລົມ ຕ້ອງຢູ່ຢ່າງໃດ ?

L'efficacité de l'écoute est plus ou moins grande suivant le sens dans lequel souffle le vent par rapport à l'observateur.Le vent de face est favorable.Le vent de dos est par contre défavorable.

ການຟັງຈະໄດ້ຮັບຜົນໜ້ຽທລາຍພໍປານໃດ ກໍແລ້ວແຕ່ລົມຈະພັດມາແຕ່ເບື້ອງໃດ ຖ້າລົມມາທາງໜ້າຈະໄດ້ຜົນດີ ແຕ່ຖ້າລົມມາທາງຫລັງແລ້ວບໍ່ໄດ້ຜົນດີ.

- Comment écouter ?

- ຕ້ອງຟັງຢ່າງໃດ ?

Eviter de "brouiller" son écoute par des mouvements intempestifs.On ne peut écouter que si l'on reste IMMOBILE.

ຕ້ອງຫຼີກເວັ້ນການເໜ້ງຕົງ ໂດຍບໍ່ມີປະໂຍຊນ໌, ທ້ານີ້ກໍເພື່ອ ບໍ່ໃຫ້ເປັນການ"ອຸ້ນວາຍ" ຕໍ່ການຟັງເຮົາຈະຟັງໄດ້ດີແຕ່ໃນເວລາ ເຮົາ ນໍ່ເຫຼ້ານ.

Il faut savoir différencier les bruits suspects des bruits de la nature.Certains bruits sont incontestablement des BRUITS HUMAINS:saut,toux,éternuement,crachement,parole..Il faut savoir les reconnaître.

ຕ້ອງຮູ້ຈັກຈຳກັດວ່າອັນໃດ ເປັນສຽງທີ່ໜ້າສົງໄສແລະອັນໃດເປັນສຽງທຳມະຊາດ. ຈະເຫັນໄດ້ ຊັດ ,ສຽງຄົນ ຄືກແນ່ນ:ສຽງເຕັ້ນ,ສຽງໄອ,ສຽງຈາມ,ຄວກກະເທີະ,ສຽງປາກເວົ້າ. ຕ້ອງຮູ້ຈກວ່າອັນໃດແມ່ນສຽງອັນໃດ.

L'écoute au sol (oreille contre le sol) permet de déceler les travaux de terrassement,l'approche des chars,des camions et quelquefois les bruits de pas.

ການຟັງຄວາມໜ້າດິນ(ເວົ້າຫູຟັງປະດິນ) ພາໃຫ້ໄດ້ຍິນສຽງຂຸດດິນ, ສຽງຮົດຖັງຫົນເຂົ້າມາ, ສຽງຮົດລໍ່ ບາງທີສຽງຕີນ .

Pour apprécier les distances:Il faut savoir que,par temps humide,les sons portent plus loin que par temps sec.Il en est de même par temps froid. (1)

La combinaison lueur-bruit permet d'apprécier les distances de façon approximative(Surtout pour les grandes distances).En effet le son parcourt environ 340 mêtres à la seconde,alors que la lumière peut être considérée comme instantanément transmise.Soit un intervalle de "x" secondes entre la lueur et le bruit,on a:

D (distance en mêtres) = x X 340

ສຳລັບການຄຳນວນຣະຍະທາງ: ຕ້ອງຮູ້ຈັກວ່າ ເວລາວາງການສຸ່ມສຽງດັ່ງໄປໄກກ່ວາເວລາ ອາກາສແຫ້ງ. ເວລາວາງການເຢັນສຽ ກໍດັ່ງໄປໄກເໝືອນກັນ(໑).

ເນື່ອມີສຽງດັ່ງປະສົມເຂົ້າກັບແສງສ່ວ່າງແລ້ວ ກໍພາໃຫ້ສາມາດຄຳນວນຣະຍະທາງພໍດ້ວຍໆ(ມ່ວນ ຫລາຍສຳລັບຣະຍະທາງໄກ) ຕາມຄວາມຈິງແລ້ວ,ສຽງດັ່ງໄປປະມານ ๓๔๐ຫລາຕໍ່ວິນາທີ ແຕ່ວ່າແສງສ່ວ່າງນັ້ນ ອາດຈະໄປຮອດໃນທັນໃດ.ຍ້ອນວ່າວ່ວ່າແສງສ່ວ່າງກັບສຽງດັ່ງນັ້ນ ມີຣະຍະເວລາຢູ່"ຍືກ"ວິນາທີ,ຈະຕ້ອງຕັ້ງເລກຄຳນວນຣະຍະທາງດັ່ງນີ້:

ຣະຍະທາງ = ວິກ x ๓๔๐ D(distance en mètres)+ X x 340

---

(1) Cas extrême (Zone arctique) : A moins 50° (- 50°),une conversation ordinaire peut être entendue à 1 Kilomètre,le pas de l'homme à 3 Kms et l'aboiement des chiens à 20 Kilomètres.

(๑) ກໍຣະນີພິນອິເສ(ນິນທິນທິອໂລກ): ຕ່ຳກ່ວາ ๕๐ເດີກເຮ (-๕๐°), ການເວົ້າລົມກັນທຳມະດາ ກໍອາດໄດ້ຍິນໄປຮອດ ๑๐๐๐ຫລາ,ສຽງຄົນຍ່າງດັ່ງໄປຮອດ ๓ຫ້ລກ ແລະສຽງໝາເຫົ່າ ๒๐ ຫ້ລກ.

Pour apprécier la direction d'un bruit:Repérer cette direction par tous les moyens possibles: points de repères du terrain, boussole ou jalonnement de fortune.

ສໍາລັບການ ຄໍານວນທິສທາງຂອງສຽງດັ່ງ: ຊອກຫາທິສທາງອັນນີ້ໂດຍໃຊ້ທຸກວິທີທາງ: ຈຸດປ່ອນ ເຫັນໄດ້ຕາມພື້ນທີ່, ເຂມຊີ້ທິສ ຫີລໃຊ້ຂອງປັກໝາຍທັມຊາດ.

L'ODORAT

ການໄດ້ກິ່ນ:

L'odorat peut fournir des renseignements complémentaires:proximité de l'eau,odeurs de pansements,d'essence ou de mazout,de tabac,d'explosif,de fumée,de cuisine,de chevaux, de charbon de bois etc...qui sont autant d'indices.

ອີ່ນອາດຈະນໍາ ມາໃຫ້: ກ່ຽວຄືໃກ້ນໍ້າ ກິ່ນພັນປາດແຜ, ກິ່ນແອັດຊັງ ມາຊູດ, ກິ່ນຢາດກິ່ນສົ້ມ ເປິດ, ຄ້ອນໄຟ, ກິ່ນຄົວກິນ, ກິ່ນມ້າ, ກິ່ນຖ່ານດັ່ງໄຟ ຊຶ່ງລ້ວນ ແຕ່ພາໃຫ້ໄດ້ຫຼັກ.

MOYENS AUXILIAIRES.

ພາຫວະປະກອບ:

En somme,le "champ" de l'observateur de nuit est restreint.Il lui faut donc "prolonger" ses sens par l'emploi:

- de la jumelle (surtout par nuit claire)
- de pièges lumineux (grenades incendiaires piégées, pièges ad hoc)
- de pièges sonores (boîtes vides,sonnettes,grenades piégées,etc..)
- de chiens dressés
- d'appareils spéciaux,éventuellement (radar,rayons infra-rouges)

ສລຸບໄດ້ວ່າ ຜູ້ສັງເກດການກາງຄືນ ມີ"ຂອບເຂດ"ສັງເກດການຫ້ອງ.ສັ້ນ,ຕ້ອງ ສ້າງເປັນຕ້ອງ"ຂຍາຍ" ການສັງເກດຂອງຕົນອອກໂດຍການໃຊ້:

- ກ້ອງສ່ອງ(ສ່ວນມາກເວລາກາງຄືນໃສ່ສອງ)
- ຂອງເປັນແສງ(ລູກໄຟຫ້ວງໄວ້,ສິ່ງທີ່ຈະເຮາະສົ້ມ)
- ຂອງມີສຽງດັ່ງ(ກະປ໋ອງເປົ່າ,ຍາມສັນຍານເຕືອນ,ຫ້ວງລູກແຕກ.....)
- ໝ້າທີ່ຫ້ວແຍບ - ເຄື່ອງພິເສດ,ລາງເທ່ຍ(ຣາດາ,ແສງອິນຟຣາຣູ).

EN TOUTES CIRCONSTANCES RESTER MAITRE DE SOI

Observer avec le plus grand CALME et éviter de se laisser entraîner par son IMAGINATION..Car très vite un buisson observé par un "nerveux" se transforme en ennemi::

ຕ້ອງມີທ່າທີ່ເຢືອກເຢັນທຸກເວລາ.

ຕ້ອງສັງເກດດ້ວຍຄວາມສຫງົບງຽບ ທີ່ສຸດ ແລະຕ້ອງເອົ້ນຈາກຄວາມຄຶດຄົ້ນນຸ້ຕິ.ເພາະ ວ່າເມື່ອຄົນເປັນພຍາດປະສາດ.

2°/- LE DEPLACEMENT:

๑ /- ການຍ້າຍທີ່:

Le déplacement de nuit est caractérisé par la recherche de l'INVISIBILITE et du SILENCE.

ການຍ້າຍທີ່ກາງຄືນ ນັ້ນ ມີລັກສນະສຳຄັນຢູ່ທີ່ການຫລີກລ່ຽງ ຫຼືລກສ່ວງຕາຂອງສັຕຸ ແລະການໄປດ້ວຍຄວາມງຽບສງັດ.

Ils seront obtenus par une mise au point soignée de la tenue, de l'équipement et du camouflage de l'homme et par l'emploi d'une technique simple de déplacement.

ການຈັດແຈງຢ່າງລະອຽດໃນດ້ານເຄື່ອງນຸ່ງ, ເຄື່ອງຕິດຕົວ, ການປິດບັງສ ແລະການໃຊ້ ເທັກນິກແບບງ່າຍໆສຳລັບຍ້າຍທີ່ ຈະເປັນຫົນທາງໃຫ້ບັນລຸຜົນຕາມຈຸດໝາຍຂອງຂະການດັ່ງກ່າວນີ້.

ə)- L'Equipement:

ก)- ເຄື່ອງຕິດຕົວ:

La tenue du combattant de nuit doit être:

- confortable, pour permettre tous les mouvements sans les gêner
- chaude, en raison des longues périodes d'immobilité dans le froid et l'humidité auxquelles il est contraint
- invisible et silencieuse

ເຄື່ອງນຸ່ງຂອງທະຫານສັລັບກາງຄືນ ຈະຕ້ອງ:

- ໃຫ້ເປັນທີ່ນຸ່ງທີ່ນໄດ້ສດວກສບາຍ ເພື່ອບໍ່ໃຫ້ກີດຂວາງຕໍ່ການເຄື່ອນຍ້າຍໄປມາ.
- ໃຫ້ເຫັນເຄື່ອງນຸ່ງທີ່ໃຫ້ຄວາມອົບ ເພາະທະຫານຈຳເປັນຕ້ອງໄດ້ຢູ່ ບໍ່ເໜ້ງຕົງເປັນເວລາເທິງນານໃນທ່ານກາງຄູ່ຄວາມໜາວແລະຄຸວາມຊຸ່ມເຊື່ອນ.
- ໃຫ້ເປັນທີ່ເຫັນໄດ້ຍາກ ແລະຢ່າໃຫ້ມີສຽງດັງ.

Pour réaliser une tenue invisible:

- Eviter les vêtements clairs ou luisants tels que:tenue de toile, treillis, blouson américain, etc...
- Rechercher les vêtements foncés et mats tels que:tenue camouflée, tenue de drap, blouson U.S. retourné (doublure à l'extérieur)etc...
- Noicir les guêtres éclaircies par le lavage
- Dissimuler tous objets brillants:bagues, montres-bracelets, insignes et galons métalliques, etc..
- Proscrire le casque, source de reflets

ເພື່ອເຮັດບໍ່ໃຫ້ເຫັນເຄື່ອງນຸ່ງ:

- ຢ່ານຸ່ງເຄື່ອງສີໂສຫລືສີເຫລືອມເຊັ່ນ: ເຄື່ອງແພປ່ານ, ເຄື່ອງໄໝຍີ, ເຄື່ອງບລຸຊິງ ອະເມຣິກາ...
- ຫານຸ່ງເຄື່ອງສີຈ້ຳແພນເຂັ້ມ ເຊັ່ນ: ເຄື່ອງນຸ່ງລາຍຂອງທະຫານໂດດຮ່ຽ, ເຄື່ອງຂົນສັດ, ບລຸຊິງແບບສອງຊັ້ນຂອງອະເມຣິກາ.....

- ทาຊิบแต่ๆ ให้เป็นสีดำ
- ใช้ๆของเต็มๆ ผ้าขม, บาลีกาแฟ, ดินๆพาย, ปลกเต็มๆ
- ย่าถือพลกเต็มๆ เพราะมันสิ่งแสงเต็มๆ.

Camouflage de l'homme :

ການປິດບ້ງຜິນໜ້າ:

Les mains et le visage font des taches claires très visibles.
Pour masquer le cou et le bas du visage: Relever le col et noircir la figure (bouchon brûlé,noir de fumée,boue..)
Pour masquer les mains:les noircir ou,mieux,porter des gants sombres:Ce sera d'ailleurs plus confortable pour ramper.Choisir ces gants peu épais pour éviter les maladresses.En Effet,il faut pou-voir opérer des manipulations délicates:placement ou relève de pièges, etc...

ມືແລະໜ້າຕາເປັນຈຸດດ່າງທີ່ເຫັນໄດ້ໄວທີ່ສຸດ.
ເພື່ອເຊື່ອງຄໍແລະສ່ວນລຸ່ມຂອງໜ້າ ໃຫ້ເອົາຄໍເສື້ອຂຶ້ນແລະໃສ່ໝວກຫົ້ມຫລືຕົມໜ້າ.
ເພື່ອເຊື່ອງມືໃຫ້ໃຊ້ສີດຳ ຫຼືໃສ່ຖົງມືສີຊ້ຳຈະດີກ່ວາ ເພາະໃສ່ຖົງມືໜາໃຫ້ເລື່ອຄານໄປໄດ້ ສດວກ.ຢ່າໄດ້ໃສ່ຖົງມືໜາຫລາຍມັນຈະໜາໃຫ້ພລາດມືນ ອັນທີ່ຈິງແລ້ວ ຕ້ອງໃຫ້ສາມາດຈັບບາຍ ຂອງສຳຄັນໄດ້ ເຊັ່ນ ການຫ້ວງຫຼືລກ້ຽະເບີດ.....

Pour réaliser une tenue silencieuse:

ເພື່ອຮັບໃຫ້ເຊື່ອງນຸ່ງນີ້ສງ່າງ:

- Eviter les vêtements bruyants;imperméable,treillis (surtout lorsqu'il est mouillé, ce qui est fréquent de nuit)etc..
- Supprimer le casque bruyant et gênant pour l'écoute.
- Procrire les chaussures cloutées:utiliser des chaussures à semelles de caoutch.ouc,feutre,cordé,etc..(si l'on ne dispose que de brodequins,entourer les semelles de chiffons).
- Arrimer soignement l'équipement,en particulier les objets métalliques.Eviter de placer ceux-ci dans une même poche.Séparer et envelopper dans une serviette gamelle,quart, fourchette,cuillère avant de les mettre dans la musette ou le sac.
- ย่าใຊ้ນ่ຸງເຄື່ອງທີ່ມີສງ່າດ້ງລົບກອນ ເຊັ່ນເສື້ອກັນຝົນ,ເຄື່ອງໄຕຢີ(ສ່ວນມາກ ເວລາມັນປຽກຊື່ງເຄີຍເປັນເລື້ອຍໆເວລາກາງຄືນ).
- ย่าใຊ້ຖືພວກເຫັລກ ເພາະມັນດ້ງລົບກອນການຟ້ງຮະຫັດ
- ย่าใຊ้ຖືເກີບພັ້ນຕອກຕາປຸ ຈື່ງຖືເກີບພັ້ນ ...ຢ່າງ,ໝວກໜັ...(ຖ້າວ່າມີແຕ່ເກີບ ໂບຮເດີແທ້ ຕ້ອງເອົາແຜ່ນຢາງຫຸ້ມພື້ນ).
- ມັດເຄື່ອງຕິດຕົວໃຫ້ເປັນທ່ອນດຽວ ໂດຍສເພາະເຄື່ອງເຫັລກຢ່າໄດ້ເອົາເຄື່ອງ ເຫັລກໃສ່ຖົງດຽວກັນ. ຕ້ອງແຍກແລະເອົາແຜ່ນຢາງຫຸ້ມ ຈອກກາ, ສ້ອມບ່ວງກ່ອນຈະມ້ຽນ ເຂົ້າຖົງເປ້.

- <u>Pour rester silencieux</u>:
- <u>ເພື່ອຢູ່ກັບທີ່ຢ່າງງຽບສະຫງັດ</u>:

= Rechercher un terrain de parcours facile.Eviter les broussailles,les haies et,autant que possible,tous les obstacles.

= Remonter le vent chaque fois que possible

= Profiter de tous les bruits pour avancer (tirs, explosions,passage d'avions,d'automobiles,de colonnes,etc..)

= Eviter les jurons lorsque l'on bute ou tombe:Il faut savoir tomber,même douloureusement,en <u>SILENCE</u>.

= La toux peut être évitée au moyen de tablettes anti-toux

= L'éternuement sera évité par de petits procédés très simples.Lorsqu'on est saisi du besoin d'éternuer,placer horizontalement l'index à la racine du nez,au-dessus de la lèvre supérieure et y appuyer fortement

On peut aussi mordiller la lèvre inférieure.On peut encore exciter,du bout de la langue,la sensibilité très vive du palais. Le picotement nasal précurseur de l'éternuement disparaît.

= Enfin un principe <u>capital</u>: <u>ON NE COURT PAS LA NUIT</u>

= ຊອກຫາພື້ນທີ່ບ່ອນຈະໄປສະດວກ. ເວັ້ນຈາກປ່າຮົກ, ຮົ້ວ ແລະ ເທົ່າທີ່ໄດ້ ຕ້ອງເວັ້ນຈາກສິ່ງກີດຂວາງທຸກໆແນວ.

= ເມື່ອໃດທາງກໍ່ໄດ້ ຕ້ອງເຄື່ອນທີ່ຂຶ້ນສັ່ຍລົມ

= ເມື່ອມີສຽງດັ່ງ ຕ້ອງ ຖືໂອກາດນັ້ນເດີນຕົບໜ້າ (ສຽງຍິງປືນ, ສຽງຣະເບີດ ສຽງເຮືອບິນກາຍມາ, ສຽງຮົດ....)

= ເວລາຕ້ໍາໄມ້ຕ້ໍາຂອນຫີລລົມ ຢ່າໄດ້ປັ້ງດ່ໍາ : ຕ້ອງຮູ້ຈັກລົ້ມຢ່າງ<u>ມີ</u>ໆ ເຖິງ ຈະເຈັບປວດກໍຕາມ.

= ການໃຊກ້ອງເວຍະຫີລກເວັ້ນໄດ້ ໂດຍວ່ໄໃສ່ຢ່ໍາກ້ອນກັ້ນໃຈ.

= ການຈາມກໍ່ມີວິທີກັ້ນການ່ໍາໆ, ເວລາເຖິງຄາວຢ່ັກຈາມ ຈົ່ງເອົາມື້ອ ຊ້ໍາງຊ້ໍາໃສ່ເຫ້ໍາງຊາບຈະມກຕິດຮ່ັງແລ້ວເວັ້ນເຂ້ົ້າແຮງໆ. ຢ່ໍາງໜ້ໍ ຈະລ້ັດຮີມສີຍເບ້ອ ໆ ລຸ້ມ ໆ ກໍ່ໄດ້. ອີກຢ່ໍາງໜ້ໍງນັ້ນ ໃຫ້ເອົາປ່ວຍລ້ີ້ນຄຸເພດ ານໃນປ່ວກ ທ້ີ່ເກີດຄວາມຮ້ັສກໂອທ້ີ່ສຸດ .

ການຮ້ັສກັ້ນໃນດ້ໍາທ້ີ່ບ່ອກໃຫ້ຮ້ີ ຢ່ໍາ ການຈາມນັ້ນ ກໍ່ຈະຫ ່ໍາຍໄປ.

= ສຸດທ ້ໍາຍ ຫ ລກການ <u>ລັ້ນສ ້ໍາລັ້ນ</u> : <u>ຢ ່ໍາ ສ ູ້ແລ ່ນ ເວລ ່ໍາ ງ ່ໍ ່ ໍ ່ ໍ ່

LA MARCHE SILENCIEUSE

ການຍ່າງຢ່າງງຽບສັດ:

La marche s'emploie lorsqu'on est encore loin de l'ennemi pour être invisible.Dans cette phase de l'approche,c'est donc uniquement par l'écoute qu'il pourra vous déceler:La marche sera donc aussi silencieuse que possible.

ເວລາຍັງຢູ່ໄກສະເພາະບໍ່ໃຫ້ສັດຮູເຫັນ ເຮົາຕ້ອງຍ່າງເຂົ້າໄປຫາພວກມັນ. ການຫັຍບເຂົ້າຫາສັດຮໃນຕອນນີ້ ສັດຮຈະເຫັນຕົວເຮົາ ກໍຍ້ອນພວກມັນຟັງເຮືອທົ່ນ: ລົ້ນຈະຕ້ອງຍ່າງໄປຢ່າງນິ່ງໆເທົ່າທີ່ຈະເປັນໄດ້.

Technique de la marche silencieuse:

ເທັກນິກຂອງການຍ່າງຢ່າງງຽບສັດ:

= Debout .. Le poids du corps reste sur le pied arrière jusqu'à ce que l'on ait trouvé un point d'appui assuré pour le pied avant.

- Lever le pied avant assez haut (afin d'éviter le frottement éventuel sur les herbes ou broussailles et aussi afin d'éviter les fils-pièges),la pointe la première
- Tâter de la pointe du pied pour trouver une place libre de pierres et de brindilles bruyantes
- Poser alors doucement le pied,y faire porter progressivement le poids du corps et recommencer pour le pas suivant

En terrain mou(prairie par exemple),il n'est pas nécessaire de prendre autant de précautions.Il y a cependant intérêt à lever les pieds pour éviter d'accrocher les fils-pièges.

= ແບບຢືນ - ຕ້ອງໃຫ້ຂາຫລັງເປັນທີ່ຮັ້ງນ້ຳໜັກຂອງຕົນໄວ້ ຈົນກ່ວາຂາໜ້າຈະມີບ່ອນຢຽບລົງອັນຄັກແນ່.

- ຍົກຕີນຍາງໄປໜ້າຂຶ້ນສູງພໍສົມຄວນ (ເພື່ອບໍ່ໃຫ້ຕີນໄປຖືກຫຍ້າຫຼືພົງໄມ້ ຫຼືລ້ວງສາຍທາງອະເບີດ) ໂດຍເອົາປາຍຍົກຂຶ້ນກ່ອນ.
- ເອົາປາຍຕີນທີ່ຍົກຂຶ້ນນັ້ນ ຄ້ຳໆເບິ່ງວ່າບ່ອນຈະຢຽບລົງນັ້ນ ບໍ່ມີຫີນຫຼືກ່ຳງໄມ້ທີ່ຈະເຮັດໃຫ້ມີສຽງ
- ແລ້ວກໍຢຽບລົງເບົາໆ ແລະຄ່ອຍໆ ຈາກນ້ຳໜັກຕົນຕໍ່ໄປຈົ້ງໃສ່ຂາມັ. ສ້ຳລັບບ່ອນໜ້ກໍໃຫ້ເຮັດຄືດັ່ງກັນນີ້.

ຕ່ານ້ຳດິນອ່ອນ ບໍ່ຈ້ຳເປັນຈະຮະມັດຮະວັງຫລາຍປານນີ້ ແຕ່ວ່າຍັງຢ່າງໃດ ເວລາຍັບຢາດຕີນ ຕ້ອງຍົກຕີນຂຶ້ນໃຫ້ສູງ ເພື່ອເວັ້ນຈາກພາບສາຍທາງອະເບີດ.

= En quadrupédie- Le poids du corps repose sur les mains et les genoux.L'arme est placée à droite et devant soi.

- Chercher de la main gauche une place libre pour avancer le genou gauche;puis avancer ce genou à la place nettoyée,sans le traîner.Répéter le mouvement pour avancer le genou droit.
- Tâter ensuite une place libre pour l'arme;avancer l'arme...

= ແບບຄານ - ເອົາມືຫ້າສອງແລະຫົວເຂົ່າຫ້າສອງຈັ້ງຕິນໂຕໄວ້. ປືນວາງຢູ່ຕໍ່ໜ້າເບື້ອງ::
ຂວາ
- ເອົາມືຊ້າຍຊອກບ່ອນສຳລັບຍ້າຍເຂົ້າຊ້າຍໄປ, ຄັນແປງບ່ອນແລ້ວຈຶ່ງຍ້າຍເຂົ້າຊ້າຍ. ໃສ່
ໂດຍບໍ່ຕ້ອງລາກເຂົ້າເຮັດແນວເກົ່ານີ້ ອີກສຳລັບຈະຍ້າຍເຂົ້າຂວາໄປ.
- ຕໍ່ໄປຈຶ່ງວິນຫາບ່ອນວາງປືນ ແລ້ວຍ້າຍປືນໄປ.

LA MARCHE RAMPANTE

ການເລື່ອ ຄານ.

Elle s'emploie pour l'approche immédiate de l'ennemi, c'est-à-dire à partir du moment où l'on risque d'être vu (distance variable suivant la clarté de la nuit).

Au silence,qui reste imposé,s'ajoute le souci de l'invisibilité

La marche rampante est très fatigante.On cherchera à ne la commencer que le plus tard possible.

ເມື່ອຫັຍບເຊົ້າຫາສັດຮ ສນຮະຍະນ້ຳ ແລ້ວຈຶ່ງເລື່ອຄານເຊົ້າໄປ ກ່ວາຄື ເມື່ອສັດຮ
ອາດຈະເຫັນຕົວເຮົາ(ຮະຍະໃກ້ໄກ້ບໍ່ຕາຍຕົວແຕ່ກ່ວາຄືນຈະມັອງຫົນເຫັນພໍຢ່ານໃດ).
ຄວາມກ້ຽວຍິນເຖິງການຍັງຕ້ອຮັ້ນາຕື່ນເຊົ້າກັນກັບຄວາມງຽບສງັດທີ່ຈຳເປັນຕ້ອງໃຫ້ມີ. ການເລື່ອ
ຄານພາໃຫ້ເມື່ອຍທີ່ສຸດ, ສັ້ນຈຶ່ງຕ້ອງເລີ່ມຫຼີງເມື່ອພາຍຄ່ຳໄປ.

Technique de la marche rampante:

ເທັກນິກຂອງການເລື່ອຄານ

Il existe plusieurs manières de ramper sans bruit.

= Premier procédé: - Etant à plat ventre,placer l'arme devant soi.Poser les avant-bras à plat sur le sol,perpendiculairement à la direction du corps,à l'aplomb de la figure

- Tendre les pieds,pointes seules touchant le sol.Le corps soulevé sur la pointe des pieds et les avant-bras,avancer par poussée de la pointe des pieds.Poser à nouveau le corps;replacer les avant-bras et recommencer

Ce procédé est très fatigant.

ການເລື່ອຄານຢ່າງບໍ່ໃຫ້ມີສຽງດັງນັ້ນ ເຮັດໄດ້ຫລາຍແບບ.

= ວິທີທີ່ໜຶ່ງ- ຂວ້ຳໜ້າບອນລົງດິນ ແລ້ວວາງປືນໄວ້ຕໍ່ໜ້າວາງແຂນສອກທັ້ງສອງແນບຊິດກັບດິນ
ເປັນເສັ້ນຕັ້ງເສັ້ນເລີ່ວຄ້ຽງຄ້ຽງກັບໃບໜ້າ.
- ຢ່ຽງຂວາອອກແລະເອົາແຕ່ສອງປາຍຕີນກັບສຽງແຂນສອກຄ້ຳໄວ້ບໍ່ໃຫ້ໂຕຄ້ຽງດິນແລ້ວໃຊ້ປາຍຕີນ
ຢັນດຶ້ນໄປໜ້າ, ປ້ຽງຕົນໂຕລົງດິນອີກ, ເລື່ອນວາງແຂນສອກອີກໃໝ່ແລ້ວເລີ່ມຕົ້ນຕາມແບບເກົ່າ.
ວິທີນີ້ ພາໃຫ້ເມື່ອຍຫລາຍ.

= Second procédé: - Le point d'appui avant est constitué,non plus par les avant-bras,mais par les coudes,bras à demi-fléchis.L'arme est placée transversalement dans la saignée des bras ou dans les mains.Le point d'appui arrière est constitué, comme ci-dessus,par les pointes des pieds tendus.

Ce procédé est aussi tres fatigant,mais plus rapide que le précédent.

= ວິທີທີ ໒: - ວິທີນີ້ຜູ້ທີ່ຈະເອົາປາຍແຂນຄໍ້ດິນຜ່ອນເອົາຜ່ອນກຳລັງ, ສ່ວນປາຍແຂນອີກດ້ານນຶ່ງ. ເອົາປັ້ນກ່າຍຂອງໜ້າໃສ່ ວ່າງແຂນທີ່ບໍ່ທີ່ເອົາຜ່ອນຫົວເຂົ່າ ສ່ວນຫົວເຂົ່າ ສຳລັບທາງຫລັງນັ້ນເອົາສວ່າງປາຍຕີນປັ້ນດິນຄ້ຳ. ວິທີນີ້ກໍ່ຈະໃຫ້ເມື່ອຍຫລາຍຜ່ານໄປໄດ້ ໄວກ່ວາວິທີ ๑.

= Troisième procédé: - Etant à plat ventre,plier la jambe droite et essayer d'amener le pied à hauteur de la hanche,le genou et la cuisse reposant sur le sol.Soulever le corps sur cette jambe et sur les poignets (ou les avant-bras),à quelques centimètres du sol.Avancer par extension de la jambe.L'arme est gardée à la main,ou placée devant soi comme dans le premier procédé.

Ce procédé,sorte de "quadrupédie"à plat",est le moins fatigant, car il permet d'employer alternativement les deux jambes,et le plus rapide.Mais il risque d'être plus bruyant et plus visible,l'amplitude des mouvements étant plus grande.

= ວິທີທີ ๓: - ຢູ່ໃນທ່ານອນປັ້ນໜ້າໃສ່ດິນ ໃຫ້ພັບຂາຂວາໂດຍຍາຍງວ່ານເອົາຕີນຂວາຂັ້ນໜ້າ ຢ່ງຜ່ອນ, ສ່ວນຂາຜ່ານກ້ານຈາກດິນ. ຍົກຕົວຂຶ້ນຈາກດິນຈັກຊ້ວງຕົ້ນໂດຍເວົ້າຂາຂອງກ່ຳຂຶ້ນ ຫລປາຍແຂນເປັນທີ່ຈ້ຳ. ເວົ້າຂາຍັ້ນດິນຕົ້ນໄປໜ້າ. ສ່ວນປັ້ນຊ້ຳໄວ້ໃນທ່ານເຮັດຄືວິທີ ๑.

ວິທີນີ້ເປັນວິທີ "ຄານຕີດິນ " ຢ່າງໜຶ່ງ ທີ່ບໍ່ໜ້າໃຫ້ເມື່ອຍປານໃດ ເພາະໄດ້ໃຊ້ຂາສອງເບື້ອງ ປ່ຽນກັນ ແລະໄປໄດ້ໄວກ່ວາ, ແຕ່ວ່າຈະເຮັດໃຫ້ມີສຽງດັງຫລສັ່ນສະເທືອນໄດ້ງ່າຍ ເພາະວ່າຕ້ອງໄດ້ຄານໄປເປັນບາດ ກ້ວາງໆ.

Dans chaque cas,il faut choisir,entre ces différents procédés, celui qui convient le mieux à la nature du terrain et aux circonstances.

ສຳລັບແຕ່ກໍຣະນີ ກໍຕ້ອງໃຊ້ວິທີຕ່າງກັນ ກ່ວາຄືຕ້ອງໃຊ້ວິທີທີ່ຈະເພາະສົມດີກັບທັມມະຊາດຂອງ ພື້ນທີ່ ແລະກໍຣະນີແວດລ້ອມ.

FRANCHISSEMENT DES OBSTACLES

ການຂ້ວາມສິ່ງກີດຂວາງ:

Le problème du franchissement des obstacles à proximité de l'ennemi se résout de nuit,tout autrement que de jour.

ການແກ້ໄຂບັນຫາ ການຂ້ວາງສິ່ງກີດຂ້ວາງ ທີ່ໃກ້ສັດຕູເວລາກາງຄືນນັ້ນ ບໍ່ແມ່ນ ຈະແກ້ໄຂວິທີດຽວກັບການຂ້ວາມສິ່ງກີດຂວາງ ເວລາກາງ ຄືນ.

De jour,c'est la vitesse qui prime:il s'agit de rester le moins longtemps possible arrêté ou ralenti sous le feu ennemi.

ສຳລັບກາງເວັນ ຕ້ອງໃຊ້ຄວາມໄວເປັນໃຫ້ຍະ ມັນເປັນເຮື່ອງທີ່ຕ້ອງອອກໜີຈາກການຍິງຂອງສັດຮ ໃຫ້ໄວເທົ່າທີ່ຈະໄວໄດ້.

Dé nuit,au contraire,le vitesse n'est plus primordiale.Il s'agit surtout de franchir l'obstacle en SILENCE,pour ne pas alerter l'ennemi.

ສຳລັບກາງຄືນນັ້ນ ຄວາມໄວນີ້ບໍ່ມີຄວາມສຳຄັນສ່ວນໜ່ວຍມັນເປັນເຮື່ອງທີ່ຕ້ອງລ້ວງເອົາ ຂອງໄປຢ່າງ ງຽບສຽບ ເພື່ອບໍ່ໃຫ້ສັດຮຮູ້ເນ..

De façon générale,chaque fois que possible,il faut contourner l'obstacle,pour éviter d'avoir à le franchir.

ຕາມທັນະດາແລ້ວ,ທຸກເທື່ອທີ່ພໍຈະເຮັດໄດ້ ຕ້ອງເວັ້ນໄປທາງລ້ວງເພື່ອບໍ່ໃຫ້ຈຳເປັນໄດ້ຂ້ວາມ ສິ່ງກີດຂວາງ.

Mais il est des cas où l'on se trouve dans l'obligation de le franchir.La difficulté,de nuit,est alors de repérer exactement l'emplacement et la nature de l'obstacle.Le toucher intervient alors pour compléter les données visuelles.

ແຕ່ກໍ: ມີຮະນີທີ່ຈຳເປັນຕ້ອງໄດ້ຂ້ວາມ. ຄວາມຍາກໃນເວລາກາງຄືນນັ້ນກໍໄດ້ແກ່ກາຮທີ່ຕ້ອງ ເບິ່ງໃຫ້ຮັເຫັນບ່ອນແລະລັກສນະຂອງສິ່ງກີດຂວາງ. ໃນໂອກາດນັ້ນຕ້ອງໄດ້ຈັບບາຍເບິ່ງນຳ ເພື່ອໃຫ້ຮັຈັກຈຳສິ່ງທີ່ຕາເຫັນ.

- Passer un réseau de barbelés:

- ການຜ່ານຮົ້ວພາມໜາກຈັບ:

Avant de tenter le franchissement,examiner le réseau à contre-ciel de façon à voir les fils.Rechercher les pièges: charges contre les piquets,fils anormaux tendus,boîtes métalliques suspendues,etc...

ກອຮະທາທ່ານຂ້ວາມ ຕ້ອງລັນນະສຸດເບິ່ງຮົ້ວໃຫ້ເຫັນລວດໜາມຕັກໆ.ຊອກເບິ່ງ ສາຍຫ້ານ:ດິນລະເບດມັດໃສ່ຫັລກ,ສາຍເຄ້ືອງຍິດປົກກະຕິ,ກະປ໋ອງແຂວນຕາມລວດແລະອື່ນໆ...

= Passage par en dessous: - Prôfiter d'un accident du sol:

- sur le dos: se glisser sur le dos,en soulevant de la main les fils bas.Placer l'arme,soit sur la poitrine, baïonnette devant la figure,soit entre le flanc et le bras,baïonnette à hauteur de l'épaule
- sur le ventre:au-dessus des fils bas et sous les fils hauts,en quadrupédie.

= ການຜ່ານລອດກ້ອງ: - ອາໄສພື້ນທີ່ຫຸລຸບໂກນ:

- ແບບນອນຫງາຍ: ນອນຫງາຍລອດເຂົ້າໄປໂດຍວາໄສເອົາມືຍັ້ລວດຂຶ້ນໃຫ້ຫົລວດໂຕ ເອົາປືນກ່ວຍໜ້າເຊີກໄວ້ໃຫ້ກະບີໜ່ງກັບໃບໜ້າຫົລເອົາແຂນແນ່ບປືນຕິດຂ້ວາງໄວ້ໃຫ້ ກະບີໜ່ງກັບນ່ວາໄຫລ.
- ແບບນອນຂວ້ຳ: ຄາມຂ້ອານລວດຕ່ຳລວດລວດລ່ວ.

= Passage par-dessus: - A n'employer que lorsque l'alerte est déjà donnée et que l'on ne recherche plus le silence.On passe au moyen de couvertures,capotes,etc..placés sur les fils.

= ການຜ່ານລັ່ວງໜ້າງເທິງ: ຕ້ອງໃຊ້ເວລາດົນພໍສົມຄວນ ເພື່ອຄວາມປອດໄພ ແລະ ເພື່ອ ປ້ອງກັນຈະເຮັດຢ່າງນັ້ນ. ໃນການລ້ວງໂທຍໍ ຕ້ອງໃຊ້ຫົວ, ເຂົ່າ ແລະ ອົກ ຂ້ວງໃສ່ເທິງລວດ.

- Faire une brèche dans le réseau:

- ເຈາະຫ້ວງຜ່ານຮົ້ວໜາມ:

Examiner le réseau à contre-ciel et choisir le point de passage.Couper les fils bas au ras du piquet en tenant de la main le fil coupé,pour empêcher qu'il ne se détende en faisant vibrer et tinter le réseau.Le recourber de façon à dégager la brèche pratiquée.Passer en rampant doucement et en tâtant le terrain devant soi.Si l'on prépare une brèche pour des camarades qui passeront debout,couper aussi les fils hauts.

Lorsqu'on ne recherche plus le silence,utiliser,comme de jour, les charges allongées.

ສັນນະສວດເບິ່ງຮ້ອ ໂດຍເບິ່ງຕົດໃສ້ທ້ອງຟ້າ ເພື່ອເລືອກຫາບ່ອນຈະຕັດຫ້ວງ ຜ່ານ. ຕັດສາຍລວດຕ່ຳໆຫັລສ້ອ, ໝ້ອງຕ່ຳສັ້ນລວດທີ່ຕົ້ນໄວ້ ເພື່ອບໍ່ໃຫ້ມັນຄ້ຶກຫົດເຂົ້າໄປ ຕ່ຳເສັ້ນລວດວົນດ້ວງຊ່ວງຊື. ດົນປ່ວຍລວດທີ່ຕັດ ເພື່ວຂຍາຍຫ້ວງຜ່ານ.ຄານຜ່ານໄປຄ່ຽງໆ ຫ້ວ ງົນເບິ່ງພົ້ນທີ່ຕ້ຳຕົນບ່ຳດ້ວຍ. ຖ້ວ່ານປ່ຽງຫ້ວງຜ່ານສ່ຳໜ້ຽເພື່ອນທີ່ຈ່ຳເປັນຕ້ອງຢ່ຳງຜ່ານໄປນັ້ນ, ຕ້ອງຕັດທ້ວງລວດເສັ້ນສ່ວນ.
ຖ້ວບໍ່ຕ້ອງການຜ່ານຢ່ຳງ ງົນວ້ວດລ້ວ,ຕ້ອງໃຊ້ຮະເບີດທ່ອນຍາວ ເພື່ອນດ້ວງງ ເວັ້ນ.

- Passer les murs,palissades,etc..

- ການຜ່ານກ່ວ,ຮົ້ວໄມ້ ແລະ ອົນໆ...

Si l'on ne peut trouver de brèche par où se glisser, escalader silencieusement.Eviter de se dresser ou de stationner au sommet,car on se découpe sur le ciel.Se laisser glisser du côté opposé,en s'aidant au besoin de cordes,lianes,chèches ou foulards noués,etc..

EVITER DE SAUTER:Le saut est excessivement bruyant et c'est un BRUIT HUMAIN.

ຖ້ວບໍ່ມີຫ້ວງຜ່ານທີ່ຈະລອດໄປໄດ້ ຕ້ອງການປັ້ນໃຫ້ມ່ຽງ.ຢ່ຳໄດ້ ເງີຍຫົວຂຶ້ນ ແລະ ຢູ່ດ້ຽງຢູ່ເທິງກ່ຳ ເພາະຈ່ຳເປັນທີ່ຫລງ ຈະເຫັນໂຕຕັດທ້ວງຟ້ຳ. ຫ້ວງຫ້ວງຄ ລ້ວງ ໃນ ໂດຍອ້ວງເຊືອກ, ເຄືອ, ຜ້ວ ຫ້ວ ຜ້ວ ທີ່ຜູກປັ້ນໄວ້ ຢ່ຳໄດ້ ຕົ້ນ: ການ ຕົ້ນ ຫ້ວ ໃຫ້ມີສ່ຽງດ້ວງ ເກີນໄປ ແລະ ເປັນສ່ຽງ ຄົນ.

- Passer les tranchées:
- ຜ່ານຮ່ອງຮອຍ:

Observer et écouter longuement.Ramper jusqu'au bord et observer à l'intérieur.Enlever du bord la terre meuble et les pierres qui pourraient s'ébouler.S'assurer que le côté opposé est solide,enjamber la tranchée et se coucher.Observer et écouter de nouveau longuement avant de s'éloigner doucement en rampant.

ຈົ່ງສັງເກດແລະຟັງເບິ່ງດີໆ.ເລື່ອຄານໄປຈົນຮອດແຄມເພື່ອສັງເກດເບິ່ງໃນຮ່ອງ. ຄ້ອດດິນຄຸມແຄມແລະກ້ອນຫີນອອກຖິ້ມເພື່ອບໍ່ໃຫ້ມີຂວາງເຈ ອນ. ເບິ່ງຄັກແນ່ວ່າຝ່າກຮ່ອງເປັນທີ່ແໜ້ນໜາດີຫລືບໍ່ແລ້ວຈົ່ງຢ່າງຂ້ວາມຮ່ອງແລະຮີບນອນລົງ, ກ່ອນຈະຄານໜ້ຳໆກໍຕ້ອງເບິ່ງແລະຟັງອີກດີໆ.

- Passer un endroit miné:
- ຜ່ານບ່ອນຝັງມື້ນ:

Seules,les mines contre le personnel sont à craindre.Tâter lentement le sol pour déceler les mines à pression. Utiliser une badine (baguette ou canne mince et flexible)souple et inclinée à 45°,la pointe à deux centimètres du sol,pour déceler les fils des mines à traction.Couper sans danger les fils lâches;enjamber les fils tendus.Se méfier des fils-pièges à hauteur d'homme.

Chaque fois que possible,même au prix d'un long détour,éviter de passer dans les endroits minés:C'est toujours une opération hasardeuse.

ຄວນຈະລ້ຽງແຕ່ມື້ນທຳລາຍຄົນທັ້ນ ຈົ່ງເບິ່ງດີນຊ້ຳໆ ເພື່ອຊອກຫາມື້ນກະຕຸ້ນ. ຈັບໄມ້ຍາວນ້ຽງໆທີ່ອ່ອນສີເນ້ຽງໆປະມານ ๔๕ ດີກເຮ ເຮົາປາຍນັ້ນເຢ້ຽຢູ່ເທິງໜ້າດິນປະມານ ສອງຊັ້ງຕີເມັດ ເພື່ອເຕະຫາສາຍຫ້ວງມື້ນຊົນ. ຕັດສາຍຍ່ານແຕ່ຕ້ອງຂ້ວາມສາຍເຄ້ຳ.ລະວັງມື້ນທີ່ຫ້ວງສາຍສຸງພຽງຄົນ.
ເມື່ອໃດພໍເຮັດໄດ້, ເຖິງຈຳເປັນໄດ້ໂຄ້ງລັດໄກໆກໍດີ, ຢ່າໄດ້ຜ່ານກາຍໄປບ່ອນຝັງມື້ນ: ເພາະນັ້ນ ເປັນກາຮສ່ຽງໄພເລ້ວຍໆ.

Lorsqu'on ne recherche plus le silence (cas de l'attaque avec appui de feux par exemple),on peut employer les mêmes moyens que de jour:contre les mines à pression,charges allongées, filets ou tresses de cordeau détonant,échelles de bambou,etc.. contre les mines à traction,grappins lancés à la main ou par tout autre moyen.

ເອລາບໍ່ຈຳເປັນດຳເນີນກາຮຢ່າງງຽບນິດ(ກໍຮະນີກາຮໂຈມຕີໂດຍໄດ້ຮັບກາຮຍິ້ງສນັ້ບສນຸນ) ຕ້ອງໃຊ້ພາຫນະທີ່ໃຊ້ສຳລັບກາງເວັນ ເພື່ອແກ້ໄຂມື້ກະຕຸ້ນຕ້ອງໃຊ້ ລະເບີດທ່ອນຍອ, ຕັ້ນຝ້າຍຫລືຄັກໄສ້ຮະເບີດ, ຂັ້ນໄດໄມ້ໄຜ່...ເພື່ອແກ້ໄຂມື້ນຄົກຕ້ອງໃຊ້ຂໍເກາະແຂ່ວງໄປ ດ້ວຍ ຫລືລ້ວຍເຄ້ວງວົນໆ.

LE DEPLACEMENT COLLECTIF

ການເຄື່ອນທີ່ຮ່ວມໝູ່

Lorsqu'on n'est plus seul, mais en groupe, un certain nombre de petits problèmes nouveaux se posent. En particulier ceux de la conservation de l'ORDRE et du SILENCE.

ເວລາຢູ່ຮ່ວມກັນເປັນໝູ່ ກໍຕ້ອງມີບັນຫາອັນໃໝ່ ເລັກນ້ອຍເກີດຂຶ້ນ. ໂດຍສເພາະ ຢ່າງຍິ່ງ ແມ່ນ ບັນຫາການຮັກສາ ຄວາມເປັນຣະບຽບ ແລະ ຄວາມງຽບສງົບ.

Pour obtenir ordre et silence, il est nécessaire d'établir une discipline de marche et un système de signaux.

ເພື່ອໃຫ້ບັນລຸຕາມຈຸດມຸ້ງໝາຍສອງປະການນີ້ ຈຳເປັນຕ້ອງຈັດໃຫ້ມີວິໃນແຫ່ງ ການຍ່າງ ແລະ ໃຫ້ ມີຣະບົບແຫ່ງການສັນຍານ.

- Discipline de marche:
- ວິໃນແຫ່ງການຍ່າງ:

De nuit, on progresse en colonne par un (1) en surveillant toutes les directions (l'un surveille à droite, le suivant à gauche, etc..)

ການຄຶບເຄື່ອນກາງຄືນ×ຕ້ອງເຮັດເປັນແຖວໜຶ່ງຕໍ່ຫລັງ(໑) ໂດຍ ຕ້ອງຣະວັງພິດທຸກກ້ຳ (ຣະວັງຂວາໜ້ານຶ່ງ, ຣະວັງຊ້າຍໜ້ານຶ່ງ ຕໍ່ໆໄປ.....)

Dans la colonne, chacun doit avoir deux préoccupations:

- Ne pas perdre de vue l'homme qui le précède
- Surveiller la direction qui lui a été fixée par le Chef

ທຸກໆຄົນໃນແຖວ ຕ້ອງເອົາໃຈໃສ່ສອງຢ່າງຄື:

- ຕ້ອງໃຫ້ເຫັນຜູ້ທີ່ຢ່າງ ຕໍ່ໜ້າຕົນ
- ຕ້ອງຣະວັງທິສທາງຕາມທີ່ຄົນໄດ້ຮັບຄຳສັ່ງ.

Le Chef marche avec les premiers éléments: c'est là seulement qu'il peut prendre les décisions qui s'imposent: variante d'itinéraire, contournement ou franchissement d'un obstacle, attitude envers l'ennemi rencontré, etc...

ຜູ້ເປັນນາຍຕ້ອງຢ່າງນຳພວກຢູ່ໜ້າ ຊຶ່ງເປັນບ່ອນທີ່ຈະພາໃຫ້ຕັດສິນໃຈໄດ້ ເມື່ອເວລາຈຳເປັນ ເຊັ່ນ ການຈະລັດໄປຕາມທາງເສັ້ນໃໝ່, ການເວັ້ນໄປທາງຂ້າງຫລືຜ່ານຂ້າມສິ່ງກີດຂວາງ, ການວາງທ່າ ຕໍ່ສັຕຣູ ທີ່ປະສົບພົບຕໍ່ໆໄປ.....

CHACUN IMITE LES MOUVEMENTS de l'homme qui le précède: Lorsqu'il s'arrête, on s'arrête; lorsqu'il repart, on repart, etc.. Cela économise les signaux. ຜູ້ໄປກ່ອນເຮັດແນວໃດໄປແນວໃດຕໍ່ຕໍ່ຫລັງກໍຕ້ອງເຮັດຕາມກ່ວາຄື ຜູ້ໄປກ່ອນຢຸດກໍຕ້ອງຢຸດ, ຜູ້ໄປກ່ອນເດີນຫ້ວາກໍຕ້ອງເດີນ ໜ້ວາດ້ວຍນີ້ເປັນຕົ້ນ. ການເຮັດເຊັ່ນນີ້ ພາໃຫ້ ເວັ້ນຈາກການໃຊ້ສັນຍານບໍ່ຫລາຍ.

Aussitôt que l'on s'arrête, le réflexe doit être de se coucher ou de s'agenouiller. On est moins visible et mieux placé pour observer. ກິຣິຍາການຫັນຂວາ ໃນທັນທີທີ່ຢຸດນັ້ນ ຄືຕ້ອງນອນລົງຫລືລຸດເຂົ່າລົງ. ການເຮັດ ເຊັ່ນນີ້ພາໃຫ້ສັຕຣູເຫັນຕົວເຮົາຍາກແລະເຮົາ ກໍຈະສັງເກດເບິ່ງສັຕຣູໄດ້ງ່າຍ.

---

(1) On est ainsi prêt à faire feu dans toutes les directions, et en particulier sur ses flancs, sans être gêné par ses propres éléments. (໑) ການຍ່າງເປັນແຖວພ້ອມໃຫ້ສາມາດຍິງໄປໄດ້ທຸກທິສທາງຢ່າງດຽວພ້ອມໂດຍບໍ່

Une fois arrêté,conserver une immobilité absolue pour permettre l'écoute du chef.Il suffit qu'un ou deux hommes de la colonne bougent,même légèrement,pour "brouiller" son écoute.

ເມື່ອແຖວຫາກຢຸ່ດຢ່າງແລ້ວ, ຢ່າໄດ້ໜ້ຽງເປັນເດັດຂາດທັ້ງນີ້ກໍເພື່ອໃຫ້ຜູ້ເປັນນາຍໄດ້ຟັງລະ ຫັດ.ຖ້າວ່າມີໜ້ຽງຫຶ່ລສອງຄົນໃນແຖວຫາກໜ້ຽງ ຊຶ່ງຈຳເປັນກາຍໜ້ຽງຄ້ຽງປານໃດກໍດີ,ແນ່ ນອນວ່າ ຕ້ອງເປັນກາຍ "ລົບກວນ" ກາຍຟັງລະຫັດຂອງຜູ້ເປັນນາຍ.

- Signaux:

- ສັນຍານ:

Lorsqu'on n'a pas été décelé par l'ennemi;on emploie des signaux silencieux et discrets: signaux du bras soulignés par une pastille: phosphorescentes (ou,à défaut,montres ou boussoles lumineuses);bruits légers (claquements de langue,cailloux frotté sur le papier émeri d'une boîte d'allumettes,etc..).Par nuit très noire,on peut utiliser comme "main courante" un câble téléphonique,une corde en nylon (suspentes de parachutes mises bout à bout),une liane très longue,etc...On instituera alors un code très simple:par exemple:une secousse = halte;deux secousses = en avant; trois secousses = préparez-vous à lancer vos grenades,etc..

ເວລາສັດຮ້າບໍ່ທັນເຫັນຕົວເຮົາ ຕ້ອງໃຊ້ສັນຍານແບບງ່າຍໆແລະລັບລີ້ເຊັ່ນ: ດ້ວຍແຂນໂດຍມັດແຜ່ນຍາງເປັນແສງຕິດສ່ (ຫຼືຖ້າບໍ່ມີແຜ່ນຍາງເປັນແສງກໍໃຊ້ເຂັມຊີ້ທິສແນວຢູ່ກັບ ແສງ); ສັນຍານດ້ວຍສຽງເບົາໆ (ເຊັ່ນ: ການຕົບປາກ, ເຮັດສັນຫີນຖູໃສ່ເຈ້ຍກະດາດຊາຍ, ສັນກັບ ໄມ້ຂີດໄຟ...). ເມື່ອກາງຄືນຫາກມືດຫລາຍອາດໃຊ້ສາຍໂທລະສັບ, ເຊືອກນິລົງ (ສາຍຈ້ອງຕໍ່ກັນ), ເຄື່ອຍາວໆຫຼືລີ້ນໆອີກ...ເປັນເຄື່ອງ "ຕໍ່ນື" ກັນກໍໄດ້ໂດຍຕັ້ງກົດງ່າຍໆຂຶ້ນ: ຕົວຢ່າງ: ຖ້ກບາດໜຶ່ງ ໝາຍຄວາມວ່າຢຸດ; ຖ້ກສອງບາດໝາຍຄວາມວ່າໄປໜ້າ, ຖ້ກສາມບາດໝາຍຄວາມວ່າຕຽມຕົວແກ່ວງ ລູກແຕກ, ດັ່ງນີ້ເປັນຕົ້ນ.....

En tout cas,éviter à tout prix les chuchotements:c'est un bruit qui porte fort loin et c'est un BRUIT HUMAIN.

ບໍ່ວ່ານານໃດ ກໍຕ້ອງເວັ້ນຈາກ ກາຍເວົ້າລົມກັນ ຊຸບໆຊິບໆ ເພາະມັນດັ່ງໄປໄກ ແລະມັນເປັນ ສຽງຄົນ.

Si,pris par une circonstance imprévue,il est indispensable de donner un ordre à la voix,prendre la précaution,avant de chuchoter,de vider presque complètement ses poumons:on évitera ainsi les sifflements involontaires.Utiliser la technique du "souffleur" de théâtre (voix de tête,qui ne porte qu'à courte distance).

ຖ້ຈຳເປັນຕ້ອງສັ່ງກາຍເວ້ຍສຽງ ໃນກໍຣະນີທີ່ບໍ່ຄາດໝາຍ ກ່ອນຈະຊຸບຊິ່ມຕ້ອງຣະວັງ ຄືໃຫ້ຫັນໃຈ ອອກຫລາຍໆເສັ້ຍກ່ອນ: ກາຍເຮັດເຊັ່ນນີ້ພາໃຫ້ຫຼີລກເວ້ັນສຽງດ້ງສິດໆສາດໆຂຶ້ນໂດຍບໍ່ຕັ້ງໃຈເຮັດ. ຄວນໃຊ້ເທັກນິດຂອງຕົນ "ບອກ" ບົດລະຄອນ (ເຮັດປາກຕົງແລະງ້ກຫົວໃສ ຊຶ່ງບໍ່ພາໃຫ້ມີສຽງ ດ້ງໄປໄກ).

Une fois le combat engagé,ou pour l'engager,on dispose de signaux simples:

- soit optiques
- soit acoustiques

ເມື່ອໄດ້ເຂົ້າສໍ້ກາຣສູ້ລົບແລ້ວ ຫຶລເພື່ອຈະເຂົ້າທໍ້ກາຣສູ້ລົບກໍດີ, ຕ້ອງມີສັຍຍານຜນອ່ ງໆໄວ້ໃຊ້ ຣ:

- ເຄື່ອງທັສນະ
- ເຄື່ອງສງ.

Le mieux est d'utiliser simultanément plusieurs de ces moyens car,dans la confusion du combat,l'un peut échapper alors que l'autre sera perçu.

ວິທີດີຄວນຈະໃຊ້ ເຄື່ອງເຄື່ອນັ້ນຫລາຍໆອັນພ້ອມໆກັນ ເພາະວ່ ໃນທ່ ມກາງຄວາມສັບສະອົນ ຂອງກາຣສູ້ລົບນັ້ນ, ເມື່ອເຄື່ອງສັນຍານຜນອື່ໆໃຊ້ບ່ ໄດ້ກາຣ ເຄື່ອງສັນຍານຜນອື່ໆອີກຕ້ອງ ໃຊ້ໄດ້,.

FRANCHISSEMENT COLLECTIF DES OBSTACLES

ກາຣຂ້ ມສິ່ງກີດກັນຮ່ ມຢ່ ງ:

Les principes sont les mêmes que pour le franchissement individuel.Mais le franchissement est facilité par le fait que l'on a la possibilité de s'entr'aider et de placer une équipe qui protège le franchissement contre l'arrivée éventuelle de l'ennemi.

ຫ ລກກາຣກ່ ງກັບເຣື່ ງນີ້ ບ່ ແຕກຕ່ ງກັນຫ ງໆກັບຫ ລກກາຣຂ້ ມສິ່ງກີດກັນສ ໍ ລັບ ແຕ່ລະບຸກຄົນ. ແຕ່ກາຣຂ້ ມສິ່ງກີດກັນຮ່ ມຢ່ ງ ຍ່ ມສອກດີ ຍ້ ນວ່ ສ ມ ຖ ໍ ຍ ຫ ລ ຊ ງກັນ ແລະສ ມ ຖ ວ ງ ເພື່ ພິທັກຮັກ ສ ສ ຕຸ ຣ ທີ່ ຈ ຣ ເຂ ມ ໂ ມ ຕິ ນ ທີ່ ຂ ມ ສິ່ ງກີ ກັ ຢ ນ.

- Discipline:
- ວິໃນ:

Quel que soit l'obstacle,lorsque les éléments de tête s'arrêtent,les suivants s'arrêtent et se couchent.

ແນນ ອ ສິ່ ງກີ ກັ ຈ ມີ ລັ ກ ນ ະ ຢ ໆ ໃ ກ ດ ີ, ເ ມ ື ່ ອ ພ ວ ກ ອ ອ ກ ໜ ້ າ ຢ ູ ່ ດ ຍ ໆ, ພ ວ ກ ທ ໆ ຫ ລ ໆ ກ ຕ ້ ອ ງ ຢ ຸ ດ ແ ລ ະ ນ ອ ນ ລ ົ ງ ດ ້ ວ ຍ.

Lorsqu'un'premier élément est passé,il parcourt une ou deux dizaines de mêtres (suivant la longueur de la colonne) au delà de l'obstacle,pour bien en dégager les abords.Il se couche et observe,vers l'ennemi et vers l'élément qui le suit.

ເ ມ ື ່ ອ ພ ວ ກ ໜ ້ າ ທ ີ ່ ໜ ໆ ຫ ວ ກ ຂ ້ ວ ມ ພ ້ ນ ໄ ປ ຢ ່ ວ ກ ນ ັ ້ ນ ແ ລ ້ ວ ຕ ້ ອ ງ ຫ ້ ຍ ບ ອ ອ ກ ໄ ປ ທ ໍ ້ ກ ຣ ສ ໍ ້ ຣ ວ ດ ກ ວ ດ ຄ ້ ຍ ເ ປ ່ ງ ບ ໃ ຣ ເ ວ ້ ນ ຂ ວ ກ ແ ຄ ມ ຂ ວ ງ ສ ິ ່ ງ ກ ີ ດ ກ ັ ນ ເ ປ ້ ອ ງ ນ ັ ້ ນ ປ ະ ມ ຳ ນ ໑ ๐ ຫ ຼ ລ ๑ ๐ ຫ ລ ໆ ໃ ຫ ້ ເ ປ ັ ນ ກ ຳ ຣ ຄ ັ ກ ແ ນ ່ . ແ ລ ້ ວ ນ ອ ນ ລ ົ ງ ເ ພ ື ່ ອ ສ ້ ໆ ເ ກ ດ ໄ ປ ທ ໆ ສ ຕ ຸ ຣ ແ ລ ະ ທ ໆ ຝ ່ ຳ ຍ ຫ ນ ທ ີ ່ ຂ ້ ວ ມ ນ ໆ ຕ ວ ມ ຫ ລ ໆ.

La colonne se reforme ainsi par tronçons successifs au delà de l'obstacle.Chaque élément ne doit bouger que lorsque son tour de passage est arrivé.Il ne doit sous aucun prétexte serrer sur l'obstacle au fur et à mesure que les précédents le franchissent.On évite ainsi des piétinements inutiles et bruyants. Le Chef surveille et dirige le franchissement.

ກ ຣ ປ ະ ກ ອ ບ ເ ປ ັ ນ ແ ຖ ວ ອ ີ ກ ໃ ໜ ້ ນ ກ ິ ນ ລ ັ ນ ຕ ໍ ່ ກ ັ ນ ໄ ປ ເ ປ ັ ນ ອ ັ ກ ໆ ຢ ູ ່ ຟ ໆ ກ ສ ິ ່ ງ ກ ີ ດ ຂ ວ ໆ ໄ ປ ພ ັ ນ. ແ ຕ ່ ລ ະ ພ ວ ກ ຈ ະ ໜ ້ ງ ຕ ິ ໆ ກ ໍ ແ ຕ ່ ເ ມ ື ່ ອ ແ ນ ນ ສ ງ ນ ຂ ້ ວ ມ ຂ ວ ິ ໆ ພ ວ ກ ຕ ິ ນ ທ ີ ່ ນ ັ ້ ນ. ເ ວ ລ ໆ ພ ວ ກ ໄ ປ ກ ່ ວ ນ ຂ ້ ວ ມ ສ ິ ່ ງ ກ ີ ດ ກ ັ ນ ຢ ່ ນ ັ ້ ນ ພ ວ ກ ຢ ່ ທ ໆ ຫ ລ ໆ ຢ ່ ໆ ໄ ດ ້ ແ ທ ້ ຍ ກ ັ ນ ເ ຂ ົ ້ ໆ ໄ ປ ເ ປ ັ ນ ອ ັ ນ ຂ ໆ ດ. ທ ້ ໆ ນ ິ ້ ກ ໍ ເ ພ ື ່ ອ ຫ ລ ກ ເ ວ ້ ນ ກ ໆ ຢ ງ ບ ແ ຫ ້ ຍ ແ ລ ະ ກ ໆ ເ ຮ ັ ດ ໃ ຫ ້ ມ ີ ສ ງ ໆ ຄ ິ ໆ ຄ ້ ໆ ອ ັ ນ ອ ັ ປ ປ ະ ໂ ຍ ຊ ນ ์ ຜ ູ ້ ເ ປ ັ ນ ນ ໆ ຍ ຕ ້ ອ ງ ຮ ັ ກ ສ ໆ ຣ ະ ຄ ້ ໆ ແ ລ ະ ນ ໍ ໆ ພ ໆ ໃ ຫ ້ ກ ໆ ຂ ້ ວ ມ.

3°/- L'ORIENTATION ET LE REPERAGE DE NUIT:

๓ /- [illegible]ภาวะพายหีสทางกางคืน:

L'orientation est un des problèmes essentiels du combat-de nuit.

ภาระอกหาหีสทาง เป็นบันหาสำคันยี่างะอางภารสู้ลิบกางคืน.

Les procédés à notre disposition sont pour le moment:

- Les points de repère
- La boussole
- Les astres (étoiles,lune)

ทุกอันนี้ เราม่ีอีหีภารยู่สามย่างคีภารใช้:

- จุดพายหีส (จุดสแดงหีส)
- เข็มชี้หีส
- จำพอกดาว ละเดือน.

Au combat,de nuit pas plus que de jour on ne progresse en ligne droite.Les procédés magnétiques ou astronomiques sont donc utilisés uniquement à titre de contrôle.On utilisera surtout les repères fournis par le terrain.

ในภารสัลิบ, บ่อยจ่เป็นกางเอันหีลกางคืนกีดี บ่มีภารลืบเคื่อนใดๆที่จะดำเนินไป เป็นคัน(หีลพ้าภะดาน)ที่เป็นเส้นชี่. สันอีหีจุดกาหีสทางโดยภารใช้เข็มหีสหีลเดือน ดาอี่างเป็นพางอีหีใช้สำคันละภารดาเห้านั้น. สอนมาภจะต้องใช้จุดสแดงหีสที่มียู่ตามพื้นที่.

PROCEDE DES POINTS DE REPERE

อีหีภารโดยใช้จุดพายหีส:

Ce procédé est certainement le meilleur parce que le plus sûr.Mais il nécessite une étude et une préparation préalables. แบ่นอนอางอีหีนี้ ต้องศึกอาอีหีอื่นๆ เพาะมันเป็นอีหีที่แบ่นอนที่สุด. แต่อ่าจำเป็นต้องศึกสาพีจารณะนาและตงมาภใอ้ล่องหน้า.

Cette étude se fait,suivant les moyens dont on dispose,soit sur la carte,soit sur la photo aérienne,soit sur le plan en relief,la maquette ou la caisse à sable,soit,mieux encore,en observant de jour le terrain du haut d'un observatoire.

ภารศึกสาพีจารณะนาด่างก่าอนี้ แล้อแต่พาตาที่มียู่ในกำมือางที่อกีศึกสาเบิ่างในแผนที่, ลางที่อในพาบถ่างทางบินลางที่อตามแผนสแดงตามพื้นที่หีลตามหีบซ้ีชายหีลลางที่อเบิ่า ดีก่าอื่นๆ คีภารสังเกดเบิ่างพื้นที่เอลาภางเอันจากหีสังเกดภารต้างย่บอนสูงๆ.

L'idéal est évidemmerrt de pouvoir employer tous ces moyens de connaissance du terrain.Cette étude préalable permet ensuite de connaître son terrain"comme sa poche"de façon à s'y retrouver "les yeux fermés" grâce aux repères choisis et gravés dans l'esprit.Il faut avoir en tête une véritable "photographie" du terrain.

ສ່ວນທີ່ດີແທ້ໆ ຄືຕ້ອງໃຫ້ສາມາດໃຊ້ພາຫານະເຫຼົ່ານີ້ເດີນທາງເພື່ອຄວາມຮູ້ຈັກພື້ນທີ່.
ການສຶກສາພິຈາລະນາລ່ວງໜ້າອັນນີ້ ຈະພາໃຫ້ຮູ້ຈັກພື້ນທີ່ອັນ"ເປັນໜ້າຂອງຕົນ" ໃນຕອນຕໍ່ໄປ ທ້າມີກໍເພື່ອວ່າ ເຖິງຈະຕົກຢ່ວນໃຜທ່ວງໃດກໍ່ໃຫ້ຮູ້ຈັກທິສທາງໄດ້"ຢ່າງງ່າຍໆ"ໂດຍອາໄສຈຸດໝາຍທິສຕ່າງໆຊຶ່ງໄດ້ເລືອກເອົາໄວ້ຜລະຈິດຈຳຢູ່ໃນໃຈ. ສັ້ນຈຳເປັນຕ້ອງໃຫ້ຮູ້ຈັກວິຊາແຜນທີ່ງ່ວ ກັບພື້ນທີ່ຢ່າງຄົບຫ້ວນທີ່ສຸດ.

- Quels sont les points de repère intéressants ?

- ຈຸດໝາຍທິສທີ່ສຳຄັນມີອັນໃດແດ່ ?

Les points de repère interessants sont:

- Les lignes marquées sur le terrain:routes, pistes,chemins,rivières,ruisseaux,haies, ...,lignes d'arbres, lignes de thalweg,etc..

- Les points offrants des repères se découpant sur le ciel:tours,pagodes,clochers,grands arbres,cheminées d' usines,maisons isolées,that,ruines,poteaux,collines,pitons,etc..

- Les points particulièrement faciles à repérer;carrefours,ponts,maisons ou monuments isolés (that),villages,certains rays,rizières isolées,etc....

ຈຸດໝາຍທິສທີ່ສຳຄັນມີ:

- ເສັ້ນຕ່າງໆທີ່ມີຢູ່ຕາມພື້ນທີ່ຕ່ວຢ່າງ: ຖນົນ,ທາງຄົນຍ່າງ,ເສັ້ນທາງ ຕ້ອຍນ້ຳ,ຮ່ອງນ້ຳ, ຮົ້ວ,ຕົ້ນໄມ້ເປັນແຖວ,ສາຍຮ່ອງ ແລະອື່ນໆ...

- ຈຸດຕ່າງໆທີ່ຕັດທ້ອງຟ້າ ຕ່ວຢ່າງ: ຈອມທາດ,ກຸຕິຫໍແຈກ,ຫໍລະຄ້າ ຕົ້ນໄມ້ໃຫ່ຍ,ທໍ່ໄຟໂຮງຈັກໂຮງງານ,ຫ້ລາເຮືອນປ່ງອ,ເຄຫ້ອາຄານທີ່ສລັກສັ້ກພ້ງ,ເສົາໄຟຟ້າ ເສົາສາຍ,ໜ່ອຍຫ່ວຍ,ບອດຜຸສ...

- ຈຸດອ່ງໆທີ່ຈະເຫັນໄດ້ງ່າຍເປັນພິເສດ,ຕ່ວຢ່າງ:ທາງຄົບ,ຂົວ, ເຮືອນ ຫ້ລອງນສາວະລີ ປ່ງອ,ທາດ,ບ້ານຄົນ ໂຮ່ນາທີ່ຢ່ປ່ງອ....

Mais certains de ces points ou lignes sont dangereux,car systématiquement gardés ou patrouillés,ou encore piégés,ou encore battus par le feu (par exemple les ponts,les routes,les carrefours,etc..)

ແຕ່ວ່າບ້ງໆຈຳພວກໃນບັນດາຈຸດຫ້ລເສັ້ນເລ່ານີ້ ກໍ່ບ່ຢູ່ໄພ່ເພາະສັດຮ່ອນເຮົ້ານ່ງຢ່ຫ້ລທຳການ ລ້ວດ້ວຍເຫດຫ້ລ່ໍ້ໃຫ້ນກໍ່ຫ້ວ່ງລະເບີດໃສ່ຫ້ລຕ້ງປືນຕ່ງນຍິງມ້ງໃສ່ (ຮ່ວຢ່ງ ຂົວ,ຖນົນ,ທາງຄົບ... ...)

On les utilisera donc,mais comme des sortes de "mains courantes" c'est-à-dire,en les longeant à distance convenable,sans passer par les points eux-mêmes:Par exemple,on ne passera pas exactement au carrefour.On s'en approchera juste assez pour pouvoir l'identifier tout en échappant aux postes ennemis qui pourraient s'y trouver placés.

ດ້ວຍເຫດນັ້ນ, ຈ່ືງຕ້ອງໃຊ້ຈຳພວກຈຸດຫ້ລເສັ້ນພື້ນທີ່ເລ່ານັ້ນ ໃນຖານະເປັນ"ຂອງຕ໋ທາງເລ່ືນ" ສນ່ືໆ ກ່ວ່ຄ໋ຕ້ອງເດ່ືນໄປຕ່ງໆຈຸດຫ້ລເສັ້ນເລ່ານັ້ນ ໂດຍໃຫ້ຫ່ະຍ່ະໃຫ້ພໍດີແຕ່ປ໋ຕ້ອງຕ່ວນ ໂຕຈຸດຫ້ລເສັ້ນນ້ນໆ. ຕ່ວຢ່ງ ເມ່ືອໄປຮອດທາງຄົບກໍ່ຕ້ອງຫ້ລກໄປທາງຂ້ວ. ການທ່ີ່ຈະຫ້ຽບເຂ້ົ້າໄປໃກ້ຂ່ວ ກໍ່ສເພາະແຕ່ໃຫ້ສາມາດສ້ງເກດເບ່ືງລ້ກສນ່ະຂອງນ້ນທ້ໆໆທ່ີ່ຕ້ອງເວ້ນຈາກທ່ີ່ນ້ນ ຂອງສ້ຕຸຮຊ່ືງອາດ່ະນ່ີ່ຢ່ຕາມຜຖອນ້ນ.

- Identification des points de repère sur le terrain:
- การเป็นลักษณะของจุดหมายที่อยู่ตามพื้นที่:

Notons tout d'abord que lorsqu'on progresse en "quadrupédie" ou en "rampant",il est nécessaire de prendre des points de repère plus rapprochés que lorsqu'on est debout.

ก่อนอื่นควรจะสังเกตว่าเวลาคืบคลานหรือ"คลานตามยาว"หรือ"คลาน"เลื่อนนั้น, หรือเป็นต้องหาเอาจุดหมายที่สูงไกล้หรือที่จะหาเอาไกล้เพื่อนกับเวลาอย่างต่ำคืบคลาน.

Les points de repère apparaissent toujours sur le terrain sous la forme générale d'une tache claire sur fond sombre ou inversement d'une tache sombre sur fond clair. Mais le même point de repère peut changer d'aspect suivant l'éclairage,le temps qu'il a fait,etc...Par exemple,une piste de terre,claire par temps sec,apparaît comme une bande sombre après la pluie.Une route goudronnée mouillée,ou éclairée par la lune sous un certain angle,apparaîtra comme une bande brillante,etc...

ตัวอย่างโดยทั่วไปของจุดหมายที่สูงที่ปรากฏอยู่ตามพื้นที่เลื่อยๆนั้น จะเห็นเป็นจุดขาวในเมื่อมันอยู่ต่ำกว่าพื้นดำหรือกลับกันอาจจะเห็นเป็นจุดดำในเมื่อมันอยู่สูงกว่าพื้นขาว. แต่จุดหมายที่สูงจุดจุดนั้นเองก็อาจจะเปลี่ยนรูปไปได้แล้วแต่ความแจ้งแสงและสีหน้าอากาศและสีของสิ่งอื่นๆ:..ตัวอย่างเช่นอากาศสดใสดีจะเห็นทางคืบอย่างเป็นสีแจ้งขาว แต่เวลาต้องฝนตกจะเห็นทางนี้เป็นแถบมืดๆไป. เมื่อถนนปูยางเส้นทางทางปูงนี้หรือมีแสงจันทร์ส่องมาจากด้านใดด้านหนึ่ง ถนนนี้ ก็ปรากฏเป็นแถบเหลืองๆ,...

- Points de repère artificiels:
- จุดหมายที่สร้างขึ้นมา:

Lorsque les points de repère manquent,ou que l'on ne peut les retrouver,on peut employer des tirs de traceuses, de fusées ou d'obus incendiaires en des points déterminés à l'avance. Ces tirs,déclanchés par les premiers éléments amis à la demande (radio ou fusée)ou à l'horaire,constituent des points de repère artificiels,véritables "phares de balisage" qui faciliteront l'orientation des éléments égarés.

เวลานี้ หรือจุดหมายที่สูงไม่ได้, เขาจะใช้การยิงลูกปืนแสง,ยิงพุ่งเข้าหรือลูกไฟไปใส่จุดที่ได้กำหนดไว้ก่อนก็ได้. การยิงหมายที่สูงนี้แน่นอนก็จะต้องเป็นผู้ยิงไปตามคำสั่งการหาวิทยุหรือโดยการยิงพุ่งเข้าหรือยิงตามโมงนัดเดี๋ยวนี้, เป็นจุดหมายที่สูง และเป็น"โคมไฟอันแท้จริงสำลับปักห่อยพื้นที่" ให้พอกหลงที่สูงได้รับความสดวกในการจุดหมายที่สูง.

PROCEDE MAGNETIQUE

วิธีการโดยเข็มทิศ:

- Emploi de la boussole:
- การใช้เข็มทิศ:

La boussole lumineuse permet de contrôler la direction générale de marche et complète ainsi le repèrage.

ເຂັ້ມຖ້ຫັສເປັ້ນແສງເຮືອງເຫລ ຜູ້ໃຫ້ສາມາດສ້ອຄາວທາງທັສທາງເດີນສ່ວນໃຫ່ຍ ແລະກໍ່ສາມາດໃຫ້ເພີ່ມພູນຄວາມຖືກຕ້ອງຈຸດໝາຍຫັສ.

Dans le cas où les points de repère font complétement défaut (par exemple si l'on n'a pu effectuer d'étude préalable du terrain et que l'on ne dispose pas de carte),elle permet de se diriger avec une certaine précision par les mêmes procédés que de jour:alignements de points remarquables...

ໃນກໍ່ຣະນີທີ່ບໍ່ມີຈຸດໝາຍຫັສຈັກດີ (ຍ້ອ່ງ ເມື່ອບໍ່ມີທາງໄດ້ສຶກສາພື້ນທີ່ລ່ວງໜ້າ ແລະບໍ່ມີແຜນທີ່), ເຂັ້ມຫັສພາໃຫ້ສາມາດເດີນນ້ຳໜ້າໄປຖືກທັສທາງໄດ້ດີພໍສົມຄວນ ໂດຍການໃຊ້ວິທີງ່ອກັຍກັບວິທີທີ່ໃຊ້ສຳລັບ ການຫຼ້ເຂັ້ນ ກ່ວາຄື: ການຮ່ມຈຸດຕ່ວງໆທີ່ເຫັນໄດ້ດີໃສ່ກັນ.

PROCEDES ASTRONOMIQUES

ວິທີການໂຍຍອາໄສເດືອນດາວ

- Les étoiles:

- ອາໄສດ້ວ່ພວກດາວ:

Les étoiles permettent de s'orienter avec une certaine précision.Elles constituent,elles aussi,un moyen de contrôle de la direction générale de marche à combiner avec le procédé des points de repère.

ຈ້ຳພວກດາວຕ່ວງໆພ້ວ ໃຫ້ສາມາດຊອກຫ້ທັສທ້ວງໄດ້ຢ່ວ້ງຮ່ມ່ນອນພໍສົມຄວນ.

ຈ້ຳພວກດາວກໍ່ເປັ້ນເຄື່ອງອ້ວໄສສ້ຳລັບສ້ຳຮ້ອກອດການທັສທ້ວງເດີນສ່ວນໃຫ່ຍ, ເຊ່ັ່ນດ້ວຍເຂັ້ມຖ້ຫັສ, ຊ້ວ້ຈະຕ້ອງເຊ້ປ້ະກອບເຂ້ົ້ວກັນກັບ ວິທີການໂດຍຈຸດໝາຍຫັສ.

Les étoiles utiles au points de vué de l'orientation sont l'ETOILE POLAIRE,dans la constellation du Petit Chariot,et la constellation d'ORION tout entière.

ສ້ຳລັບການຊອກຫ້ທັສທ້ວງແລ້ວ, ຈ້ຳພວກດາວທີ່ເປັ້ນປ້ະໂຍຊ່ນ່ມ່ນກຸ່່ມດາວເຫ້ືອ(ຫ້ືລດາວຊ້ວ) ທີ່ຢຸ່່ປ້ວຍທ້ວງດ້ວຍໝ້ັ້ນ ແລະກຸ່່ມດ້ວໄດ້ັ້ກ້ວ່ໝ.

= Comment trouver l'ETOILE POLAIRE ?

= ຈະຊອກຫ້ວ່ດ້ວເຫ້ືອຢ່ວ້ງໃດ ?

On retrouve l'Etoile polaire par l'intermédiaire d'une constellation très facile à reconnaître:Le grand Chariot ou Grande Ourse (Voir croquis N° 1).

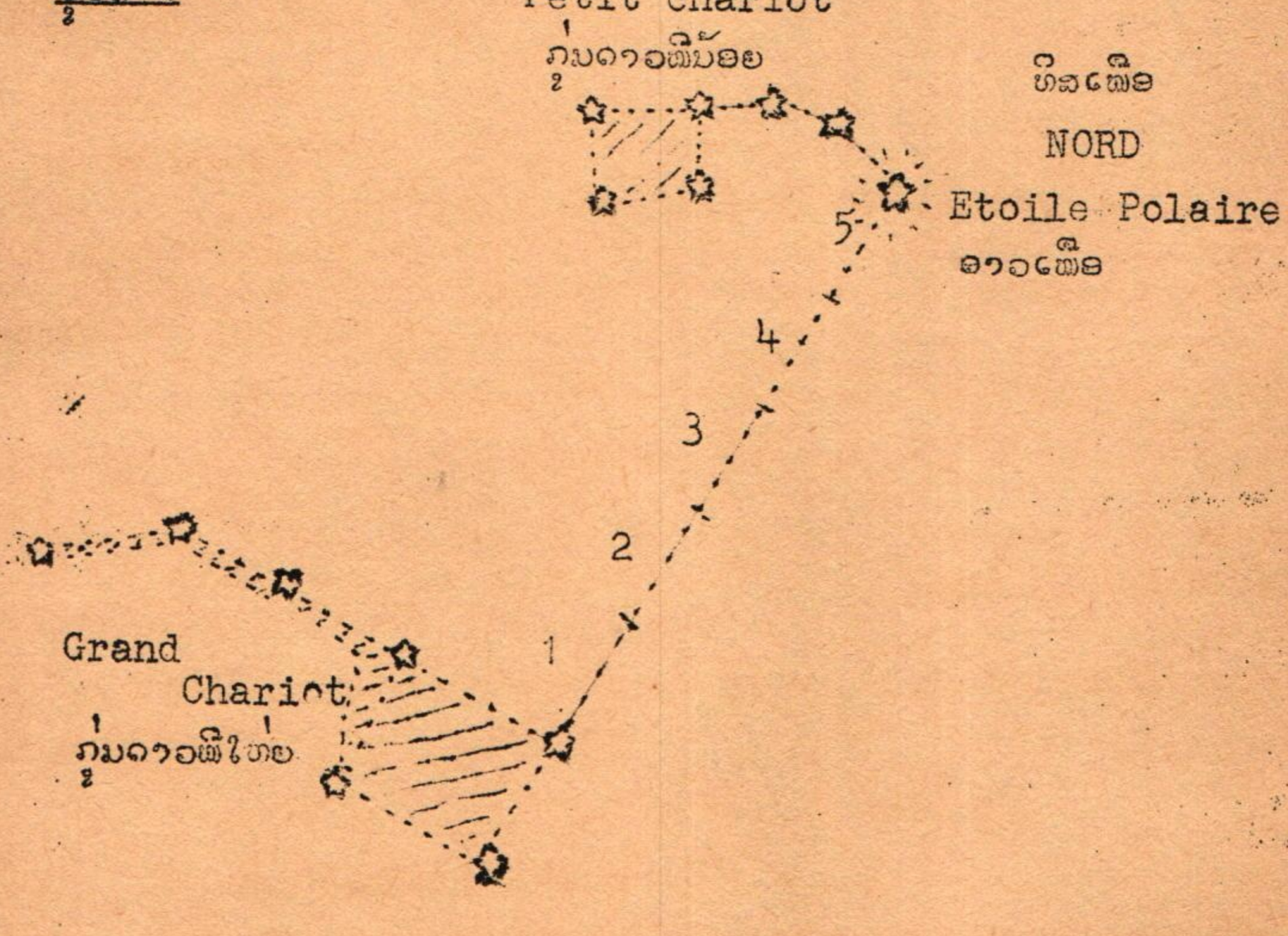
ດ້ວເຫ້ືອຫ້ືລດ້ວຊ້ວ້ງນ້ັ້ນເປັ້ນດ້ວທ້ີ່ຈະຊອກເຫ້ັ້ນ ໃນເມ້ືອໄດ້ເຫ້ັ້ນດ້ວໝ້ີ່ໃຫ່ (ເບ້ິ່ງຮ່ບທ້ີ່ ๑).

Le "Grand Chariot" a,en gros,la forme d'une casserole.Repérons les deux étoiles qui dessinent le côté opposé à la "queue de la casserole";prolongeons leur alignement d'une longueur égale à 5 fois la distance qui les sépare.Nous aboutissons à une petite étoile,modeste de taille,mais d'un éclat assez vif:C'est l'ETOILE POLAIRE (1).Elle indique LE NORD.

ໃນສ່ວນໃຫ່ຍແລ້ວ "ດາວທີ່ໃຫ່ຍ" ມີຮູບລັກສນະຄ້າຍຄືກັນກະທະນີ້ຄັນ. ຫລາຍເປ່ົາດາວສອງ
ໜ່ວຍນີ້ຢູ່ກົງກັນຂ້ານກັບຄັນນັ້ນແມ່ນດາວທີ່ໃຫ່ຍ ແລ້ວມັນເປັນຈະຍະທີ່ມັນຫ້ານໄປທາງປາກ
ພ້ໍ ຈະໄດ້ເຫັນດາວໜ່ວຍໜ້ານັ້ນ ຫລືວ່າຈ້ານໄດ້ເນ ມັນແມ່ນໜ່ວຍດາວເໜືອ ທີ່ຊ້ໍ
ໃຫ້ເຫັນທິສເໜືອ.

Elle fait partie d'une constellation dont la forme ressemble à celle de la Grande Ourse:C'est la Petite Ourse,ou Petit Chariot
L'Etoile polaire est à l'extrémité de la "queue de la petite casserole". ດາວໜ່ວຍນ້ໍ ຢ່ໃນຈໍານວກໜ່ດາວ ທີ່ມີຮູບຄ້ຽບຂອງກ່ມດາວໝີໃຫ່ຍ:ນັ້ນແມ່ນ
ດາວໝີນ້ອຍ. ດາວເໜືອ—ແມ່ນດາວທີ່ຢ່ປາຍ ×ໜ້ໍກະທະນ້ອຍ.
Croquis 1

ຮູບທີ ๑



(1) Il faut lutter contre ce préjugé très répandu que l'Etoile polaire est la plus grosse et la plus apparente des étoiles du ciel.Ce préjugé amène le jeune soldat à désigner comme étoile polaire la première planète venue...
(๑) ຕ້ອງຕ່ານການເຊ່ືອຖ້ໍແບ່ບງ່າຍທ່ົວໄປທ່ີວ່າດາວເໜືອເປ້ນດາວໜ່ວຍໃຫ່ຍກ່ວາໜ່ແລະ ໃສ
ກ່ວາໜ່ຢ່ໃນທ້ອງຟ້ໍາການເຊ່ືອຖ້ໍອ້ັນນ້ໍ້ນໍາ ໃຫ້ທະຫານໃໝ່ເຂ້ົາວ່າດາວໜ່ວຍໃດໃສ ທ່ີເຫ້ັນທ່ໍາອ້ິດກໍ
ແມ່ນດາວເໜືອໂລດ....

= Comment trouver le SUD par la constellation d'ORION ?

= ຊອກຫາທິສໃຕ້ດ້ວຍໝູ່ດາວໃຕ້ໂດຍວິທີໃດ?

La constellation d'ORION (voir croquis N° 2) est très facile à trouver dans le ciel (1) car elle est très grande et d'un dessin caractéristique et net.

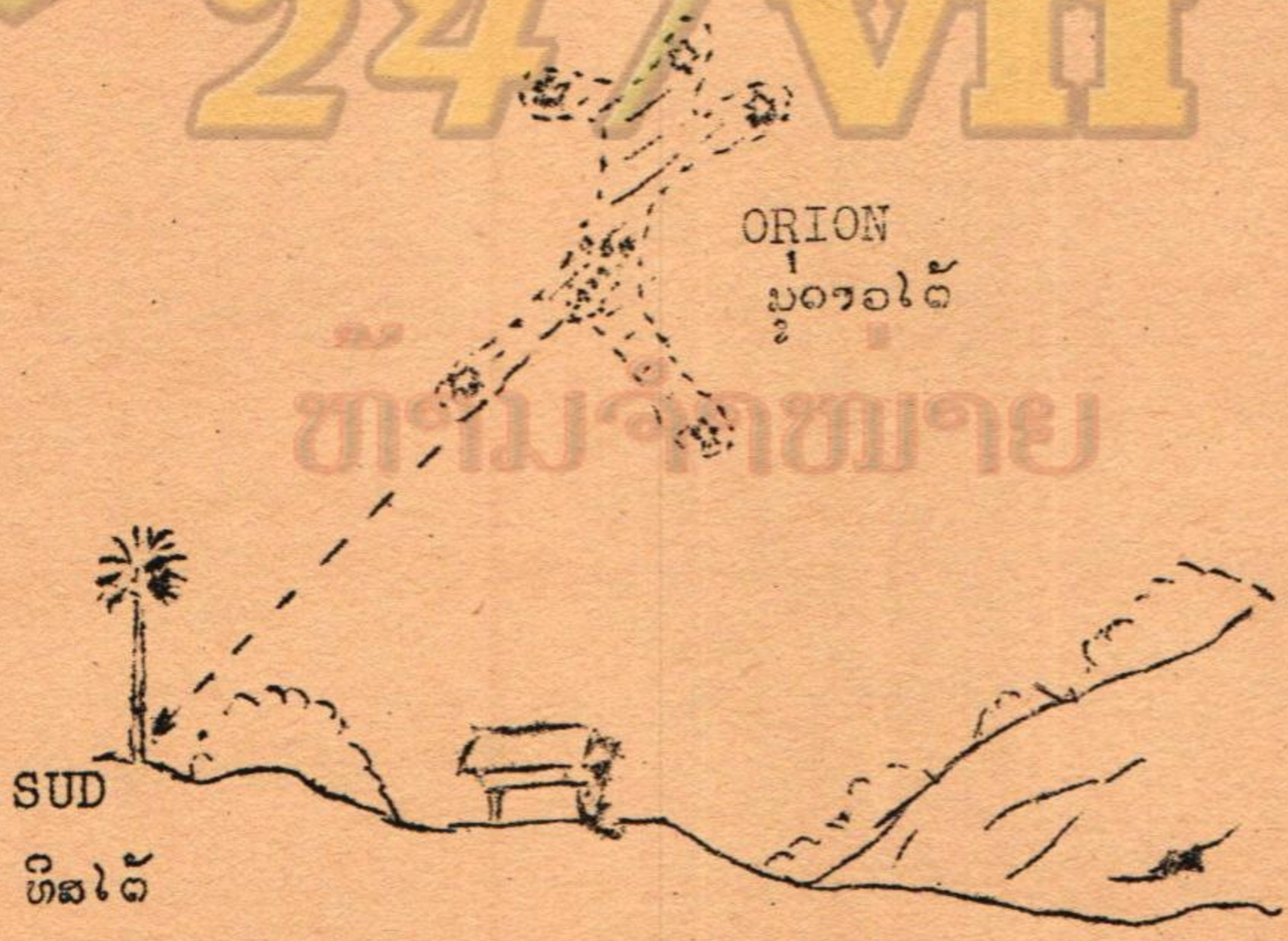
ໝູ່ດາວໃຕ້(ເບິ່ງຮູບທີ ๑) ເປັນໝູ່ດາວທີ່ເຫັນຢູ່ໃນທ້ອງຟ້າໄດ້ງ່າຍໆ (๑) ເພາະມັນໃຫ່ຍແລະອອກເປັນຮູບຮ່າງກະຈ່າງແຈ້ງ.

Cette constellation figure un "guerrier antique".Le point de rencontre de l'horizon avec l'alignement des 3 étoiles de l'"épée" prolongé jusqu'à lui indique approximativement LE SUD.

ໝູ່ດາວນີ້ ເປັນຮູບຮ່າງເໝືອນ "ນັກຮົບໂບລານ". ຈຸດບ່ອນຂອບຟ້າຄົບກັນກັບເສັ້ນຊື່ຂອງດາວ ສາມໜ່ວຍຂອງດາວກະບີ່ ລົງຈຸຂອບຟ້ານັ້ນ ຊີ້ໃຫ້ເຫັນທິສໃຕ້.

Croquis 2

ຮູບທີ ๒



(1) Lorsqu'elle est visible,c'est-à-dire au LAOS d'Août à Mai approximativement

(๑) ເວລາທີ່ເຫັນໝູ່ດາວໄດ້ງ່າຍຢູ່ເມືອງລາວຜ່ນຍ່ອ ເດືອນສິງຫາໄປຮອດພຶດສພາ.

- La Lune :
- ເດືອນ :

Comme les étoiles,la lune permet de s'orienter "grosso modo":C'est encore un moyen de contrôle de la direction générale. ເດືອນກໍພາໃຫ້ຊອກຫາທິດໄດ້ "ໃນສ່ວນໃຫ່ຍ" ເຊັ່ນດຽວກັນກັບດາວ: ນີ້ກໍແມ່ນ ເພື່ອງ່າໃສສໍາລັບສໍາຮອງການຫາທິດທາງເດືອນສ່ວນໃຫ່ຍ.

= Comment s'orienter à l'aide de la lune ?

= ຊອກຫາທິດທາງໂດຍວ່າໃສເດືອນ ໂດຍວິທີໃດ ?

La lune se déplace dans le ciel avec un mouvement analogue à celui du soleil.

ເດືອນເຄື່ອນໄຫວຢູ່ຕາມອ້ອງຟ້າ ໃນທໍານອງດຽວກັບດາວເຄັນ.

Il faut savoir que :
ຕ້ອງຮູ້ຈັກວ່າ :

a)- Pendant le premier quartier,la lune qui a la forme d'un " D " se lève à l'Est vers 12 heures,passe au Sud vers 18 heures et se couche à l'Ouest vers minuit.
On ne pourra donc s'orienter grêce à la lune que pendant la première partie de la nuit.
Moyen némotechnique (Pour mémoire): Voir croquis N° 3
" P " Ses cornes indiquent alors l'EST
P. EST = P E S T E

ກ)- ໃນທ້າຍອາທິດຄັ້ນຂອງເດືອນຂຶ້ນ,ເດືອນມີຮູບເພື່ອນອັກສອນ " D " ຂຶ້ນມາ ທາງດາວເຄັນອອກພໍປະມານ ໑໒ ໂມງຜ່ານໄປທາງໃຕ້ປະມານ ໑໘ ໂມງ(ຫົກໂມງແລງ) ແລະຕົກ ທາງທິດທາອັນຕົກເອລາປະມານທ່ຽງຄືນ.
ດ້ວຍເຫດນັ້ນຊ່ວງ ການຊອກຫາທິດທາງໂດຍວ່າໃສເດືອນຈຶ່ງເປັນການເຮັດໄດ້ແຕ່ເວລາທີ່ອ່ໍ ໄປຫາທ່ຽງຄືນທັນ.
ເພື່ອງຜົ່ອຄວາມຊົງຈໍາທາງດ້ານເທັນິກ: ເບິ່ງຮູບຕາເຄັນຕົກ.

" ป " : ແຈຂອງເດືອນ ປີ້ນໄປກ້ໍາຕາເຄັນຕົກ.
P EST = PESTE

b)- Pendant la pleine lune (7 jours plus tard), la lune affecte la forme d'un disque et il devient impossible de s'orienter d'après ses cornes.

Elle se lève vers 18 heures à l'Est,passe au Sud vers minuit, se couche à l'Ouest vers 6 heures.On verra donc eet astre toute la nuit,mais on ne paurra savoir la direction qu'il indique que si l'on connaît à peu près l'heure .

ຂ)- ເວລາເດືອນເຕັ້ມ (ເຈັດວັນຕໍ່ມາ) ຮູບຮ່າງຂອງມັນເປັນມົນໆເພື່ອນແຜ່ນສງ' ແລະຈະຂາໃນເບິ່ງແຈຂອງມັນເພື່ອຊອກຫາທິດທາງບໍ່ໄດ້.

ມັນຂຶ້ນທາງກໍ້າຕາເວັນອອກເວລາ ຈຊ ໂມງ (ຫົກໂມງແລງ) ; ຜ່ານໄປທາງທິສໄຕ້ເວລາປະມານທ່ຽງຄືນ ແລະໄປຕົກຢູ່ທິສຕາເວັນຕົກເວລາຫົກໂມງເຊົ້າ.
ດັ່ງນັ້ນ ຈຶ່ງເປັນທີ່ເຫັນດວງເດືອນໄດ້ຕລອດທັງຄືນ, ແຕ່ຖ້າບໍ່ຮູ້ຈັກທູ້ມໂມງທີ່ຖືກຕ້ອງພໍສົມຄວນກໍບໍ່ອາດຮູ້ໄດ້ວ່າເດືອນຢູ່ທິສທາງໃດ.

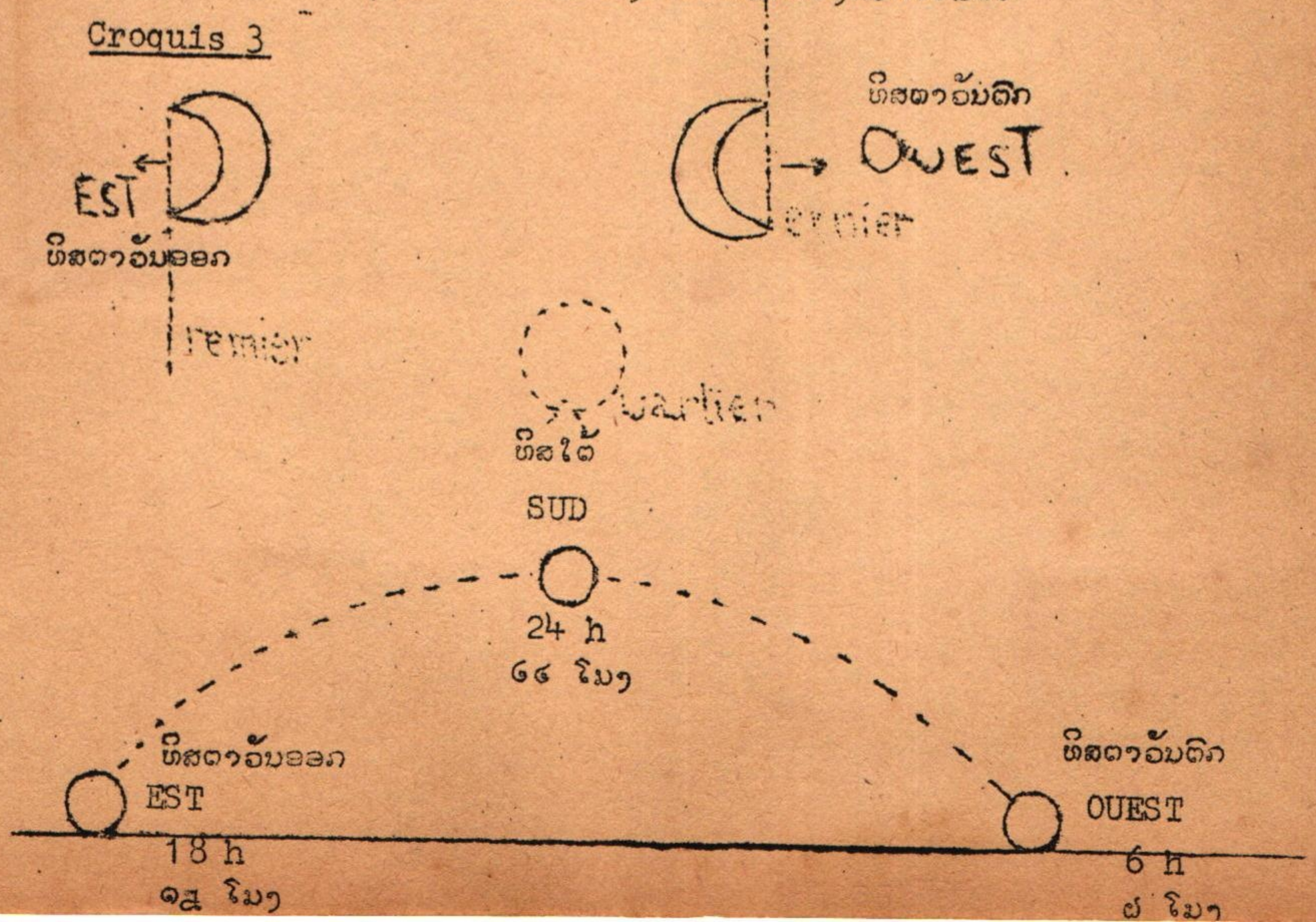
c)- Pendant le dernier quartier (7 jours plus tard) la lune a la forme d'un C . Elle se lève à l'Est vers minuit, passe au SUD à 6 heures et se couche à l'OUEST vers 12 heures.
On ne pourra donc s'orienter avec la lune que pendant la deuxième partie de la nuit.

Moyen mnémotechnique (Pour mémoire) : Voir croquis N° 3

ຄ)- ໃນຣະຍະອາທິດສາມຕໍ່ມາອີກ ຮູບຂອງເດືອນຄ້າຍຄື ໂຕ ໃນຣະຍະນີ້ມັນຂຶ້ນທາງທິສຕາວັນອອກເວລາປະມານທ່ຽງຄືນ, ຜ່ານໄປທິສໃຕ້ ເວລາຫົກໂມງເຊົ້າ ແລະໄປຕົກຢູ່ທິສຕາວັນຕົກ ເວລາ ຈ6 ໂມງກາງເວັນ.
ດ້ວຍເຫຕນັ້ນ, ໃນຣະຍະນີ້ຈຶ່ງອາໄສເດືອນເພື່ອຊອກຫາທິສທາງໄດ້ແຕ່ເວລາທ່ຽງຄືນໄປຫາແຈ້ງທໍ່ນັ້ນ.
ເຄື່ອງຊົງຈຳດ້ານເທັກນິກ : ເພິ່ງຕາມຮູບທີ ມ

Lorsque la lune est "nouvelle" elle est invisible. Il fait nuit noire.
ໃນຣະຍະເດືອນຂຶ້ນໃຫ່ໆນັ້ນ ຈະບໍ່ເຫັນດວງເດືອນແລະກາງຄືນກໍຈະມືດ.

Croquis 3



Il existe d'autres ~~procédés~~ grossiers d'orientation (direction du vent,etc..)
ยังมีวิธีหาอย่างหยาบๆอยู่อีกสำลับอ้อมห้าทิศทาง (ทิศทางของกะแสลมพัด,...)

Il faut utiliser simultanément tous les procédés d'orientation: Points de repère,boussole,astres,en recoupant et contrôlant l'un par l'autre.L'habitude facilite d'ailleurs énormément l' orientation et finit par constituer une sorte de "sixième sens"
จำเป็นต้องอาไสทุกๆวิธีการอ้อมห้าทิศทางพ้อมๆกัน: จุดหมายทิศ, เข็มชี้ทิศ, ดวงอาทิตย์ โดยการเอาผลอันหนึ่งใช้เป็นเครื่องสำอบเบิ่งผลอันหนึ่งอีก. ประการหนึ่งความเคยชินก็จะให้ความสดวกในการอ้อมห้าทิศทางอย่างหลวงหลายและในที่สุดก็จะประกอบเป็นอาไอยะอะแห่งความรู้สึกอันว่า "ที่ที่".

4°/- LE TIR DE NUIT:

๔ /- การยิงในเวลากลางคืน:

Avant même qu'il soit question de tir,tous les mouvements préliminaires (mettre en batterie,approvisionner,armer) doivent être exécutés en silence.Il faut éviter en particulier les bruits de culasse,si caractéristiques.En effet,le moindre bruit est exploitable par un ennemi aguerri.

De même la résolution des incidents de tir doit pouvoir s' effectuer en silence et sans lumière.

ก่อนจะเอ้าเถิงขั้นการยิงแท้ๆ ต้องห้ามีการตงมล่องหน้าย่างมิดๆ (เช้นการตั้งปืน,การยัดกะสุน,การห้างๆใกปืน). โดยสเพาะย่างยี่ต้องเอ้นจากบ่ ให้ลูกเลื่อนมีสงๆด้างสีงเป็นสงๆได้ยินดีที่สุด. อันหน้างแล้ย, แม่นสงๆด้างจะค่งปางใด สัตยะตีที่คนเคิงในการสัลับ ก็สามาดรู้เด้. ด้างนั้น แม่นอ่างจะมีการแก้ไข ในอุปะสักแห่งการยิง ก็ต้องให้สามาดแก้ไขได้ อย่างมิดๆโดยบ่ต้องใต้ไฟ.

a)- Conditions générales du tir de nuit:

ก)- เงื่อนไขทั่วไปสำลับการยิงกลางคืน:

Lorsqu'une troupe n'est pas spécialement entraînée au tir de nuit,celui-ci est très peu efficace.En effet,de nuit,on tire généralement trops haut car on a tendance à prendre la ligne de mire en utilisant l'embase du guidon.

เมื่อกองทะหารบ่ได้รับการตั้งแอบยิงปืนกางคืนเป็นพิเสดแล้ว, การยิงปืนกางคืนก็จะบ่เกิดผิลดี. ดามเถิงเป็นมาส่วนหลาย กางคืนเฮามันยิงสิ้นสูง เพาะเฮามักยากเล็งสม โดยใส่ถืนของเล็งสม.
De nuit,l'objectif se présente toujours à courte distance,sous la forme,soit d'une silhouette,soit d'une lueur,soit d'un bruit. Cet objectif est presque toujours extrêmement fugitif.

กางคืน ปากิดอาฐบฮ่างหึลแสงหึล สง่า ของเป้าหมาย ฐู่ใกิ้ดอเฮาเล็งๆ แล้วเป้าหมายอันนี้ ก็เกือบอาบ่ฐู่บ่อนแก่าจักเที่ยเลีย

On ne peut le plus souvent,ni prendre la ligne de mire,ni observer le tir pour le régler.
ສ່ວນຫລາຍແລ້ວ ເຮົາບໍ່ສາມາດຈະເລັ່ງສຸນ ຫຼືສັງເກດການຍິງເພື່ອຈະປັບໃຫ້ໄດ້ຜົນ.

On emploiera donc soit le tir repéré,soit le tir au juger ou au jeter (qui sont en réalité des pointages-réflexes).Aucun de ces procédés ne fait intervenir la ligne de mire.On pourra aussi employer le tir en traceuses,qui permet le réglage.

ສນັ້ນ, ຈະຕ້ອງໄດ້ອາໄສການຍິງທີ່ປັກໝາຍໄວ້ແລ້ວ ຫຼືການຍິງຕັດຕອງ ແລະການຍິງທັນທີ (ຊຶ່ງຕາມຄວາມຈິງລ້ວນແຕ່ເປັນການຍິງໂດຍປະຕິກະຣິຍາ). ວິທີຍິງດັ່ງກ່າວເຫລົ່ານີ້ບໍ່ກ່ຽວເຖິງການຈຳເປັນເລັ່ງສຸນເລີຍ. ນອກນັ້ນຈະໃຊ້ລູກປືນແສງຍິງເພື່ອປັບການຍິງກໍໄດ້.

b)- Le tir repéré :

ຂ)- ການຍິງໂດຍປັກໝາຍໄວ້:

Le repérage du tir a pour but de conserver les éléments de pointage en hauteur et en direction,pour éviter d' avoir à opérer ce pointage de nuit,ce qui serait impossible.

ອັດຖປະສົງຂອງການປັກໝາຍນັ້ນເພື່ອຮັກສາໄວ້ຊຶ່ງມາດຂອງການຜົນໜ້າ ສຸງແລະທາງຊ້າຍຂວາ ທັງນີ້ກໍເພື່ອເວັ້ນຈາກການຜົນປືນກາງຄືນ ຊຶ່ງເປັນຂອງທີ່ຈະເຮັດບໍ່ໄດ້.
On peut employer:

- soit le repérage sur l'arme (utilisation des graduations)
- soit le repérage sur le terrain (jalonnement,point de pointage très rapproché pour la direction,hausse-repère pour la hauteur)
- soit les deux à la fois

ການປັກໝາຍທີ່ຈະໃຊ້ໄດ້,ມີຄື:

- ການປັກໝາຍຢູ່ກັບປືນເອງ(ໃຊ້ຂີດຂະດັບໝາຍເລກເລັ່ງສຸນ)
- ຫຼືລການປັກໝາຍໄວ້ຕາມໜ້າດິນ(ຫຼັກປັກຜົນ,ຈຸດຜົນໄກ້ໆສຳລັບຊ້າຍຂວາ,ທາງສຸງ ຈຸດໝາຍສຳລັບລຸ່ອງສຸງ.).
- ຫຼືລທັ້ງສອງ ຢ່າງພ້ອມກັນ.

c)- Le tir au jeter et au juger:

ຄ)- ການຍິງຕັດຕອງແລະຜົນຍິງທັນທີ:

Le tir au jeter et le tir au juger s'exécutent à l'arme individuelle.Ils se pratiquent chaque fois que l'on n'a pas la possibilité de prendre la ligne de mire:

- soit parce que l'on est pris par le temps et qu'il s'agit de gagner l'adversaire de vitesse (rencontre inopinée de jour par exemple)
- soit parce qu'il fait nuit

ภาธยิงแบบนี้ แม่นยิงด้อยปืนประทับอุกคิบ ซึ่งจะต้องใช้อีกนี้ ทุกๆเที่ย เมื่อบ่มีฮ่องหางจะแม่นล้างสบได้ะ

- เพาะคอามฟ้าอฟ้างและเพาะจะต้องเอียฆมะสัตธไอ้ๆ (เอลาออบสัตธภะทันทัน เอลาภางอัน).
- ทีล เพาะเดือบดำต่ำมือ.

Ces tirs ne peuvent être utilisés qu'aux faibles distances.Par là ils conviennent donc encore particulièrement au tir de nuit.
ภาธยิงแบบนี้ ใช้แต่สำลับยิงธะยะใก้ทั้น ด้อยเหตั้น มันจึ่งเป้นภาธยิงที่เพาะสิม โดยฐเพาะฮึกสำลับภาวคืน.
Pour être valables,ils doivent atteindrè,aux très courtes distances,une précisio.. comparable à celle du tir ajusté.D'où la nécessité d'un entraînement très soigné.
เพื่อใก้เกิดผิล และถึกเป้าพาย ในธะยะใก้ต้องใก้มีคอามแม่นเพื่อมกับบอนยิง สั้น จึ่งจำเป้นต้องใก้มีภาธก้ดยิงย่างค้กแบบที่สุด.

Les méthodes varieront avec l'arme utilisée:

- Avec une arme relativement lourde et encombrante (fusil, P.M.Thompson..)on tirera en gardant l'arme à la hanche (Tir au juger)
- Avec une arme légère (P.M.Sten anglais,P.M. - P.M.MAT 49 Carabine, par exemple),on amènera l'arme à hauteur de l'épaule, par un mouvement réflexe,sans chercher aucunement à prendre la ligne de mire (Tir au jeter).Avec cette méthode et pour cette arme on ne perdra rien en vitesse et on gagnera en précision..

อิทิภาธยิง กิป่งบแปงเปตามสบิดธอางอาวุธ:

- ถ้าอ่าปืนสั้นและมะลุ่งถุ่งตี่ง พิบะมาน(เฉิ่นปืนยาอ, ต่ำโฆน...) ต้อง เอิาปืนพิบใส่แอวยิง (ภาคยิงตัดตอ).
- ถ้าอ่าปืนเบิา (ปืนสแตันอังกิด,มัต ๔๙ ,ภาธาบิน) ต้องเอิาปืนเท้าบ่ายิง โดยกิธียาสท้อน เพ้งปืนย่างบ่ต้องหาหางแบงล้างสูน (ยิงแบบทันที). อิทินี้และสำลับอาวุดนี้ จะได้ผิลหางคอามไอและคอามแบงอีกด้อย.

Le PRINCIPE en tout cas NE CHANGE PAS: c'est avec LE CORPS TOUT ENTIER que s'opère le pointage.La position de l'arme par rapport au corps doit être telle que la mise en direction du regard amène automatiquement l'arme en direction.Il reste ensuite à pointer en hauteur:l'habitude acquise à l'instruction permet seul ce pointage - Voir fiche sur l'INSTRUCTION DU TIR INSTINCTIF,dont les croquis sont reproduits aux pages suivantes.
บ่อ่ายามใด <u>บัลภาธกิดีเกี่า</u>: ภาธแบปืนบั้นแม่นอาใสซึ่ง <u>ธ่าภาวบ้าพิด</u>. เมื่อทงบท่าตั้งและปืนกับท่าตั้งและอางธ่างกายแล้ว,ต้องให้ปายปืนปิ่นไปตามสายตาเอิา โดยอัตตะโนมัดเอิาโลด.นิแต่จุะต้องแปงแบปายปืนสูงต่ำตี่ใบ.ะคอามล้างเซิงที่ได้มาจากธงบยิงปืนทั้นๆ จุะพาให้แม่นแบบนี้ได้- เบิ่งใยใบตำลาภาธโอบลมอิฐายิงปืนภะทันทันตามธูบที่แต้มไอ้ยู่ข้างตี่ใบ.

FIG N°1 _ POSITION EN GARDE

ຮູປພາບທີ ๑ ວິທີຕັ້ງທ່າ ເພັ້ນໃນທ່າຕ່ຽມ



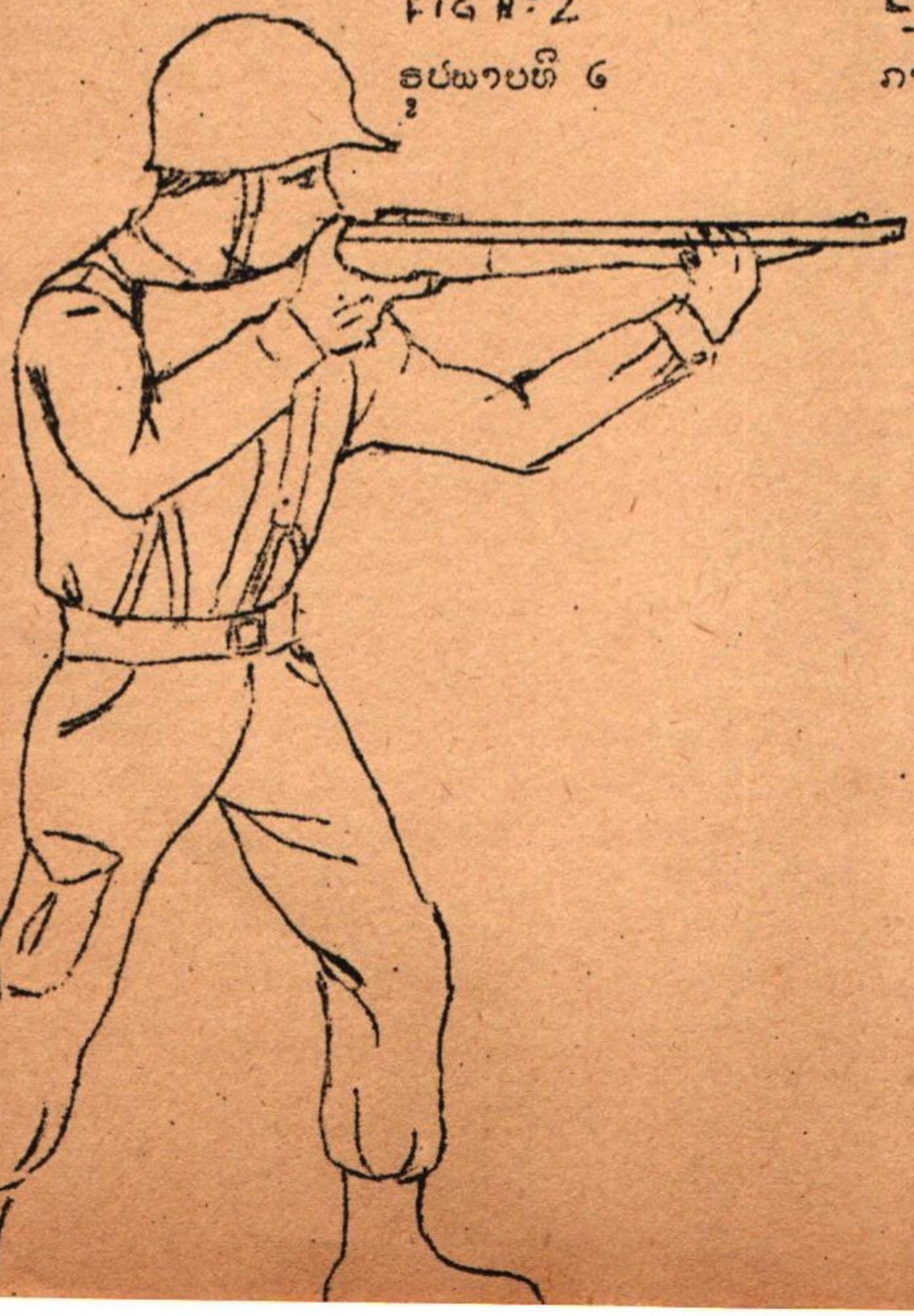


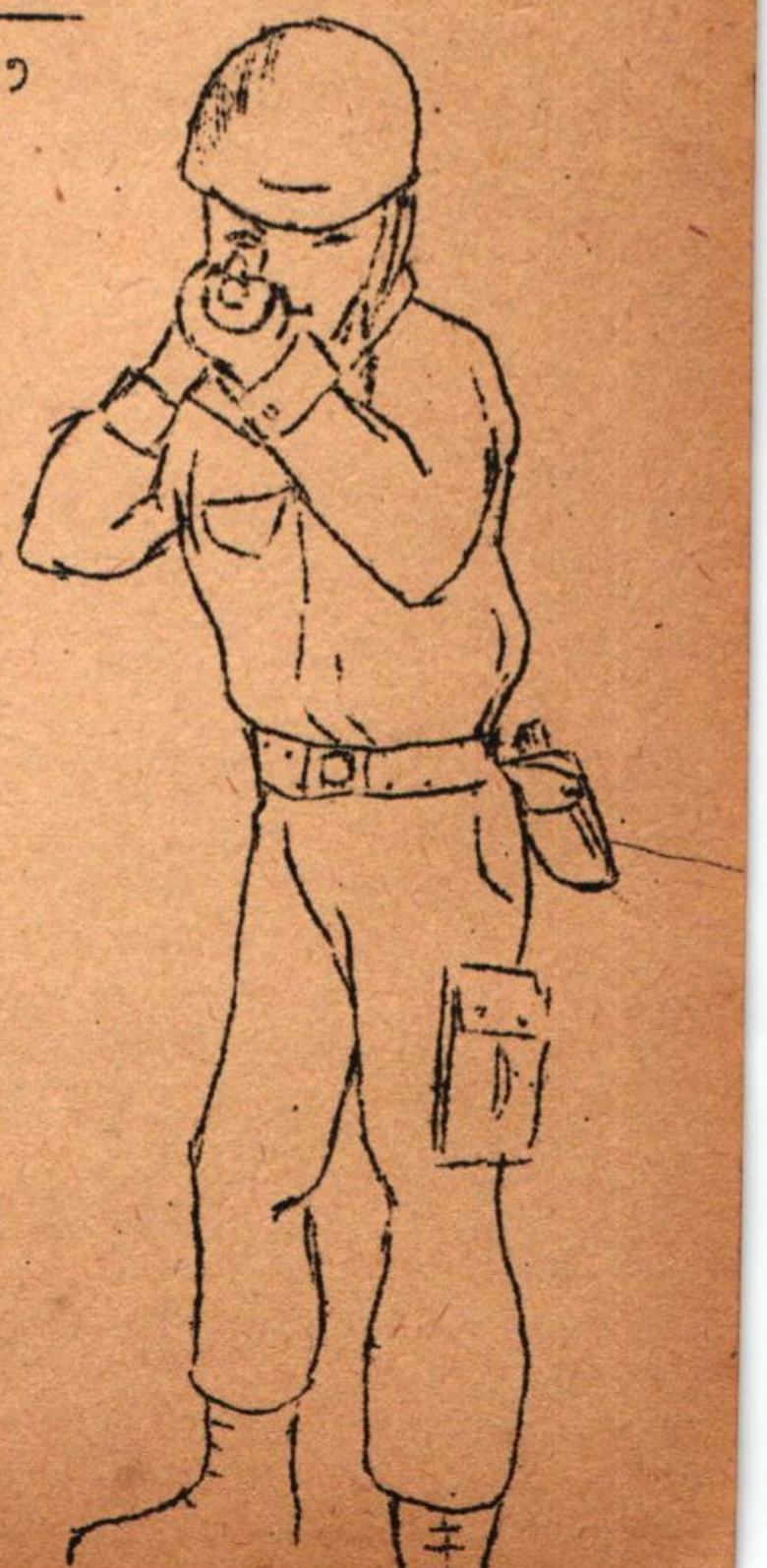
FIG N°2

ຮູປພາບທີ ๑

LE JETER

ການຍິງທວ່າງ



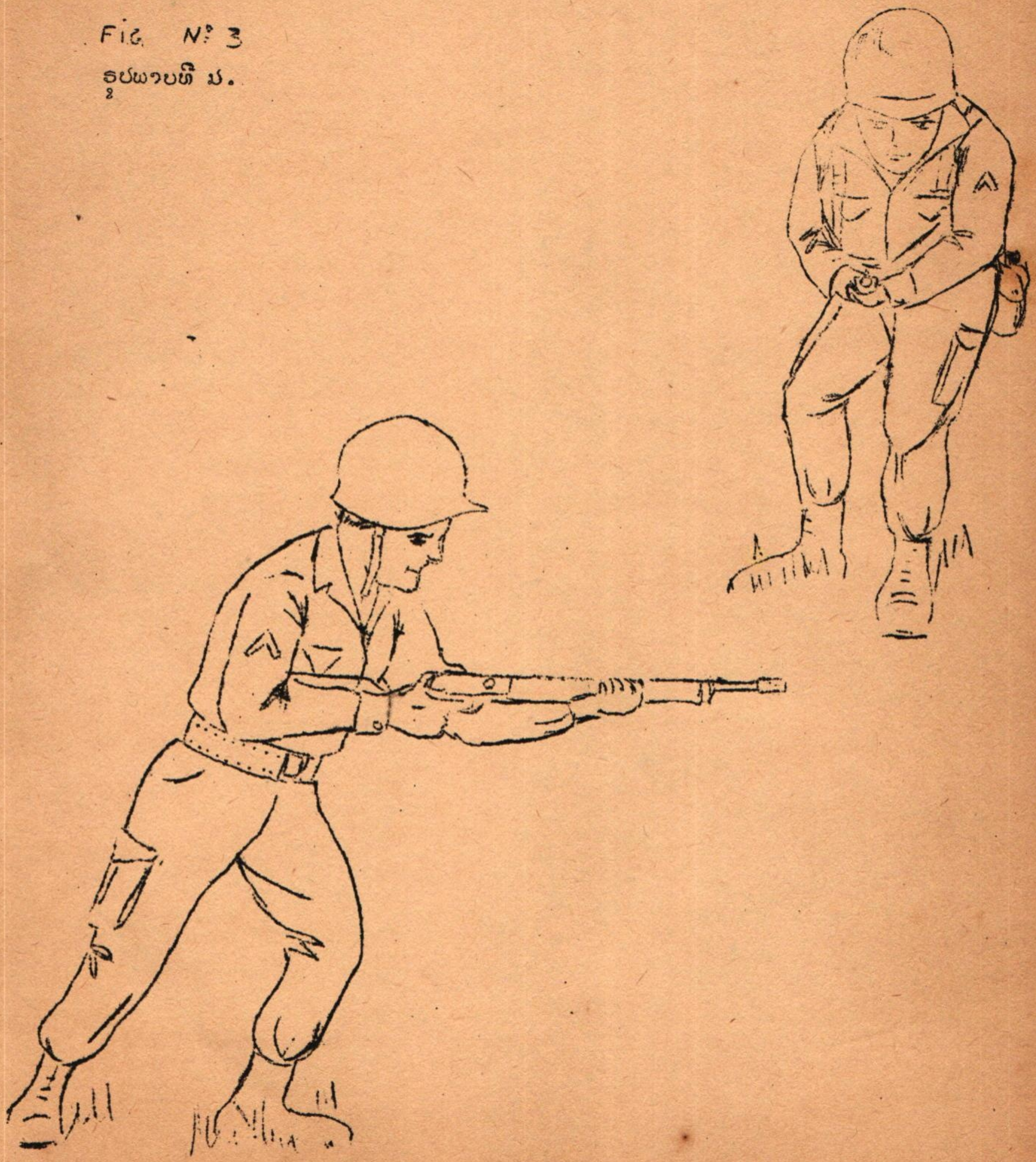


TIR AU JUGER

ການຍິງໃນຄະລາຈົນຕົວ

FIG. N° 3

ຮູບພາບທີ ມ.



d)- Le tir en traceuses:

ว)- ການຍິງດ້ວຍລູກປືນແສງ:

Les traceuses ont un AVANTAGE: On "voit" la trajectoire sur une grande partie de sa longueur.

Elles ont aussi un INCONVENIENT: On risque d'être repéré plus facilement.

ຈຸ້ພອກລູກປືນແສງໃຫ້ປະໂຍຊນ໌ ຢ່າງໜຶ່ງ ຄືເວລາຍິງອອກໄປແລ້ວ ຈະເຫັນເສັ້ນທາງກະສຸນໄດ້ເຖິງປຸ໊ດໂຍດ.
ແຕ່ມັນຂັດປະໂຍຊນ໌ ຢ່າງໜຶ່ງ ຄື ສັຕຮອາດຈະຫລຽວເຫັນໄດ້ງ່າຍໆ.

La visibilité de la trajectoire peut être utilisée:

- pour désigner un objectif
- pour régler un tir
- pour matérialiser les zônes dangereuses, dans le cas de tir en appui des troupes amies

ປະໂຍຊນ໌ຂອງທັສນະຂອງເສັ້ນທາງກະສຸນນັ້ນໄດ້ແກ່:

- ການສແດງບອກເປົ້າໝາຍ
- ການປັ້ນການຍິງ
- ການໝາຍໃຫ້ເຫັນເຂດ ອັນຕຣາຍ ໃນກໍຣະນີການຍິງສັນັບສນຸນກອງທະຫາຣຝ່າຍມິດ.

Les risques de repérage peuvent être limités:

- en plaçant les traceuses en tête de bande (ou de chargeur)
- en changeant d'emplacement très rapidement dès que l'on est repéré

C'est une affaire de ruse et de vivacité chez les chefs; de rapidité, c'est-à-dire d'instruction, chez les servants.

ອັນຕຣາຍທີ່ຈະເກີດຈາກການປົກໝາຍນັ້ນ ຄົງເປັນສິ່ງຈຳກັດໄດ້:

- ໂດຍການເອົາລູກແສງຍັດໄວ້ໜ້າລູກອື່ນໆ
- ໂດຍການປ່ຽນບ່ອນຍິງໄວໆ ເມື່ອຖືກສັຕຮແນມເຫັນ.

ມັນເປັນເຣື່ອງເລ້ຫ໋ຽມແລະຄວາມປົກປ້ິນຂອງຜູ້ເປັນນາຍທ້ງຫລາຍ; ແລະຄວາມວ່ອງໄວ ກ່ວາຄືການຝຶກອົບຮົມໃຫ້ແກ່ພວກທະຫາຣ.

Ainsi les avantages de la traceuse semblent en compenser largement les inconvénients. Ceux-ci peuvent disparaître grâce à l'ingéniosité des chefs et à l'habileté des tireurs.

ດ້ງນັ້ນ ຈຶ່ງປາກົດວ່າກະສຸນເປັນແສງນັ້ນ ມີທ້ງການໄດ້ປະໂຍຊນ໌ ແລະການຂັດປະໂຍຊນ໌ ຊຶ່ງການຂັດປະໂຍຊນ໌ນີ້ ອາດຈະເສັດສິ້ນລົງຍ້ອນຄວາມສາມາດຂອງພວກເປັນນາຍແລະຍ້ອນຄວາມສລາດຂອງພວກທະຫາຣຍິງປືນ.

e)- Quels procédés employer aux différentes armes ?

๑)- ๑ะใ๊ช้ิ๊ธีภาธใดผ่ส๋ำ๊ลับอาวุดอบิดต่างๆ ?

= Au Fusil: Lorsqu'on est posté,aménager un ou plusieurs emplacements (saignée dans le sol par exemple) permettant un repérage approximatif du tir.Le repérage en hauteur peut être assuré par un fil de fer tendu par exemple.

Lorsque ce procédé n'est pas utilisable on emploie le tir au juger.Il semble avantageux alors de coller une bande blanche le long du canon pour matérialiser de nuit la ligne de tir.

Le tir en traceuses au fusil ne sera vraiment utile qu'aux moyennes distances,sur objectif confusément éclairé.

= สำลับปืนเลยาว : เอลาเล็งประจำที่ล้วบ้างต้องแปงบ่อนยิงไว้บ่อนพี้งหีล หลายบ่อน (ซิอย่างขุดเป็นขุนลึง)ซึ่งจะมาให้ป้ากพายบ่อนแนยิงไว้ดีพอสมคอน.การป้ากพาย สำลับสูงถ้ำจะใช้เค้ลกลอดเป็งเลยิงไว้ภิได้
เมื่อใช้อหีบ้ำได้บ้องใช้อีหียิงตัดเอง.ในโอกาสฉุ้นบั้นเค้นอ่าเอิาแผนแผลาอติดใส่ ความหางยาวเลิาปืนย่อมจะเป็นประโยชน์เพื่อให้เค้นหั้นแนยิงแลลภาวคืน.
การเอิาปืนเลยาวยิงด้อยลูกแลงจะเกิดผิลแท้ๆภิแต่สเพาะ การยิงใส่เป้าพายที่เค้นแด่บ่แด่ และบ่ยู่ไกพิปางใด.

= Au Pistolet-Mitrailleur (P.M.):Le P.M. sera employé de nuit uniquement en tir au juger ou au jeter.C'est,avec la grenade,l'arme idéale du combat de nuit.

= สำลับปืนกินมิเปแอ้น: จะต้องใช้ปืนเปแอบ้แต่สเพาะการยิงต้ดเอง และแนยิงหั้นมื ในเวลากางคืนหั้น. อาวุดที่เพาะสิมแท้สำลับการยิงกางคืนได้แก่ลูกแตก มิ.

= Au Pistolet-Automatique (P.A.):Le P.A. sera employé, lui aussi,uniquement en tir au juger.

= สำลับปืนพิกเปอา: ปืนบี้ก็จะต้องใช้สเพาะแต่สำลับยิงต้ดเอยหั้น.

= Aux armes automatiques: Les armes automatiques collectives seront employées le plus souvent en tir repéré,sauf le cas de tir à très courte distance,"à vue".

De toutes façons,il y a toujours intérêt à limiter la course du canon en hauteur (Fil tendu par exemple).

On utilisera aussi le tir en traceuses.Mettre les traceuses en tête de bande;régler à l'aide des premières rafales,puis continuer le tir avec munitions normales.On réduit ainsi au minimum les risques de repérage du fait des traceuses.

= สำลับปืนอัดตะโนมัดอ ส่อนหลายจะต้องใช้ปืนยิงพุ่งแบบอัดตะโนมัดสำลับ การยิงปักแน เอ็นไว้แต่ก็ธะมิหียิงในธะยะใก้ๆ "ยิงตาเค้น".
จะย่างใดภิดี,คอนจำภัดบ่ให้เลิาปืนเวิกสูงลิ้นๆโดยการเป็งเค้ลกลอดกับไว้ด้งนี้เป็นต้น.

ຈະຍິງດ້ວຍລູກແສງກໍໄດ້ເໝືອນກັນ. ເອົາລູກແສງຍັດໜ່ວງໜ້າປັບແປງການຍິງ ດ້ວຍການຍິງ ນັດທຳອິດແລ້ວຍິງດ້ວຍລູກະສຸນທັນຕໍ່ໄປ. ການທຳເຊັ່ນນີ້ຜ່ານໃຫ້ມີໂອກາສຫ່ວນຫັນອັນຕະລາຍທີ່ ຈະເກີດຈາກການຜນຍິງຍ້ອນໃຊ້ລູກກະສຸນແສງ.

Le changement rapide d'emplacements (repérés à l'avance et sur lesquels on pourra éventuellement laisser un pourvoyeur)combiné avec le jeu alterné des F.M. de la section permettent aussi de diminuer les risques de repérage.

Lorsqu'il s'agit d'appuyer la progression de troupes amies,la vue des trajectoires renforce le moral de la troupe appuyée et contrebat efficacement les effets angoissants du claquement.

Il faut noter que les trajectoires de balles normales sont plus rasantes,aux moyennes et grandes distances,que celles de la traceuse.Donc,régler un peu long en traceuses pour ne pas courir le risque d'être ensuite trop court en normales.

ການປ່ຽນບ່ອນໃນທັນທີທັນໃດ(ຊຶ່ງເປັນບ່ອນທີ່ສັງກັດໄວ້ລ່ວງໜ້າແລະ ໃນນັ້ນອາດຈະອາງພົລລ່ຳລົງ ໄວ້ໜ້ຳຄົນ)ສຳລັບກັບການໃຊ້ປືນກົນເບົາຂອງໝວດນັ້ນ,ກໍຈະພາໃຫ້ສາມາດຫ່ວນຫັນອັນຕະລາຍຂອງ ການສັງກັດທີ່ໝາຍໄດ້ເໝືອນກັນ. ຖ້າແມ່ນເປັນເຣື່ອງຈະຕ້ອງສັບສົນ ການຄົ້ນຄ້ວຍຫຼວງກອງ ທະຫານຝ່າຍດຽວກັນ ການເຫັນທາງກະສຸນກໍພາໃຫ້ກອງທະຫານຫຼວງທີ່ໄດ້ ຮັບການສນັບສນຸນນັ້ນ ມີ ກຳລັງໃຈດີຍິ່ງຂຶ້ນ ແລະທັງເປັນຜົລອີກໃນການລົບລ້າງສຽງປືນດ້ວຍໜ້ຳຕົນຕົກໃຈ.

ຄວນສັງເກັດວ່າ ທາງກະສຸນຂອງລູກປືນທັນທີ ໃນເວລາຍິງຣະຍະພໍປະມານແລະຣະຍະໃກ້ນັ້ນ, ໄປເຊັ່ງດົນກ່ວາລູກປືນແສງ. ສັ່ນຕ້ອງແນລູກແສງໄປໃກ້ໄວ້ແດ່ເພື່ອບໍ່ໃຫ້ລູກທັນທີ ໄປຕົກໂຄ ໂພ.

Dans le cas d'un "encagement" d'attaque ou de coup de main,les traceuses ont en outre l'avantage de matérialiser la direction d'attaque et de guider,de "canaliser" la progression amie.

ຣົກປະການ, ໃນການ"ເຂົ້າ" ໂຈມຕີ ແລະຕີຫລອບ,ລູກແສງນັ້ນ ໃຫ້ປະໂຍຊນ໌ຕື່ມແກ່ການ ຊີ້ໃຫ້ເຫັນທິສທາງໂຈມຕີແລະເປັນຜົລແກ່ການນຳພາ ແລະການຊີ້ນຳ ໃຫ້ກຳລັງຝ່າຍນຶດທຳການ ຄບເຄື່ອນ.

= Aux Lance-fusées anti-chars (L.R.A.C.): On aura avantage à coller une bande blanche le long du tube pour matérialiser approximativement la ligne de tir.On pourra aussi réaliser,dans certains cas,un repérage "de circonstance" sur une direction dangereuse.

= ສຳລັບ ປືນຍິງຈຣວດຕ້ານຣົດຖັງ: ເພື່ອໃຫ້ເຫັນທາງຍິງໄດ້ພໍສົມຄວນ ຄວນຈະເອົາແຜ່ນ ຂາວ ຕິດໃສ່ຕາມລຳຍາວຂອງລຳປືນໃນບາງກໍຣະນີ, ເພື່ອໃຫ້ເຫັນທາງຍິງ ຈະທຳການປັກໝາຍ ຕາມທິສທາງກັບດ້ວຍ "ຝ່າງກະທັນຫັນ" ກໍໄດ້.

f)- Lancer de grenades:

ສ)- ຫລັກການ:

L'emploi de la grenade est particulièrement intéressant car la dispersion des éclats compense les écarts possibles en direction ou en portée,et aucune lueur ne dévoile l'emplacement du tireur.

ການໃຊ້ລູກແຕກມີຄວາມສຳຄັນເປັນພິເສດ ເພາະການທີ່ລູກແຕກກະຈາຍ ອອກໄປນັ້ນເປັນການຖ່ວງຫົດແທນຄວາມຜົນ ທັ້ງທາງຊ້າຍຂວາ ແລະໃກ້ໄກ ແລະບໍ່ມີແສງອັນໃດ ທີ່ຈະພາໃຫ້ສັດຕຣູເຫັນບ່ອນຢູ່ຂອງຜູ້ແກ້ວ.

g)- Tir de nuit au mortier:

๒)- การยิงปืนครกกลางคืน:

= Choix des emplacements de batterie: Les lueurs causées par le départ des coups sont très repérables. Il faut donc placer les pièces derrière un masque important (une dizaine de mètres de hauteur si possible) et se méfier des arrière-plans que le coup de départ illumine.

= การเลือกหาบ่อนตั้งปืน: ซึ่งที่สังเกตเห็นได้ง่ายที่สุดแม่นแสงไฟที่เกิดจากภาระบอกเวลาลูกปืนออกไป. สมัมต้องตั้งปืนอยู่ห่างแนวบังที่สำคัญ(ซึ่งถ้าพิได้ต้องให้ไปจัดทำให้สังเกตหลงอเห็น.

= Pointage: Il est nécessaire d'utiliser les dispositifs réglementaires (ou de fabriquer des dispositifs de circonstance pour les unités qui n'en seraient pas dotées)permettant:

- l'éclairage des jalons (pastilles phosphorescentes,lampe électrique à cache en forme de fente,etc..)
- l'éclairage des graduations de l'appareil de pointage et l'éclairage des niveaux(tout ceci en lumière rouge).

= การแบ่งปัน: จำเป็นต้องใช้เครื่องแบ่งแยกที่ถูกต้อง(ถ้าหากว่ายังไม่มีเครื่องแบ่งแยกที่ถูกต้องตามแบบอย่างก็ต้องเร่งเอาเป็นการชั่วคราว)ซึ่งจะพาให้ :

- หลงอเห็นหลักแบ่ง(แผ่นยางเป็นแสง, โคมไฟสาย บังแสงสปริงรูปหัวต่ำ...)
- หลงอเห็น เครื่องแบ่ง และเห็นภายในว่างๆ(ห้ามมิให้ ต้องใช้แสงแดง).

= Mise en place et réglage des tirs: Chaque fois que possible,les tirs seront mis en place de jour.

Quand cela ne sera pas possible,effectuer les réglages par encadrement au tour de manivelle,pour faciliter le travail du pointeur et gagner du temps.

Lorsque l'observation est difficile,on a avantage à employer quelques obus incendiaires.

= การห้ามและการปรับแปลงการยิง: ทุกเมื่อที่จะสามารถเร็วได้ต้องทำการยิงในยามกลางเวันเมื่อมีมีทางจะเร็วได้ ต้องปรับแปลงการยิงโดยอาไลอีกยิงกลบเป้าหมายโดยเพื่อให้มิลยิงได้รับความสดวกและเพื่อให้ได้เวลา.
เวลาสังเกตการบ่ได้โดยสดวก, จะใช้ลูกปืนไฟก็จะเป็นประโยชน์.

h)- Recommandation importante: Quelle que soit l'arme avec laquelle on tire,il faut songer que sa lueur amène le repérage du tireur par l'ennemi.
Aussi,chaque fois que possible,et surtout aux armes individuelles,le tireur se déplacera légèrement aussitôt après chaque série de rafales,de façon à déjouer la riposte probable.

ย)- ຂໍ້ແນະນຳທີ່ສຳຄັນ : ເຖິງວ່າຈະຍິງດ້ວຍປືນສນິດໃດກໍດີ ຕ້ອງຄຳນຶງເຖິງວ່າ ແຮງທີ່ເຮົາຍິງອອກປະທັ້ນເປັນຂອງທີ່ມາໃຫ້ລູກແນປືນຂອງມັນມາໃສ່ພິລະປືນ ໃນທີ່ນັ້ນ. ສັ້ນ, ໜາແທ້ອທີ່ຈະພໍຮັດໄດ້ ແລະ ໂດຍສເພາະສຳລັບອາຊຸດປະຈຳພິລ, ທັນທີທີ່ຍິງແລ້ວນັ້ນ ປືນຕ້ອງຍ້ອນໜ້ອງຈາກບ່ອນປູ້ນ ທ້ງນີ້ພ ເພື່ອເຮັດໃຫ້ເສັຍຕິລກ ການຍິງໂຕ້ຕອບຈາກ ຝ່າຍສັດຕຣ.

5°/- MISE EN OEUVRE DU MATERIEL DE NUIT:

๕ /- ການໃຊ້ເຄື່ອງອຸປະກອນເຂົ້າດຳເນີນງານກາງຄືນ:

Il est indispensable que chaque homme soit capable de mettre en oeuvre de nuit tout son matériel,quel qu'il soit:armement,outils,explosifs,engins d'éclairement,moyens de transmissions,véhicules,matériel optique,matériel sanitaire,etc..

ທຸກສນິດ ທຸກໆຄົນຈຳເປັນຕ້ອງມີຄວາມສາມາດໃຊ້ອາວຸດອຸປະກອນຂອງ ຕົນເຂົ້າດຳເນີນງານເວລາກາງ ຄືນ ເຊັ່ນ: ອາວຸດປືນ, ເຄື່ອງໃຊ້ຕ່າງໆ, ດິນຣະເບີດ, ເຄື່ອງ ເບີ່ອງໄຟ, ເຄື່ອງສື່ສານ, ຮົດ, ທັສນະອຸປະກອນ, ເຄື່ອງພຍາບາລແລະອື່ນໆ....

Comme toujours de nuit,on recherchera le maximum de SILENCE et de DISCRETION.

ຄວາມພຍາຍາມໃນຂນະຕລອດກາງຄືນນັ້ນ ຄືຕ້ອງໃຫ້ມີຄວາມງຽບສງັດ ແລະ ຄວາມລັບລີ ຢ່ໍາງ ສຸດຂີດ.

a)- Mise en oeuvre de l'Armement:

ก)- ການໃຊ້ອາວຸດປືນເຂົ້າດຳເນີນງານ :

Se reporter aux pages précédentes
ຈົ່ງອ່ານຢູ່ໜ້າ ກ່ອນໜ້ານ.

Certaines armes peuvent recevoir des dispositifs "silencieux" qui atténuent très sensiblement le bruit de la détonation.

ອາວຸດບາງຈຳພວກ ອາດຈະມີເຄື່ອງປະກອບ"ກັນສຽງດັງ" ຊຶ່ງພາໃຫ້ ຫ່ອນສຽງດັງລົງໄດ້ດີເປັນອັນມາກ.

b)- Organisation du terrain:

๒)- ການສຄາປະນາພື້ນທີ່ (ການປຸ້ງແປງພື້ນທີ່):

Dans les travaux d'organisation du terrain,il faut veiller au silence et à la bonne orientation des travaux.

ໃນງານສຄຣປະນາພື້ນທີ່ຕ້ອງຣະວັງໃຫ້ມີຄວາມງຽບສງັດແລະໃຫ້ມີການອຳພາໃນງານເປັນຢ່ໍາງດີ

En utilisant les outils,éviter au maximum le bruit.Si l'on est surpris par une fusée,s'immobiliser.
ໃນການໃຊ້ເຄື່ອງອຸປະກອນ ຕ້ອງເວັ້ນຈາກການເຮັດໃຫ້ມີສຽງດັງ. ຖ້າຖືກສັດຕຣຍິງລູກໄຟ ເບ່ືອງນາ ຕ້ອງນ້ັ່ງຕິອຢ່ໍກັບທ.

Pour poser un réseau, assourdir le choc des maillets sur les piquets au moyen de linges. Eviter les tintements du fil de fer. Donner les coups de maillet à intervalles irréguliers: cela attirera moins l'attention qu'un martèlement régulier.

ສຳລັບການສ້າງຮົ້ວພາມພາກຈັບ ຕ້ອງຜ່ອນຜັນສຽງຄ້ອນຕອກຫັລກ ໂດຍອີ້ງຜ້າຜຍອງຫົວຫັລກ ເວລາຕອກ, ເຊັ່ນຈາກສຽງດັ່ງຈາກລູວດພາມພາກຈັບ. ຢ່າໄດ້ຕຽກຫັລກເປັນບາດສມ່ໍ່ສເມີ: ການເຮັດເຊັ່ນນີ້ ບໍ່ເດ່ງຄວາມຮະວັງຂອງສັດຮ້ສຽງຄ້ອນຕອກທີ່ດັ່ງເປັນບາດສເມີ.
La pose de champs de mines de nuit suppose un entraînement soigné.

ເພື່ອຈະຟ້ນລູກລະເບີດກ່ອງຄືນ ຕ້ອງມີການຫັດເຮອຢ່ໍ່ງຄ້ອນຂ້ໍ່ສາກ່ອນ.

Il est difficile, sinon impossible, d'opérer des abattis sans faire de bruit. On essaiera donc d'opérer rapidement, sous couvert d'un bruit violent déclenché à cet effet (activité d'artillerie par exemple). Suivant les circonstances du moment, on peut aussi opérer l'abattage à l'explosif.

ການຕັກຕົ້ນໄມ້ຫັບທ່ວ ໂດຍບ່ໍ່ໃຫ້ມີສຽງດັ່ງນັ້ນ ເປັນການຍາກຫ໊ືລອາດຈະເຮັດບ່ໍ່ໄດ້ຊ້ໍ່. ສນັ້ນ ຕ້ອງພຍາຍາມເຮັດເອ ພາຍໃຕ້ສຽງດັ່ງຮຸນແຮງ (ເຊ່ັ່ນການຍິງປືນໃຫ້ຍ). ແລະໃຊ້ດິນຮະເບີດ ຈຸດປ້ໍ່ຕົ້ນໄມ້ກ໊ໄດ້ຜລ້ອຜຕ່ກ໊ຮະນີ.

c)- Explosifs:

ຕ)- ດິນຮະເບີດ:

L'utilisation de nuit des explosifs impose des mesures de précaution contre l'humidité, et, au moment de l'allumage, des précautions pour éviter les lueurs.
Elle réclame un toucher délicat et un sang-froid absolu.

ການໃຊ້ດິນຮະເບີດກ່ອງຄືນ ຕ້ອງໄດ້ຈັດການຮະວັງຄວາມຊຸ່ມຊ້ືນ ແລະຕ້ອງ ຮະວັງເພື່ອເວ້ັ້ນຈາກແສງໄຟເວລາຈຸດ.
ການຈັບບ່ວຍກ໊ຕ້ອງໄດ້ຮະມັດຮະວັງ ແລະຕ້ອງເຮັດດ້ວຍຄວາມເຍືອກເຢັນ.

d)- Engins d'éclairement:

ງ)- ເຄ່ືອງໃຫ້ແສງ:

Les fusées éclairantes doivent être tirées dans la direction de l'objectif à éclairer, sous un angle de 45°.

ການຍິງລູກໄຟ ຕ້ອງຍິງໄປຕາມທິສທ່ວງຂອງ ເປ້ົ້າໝ່ວຍແລະຍິງເບ້ົ້ງເປ້ັນມຸມ ๔๕ ດີ ກເຮ.

e)- Transmissions:

ຈ)- ການສ່ສານ:

L'utilisation de la radio de nuit est limitée par la réduction de portée très sensible de certains appareils. Certaines fréquences sont à éviter par suite des mauvais rendements qu'elles entraînent.

ການຜ່ອນຮະມ ແສງຢ່ໍ່ງຫ້ັ້ນຂ້ັ້ນຂອງເຄ່ືອງສ່ສານບ່ໍ່ງຈ່ໍາພ ກພ່ໍ່ໃຫ້ໄດ້ ຈ່ໍາກ ດຮ ບເຂດການໃຊ້ວ ທະຍຸກ່ ງຄ ນ ການໃຊ້ຄ ນບ່ໍ່ງຄ ນກ ຕ້ ງ ດ ຫ ລກເ ັ້ ນ ພ ະ ັ ນ ບ ໃ ຫ ສ ລ ດ.

Les servants des postes devront d'autre part prendre toutes précautions nécessaires pour éviter que leurs appareils souffrent de l'humidité.Ils devront aussi éviter le bruit:parler à voix étouffée,employer le casque pour l'écoute,entourer de chiffons les axes de manivelles de machines à main,etc...Enfin ils devront camoufler les lueurs,en particulier les lampes de cadrans..Celles-ci seront d'autre part teintées en rouge.

ປະກາບໜຶ່ງ ເພື່ອເວັ້ນຈາກຄວາມຊຸ່ມຊື່ນ,ພວກໃຊ້ວິທະຍຸຕ້ອງລະມັດລະວັງທຸກຢ່າງທີ່ຈຳເປັນແລະຕ້ອງເວັ້ນຈາກການເຮັດສຽງດັງເຊັ່ນ: ຕ້ອງປາກສຽງຫົມໆ, ໃຊ້ຂອງໜັບຫູ້ງ, ໃຊ້ຜ້າຂາດຄຸມແຂນແກ່ອງພັກງໍເມືດໄຟ... ໃນທີ່ສຸດຕ້ອງປິດພາງແສງສ່ວາງສເພາະຢ່າງຍິ່ງ ຫລອດໄຟເຍືອງຕາລາງຊ່ງຫລອດໄຟນັ້ນ ຕ້ອງແຕ້ມໃຫ້ເປັນສີແດງ.

Attention aussi au poste "sur réception" qui se met à hurler brusquement.

ນອກນັ້ນ ຕ້ອງອະຍ້ງເວລາປິດ ວິທະຍຸ" ຮັບ" ທີ່ຈະມີສຽງດັງຂຶ້ນມາທັນທີ.

Le fil est facile à dérouler et peut servir de "main courante" pour guider par exemple des renforts jusqu'au P.C. avancé

ສາຍວິທະຍຸກໍ່ຍ້ງອອກໄດ້ງ່າຍ ແລະ ຈະໃຊ້ເປັນເຊືອກເບ້ງພາທາງໃຫ້ແກ່ພວກກຳລັງໜຸນ ຈົນເຖິງກອງບັນຊາການແນວໜ້າ ກໍ່ໄດ້.

Les artifices sont des moyens de secours à n'employer que lorsqu'il s'agit d'un signal simple.Attention aux méprises:l'ennemi,lui aussi,envoie des fusées.

ຈຳພວກ<u>ລູກໄຟ</u> ເປັນເຄື່ອງມ່ວຍ ທີ່ຈະຕ້ອງ ໃຊ້ແຕ່ສຳລັບເປັນການສັນຍານແບບງ່າຍໆທັ້ນ. ຈ່ງຢ່າໄດ້ປະໜາດເພາະສັດຕຣູກໍມີລູກໄຟຍິງສ່ງມາໃສ່ເຮົາເຊັ່ນດຽວກັນ.

f)- <u>Véhicules</u>:

ຈ)- <u>ຈຳພວກຣົດ</u>:

Dans l'emploi des véhicules de nuit,il faut supprimer les lueurs (lampes,surfaces polies qui provoquent des reflets)et les bruits (arrimage soigné du chargement,usage discret de l'accélérateur,dufrein et du changement de vitesse..)

ການໃຊ້ຣົດກາງຄືນກໍ່ຢ່ງ ຕ້ອງແສງໄຟ(ຫລອດໄຟ, ສິ່ງທຸ່ງສິເຫລື້ອມຊ່ງຈະສະທ້ອນກັບແສງ)ແລະໃຫ້ລົບສຽງ(ມັດເຄື່ອງບັນທຸກໃຫ້ແໜ້ນອັດເຮ້ງ, ລ່ວງລ້ຳມັນ, ຢ່ງບຫ້ານ, ປ່ຽນເກ່ງ ກໍ່ຕ້ອງເຮັດໃຫ້ລົບຕອບທີ່ສຸດ.,.....)!

Enfin,il faut être en mesure,de nuit,de charger,de décharger le véhicule et de lui donner des soins sommaires (changer une roue,faire le plein d'eau,d'essence,etc..)sans avoir à allumer de lumière.

ໃນທີ່ສຸດຕ້ອງ:ຫ້ສາມາດບັນຈຸເຄື່ອງໃສ່ຣົດຫລືລົບເຄື່ອງອອກຈາກຣົດ ແລະ ໃຫ້ສາມາດສ້ອມແປງຣົດໄດ້ໂດຍສ້ງເຂບ(ເຊັ່ນປ່ຽນກົງ, ໃສ່ນ້ຳ, ໃສ່ນ້ຳມັນແອດຊ້ງ...)ຢ່າງບໍ່ຕ້ອງໃຕ້ໄຟ.

g)- <u>Matériel optique</u>:

ຊ)- <u>ແກ້ວແວ່ນຕ່າງໆຂອງຣົດ</u>:

Toutes les surfaces de verre à travers lesquelles on doit regarder de nuit doivent être absolument propres.

ແກ້ວແວ່ນຕ່າງໆທຸກໆອັນຂອງ-ຣົດທີ່ຜູ້ຂັບຈະມອງຜ່ານໃນເວລາກາງຄືນຈະຕ້ອງຜ້ດໃຫ້ສົດໃສຢ່າງລະອຽດ.

C/- LES MISSIONS INDIVIDUELLES:

๑/- ພາລະບົດບາດ ສ່ວນບຸກຄົນ:

1°/- LE GUETTEUR:

๑ /- ໜ້າທີ່ຂອງພົນຍາມ:

Comme de jour, la mission du guetteur, de nuit, est d'observer tout ce qui se produit dans son secteur pour en rendre compte à son chef et d'arrêter toute troupe ou isolé pour les faire reconnaître par son chef.

ພາລະຂອງພົນຍາມກາງຄືນ ກໍເຊັ່ນດຽວກັບກາງເວັນ ຄືຕ້ອງສັງເກດເບິ່ງທຸກຢ່າງ ທີ່ເກີດຂຶ້ນ ໃນເຂດຂອງຕົນເພື່ອຈະໄດ້ລາຍງານຕໍ່ຍາຍ ແລະຢຸດກອງທະຫານຫຼືບຸກຄົນ ເຄື່ອນຍ້ອ ເພື່ອນຳຕົວໄປໃຫ້ນາຍສອບຖາມ.

Son rôle est très important: de lui dépend la sécurité de ses camarades.

ພົນຍາມກອງມີບົດບາດອັນສຳອັນທີ່ສຸດ : ຄວາມປອດໄພຂອງໝູ່ເພື່ອນທຸກຄົນຂຶ້ນຢູ່ກັບພົນຍາມ.

- Consignes générales du guetteur de nuit:
- ຄຳສັ່ງປະຈຳທີ່ໄປສຳລັບພົນຍາມກາງຄືນ:

Ses consignes générales sont calquées sur celles du guetteur de jour.

ພົນຍາມກອງມີຄົນໄດ້ຮັບຄຳສັ່ງປະຈຳທີ່ໄປ ໃນທຳນອງດຽວກັບຄຳສັ່ງປະຈຳທີ່ໄປສຳລັບພົນຍາມ ກອງກາງເວັນ.

Le guetteur est:
ພົນຍາມກອງຕ້ອງ:

= ATTENTIF: Ne se laisse pas distraire par ce qui se passe autour de lui. Il ne s"emmitoufle"pas la tête et les oreilles; Il ne mâche pas ni ne mange, ce qui l'empêcherait d'écouter. Il ne parle pas avec son coéquipier.

= ມີຄວາມຮະວັງຕົວໃຈ : ຢ່າປ່ຽນຕົນເອງໃຫ້ເພີ້ນໄປຕາມສິ່ງທີ່ເກີດຂຶ້ນຮອບ-ຕົວ. ຢ່າໄດ້ມັດຫູມັດຫົວ, ຢ່າຫຍ້ຳຢ່າກິນ ເພາະມັນຈະຂັດຂວາງຕໍ່ການຟັງ ຢ່າເວົ້າລົມກັບຄູ່ຍາມ.

= IMPOSSIBLE A REPERER: Ne fume pas. Il n'effectue pas de déplacements inutiles et ne tire pas sans nécessité.

= ໃຫ້ເປັນທີ່ບໍ່ເຫັນຕົວ: ຢ່າສູບຢາ, ຢ່າເຄື່ອນຍ້າຍໂດຍບໍ່ມີປະໂຍຊນ໌ ແລະຢ່າຍິງປືນໂດຍບໍ່ຈຳເປັນ.

= PRET A TOUT : pour éviter la surprise: arme chargée et prête à tirer, baïonnette au canon; grenades et fusées à portée de la main

= ພ້ອມທີ່ທຸກເທດ: ເພື່ອເວັ້ນຈາກການຂຍບຫລອນຕ້ອງຫ້ຽວປືນດ້ຽມຍິງ, ກະບົດເປ ປືນໄວ້ ແລະວາງລູກໄຟໄວ້ໃກ້ໆ ບ່ອນຢູ່.

= CALME: Ne tire que lorsqu'il est sûr d'atteindre son objectif.Il se défend plutôt à la grenade.Il ne tire pas vers l'arrière.

= ເປັນຄົນເຍືອກເຢັນ: ຕ້ອງຍິງແຕ່ເວລາໃດທີ່ແນ່ໃຈວ່າຈະຖືກເປົ້າໝາຍ.ມ່ວນມາກ: ຕ້ອງປ້ອງກັນຕົວດ້ວຍຣະເບີດມື. ບໍ່ຕ້ອງຍິງຄືນມາທາງຫລັງ.
Le guetteur choisit un poste d'observation favorable (voir page 10 "L'OBSERVATION").Il observe à la vue et à l'écoute,après avoir repéré soigneusement le terrain.

ປ້ອມຍາມມອງສັງເກດການກໍ່ຕ້ອງໃຫ້ເປັນທີ່ເໝາະສົມ(ເບິ່ງໜ້າ ๑๐ ວ່າດ້ວຍ "ການສັງເກດການ") ຫລັງຈາກໄດ້ເບິ່ງພື້ນທີ່ໄວ້ຢ່າງແນ່ນອນແລ້ວພົລຍາມມອງຕ້ອງສັງເກດການດ້ວຍສາຍຕາແລະດ້ວຍການຟັງ.
En cas d'arrivée de l'ennemi,il alerte son chef de groupe(par vibraphone,câble souple,etc..).S'il y est obligé,il fait feu.

ເມື່ອມີສັດຕຣູເຂົ້າມາ,ພົລຍາມມອງຕ້ອງສັນຍານເຕືອນໄພໃຫ້ນາຍໝູ່ຊາບ(ດ້ວຍການສັ່ນສັນເຕືອນ, ດ້ວຍສາຍແລະອື່ນໆ...). ຖ້າມີຄວາມຈຳເປັນຕ້ອງຍິງໃສ່ສັດຕຣ.
Il arrête au moyen des signaux prévus et fait reconnaître toute troupe ou tout isolé qui se présente dans son secteur.

ເມື່ອມີການທະຫານຫລືຄົນເດີນປ່ຽນໃດໆຫາກປະກົດຕົວມາໃນເຂດຂອງຕົນ,ພົລຍາມມອງຕ້ອງໃຊ້ ສັນຍານບອກຟ໋ດຕາມກົດແລະຈັດໃຫ້ມີ,ການຮອບຄຸ້ມກອດກາ.
De nuit,la mission de guet est assurée par une équipe de deux :un guetteur fixe et un guetteur mobile.

ຖ້າມີພົລທະຫານພຽງພໍແລະບໍ່ສາມາດຈະວາງພົລຍາມມອງຊັ້ນສອງຕລອດເວລາ,ຕ້ອງເຮັດການ ປ່ຽນຍາມເລື່ອນກັນຄືວ່າພົລຍາມມອງທີ່ຖືກປ່ຽນຈະຕ້ອງຍາມຕໍ່ໄປອີກ ๑๐ ນາທີ ຈາກເຮັດເຊັ່ນນີ້ພາ ໃຫ້ພົລຍາມມອງ ຕຸ່ມາປ່ຽນສາມາດສັງເກດໄດ້ຢ່າງແນ່ນອນ.ອີກປະການໜຶ່ງແທນທີ່ຈະໃຊ້ພົລຈຳນວນ ๑๒ ຄົນຍາມມອງພາຍໃນຣະຍະ ๑๒ ຊົ່ວໂມງຂອງກາງຄືນ,ເຮົາຈະໃຊ້ແຕ່ພຽງຄົນກໍ່ໄດ້ຄືວ່າແທນທີ່ຈະ ໃຫ້ແຕ່ລະຄົນຍາມນອງຄັ້ງເພື່ອນຕົ້ນຊົ່ວໂມງ,ເຮົາໃຫ້ແຕ່ລະຄົນຍາມ ๑ ຊົ່ວໂມງກັບໝ ๐ ນາທີ ຊຶ່ງ ໃນຣະຍະນີ້ຍາມມອງຄົນໜຶ່ງ ๗๐ ນາທີ.ແນ່ນອນແລ້ວວ່ານີ້ເປັນວິທີພິເສດຊຶ່ງຈະຕ້ອງນຳມາປະຕິ ບັດເມື່ອມີເຫດຈຳເປັນ.
La relève s'effectue de la façon suivante lorsque les guetteurs sont par deux:On ne relève qu'un guetteur à la fois.L'ancien guetteur mobile est remplacé par le guetteur montant et devient guetteur fixe.L'ancien guetteur fixe rentre au poste où il rend compte en détail au gradé de relève.

Tous les passages de consignes et comptes rendus se font à " voix de souffleurs" et avec le moins de paroles possible.

ເຊື່ອວ່າພິລານນອງຊອນສອງ, ການປ່ຽນບ່ານລ້ອງທ້ວນ ວິທີດ້ຽງຕໍ່ໄປນີ້ : ປ່ຽນຜ່ຽວໄປ ກ່ອນເທື່ອໜ່ວ. ສ່ອນພິລານນອງເຄື່ອນທີ່ນັ້ນ ຕ້ອງເວົ້າຜ້ານ ເຂົ້ານ ໃໝ່ມາແທນຊຸ່ງພິລານ ໃໝ່ຜູ້ນີ້ ກໍກ່ານເປັນພິລານນອງປະຈຳທີ່. ພິລານປະຈຳຢູ່ເກ່ຳກັບເນື້ອຫ່ານ ປ້ອມເພື່ອ ລ່ານລະອຽດ ໃຫ້ແກ່ນ່ານປ້ອນ ນ່ານ ໃໝ.

ການນອນຄຳສັ່ງປະຈຳແລະລ່ານ ×ວັນ ຕ້ອງ "ຊີບຊຸ" ກັນເວົ້າແລະເທື່ານ ທີ່ໂ ຕ້ອງ ຈ່ານລົມກັນໜ້ງທີ່ສຸດ. ທຸກ

2°/- LE PATROUILLEUR:

๑ /- ພິລານຕະເວັນ:

Le patrouilleur nocturne est un combattant que sa mission oblige à évoluer clandestinement de nuit en zône tenue par l'ennemi.

ພິລານຕະເວັນກ່ານຄືນເປັນນັກຮົບ ຊຶ່ງພາລະບົດບ້ານ ໃຫ້ ໝູນອຽ ປ່ານລັບລີ້ເອລ່ານກ່ານຄືນ, ຕ່ານມີພາລະທີ່ມີສ ຸ ຣ ຕ້ານ ຢູ່.

Ses missions peuvent être très variées:soit qu'il agisse au profit d'une patrouille dont il fait partie;soit que,muni d'un poste radio,il se glisse chez l'ennemi pour régler des tirs, transmettre des renseignements,etc....

ພ ານ ຣ ຂ ອ ງ ພ ິ ລ ານ ຕ ະ ເ ວ ນ ອ ່ ານ ຕ ະ ມ ີ ຫ ລ ານ ຢ ່ ່ ານ ຕ ່ ານ ໆ ກ ັ ນ : ຕ ໍ ່ ເ ນ ີ ນ ກ ານ ເ ພ ື ່ ອ ປ ະ ໂ ຍ ຊ ນ ์ ຂ ອ ງ ໜ ่ ວ ຍ ລ ານ ຕ ະ ເ ວ ນ ເ ອ ງ ຫ ื ລ ຖ ื ອ ທ ะ ຍ ุ ຕ ิ ຕ ໍ ່ ແ ລ ้ ວ ລ ะ ລ ้ ອ ຍ ຊ ้ ອ ຍ ເ ຂ ้ ົ ້ າ ຫ ່ ານ ສ ัຕ ຣ ເ ພ ื ่ ອ ສ ั ງ ເ ກ ต ແ ລ ะ ບ ອ ກ ໄ ປ ຫ ่ ານ ฝ ่ ่ ານ ຕ ิ ນ ໃ ຫ ้ ປ ั ບ ແ ປ ງ ກ ານ ຍ ิ ง ห ื ล ส ี ่ ๆ ล ่ ้ ว ต ่ ่ ๆ ๆ.

Il doit être d'un sang-froid et d'une patience à toute épreuve, sachant approcher l'ennemi à quelques mêtres et demeurer quasi immobile pendant des heures,observant et progressant centimètre par centimètre...

ພ ิ ລ ານ ຕ ะ ເ ວ ັ ນ ต ้ ອ ง ม ี ก ้ ว ม ห ุ ้ ม ุ ่ ม ແ ล ะ ม ี ค ้ ว ม อ ด ท ิ น ต ่ ค ้ ว ม ห ั ้ ง ๆ ย ้ ว ก ท ุ ก ป ะ ก ้ ว ย , ท ้ ั ง ต ้ ้ ง ร ้ ั จ ั ก ท ั ้ บ เ ข ้ ้ า ไ ป ใ ก ้ ๆ ส ัตฺ ร ์ ແ ล ะ ด ั ก ต ิ อ ย ่ ่ า ง บ ่ ต ิ ๆ ต ั ้ ง ต ้ ้ ง เ ป ั น ห ล ้ ว ย ช ื ่ อ ม ้ ว ๆ , ท ้ ั ง ส ั ง เ ก ต แ ล ะ ค ้ บ เ ค ็ อ น เ ข ้ ้ า ไ ป ย ี ก ท ี ล ะ เ ล ก ท ี ล ะ น ้ ง . . . .

Le patrouilleur se déplace de point d'observation et d'écoute en point d'observation et d'écoute.Ses arrêts sont longs et fréquents.

ພ ิ ລ ານ ຕ ะ ເ ວ ั ນ ต ้ ອ ง เ ค ื ่ อ น ท ี ่ จ ้ ก จ ุ ด ส ั ง เ ก ต แ ห ่ ง ห ี ่ ง แ ล ะ จ ุ ด ฟ ั ง แ ห ่ ง ห ี ่ ง ไ ป ห ้ า จ ุ ด ส ั ง เ ก ต แ ล ะ จ ุ ด ฟ ั ง อ ี ก แ ห ่ ง ห ี ่ ง . ใ บ ก ้ า ย บ ิ ต ้ อ ง ไ ด ้ ย ุ ด เ ล ็ ้ อ ย ๆ แ ล ะ ย ุ ด ถ ิ ่ ง

Il lui faut choisir son itinéraire en fonction:

- du terrain:lignes de haies,diguettes,fossés,etc..
- de l'ennemi: points mal gardés du dispositif,"trous" et et parties cachées aux vues des guetteurs,etc..

ພ ิ ລ ານ ຕ ะ ເ ວ ั ນ จ ำ เ ป ็ น ต ้ อ ง เ ล ื อ ก ห ้ า ท ้ า ง ไ ป ใ ด ย ก ื ต ้ า ม :

- ส ิ ่ ง ท ี ่ : ภ ู ม ิ ป ่ า ง ๆ ข อ ง ร ้ ั ว , ค ู น า , ร ่ ว ง แ ล ะ อ ื ่ น ๆ . . .
- ศ ัตฺ ร ์ : จ ุ ด ใ ด ท ี ่ ศ ัตฺ ร ์ ร ั ก ษ า บ ่ ด ี , "อ ่ า ง เ บ ่ า" แ ล ะ บ ่ อ ม ใ ด ท ี ่ ล ั บ ต ้ า ย ต า ข อ ง พ ล ท ห ม ู ่ ข อ ง ฝ ้ า ศ ัตฺ ร ์ .

Il sait qu'un guetteur récemment relevé voit mal (accomodation) mais entend bien (calme).

ຜູ້ລາດຕະເວັນຈະຕ້ອງເຂົ້າໃຈດີວ່າພົນທະຫານທີ່ຫາກໍ
ຈະເຂົ້າມາປ່ຽນພົນນັ້ນບໍ່ສາມາດຈະເຫັນໄດ້ໂດຍສົມບູນ(ສາຍຕາຍັງບໍ່ເຂົ້າສພາບ)ແຕ່ວ່າໄດ້
ຍິນສຽງດີ(ມີຄວາມສງົບງຽບ)

Le patrouilleur choisit aussi son mode de déplacement. Il doit savoir apprécier jusqu'à quel moment il peut marcher impunément, de façon à ne pas commencer trop tôt la marche rampante, pour éviter d'arriver harassé sur son objectif et de relâcher son attention au cours des derniers mêtres de l'approche.

ຜູ້ລາດຕະເວນຈະຕ້ອງເລືອກ ວິທີເຄື່ອນທີ່ອີກດ້ວຍ, ຕ້ອງຮູ້ໃຫ້ຄຳນວນວ່າຍັງຈະສາມາດເຄື່ອນ
ທີ່ໄປໄດ້ໂດຍປາດສາຈາກອັນຕະລາຍຈົນເຖິງເມື່ອໃດທັງນີ້ກໍເພື່ອບໍ່ໃຫ້ໄດ້ເລີ້ມເລືອຄານອີກໃໝ່.
ເພື່ອບໍ່ໃຫ້ກະຫຸ້ມກະຫ່ຳເວລາໄປຮອດເປົ້າໝາຍແລະເພື່ອໃຫ້ໄດ້ຮັກສ່ວນສພອງເວລາທ້ຽບເຂົ້າ
ຫາສັດຕຣະຍະສຸດທ້າຍ.

Les patrouilleurs de nuit sont <u>TOUJOURS JUMELES</u>.

ຜູ້ນລາດຕະເວັນກາງຄືນ ຈະຕ້ອງ<u>ໄປເປັນຄູ່ສ່ເລີຍໆ</u>.

- <u>Comment traverser une ligne de guetteurs ?</u>
- <u>ທຳວິທີໃດເພື່ອຈະຜ່ານເສັ້ນຂວາງທະຫານຍາມໜ້າ?</u>

Pour traverser sans éveiller l'attention de l'ennemi une ligne de guetteurs ou de sentinelles, il faut:

- observer patiemment les mouvements ou les emplacements exacts des guetteurs ou sentinelles ainsi que le terrain
- profiter de ces mouvements ou d'un point favorable du terrain pour traverser vivement mais silencieusement
- s'éloigner doucement sans donner l'éveil

Surtout, ne pas essayer d'aller trop vite: le silence et l'invisibilité sont plus importants que la vitesse.

ເພື່ອຈະຜ່ານເສັ້ນຜນອນຍາມຫຼືລພົນທະຫານຍາມໜ້າໂດຍປາດສະຈາກສາຍຕາ
ແລະຄວາມລະມັດລະວັງຂອງສັດຕຣ ເຮົາຕ້ອງ:

- ຊົ່ງຊອມດ້ວຍຄວາມອົດທົນໃນການເຄື່ອນໃຫວຫຼືລຸດທີ່ຢູ່ຂອງຜນອນຍາມຫຼືລພົນທະຫານ
ຍາມພ້ອມທັ້ງທີ່ດິນອີກດ້ວຍ.
- ສວຍໂອກາດໃຊ້ການເຄື່ອນໃຫວເທື່ລວັ້ນຫຼືລຸດອຳນວຍຂອງທີ່ດິນໜ້າໆເພື່ອຜ່ານ
ໄປໂດຍຄ່ອນແຕ່ຕ້ອງງຽບສະງ້ວ.
- ເອົາຕົວຫ່າງອອກຈາກດ້ວຍຄວາມຊ້າທັ້ງບໍ່ເຮັດໃຫ້ສັດຕຣຮູ້ເມື່ອ.

ໂດຍສເພາະພຍາຍາມຢ່າໄດ້ໃຊ້ຄວາມໄວເກີນຄວນ ; ຄວາມງຽບສະງ້ວແລະ
ຄວາມຊ້ອນຕົວໃຫ້ດີ ເປັນການສຳຄັນກ່ວາການວ່ອງໄວ.

3°/- LE TUEUR DE SENTINELLES:

ง /- ฆินสังหาบหะหาบยาบลอๆสัดถะ:

Le tueur de sentinelles est un combattant dont la mission est de supprimer silencieusement un guetteur ou une sentinelle qui gêne la progression des camarades.

ฆินสังหาบหะหาบยาบลอๆสัดถะแม่นนักลบผีมีพาละสังหาบแยอมๆที่ลหะหาบยาบที่กิดลอๆ ในภาดกับคามเข้าลอๆผู้เพื่อบย่าๆๆงบสะวัด.

Il doit être plein de sang-froid,de patience et d'audace.
เลิาต้องเป็นคินใจเย็น อิดทินและเก้ากัา.

Il doit aussi connaître à fond les procédés de combat silencieux:usage du poignard,de la matraque,procédés d'étranglement, etc... เลิาต้องให้ฮู้จักอิทีกาบต่าๆในกามลบย่าๆงบสะวัดโดยละอยดเฮ่น: อิทีใช้ดาบปายปืน, ไม้ค้อบ,อิทีตีบันรัดและอื่นๆอีก.

Il doit être enfin un patrouilleur parfait,rompu à l'infiltration et à l'approche immédiate des sentinelles.
เลิาต้องเป็นพินลาดตะเอ็นที่แบบบงบ, กิดกั้นกามจุกฆิม และกามเลื่อมเล้าใก้ย่าๆกะทันทันลอๆสัดถะ ทาพินหะหาบยาม.
Le tueur est suivi d'un camarade,armé d'un P.M.,qui protège sa progression,et,en cas d'échec du tueur,détruit la sentinelle ou le guetteur au P.M.,à bout portant. ฆินสังหาบจะต้องมีเพื่อนสนิดติดตาม ไปประกอบด้อยปืนสิกมือๆกับละอันที่รักสูกาบเลื่อมยายลอๆเลิาและใบ้เมื่อกามปะทะบ้าบลอๆฆินสังหาบฆ่ามถูกยิงไป ลัดตาบูจะต้องทำลายพินหะหาบยาบหลพินหะหาบแยอมๆลอๆสัดถะด้อยปืนสิกมัน ในระยะใกล้ๆลอๆบ้าน.
Si l'on peut mettre au point une arbalète de circonstance (arc que l'on trouve patriquement dans tout village)le rôle du tueur sera beaucoup facilité.

ถ้าหากใช้ลัดอังหน้าไม้ที่จะลบลื้ยู่บ่อยในบ่อนบ้าๆ(หน้าไม้ที่เป็นอาวุดประจำยู่ทุกๆบ้าน) หน้าที่ลอๆฆินสังหาบคิๆจะสะดอกสบายยิ่งขึ้น.
On peut aussi employer un P.M. ou un P.A. muni d'un dispositif "silencieux".
ปืนกินมือหลปืนสิก ประกอบใส่บ่อนๆงบสะวัดเพื่นใช้เพื่อนกัน.

4°/- L'AGENT DE TRANSMISSIONS:

๔ /- ฆินหะหาบสื่สาบ :

Nous savons que la mission de l'agent de transmissions est de porter un message,oral ou écrit,en un point déterminé.
พู่เฮ็าฮู้ดีอ่าพาละกีลอๆฆินหะหาบสื่สาบแม่นจับถือเอกะสาบ, ด้อยปากก็ดี เป็า หลด้อยกามยีลยง ไปหาบ่อมที่แน่นอน.

Ses consignes sont les mêmes de nuit que de jour.Mais,plus soigneusement encore que de jour,il choisit ses points de repère, surtout pour son itinéraire de retour. ພາລະກິດຂອງພົນທະຫານສື່ສານແມ່ນ
ຢ່າງດຽວກັນໃນກາງຄືນແລະກາງວັນ. ແຕ່ວ່າໃນເວລາກາງວັນພາລະກິດຂອງເຂົາແນບນຽນດີ,
ເຂົາເລືອກເອົາຈຸດທີ່ແຈ້ງຊັດໄວ້ໂດຍສເພາະໃນເສັ້ນທາງທີ່ເຂົາຈະກັບ.
Il veille,de plus,à ne pas se laisser "pister" par des patrouilles ou des isolés ennemis infiltrés dans nos lignes.
ສ່ວນນາກເຂົາຈະຕ້ອງຮະວັງເພື່ອ[illegible]ໃຫ້ໜ່ວຍລາດຕະເວັນຫຼືລໜ່ວຍໂດດດ່ຽວຂອງສັດຮ, ຊຶ່ງໄດ້
ແຊກຊຶມເຂົ້າມາໃນເຂດຂອງເຮົານັ້ນ, ສາມາດນຳຮອງຂອງເຂົາໄດ້.

5°/- LE GUIDE DE RELEVE:

๕ /- ພົນທະຫານພາທາງເພື່ອໄປປ່ຽນຕຳ:

Le guide de relève a pour mission de conduire en un point déterminé les éléments venant relever son unité.
ພົນທະຫານພາທາງໄປປ່ຽນຕຳນັ້ນມີໜ້າທີ່ເປັນຜູ້ນຳພາກຳລັງທີ່ມາແທນກອງຮບເພາະຂອງເຂົາໄປໃນ
ຈຸດທີ່ແນ່ນອນ.
Il étudie parfaitement l'itinéraire,choisit soigneusement ses points de repère et remarque les passages dangereux (carrefours bombardés par exemple..).

ເຂົາສັນລະສຸດເບິ່ງເສັ້ນທາງຢ່າງແນບນຽນ, ເລືອກເອົາຈຸດທີ່ໝາຍຕ່າງໆ ແລະສັງເກດເບິ່ງ
ບ່ອນກັບດານ ໃນເວລາຕ່ານໄປ (ຕົວຢ່າງເຊັ່ນ: ທາງຄົບທີ່ຖືກຍິງ) ດ້ວຍຄວາມພາກພຽນ.

6°/- L'EVASION INDIVIDUELLE DE NUIT:

๖ /- ການຫົລບຫຼີກແຕ່ລະບຸກຄົນໃນເວລາກາງຄືນ :

De nuit surtout,il peut arriver que,par surprise, on soit capturé sans avoir failli à l'honneur militaire.
ໂດຍສເພາະເວລາກາງຄືນບາງເທື່ອເຮົາຄົງຖືກຈັບດ້ວຍສັດຮຢ່າງບໍ່ຮູ້ສຶກຕົວ ແລະ
ກຽດສັກສີຂອງທະຫານ.
Un homme capturé doit avoir,dès le premier instant,une seule et unique préoccupation: S'EVADER pour rapporter tous les renseignements qu'il aura pu recueillir et,surtout,continuer le combat. ກ່ອນອື່ນໝົດຖືກຈັບຈະຕ້ອງໃຫ້ມີແຕ່ຄວາມນຶກຄິດອັນດຽວເທົ່ານັ້ນຄື : ພາຕົວຫົລບໜີ
ເພື່ອຈະນຳເອົາຂ່າວຕ່າງໆຂອງສັດຮ ທີ່ເຂົາພໍລວບລວມໄ[illegible] ໄດ້, ໂດຍສເພາະຈະຕ້ອງທຳການ
ລຸກລົບຕໍ່ໄປອີກ.
Plus on s'évade tôt,plus on a de chances de réussir.En effet, la surveillance n'est pas encore bien organisée,les hommes préposés à la garde ont d'autres missions.D'autre part,on est encore assez près des positions amies pour pouvoir les rejoindre facilement.
ຍິ່ງເຮົາຫົລບໜີ[illegible]ຍິ່ງພາ ໃຫ້ເຮົາມີໂອກາດເຮົາຕ[illegible]ລອດໄດ້. ເພາະຄວາມດຸແລຂອງສັດຮຍັງບໍ່
ເປັນລະບຽບ, ພົນທະຫານທີ່ມີໜ້າລະດຸແລຄວບຄຸມກໍຍັງສົນໃຈກັບວຽກອື່ນອີກ. ອີກຢ່າງໜຶ່ງ ເຮົາ,
ກໍຢູ່ໃກ້ຈຸດທີ່ຕັ້ງຂອງຝ່າຍເຮົາ[illegible]ລະພາ ໃຫ້ມີຄວາມສ[illegible]ວງທີ່ຈະຫົລບມາ.

Essayer d'"endormir" la vigilance des gardiens (simuler l'abattement par exemple).Ne pas donner l'éveil sur ses intentions;rester très calme et sembler accepter l'événement.
ພະຍາຍາມກ່ອນຄວາມລະວັງຂອງຜົນຍາມ(ໃຊ້ສຽງດັງຂອງຫັນຂະຊາດ) ຢ່າໄດ້ທຳໃຫ້ຄວາມ
ນຶກຄິດຂອງເຂົາຕື່ນຕົ້ນໄປ,ຢູ່ຢ່າງງຽບໆແລະທຳຕົວເພື່ອນຈະຮັບເອົາເຫດການໄດ້ທັ້ງໝົດ.

OBSERVER attentivement:

- le terrain: points de repère,itinéraire suivi,issues de l'endroit où l'on est enfermé,points où le réseau ou la clôture est en mauvais état,etc...
- l'ennemi: dispositif de garde,heure des relèves,causes de distraction (soupe,relève,etc..)

ນຂອງຄຸ້ມຄອງຄວາມລະມັດລະວັງ:

- ທີ່ດິນ: ຈຸດທີ່ແຈ້ງຊັດ, ເສັ້ນທາງທີ່ນຳໄປແຕ່ບ່ອນຕິນຖືກກັກຂັງຢູ່, ຈຸດຕ່າງໆຫຶ້ລຽວ
ຫຶ້ລຽ້ອທີ່ບໍ່ແໜ້ນໜາ ແລະອື່ນໆອີກ.
- ສັດຮ : ປ້ອມຍ້ານ, ໂມງປ່ຽນຜຽນ,ເວລາການເຍາະເຍີ້ຍກັນເວລາກິນເຂົ້າຈືນໆອີກ.)

Se décider en se posant les questions:QUAND ? OU ? PAR OU ? COMMENT ?
ຕັກສິນໃຈໃສ່ຕົນເອງທັ້ງໃຫ້ຄຳຖາມວ່າ:ເວລາໃດ?ທີ່ໃດ?ຈາກທີ່ໃດ?ທຳຢ່າງໃດ ?

Profiter des points faibles de la garde,des caractéristiques du terrain,des conditions atmosphériques,des causes de distraction ennemie (alerte aérienne,bombardement,tir d'artillerie, de mortier,etc..) ສຸ່ວຍໂອກາດໃຊ້ຈຸດຍາມຂອງສັຕຮທີ່ອ່ອນແອ:ລັກສະນະຂອງທີ່ດິນ
ສະພາບຂອງດິນຟ້າອາກາດ,ເວລາການລົ້ມເລີ້ງຂອງສັຕຮ(ລະອັງທາງອາກາດ,ການລະດົມ
ຍິງ,ການຍິງຈາກປືນໃຫ່ຍ,ຈາກປືນໂຄກແລະອື່ນໆອີກ...).

FAIRE VITE: La vitesse d'exécution est une des conditions du succés.Mais,surtout,éviter la précipitation maladroite.
ທຳໄວ : ຄວາມໄວຂອງການປະພຶດແມ່ນສ່ວນໜຶ່ງຂອງການເກີດຜົນແດ່ວ,ສ່ວນນາກ,ພະຍາ
ຍາມຫີລກລ້ຽງໃນການໃຊ້ຄວາມຮີບຮ້ອນທີ່ພາໃຫ້ຜິດພາດໄປ.
S'éloigner le plus vite possible dans la direction de recherches la moins probable.Rester sur ses gardes,éviter les habitations et les troupeaux (chiens). ພາຕົວອອກຫ່າງໃກ້ທີ່ຊຸ້ທີ່ໃກ້ໄດ້ ແລະໄປ
ໃນທາງທີ່ເຫັນວ່າບໍ່ມີການຊອກຄົ້ນພໍເທົ່າໃດ.ຄືຢ່ຢ່ໍ້ດ້ວຍຄວາມຮະວັງ,ຫີລກເວ້ນເຫ່ງສະຖານ
ແລະຝູງສັດຕ່າງໆ (ໝາ).
Une fois de retour en territoire ami,RENDRE COMPTE des renseignements récoltés,sans "romancer" la réalité....
ເມື່ອເຂົ້າມາເຖິງເຂດຍຶດຄອງຂອງຝ່າຍເຮົາແລ້ວ ລາຍງານສ່ວນທີ່ຮັບໄດ້ມາ,ໂດຍບ່ໍ່ໄດ້
"ເຂົ້າໃຫ້ພາວ" ເກີນຈາກຄວາມຈິງ.

D/- MISSIONS DES PETITES UNITES:

๑/- ພາລະກິດຂອງກອງໜ່ວຍນ້ອຍ:

1°/- PATROUILLES ET RECONNAISSANCES:

๑ /- ການລາດຕະເວນແລະການອອກສືບເບິ່ງສະພາບ:

Les patrouilles de nuit sont des "coups de sonde" poussés plus ou moins profondément en zône tenue par l'ennemi:

- soit pour rapporter des renseignements sur le terrain ou sur l'ennemi (patrouille de renseignements)
- soit pour assurer une liaison avec une unité voisine (patrouille de liaison)
- soit pour porter le trouble chez l'ennemi (patrouille de harcèlement)
- soit enfin pour fouiller une zône englobée dans les positions amies, mais qui semble tenue par des éléments ennemis attardés, infiltrés, parachutés ou débarqués (patrouille de nettoyage)

ການລາດຕະເວນເວລາກາງຄືນເປັນການ "ຢັ່ງ" ເຊົ້າໄປເລິກສົມຄວນ ໃນເນີນທີ່ຍຶດຄອງຂອງສັດຕຣູ:

- ບາງຜ່ອງເພື່ອນຳເອົາຂ່າວຂອງທີ່ດິນ ຫຼືຂອງສັດຕຣູ(ລາດຕະເວນຊອກຂ່າວ).
- ບາງຜ່ອງເພື່ອທຳຄວາມຫັ້ນໃຈໃນການຕິດຕໍ່ກັບໜ່ວຍທີ່ໃກ້ຄຽງ(ລາດຕະເວນເພື່ອຕິດຕໍ່).
- ແລະບາງຜ່ອງ ເພື່ອຊອກຄົ້ນເນີນທີ່ນັ້ນທີ່ ໃນເຂດຂອງຝ່າຍເຮົາ, ທີ່ເຫັນວ່າອາດມີຄອງໜ່ວຍຂອງສັດຕຣູທີ່ຊຸກຊ້ອນ, ທີ່ແຊກຊຶມເຂົ້າມາ, ທີ່ກະໂດດຈ້ອງລົງມາຫຼືລົ້ມມາຈາກເຮືອບິນ ຢູ່(ລາດຕະເວນເພື່ອກວດລ້າງ).

a)- Préparation:

ก)- ການຕຽມການ:

La patrouille de nuit se prépare encore plus soigneusement que la patrouille de jour. ການລາດຕະເວນກາງຄືນຈະຕ້ອງມີການຕຽມຢ່າງພາກພຽນກ່ວາການລາດຕະເວນເວລາກາງເວັນ.

= Etude du terrain sur la carte, la photo aérienne ou à l'observatoire. Etudier la zône d'action de la patrouille sans craindre de déborder suffisamment sur une zône plus large: c'est le moyen de se retrouver au cas où l'on serait obligé de s'écarter des itinéraires prévus. Cette étude porte surtout sur les itinéraires et les points de repère.

= ສຶກສາເບິ່ງທີ່ດິນ ໃນແຜນທີ່, ຮູບຖ່າຍທາງວາກາດ. ຫີລອຍນອງໆ. ສຶກສາມິນທິນ ທີ່ຈະມີການລາດຕະເວັນ ໂດຍຢ່າໄດ້ຫ້ຳມີງເຖິງໃນການທຳຂະຍາຍອອກເປັ້ນມິນທິນອັນກ້ວາງ ໃຫ່ຍ: ແນ່ນອີທີທາງທີ່ເຮົາຈະເດີນກັນໃນເມື່ອເຮົາຕ້ອງອອກຫ່າງຈາກເສັ້ນທາງທີ່ຄາດໄວ້. ການສຶກສາອັນນີ້ຄືເຖິງເສັ້ນທາງແລະຈຸດແຈ້ງຊັດຕ່ຳງໆເປັ້ນຫ່ວນນາກ.

= Etude de l'ennemi: emplacement de ses postes, itinéraire de ses patrouilles, ses habitudes, etc...

= ສຶກສາເບິ່ງສັດຕຣ : ທີ່ຕັ້ງຂອງປ້ອນຍາມຂອງມັນ. ເສັ້ນທາງລາດຕະເວນຂອງມັນ ສິ່ງທີ່ມັນເຄີຍທຳແລະອື່ນໆອີກ.

= Monter le plan d'action en fonction de la mission et des renseignements

= ສຶກສາແຜນການຈະທຳ ໂດຍອາໃສພາລະກິດແລະ ຂ່າວຕ່າງໆ.

= Choisir les hommes aussi peu nombreux que possible, juste ce qui est nécessaire à la mission. Choisir les meilleurs, éliminer ceux qui sont trop fatigués, enrhumés ou trop nerveux.

= ເລືອກຄົນນ້ອຍ ເທົ່າທີ່ຈະນ້ອຍໄດ້, ສເພາະແຕ່ຜູ້ທີ່ຄວນໃນພາລະກິດ. ເລືອກຜູ້ທີ່ ເກ່ັງ, ແຍກຜູ້ທີ່ເມ່ືອຍ, ທີ່ເປັ້ນໄຂ້ຫີລໃຈຮ້ອນຫລາຍອອກ.

= Choisir l'armement et le matériel nécessaires à l'accomplissement de la mission. Le plus souvent on n'emportera pas de F.M. mais des P.M. et des grenades, et aussi des armes pour le combat silencieux: baïonnette, poignard, etc... Un poste radio portatif peut être utile.

= ເລືອກອາວຸດຍຸ້ໂທປະກອນແລະເຄ່ືອງໃຊ້ຕ່າງໆທີ່ຈຳເປັ້ນເພ່ືອປະກອບພາລະກິດນ້ັ. ສ່ວນນາກເຟ່ືນປຸ້ເອົາປືນກົນເບົາ ໄປນຳແຕ່ຊຸເຟ່ືນເອົາປືນຸກົນມືແລະລູ ເບີດມືຫຼືກ, ແລະເຟ່ືນຢ່ັງໃຫ້ ເອົາອາວຸດທ່ີໃຊ້ໃນການລົບແບ້ນບ່ງໆອີກເຊ່ນ: ກະບີ, ດາບປ່າຍປືນແລະອ່ືນໆອີກ... ວິທະຍຸສ ສານກ່ໍຈະເປັ້ນປະໂຍດເໝ່ືອນກ້ນ.

= Mettre tous les patrouilleurs au courant du plan d'action. Fixer l'itinéraire, la conduite à tenir dans les différentes hypothèses, le code de signaux, le point de ralliement, etc...

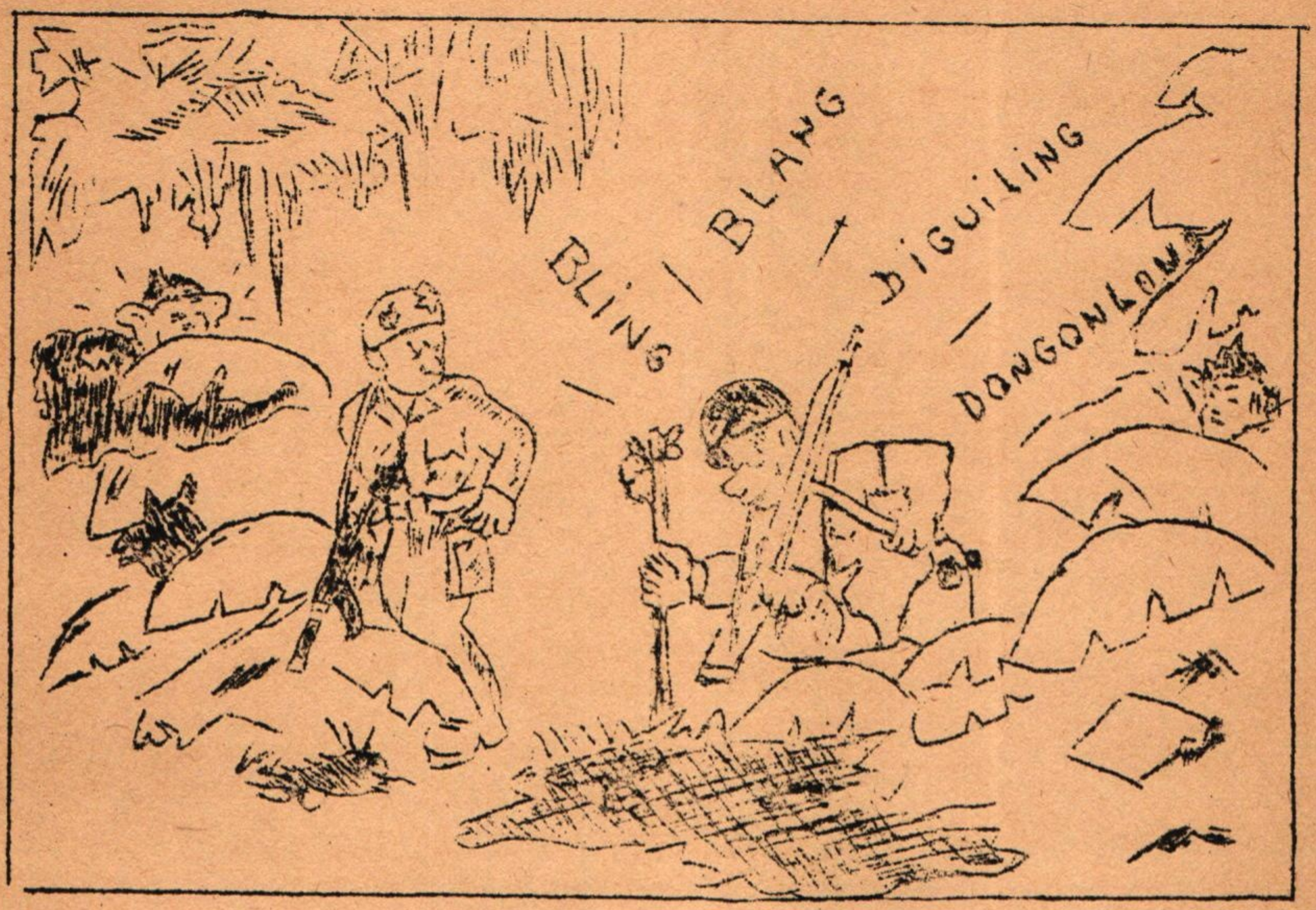
= ທຳໃຫ້ພົນລາດຕະເວນທຸກໆຄົນເຂ້ົາໃຈດີໃນແຜນກ່ານທ່ີຈະທຳ. ບອກເສັ້ນທາງ, ຂະ ບຽບທ່ີຕ້ອງຈຳໄວ້ຕ່ໍຂ້ັນຫາຕ່າງໆ, ຂະບຽບການສ້ັນຍານ, ຈຸດເມ່ືອມ່ີການລ້ັນຖ່ອຍແລະອ່ືນໆ....

= Inspection avant le départ: Vérifier le matériel individuel d'évasion (lime, cordelette, couteau, lame de rasoir..) caché sur l'homme en un endroit qui échappe à une fouille sommaire. Vérifier que les hommes ne portent ni papiers, ni insignes susceptibles de renseigner l'ennemi. Vérifier la tenue, l'armement, les munitions et l'équipement de chaque homme. Distribuer, éventuellement, les tablettes anti-taux. Régler les montres.....

= ກວດກ່ອນຈະອອກເດີນທາງ: ກວດເຄ່ືອງຂອງ ໃນການຫີລບຫີລກແຕ່ລະບຸກຄົນ, ເຊ້ັນ ສ່ວະໃບ, ເຊືອກ, ຜ້ົາ, ມີດແຖໜວດ..) ຊຸກເຊ່ືງໄວ້ໃນຕ່ືອຂອງເຂົາຢ່ ບ່ອນທ່ີເຫ້ັນອາ ຫ້ວ ທ່ີ ຫ ໃນການກ່ວດກ ງ ແຮກຂ ຍ ສ ຕ. ກວດເບ່ົາໜ້ວະທາບທຸກໆຄົນບ່ໍໃຫ້ມ່ີກະດ ງ, ບ ໃຫ້ມ່ີເຄ ງໜ ຍ ຕ ໆທ່ີຈະ ໃຫ ສ ຕ ຣ ໄ ້. ກວດກ ງ ນ ຖ ຈ ງ ໆ, ກ ຊ ນ ລ ເ ຄ ງ ປ ກ ບ ຕ ໆ ຂ ງ ລ ບ ກ ນ. ແ ກ ຍ ງ ບ ງ ກ ນ ກ ນ ໄ ຍ. ບ ໄ ງ ໃ ຫ ກ ຕ ງ ກ ນ.

IMPORTANCE DE L'ARRIMAGE

ຄວາມສຳຄັນໃນການຈັດເຄື່ອງໃຫ້ລຽບຮ້ອຍ.



L'aisance dans la marche et la liberté des mouvements dépendent en grande partie de la maniére dont sont fixés les équipements

ຄວາມສະດວກສະບາຍໃນການຍ່າງ ແລະ ຄວາມເປັນອິດສະຫລະໃນການເຄື່ອນໄຫວ, ສ່ວນຫລາຍຂຶ້ນຢູ່ກັບວິທີຈັດແຈງເຄື່ອງຂອງໃຫ້ລຽບຮ້ອຍ.

Au gradé de veiller à ce que ses hommes, par négligence ou inexpérience ne souffrent pas d'un arrimage défectueux.

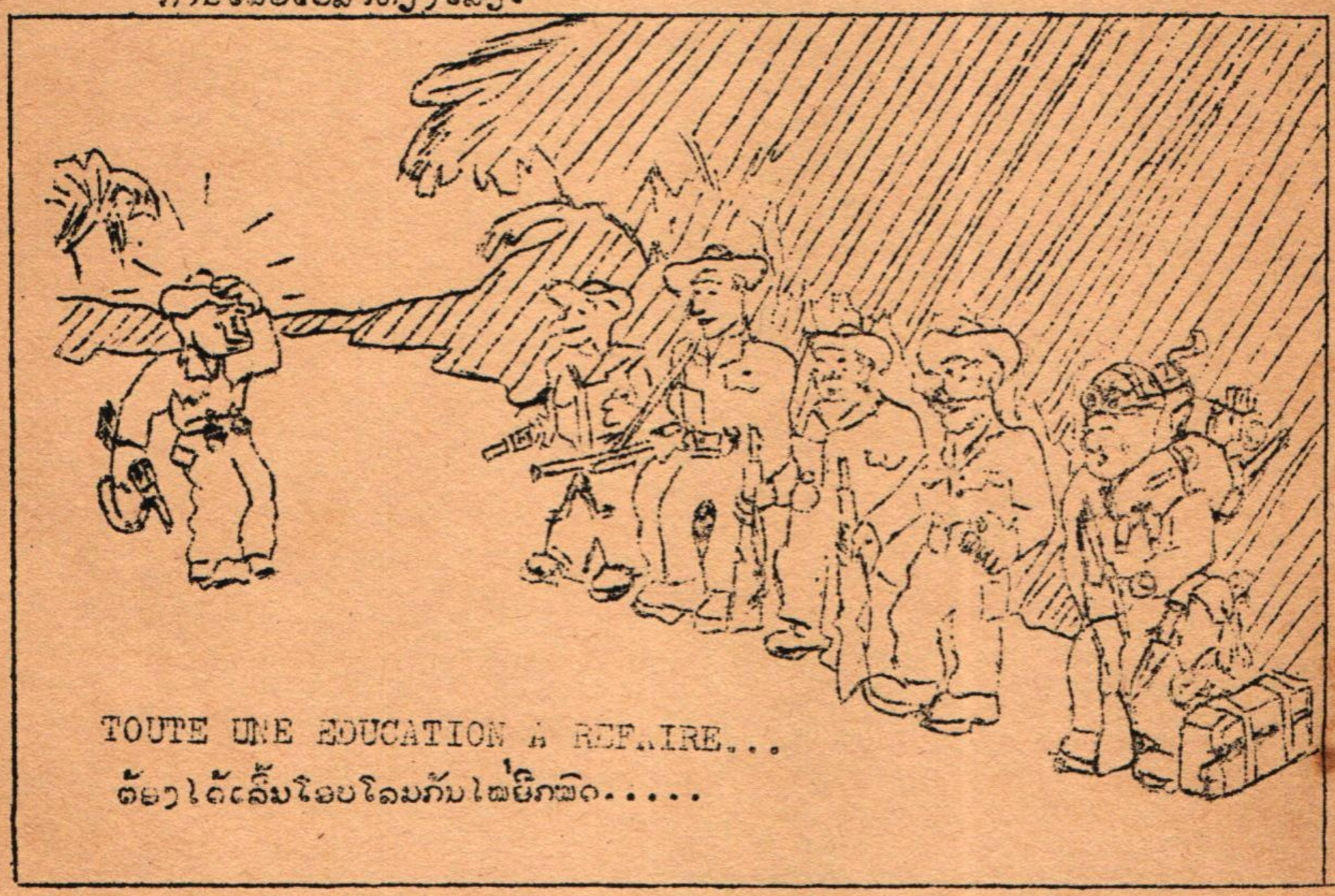
ເຈົ້ານ້ຳໃສ່ໃຈກວດກາໃຫ້ລູກນ້ອງຂອງຕົນ ຜູ້ທີ່ຂາດປະສົບການ ຫລື ບໍ່ມີຄວາມຊຳນານ ຜູກມັດເຄື່ອງຂອງບໍ່ຖືກວິທີ.

Les réflexes au combat peuvent être paralysés ou contrariés par un bidon qui se déplace en tous sens; telle cartouchiére mal placée s'accroche aux branches; un poignard heurtant la gamelle placée dans la musette révèle l'approche d'une patrouille....

ໃນການລົບ, ກິລິຍາການໂຕ້ສັດຫລາຍໆ ອາດຈະຖືກຂັດຂວາງ ຈາກນ້ຳເຕົ້າ ທີ່ລົ້ມກິ້ງໄປມາ ຫລື ຈາກເຄື່ອງຂອງ ທີ່ຜູກມັດບໍ່ດີ ແລ້ວຫ້ອຍຕົກ ຫລື ຈາກມີດສັ້ນ ທີ່ວາງໄວ້ໃນຖົງເປ້ ປະລ່ຽງປ້ອງແປງກັບພຸ່ມໄມ້ ແລະ ຮູ້ວ່າມີພວກລາດຕະເວນມາໃກ້....

Il ne faut pas perdre de vue que l'homme est d'autant plus apte au combat qu'il est moins chargé..Donc,n'emporter que le matériel indispensable et rechercher au maximum l'allégement
ຢ່າລືມວ່າເມື່ອຍັກລົບບັນທຸກຂອງເບົາທໍ່ໃດ,ຍ່ອມສ່ວນວ່ອງໄວເຂົ້າໃຈ້ທໍ່ນັ້ນ.ດ້ວຍເຫດນັ້ນ,ຕ້ອງຖືເອົາ
ສັ້ນໃດໆວ່າເປັນແລະຕ້ອງພະຍາຍາມເຮັດໃຫ້ເບົາທີ່ສຸດ.

Ce n'est pas du temps perdu pour un gradé que de vérifier l'équipement de ses hommes avant le départ en patrouille.
ນາຍສິບຜູ້ໜຶ່ງກ່ອນຈະອອກລາດຕະເວນຄ້ວຍກວດເບິ່ງສິ່ງຂອງຂອງລູກນ້ອງ.ການກວດກາເຊັ່ນນີ້ບໍ່ເປັນ
ການເສັຍເວລາຫັ້ງເລ່ີຍ.



TOUTE UNE EDUCATION A REFAIRE...
ຕ້ອງໄດ້ເລີ້ມໂອບໂລມກັນໃໝ່ທີ່ກ.....

= Formation et progression: La formation normale de nuit, est la colonne par un (avec tous les assouplissements réclamés par le terrain). Marcher lentement et s'arrêter fréquemment pour observer et écouter.

Lorsqu'on craint les embuscades, fractionner la patrouille en deux éléments successifs.

= ປະກອບຂະບວນແລະເຄື່ອນທີ່ເຂົ້າ: ການປະກອບຂບວນເວລາກາງຄືນທັມະດາ ແມ່ນແຖວລຽງນຶ່ງ (ທ່ຽວ່ອນໂຍນຕາມຜິວພາບຂອງທີ່ດິນ). ຍ່າງຊ້າໆແລະຢຸດເລື້ອຍເພື່ອຄວຍຈອບ ຟັ ແລະເພື່ອຟັງສຽງ. ຖ້າຢ້ານມີການດັກຊຸ້ມໂຈມຕີ, ແບ່ງໜ່ວຍລາດເຂ້ວເປັນ ກອງ ນ້ອຍສອງກອງເທົ່າກັນ.

- La patrouille ne peut plus se repérer: Elle demande (par radio, ou par fusée convenue à l'avance) un tir de mortiers ou d'artillerie (à obus incendiaires si possible) ou un tir en balles traceuses sur un point convenu. Ces lueurs lui serviront de "phares" pour retrouver sa position.

- ໜ່ວຍລາດເຂ້ວບໍ່ຕ້ອງພົບເຫັນກັນອີກ: ເຂົາຂໍ (ດ້ວຍວິທະຍຸ, ຫຼືລດ້ວຍ ດອກໄຟ) ການຍິງຂອງປືນຄົກຫຼືປືນໃຫຍ່ທີ່ກະໄວ້ກ່ອນ (ດ້ວຍລກປືນໄຟຖ້າພໍໄດ້) ຫຼືລການຍິງດ້ວຍ ກະສຸນທີ່ມີແສງໃສ່ຈຸດທີ່ສຳຄັນ. ແສງສະຫ່ວາງເຫຼົ່ານັ້ນໃຊ້ເໝືອນ "ໂຄມໄຟ" ທີ່ທຳໃຫ້ເຂົາເຫັນບ່ອນ ຂອງເຂົາເອງ.

- Rencontre de l'ennemi:

1)- Il n'a pas décelé la patrouille: s'arrêter, se coucher et laisser passer, sauf si la mission commande l'attaque. Le passage d'une patrouille ennemie qui ne voit et n'entend rien peut, le plus souvent, être considéré comme une véritable victoire.

- ຖ້າສັດຕຣູ:

ຕ)- ສັດຕຣູບໍ່ເຫັນໜ່ວຍລາດເຕະເວນຂອງເຮົາ: ໜ່ວຍລາດເຕະເວນ ຕ້ອງຢຸດ, ໝອບຕົວລົງ ແລະປ່ອຍໃຫ້ມັນຜ່ານໄປ, ເວັ້ນເສຍແຕ່ພາທີ່ຫຼວງຄັບ. ການລຽງກັນໄປ ຂອງໜ່ວຍລາດເຕະເວນຂອງສັດຕຣູ ທີ່ບໍ່ເຫັນ ແລະ ໄດ້ຍິນຫຍັງ ເປັນຄວາມຊະນະອັນແທ້ຈິງ ຂອງເຮົາ.

ຂ)- Il attaque la patrouille: Faire/feu un violent à base de grenades et de P.M., et en profiter pour se replier. Si la patrouille s'est trouvée dispersée, elle se regroupe au point de ralliement fixé.

ຂ)- ສັດຕຣູໂຈມຕີໜ່ວຍລາດເຕະເວນຂອງເຮົາ ທຳການຍິງໂຕ້ຕອບຢ່າງແຮງດ້ວຍຣະເບີດມືແລະປືນກົນ, ແລ້ວ ໃນເວລານັ້ນສວຍໂອກາດເຮົາ ຕີວົງຫລົບ. ຖ້າໜ່ວຍລາດເຕະເວນຫາກແຕກກະຈາກກະຈາຍໄປ, ຕ້ອງໄປຫລົບໂຮມກັນທີ່ຈຸດນັດ ພົບທີ່ຕາດໄວ້ແລ້ວ.

b)- Patrouille de Renseignements:

ຂ)- ລາດເຕະເວນເພື່ອຊອກຂ່ວ:

Il s'agit, suivant la mission reçue, soit de reconnaître un axe, soit de reconnaître un point.

La patrouille évite le combat et rentre aussitôt le renseignement obtenu.

ແລ້ວແຕ່ພາລະກິດທີ່ມອບໝາຍ, ບາງຕ່ອງໄປສືບເບິ່ງເສັ້ນທາງ, ບາງຕ່ອງ ໄປສືບເບິ່ງຈຸດບາງ ຂອງສັດຕຣູ. ໜ່ວຍລາດເຕະເວນຕ້ອງຫລີກເວັ້ນການສູ້ລົບແລະຮີບກ່ວນທີ່ໄດ້ມາ ໃນທັນທີ.

c)- Reconnaissance:

๓)- ลาดตระเวนรบ:

La reconnaissance se distingue de la patrouille de renseignements par l'éloignement du point à reconnaître,ce qui entraîne un accroissement de l'effectif,car un ou plusieurs échelons de recueil deviennent nécessaires.

ภารบตลอดดูสพาบมีคอามผปกต่างกับภารลาดตระเวนหาฮ่าอ ในภารออกห่างใกจากจุดที่ต้องสืบเบิ่ง,สะนั้นจึ่งมีภารเพิ่มเติมจำนอนพิบฮี้น,เพาะอ่าจุดต้อนรับจุดบิ่งหิลหลายๆจุดที่คอนให้มิไอ้.

La reconnaissance peut aussi avoir une mission de combat ou d'occupation d'un point non tenu par l'ennemi.

หอยตลอดภารบมีพาละกิดในภารสู้รบเพื่อนกับหลยดคอยเอิาจุดต่างๆที่บ่ได้คอบคอยจากสัตรู.

C'est,la plupart du temps,une mission de groupe ou de section สอนมาก,ผ่นพาละพัน ที่ละอยๆหุหลพอด.

d)- Patrouille de liaison:

๑)- ลาดตระเวนเพื่อติดต่อ:

Il s'agit d'approcher d'un point où doit se trouver l'unité recherchée et de se faire reconnaître d'elle. Il faut agir sans précipitation et avec prudence:il ne suffit pas d'avoir reconnu que l'on est bien en présence d'amis.Il faut encore éviter d'être pris pour l'ennemi.

พายคอามอ่ายับเอ้าไก้จดในจุดบางที่เห็นอ่าพ่อมีกุกจุดภคิ้นต้องประจำยู่และหจ้ให้คอามเอ้าใจแก่พ่อยนั้นๆ. ต้องทำปากสะจ่ากคอามธีบร้อนและด้อบคอามพากพูบสะมัดสะอ้าะ ป่าได้คิดอ่าเธาประเชิงพ้าย่กับพู่เพื่อนของเธาเท่านั้น. ต้องพะยายามหีลกเอ็นบ่ให้สัตูธจับได้.

e)- Patrouille de harcélement:

๑)- ลาดตระเวนเพื่อรุกล้อน:

La patrouille s'infiltre chez l'ennemi pour y apporter le trouble par tous les moyens:couper des fils téléphoniques,changer les pancartes de signalisation,placer des pièges,surprendre des isolés,des agents de transmissions,etc..

หอยลาดตระเวันแจกฉมเอ้าหาัสัตูธเพื่อทำคอามอันอายให้มันด้อยทุกๆอิทีทาง: ต้ดสายโทธะสับ,ปุ่งป้ายชี้พายต่างๆ, บัดหลาอใส,จับกุ่มพอกที่ยู่โดดๆอ ผินสี่สามและอีนๆอีก....

Les effectifs de la patrouille de harcèlement seront aussi légers que possible.Ils peuvent,le plus souvent,se réduire à une équipe,voire même à deux ou trois hommes.

จำนอนพิบที่ใช้ในภารลาดตระเวนเพื่อรุกล้อนคิงจะให้มันอยเท่าที่จะน้อยได้. ส่อนมาก เอิาแบ่งเป็นจุ, จุสองหีลสามคิบเท่านั้น.

f)- Patrouille de nettoyage:

ก)- ลาดตะเวนเพื่อกวาดล้างสัตรู:

La mission de la patrouille est de fouiller une zône,englobée dans les positions amies,mais que l'on pense tenue par des éléments ennemis attardés,débarqués,parachutés ou héliportés,ou encore par des "maquis" ennemis.

ภาระหน้าที่ของการลาดตะเวนนี้แม่นจะกวาดล้างบริเวณที่อยู่ในเขตปีกของฝ่ายเรา ซึ่งในขั้นต้นอาจจะมีกองทหารย่อยที่ซุ่มซ่อนของสัตรู, ที่ลงมาแต่เรือ, ที่โดดร่มลงมาหรือบินมาทางเฮลิคอปเตอร์, หรือ"ทหารเกณฑ์" ของสัตรู.

La patrouille est préparée et conduite suivant les règles générales communes.Elle offre cependant les particularités suivantes :Le plus souvent on connaît le terrain,mais on ne sait absolument rien de l'ennemi.L'arme principale de cet ennemi,c'est la surprise.Il faut donc être extrêmement prudent et veiller continuellement à la sûreté.

การลาดตะเวนได้กะทำงมและทำตามธรรมดาเหมือนใหญ่ที่มีและมีสิ่งสำคัญดังต่อไปนี้: ส่วนมากเรารู้จักที่ดิน, แต่อาเรายังไม่รู้จักสัตรู. อาวุธสำคัญใหญ่ของสัตรูแม่นการจู่โจมโดยไม่ทันรู้ตัว. ต้องใช้มีความระมัดระวังและต้องใช้มีการละอ้ายในเวลาทั้งหมด.

g)- Patrouille d'embuscade:

ข)- ลาดตะเวนเพื่อดักสะกัด:

La mission de la patrouille d'embuscade est détruire par surprise un petit élément ennemi circulant sur un itinéraire facilement accessible depuis nos positions.

ภาระหน้าที่ของการลาดตะเวนเพื่อดักสะกัดคือแม่นการลงมือทำลายหรือยึดเอาตัวสัตรูที่ท่องเที่ยวไปมาตามเส้นทางที่เราจะไปถึงที่ตั้งของเรา (ถึงเส้นทางนั้นได้สะดวกดี):

Choisir un point de passage fréquenté par l'ennemi (ravitaillement,corvées de soupe,agents de transmissions,patrouilles,relèves de postes,etc..,)

เลือกหาจุดที่มันอาสัตรูผ่านไปมาอยู่เสมอๆ (การส่งเสบียง,การส่งอาหาร,พิมพ์สอบ, การลาดตะเวน,การเปลี่ยนยามหรือแลยังอื่นๆ....).

Choisir un emplacement favorable pour nous aux point de vue camouflage et sécurité (difficulté pour nous tourner) et défavorable pour l'ennemi (difficulté pour se dégager).

ต้องเลือกที่ตั้งอันอำนวยความสะดวกในด้านการปิดพรางและการรักษาความปลอดภัย(ความลำบากเพื่อจะเอาตีอ้อม) และอำนวยความสะดวกให้แก่สัตรู(ความลำบากเพื่อจะเอาตีอ้อม).

Attaquer l'ennemi de préférence sur son chemin de retour:Il y sera moins sur sges gardes.

ความโจมตีสัตรูตามเส้นทางกับของมัน, มันละต้องละเสียความละมัดละอ้อ.

Placer sa troupe d'un seul côté par rapport à l'itinéraire de passage (pour éviter les échanges de projectiles entre nos propres éléments).Assurer la couverture vers l'ennemi.Fixer le signal d'attaque,le signal et l'itinéraire de repli.....

ต้องวางกำลังอยู่ข้างเดียวกันในเส้นทางที่เต็มอ่าสัตรูละมา (เพื่อหลีกเลี่ยงไม่ให้ลูกกระสุนไปถึงพวกเดียวกัน). ต้องป้องกันทิศทางเบื้องสัตรูไว้ให้ดีแน่. กำหนดสัญญาณโจมตี, สัญญาณและเส้นทางถอย....

2°/- COUPS DE MAIN:

๖ /- ການຕີຫລອນ

Nous savons que le COUP DE MAIN est l'attaque violente mais rapide d'un objectif nettement déterminé et de dimensions réduites(Se reporter au TOME 3 du Manuel du Gradé d'Infanterie)

Son but étant:

- soit d'occuper,puis de tenir cet objectif (coup de main d'occupation)
- soit de détruire l'objectif,puis de se replier,si possible avec des prisonniers (coup de main de va-et-vient)

ເຮົາຮູ້ດີວ່າ ການຕີຫລອນ ນີ້ແມ່ນການໂຈມຕີຢ່າງຮຸນແຮງແລະອ່ອງໄວທີ່ສຸດຕໍ່ເປົ້າໝາຍ ບາງທີ່ມີຂອບເຂດຈຳກັດແລະມີຂະໜາດນ້ອຍ(ຄືນເບິ່ງ ປື້ມເຕັ້ລມ ນ ຂອງປຶ້ມຮຽນຂອງທະຫານລາບ)

ຈຸດປະສົງຂອງການຕີຫລອນນີ້ແມ່ນ:

- ຫຶລຍຶດເອົາເປົ້າໝາຍແລ້ວຍຶດໝັ້ນຮັກສາໄວ້(ການຕີຫລອນເພື່ອຍຶດຄອງ)
- ຫຶລວ່າຕ້ອງທຳລາຍເປົ້າໝາຍ,ແລ້ວຖອຍຍ້ອນຄືນແລະຖ້າພໍໃດ້ໃຫ້ຄຸມຕົວຂະເລີຍເສິກໄປນຳ(ການຕີຫລອນໄປແລະກັບ).

L'effectif du coup de main varie suivant la mission.Il peut aller de quelques hommes à une compagnie renforcée.

ຈຳນວນພົນໃນການຕີຫລອນນີ້ປ່ຽນແປງໄປຕາມພາລະກິດຕ່າງໆບາງທີກໍມີຕົ້ນເລັກນ້ອຍຫາກອງຮ້ອຍນຶ່ງເທົ່ານັ້ນ.

Les caractères constants du coup de main,quels que soient les procédés d'exécution,sont la surprise et la brièveté.

ລັກຊະນະອັນຖາວອນໃນການຕີຫລອນນີ້, ເຖິງຈະປະຕິບັດໂດຍວິທີໃດກໍຕ້ອງແມ່ນ ການລອບຫລອນ ແລະການກະທັນຫັນ (ຂັ້ນໆ).

- Conditions d'exécution:
- ເງື່ອນໄຂໃນການປະຕິບັດ:

On peut faire une distinction entre les différents types de coups de main suivant les moyens employés ou la situation de l'objectif. (Voir pages 76 à 116 de la Notice "LES OPERATIONS DU COMBAT EN SURFACE - TOME 3 du M.G.I.)

ໃນຂະຫນ່ວງການຕີຫລອນຕາມແບບຕ່າງໆເຮົາອາດຈະເຮັດໃຫ້ເຫັນຄວາມແຕກຕ່າງກັນໄດ້ແລ້ວແຕ່ພາຫນະທີ່ນຳໃຊ້ຫຼືລັກສະນາຂອງເປົ້າໝາຍ(ເບິ່ງໜ້າ ๗๙ ຫາ ๑๑๗ ອ່ານປ້ອຍ "ການປະຕິບັດງານໃນການລົບຕາມພື້ນທີ່ ເຕັ້ລມ ນ ຂອງ ແອມ ເຢ ອີ),.

Pour mémoire,revoyons rapidement quelques données, à savoir:

ເພື່ອຄວາມຊົງຈຳ. ກັບຄືນເບິ່ງບົດຮຽນທີ່ ຄອນຮຸ້:

= Moyens:

Le coup de main peut être effectué soit sans appui de feu,la surprise étant obtenue par une approche clandestine,soit avec préparation et appui par le feu.La surprise est alors réalisée par la simultanéité de l'abordage et de la levée des tirs.

= ວິທີ :

ການຕີຫລອມບາງທີກໍຄະທຳໄປໂດຍບໍ່ມີການຍິງຊ່ວຍ, ການລວບຫລອມຈະມີຂຶ້ນໄດ້ກໍ່ເມື່ອເຂົ້າຫາສັດຕູໄດ້ ໃນການຊຸກຄືນ, ບາງທີກໍມີການຕລຸມ ແລະການຍິງຊ່ອຍ. ໃນເວລານັ້ນ ການລອບຫລອມຈະມີຂຶ້ນດ້ວຍຄວາມສຳພັນລະຫ່ວາງການເຂົ້າຫາສັດ ຄວະການຍິງຂອງປືນໃຫ່ຍ.

= Situation de l'objectif:

= ທີ່ຕັ້ງຂອງເປົ້າໝາຍ:

L'objectif peut être situé soit sur un point de la ligne même de combat:Point d'Appui (P.A.),observatoire avancé,etc..(1),soit sur un point des arrières ennemis:batterie d'artillerie,centre de transmissions,dépôt de munitions, cantonnement,parc auto,etc... (2)

De toutes façons,quel que soit le genre de coup de main envisagé,la PREPARATION détaillée est indispensable à sa réussite

ເປົ້າໝາຍບາງຢ່ອງຢາດຕັ້ງຢູ່ໃນຈຸດນຶ່ງໆຂອງເສັ້ນການລົບນັ້ນເອງ: ຈຸດດ້ານຫນ(ເປ ອາ), ທີ່ຕລອດການໜ້າ, ແລະອື່ນໆ...(ຕ)ບາງຢ່ອງຕັ້ງຢູ່ໃນຈຸດນຶ່ງໆໃນອ້ານຫລັງຂອງສັດຕູ ປືກໃຫ່ຍຂອງກອງອົງອຸດໜ້ວ, ສນກາງສື່ສານ, ກາງກະສຸນ, ທີ່ພັກເຊົ່າສັດຕ, ທີ່ໂອ້ລົດແລະອື່ນໆອີກ(ຕ) ບໍ່ວ່າແຕ່ການຕີຫລອມໃດໆທັ້ງຊື້ນ, ການຕລຸມການຢ່ໍາລະອຽດເປັນສິ່ງທີ່ເວັ້ນຈາກບໍ່ໄດ້ໃນການ ທີ່ຈະພາໃຫ້ເກີດຜົນ, .

= Coup de main avec appuis de feu:

= ການຕີຫລອມທີ່ມີການຍິງສນັບສນຸນ:

Dans ce genre de coup de main,il s'agit:

- de profiter des feux amis,pour s'approcher de l'objectif à distance d'assaut
- à la levée des tirs,de bondir instantanément sur l'ennemi avant qu'il ait "senti" que le tir était levé
- de nettoyer rapidement la position et de capturer des prisonniers
- de se replier tandis que les tirs reprennent(coup de main de va-et-vient)
- ou bien de s'installer sur la position conquise sous la protection des tirs amis (coup de main d'occupation)

---

(1) - L'opération bénéficie alors le plus souvent d'appuis de feu

(2) - Le coup de main s'effectue alors le plus souvent sans appui de feu,après infiltration profonde clandestine.Cependant,même sur les arrières,on peut envisager l'appui de feu sous forme de bombardement léger ou de mitraillage précédant immédiatement le coup de main

(๑) - ການປະຕິບັດງານຕ້ອງອາໄສການຍິງຊ່ອຍເປັນສ່ວນນາກ.

(ຕ) - ສ່ວນນາກການຕີຫລອມໄດ້ປະຕິບັດກັນໂດຍບໍ່ມີການຍິງຊ່ອຍຫລັງຈາກການຊຸກຄືນເຂົ້າໄປໃຫ້ເລີກແລ້ວ, ໃນຄນະນັ້ນ, ທາງດ້ານຫລັງກໍ່ໜ້ອນັ້ກັນ, ເຜື່ນຍິງຊ່ອຍດ້ວຍການລະດົມຍິງຢ່ໍາງເບົາໆຕິ່ລຍິງດ້ວຍປືນກົນແລະພ້ອມໆກັນນັ້ນການຕີຫລອມໃຫ້ມີຂຶ້ນໃນທັນທີ.

ໃນການຕີຫລອນປະເພດນີ້, ໝາຍເຖິງ:

- ສ່ວນໂອກາດໃນການຍິງຊ່ອຍຂອງຝ່າຍເຮົາເພື່ອລ່ວງລ້ຳເຂົ້າໄກ້ເປົ້າໝາຍຈົນເຖິງໄລຍະຕີທະລຸ.
- ເມື່ອການຍິງເລີ່ມຂຶ້ນ, ກະໂດດໃສ່ເປົ້າໝາຍໃນທັນທີເພື່ອບໍ່ໃຫ້ສັດຕູ "ຮູ້ສຶກ" ວ່າການຍິງຊ່ອຍໄດ້ເລີ່ມຂຶ້ນ.
- ກວດລ້ຽງບ່ອນນັ້ນໆຢ່າງຮີບດ່ວນແລະຈັບກຸມເອົານັກໂທດໄວ້.
- ເອົາຕົວຖອຍຄືນແລະການຍິງຊ່ອຍເລີ່ມຄືນອີກ (ການຕີຫລອນແບບໄປແລະກັບ).
- ຫຶລວ່າຈ້ຳຢູ່ບ່ອນທີ່ຍຶດໄດ້ພາຍໃຕ້ການຍິງຄຸ້ມຄອງຂອງຝ່ອຍເຮົາ (ການຕີຫລອນແບບຍຶດຄອງ).

= Coup de main de pure surprise:

= ການຕີຫລອນດ້ວຍການລອບຫລອນ.:

Dans le coup de main de pure surprise,il s'agit:

- de mettre en place à l'insu de l'ennemi des éléments de protection (sous forme de "bouchons"),destinés à empêcher l'arrivée de tous renforts ennemis dans la zône où l'on veut opérer.Ces éléments appelés "éléments de couverture" encageront l'objectif
- de mettre en place simultanément des éléments de recueil pour faciliter le repli des éléments d'assaut,une fois leur mission accomplie
- de diminuer le plus possible letemps entre l'alerte de l'ennemi et l'assaut.L'idéal est que l'ennemi n'ait pas encore été alerté au moment de l'assaut
- de donner brutalement l'assaut sur tous les points à la fois,pour exploiter au maximum le désarroi initial de l'adversaire
- de se replier rapidement,aussitôt la surprise dissipée,en évitant l'accrochage,sans s'attarder (éventuellement sous la protection des feux amis).

ການຕີຫລອນດ້ວຍການລອບຫລອນນີ້, ໝາຍເຖິງ:

- ການວາງກອງອາຣັກຂາໂດຍບໍ່ໃຫ້ສັດຕຣູຮັບຮູ້ຕົວ (ເພື່ອນຊະໂນອັດກອດໄວ້) ເພື່ອກັ້ນການບໍ່ໃຫ້ມີການເພີ່ມເຕີມຂອງສັດຕຣູເຂົ້າມາຫາມື້ນທີ່ເຮົາຢ່າງປະຕິບັດງານກຳລັງ ທີ່ລວມຮົ່ນຮຽກວ່າ "ກອງປ້ອງກັນ" ເພື່ອເຝົ້າມອງເປົ້າໝາຍໄວ້.
- ການວາງກອງຮວບຮວມໃຫ້ພ້ອມໆກັນເພື່ອໃຫ້ມີຄວາມສະດວກສະບາຍແກ່ກອງຕີທະລຸ, ເມື່ອພາລະໜ້າທີ່ເຂົາຊຶ່ນສຸດແລ້ວ.
- ທຳໃຫ້ເວລາຣະຫວ່າງຄວາມຣະວັງຂອງສັດຕຣູແລະການຕີທະລຸນ້ອຍລົງເທົ່າທີ່ຈະນ້ອຍໄດ້. ສິ່ງສຳຄັນກໍແມ່ນສັດຕຣູຍັງບໍ່ມີຄວາມລະວັງໃນເວລາທີ່ມີການຕີທະລຸ.
- ທຳຢ່າງຮ້າຍແຮງໃນການຕີທະລຸໃສ່ທຸກໄຈ້ພ້ອມກັນ ເພື່ອທຳຄວາມຈຸນລະມຸນວຸ້ນວາຍໃຫ້ແກ່ສັດຕຣູ.

- ເວົ້າຕິ ຖອງຄືນ ຢ່າງຮີບດ່ວນ, ເມື່ອການລອບຫລອນຊັ້ນສຸດ ລ້ຽຜ ລ້ວ, ທັ້ງ ພຍາຍາມຫີ ລ ກ ເ ລ ້ ມ ກ ານ ປ ະ ທ ະ ກັ ນ ສັ ຕ ຣ ຫລ ຍ ຢ ່ າ ເ ວ ັ ຫ ຼ ້ ວ ໄ ປ (ທ ັ ້ ງ ນ ີ ້ ດ ້ ວ ຍ ກ ານ ຍ ິ ງ ຄ ຸ ້ ມ ຄ ອ ງ ຈ າ ກ ฝ ่ า ย เ ฮ ิ า) .

= Coup de main sur les arrières:

= ການຕີຫລອນທາງດ້ານຫລັງຂອງສັຕຣ:

Le coup de main sur les arrières est une opération délicate, car:

- il exige, pour sa préparation, des renseignements précis sur l'objectif à attaquer (itinéraires d'infiltration et de repli, configuration de l'objectif, dispositifs d'alerte et de défense, renforts proches, etc..)
- on se trouve isolé loin dans le dispositif ennemi

ການຕີຫລອນທາງດ້ານຫລັງຂອງສັຕຣແມ່ນການປະຕິບັດງານອັນນຶ່ງທີ່ມີຄວາມ ລະມຸ່ນລະມ່ອມດີ, ເພາະວ່າ:

- ໃນການວາງແຜນ, ການຕີຫລອນດ້ານຫລັງນີ້, ຕ້ອງໃຫ້ຮູ້: ,ລ່ວງໜ້າໂດຍລະອຽດດີຂອງ ເປົ້າໝາຍທີ່ຈະໂຈມຕີ (ເສັ້ນທາງແຊກຊຶມແລະທາງຖອຍ, ຮູບຮ່າງພາຍນອກຂອງເປົ້າໝາຍ, ທີ່ຕັ້ງ ໃນທາງຍຸດທະວິທີ ແລະທ່າປ້ອງກັນຕົວ, ກຳລັງໜຸນກະທັນຫັນແລະອົງປະກອບອື່ນໆອີກຂອງສັຕຣ...).
- ເຮົາຈະຕ້ອງຢູ່ໂດດດ່ຽວ, ແລະໃກ້ທີ່ຕັ້ງຂອງສັຕຣ,.

Cependant, en contrepartie, on bénéficie du fait que, plus on s'éloigne des avant-postes, moins l'adversaire se garde attentivement.

ແຕ່ວ່າ, ເຮົາມີດີທີ່ວ່າ, ຍິ່ງເຮົາໃກ້ດ່ານຍຸດທະວິທີຂອງສັຕຣອອກເທົ່າໃດ, ຍິ່ງພາໃຫ້ພວກ ມັນເພີດເສີຍໃນການລະວັງຕົວ.

L'objectif se présente le plus souvent sous la forme d'un certain nombre de groupes: groupes de tentes, maisons, groupes de véhicules, de pièces, etc...

ສ່ວນຫລາຍ, ເປົ້າໝາຍມັກຈະຢູ່ເປັນກຸ່ມໆເຊັ່ນ: ເຮືອນຫົວຂໍ້ງ, ເຮືອນ, ໝູ່ລົດ, ໝູ່ປືນໃຫ່ຍແລະອື່ນໆອີກ...

Le dispositif de la troupe assaillante sera calqué sur l'objectif: à chaque "groupe" de cet objectif va correspondre une équipe d'assaut. ທີ່ຕັ້ງຂອງຄນະເຂົ້າຕີຈະຕ້ອງເບິ່ງຕາມສະພາບຂອງເປົ້າໝາຍ: ທຸກໆ"ໝູ່"ໃດ ຂອງເປົ້າໝາຍນັ້ນໆຈະຕ້ອງໃຫ້ແມ່ນຈຸດທະລຸເປັນຈຸປະຕິບັດງານ.

Les équipes d'assaut rempliront la mission. Les équipes de protection "encageront" l'objectif pendant le temps nécessaire à l'action par surprise. Les équipes de recueil assureront l'appui du repli.

ຈຸຕີທະລຸທັ້ງຫລາຍປະຕິບັດພາລະໜ້າທີ່ແລ້ວໆ, ຈຸຄຸ້ມຄອງ"ເປົ້າໝາຍ"ເປົ້າໝາຍໄວ້ໃນໄຍທະ ເວລາພໍສົມຄວນໃນການປະຕິບັດການລອບຫລອນ. ຈຸລວບລວມທັ້ງຫລາຍຈະຕ້ອງໃຫ້ຄວາມຊ່ວຍ ເຫລືອໃນການຖອຍຂອງໜ່ວຍ.

Pour essayer de retarder au maximum le déclenchement de l'alerte chez l'ennemi, on tentera de supprimer silencieusement ses éléments d'alerte (guetteurs ou sentinelles) et on détruira éventuellement ses communications téléphoniques.

เพื่อจะพยายามทำความชุกชุ่มในการละอังติดของฝ่ายศัตรู, เราต้องพยายามหยุดให้ทันกำลังละอังใหของมันสูญหาย ด้วยการงุบงำ(ผมว่าของที่ลับหรือการพยายามของศัตรู) และตัดไปเสียซึ่งหน้าการติดต่อโทรสัพของมัน,

L'attaque se produira au même instant sur tous les points de l'objectif, mais le signal de cette attaque doit partir de l'équipe chargée du "groupe" principal.

การโจมตีจะต้องให้มีขึ้นในเวลาเดียวกันตามทุกๆจุดของเป้าหมายนั้นๆ, แต่อาสัมยาณในการโจมตีดังกล่าวต้องให้แน่น, จุดที่โจมตี "หู" สำคัญ ... เว้นแต่ให้.

Terminons ce rappel de quelques données techniques du "Coup de main" en précisant, une fois encore, qu'une telle opération exige du Chef: Audace réfléchie - Précision et Coup d'oeil, et de la part de tous les Exécutants: Discipline et Sang-froid.

เพื่อจบในด้านยุทธวิธีของการที่ลอบ" เราขอย้ำคืนอีกว่า, ในการปะติบัดงานพิเศษๆ, ผู้เป็นนายจะต้องให้มีความกล้าแกร่งตึกตอง - ความแน่ในและแสดงตาโอและเพื่อการปะติบัดงานที่ลับหลายต้องมี เยียบยงและมีใจเย็น.

3°/- ATTAQUE DE NUIT:

๓ /- โจมตีเวลากลางคืน:

L'Attaque de nuit peut s'effectuer:

- soit après une approche silencieuse jusqu'à distance d'assaut
- soit après une préparation et avec des appuis d'artillerie
- soit encore en remplaçant ou complètant la préparation d'artillerie par une série de coups de main déclenchés sur les arrières à l'heure de l'attaque pour désorganiser la défense.

การโจมตีเวลากลางคืนทำได้:

- บางต่อในการยับยั้งเข้าหาศัตรูด้วยความงุบงำเถิงในระยะตีหะลุ.
- บางต่อหลังจากการตลุมแล้วด้วยการยิงสนับสนุนของปืนใหญ่.
- และบางต่อปล่มแปลงหรือเพิ่มเติมการตลุมของกองปืนใหญ่ด้วยการตีหลอมทำขึ้นทางด้านหลังของศัตรู พร้อมเวลาโจมตี, เพื่อทำให้การป้องกันของมันมีความสับสนกัน.

L'attaque de nuit aux échelons section et compagnie se caractérise par:

- la nécessité d'éviter le bruit dans l'approche
- la difficulté de conserver la direction
- la nécessité d'une discipline de feu absolue

ການໂຈມຕີໃນເວລາກາງຄືນ ສຳຂັ້ນໝວດແລະຂັ້ນກອງຮ້ອຍມີລັກສະນະດັ່ງນີ້:

- ຄວາມພະຍາຍາມເວັ້ນຈາກການໄຊ້ສຽງເມື່ອຍັບເຂົ້າໃກ້ສັດຕຣ.
- ຄວາມລຳບາກໃນການຮັກສາທິດທາງເດີນໄວ້
- ຄວາມຕ້ອງການເພື່ອໃຫ້ມີຣະບຽບໃນການຍິງຍັບເດັດຂາດ.

a)- Préparation:

ก)- ຕຽມກ້ານ:

La direction d'attaque doit être matérialisée sur le terrain.Choisir comme axe d'attaque des lignes du terrain: routes,pistes,haies,lignes d'arbres,ruisseaux,etc..Toutefois ne pas les utiliser directement,car elles seront systématiquement battues, mais comme "mains courantes".

ທິດທາງໃນການໂຈມຕີຈະຕ້ອງໃກ້ຄຽງກັບລັກສະນະຂອງທີ່ດິນ. ເລືອກເອົາເສັ້ນນຳໆຂອງທີ່ດິນນັ້ນເປັນທິດທາງໃນການໂຈມຕີເຊັ່ນ: ເສັ້ນທາງ, ສາຍທາງນ້ອຍ, ຮົ້ວ, ຖັນແຖວຂອງຕົ້ນໄມ້, ຫ້ວຍຮ່ອງ ແລະອື່ນໆອີກ..ແຕ່ວ່າຢ່າໄດ້ໃຊ້ນຳໆເຫຼົ່ານັ້ນໃນທັນໃດໃດ, ເພາະວ່າອາດຈະທຳລົ້ນໂດຍຫັລກອີກ ການຂອງສັດຕຣແຕ່ໃຊ້ "ເປັນແນວຕິເນື່ອງໃນການເດີນ".

Utiliser aussi des obus incendiaires et des balles traceuses pour jalonner la direction,guider l'attaque et marquer les points de direction.

ໃຊ້ລູກປືງໄຟແລະກະສຸນແສງເພື່ອຊີ້ໝາຍທິດທາງ, ແນະນຳໃນການໂຈມຕີໄປ ແລະໝາຍຈຸດຕ່າງໆ ຂອງທິດທາງນັ້ນໆ.

La tenue est plus alourdie que pour les autres opérations nocturnes.Il est en effet indispensable d'emporter un outil,un casque,de nombreuses munitions,etc..en vue des combats diurnes ultérieurs.Ce matériel sera arrimé avec le plus grand soin.

ການຍ່າງຄືຈະຕ້ອງໜັກໜ່ວງກ່ວາການປະຕິບັດງານໃນເວລາກາງຄືນໆເປັນສ່ຳຈຳເປັນທີ່ສຸດທີ່ ຕ້ອງຄືເຄື່ອງມື, ໝວກເຫັລກ, ຈຳນວນກະສຸນ, ແລະອື່ນໆອີກໄປນຳເພື່ອການໂຈມຕີກາງວັນຕໍ່ໆໄປ. ສ່ຳຂອງເລົ່ານັ້ນຈະຕ້ອງເນັ້ນຢ່ຳໄປດ້ວຍຄວາມພາກພຽນທີ່ສຸດ.

Les signaux d'identification (brassards blancs par exemple) doivent être connus de tous.

ສັນຍານຕ່າງໆເພື່ອໃຫ້ແນ່ໃຈ ວ່າເພື່ອນ(ເຊັ່ນ ເຄື່ອງໝາຍທີ່ແຂນສີຂາວ) ຕ້ອງໃຫ້ທຸກໆຄົນຮູ້ດີ:

b)- Reconnaissance:

ก)- ตรวจตราย:

Le Chef de section (au moins) effectue une reconnaissance de jour:

- des itinéraires
- des points de repère et des points de direction
- des emplacements d'attente et de départ
- des organisations amies de la zône de départ
- du terrain lui-même de l'attaque si possible et, en particulier,des obstacles

ຜູ້ບັງຄັບໝວດ(ຢ່າງນ້ອຍ)ປະຕິບັດການຕລອດສະພາບໃນເວລາກາງວັນ:

- ເສັ້ນທາງຕ່າງໆ.
- ຈຸດທີ່ໝາຍຕ່າງໆແລະຈຸດຕ່າງໆຂອງທິດທາງ
- ບ່ອນທີ່ຢດລໍແລະຈະຈໍ່ກໄປ
- ການສຸ້ຖາປະຊຸ້ຊອງຝ່າຍເຮົ້ງໃນນິນທິນທີ່ຈະຂ້ວກໄປ
- ຖ້າພໍ່ໄດ້,ແມນພື້ນທີ່ໆຈະໂຈມຕີນັ້ນເອງ ແລະໂດຍສະເພາະແມ່ນສິ່ງກີດຂວາງຕ່າງໆ.

Cette reconnaissance ne doit pas précéder l'opération de plus 24 heures.

ການຮ້ກຕລອດສະພາບນັ້ນໆບໍ່ຄວນໃຫ້ມີຂ້ນ່ກ່ອນການປະຕິບັດງ່ານເກີນພ່ายใน ๑๔ ຊ່ວໂມງ.

c)- Mise en place:

ค)- ການກໍ່ລ້ງ:

Elle s'effectue en silence,sous la protection d' un "rideau" de postes poussés en avant.

ການວ່ງກໍ່ລ້ງຈະຕ້ອງປະຕິບັດກັນຢ່ງ່ງໜ້ບໆ,ພ່ายໃຕ້ຄຸ້ວ່ານປົກຫ້ອງຂອງ"ມ່ານ" ຂອງປ້ອມຍ່ານຕ່ງໆທີ່ນ່ຢ່ງ່ງດ້ວນໜ້ງ.

d)- Attaque:

ง)- ໂຈມຕີ:

La formation devra être très simple:petites colonnes réparties suivant le terrain,marchant chacune sur son objectif,sans se préoccuper des voisins,et ne se déployant qu' au moment de l'assaut..Pour la Compagnie,la formation en losange offre l'avantage de parer à la surprise dans toutes les directions..Placer les P.M. sur les flancs.

ຮູບໂຈມຕີຈະຕ້ອງໃຫ້ເປັນທ້ມະດ່ ເປັນແຖວລ່ງນນ້ອຍໆແຈກຢ່ງຕ່ວມສະພາບຂອງທ້ດິນ,ທຸກ ແຖວໃດຈະຕ້ອງມ້ງໜ້ໜ້ານ້ເປ້ໜ້ອຍຂອງຕົນ, ໂດຍບ່ໍ້ຕ້ອງສົນໃຈນ້ເພ້ອນໄກ້ຄ່ຽ, ແລະຈະຕ້ອງແຈກຢ່ງກັນອອກກ ໃນເ້ວລາຕົ້ມຂລຸ່ເ້ໜ້ານ້ນ..ສະເ ພ ະກອງ້ອ້ຍ,ຮູ້ປແມ່ອລ້ບ ແບບສ້ໍ່ຫ່ລ່ງມເ້ຈ້ຍໜ້ ໃຫ້ໄດ້ປ່ຽບດ້ເ້ພ້ອຕ້ານທ່ານການລອ້ບຫລ້ອມຂອ ງ ສ ັ ຕ ຸ ຈ າ ກ ທ ຸ ກ ໜ ້ າ ດ ້ ານ. ນ ັ ນ ຮ ຸ ປ ົ ນ ກ ິ ນ ເ ສ ່ ໜ ່ ຽ ງ ຂ ້ ວ ງ.

Les résistances sont réduites par des assauts locaux.Le net-toyage complet est effectué par les unités de second échelon.
ການທຳລາຍທີ່ຕ້ານຢັ້ນຂອງສັດຮນັ້ນ, ຕ້ອງອາໃສ່ຊຶ່ງການໂຈມຕີແບບຢ່ອມໆໄປ.ການກວດລ້າງ ອັນຄົບຖ້ວນນັ້ນຜ່ນກຳລັງຮັ້ນທີ່ສອງເປັນຜູ້ປະຕິບັດ.

La discipline de tir doit être rigoureuse:ne tirer qu'en arrivant à l'abordage et sur des objectifs nettement identifiés et rapprochés.Eviter les tirs latéraux.Ne tirer si possible que vers l'avant.Ne jamais tirer vers l'arrière.
ຣະບຽບການຍິງຈະຕ້ອງໃຫ້ເຄັ່ງຄັດທີ່ສຸດ: ຈະຍິງໄດ້ກໍຜ່ເມື່ອຮອດໃກ້ຈະເຂົ້າໂຈມຕີແລະເຖິງ ເປົ້າໝາຍທີ່ຜ່ຈຸດຊັດແລະໄກ້ເທົ່ານັ້ນ.ຫ້ຶ່ລກເວັ້ນການຍິງທາງຂ້າງ.ຄ້ວທ່ໄດ້ໃຫ້ຍິງໄປຜ່ດ້ານໜ້າ. ຢ່ໍາໄດ້ຍິງຄືນຫ້ລງເປັນເດັດຂາດ.

Un point de ralliement doit être fixé à l'avance pour chaque unité,en cas d'insuccès...Le Commandement y aura d'ailleurs vraisemblablement placé des éléments de recueil.
ຈຸດທ້ອນໂຮມພ້ລຈະຕ້ອງບອກໃຫ້ທຸກໆໜ່ວຍຮ້ໄວ້ລ່ວງໜ້າ, ໃນເມ້ືອ່ມ້ີຄວາມສຳເຮ້ັດ..

Les mitrailleuses encageront le plus souvent les flancs des unités d'attaque.
ຜ້ັນຊາຍາມຄ້ອນຂ້ວງກຳລ້ງລອບລອມໄວ້ຕາມ,ເທ່ົ່ານ້ັ.ປືນກົນທ້ສຫລາຍຍິງອ້ອນລ້ວງຂອງກຳລ້ງ ໂຈມຕ້ັນໄວ້.
Dans toute la mesure du possible,le téléphone sera déroulé par les unités de premier échelon,afin que l'attaque puisse demeurer constamment commandée malgré le rendement incertain des postes radio.
ທຸກໆຂອບເຂດທ້ ເທ້ັນວ່າພໍເປ້ັນໄປໄດ້.ໂທລະຈ້ບຕິດຕ້ໍ່ຈະຕ້ຍງມາຈາກກຳລ້ງລ້ບຮ້ັນທ້ີ່ໜ້ຶ່ງ ເພ້ືອ ໃຫ້ການໂຈມຕ້ເປ້ັນປົກກະຕ້ິໃນການບ້ງຄ້ບບ້ນຊາ,ນອກຈາກວ້ິທະຍຸທ້ີ່ເທ້ັນວ່າປ່ໄດ້ຜ້ນພ້ງໆພໍ.

Si une unité se trouve surprise par le faisceau d'un projecteur ennemi,elle se couche.Les armes voisines prennent alors à partie la source lumineuse.La progression reprend aussitôt celle-ci détruite par l'intervention de ces armes ou l'avance d'une unité voisine.
ຖ້າວ່າໜ່ວຍໃດໜ່ວຍນ້ຶ່ງຫາກປະສົບກ້ບແສງໄຟຂອງສັດຮທ້ີ່ໄພ່ໃສ່ນ້ັ, ເຂ້ົາຕ້ອງນອນລ້ງ.ອ່ານ ຢ່ໍ່ໄກ້ຄ້ງໆຈະຕ້ວງຍ້ິງແສງໄຟນ້ັນໆ.ການຄ້ບໜ້າເຂ້ົ້າຕ້ອງທ້ຳຕ້ໍ່ໄປໂດ້ນທ້ັນທ້ີ, ແສງໄຟເລ່ົ່ານ້ັນຖ້ກ ທ້ຳລ້ຍດ້ວ້ຍຄວ້ນໜ່ວ້ຍເຫ້ລ່ອ້ຍ່ອ້ງ່ອ່ານ້ັນໆ ຫ້ລກ້ຳລ້ງໄກ້ຄ້ງ່ຂ້ອ່ງເຂ້ົ້າທ້ີ່ໄປກ່ວ້ນ.

e)- <u>Organisation de la position conquise</u>:

ə)- <u>ສະຖ່ປະນ່ບ່ອ້ນທ້ີ່ຢ້ຶ່ດ່ໄ</u>ດ້ະ:

Se regrouper et s'enterrer,sous la protection éventuelle des tirs d'arrêt,aussitôt mis en place.Se préparer en vue de la reprise du combat de jour,qui débutera très souvent p par une contre-attaque ennemie.Si nécessaire prévoir la défense anti-chars.

ຕ້ອງພ້ອມໂຈມຕີ ແລະ ຕ້ອງຊັກຊ້າ ຫຼື ຢຸດການເຄື່ອນທີ່ ເມື່ອຮູ້ສຶກວ່າ ຂ້າສັດຕູ ຢູ່ໃກ້ ຫຼື ເມື່ອ ຖືກ ຍິງ ໂດຍ ສັດຕູ ທີ່ ຢູ່

b)- Consignes:

ຂ)- ພາລະກິດ:

La poste doit rester invisible et silencieux:pas de parlotes,de bruits inutiles,pas de lueurs.La surveillance doit être vigilante et permanente. ປ້ອມມັນຕ້ອງໃຫ້ຢ່າງເບິ່ງບໍ່ເຫັນຜູ ແລະ ງຽບ ຄວາມງຽບສະງົບ: ບໍ່ໃຫ້ລົມກັນ, ສຽງທີ່ຮົບປະໂຍດ, ບໍ່ໃຫ້ມີແສງໄຟ. ການເຝົ້າຍາມຢ່ອມ ແລະ ຕ້ອງໃຫ້ລະມັດ ແລະ ປະຈຳທີ່ຢູ່ເລື້ອຍໆ.

La conduite à tenir en cas d'arrivée de l'ennemi doit être nettement fixée.On peut faire éventuellement un exercice d'alerte. ການປະພຶດທີ່ຕ້ອງຈຳໄວ້ ໃນເມື່ອສັດຕູ ມາຮອດ ຈະຕ້ອງວາງໄວ້ຢ່າງແຈ້ງຊັດ. ບາງທີ ເພີ່ນ ກໍ ຫ ການຝຶກຫັດ ໃນ ການ ລະ ວັງ ໄພ.

c)- Repli:

ຄ)- ລົ້ນ ຖອຍ:

Le poste se replie généralement à la fin de la nuit.. Changer chaque jour les heures et les itinéraires de repli pour déjouer les embuscades.Le repli s'effectue en formation de patrouille et très prudemment.

ຕາມ ທັ ມ ະ ດາ ດ ່ ານ ນ ້ ອ ງ ໆ ລົ ້ ນ ຖ ອ ຍ ໃ ນ ເ ວ ລ າ ກ ່ ອ ນ ມ ະ ແ ຈ ້ ງ ຕ ້ ອ ງ ປ ່ ຽ ນ ຊ ົ ມ ງ ແ ລ ະ ເ ສ ັ ້ ນ ທ າ ງ ຖ ອ ຍ ຫ ຼ ກ ໆ ອ ັ ນ ເ ພ ື ່ ອ ໃ ຫ ້ ກ າ ນ ດ ັ ກ ສ ະ ກ ັ ດ ຂ ອ ງ ສ ັ ດ ຕ ຸ ຮ ເ ສ ັ ຍ ແ ຜ ນ ລ ິ ງ . ກ າ ນ ຖ ອ ຍ ຕ ້ ອ ງ ຈ ັ ດ ຮ ູ ບ ຮ ຽ ບ ຮ ້ ອ ຍ ແ ບ ບ ຮ ຽ ບ ຮ ້ ອ ຍ ແ ລ ະ ດ ້ ວ ຍ ຄ ວ າ ມ ລ ະ ມ ັ ດ ລ ະ ວ ັ ງ ທ ີ ່ ສ ຸ ດ .

5°/- POINT D'APPUI ET VIE EN LIGNES:

ຄ /- ຈຸດ ຕ້ານ ທານ ແລະ ການ ຕ້ານ ທານ ເປັນ ຢ ່ າ ງ ໃ ດ ໃ ນ ມ ື ້ ນ ີ ້ :

La défense de nuit doit être organisée pour:
- déceler à temps toute attaque par surprise
- parer aux infiltrations
- essayer de faire jouer la surprise au profit des défenseurs

ການ ປ ້ ອ ງ ກ ັ ນ ໃ ນ ເ ວ ລ າ ກ າ ງ ຄ ື ນ ຈ ະ ຕ ້ ອ ງ ຈ ັ ດ ຂ ຶ ້ ນ ເ ພ ື ່ ອ :
- ບ ອ ກ ລ ່ ວ ງ ໜ ້ າ ໃ ນ ທ ັ ນ ໃ ດ ທ ຸ ກ ໆ ການ ໂ ຈ ມ ຕ ີ ດ ້ ວ ຍ ການ ລ ອ ບ ຫ ລ ອ ບ ໃ ດ ໆ ຂ ອ ງ ສ ັ ດ ຕ ຸ ຮ .
- ກ ີ ດ ກ ັ ້ ນ ການ ແ ຊ ກ ຊ ຶ ມ ຂ ອ ງ ສ ັ ດ ຕ ຸ ຮ .
- ພ ະ ຍ າ ຍ າ ມ ເ ຮ ັ ດ ໃ ຫ ້ ມ ີ ການ ລ ອ ບ ຫ ລ ອ ບ ເ ພ ື ່ ອ ຕ ີ ນ ປ ະ ໂ ຍ ຊ ຂ ອ ງ ພ ວ ກ ປ ้ ອ ງ ກ ັ ນ .

La vie du Point d'Appui (P.A.) pour la nuit s'organise avant la tombée du jour.

ການ ເ ປ ັ ນ ຢ ູ ່ ຂ ອ ງ ຈ ຸ ດ ຕ ້ ານ ທ ານ (ເ ປ . ອ) ໃ ນ ເ ວ ລ າ ກ າ ງ ຄ ື ນ ຈ ັ ດ ຂ ຶ ້ ນ ກ ່ ອ ນ ຄ ่ ำ .

a)- Les Tirs:

ก)- ການຍິງ:

Les tirs sont,le plus souvent,différents des tirs de jour. Repérer ces tirs avant la nuit. Fixer leur signal de déclenchement.Mettre en place éventuellement les "barrages automatiques" de nuit (lance-flammes actionnés électriquement par un système de pîles,grenades ou mines piégées....)

ສ່ວນຫລາຍ,ການຍິງນີ້ແປກຕ່າງກັບການຍິງ ໃນເວລາກາງວັນ. ໝາຍການຍິງທີ່ລານັ້ນ ໄວ້ ໃນເວລາກ່ອນຈະຄ່ຳ. ຕ້ອງວາງສັນຍານໃນການເປີດສາກໃຫ້ເຂົາ. ຕ້ອງວ່າງການຂັດຂວາງ ດ້ວຍການຍິງຂອງປືນແບບຍັດຈະໂນມັດ" ໃນເວລາກາງຄືນລົງໄວ້, (ປືນທີ່ສົ່ງສາຍໄຟອອກດ້ວຍ ການໄຊ້ປືນ, ຣະເບີດຫີລມື່ນວາງໃສ່ຕາມຈຸດຕ່າງໆ...)

b)- L'Observation:

ຂ)- ການສັງເກດການ:

Le P.A. détache des postes d'écoute sur les principaux axes d'infiltration possibles.Les guetteurs prennent leurs postes de nuit.Ils sont munis de fusées et de grenades. Les pièges éclairants et projecteurs (si projecteurs il y a..) sont mis en place.Eventuellement les incendies sont préparés (tas de paille,bidons d'essence..).Une patrouille est prête à sortir pour vérifier toute activité suspecte.

ຈາດ້ານທາງຝ່າຍສງອອກໄປຢູ່ຕາມທີ່ອທາງທີ່ເຫັນວ່າຈະມີການແຊກຊືມຂອງສັດຕຣ ແນວນ່ອງທັ້ງຫລາຍໄປປະຈຳປ້ອນຍາມກາງຄືນຂອງໃຜລາວ.ພວກເຂົາມີດອກໄຟ(fussées) ແລະຣະເບີດມື. ເຄື່ອງພາໃຫ້ຮຸ່ງແລະເຄື່ອງສາຍແສງ(ຖ້າເຄື່ອງສາຍແສງມີ..)ຈະຕ້ອງໃຫ້ ຢ່ະຈຳທີ່,ການເຮັດໄຟໄສ້ຈະຕ້ອງໃຫ້ຈັດຕລຽມ(ກອງຫັ້ງ,ປ໋ອງແອຊັ້ງ..) ພ່ອຍລາດຕະເວັນ ຈະຕ້ອງຕັ້ງມເພື່ອອອກກວດເບິ່ງການເຄື່ອນໄຫວຕ່າງທີ່ສົງໃສ.

c)- Les Contre-attaques:

ค)- ການຕີໂຕ້:

Les Contre-attaques sont préparées (reconnaissances, alertes de mise en place)en recherchant les directions qui permettront d'avoir la lune dans le dos et de remonter des fonds vers les crêtes.

ການຕີໂຕ້ນີ້ຈະຕ້ອງຕລຽມ (ຕຣວດເສະພາບ,ເສະວ້ຳໃນການວາງທັ້ງສອກທາທີ່ດທາງທີ່ຈະ ອຳນວຍໃຫ້ແສງເດືອນນັ້ນ ຢູ່ເຫຼ້ອງຫລັງແລະພົນທີ່ໆຈະນຳຂຶ້ນໄປທາງຍອດພູທີ່ສູງ.

d)- La vie en lignes:

ง)- ການເປັນຢູ່ຕາມໜ້າກະດານ:

La vie du P.A. doit être aussi secrète que possible

ການເປັນຢູ່ຕາມຈຸດດ້ານທາງຈະຕ້ອງໃຫ້ລັບເທົ່າທີ່ຈະລັບໄດ້.

e)- Travaux:

๑)- ວຽກງານ:

Les travaux d'organisation du terrain doivent être effectués en silence,sous la protection d'un élément de feu,de petites patrouilles et de postes d'écoute.

ວຽກງານໃນການສະຖາປະນາພື້ນທີ່ຈະຕ້ອງທຳດ້ວຍຄວາມງຽບນິ່ງພາຍໃຕ້ການປົກປ້ອງ ຂອງກຳລັງຍິງຂອງໜ່ວຍລາດຕະເວນນ້ອຍໆ ແລະຂອງປ້ອມຍາມສຸງ.

f)- Mouvements:

ສ)- ເຄື່ອນໄຫວ:

Les mouvements sont réduits eu strict minimum indispensable:corvées,travaux,etc..Suivant la situation,les corvées peuvent comporter un élément combattant,libre de ses mouvements.La corvée se déplace en garde et dans le plus grand silence. ການເຄື່ອນໄຫວຈະຕ້ອງໃຫ້ລົດນ້ອຍລົງໂດຍໃຫ້ມີແຕ່ສິ່ງຈຳເປັນທີ່ສຸດເຊັ່ນ: ງານປະຈຳວັນ, ງານໜ້ອງໄປແລະອື່ນໆອີກ... ແລ້ວແຕ່ສະຖານະການ, ງານປະຈຳວັນໃດໆອາດຈະປະກອບດ້ວຍກຳລັງນັກລົບ, ທີ່ມີຄວາມອິດສະຫຼະໃນການເຄື່ອນໄຫວຂອງເຂົາ. ງານປະຈຳວັນນຶ່ງໆຈະຕ້ອງ ເຄື່ອນທີ່ດ້ວຍຄວາມລະວັງແລະຢ່ໃນຄວາມສະຫງົບທີ່ສຸດ.

A chaque instant,chaque homme du'P.A. doit être prêt à toute surprise.Si son rôle lui permet de dormir,il garde l'arme à portée de la main.Se méfier en particulier du crépuscule et de l'aube,de la fin de la nuit (2 heures avant l'aube environ)et du mauvais temps. ທຸກເວລາໃດ, ທຸກຄົນຕາມຈຸດຕ້ານທານຈະຕ້ອງຕຽມພ້ອມຕໍ່ການລອບຫລອນໃດໆທັ້ງນັ້ນ. ຖ້າວ່າເຂົາມີໜ້າທີ່ນອນໄດ້, ເຂົາຕ້ອງຮັກສາອາວຸດນັ້ນຢູ່ໃນຣະຍະມືຂອງເຂົາ. ໂດຍສະເພາະຢ່າໄດ້ໄວ້ວາງໃຈໃນເວລາຮຸ່ງອາລຸນແລະເວລາກ່ອນຕາເວັນຈະຂຶ້ນ, ໃນລ້ອນຄືນມືດ (ປ່ຳໆນ້ອຍ ๑ ຊົ່ວໂມງກ່ອນຈະແຈ້ງ) ແລະເວລາທີ່ມີລົມໃສ່ດີ.

g)- Précautions contre les coups de main:

๒)- ຣະມັດຣະວັງຕໍ່ການຕີຫລອນ:

L'attention du Chef et de tous ses élements doit s'attacher à la recherche de tous les indices permettent de prévoir une attaque ou un coup de main:tirs anormaux,en particulier réglages fusants ou fumigènes. ຖືວ່າມຸລະວັງຂອງຜູ້ບັງຄັບບັນຊາແລະກຳລັງທຸກໜ່ວຍຂອງເຂົາຕ້ອງຜູກພັນຢູ່ກັບການຊອກຫາເຄື່ອງໝາຍທີ່ຊີ້ໃຫ້ເຫັນວ່າອາຈະມີການໂຈມຕີ ຫຶ ການຕີຫລອນຈາກສັດຕຣ: ການຍິງທີ່ຜິດທັມະດາ ໂດຍສະເພາະແມ່ນການປັ່ນປ່ວນດ້ວຍກະສຸນທີ່ຜິດກົ ໃນອາກາດທີ່ລົມພັດ.
Se méfier des ruses de l'ennemi:bruit devant la position pendant qu'il s'infiltre par derrière;tirs d'armes automatiques ou bombardements dont il profite en s'infiltrant sous les trajectoires;fils téléphoniques coupés,cris de blessés,lumières,etc... "amorçant" une embuscade.
ປ່ຳໆໄດ້ໄວ້ວາງໃຈໃນຄົນອຸບາຍຂອງສັດຕຣ: ສຽງດັງຢູ່ໜ້າບ່ອນຂອງເຂົາໃນເວລານັ້ນແຊກຊຶມເຂົ້າ ທາງເຂົາທາງດ້ານຫລັງ. ການຍິງດ້ວຍອາວຸດແບບອັດຫະໂນມັດຫຼືການລະດົ້ນຍິງຂອງປືນໃຫ່ຍຊົ່ງພວກ ນັ ຂວຍໂອກາດແຊກຊຶມເຂົ້າມາຕາມສາຍຂອງລູກປືນນັ້ນໆ, ສາຍໂທລະຈັບທີ່ຖືກຕັດ, ສຽງຮ້ອງຂອງຄົນ ເຈັບ, ແສງໄຟແລະອື່ນໆອີກ..ຊົ່ງເປັນສິ່ງລໍ້ລວງ" ໃນການດັກລະກົດຂອງສັດຕຣ,.

Ne pas laisser s'établir la mentalité "Il n'arrive jamais rien" Se souvenir que "mieux vaut dormir un peu moins et vivre plus vieux".

ຢ່າໄດ້ປະປ່ອຍໃປຕາມຈິດໃຈຂອງເຮົາເອງ "ມັນຈະບໍ່ໄດ້ຕົນທັງໆຈັກເທື່ອ" ຕ້ອງຈົດຈຳເອົາວ່າ "ສິ່ງທີ່ດີຄວນນອນນ້ອຍແລະຢ່ໃປໄດ້ນານ".

h)- Patrouilles ennemies:

ຍ)- ລາດຕະເວັນຂອງສັດຕຸ:

Lorsque l'ennemi lance beaucoup de fusées éclairantes, il est probable qu'il n'a pas de patrouilles "dehors".

ເມື່ອເວລາສັດຕຸຍິງດອກຜ່ງໄຟຂຶ້ນຫລາຍ, ອາດຈະບໍ່ມີການລາດຕະເວນຂອງມັນ "ອອກໄປນອກ" ກໍເປັນໄດ້.

En cas d'arrivée de patrouille ennemie, éviter de faire tirer les armes automatiques: C'est faire le jeu de l'ennemi. Une patrouille ennemie se "traite" au mortier, au canon ou à la grenade.

ໃນເມື່ອໜ່ວຍລາດຕະເວນຂອງສັດຕຸຍມາເຖິງ, ເຮົາຕ້ອງຫີລກເວັ້ນການຍິງປືນອັດຕະໂນມັດ: ເພາະ "ມັນພໍດີເປັນການຢອກສັດຕຸ". ຕ້ອງຈັດການ "ກັບໜ່ວຍລາດຕະເວນຂອງສັຕຸດ້ວຍປືນຄົກ, ປືນການ ຫີລດ້ວຍຣະເບີດມື.

i)- L'ennemi attaque:

ງ)- ເມື່ອສັດຕຸໂຈມຕີ:

Lorsqu'il est CERTAIN qu'il s'agit bien d'une attaque (renseignements de ses patrouilles, éléments ennemis localisés..), le Chef du P.A. déclenche:

- ses moyens d'éclairement: tas de paille, feux d'essence, grenades incendiaires, fusées ou obus éclairants (mortier 60 ou 81), projecteurs, etc...

- le tir de ses armes lourdes (mortiers et artillerie) sur les objectifs qui se présentent. Les armes automatiques évitent le feu d'ouvrir jusqu'au dernier moment. Si l'ennemi continue à progresser, elles ouvrent le feu brutalement, à très courte distance. Les voltigeurs se défendent à la grenade.

ຖ້າວ່າຜ່ນການໂຈມຕີຈາກສັດຕຸຮທ້ໆ (ຕາມຂ່າວຈາກການລາດຕະເວນ, ກຳລັງສັດຕຸທີ່ຢູ່ເປັນບ່ອນ..) ຜູ້ບັງຄັບຈຸດດ້ານຫາບລິ່ງມີໃຊ້:

- ພ່າຫານຮ ເຍືອງໄຟເຊັ່ນ: ຈຸດກອງຫ້ຽ, ຈຸດເຮ ດຊ້ຽ, ຣະເບີດໄຟ, ດອກໄຟຫີລລຸກແຕກປືນທີ່ຮຸ່ງ (ຄົກ ๘๐ ຫີລ ຄົກ ๘๑) ເຄື່ອງສາຍແສງແລະອື່ນໆອີກ...

- ການຍິງຂອງອຸດໝົ (ປືນຄົກແລະປືນໃຫຍ) ໃສ່ເປົ້າໝາຍທີ່ປະກົດຕົວຂຶ້ນມາ. ຕ້ອງຫີລກເວັ້ນການຍິງອາວຸດແບບອັດຕະໂນມັດຈົນເຖິງນາທີ່ສຸດທ້າຍ. ຖ້າວ່າສັດຮທ່ານກ້ຳການຄືບເຄື່ອນຕໍ່ໄປ, ຕ້ອງຢຸ້ການຍິງອາວຸດດ້ວ່ານ່ວ່ານ ແລະໃນຮະຍະໃກ້ທີ່ສຸດ. ພົນທະຫານພ່ານປືນຕ້ອງປ້ອງກັນຕົວດ້ວຍຣະເບີດມື.

j)- Contre-attaque:

๓)- ภาบติโต้: ภาบติตัดหัล)

Si l'ennemi a pu s'emparer d'une partie du P.A.,il faut contre-attaquer le plus vite possible et sans attendre le jour,pour profiter du bénéfice de la connaissance du terrain.

ถ้าสัดตูธหากยึดเอิาฝ่อมใดล่อมนึ่งขอๆจดต้ามูหาบูธอๆเธิาได้ เธิาตู้ยๆติโต้ ฉอบไอเถิ้าดีธะไอได้ดะยะย่าได้ถ้าธยดเอลยก้าๆเอ้มเผิอสอยโอกาดใดชุ้มที่(ฟาดิ้บ) ขาเธิาธู้จักดิ.

La contre-attaque débute par une pluie de grenades,immédiatement suivie d'une ruée avec tirs de P.M. en marchant.Si le P.A. n'est pas directement menacé,mais simplement contourné par l'attaque ennemie,lancer dans le flanc de celle-ci de petites contre-attaques,en conservant toutefois les effectifs nécessaires à la mission principale:La défense du Point d'Appui.
ภาบติโต้บิ๊ะต้องเลิ่มฮุ้มด้วยภาบดะมุดูธะเบิดใส่ไต้ตาดู, ในขันบี่กับต้ดูติดาบด้วยภาบจ๋ำโหม่พ้อมยิๆปั๊บกับท้าดะลบเธิาใสโถ่ อู่ดาจดต้ามหาบบนูๆกาบ้ได้ดูกสิ่นธูโดยดิ่งๆ ฮูาถูกสัดดธต้อมโจมตู้ไปหาๆหู้ฐาเท้าบบ, ต้องโจมตีดาๆฐาๆดอๆสดูบดอ้มหู้ขฐูตู้โต้บ้อยๆ,ดะสู้ะพ้อมู่ๆกับบบต้องไท้ภดาดาจำบอบพิบพั่นตอบโถ่าผบาธะอั้บผำอบเธิาะภาบป้องกันจุดต้ามหาบ.

Lorsqu'au cours d'une attaque ennemie,le P.A. reçoit des renforts,il convient,dans la mesure du possible,de les conserver pour les missions statiques et de confier les missions de contre-attaque à des éléments de la garnison du P.A. qui connaissent le terrain.
เมื่อจดต้ามหาบหากได้รับภำล้างเป็นในธะต่าๆก็ดัดตูธโจมตีบั่น, ถ้าพิเป็นไปได้ดอบธักฮาภำล้างบั่นไต้สำล้บพาธะที่ปี่ดู้ดิมบ่าบดะผลธะต้องดอบพาธะติโต้บิ๊ให้ภำล้างธอๆจุดต้ามหาบบั่นๆเผาะพอภดิเธิาย้ดักผิ่นถิ

k)- Relève:

ฦ)- ภาบป่นผูมะ:

C'est une opération délicate,car elle entraîne un certain désordre et une accumulation d'hommes sur la position.
ผมบภาบปะถิบัดๆฐูตอบสำอับ,เผาะอาบั่นพาให้มีภาบบึ่ะป้นธะบุบผละพาให้มีภาบเต้าโฮมจำบอบพิบปู่ทั่นๆ.

= Montée en lignes:

= ภาบลิ่นเป้นกับ:

- Préparation des hommes et du matériel (équipements,armement,matériel radio,vivres,etc..) - Si possible, reconnaissance par le chef,qui en profite pour baliser son itinéraire (tresse blanche,cailloux blanchis,sciure de bois, plâtre,etc..)
- En cours d'opération: S'arrêter souvent pour faire serrer,en particulier après les passages difficiles

- ตลุมพิบทะหาบและเต้ออุ้ปะกอบต่าๆ (เต็ออปะกอบกาย, อาวุด, เต็ออีหะปุ, เต็ออากิบและอื่นๆอีก..) :-ถ้าพิได้เผิ่เป็นพ้อมไปสิบเบื้า. ฮูาตูวสอยโอกาดพายเส้นหาๆธอๆดินไว้(ผงถานหีธาด, ก้อนหินหาสีขาด, ขี้เลื่อย, ผง้า และอื่นๆอีก....)

- ໃນເວລາປະຕິບັດງານ : ຕ້ອງປຸດຄັ້ນເລື້ອຍໆ ເພື່ອເຮັດໃຫ້ຈ້ຳກັນເຂົ້າ. ໂດຍສະເພາະຫລັງຈາກການລ່ວງໜ້າໄປຈາກບ່ອນທີ່ລຳບາກ.

= Descente de lignes:
= ການລົງເປັນຄັ້ນ:

- Préparation: Vérification du matériel. Départ du matériel devenu inutile.Vérification de l'équipement des hommes.Ne rien laisser.Envoyer des guides à la troupe relevante: (deux si possible par élément à relever).

Passage des consignes à "voix de souffleur".Pas de bruits inutiles.Assurer la permanence de l'observation.

- ການຕຽມ: ກວດກາເບິ່ງອຸປະກອນ ຕ້ອງເອົາອຸປະກອນເປັນທີ່ບໍ່ເປັນປະໂຍດໜີໄປ. ກວດກາເບິ່ງເຄື່ອງປະກອບຂອງພົນທະຫານ. ຢ່າໄດ້ປະຖິ້ມງ່າໄວ້. ສົ່ງນາຍທາງໄປໃຫ້ກຳລັງທີ່ໄປປ່ຽນຜ່ານ(ເຄິ່ງຕໍ່ໜ່ວຍປ່ຽນຜ່ານນຶ່ງໆຖ້າພໍໄດ້).

ການມອບໝາຍຄຳສັ່ງປະຈຳຕ້ອງໃຊ້ "ການຊົ່ມຊັບ"ບໍ່ໃຫ້ມີສຽງອັນບໍ່ເປັນປະໂຍດ. ຕ້ອງໃຫ້ມີການລ້ຽງເກດການເປັນປະຈຳຢ່າງໜ້ອຍ.
Le Sous/Officier adjoint emmène la section.Le Chef de section, avec son groupe de commandement,reste en lignes quelques temps encore pour compléter le passage de consignes.
ຮອງຜູ້ບັງຄັບໝວດຕ້ອງນຳເອົາໝວດໄປ. ຜູ້ບັງຄັບໝວດແລະພັນລາການ, ຕ້ອງຢຸດລໍ່ເປັນຄັ້ນໃນຊົ່ວເວລານຶ່ງ ເພື່ອທຳໃຫ້ຄຳສັ່ງປະຈຳໄດ້ຖືກມອບໝາຍຢ່າງສົມບູນ.

= Décrochage:
= ການຖອນຕົວ:

Souvent,la mission d'un détachement retardateur est de tenir jusqu'au soir pour retarder l'ennemi,puis de se replier jusqu'à une nouvelle position.Le repli s'effectuera le plus souvent vers le milieu de la nuit.C'est au chef qu'il appartient d'en fixer l'heure,s'il n'a pas reçu d'ordres à ce sujet.

ສ່ວນນາກ,ພາລະກິດຂອງກອງລະເພາະຊຸ່ງມີໜ້າທີ່ລົບລ້ຽງຕ້ອງລໍ້ຢັ້ນຢູ່ເທົ່າສອດຄ້ອຍຈະຕ້ອງທຳກັນໃນເວລາທ່ຽງຄືນ. ຖ້າຜູ້ເປັນນາຍບໍ່ໄດ້ຮັບຄຳສັ່ງໃນເຮື່ອງນີ້ ກໍຕ້ອງແນ່ເຂົ້າເອງເປັນຜູ້ກຳນົດເວລາ ໃນການຖອຍນັ້ນໆ.

Jusqu'à l'heure fixée, être très actifs. On peut, par exemple, opérer de la façon suivante: au début de la nuit; patrouilles légères de combat, tirs, patrouilles de harcèlement, etc.. puis,laisser retomber le calme pendant une heure ou deux .Faire décrocher les véhicules éventuels jusqu'à une proche position de ralliement. Puis,nouvelles patrouilles, nouveaux tirs. Placer des pièges,des mannequins,de fausses mines,des mines r elles,etc..En un mot, il s'agit de "bluffer" l'ennemi Puis, à l'heure fixée,repli en silence, par fractions,par l'itinéraire qui a été reconnu.

ຕ້ອງ ເຄື່ອນ ໄຫວ ຫລ ອ ຍ ໆ ຈົນ ເຖິງ ໂມງ ທີ່ ກໍ ານົດ ໄວ້. ເຊັ່ນ ວ່າ ດໍ ເນີນ ງານ ຕາມ ວິທີ ດັ ງ ຕໍ ໄປ ນີ້ ກໍ ໄດ້: ເວລາ ຫົວ ຄ່ ໍ ່ ຳ: ລາ ດ ຕະ ເວນ ລົບ ດ ້ ວ ຍ ໜ ່ ວ ຍ ນ ້ ອ ຍ ໆ, ການ ຍິ ງ, ລາ ດ ຕະ ເວນ ລົບ ກ ອ ບ ແ ລ ະ ອື ນ ໆ ອີ ກ.. ແ ລ ້ ວ ປ ະ ໃ ຫ ້ ມີ ຄ ວ າ ມ ງ ຽ ບ ສ ະ ຫ ງ ົ ບ ປ ະ ມ ານ ນ ຶ ງ ຫ ົ ວ ລ ະ ສ ອ ງ ຊ ົ ່ ວ ໂ ມ ງ, ຖ ວ ັ ນ ນ ີ ້ ຍ ົ ດ ຕ ້ ອ ງ ໃ ຫ ້ ຖ ອ ຍ ຄ ື ນ ໜ ົ ດ ເ ອ ົ ນ ຮ ອ ດ ໄ ກ ້ ໆ ບ ່ ອ ນ ໂ ຮ ມ ພ ົ ນ ແ ລ ້ ວ ຄ ໍ ່ ຳ ກ ວ ນ ລ າ ດ ຕ ະ ເ ວ ນ ໄ ປ ໃ ກ ້, ຍ ິ ງ ໄ ປ ອ ີ ກ, ວ າ ງ ຫ ລ າ ວ ໃ ສ ່, ຮ ຸ ບ ກ ່ ວ ນ ຮ ະ ເ ບ ີ ດ ລ ອ ງ ຮ ະ ເ ຄ ີ ດ ແ ທ ັ ດ ແ ລ ະ ຍ ົ ກ ໆ ຢ ີ ກ.. ສ ະ ຫ ລ ຸ ບ ຄ ວ າ ມ ແ ລ ້ ວ ກ ໍ ່ ແ ມ ່ ນ ເ ພ ື ່ ອ "ຫ ລ ອ ກ" ລ ັ ດ ຕ ຸ ຮ ົ ບ ນ ເ ອ ງ, ຕ ໍ ່ ໄ ປ, ເ ມ ື ່ ອ ຮ ອ ດ ເ ວ ລ າ ທ ີ ່ ວ າ ງ ໄ ວ ້ ແ ລ ້ ວ ຖ ອ ຍ ຄ ື ນ ດ ້ ວ ຍ ຄ ວ າ ມ ງ ຽ ບ, ເ ປ ັ ນ ລ ໍ ່ ວ ນ ໆ, ຕ າ ມ ເ ສ ັ ້ ນ ທ າ ງ ທ ີ ່ ໄ ດ ້ ສ ໍ າ ຫ ຼ ວ ດ ເ ບ ິ ່ ງ ກ ່ ອ ນ ແ ລ ້ ວ.

E/- CONCLUSION :

ກ/- ຂໍ ້ ສ ລ ຸ ບ:

La présente notice a tenté de déterminer les règles techniques et tactiques du combat de nuit à l'échelon du petit exécutant.

ຈ ຸ ດ ປ ະ ສ ົ ງ ຂ ອ ງ ບ ົ ດ ສ ັ ງ ນ ີ ້ ກ ໍ ່ ວ ່ າ ອ ມ າ ນ ີ ້ ແ ມ ່ ນ ເ ພ ື ່ ອ ພ ຍ າ ຍ າ ມ ຈ ັ ດ ວ າ ງ ຂ ໍ ້ ກ ໍ ານ ົ ດ ຮ ະ ບ ຽ ບ ດ ້ ານ ເ ທ ັ ກ ນ ິ ກ ແ ລ ະ ຍ ຸ ທ ະ ວ ິ ທ ີ ຂ ອ ງ ການ ສ ົ ບ ໃ ນ ເ ວ ລ າ ກ າ ງ ຄ ື ນ ສ ໍ າ ລ ັ ບ ຂ ັ ້ ນ ປ ະ ຕ ິ ບ ັ ດ ງ ານ ນ ້ ອ ຍ ໆ.

Mais la technique , à elle seule,ne suffit pas.Elle doit être vivifiée,animée par les qualités morales.

ແ ຕ ່ ວ ່ າ, ຖ ້ າ ມ ີ ແ ຕ ່ ດ ້ ານ ເ ທ ັ ກ ນ ິ ກ ເ ທ ົ ່ າ ນ ັ ້ ນ ກ ໍ ບ ໍ ່ ພ ຽ ງ ພ ໍ, ຈ ະ ຕ ້ ອ ງ ໃ ຫ ້ ມ ີ ກ ໍ າ ລ ັ ງ ໃ ຈ ເ ຂ ັ ້ ມ ແ ຂ ງ ເ ຂ ົ ້ າ ມ າ ປ ະ ກ ອ ບ ການ ອ ີ ກ ດ ້ ວ ຍ.

Livré à lui-même dans une ambiance angoissante,hors de la vue immédiate de ses chefs et de ses camarades,le combattant de nuit doit posséder sang-froid et initiative,intelligence et courage, audace et conscience.

ເ ມ ື ່ ອ ຕ ົ ນ ເ ອ ງ ຄ ົ ກ ຢ ູ ່ ໃ ນ ສ ະ ພ າ ບ ອ ັ ນ ນ ້ າ ນ ້ ອ ຍ ໃ ຈ, ໃ ກ ້ ຈ າ ກ ສ າ ຍ ຕ າ ຂ ອ ງ ຜ ູ ້ ເ ປ ັ ນ ນ າ ຍ ແ ລ ະ ໝ ູ ່ ຄ ູ ່, ຜ ູ ້ ເ ປ ັ ນ ນ ັ ກ ລ ົ ບ ໃ ນ ເ ວ ລ າ ກ າ ງ ຄ ື ນ ຈ ະ ຕ ້ ອ ງ ມ ີ ອ າ ລ ົ ມ ຫ ຸ ້ ນ ຫ ່ ຽ ງ. ຮ ູ ້ ຈ ັ ກ ລ ີ ້ ລ ັ ບ ປ ະ ຕ ິ ບ ັ ດ, ສ ລ າ ດ ຕ ັ ນ ກ ະ ຫ ລ ົ ມ ກ ້ າ ຫ ານ ແ ລ ະ ຮ ູ ້ ສ ໍ ານ ຶ ກ ຜ ິ ດ ຊ ອ ບ ຊ ົ ່ ວ ດ ີ.

CHAPITRE III

ພາກ ມ

LES COMMANDOS

ທະຫານກອມມັ້ງໂດ

- Page 1 INTRODUCTION
- ໜ້າ ໑ ຄຳນຳ

- Page 2 GENERALITES : BUTS DES ACTIONS DE COMMANDOS - MISSIONS DES COMMANDOS
- ໜ້າ ໒ ກ່າວທົ່ວໄປ : ຈຸດປະສົງໃນການປະຕິບັດງານຂອງກອມມັ້ງໂດ - ພາຣະກິດຂອງກອມມັ້ງໂດ

- Page 13 ORGANISATION ET INSTRUCTION DES COMMANDOS
- ໜ້າ ໑໓ ການຈັດຕັ້ງແລະການໂອບຮົມກອມມັ້ງໂດ

- Page 23 PREPARATION D'UNE OPERATION - RENSEIGNEMENT - MISE EN PLACE - RECUPERATION
- ໜ້າ ໒໓ ການຕຽມເພື່ອການປະຕິບັດງານ-ການຂ່າວການວາງກຳລັງ-ການເກັບທ້ອນ

- Page 35 LA VIE SUR LES ARRIERES
- ໜ້າ ໓໕ ການເປັນຢູ່ຕາມແນວຫລັງ

- Page 40 ATTAQUE DES POINTS GARDES
- ໜ້າ ໔໐ ການໂຈມຕີຈຸດສັດຮັກສາ

LES COMMANDOS

ທະຫານກອມມັງໂດ

Dans les toutes premières pages du TOME 3 du MANUEL DU GRADE D'INFANTERIE nous avons vu que dans la GUERRE TERRITORIALE le combat à mener comportait des missions offensives et défensives classiques,des missions classées jusqu'à ces derniers temps "cas particuliers",telles que:

- actions typiques de guérilla (embuscades et coups de main)
- recherche du renseignement en vue de ces actions de guérilla
- accoutumance au milieu et aptitude à survivre à l'intérieur d'un dispositif ennemi.

ແຕ່ກົກຂອງເຫັ້ລມ ມ ຂອງປັ້ມຄຸ່ມ ຂັ້ນທະຫານລາບ ເຮົາເຫັ້ນວ່າຢູ່ໃນສົງຄາມ ພາຍໃນອານາເຂດນັ້ນການລົບທີ່ຈະຕ້ອງປະຕິບັດ ກໍມີທັງພາຣະກິດຮົບບຸກແລະພາ×ກິດຮົບຕ້ານແບບ ມາຕະຖານ, ພາຣະກິດທີ່ໄດ້ລັບເລືອກໄວ້ເປັນຂັ້ນໆຈົນເຖິງເວລາສຸດທ້າຍມີ"ກໍຣະນີພິເສດ"ຕົວຢ່າງ:

- ການປະຕິບັດງານຕົວຢ່າງຂອງກອງໂຈຣະການ(ການດັກຣະຫັດແລະການຕີຫລອມ).
- ການຊອກລ່ວງເພື່ອການປະຕິບັດງານຂອງກອງໂຈຣະການນັ້ນໆ.
- ການທຳໃຫ້ລື້ງເຄີຍຕໍ່ພູມີສຖານແລະຄວາມສາມາດ ດຳຣົງຊີວິຕໄດ້ທ່ານກາງຜນວຍຣົບຂອງສັຕຸ.

Nous avons vu aussi que parmi les caractéristiques qui en découlaient il en était une essentielle;

- Nécessité de savoir combattre par petits détachements,isolément,en tous temps,par tous terrains, en tenant compte du facteur "population".....

ອີກປະການໜຶ່ງເຮົາໄດ້ກ່າວໄວ້ວ່າໃນບັນດາລັກສນະສຳຄັນຂອງພາຣະກິດນີ້ ມີ1ສຳຄັນທີ່ສຸດ ອີກຢ່າງນຶ່ງຄື:

- ຄວາມຈຳເປັນຕ້ອງຮູ້ຈັກສູ້ລົບດ້ວຍກອງກຳລັງເປັນພວກນ້ອຍໆ, ໂດຍໂດດ ດ່ຽວ,ທຸກເວລາ,ຕາມທຸກໆທີ່ດິນແລະທ້ຽສຳນົກເຖິງ"ປະຊາຊົນ"ອີກດ້ວຍ.

C'est le combat du type "COMMANDO",dont nous allons voir maintenant la définition et l'emploi.

ເຮື່ອງນີ້ແມ່ນການລົບແບບ"ກອມມັງໂດ" ທີ່ເຮົາຈະໄດ້ເຫັ້ນຄວາມໝາຍຈຳກັດ ແລະວິທີໃຊ້ ໃນໂອກາດຕໍ່ໄປນີ້.

A/- GENERALITES:

ก/- ก่ายโดยทั่วไป:

I/- DEFINITION:

๑/- ซำกัดความหมาย:

Un COMMANDO est une troupe d'effectif relativement faible,spécialement composée,entraînée et équipée en vue d'une mission déterminée à mener sur le territoire ennemi ou occupé par l'ennemi.

"กองมังโด" แม่นกำลังทะหาบหน่อยนึงๆที่มีจำนอนพิบปีหลายปานใด, ซึ่งจัดตั้งฝึกอ้อมแอะปะกอยเครื่องเป็นพิเสด เพื่อปะติบัดพาระกิดอันจำกัด ในเขด แค้วนของสัตูอหีลที่สัตูอยึดอู่.

II/- BUTS DES ACTIONS DE COMMANDOS:

๒/- จุดปะสงในกานปะติบัดงานของกองมังโด:

La variété est le fait dominant des actions de commandos qui,lancés (par infiltration,parachutage,héliportage, etc..)sur les arrières de l'adversaire ou en plein territoire ennemi,peuvent viser des objectifs militaires,économiques,industriels ou politiques.

กานปุ่งแอ่งหลายหลากนั้นเอง เป็นสิ่งสำคันเด็น ในกานปะติบัดงานต่างๆ ของกองมังโด,ที่ต้องโจมติ(ด้อยกานแฝกซึม,กานโดนจ้อง,จากเอลิกบแตแอะอื่นๆ..) ด้านหลังของฝ่ายสึกหีลเอ้ากางเลดยุด้อนของสัตอ,สามาดแผใส่เป้าหายต่างๆทางทะหาม,ทางเสดถกิด,ทางอดสาหะกันหีลทางกำลังเมือง.

Ces actions tendent,d'une façon générale,à entamer le potentiel de guerre de l'ennemi dans tous les domaines.

ดานอีหีสอนใหย่;กานกะทำเหีลานันมีจุดปะสงดีดดวามสามาดในกานลิบของสัตูอ ในหลากด้าน.

Le choix des objectifs dépend d'une autorité en mesure,par l'étendue de ses renseignements,par la connaissance de la situation générale et des buts à atteindre,de décider de l'opportunité des actions de commandos.

กานเลือกเอ้าเป้าหายเพื่อโจมตีนั้น,สันย่ำกับผันิดามะสับติดอบ ในกานชี้ขาดกาละเอลาอันเพาะสมให้ปะติบัดงาน,โดยต้องรู้ข้าวอ้าวเสิกให้ก้องลอาง,รู้จักสะพายย่อไปต่างๆแอะจุดปะสงที่ต้องกาน.

Mais,quelle que soit la variété des objectifs ou des buts à atteindre,de telles actions présentent des traits communs:

- emploi dans des zônes contrôlées par l'ennemi
- décentralisation du commandement avec une initiative très large des chefs de détachements
- utilisation quasi-exclusive des transmissions radio
- technicité très poussée dans l'application de procédés très différents selon la mission envisagée.

ແຕ່ວ່າ, ບໍ່ວ່າການປ່ຽນແປງເປົ້າໝາຍ, ຫຶລຈຸດປະສົງເພື່ອໃຫ້ເກີດຜົນໃດໆທັ້ງນັ້ນ, ການກະທຳ ນັ້ນໆມີລັກສະນະຄ້າຍຄືກັນເຊັ່ນ:

- ການໃຊ້ກຳລັງໃນພື້ນທີ່ສັດຕຣູຄວບຄຸມ.
- ການແບ່ງແຍກການບັງຄັບບັນຊາດ້ວຍຫຶອຄິເລື່ອນອັນກ້ວາງຂວາງຂອງຕົ້ນຫາຍ ຂອງກອງກຳລັງນັ້ນໆ.
- ການໃຊ້ການຕົກຮອນໃນການຕິດຕໍ່ວິທະຍຸ.
- ການເຫັນບຶກເກົ່ງໃນການປະທຳຕາມວິທີ່ຕ່າງໆ ຕາມສະພາບຂອງພາລະກິດທີ່ຈະມອບໝາຍ.

En outre, il est toujours nécessaire de préciser quels seront le sort et l'attitude du "Commando" après l'exécution de la mission.

ອີກປະການນຶ່ງ, ເປັນສິ່ງທີ່ຈຳເປັນເລື້ອຍໆທີ່ຕ້ອງໃຫ້ຄວາມຈະແຈ້ງໃນເຮື່ອງຊາຕາຜົນລະທ່າທີ ຂອງ"ກອມມັ້ງໂດ"ຫລັງຈາກການປະຕິບັດພາລະກິດ.

La sélection du personnel et le choix du matériel pour l'exétion d'une mission de commando ont une importance considérable pour la réussite de l'opération projetée, importance qui va de pair avec la valeur des renseignements qui sont fournis aux exécutants.

ການຄັດເລືອກເອົາຄົນຜົນລະການເລືອກເອົາອຸປະກອນໃນການປະຕິບັດພາຣະຂອງກອມມັ້ງໂດ ມີຄວາມສຳຄັນຫລວງຫລາຍ ເພື່ອໃຫ້ໄດ້ຜົນໃນທາງປະຕິບັດງວນຕາມຄາດໝາຍ. ຄວາມສຳຄັນອັນນີ້ຕ້ອງໃຫ້ສູ້ກັນໄປກັບຄຸນຄ່າຂອງຂ່າວສານຕ່າງໆທີ່ໄດ້ມາຈາກຜູ້ປະຕິບັດງານທັ້ງຫລວງ.

Les actions de commandos, menées généralement sur les arrières de l'adversaire, visent à:

- détruire ou neutraliser des objectifs essentiels (points sensibles)
- désorganiser ses moyens de commandement
- ralentir ses communications et y semer le désordre
- saper son moral en créant un climat d'insécurité
- disperser ses moyens en l'obligeant à en affecter à priori une fraction à la garde des points sensibles, à la protection de ses convois et à la poursuite des commandos
- rechercher et diffuser le renseignement

ການປະຕິບັດຂອງກອມມັ້ງໂດ ຊຶ່ງດຳເນີນໄປຕາມດ້ານຫລັງຂອງຂ້າເຫິກແມ່ນແມ່ນໃສ່:

- ການທຳລາຍຫຶລການຮົບເປົ້າໝາຍສຳຄັນຕ່າງໆ
- ການເຮັດໃຫ້ຂົວຂະບວນ (ຈຸດສຳຄັນ) ໃນການບັງຄັບບັນຊາຂອງສັດຕຣູ.
- ການທຳໃຫ້ຊຸ່ມຊ່ວງໃນການຕິດຕໍ່ຂອງຄົນ ແລະ ທຳໃຫ້ມີຄວາມສັບສົນໃສ່ຫຸ່ມຄ່ອນ.
- ການລຽບທຳລາຍກຳລັງໃຈຂອງສັດຕຣູດ້ວຍການສ້າງຄວາມຫວາດສ່ຽວ ແລະ ຄວາມບໍ່ປອດໄພ.
- ການເຮັດໃຫ້ກຳລັງຂອງສັດຕຣູແຈກຈ່າຍອອກຈາກການທຳໜ້າທີ່ສຳຄັນ, ໄປປ້ອງກັນຂະບວນລົດ ແລະ ຕິດຕາມໂຈມຕີພວກກອມມັ້ງໂດ.
- ກຳນົດຫາຂ່າວ ແລະ ການແຈກຢາຍຂ່າວ.

Il y a intérêt à lier l'action des commandos à celle des partisans :

- soit pour en recevoir la subsistance ou la protection (recueil après exécution de la mission)
- soit même pour les organiser,les encadrer ou les renforcer

ການປະຕິບັດຂອງກອມມັງໂດນັ້ນ ຍິ່ງດອນຈະໃກ້ໂຮມເຂົ້າກັບກັບການປະຕິບັດຂອງ ທະຫານບ້ານ:

- ເພື່ອຈະໄດ້ຮັບອາຫານການກິນຫຼືລການປ້ອງກັນຈາກເຂົາ (ການລວບລວມພົນຫຼັງຈາກການປະຕິບັດພາລະ)
- ຫຼືເພື່ອຈັດຕັ້ງຮູບໂຄງຂອງພວກທະຫານບ້ານຂຶ້ນ, ໂອບອົມເຂົາຫຼືເພີ້ມກຳລັງຂອງເຂົາ.

III/- MISSIONS DES COMMANDOS:

ນ/- ພາລະກິດຂອງກອມມັງໂດ:

Suivant l'effet recherché,les missions de commandos peuvent être rangées dans les quatre catégories essentielles suivantes:

- missions de DESTRUCTION (ou de neutralisation) d'un point sensible
- missions de HARCELEMENT
- missions de RENSEIGNEMENT
- missions de COUVERTURE ET PROTECTION

ຕາມຜົນຈະຊອກຫາພົນຢ່າງໃດ ພາລະຂອງກອມມັງໂດແບ່ງເປັນສີ່ຈຳພວກສຳຄັນດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້:

- ພາລະໃນການທຳລາຍ(ຫຼືລການກຳຮາບ)ຈຸດສຳຄັນ
- ພາລະໃນການລົບກວນ
- ພາລະໃນການຊອກລ່າວ
- ພາລະໃນການປົກປ້ອງແລະການປ້ອງກັນ.

Selon leur place par rapport aux opérations générales et l'échelon du commandement qui les définit,ces missions se différencient en:

a)- Missions stratégiques:autonomes effectuées au coeur même du pays ennemi ou sur ses arrières lointains.L'organisation en incombe alors au plus haut échelon de la direction de la guerre ou au théâtre d'opérations.Ce sont le plus souvent des missions de destruction,parfois des missions de harcèlement en liaison avec des unités de partisans.

b)- Missions tactiques en appui indirect d'une opération de vaste envergure,sur les arrières lointains de l'ennemi.Les commandos sont alors actionnés à l'échelon du théâtre d'opération ou de l'Etat-Major de Zône.Tous les types de missions s'y rencontrent,mais surtout le harcèlement des communications.

c)- Missions tactiques en appui direct d'une grande unité sur les arrières immédiats de l'ennemi.Les commandos sont alors adaptés ou affectés à cette grande unité au bénéfice de laquelle ils effectuent principalement du renseignement et du harcèlement.

Les missions tactiques peuvent s'inscrire dans des cadres très divers,défensifs comme offensifs: combat retardateur, préparation ou appui d'une action offensive,exploitation du succés,etc....

ແລ້ວແຕ່ລະບ່ອນຕາມແຕ່ການປະຕິບັດງານທີ່ວ່ໄປ ແລະ ແລ້ວແຕ່ຂັ້ນບັງຄັບບັນຊາທີ່ຈະໃຫ້ ຄວາມຈຳກັດ, ພາຣະທີ່ລ່ວມນີ້ ມີຄວາມຕ່າງກັນເຊັ່ນ:

ก)- <u>ພາຣະຍຸທະສາດ</u>: ເປັນອັຕະພາຣະ (โดยตรง) ທີ່ຕ້ອງປະຕິບັດຢ່ໃນປະເທດ ຂອງສັຕຣູທີ່ລ້ວນຫ້ລ້ງທີ່ຫ່ວ ໆ ໃກ້ທີ່ສຸດ ຂອງສັຕຣ. ການຈັດຕັ້ງຕົກເປັນໜ້າທີ່ ຂອງຂັ້ນສູງສຸດ ໃນການ ຍ່ຳບ່ອຍການສ້ງຄວາມທີ່ລ ຕ ານ ສ ະ ນ ໍ ຣ ະ ພ ຸ ນ ຕ ່ ວ ໆ. ສ ່ ວ ນ ມ ວ ກ ແ ມ ່ ນ ພ ວ ກ ຣ ະ ທ ໍ ລ ວ ຍ, ແ ລ ະ ລ ວ ໆ ທ ີ ່ ອ ແ ມ ່ ນ ພ ວ ກ ຣ ະ ລ ິ ບ ກ ອ ນ ໂ ດ ຍ ຕ ິ ດ ຕ ໍ ່ ກ ັ ບ ໜ ່ ວ ຍ ຕ ວ ໆ ຂ ອ ງ ທ ະ ຫ ານ ບ ້ ານ ຝ ່ າ ຍ ເ ຮ ົ ວ.

ข)- <u>ພາຣະວິທີໃນການຍຸປ ະ ກ ັ ນ ໂ ດ ຍ ທ ວ ໆ ລ ັ ສ ມ ຂ ອ ງ ການ ປ ະ ຕ ິ ບ ັ ດ ງ ານ ຂ ນ ານ ກ ້ ວ ໆ ທ ີ ່ ສ ຸ ດ</u>, ໃ ສ ່ ດ ້ ວ ນ ຫ ້ ລ ວ ໆ, ທ ີ ່ ຫ ່ ວ ໆ ໃ ກ ຂ ອ ງ ສ ັ ຕ ຣ, ພ ວ ກ ກ ອ ນ ນ ັ ງ ໂ ດ ທ ໍ ່ ກ ານ ລ ຸ ກ ລ ິ ບ ໃ ສ ່ ຂ ັ ນ ສ ະ ນ ໍ ຣ ະ ພ ຸ ນ ທ ີ ່ ລ ເ ສ ນ ວ ທ ີ ກ ານ ແ ຄ ້ ວ ນ. ໃ ນ ກ ານ ຮ ິ ບ ແ ນ ວ ນ ີ ້ ຍ ່ ອ ມ ໄ ດ ້ ປ ະ ຕ ິ ບ ັ ດ ພ າ ຣ ະ ກ ິ ດ ຫ ລ າ ຍ ຢ ່ ວ ໆ, ແ ຕ ່ ສ ່ ວ ນ ມ ວ ກ ແ ມ ່ ນ ພ ວ ກ ຣ ະ ລ ິ ບ ກ ອ ນ ກ ານ ຄ ົ ນ ສ ະ ນ ໍ ຣ ະ ພ ຸ ນ ກ ານ ຄ ົ ນ ສ ະ ນ ໍ ຣ ະ ພ ຸ ນ ຕ ່ ວ ໆ.

ค)- <u>ພ ວ ກ ຣ ະ ຍ ຸ ທ ະ ວ ິ ທ ີ ໃ ນ ກ ານ ຍ ຸ ປ ະ ຄ ັ ມ ໂ ດ ຍ ຕ ິ ລ ວ ນ ຂ ອ ງ ກ ອ ງ ກ ໍ ລ ້ ງ ໃ ຫ ່ ຍ ໃ ສ ່ ໄ ກ ້ ໆ ດ ້ ວ ນ ຫ ້ ລ ວ ນ ຂ ອ ງ ສ ັ ຕ ຣ</u>. ພ ວ ກ ກ ອ ນ ນ ັ ງ ໂ ດ ໄ ປ ຂ ັ ນ ທ ິ ບ ຕ ິ ລ ໄ ປ ຢ ່ ນ ໃ ກ ກ ອ ງ ກ ໍ ລ ້ ງ ໃ ຫ ່ ຍ ທ ີ ່ ລ ເ ນ ັ ນ, ຊ ຶ ່ ງ ກ ່ ອ ນ ອ ື ່ ນ ພ ວ ກ ເ ຂ ົ ວ ທ ໍ ່ ກ ານ ລ ຸ ກ ລ ້ ວ ນ ແ ລ ະ ທ ໍ ່ ກ ານ ລ ິ ບ ກ ອ ນ ຂ ້ ວ ເ ລ ີ ກ.

ໃ ນ ກ ານ ຮ ິ ບ ຕ ້ ານ ແ ລ ະ ຮ ິ ບ ບ ຸ ກ ກ ໍ ອ ວ ເ ນ ີ ພ ວ ກ ຣ ະ ຍ ຸ ທ ວ ິ ທ ີ ນ ວ ໆ ຢ ່ ວ ໆ ເ ຊ ັ ່ ນ: ກ ານ ຮ ິ ບ ຍ ັ ບ ຍ ັ ້ ງ, ກ ານ ກ ວ ນ ທ ິ ລ ສ ນ ັ ບ ສ ນ ຸ ນ ກ ານ ປ ະ ຕ ິ ບ ັ ດ ກ ານ ຮ ິ ບ ບ ຸ ກ, ທ ິ ລ ກ ານ ຫ ວ ນ ທ ິ ລ ຈ ວ ກ ໃ ກ ຊ ຸ ມ ຊ ແ ລ ະ ອ ື ່ ນ ໆ.

IV/- LES OBJECTIFS:

๑/- <u>ຈຸດທີ່ໝາຍຕ່ວ ໆ</u>:

1)- <u>Objectifs justiciables d'une DESTRUCTION</u>:

๒)- <u>ຈຸດທີ່ໝາຍທີ່ຈ ວ ເ ປ ັ ນ ຕ ້ ວ ໆ ທ ໍ ່ ລ ້ ວ ຍ</u>:

Il s'agit de la mise hors service (temporaire ou définitive) d'un point sensible bien précis,généralement gardé.Variés à l'infini,les objectifs peuvent être militaires,économiques ou même politiques.Ils s'apparentent souvent à ceux de l'aviation dont les commandos sont alors appelés à prolonger ou à compléter l'effet. On peut citer en particulier:

- Les voies de communication routières,fluviales et ferrées en raison de la sensibilité et de la fragilité de ces dernières
- Les centres de Transmissions,radars
- Les installations militaires ou industrielles
- Les réseaux téléphoniques
- Les installations portuaires
- Les aérodromes et l'infrastructure aérienne
- Les dépôts,les parcs,les silos
- Les P.C. et Q.G.....
- Les personnalités politiques

Le mode d'exécution de ces missions est le"Coup de main de va et vient"

ໝາຍເຖິງການຫຼໍ້ລາຍ(ຊື່ອຄາວທີ່ລົບລ້ຽງ)ຈຸດສຳຄັນ,ຊຶ່ງຕາມທັມຊະດາມີສັດຊະເຝົ້າຮັກສາ. ຈຸດໝາຍຕາງໆຜ່ານຕາງກັນ ໂດຍປົນນິຍົມເຂດ ອາດເປັນຈຸດທາງທະຫານ,ທາງໃສດຖະກິດທີ່ລຫຸ້ງຖ້ານຸ້ມເນີຍ. ສວນຫລາຍຜ່ານມຸ້ກອາຫົບອາການເປັນຫັລັງນີ້ປະຕິບັດງານ ຊຶ່ງພວກກອນມຸ້ງໂດຍຕ້ອງຕ້ໃຫ້ຍຶດຍາວອອກທີ່ລຕ້ອງໃຊ້ດໃຫ້ສຳເຮັດຜົນ,ໂດຍຜ່ານເຮັດຢ່ານ:

- ເສນທາງຄົມນຸ້ມຂນາຄົມທາງບົກ,ທາງນ້ຳແລະທາງລົດໄຟ ຊຶ່ງເລົ່ານີ້ມີຄວາມສຳຄັນແລະເປັນອຸ້ງທຳລາຍໄດ້ງຸ່.
- ສນກາງສົ່ງຂ່ານ,ອາດ. - ຫຼັດຕາງໆທາງທະຫານທີ່ລທ້ງອດສະຫະກັນ.
- ສ້ານໂທລະສບຕາງໆ - ທ້ຽງຫາງໆຂອງຮ້ອບນທ່ານລົດຊ້ານ້ນ.
- ສໜາມບິນແລະກນສະກ້ນບັນຕາງໆຊອງກ້ລ້ອງກ້ດ.
- ສາງຮ້ອງສະຖ້ນທີ່ເອລົດ,ສອງສຕາງໆ.
- ກ້ອງບນຊ້ວກ້ານ້ແລະກ້ອງບ້ຮ້ວກ້ານກ້ວ..
- ນ້ກ້ານເມືອງ້ສຸ້ຄນ

ແບບການປະຕິບັດຂອງພາຣະເຫົ້ານີ້ໄດ້ແກ່ "ການຕີທລຽນ ຫົລບໄປຫົລບມາ".

2)- Objectifs justiciables d'un HARCELEMENT:

ຈຸດໝາຍທີ່ເໝາະແກ່ການລົບກວນ :

Dans ce cas,l'effet moral prime l'effet matériel: Il s'agit de démoraliser l'adversaire et de dérouter son commandement en créant un climat d'insécurité sur ses arrières.

ໃນກໍຣະນີນີ້,ຜົນດ້ານກ້ລ້ງໃຈມີຄວາມສ້ຳຄັນກ່ວາຜົນດ້ານອຸປະກອນ,ໝາຍເຖິງການທ້ຳໃຫ້ຂ້ານ້ກຸສຶກຢ້ານກ້ລ້ງໃຈແລະທ້ຳໃຫ້ການບ້ງຄ້ບບ້ນຊາຂອງນ້ນຜ້ດກ້ບໄປດ້ວຍການກໍ່ຄວາມບ້ສະຫ້ງ ໃສ່ດ້ານຫລ້ງຂອງນ້ນ.

A l'encontre des missions de destruction,les objectifs sont peu précis,car tous sont bons.Au cours d'opérations entretenues des embuscades,des sabotages et des coups de main de petites envergure mais nombreux,soudains et répétés viseront plus particulièrement: ສລ້ລ້ມພາຣະທ້ຳລາຍຊ້ງມີ້ ຫ້ ຫ ້ ຫ ້ ,ເພາະຈຸດໃດ ກໍ່ອາດມີຄວາມສ້ຳຄ້ນ້ພ້ນ້ກນ. ເວລ້ງປະຕ້ບ້ດ້ງານໄປ,ກ້ານ້ຄກສະກ,ການລ້ຽນປະທ້ສກ້ນ ແລະການຕີທລຽນເປັນໜ(ໃນຣະຍະ)ນ້ອ ໆຜ ຫ ຈ ,ກ ຫ ແລະທ ເກ ເສ ໆ ້ ດ້ ໆ ຜ ໃ ໂ ສ ເ .

- Les petits détachements en déplacement (embuscades sur routes,coupures,mines,pièges..)
- Le réseau ferroviaire (déraillements,coupures de rails..)
- Les cantonnements et leurs abords (tireurs d'élite,piégeages..)
- Les communications téléphoniques et télégraphiques (coupures de lignes)
- Les lignes de force
- Les avions sur leurs parkings
- L'ennemi en retraite (attaques réitérées),etc....
- ກອງກຳລັງຕ່າງໆຊຶ່ງພວມເຄື່ອນຍ້າຍ(ການດັກສະກັດທາງເສັ້ນທາງ,ຕັດທາງ,ຣະເບີດຝັງ ຣະເບີດທ້ຳງ..)
- ສາຍທາງຣົດໄຟ(ຮື້ລາງລົດໄຟ,ຕັດລາງ..)
- ສາຍການຕິດຕໍ່ທົ່ງໂທຣະສັບຜລະໂທຣະເລກ(ຕັດສາຍຕິດຕໍ່ຕ່າງໆ.).
- ສາຍກຳລັງ
- ເຮືອບິນທີ່ຈອດພັກ
- ສັດຕຸຣທີ່ທຳການຖອຍ(ໂຈມຕີຊ້ຳຕື່ມ)ແລະອື່ນໆອີກ..

3)- Les missions de RENSEIGNEMENT:

ม)- ພາຣະໃນການຣວບຣວມ:

Le renseignement est une mission permanente des Commandos.Cependant,certains de ceux-ci sont spécialisés dans cette mission qui demande,pour être remplie avec efficacité, des connaissances et une instruction toutes particulières.

ການຣວບຣວມຂ່າວເປັນພາຣະປະຈຳ ຂອງພວກກອມມັງໂດ.ແຕ່ເຖິງຢ່າງໃດກໍດີ,ບາງ ສ່ວນຂອງພວກເຂົ້ງກ່ວາທີ່ຊຳນານໃນພາຣະນັ້ນເພື່ອໃຫ້ໄດ້ຜົນຢ່າງພຽງພໍໃຈຕ້ອງໃຫ້ມີຄວາມຮູ້ ແລະການຝຶກຫັດເປັນພິເສດ,.

Les renseignements stratégiques sont à la charge des services spéciaux. Agissant par l'observation et la reconnaissance,les commandos recherchent les renseignements tactiques concernant en particulier:

- Le dispositif,les défenses et les déplacements de l'ennemi
- Les emplacements de P.C. importants
- Les objectifs possibles pour l'aviation
- Les résultats obtenus par les bombardements
- La D.C.A. ennemie
- Les objectifs d'une opération à venir
- L'état des itinéraires et des ponts
- Les zônes de saut et d'atterrissage,etc....

ຂ່າວຢູ່ທະສາດ່ຳ ໆ ເປັນພາຍະຂອງພາຜົນກິເສດ, ພ້ອມກັນ ໂດຍກ່ຽວກ່ຽວຢູ່ທະວິທີ ຕ່ຳ ໆ, ດ້ວຍການສັງເກດຜົນລະການຄ້ວ ເບິ່ງສະພາບ, ໂດຍສະເພາະ:

- ສັບຜົນລັບ, ການປ້ອງກັນຜົນລະການເຄື່ອນຍ້າຍຂອງສັດຕູ.
- ທີ່ ຕ່ຳ ໆ ຂອງກອງບັນຊາການອັນສຳຄັນ.
- ຈຸດທີ່ພາຍທີ່ເໝາະສົມແກ່ການທຳລາຍທາງອາກາດ
- ຄົນທີ່ໄດ້ຈາກການຣະດົມຍິງ
- ໜ່ວຍຕໍ່ຕ້ານອາກາດຍະຍານຂອງສັດຕູ.
- ຈຸດທີ່ພາຍ ຕ່ຳ ໆ ໃນການປະຕິບັດງ ໆ ບ ໆ ພ້ຳ
- ຄຸມນະພາບຂອງສັນທາງ ແລະ ອື ຕ່ຳ ໆ
- ມີນຄົນ ໂດຍຈ້ອງ ແລະ ເພື່ອຍົນລົງ, ແລະ ອື່ນ ໆ ອີກ.

4)- Les missions de COUVERTURE et de PROTECTION:

๔)- ພາຣະຄຸ້ມກັນ ແລະ ປ້ອງກັນ:

Dans le cadre d'une opération de vaste envergure les commandos peuvent recevoir des missions:

- de couverture,en particulier d'une tête de pont aéroportée,par des harcèlements,des bouchons,des diversions

- de protection indirecte:occupation temporaire d'un objectif,soit pour le détruire,soit,plus fréquemment,pour empêcher l'ennemi de le détruire (déminage d'un pont par exemple).

ໃນຂອບເຂດຂອງການປະຕິບັດງານທີ່ຣະຍະອັນກ້ວ ໆ ຂອງ ໆ ພວກກອງນ້ອຍ ໆ ໂດ ອາດໄດ້ຮັບພາຣະ:

- ຄຸ້ມກັນ, ໂດຍສະເພາະຫົວສຳລັງສິ ໆ ມາ ໂດຍເຄື່ອງບິນດ້ວຍການລົບກວນ ດ ວ ໆ, ຕັ້ນທາງ (ຕັ້ນເດີ ນ ອົນ ໄ ອ້), ກົນອຸບາຍ ລ ອ ໆ ລ້ ວ ເພິ ກ.
- ປ້ອງກັນ ໂດຍທາງອ້ອມ: ອິ ເດ ອ ໆ ຢ ່ ຈຸ ດ ທີ ່ ພ າ ຍ ທ ີ ່ ໆ ໂ ດ ຍ ເ ຄ ື ່ ອ ງ ບ ິ ນ, ຫ ິ ລ ເ ພ ື ່ ອ ທ ຳ ລ າ ຍ ເ ປ ້ າ ໝ ຸ ຍ ນ ັ ນ, ຫ ິ ລ ຫ ລ ອ ມ ນ າ ກ, ເ ພ ື ່ ອ ປ ້ ອ ງ ກ ັ ນ ບ ໍ ່ ໃ ຫ ້ ສ ັ ດ ຕ ູ ທ ຳ ລ າ ຍ, (ຕ ົ ວ ຢ ່ າ ງ ກ ໍ ຣ ະ ເ ບ ີ ດ ທ ີ ່ ຫ ້ ວ ໆ ໃ ສ ່ ຂ ົ ວ).

5)- Autres missions:

๕)- ພາຣະອື ນ ໆ :

Il faut envisager également comme missions possibles le guidage des formations aériennes de bombardement sur leurs objectifs et de l'aviation de transport ou des hélicoptères sur les zônes de saut,d'atterrissage ou d'héliportage (équipes de radio-guidage).

ພາຣະອື ນ ນ ໍ ກ ໍ ຕ ້ ອ ງ ໄ ດ ້ ລ ວ ມ ໄ ປ ໃ ນ ໄ ລ ້ ລ ່ ອ ງ ໜ ້ າ ເ ພ ື ່ ອ ນ ກ ັ ບ ເ ຊ ັ ນ ການບອກຕິດທາງໃຫ້ແກ່ຂບວນເຮືອບິນຖິ້ມຮ່ຽ ເ ປ ົ ດ ເ ພ ື ່ ອ ໃ ຫ ້ ກ ົ ບ ຖ ຸ ກ ຕ ້ ອ ງ ເ ດ ໜ ້ າ ບ ອ ກ ເ ຊ ົ ່ າ ແ ລ ະ ແນະນຳເຮືອບິນຖິ້ມສິ ໆ ທີ ລ ຍ ິ ນ ເ ຄ ລ ື ່ ອ ນ ທ ີ ່ ໃ ຫ ້ ເ ປ ຣ ຽ ບ ເ ທ ີ ຍ ບ ກ ັ ບ ເ ວ ລ ້ ຳ ໆ, ເ ຄ ື ່ ອ ງ ບ ິ ນ ຫ ິ ນ ເ ຮ ື ອ ບ ິ ນ ລ ິ ງ ຫ ຼ ື ລ ຍ ິ ນ ລ ົ ນ ກ ຳ ລ ັ ງ (ຈ ຸ ດ ທ ຍ ຸ ດ ແ ນ ວ ນ ຳ ບ ອ ກ ທ າ ງ).

V/- LA PREPARATION:

๕/- ภาบตลฺงมภาบ:

Après que le commandement,qui a décidé le lancement d'une opération de commando,a fixé la mission (ou les missions) et déterminé l'objectif ou les zônes et secteurs d'opérations, la préparation commence pour les exécutants.

ຫ້ລາຈາກຜູ້ບັງຄັບບັນຊາ, ຕົກລົງໃຈເລີ້ມການດຳເນີນງານກອມນັ້ງໂດ, ໄດ້ອາງພາຣະນີ້ງໆ (ຫຶລຫລາຍພາຣະ) ແລະກຳນົດຈຸດທີ່ໝາຍຫຶລມີນຫີນແລະເຂດປະຕິບັດງານຕ່າງໆແລ້ວ, ການ ຕລຸງມການກໍເລີ້ມຂັ້ນລະທ່ອງໆພ້ອກປະຕິບັດງານທ້ງຫລາຍ.

Il s'agit pour eux d'élaborer les ordres de détail sous forme de dossiers de mission,diffusés à raison d'un dossier par commando.La désignation individuelle du personnel et du matériel à emporter est faite au cours de la préparation.

ສຳລັບຜູ້ປະຕິບັດກິໜາຍເຖິງການປະກອບຄຳສັ່ງລາຍລະອຽດເປັນມອນພາຣະກິດແລ້ວແຈກ ຢາຍໃຫ້ພວກກອມນັ້ງໂດຜູ້ລະນຶ້ງຫືອການລະບຸຕືອແຕ່ລະບຸກຄົນແລະເຄື່ອງອຸປະກອນທີ່ຕ້ອງເອົາໄປ ນຳຕ້ອງທຳ ໃນເວລາຕລຸງມການ.
Chaque chef de commando reçoit son dossier de mission et réunit tous ses hommes pour étudier avec eux le secteur qui leur est attribué,l'itinéraire d'infiltration ou la zône de saut,les opérations qu'ils auront à mener;etc...

ເມື່ອທຸກໆນາຍກອມນັ້ງໂດຮັບພາຣະກິດຂອງຕົນແລ້ວກໍໂຮມລຸກນ້ອງເພື່ອພິຈາຣະນາເຂດທີ່ ຖືກມອບໃຫ້ພວກເຂົາ. ເສັ້ນທາງໃນການແຊກຊຶມຫຶລມີນຫີນໂດຈ້ອງ, ການດຳເນີນງານຕ່າງໆທີ່ ພວກເຂົາຕ້ອງປະຕິບັດແລະອື່ນໆອີກ....
Il demande,s'il y a lieu,des renseignements complémentaires et le matériel qui n'aurait pas été prévu et rend compte du moment où son commando est prêt à exécuter la mission.

ຖ້າຄວນ,ຜູ້ເປັນນາຍຕ້ອງຂໍເອົາຂ່າວຕ່າງໆເພີ້ມຕື່ມອີກແລະອຸປະກອນທີ່ບໍ່ໄດ້ກະລ່ອງໜ້າ ໄວ້ແລະຕ້ອງລາຍງານໃນເວລາທີ່ລຸກນ້ອງຂອງຕົນພ້ອມແລ້ວເພື່ອປະຕິບັດພາຣະນັ້ນໆ.

VI/- LES LIAISONS:

๘/- ภาบติดต่:

L'organisation des liaisons et transmissions est prévue suivant l'un des procédés suivants:

- par centres opérationnels,dans le cas d'emploi de nombreux commandos sur zônes très étendues,chaque centre opérationnel établi en territoire ennemi centralisant le trafic radio de sa zône avec le commandement et la Base à l'arrière et assurant les liaisons à l'avant entre les commandos

- par liaison directe de chaque commando avec l'arrière,procédé utilisable lorsque le nombre de détachements isolés est faible et lorsque chaque détachement jouit d'une large initiative.

ການຈັດຕັ້ງການຕິດຕໍ່ແລະສື່ສານຕ່າງໆຕ້ອງຈັດໄວ້ລ່ວງໜ້າຕາມວິທີໃດວິທີນຶ່ງດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້ະ

- ດ້ວຍສູນກາງປະຕິບັດການລົບ, ໃນເມື່ອມີການໃຊ້ຈຳນວນກອມມັງໂດມາກມາຍຕາມມົນທົນທີ່ກ້ວາງຂວາງທີ່ສຸດ, ທຸກໆສູນກາງປະຕິບັດການລົບໃດທີ່ຢູ່ໃນເຂດແດນຂອງສັຕຸຣຕ້ອງສູມການຕິດຕໍ່ທາງວິທະຍຸໃນມົນທົນຂອງເຂົາຂຶ້ນກັບໜ່ວຍບັງຄັບບັນຊາແລະກອງຫັລງໂດຍຕ້ອງໃຫ້ມີການຕິດຕໍ່ແນ່ນອນຢູ່ແນວໜ້າຣະຫ່ວາງພວກກອມມັງໂດເອງ.
- ດ້ວຍການຕິດຕໍ່ໂດຍຕົລງຂອງແຕ່ລະກອມມັງໂດຫາແນວຫັລງ, ເປັນວິທີທີ່ໃຊ້ໄດ້ໃນເມື່ອກອງກຳລັງທີ່ຢູ່ໂດດດ່ຽວນັ້ນໆມີຈຳນວນພົນນ້ອຍແລະໃນເມື່ອແຕ່ລະກອງກຳລັງຫາກໄດ້ຮັບອະນຸຍາດໃຫ້ເລີ້ມປະຕິບັດການໄດ້ຕາມໃຈຕົນເອງທຸກຢ່າງ.

Quel que soit le procédé adopté,des codes ou procédés de chiffrement distincts devront être prévus pour chaque commando, afin que la capture d'un code ne dévoile pas à l'ennemi l'ensemble de l'opération.

ຣະບຽບກົດຕົວໜັງສືຫຶລວິທີໃຊ້ຕົວເລກຕ່າງໆຕ້ອງຈັດແຈງໄວ້ຢ່າງກະຈຫ່ງແຈ້ງສຳລັບແຕ່ລະກອມມັງໂດທັງນີ້ກໍເພື່ອປິດບັງຄວາມລັບສ່ວນຂວມຂອງການປະຕິບັດງານໄວ້ຖ້າຫາກວ່າສັຕຸຣຈັບກົດອັນໜຶ່ງໄປໄດ້.

L'utilisation d'émetteurs puissants,tels que les postes nationaux de radiodiffusion,peut être envisagée pour transmettre à des commandos très éloignés des ordres ou des renseignements sous forme de messages conventionnels ou de télégrammes chiffrés - Tel fut le cas des commandos venant des Indes en 1945 et qui opérant au LAOS contre les Japonais,recevaient des ordres opérationnels ou coordonnées précisant telle ou telle zône de largage de matériels ou de vivres de radio CALCUTTA et de radio AUSTRALIE

ການໃຊ້ວິທະຍຸສົ່ງສຽງໄປໄກ, ຕົວຢ່າງສາຄານີ ວິທະຍຸແຫ່ງຊາດອາດຈະຕຽມການສົ່ງຄຳສັ່ງຫຶລຂ່າວສານຕ່າງໆເປັນເອກະສານລັບຫຶລໂທຣະເລກໄປຫາພວກກອມມັງໂດທີ່ຢູ່ຫ່າງໄກທີ່ສຸດ. ຕົວຢ່າງກອມມັງໂດມາຈາກອິນເດັຍໃນປີ ຈຈ.ຄ.ຄ ເພື່ອປະຕິບັດງານຕໍ່ຕ້ານພວກຍີ່ປຸ່ນໃນປະເທດລາວ, ໄດ້ຮັບຄຳສັ່ງປະຕິບັດງານລົບຫຶລພິກັດທີ່ຢ້ຳເຖິງມົນທົນນຶ່ງໆ ເພື່ອຖິ້ມອຸປະກອນຫຶລເຄື່ອງກິນວິທະຍຸການກຸດຕາແລະວິທະຍຸໂອຊຕຣາລີ,.

VII/- L'ACTION:

ກ/- ການປະຕິບັດ (ການກະທຳ)

Les commandos vivent et agissent sous une menace constante d'attaque et de destruction par des éléments ennemis renseignés et supérieurs en moyens

ພວກກອມມັງໂດຢູ່ກິນແລະປະພຶດຕ່າງໆພາຍໄຕ້ການຂູ່ຂັວນເປັນປະຈຳຂອງການໂຈມຕີແລະການທຳລາຍຈາກໜ່ວຍຕ່າງໆຂອງສັຕຸຣທີ່ຮູ້ຂ່າວດີແລະມີພາຫານະເໜືອກ່ວາ.

La ruse seule peut compenser leur faiblesse et doit être une de leurs armes permanentes.
ການໃຊ້ຫລ່ງມພິກໜ້ອງເປັນວິທີດ່ງອທີ່ຈະຊ່ວຍເຮັດໃຫ້ສັຕຸຮອ່ອນແຮງແລະຍັ່ງເປັນອາວຸດປະຈຳ ຕົວຂອງກອມມ້ງໂດອີກດ້ວຍ.
L'invisibilité est leur plus sûre garantie de sécurité, car l'effet de surprise est leur seule possibilité de réussite au moment de l'action.
ການເຮັດບໍ່ໃຫ້ສັຕຸຮເຫັນຕົວ ເປັນການຮັກສາຄວາມປອດໄພ ອັນແນ່ນອນທີ່ສຸດ, ເພາະຜົນຂອງ ການລອບຫລອນ ຢ່ງດ່ງເປັນຫົນທາງໄປສູ່ຄວາມສ່ຳເຮັດໃນເວລາດ່ຳເນີນງານ.
Tout ceci nécessite une conservation absolue du Secret pendant toutes les phases de l'opération.
ທຸກໆຕອນຂອງການປະຕິບັດງານໃດໆຈະຕ້ອງໃຫ້ຖືເປັນຄວາມລັບຢ່ງເດັດຂາດ.

Le rythme et la forme sont très particuliers à l'exécution des missions de commandos.
ຈ້ງຫວະແລະຮູບການເປັນເຮື່ອງພິເສດທ່ສຸດສ່ຳລັບການປະຕິບັດພາຣະກອມມ້ງໂດ.

Le rythme est très différent selon qu'il s'agit de la destruction d'un objectif précis, d'un harcèlement ou d'une recherche de renseignements.
ຈ້ງຫວະງານ ມີຄວາມແຕກຕ່ງກັນທີ່ສຸດແລ້ວແຕ່ຈະເປັນການທ່ລາຍຈຸດທີ່ໝາຍທີ່ແນ່ນອນນ່ງໆ ເປັນການລົບກວນຫລືການຊອກຂ່າວຕ່ງໆ.
Dans le premier cas, tout doit être tenté pour parvenir à pied d'oeuvre dans les conditions voulues et au moment choisi. Dans les autres cas, le rythme est en général discontinu par nécessité pour le commando de se ménager des zônes de calme pour vivre et être ravitaillé à des distances souvent assez longues des objectifs qui imposent des marches d'approche prolongées et par l'obligation aussi de ménager des temps morts entre des actions réussies ou manquées afin d'échapper aux recherches.
ໃນກໍຣະນີທ່ນ່ງ, ທຸກໆສ່ງຈະຕ້ອງພຍາຍາມດ່ງນການໃຫ້ບັນລຸຕາມເງ່ືອນໄຂທ່ຕ້ອງການແລະຕາມເວລາທ່ລະບຸໄວ້ໃນກໍຣະນີອ່ືນຕາມທ້ມະດາ, ຈ້ງຫວະງານຍ່ອມບ່ຕ່ເພ່ືອງກັບທ້ງນ້ກໍເພາະກອມມ້ງໂດຈ່ຳເປັນຕ້ອງຈັດແຈງຫາຢ່ຕາມມ້ນທ້ນທ່ສະງົບຕ່ງໆໃນການຢ່ກ້ນແລະການສ່ງຄ່ງນ, ສ່ວນມາກ, ໃນຣະຍະທ່ໄກຈາກຈຸດທ່ໝາຍພໍສົມຄວນທ່ຕ້ອງໃຊ້ເວລາຍ່ງເຂ້ົາຫາຍ່ືດຍາວແລະຕ້ອງຢ່ມເວລາຢ່ດພ້ກຣະຫ່ວ່ງການປະຕິບັດງານທ່ໄດ້ຜ່ນຫລ່ບ, ທ້ງນ້ກ່ເພ່ືອໃຫ້ມ້ນຕົວຈາກການຊອກຄ້ນຈາກສັຕຸ.
La forme est normalement celle d'un coup de main de va-et-vient, effectué le plus souvent de nuit, après une approche d'une discrétion absolue. L'attaque furtive ou violente, suivant le cas, est suivie d'un repli rapide, et insaisissable dès que le résultat est atteint ou dès que l'ennemi alerté prend l'avantage. Un commando accroché est un commando voué, très souvent, à la destruction.

ฐูบภาบตามหัมะดาแม่บภาบติดลอบแบบไปและะกับ, ที่ทำในเอลาภาๆคืบเป้ันล่อบ มาภหัลาๆจากภาบจูมติอย่าๆเป้ันภาบลับที่สุด. ตามแต่ละบ่อบ, ภาบโจมติย่าๆใอที่ลฐูบ แธๆจะต้องให้มีภาบฤอยใอที่ดูด, และะย่าให้จับติอได้เมื่อได้ผิบผลัอที่ลเมื่อสัตูธะยะอ้ำติอ และะต้าท่า. ล่อบมาภ, ภ่อบมั้าโดที่ถูภจับแม่บภอบมั้าโดที่จะถูภสัตูธทำลาย.

Le dispositif comprend en général une ou plusieurs équipes d' action et une équipe de protection.

ตามหัมะดา ฐูบผบอบิบ ปะภอบด้อบจุ๋บะติบัดๆาบบี้าๆูที่ดหลาบๆูผละๆูป้อๆภันบี้าๆู.

Chacun des exécutants doit connaître parfaitement dans le détail la mission qu'il doit remplir:toutes les éventualités doivent avoir été envisagées.Les itinéraires et le point de regroupement doivent être connus de tous.

ผต่ละคินะอๆผอภปะติบัดๆาบตัะรู้ลึภผม่ลายอะยงๆะอๆาบะภิดขึ้นเฉิาต้อๆปะติบัด ต้อๆคาดละะเบเหตภาบทูภๆม่าๆที่อาดจะะเภิดขึ้นได้. ผิดพูภคิบ ต้อๆให้รู้จักเส้นทาๆ ต่าๆๆผละจุดท้อบโธมพิ่มอีภด้อย.

VIII/- LA RECUPERATION:

a/- ภาบเภ็บท้อบพิลภอบมั้าโด:

Les commandos sont normalement récupérés lorsque l'avance des troupes à terre atteint leur zône d'action.Ils peuvent alors être utilisés par les éléments de tête et en particulier les éléments motorisés.

ตามหัมะดาเมื่อภาบเคลื่อบไหวของพอบภำลังทหาๆบกภ้าๆเถิๆผึบหมายปะติบัดๆาบ ผู้ล้อพอภภอบมั้าโดจะต้อๆเภ็บท้อบคืบผิด, ในโอภาดนั้บพอบเถิาจะใด้ล่อยพอภภอๆละอ้ำ พาและะโดยละะเพาะพอภภอๆเดิบธิดอบ.

Mais en cas d'échec ou de retard notable dans le déroulement escompté des opérations,il peut être nécessaire d'organiser leur retour.

ผต่เมื่อในภีละะมีที่บั้าๆเภิดอุบัติเหตุในภาบลำล่าละะท่อๆตามปะติบัดๆาบ, ตอบจัดท้าๆหา ให้พอภภอบมั้าโดภับคืบโดยเป้ันละะบบ.

Celui-ci peut alors,suivant les circonstances,être assuré par avion,par hélicoptère,ou même par voie de terre si la perméabilité du front le permet . Dans ce cas,les modalités de la présentation devant les positions amies doivent avoir été fixées avec précaution (itinéraires,signaux,etc..)

ภาบภับคืบนี้ผล้อผต่ในภาดเพาะผีมบาๆที่ภำใ้เธียบินเป้ันพาหาบะ, เธลิภับผต่(๑)หื้อ หาๆคืบด้าบี้เธยเธอผบตาๆเธ้าได้. ในภีละะมีนี้, อีที่ภาบปะภิดติอต่ัาที่ต้าๆละย่าๆผิด ต้อๆอาๆภับใอ้ด้อยหาบลอบลอบต่ัๆู(เส้บหาๆ, ส้บยาบผละอื่บๆ...).

(1) ou par mer éventuellement (๑) ทิลบาๆที่ใดบหาๆทะเล.

B/- ORGANISATION ET INSTRUCTION DES COMMANDOS:

๒/- ການຈັດຕັ້ງແລະການໂອບຮົມກອມມັ້ງໂດ :

I/- STRUCTURE DES COMMANDOS:

๑/- ຊຸບຮ່ວາກອມມັ້ງໂດ :

Il n'existe pas encore au LAOS d'unité autonome de Commandos,en dehors de certaines unités dites de "Commandos spéciaux" qui ne se différencient guère des autres unités d'Infanterie,hormis leur appellation.Aussi nous contenterons-nous de dire que l'articulation d'une unité de commandos peut être caractérisée par les points suivants:

- Division en de nombreuses petites unités (groupes et équipes)aptes à agir isolément
- Souplesse dans l'articulation de ces petites unités permettant de constituer les commandos à volonté.
- Richesse de l'encadrement (de l'ordre de 1 Officier pour 10 ou 15 hommes - 1 Sous/Officier pour 6 hommes)

ຢ່ເມືອງລາວຍັງບໍ່ທັນມີກອງກຳລັງຂອງກອມມັ້ງໂດທີ່ຂຶ້ນຢ່ກັບການບັງຄັບບັນຊາຂອງຕົນເອງເທື່ອ,ນອກຈາກບາງກອງກຳລັງທີ່ເອີ້ນກັບວ່າກອມມັ້ງໂດພິເສດ ທີ່ມີຄວາມແປກຕ່າງຢ່າງໃດກັບກອງກຳລັງທະຫານລາບອື່ນໆ,ພຽງແຕ່ການຮ້ອງຊື່ເທົ່ານັ້ນ ສະນັ້ນຈຶ່ງເຫັນວ່າ ການແບ່ງສ່ວນສ້າພັນຂອງໜ່ວຍກອມມັ້ງໂດນີ້ໆມີລັກຊະນະດັ່ງຕ່ໄປນີ້ ;

- ການຈັດແບ່ງປັນໂຄງສ້ຳປັນກອງກຳລັງນ້ອຍໆແຕ່ຫລາຍໆກອງ (ໜ່ວຍແລະຈຸ) ທີ່ສາມາດປະຕິບັດງານໄດ້ຢ່າງໂດດດ່ຽວ.
- ຄວາມຍືດຢຸ່ນໃນການແບ່ງແຍກກອງກຳລັງນ້ອຍໆເພື່ອນັ້ນພາໃຫ້ປະກອບເປັນກອມມັ້ງໂດ,ໄດ້ຕາມເຈດຈຳນົງ.
- ການມີຫນ່ວຍຄຸ້ມຄອງຈຳນວນຫລາຍ ນາຍຮ້ອຍນ້ອຍຕ່ພົນທະຫານ ๑๐ຫ໋ວ๑๕ ຄົນ.ນ້ອຍກວ່ານັ້ນຕ່ພົນທະຫານ ๗ ຄົນ.

C'est ainsi que pendant la guerre d'Indochine,le G.C.M.A. (Groupement de Commandos Mixtes Aéroportés)disposait au LAOS et au VIETNAM de Groupes de Commandos d'un effectif de 50 hommes.Chacun de ces Groupes comportait:

- 1 Capitaine ou Lieutenant Commandant le G.C.
- 1 Commando de Commandement à 3 Sous/Officiers et 10 hommes comportant en particulier 1 équipe radio (ANGRC9 ou 694)
- 2 Commandos d'action (harcèlement ou destruction)de 1 Officier et 10 hommes chacun (2 équipes pat commando)
- 2 Commandos de renseignement à 7 hommes chacun (1 Officier ou Sous/Officier et 6 hommes dont 1 poste ANGRC9 ou 694)

ເວລາເສິກອິນດູຈີນ,ໜ່ວຍກອມມັ້ງໂດຮ່ວມອ່ານາການສປະສົມ G.C.M.A. (Groupement de Commandos Mixtes Aéroportés). ປະຈຳເມືອງລາວແລະຫ່ວຍງານນ້ອຍ ທີ່ງມີໜ່ວຍກອມມັ້ງໂດດ້ວຍ ຈຳນວນພຽງ ๕๐ ຄົນ ແຕ່ລະໜ່ວຍປະກອບດ້ວຍ:

- ຮ້ອຍເອກຫ໋ວຮ້ອຍໂທເປັນຫົວໜ້ໜ່ວຍກອມມັ້ງໂດນ້ອຍ.

- ภอมมังโดยันฐากาบ ภอมมังโดโดยมีนายจ่า ม้าคิบและพิมทะหาบ ๑๐คิบซึ่งประกอบด้วยอุอิทะยุมังจุ(ANGRC 9 ทีล 694)เป็นพิเสด.
- ภอมมังโดประติบัดงาบ ๑ ภอมมังโด(ลิบภอบทีลทำลาย)ซึ่งมีนายร้อยผู้บังคับและแต่ละภอมมังโดมีพิมทะหาบ ๑๐ คิบ(๑จุดีภอมมังโดผู้บัง).
- ภอมมังโดฐอุภะอะอ ๑ ภอมมังโดซึ่งแต่ละภอมมังโดมีพิมทะหาบย่ ภ คิบ(นายร้อยทีลนายจ่าผู้บังและพิมทะหาบ ฮ คิบประกอบด้วยอิทะยุ ANGRC 9 ทีล 694 บังเคือง.).

II/- MATERIEL:

๑/- เคื่องอุปะกอบ:(สำพาธะ)

Chaque unité de commandos est dotée d'un matériel organique (armement, équipements, transmissions...)semblable à celui d'une unité d'infanterie mais plus riche surtout en transmissions, en armement léger (P.M., carabines, fusils à lunette)et en matériel de campement.

ทุกภองกำลังภอมมังโดใดๆบีองประกอมมูบประกอบ(อาวุธ เคื่องประกอบภาย, เคื่องสีสาม..), เพื่อมกับกังภองกำลังทะหาบลายแต่สอมยากมีเคื่องสีสาม, อาวุธเบิา (ปืมกินมื, ปืมคาบาย, ปืมที่มักล้องฉอง)และเคื่องต่, ที่อมหลายก่อา.

Mais chaque unité doit également disposer, soit pour l'instruction, soit pour les opérations, d'un ensemble de matériels variés adaptés à la diversité des missions et des objectifs: armes antichars, matériel de sabotage, armement étranger, matériel d'optique, etc...

แต่อาทุกาภองใดต้องมีเคื่องอุปะกอมจำมอมมังที่สามาดปั่มแปงและด้ดแปงไปตามคอามแตกต่างของพาธะกิดและของจุดที่หายต่างๆ, ทั้งมีเพื่อใสในภามเสิกหัด, ทีลในภามประติบัดงามและอาวุดต่ดันธิดถัง, อุปะกอมเพื่อประชุสก้ม, อาวุดมอกภอง, อุปะกอมทัดสะบะและอื่นๆ...

III/- INSTRUCTION:

ม/- ภามเสิกหัด:

Tout combattant de commando (cadres compris) doit avant tout être un excellent fantassin dont l'instruction est particulièrement poussée sur:

- Les forces morales (volonté et agressivité)
- L'aptitude physique (résistance à la marche et aux intempéries)
- Le combat de corps à corps
- L'utilisation du terrain (de jour et de nuit)
- Le tir (instinctif et de précision)
- L'orientation
- L'observation
- Le parachutage en tous terrains (de jour et de nuit)
- Les soins à donner aux blessés

ก่อมอื่มมักลิบภอมมังโดทุกคิม(พ้อมบ้มดาผู้ดำบับมาย)ด้อยเป็ม ทะหาบลายที่ดี มี ภามเสิกหัดโดยสะเพาะในด้าม:

- ภาวัลังจิดใจ(คอามมุจิงใจและคุอามอิบสู่)
- สามาดทางกาย(สุทินในภาบยากและสิ่งต้ดินฟ้าอากาด)
- ภาบสัอิบติอคาติอู่ . - ภาบใสพันที่(เอลาภาวคืนและภาวเอัน).
- ภาบยืาง(โดยักะทบตันและยืางผูบา)
- ภาบยุอกกู้ดทาว . - ภาบสูาเกดกวม
- ภาบโดบจ้อาใสหูภาพื้นที่(เอลาภาวเอบและภาวคืน)
- ภาบเอิาใจใสเบืาแยาติคินเจ็บ.

D'autre part,l'instruction est dominée par le fait que chaque mission détermine les effectifs et le matériel du Commando. ตัวอย่างบางอามสำคัมของการเตรียมที่ต้องเป็นไปตามพาระกิดบางๆ ซึ่งเป็นสิ่งจำกัดการบิดจำบอบพิมและอุปะกอบของกองบางใด.

Les troupes auront donc à se familiariser,non seulement avec le matériel courant,mais aussi avec des matériels spéciaux:

- armement léger utilisé par les F.A.R. et par l'ennemi
- explosifs,mines,pièges: tout le matériel ami et ennemi
- conduite des véhicules: - idem -
- matériel radio portatif
- balisage de nuit
- aérotransport et hélicotransport

บัมมันแต่จำเป็นต้องเตียใช้อุปะกอบทำบะดาเพิ่มบัม,แต่บันดากองกองมั้างใดต้องรู้จักใช้อุปะกอบพิเสด อีกด้วยเช่มะ

- อาอุดเบิาที่ใช้ในกองทับแต่างๆและที่มัดยใช้
- พื้ยะเบิด,ยะเบิด,ตลาอะอุปะกอบทูกๆย่างของฝ่ายมิดและของสัตุย.
- ภาบลับสื่สิดยิบะพาทาบะทูกย่างๆของฝ่ายมิดและของสัตุย.
- อุปะกอบเครื่องอิทะยุที่ถือไปมาได้
- ลมยาบต่างๆเพื่อป้องกันไพในเอลาภาวคืม
- ภาบลิมสี่างทางอากาดและทางเอสิภิบแด.

Enfin,et au minimum,les cadres doivent être instruits sur:

- L'organisation des forces alliées et ennemies
- le vocabulaire essentiel de la langue ennemie
- les possibilités de l'aviation
- le ravitaillement par air
- l'emploi des postes radio de moyenne puissance
- les levées de terrain
- les photographies aériennes

สุดท้ายย่างน้อย นายทัาทลาย ต้องมีคอามรู้ในด้านะ

- ภาบจัดตั้งกำลังของมิดและของสัตุย.
- สูำสุอิาที่สำคัมต่างๆในพาลาของสัตุย.
- สิ่งที่ทำลาอุภาดยะลามาดทำใด.
- ภาบสิ่งคุมลูำลงาหูาอากาด
- ภาบใสเครื่องอูหยบัมดอมผูรสูพิปาบภาว
- ภาบุทำภาบดดามทับดเอิาพิมพ์ (ภาคิม)
- สุบถายทางอากาด.

Chaque fois que possible,cette instruction doit être complétée par une instruction particulière,donnée préalablement à chaque opération,sous forme de répétitions de l'action projetée dans un cadre reproduisant aussi fidèlement que possible celui de la mission.

ທຸກໆຄັ້ງທີ່ພໍເປັນໄປໄດ້,ຄວາມຮັ້ຕ້ອງໄດ້ປະກອບດ້ວຍການເຝິກຫັດ ພິເສດ,ທີ່ຕ້ອງທຳກ່ອນແຕ່ລະການປະຕິບັດງານນຶ່ງໆ.ພາບໄຕ້ຮູບການຫັດຊ້ອມ ການກະທຳໃນ ຂອບເຂດຂອງແຜນປະຕິບັດທີ່ໄດ້ວາງໄວ້ໂດຍໃຫ້ການຫັດຊ້ອມນັ້ນເປັນໄປຢ່າງຖືກຕ້ອງເພື່ອນັບ ປະຕິບັດວຽກພາລະກິດຕົວຈິງ.

IV/- ORGANISATION EN OPERATION:

๔/- ການຈັດຕັ້ງເພື່ອການປະຕິບັດງານ:

a)- LA ZONE ET LES SECTEURS D'OPERATIONS:

ก)- ນິນທີນແລະເຂດຂອງການປະຕິບັດງານ:

Si l'on engage simultanément plusieurs commandos dans une même zône d'opérations,celle-ci est divisée en secteurs d'opérations,à raison d'un secteur par commando,pour éviter les méprises.

ໃນນິນທີນປະຕິບັດງານນຶ່ງໆ ຫາກມີຈຳນວນກອມນັ້ງໂດຫລາຍ,ນິນທີນນັ້ນຕ້ອງແບ່ງ ເປັນຫລາຍເຂດປະຕິບັດງານ,ແລະແຕ່ລະເຂດໃຕ້ຕ້ອງມີກອມນັ້ງໂດກອງນຶ່ງ,ທັ້ງນີ້ເພື່ອເວັ້ນ ຈາກການພາດພັ້ງ.

Pour sortir de son secteur,un commando doit en principe,en référer à l'autorité supérieure qui prévient les commandos voisins,à moins que des liaisons périodiques entre les secteurs n'aient pas été prévues initialement.

ຄວາມໝັ້ນຂາ, ເມື່ອຈະອອກຈາກເຂດຂອງຕົນໄປ ກອມນັ້ງໂດນຶ່ງຈະຕ້ອງອ້ຽນເຖິງຂັ້ນສູງ ເພື່ອໄດ້ເຕືອນກອມນັ້ງໂດໃຫ້ຮູ້ງ,ເວັ້ນເສັຍແຕ່ໄດ້ວາງລາຍການຕິດຕໍ່ກັບລະວ່າງກອມ ນັ້ງໂດ ທັ້ງຫລາຍໄວ້ແລ້ວແຕ່ ຫົວທີ.

b)- LE COMMANDEMENT:

ຂ)- ການບັງຄັບບັນຊາ:

Il peut être assuré de deux manières différentes, suivant qu'un échelon intermédiaire est ou non établi dans la zône d'opérations.

ການບັງຄັບບັນຊາ ອາດມີສອງຢ່າງໂດຍວິທີຕ່າງກັນ,ຈະໄດ້ຖືກອ້ຽນຂຶ້ນ ກ່ວ່ານັ້ນໃນນິນທີນປະຕິບັດງານນັ້ນຫລື ບໍ .

= Les centres de Liaison Opérationnels (C.L.O.):

= ສູນປະຕິບັດງານຮ່ວມ (ສ.ປ.ຮ.ມ).

Dans ce cas,la coordination entre les commandos est assurée par un ou plusieurs C.L.O. établis dans la zône d'opérations elle-même. Ces Centres sont munis de postes radio émetteurs-récepteurs de moyenne puissance. Leur rôle est de transmettre vers l'arrière les demandes et les renseignements provenant des commandos,de faire parvenir à ceux-ci les ordres du commandement en cas de modification ou d'évolution de la situation,enfin de prendre toute initiative urgente exigée par les évènements dans le cadre de la mission.

ໃນກໍຣະນີນີ້, ການປະສານງານຣະຫ່ວາງພວກກອມມັງໂດເປັນໜ້າທີ່ ສູນການຕິດຕໍ່ພົວພັນລັບນຶ່ງ ທີ່ສູນການທີ່ຕັ້ງຂຶ້ນໃນເຂດທີ່ປະຕິບັດງານນັ້ນເອງ. ສູນການຕ່າງໆດັ່ງກ່າວມີປະກອບດ້ວຍເຄື່ອງ ວິທະຍຸທີ່ມີເຄື່ອງຮັບສົ່ງແລະຮັບໃນຄວາມແຮງພໍປານກາງ. ໜ້າທີ່ຂອງສູນການດັ່ງກ່າວກໍແມ່ນສົ່ງຄຳ ຮ້ອງຂໍແລະຂ່າວຕ່າງໆທີ່ໄດ້ຈາກພວກກອມມັງໂດຄືນຫາຜູ້ບັນຊາການທີ່ຢູ່ແນວຫລັງ ແມ່ນສົ່ງຄຳສັ່ງຕ່າງໆຂອງການ ບັງຄັບບັນຊາໃຫ້ແກ່ພວກເຂົາ, ໃນກໍຣະນີທີ່ມີການດັດແປງທີ່ສຳຄັນ ຫຼືການປ່ຽນແປງສະຖານະການ, ແລະ ເພື່ອຮັກສາຄວາມຄ່ອງແຄ້ວໃນການຕັດສິນໃຈ ໃນເວລາທີ່ເກີດເຫດການຂຶ້ນຢ່າງກະທັນຫັນ.

Les C.L.O. relativement lourds et encombrants,indiscrets par leurs liaisons radio,sont difficiles à camoufler en territoire ennemi (ou occupé par l'ennemi). Aussi évite-t-on d'avoir recours à eux.En cas de nécessité absolue,il est indispensable,pour diminuer les risques,de prendre les précautions suivantes:

- réduire leurs effectifs au minimum indispensable
- leur assurer une grande mobilité - afin de leur permettre de changer fréquemment de place
- ne pas mettre de dépôts de ravitaillement à leur charge,mais ravitailler chaque commando dans son secteur propre.

ສູນການຕິດຕໍ່ພົວພັນລັບນີ້ ໄປມາຍາກເພາະຫຍິ້ງໜ້າ ແລະ ຍຸ້ງຍາກ, ມັນຕ້ອງໃຊ້ເວລາ ແລະ ຄວາມພະຍາຍາມ ຫຼາຍໃນການປົກປິດ ໃນເຂດຜົນປະໂຫຍດ (ຫຼືຍຶດຄອງໂດຍສັດຕູ). ສະນັ້ນຈຶ່ງຕ້ອງຫລີກ ເວັ້ນການໃຊ້ສູນການນີ້. ໃນກໍຣະນີທີ່ຫັນອ່ານຈຳເປັນ, ຕ້ອງເອົາໃຈໃສ່ຫລຸດຜ່ອນຄວາມສ່ຽງຕ່າງໆລົງດ້ວຍ ການໃຊ້ມາດຕະການຕ່າງໆດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້ :

- ຕ້ອງໃຫ້ສູນການນັ້ນມີຈຳນວນຄົນນ້ອຍທີ່ສຸດ ເທົ່າທີ່ຈະນ້ອຍໄດ້.
- ຕ້ອງໃຫ້ສູນການສາມາດເຄື່ອນໄຫວໄດ້ໂດຍສະດວກ, ທັງນີ້ເພື່ອໃຫ້ເຂົາໄດ້ ປ່ຽນບ່ອນຢ່ເລື້ອຍໆ.
- ຢ່າໃຫ້ສູນການເຄື່ອງ ສົ່ງສ້າງສູນສະສົມເຄື່ອງໃດໃນເຂດຜົນປະໂຫຍດຂອງເຂົາເອງ.

= Les commandos isolés:

= ກອມມັ້ງໂດໂດດ ;

Chaque commando, indépendant dans son propre secteur, n'est alors soumis qu'aux ordres du commandant des opérations restés en Base arrière. Cela se produit:

- quand le nombre des commandos engagés et leur densité dans une même zône ne légitiment pas la création d'un C.L.O.
- quand chaque commando a reçu une mission très précise dont les conditions d'exécution ne sont pas susceptibles de varier (missions de destruction)
- quand au contraire les commandos ont reçus des missions imprécises (harcèlement) leur laissant une grande initiative dans des secteurs étendus.

ແຕ່ລະກອມມັ້ງໂດ, ມີສິດສ່ວນຕົວໃນເຂດຂອງໃຜລາວ, ແຕ່ຢູ່ພາຍໃຕ້ຄຳສັ່ງຂອງຜູ້ບັນຊາການ ສະໜາມທີ່ຢູ່ທາງຫລັງ. ສິ່ງນີ້ເກີດຂຶ້ນ.

- ເວລາກອມມັ້ງໂດທີ່ດຳເນີນງານບໍ່ມີຈຳນວນຫລາຍຢູ່ໃນພື້ນທີ່ນັ້ນ ຊຶ່ງເປັນການບໍ່ສົມຄວນໃຫ້ມີການຈັດຕັ້ງສູນກາງຕິດຕໍ່ຫມວດໃຫ.
- ເວລາແຕ່ລະກອມ ມັ້ງໂດໄດ້ຮັບພາລະກິດຈຳກັດທີ່ລູ່ດຽ່ງເຊິ່ນ ຂອງການປະຕິບັດງານບໍ່ອາດຈະມີການປ່ຽນແປງ(ພາລະໃນການທຳລາຍ),
- ຕົງກັນຂ້ານເວລາກອມມັ້ງໂດໄດ້ຮັບພາລະກິດທີ່ບໍ່ຈຳກັດ(ການລົບກວນ) ໂດຍປະໃຫ້ ອອກທິດທີ່ເລີ້ມໄດ້ຫຼາຍຢ່າງ ໃນເຂດຫລົມທີ່ກ້ວາງຂວາງ.

c)- LA BASE:

ค)- ຫ້ວຍງານຫລັງ:

Toujours implantée à proximité d'un aérodrome, elle a pour rôles de:

- fournir aux commandos, avant leur départ, le matériel nécessaire à leur mission
- ravitailler les commandos engagés
- centraliser et satisfaire leurs demandes
- acheminer les renseignements qu'ils fournissent
- éventuellement, notifier aux commandos les modifications intervenues dans leurs missions.

ແມ່ທັນລາຕ້ອງຕັ້ງຢູ່ໃກ້ສະໜາມບິນເລັ້ຍໆ, ແລະມີໜ້າທີ່:

- ຫາອຸປະກອນທີ່ຈຳເປັນໃນພາລະກິດຂອງກອມມັ້ງໂດໃຫ້ເຂົາ, ກ່ອນການອອກເດີນທາງ.
- ລຳລຽງກອມມັ້ງໂດທີ່ເຂົ້າປະຕິບັດງານ
- ລວບລວມແລະຕອບສະໜອງຄຳຮ້ອງຂໍຂອງເຂົາ.
- ຈັດສົ່ງຂ່າວຄາວຕ່າງໆທີ່ເຂົາໄດ້ມາ.
- ບອກໃຫ້ກອມມັ້ງໂດຮູ້ໃນການປ່ຽນແປງ ທີ່ອາດຈະເກີດມີຂຶ້ນ ໃນພາລະກິດຂອງເຂົາ.

La Base comprend:
ฐานหัลาปะกอบด้วย:

- Le P.C. arrière des commandos essentiellement composé du commandant responsable de l'opération (ou son adjoint) et d'un centre de transmissions.Il est relié directement à l'autorité supérieure

- Des services administratifs et des manutentionnaires

- Eventuellement des unités de commandos en réserve.

- กองบังคับบันชาฐานหัลาของกองมังโดซึ่งสื่อมสำคับปะกอบด้วย บันชาการปะติบัดงานที่เป็นผู้รับผิดชอบ(หัลผู้ลอง)พ้อมทั้งชุมกางสื่สานอันมีๆ ซึ่งติดต่อโดยติลากับนายบันสูง.

- พะแนกบิกลองๆละเพิ่มเหะหวางกับเครื่องยุงปะกอบต่างๆ (เครื่องสำพาละ).

- หือกองกำลังกองมังโดเพื่อเป็นกองหุน.

V/- LES LIAISONS ET TRANSMISSIONS:

๕/- การติดต่อและติดสาม:

× Pour des raisons de discrétion,les liaisons des commandos,de l'avant vers l'arrière,doivent être réduites au strict nécessaire: renseignement à exploiter dans les moindres délais,demande urgente. Par ailleurs,les possibilités en liaisons dépendent de l'effectif de chaque commando lui permettant,ou non,d'emporter les différents types d'appareils

เพื่อเป็นการละอ้างอิง,การติดต่อระห่างกองมังโดแต่แนวหน้าคืนหาแนวหัลาง, จำเป็นต้องให้ลิดน้อยลิงที่สุดระข่าวเผื่อนำไปปะติบัดงานในเวลาอันๆ,คำร้องขอด่วน. ธีกปะการนึ่ง,ความรวดสามาดเป็นไปได้ในการติดต่อสัมพ้อมกับจำนอนพิมลองๆแต่ละกอม มังโดที่จะพาให้ถือเครื่องใช้สะบิดต่างๆไปมาหือน้อย.

a)- LES LIAISONS A DOUBLE JENS (AR - AV et AV - AR):

ก)- การติดต่อสองทาง(แนวหัลาหาแนวหน้าและแนวหน้าหาแนวหัลา) :

Elles sont réalisées uniquement par les C.L.O. et les commandos lourds

การติดต่อหนึ่งใช้สะเพาะแต่ๆ ๆๆติดต่อแบบนี้และพอกกองมังโดหนักเท่านั้น.

= Liaison avec la base:

= การติดต่อกับแนวหัลา :

Un émetteur-récepteur de moyenns puissance (type SCR 694 - ANG RC 9 ou poste valise) permet au commando de communiquer quand il le désire avec le centre de transmissions de la Base, dont la station est en écoute permanente.

ເຄື່ອງສົ່ງແລະຮັບທີ່ມີຄວາມແຮງພໍປານກາງ(ຊະນິດSCR 694 - ANG RC 9ຫຼືເຄື່ອງວິທະຍຸໃນຫີບ)ພາໃຫ້ກອມມັງໂດ ໄດ້ຕິດຕໍ່ຕາມເວລາຕ້ອງການກັບສູນກາງສົ່ງສານຂອງແມ່ທັບ ຜູ້ມີສະຖານີຮັບຟັງເປັນປະຈຳ.

= Liaison terre-avion:

= ການຕິດຕໍ່ພື້ນດິນຫາເຮືອບິນ:

- Par panneaux de signalisation. Mais ce procédé est lent et dangereux car le survol du commando par l'avion est de nature à faire déceler sa présence.

- ດ້ວຍແຜ່ນສັນຍານ, ແຕ່ເປັນວິທີຊ້າແລະກັບດານເພາະການເຫັນອັນຂອງເຮືອບິນຕາມຈຸດກອມມັງໂດເປັນສິ່ງທີ່ເຮັດໃຫ້ເປີດເຜີຍທີ່ຢູ່ຂອງເຂົາ.

- Par radio V.H.F. (postes portatifs)avec des avions de tous types. Un avion de reconnaissance survolant à haute altitude le commando peut retransmettre son message à la base. Ce procédé,relativement discret,assure une retransmission presque instantanée.

- ດ້ວຍວິທະຍຸທີ່ມີຂະໜາດນ້ອຍສຸດ(V.HF ວິທະຍຸຖືຕິດຕົວ)ຕິດຕໍ່ກັບເຮືອບິນທຸກໆຊະນິດເຄື່ອງບິນກວດສະພາບທ້ອງຟ້າເຫັນໃນຄວາມສູງກອມມັງໂດສົ່ງສາຍຂອງຕົນກັບຄືນຫາແມ່ທັບໄດ້ວິທີນີ້ພາໃຫ້ຮັກສາຄວາມລັບໄດ້ຫຼິນຄອນ ແລະແນ່ນອນໃນການສົ່ງຂ່າວຢ່າງກະທັນຫັນ.

b)- LES LIAISONS A SENS UNIQUE:

ຂ)- ການຕິດຕໍ່ທາງດຽວ:

= De l'arrière vers l'avant: Chaque commando est doté d'un petit réce, teur très léger lui permettant de capter les émissions d'un émetteur de radiodiffusion ou d'un émetteur militaire puissant. Il peut ainsi recevoir:

- des messages chiffrés
- des phrases conventionnelles

= ແຕ່ແມ່ທັບຫາແນວໜ້າ: ຊຸດໃດກອມມັງໂດປະກອບດ້ວຍເຄື່ອງຮັບຟັງຂະໜາດນ້ອຍເປົ້າທີ່ສຸດຖືໄວ້ໃຫ້ຮູ້ຮັບກັບການສົ່ງຂ່ອຍວິທະຍຸກະຈາຍສຽງທີ່ຂອງເຄື່ອງສົ່ງຂອງຝ່າຍທະຫານທີ່ມີກຳລັງແຮ່ງໄດ້ ນອກນັ້ນເຂົາຍັງຮັບໄດ້ອີກເຊັ່ນ:

- ໂທລະເລກທີ່ໃຊ້ກົດຕໍ່ເລກ. - ປະໂຍກທີ່ໃຊ້ກົດເກນຕ່າງໆ.

La liaison Air-Sol est réalisable par messages lestés,bien que ce procédé soit peu discret.

ການຕິດຕໍ່ແຕ່ອາກາດຫາດິນມີຂຶ້ນດ້ວຍການໃຊ້ເຮືອກສະພາບ(ສາຍ)ທີ່ຖ້ວມລົງ ເຖິງຈະເປັນວິທີທີ່ບໍ່ມີຄວາມລັບພໍເທົ່າໃດກໍ່ຕາມ.

= De l'avant vers l'arrière,des liaisons peuvent se faire par:

- envoi d'émissaires (généralement très difficile)

- pigeons voyageurs parachutés dans des paniers lestés. Bien que non employé sur les théatres opérationnels d'Indochine,ce procédé mérite d'être evancé car il est particuliérement utile pour la transmission de croquis de renseignements.Le pigeon voyageur issu d'un colombier fixe est utilisable pendant 8 jours environ.Au delà de ce délai,le commando doit être réapprovisionné par parachutage.

= ແຕ່ຜນອໜ້າຫາຜນອຫລັງ,ການຕິດຕໍ່ຕ່າງໆອາດຈະທໍ່ດ້ວຍ:

- ການສົ່ງພົນນໍາສານຄືໄປ (ຕາມທັນຂະດາຍາກຫລາຍ)

- ການໃຊ້ນົກການແກໃສ່ກະຕ່າແລ້ວຖິ້ມຈ້ອງລົງອິທີນີ້ປ່ໃຊ້ກັບເທ່ົາໃດຕາມສະນິຍະພົມຕ່າງໆໃນຍຸນຈຶນ.ແຕ່ເປັນວິທີທີ່ດອກກ່ວອໄວ້ ໂດຍສະເພາະເປັນປະໂຍດໃນການສົ່ງຮູບແຈ້ງຂ່າວຕ່າງໆ. ນົກການແກນັ້ນໆໃຊ້ອອກຈາກຄັ້ງໄປໄດ້ພາຍໃນ 8 ວັນ. ຖ້າພາຍກ່ວນີ້ດປ້ີແລ້ວ, ກອມມັ່ງໂດ ຕ້ອງຮັບເຄ່ືອງຈໍາເປັນດ້ວຍການຖິ້ມຈ້ອງລົງ.

Le commando peut transmettre aux avions des signaux codes et des signaux de balisage par signalisation optique.Le guidage des avions par le sol est possible à l'aide de balises de radioguidage.

ກອມມັ່ງໂດສາມາດສົ່ງສັນຍານໃຫ້ເຮືອເທາະຕາມກົດລະສັນຍານປັກໝາຍ(ຮ້ົທາງ)ດ້ວຍການໃ ສັນຍານທັດສະນະ(optique). ຈະໃຊ້ວິທະຍຸເປັນເຄ່ືອງນໍາທາງເຮືອເທາະ ໂດຍເຄ່ືອງວິທະຍຸນໍາພາຈາກພວກພາກພ້ືນດິນກໍ່ໄດ້.

a)- LIAISONS LATERALES:

ก)- ການຕິດຕໍ່ຕາມໜ້າກະດານ(ຢ່ໍ່ໄກ້ກັນ)

Elles sont à proscrire,chaque commando devant ignorer ce que fait son voisin.Si une coordination est nécessaire,elle est effectuée par le C.L.O. ou le P.C. arrière.Parfois des liaisons périodiques entre secteurs/cependant être prévues. ແຕ່ລະກອມມັ່ງໂດບ່ໍຈໍາເປັນຕ້ອງຮ້ັ peuvent ທ່ີເພ່ືອນໃກ້ຄຽງເຮັດ ຈ່ົງຈໍາເປັນຕ້ອງຮະບຸການຕິດຕໍ່ປະເພດນ້ີໄວ້ ຖ້າຫໍ່ເປ້ນຫາກຈະມ້ີກ້ິນປ່ຽນງານຫລ້ືຕ້ອງໃຊ້ນໍາກ່ວຕິດຕໍ່ຜນອຫ້ີບ້ີຫ້ີລ ກອງບນຽນການຜນອຫລັງ.ລາງເທ້ືອໃນເວລານນ້ັຕ້ອງການຕິດຕໍ່ເປ້ນສ່ໍ່ວນຮະຫວ່ໍ່ງເຂດ ຕ່ໍ່ງໆໂດຍກ່ວ.

d)- LIAISONS INTERIEURES:

ง)- ການຕິດຕໍ່ພາຍໃນ:(ຮະຫວ່ໍ່ງກອມມັ່ງໂດ)

Certains commandos importants,dont la mission nécessite le fractionnement en plusieurs groupes,peuvent se munir d'émetteurs-récepteurs légers (type SCR 536..).

ບ່ໍ່ກອມມັ່ງໂດທ່ີສ່ໍ່ຄັນ,ຊ່ົງໄດ້ຮັບພາຮະກິດທ່ີຕ້ອງແບ່ງແຍກຜ້ິນໂຕ້ເປ້ນຫລາຍໆໜ່ວ,ອາດຈະປະກອບດ້ວຍເຄ່ືອງສ່ົ່ງແລະຮັບຮະຫວ່ໍ່ງໂດ (ຮຸ່ນ ຣCR 536...) ກໍ່ໄດ້.

c)- LE CHIFFRE:

๓)- ภาษาใช้ลับ:

Tous les renseignements exploitables par l'ennemi sont à transmettre par messages chiffrés.
ข่าวต่างๆที่เกี่ยวข้องศัตรูจะจับได้ต้องส่งด้วยสายที่ใช้ลับ.

Chaque commando dispose d'un code spécial (pour éviter que sa capture puisse compromettre les commandos voisins) sans documents écrits: transposition simple ou double à expressions clefs retenues par coeur.
แต่ละหมู่มีรหัสของตนเอง(ทำนี้เพื่อเลี่ยงจากเมื่อมีการจับกุมแล้วอาจทำให้มีการเปิดเผยพวกหมู่อื่นๆได้) โดยไม่มีเอกสารลิขิตใดๆ: การสับเปลี่ยนแบบเดียวหรือสองชั้นโดยวลีสำคัญที่จำได้.

Les phrases conventionnelles peuvent indiquer :

- les lieux et horaires des parachutages
- l'évolution de la situation (indications générales)
- des ordres simples.....

ประโยคกติกา(ที่ตกลงกัน) ต่างๆอาจจะหมายถึง:

- บ่อนที่และเวลาที่จะทิ้งร่ม
- การเปลี่ยนแปลงสถานการณ์(เรื่องทั่วไป...)
- คำสั่งที่ง่ายๆ.

C/- PREPARATION D'UNE OPERATION - RENSEIGNEMENT - MISE EN PLACE - RECUPERATION:

๓/- ການຈຸ່ມເພື່ອການປະຕິບັດງານ-ການລ່ວງຄວາມລ່ວງໜ້າ-ການເກັ້ນຫ້ອນ:

Les conditions sont très différentes suivant qu'il s'agit:

- d'une unité de commandos autonome,appelée à remplir des missions stratégiques et des missions tactiques en appui indirect
- ou d'un Groupe de commandos travaillant au bénéfice direct d'une Unité (Division - Brigade - G.M. ..)

Ce dernier cas sera étudié en fin de chapître

ເງື່ອນໄຂຕ່າງໆນີ້ຄວາມແຕກຕ່າງກັນທີ່ສຸດ,ແລ້ວແຕ່ຈະເປັນເຣື່ອງ:

- ກອງກຳລັງນ້ອຍໂດດດ່ຽວ ປົດງານໂດຍອິດສະຫຼະແລະຖືກຮ້ອງໃຫ້ປະຕິບັດພາລະ ອຸ່ທະວີທີເພື່ອການຖ່ວງເວລາໂດຍທາງອ້ອມ.
- ຫົລໍ່ກອມນ້ອຍໂດດທີ່ທຳງານເພື່ອຜົນປະໂຍດໂດຍຕົງຂອງກອງກຳລັງນຶ່ງ(ເຊັ່ນ ກອງພົນໃຫ່ຍ,ກອງພົນນ້ອຍ,ກົມນ້ອຍ).

ກໍຈະນຳສຶກສາໃນພາກສຸດທ້າຍ.

I/- PREPARATION:

๑/- ຄວາມໝາຍ:

L'intention et la décision appartiennent au commandement du théâtre d'opérations qui fixe le but à atteindre,la zône d'opérations et désigne l'unité chargée de l'exécution.Il fixe le délai dans lequel les plans devront être terminés. Enfin,il délivre à cette unité tous les renseignements et documents dont il dispose,en particulier les photographies aériennes.

ເຈດະນາແລະຄວາມຕົກລົງໃຈເປັນຂໍ້ກັບກອງບັນຊາການຂັ້ນສູງທີ່ຕ້ອງບົ່ງຊີ້ໃຫ້ຕີ ໂຈກເຖິງ ບ່ອນຫົມປະຕິບັດງານແລະບ່ອນກອງກຳລັງທີ່ຈະຮັບຜິດຊອບໃນການປະຕິບັດງານ.ກອງບັນຊາ ການຕ້ອງບົ່ງກຳນົດເວລາສຳຫັລບວາງແຜນຕ່າງໆໃຫ້ແລ້ວ.ທ້າຍສຸດ,ເຂົາຕ້ອງມອບລ່ວງແລະ ເອກສານທຸກຢ່າງທີ່ມີໃຫ້ກອງກຳລັງນັ້ນ, ໂດຍສະເພາະແມ່ນຮູບຖ່າຍທາງອາກາດ.

a)- LE BUREAU DE PREPARATION:

ก)- ຫ້ອງການຈຸ່ມການ:

Le commandant de l'unité chargée de l'exécution désigne un bureau de préparation qui travaille sous sa direction.

ຕັ້ນຊາກອງກຳລັງທີ່ມັ້ນທີ່ຮັບຜິດຊອບໃນການປະຕິບັດງານແຕ່ງຕັ້ງຫ້ອງການຈຸ່ມການຂຶ້ນ ທຳງານພາຍໃຕ້ຄຳສັ່ງຂອງເຂົາ.

Ce bureau a pour missions:

ພາຣະກິດຂອງຫ້ອງການນັ້ນ :

- de demander les renseignements complémentaires (photos et reconnaissances aériennes)

- de répartir entre les commandos les missions et les objectifs,et d'en fixer l'ordre de priorité

- de déterminer la composition de chaque commando (personnel et matériel)en accord avec les chefs de commandos désignés

- de préparer les dossiers de mission

- de donner les ordres pour les liaisons,les transmissions et le chiffre

- ຂໍ້ຂ່າວເພີ່ມ(ຮູບຖ່າຍແລະການກວດສະພາບທາງອາກາດ)
- ແບ່ງປັນພາຣະແລະຈຸດໝາຍຕ່າງໆສະຫ່ວາງກອມນັ່ງໂດ.ທ້ງອ່ງຕ້ັ້ງຕາມລ້ໍດັບ ວ່ານຄຸ່ນ.
- ກ້ໍນົດສ່ວນປະກອບແຕ່ລະກອມນັ່ງໂດ(ຄົນແລະເຄ່ືອ່ງອຸປະກອນ)ໂດຍການຕົກລົ່ງ ກັບຜູ້ເປັ້ນນ່ວຍທ່ີ່ຖ້ກແຕ່ງ້ັ້ງຂອ່ງກອມນັ່ງໂດທ້ັ້ງຫລ່ວ.
- ທ້ັ້ງຫ່ານ່ອນເອກະສ່ວນພ່ວລະກ້ດ
- ໃຫ້ຄ້ໍສ່ັ້ງສ້ໍລ້ັບການ່ຕ້ດ່ໍ່,ການ່ສ່ືສ່ານແລະໂພສ້ະເລກ້ດລ້ັບ.

(1)
Composé d'Officiers,le bureau de préparation est réduit au strict minimum si le nombre des commandos engagés est peu important. Dès sa désignation,il est mis au secret dans des locaux spéciaux où il dispose de salles pour l'étude des cartes et photographies aériennes et d'un petit personnel de secrétaires et de dessinateurs.Il y a toujours intérêt à ce que le bureau de préparation travaille en liaison étroite avec les chefs de commandos.Lorsque les missions sont fixées, la troupe à son tour est mise au secret.

ປ ະ ກ ອ ບ ດ ້ ວ ຍ ນ າ ຍ ທ ະ ຫ ານ ຫ ລ າ ຍ ຄົ ນ (ຄ), ຖ ້ າ ວ ່ າ ຈ ໍ ນ ວ ນ ກ ອ ມ ກ ອ ມ ນ ັ ່ ງ ໂ ດ ທ ີ ່ ເ ຂ ົ ້ າ ປ ະ ຕ ິ ບ ັ ດ ງ ານ ທ າ ກ ບ ໍ ່ ມ ີ ນ າ ກ ນ າ ຍ ພ ໍ ເ ທ ົ ່ າ ໃ ດ , ຫ ັ ຍ ງ ກ ານ ຕ ຽ ມ ກ ານ ຈ ະ ຕ ້ ອ ງ ໃ ຫ ້ ຜ ິ ດ ນ ້ ອ ຍ ຈ ໍ ນ ວ ນ ທ ີ ່ ສ ຸ ດ . ພ ້ ອ ມ ດ ັ ່ ງ ນ ັ ້ ນ ຜ ົ ້ ນ ແ ລ ້ ວ , ຫ ັ ຍ ງ ກ ານ ມ ີ ຈ ະ ຕ ້ ອ ງ ປ ່ ຽ ນ ປ ່ ຽ ງ ລ ັ ບ ໆ ໃ ນ ບ ໍ ່ ນ ານ ທ ີ ່ ສ ຸ ດ ໃ ຫ ້ ມ ີ ຫ ັ ຍ ງ ເ ພ ື ່ ອ ກ ານ ສ ຶ ກ ສ າ ແ ຜ ນ ທ ີ ່ , ຮ ູ ບ ຖ ່ າ ຍ ທ າ ງ ອ າ ກ າ ດ , ມ ີ ພ ວ ກ ເ ລ ຂ ານ ຸ ກ ານ ແ ລ ະ ນ ັ ກ ແ ຕ ້ ມ ຊ ຸ ບ ອ ີ ກ . ກ ານ ທ ີ ່ ໃ ຫ ້ ຫ ັ ຍ ງ ກ ານ ຕ ຽ ມ ກ ານ ປ ະ ສ ານ ງ ານ ກ ັ ນ ຢ ່ າ ງ ໃ ກ ້ ຊ ິ ດ ກ ັ ບ ພ ວ ກ ນ າ ຍ ກ ອ ມ ນ ັ ່ ງ ໂ ດ ນ ຳ ນ ັ ້ ນ , ຈ ະ ເ ປ ັ ້ ນ ຕ ົ ວ ຕ ັ ນ ທ ີ ່ ດ ີ ທ ີ ່ ສ ຸ ດ ເ ມ ື ່ ອ ພ າ ຣ ະ ກ ິ ດ ຕ ່ າ ງ ໆ ຖ ້ ກ ຕ ົ ກ ລ ົ ງ ໄ ວ ້ ແ ລ ້ ວ , ເ ອ ກ ະ ສ ານ ນ ້ ອ ຍ ກ ໍ ຈ ໍ າ ເ ປ ັ ້ ນ ຕ ້ ອ ງ ຖ ້ ກ ເ ປ ີ ດ ເ ຜ ີ ຍ ໃ ຫ ້ ຫ ັ ຍ ງ ງ ານ ຮ ູ ້ ເ ທ ົ ່ າ ທ ີ ່ ຈ ໍ າ ເ ປ ັ ້ ນ ເ ທ ົ ່ າ ນ ັ ້ ນ .

b)- LES DOSSIERS DE MISSION:

ຂ)- ເ ອ ກ ະ ສ ານ ປ ະ ກ ອ ບ ພ າ ຣ ະ ກ ິ ດ :

Chaque dossier comprend:
ເ ອ ກ ະ ສ ານ ແ ຕ ່ ລ ະ ນ ອ ມ ປ ະ ກ ອ ບ ດ ້ ວ ຍ :

---

(1) - Officiers de l'E.M. du Bataillon désigné ou appartenant à l'Etat-Major du Commandement opérationnel

(ຄ)- ນ າ ຍ ທ ະ ຫ ານ ເ ສ ນ າ ທ ິ ການ ຂ ອ ງ ກ ອ ງ ພ ັ ນ ທ ີ ່ ຖ ້ ກ ແ ຕ ່ ງ ຕ ັ ້ ງ , ຫ ລ ື ເ ສ ນ າ ທ ິ ການ ຂ ອ ງ ກ ານ ບ ັ ນ ຊ າ ການ ປ ະ ຕ ິ ບ ັ ດ ງ ານ ຕ ະ ບ ວ ນ ສ ູ ງ .

= Une partie générale,commune à tous les commandos, établie par l'Officier de renseignements et l'Officier de transmissions - Elle a trait:

1)- à la géographie de la zône d'opération: relief,hydrographie,végétation,conditions climatiques,habitat,ressources, communications..

2)- aux objectifs imposés et aux objectifs possibles

3)- à l'organisation de la zône en secteurs d'opérations

4)- à l'état d'esprit de la population:organisations sympathisantes

5)- au commandement,aux liaisons,aux transmissions et au chiffre

6)- à la conduite à tenir en cas de capture avec l'ennemi

7)- à la jonction des commandos avec les troupes amies,ou à leur récupération

Cette partie générale est complétée par des cartes d'ensemble, des notices géographiques,éventuellement,par des guides touristiques,des cartes postales,etc...Elle peut être communiquée pour étude aux commandos dès que ceux-ci sont au secret.

= ส่วนทั่วไป,จัดแต่งขึ้นด้วยบายชัยล่วงและบายชัยสีสาบ,ที่พอภาษมีๆ ทุกคิบ ของฐัดีดังมีลักฉะบะต่อไปบี้ :

๑)- พูมิสาดของมีบทีจะปะติบัดงาบะพื้นที่, ลำบั้, ภาบปูกยั้, เวือบใสของดิบฟ้าอากาด, บ่อบคิบป่, ปีฉับต่างๆ, ภาบคิมมะบาคิม.

๒)- จุดที่หายที่จำเป้บโจมตีและจุดที่หายอาดจะได้โจมตี

๓)- ภาบสะถาปะบามีบทีใช้เป้บเดปะติบัดงาบ

๔)- ความบึกติดของปะชาชิบ; ภาบจัดตั้งพอกสะพับสะพูบ.

๕)- ภาบบ้างคับบับฉา, ภาบติดต่, ภาบสีสาบและภิดลับ

๖)- ความปะพึกูที่ต้องทำในกีดะบีที่สัดจะจับได้

๗)- ฝ่าบสูมทีปูกับธะหฉาวกอมมาโดยเฉพาะภูมิฉ้าฝ่าฝุมิด, ทีลในภาบเกับกอาดฉ้าสัวคบ. เพื่อให้คิบถ้วบดีในสูอบุทีอไปบี้ต้องให้มีแผบที่สอบใหย, มีสมดพมีสาตุและสาวเหลือตุอามีคิบบำพาหาบที่เป้บบูกหลายบะตุอามีบูดจิดหายหลังไปสับี้ และสิ่งอื่บๆอีกๆ... ในเมื่อสิ่งเล่าบี้หากเป้บภาบลบจะต้องแจ้งให้กอมมาโดยเร็วเพื่อให้เขาได้ศึกสาเบี่ง.

= Une partie spéciale à chaque commando établie par l'Officier d'opérations en liaison avec le chef de commando - Elle a trait:

1)- à la composition (nominative)et à l'armement du commando

2)- aux missions (principales et secondaires)

3)- aux renseignements sur le ou les objectifs (nature,emplacement,obstacles,garde,etc..)

4)- aux charges nécessaires

5)- aux itinéraires d'infiltration ou à la zône de saut (d'héliportage)

6)- aux itinéraires d'approche et de repli possibles

7)- au logement et au ravitaillement

Cette deuxième partie est complétée par des cartes à petite échelle du secteur,des photos (verticales et obliques)des objectifs et,éventuellement,de la zône de saut (héliportage).

= <u>ส่วนพิเสด</u> ຂອງແຕ່ລະກອມນັງໂດ,ຊຶ່ງຈັດແຕ່ງຂຶ້ນດ້ວຍການປະສານງານຮະຫ່ວາງນາຍທະຫານກຳກັບການປະຕິບັດງານແລະຫຼັເປັນນາຍກອມມັງໂດດັ່ງມີລັກຊະນະຕໍ່ລົງໄປນີ້:

๑)- ສ່ວນປະກອບ(ຊຶ່ຄົນ)ແລະເຄື່ອງອາວຸດຂອງກອມນັງໂດ

๒)- ພາຮະກິດ(ສຳຄັນຮະດັບທີນຶ່ງແລະທີສອງ)

ມ)- ຂ່າວຕ່າງໆກ່ຽວກັບຈຸດທີ່ພາຍນຶ່ງໆທີລທລາຍຈຸດ(ຊະນິດ,ທີ່ຕັ້ງ,ສິ່ງກີດຂວາງ,ການເຫຼົ້າຍານແລະອື່ນໆອີກ...)

๔)- ເຄື່ອງໝັກຕ່າງໆທີ່ຈຳເປັນ.

๕)- ເສັ້ນທາງແຊກຊືມທີລມີນທົນໂດດຈ້ອງ(ເພື່ອຍົນເອລີກົບແຕ).

ຫ)- ເສັ້ນທາງເຂົ້າຫາຈຸດທີ່ພາຍແລະເສັ້ນທາງພໍຈະໃຊ້ໃນການຖອຍໄດ້.

ກ)- ບ່ອນບຸ່ອາໃສແລະການສົ່ງຄ່ຽນ.

ເພື່ອໃຫ້ຄົບຖ້ວນດີໃນມວນເອກະສານສ່ວນພິເສດນີ້ຕ້ອງໃຫ້ມີແຜນທີ່ຊຶ່ງມີມາຕຮາສ່ວນນ້ອຍສເພາະຂອງເຂດນັ້ນ,ຮູບ(ຮູບຊຶ່ແລະອ່ຽງ)ຂອງຈຸດທີ່ພາຍຕ່າງໆ,ແລະບາງທີອາດຈະຕ້ອງໃຫ້ມີມົນທົນໂດດຈ້ອງໄວ້(ເດີ່ນເພື່ອຍົນເອລີກົບແຕ).

c)- <u>ETUDE DES DOSSIERS DE MISSION PAR LES COMMANDOS:</u>

ຄ)- <u>ການສຶກສາມວນເອກະສານພາຮະກິດ</u> :

Dès qu'il reçoit son dossier,chaque chef de commando l'étudie avec soin. Il demande,s'il y a lieu,des renseignements ou des moyens complémentaires. Il donne des ordres à son adjoint et aux gradés pour la préparation immédiate du matériel nécessaire.

ເມື່ອໄດ້ຮັບມວນເອກະສານພາຮະກິດຂອງເຂົາແລ້ວ ແຕ່ລະນາຍກອມນັງໂດຈະຕ້ອງສຶກສາເບິ່ງພາຮະກິດຂອງຕົນດ້ວຍຄວາມພາກພຽນ.ຖ້າຫາກຈຳເປັນ,ເຂົາຈະຕ້ອງຂໍຂ່າວລາຍລະອຽດທີລພາທານະເພີ້ມເຕີມອີກ.ເຂົາໃຫ້ຄຳສັ່ງແກ່ຜູ້ຮອງແລະນາຍຊັ້ນນ້ອຍທຸກໆຄົນເພື່ອການຕຽມອຸປະກອນທີ່ຈຳເປັນຢ່າງກະທັນທັນ.

Lorsque cette étude personnelle est terminée,le chef de commando réunit tous les exécutants pour leur communiquer la mission,son intention et ses ordres d'exécution. Les vicissitudes du combat de nuit conduisant souvent à l'isolement du combattant. Tous les exécutants doivent être au courant des moindres détails et sont appelés à donner leur avis dont le chef doit tenir compte.

ເມື່ອຕົນໄດ້ທຳການສຶກສາເບື້ອງຕົ້ນ,ຫົວໜ້າໝວດນ້ອຍໃດກໍໂຮມລູກນ້ອງທຸກຄົນເພື່ອແຈ້ງພາລະກິດ,ຄວາມມຸ້ງໝາຍ ແລະຄຳສັ່ງປະຕິບັດຂອງຕົນໃຫ້ເຂົ້າຊາບ,ຄວາມຜັນແປຂອງການລົບໃນເວລາກາງຄືນພາໃຫ້ນັກລົບຢູ່ໃນຄວາມໂດດດ່ຽວເລື້ອຍໆ ຈຶ່ງປະຕິບັດງານຈຳເປັນຈະຕ້ອງຮູ້ລາຍລະອຽດຕ່າງໆ ແລະ ຈະຕ້ອງໃຫ້ຄວາມເຫັນຂອງຕົນຖ້າຜູ້ເປັນນ້ອງຈະຕ້ອງຖືເອົາມາພິຈາລະນາ.

Pour chaque phase de la mission,toutes les hypothèses doivent être envisagées,et les dispositions prises en conséquence.

ສຳລັບແຕ່ລະກິດແຕ່ລະຕອນ ຕ້ອງວາງຂໍ້ຜົນນຸດໄວ້ພ້ອມທັງວິທີການສຳລັບຈະປະຕິບັດຕໍ່ເຫດການ ຕ່າງໆ,

Chaque fois que possible,une instruction particulière est suivie par chaque commando,sous forme de répétitions,sur un terrain rappelant la zône des objectifs,où ces derniers sont reproduits aussi fidèlement que possible avec les obstacles.Ces répétitions ont pour but d'obtenir des exécutants l'automatisme et une coordination parfaite dans toutes les hypothèses envisagées.Elles permettent au chef de mettre au point ou de modifier certains détails des ordres d'exécution mais ne peuvent généralement être faites que dans le cas de missions de destruction qui s'appliquent à un objectif précis et stable et sont indépendantes de la situation sur la ligne du front, donc moins limitées dans le temps.Dans le cas des missions de harcèlement,le temps,plus limité,sera consacré à un entraînement sur un terrain et dans une ambiance rappelant le plus possible celui du secteur d'opérations.

ຖ້າພໍເຮັດໄດ້ ແຕ່ລະກອມນ້ອຍໃດຈະຕ້ອງທຳການຝຶກຫັດຢ່າງໜ້ອຍທີ່ສຸດຄ້ອຍຄືກັນກັບມີນທີນຂອງເປົ້າໝາຍ ຊຶ່ງທີ່ນັ້ນຄວນໃຫ້ມີສິ່ງກີດຂວາງຕ່າງໆ,ທັງນີ້ກໍເພື່ອເປັນການຊ້ອມຫລໍ. ການຊ້ອມຫລໍເຊັ່ນນີ້ ກໍເພື່ອຈຸດປະສົງໃຫ້ພົນປະຕິບັດງານທັງຫລາຍທຳໄດ້ໂດຍອັດຕະໂນມັດ ແລະເພື່ອໃຫ້ມີການປະສານງານກັນຢ່າງລະອຽດຕາມຂໍ້ຜົນນຸດຕ່າງໆທີ່ໄດ້ວາງໄວ້. ການຊ້ອມຫລໍຍັງພາໃຫ້ຜົ້ນປັນນາຍໄດ້ດັດແປງຫົລປ່ຽນແປງລາຍລະອຽດຂອງການປະຕິບັດງານຫົລືເຮັດໄດ້ກໍແຕ່ໃນກໍຣະນີທີ່ມີພາຣະກິດທຳລາຍເທົ່ານັ້ນ ໃນປະຕິບັດຕໍ່ຈຸດທີ່ຈຳກັດແລະຖາວອນ,ແລະບໍ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບສະພາບການຕາມແນວໜ້າ,ກ່ວາຄືບໍ່ຈຳກັດການຝຶກເວລາ. ໃນກໍຣະນີຂອງພາຣະກິດລົບກວນ,ເວລາທີ່ຈຳກັດກ່ວານັ້ນຈະຕ້ອງສອນໃຫ້ສຳລັບການຝຶກຫັດຕາມພື້ນທີ່ຖືນີ້ງແອດສ້ອມຄ້າຍຄືກັບເຂດປະຕິບັດງານຕົວຈິງເທົ່າທີ່ຈະຄິໄດ້.

Les chefs de commandos préviennent le bureau de préparation dès que leur unité est prête.

ເມື່ອກອງກຳລັງຂອງຕົນທາງຢູ່ໃນທ່າຕຽມພ້ອມແລ້ວ ຜູ້ເປັນນ້ອງໃດທັງຫລາຍກໍເຕືອນຫ້ອງການຕຽມການ.

d)- LE BRIEFING ET LE DEPART:

ว)- การชี้แจงและการออกเดินทาง:

Nous ne parlerons ici que du cas des commandos parachutés.

ในกรณีนี้จะเอ้างถึงแต่เรื่องกองมังโดโดยร่ม.

Dès que les conditions du transport sont fixées, l'Officier d'embarquement désigné par le Commandant de l'unité chargée de l'opération, entre en liaison avec l'officier de liaison aéroporté et le bureau d'opérations du terrain de départ.

เมื่อได้ระบุเงื่อนไขต่างๆในการขนส่งไว้แล้ว, นายร้อยกำกับการบรรจุเรือบินซึ่งถูกแต่งตั้งจากผู้บังคับกองกำลังที่รับผิดชอบในการปะติบัติงาน, ก็ทำการติดต่อกับนายร้อยติดต่อทางเรือบินและหัวหน้าการปะติบัติงานสถานที่ออกเดินทาง.

Il organise les stocks, s'enquiert des heures de début et de fin de chargement, de l'emplacement des avions dont il fait assurer le numérotage à la craie, des conditions du largage et fait approuver par le Commandant de terrain le tableau de fractionnement élémentaire. Il s'assure des moyens de transport à l'aérodrome et arrange un briefing commun aux chefs de commandos et aux chefs d'avions, quelques heures avant le départ.

นายร้อยกำกับการสั่นยินก็ทันโรมเตี่ยงต่างๆ, จัดโมงเลิ้นติ้นและโมงสุดท้ายของการบันทุกจัดบ่อนจอดเยินซึ่งเขาต้องกำกับพายงำเบี้ ด้วยลำลวย และจัดเงื่อนไขในการถิ้มลิงยินและสี่งตาลางลายการแบ่งกำลังให้ผู้บังคับจากพ้อมจากตู้กำกับเดิ่น. เขาต้องกำกับลิงคำเต้นชอบพาตานะเพื่อยินดีงไปเดิ่น, และจัดให้มีการชี้แจงหย้ำๆ กับนายกองมังโดและนายยินทั่งหลายก่อนจะยกเดินทาง.

Le départ a souvent lieu avant la tombée de la nuit, de manière que le parachutage se fasse dans la première partie de la nuit, permettant ainsi aux commandos, avant l'aube, d'effacer toute trace de leur arrivée et de gagner un refuge sûr.

ส่อนมากการออกเดินทางจะต้องทำกันก่อนจะค่ำ, เพื่อให้ได้โดดจ้องลิงแต่ตอนหัวค่ำ, ทั่งนี้เพื่อให้กองมังโดทั่งหลายได้ลืบรอยของเขาและให้เถิงบ่วนสิ้นสุดอนย่างคักแน่ก่อนจะแจ้ง.

e)- LE RENSEIGNEMENT:

ว)- ข่าว:

Les commandos reçoivent avant leur départ tous les renseignements possibles, principalement sous forme de photographies aériennes (les renseignements d'agents sont parfois rares).

ก่อนออกเดินทางพอกกองมังโดจ้องรับข่าวต่างๆ, ซึ่งส่วนใหญ่ได้รูปถ่ายทางอากาศ(ข่าวที่ได้จากสันกสืบนั้น ลางเทื่อก็หายาก).

Mais ce renseignement tout fait ne suffit généralement pas, surtout s'il s'agit d'une mission précise telle que l'attaque d'un point gardé:il est généralement imprécis et risque d'être périmé.Il devra donc être vérifié et complété sur place par la reconnaissance de l'objectif . (Se reporter aux pages 87, 88 et 89 traitant "LA DERNIERE RECONNAISSANCE" dans les OPERATIONS DU COMBAT EN SURFACE - TOME 3 du MANUEL DU GRADE D'INFANTERIE). Cette reconnaissance se fait dans la journée qui suit l'atterrisage ou l'héliportage:c'est pourquoi il n'est généralement pas possible d'attaquer l'objectif la nuit même de l'arrivée en territoire ennemi (ou occupé par l'ennemi).

ແຕ່ທັ້ນຂ ຄາຮ້ ລ່ ວ ງ ເ ທ ີ ່ ລ ວ ັ ນ ຜ ລ ັ ອ ກ ໍ ບ ໍ ່ ງ ໍ ່ ພ ໍ ເ ທ ີ ່ ອ ຍ ່ ວ ນ ນ າ ກ ຄ ຳ ນ ວ ນ ເ ຖ ິ ງ ພ າ ຂ ະ ກ ິ ດ ຜ ນ ່ ນ ອ ນ ຕ ິ ອ ຢ ່ າ ງ ການໂຈມຕີ ຈ ຸ ດ ສ ັ ຕ ຣ ູ ຮ ັ ກ ສ າ ; ທ ັ ນ ຂ ຄ າ ລ ່ າ ວ ນ ັ ນ ມ ັ ກ ເ ປ ັ ນ ລ ່ າ ວ ບ ໍ ່ ຜ ນ ່ ນ ອ ນ ຜ ລ ຍ ວ ງ ເ ປ ັ ນ ລ ່ ວ ງ ເ ກ ົ ່ າ ແ ລ ້ ວ . ຕ ້ ອ ງ ກ ວ ດ ສ ອ ບ ແ ລ ະ ຕ ື ່ ນ ເ ຕ ີ ມ ກ ັ ບ ທ ີ ່ ໄ ລ ຄ ັ ດ ດ ້ ວ ຍ ภ า พ ก อ ด ส ะ พ า ย บ เ ป ็ ง จ ุ ด ห ว ง ม ม (เ ป ็ ง ห ้ า ๕ ก แ ล ะ ๖๑ แ ล ะ ๔๗ ท ี ่ ก ล ่ า ว เ ร ื ่ อ ง " ภ า พ ก อ ด ส ะ พ า ย ต อ น ส ุ ด ท ้ า ย " ใ น ภ า พ ป ะ ก ิ บ ภ า พ ล ิ บ ต า ม ห ้ า ด ิ น เ ท ้ ล ม ม ข อ ง ป ั ้ น ร ง ม ส ม ท ะ ห า ม ล า ง) . ภ า พ ก อ ด ส ะ พ า ย ท ี ่ ล ว ั ้ น ต ้ อ ง เ ร ็ ด ใ น เ อ ล า ภ า ง เ อ ั ้ น พ ล ิ ง ร อ ด ด ิ น ท ี ล ล ิ ง จ า ก เ อ ล ิ ก ิ บ แ ต ะ ล ้ อ : เ พ ร ะ ส ม ม ต ิ จ ุ ด ย ่ า ง ร ะ ว ั ง ป ้ อ ง ก ั น ท ี ่ ม ี ร อ ด ถ ู ก ข ว ้ า ง ป ื น ใ ห ญ ่ ไ ด ้ (ท ี ล ะ ท ี ่ ย ิ ง ด ้ ว ย ส ั ต ร ู) .

Dans certains cas (harcèlement)la reconnaissance est très succinte et les opérations peuvent être entreprises sans tarder, dès l'atterrisage par exemple.

ในบ า ง ก ร ณ ี น ี ้ (ภ า ย ล ิ บ ก อ ม) จ ะ ต ้ อ ง ก อ ด ส ะ พ า ย ใ ห ้ ส ั ้ น ล ง แ ล ะ ป ฏ ิ บ ั ต ิ ก า ร จ ะ ต ้ อ ง ล ง ม ื อ ท ำ ท ั น ท ี , เ ม ื ่ อ ล ง ร อ ด ด ิ น .

Des renseignements complémentaires peuvent être donnés par:

- des civils sympathisants) dangereux et peu sûr
- des partisans) à vérifier
- des prisonniers (il ne faut en faire qu'en cas de nécessité absolue)
- parfois l'écoute des conversations téléphoniques ennemies

ข ่ า ว เ ส ิ ร ม เ ต ิ ม ต ่ า ง ๆ จ ะ ไ ด ้ จ า ก :

- ผ ล ะ เ ม ื อ ง ท ี ่ เ ป ็ น ม ว ล ช น ส ั ง ส ร ร ค ์) ภ ั ย ง า น แ ล ะ บ ่ อ น เ ช ื ่ อ ถ ื อ ไ ด ้
- พ ว ก เ ป ็ น พ ั ก พ ว ก เ อ ง) ต ้ อ ง ก ว ด ส อ บ เ ป ็ น .
- ส ะ เ ล ย เ ช ล ก (ใ น ก ร ณ ี ท ี ่ จ ำ เ ป ็ น ท ี ่ ส ุ ด)
- ล า ง เ ท ื อ ก า ร ฟ ั ง ก า ร ค ุ ย ส น ท น า ท า ง โ ท ร ะ ศ ั พ ท ์ ข อ ง ส ั ต ร ู .

f)- LA MISE EN PLACE:

ฆ)- ການວາງກຳລັງ:

La mise en place des commandos pourra être faîte par infiltration à travers les lignes ennemies,par dépassement par l'ennemi (combat retardateur),par parachutage ou héliportage,par atterrisage d'avions ou de planeurs,voire par débarquement sur une côte.

ການວາງກຳລັງກອມມັງໂດອາດຫຳຂຶ້ນດ້ວຍການຊຶມຜ່ານເຂດ
ສັດຕຣູເຂົ້າໄປ,ດ້ວຍການຜ່ານກາຍໄປຂອງສັດຕຣ(ການຍິງຫ້ວງ) ດ້ວຍການໂດດຈ້ອງລົງຫີລຈາກ
ຍົນເອລີຄົບເຕ,ດ້ວຍການຂີ່ຍົນລົງຫີລດ້ວຍເຄື່ອງເກາະເລື່ອນທາງອາກາດ,ຫີລດ້ວຍການຂ້ວາມ
ໃສ່ຝັ່ງນ້ຳ.

La mise en place d'un commando aéroporté se fait normalement par parachutage. Les zônes de saut doivent répondre à certaines caractéristiques particulières:

ຕວນຫັນຂດວການວາງກຳລັງກອມມັງໂດໄປທາງອາກາຍຕ້ອງຫຳເອົ້ຍການໂດດຈ້ອງລົງ. ມີນທີນ
ຕ່າງໆເພື່ອການໂດດ ຕ້ອງໃຫ້ມີບາງ ລັກຊະນະພິເສດດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້ :

= Emplacement: Il n'y a pas d'inconvénient à ce que les zônes de saut soient relativement éloignées des objectifs, ceux-ci n'étant généralement pas attaqués dans la nuit de l'atterrisage. Pour des missions de destruction de points sensibles,on peut admettre que les Zônes de saut sont en moyenne à une distance de 8 à 15 Kilomètres des objectifs..Les emplacements doivent être discrets et offrir des itinéraires camouflés les reliant aux zônes de bivouac et aux objectifs.

= ສຖານທີ່ເຈະໃຊ້ມີນທີນເພື່ອໂດດຈ້ອງໄກຈາກຈຸດທີ່ໝາຍແຕ່ກໍ່ບໍ່ມີບັນຫາ,ເພາະ
ບັນຊາຈຸດທີ່ໝາຍເທື່ອນັ້ນບໍ່ໄດ້ຖືກໂຈມຕີໃນຂອນກາງຄືນຂອງມື້ໂດດລົງບົນໂລດ.ສຳລັບພາລະ
ກິດ ທຳລາຍຈຸດສຳຄັນຕ່າງໆ,ມີນທີນໂດດຈ້ອງຈະຢູ່ ຫ ຫາ ๑๕ ຫົລກໂກຈາກເປົ້າໝາຍກໍ່ໄດ້.
ສຖານທີ່ຈະຕ້ອງເປັນບ່ອນລັບໆທັງໃຫ້ມີເສັ້ນທາງລັ້ນລີ້ໄປຫາມີນທີນຢູ່ຫ້ກແລະໄປຫາຈຸດທີ່ໝາຍ.

= Nombre: Il y a en principe une zône de saut par secteur d'opérations,c'est-à-dire par commando. Toutefois,si les objectifs de deux commandos sont assez proches l'un de l'autre,on peut utiliser une seule zône de saut pour les deux.

= ຈຳນວນ: ຕວນຣະບຽບແຕ່ລະເຂດປະຕິບັດງານຕ້ອງມີມີນທີນໂດດຈ້ອງມີນທີນ
ນຶ່ງ,ໝາຍຄວາມວ່າຕໍ່ກອມມັງໂດນຶ່ງ,ຢ່າງໃດກໍ່ດີຖ້າວ່າຈຸດທີ່ໝາຍຂອງກອມມັງໂດສອງກອມມັງໂດຢູ່ໃກ້ກັນ,ຈະໃຊ້ມີນທີນໂດດຈ້ອງດຽວກັນກໍ່ໄດ້.

= Dimension: L'effectif de chaque commando étant généralement faible,les zônes de saut peuvent avoir des dimensions réduites répondant mieux aux conditions de discrétion nécessaires. Chaque avion a d'ailleurs la possibilité de larguer son stick en deux passages;mais il vaut mieux éviter de le faire, car celà risque de donner l'éveil à l'ennemi.

= ຂນາດສ່ອນ: ທັມະດາແຕ່ລະກອມນັ້ງໂດດມີຈຳນວນຜົນນ້ອຍ,ສະນັ້ນນມີທິນໂດດ ຈ້ອງຈະຕ້ອງມີຂະນາດນ້ອຍລົງທັ້ງນີ້ເພື່ອໃຫ້ຖືກຕ້ອງຕາມເງື່ອນໄຂໃນການປົກປິດທີ່ຈຳເປັນ ແຕ່ລະເທື່ອງບິນສາມາດຖິ້ມສຕິກໂດດຈ້ອງລົງເປັນສອງຄັ້ງ,ແຕ່ຄວາມຫຍຸ້ງຍາກເວລາການທຳເຊັ່ນນັ້ນ,ເພາະອາດທຳໃຫ້ສັດຕຸຮູ້ເຮື່ອງ.

= Identification: Le largage s'effectuant le plus souvent de nuit et sans balisage au sol,il est indispensable que les pilotes puissent se baser sur des points de repère visibles de nuit (routes,carrefours,plans d'eau,rivières,etc..) Cependant,sans balisage,la précision du largage sera toujours aléatoires,même avec des appareils dotés de radars.

= ການໝາຍເດີ່ນ: ສ່ອນມາກຕ້ອງທຳການໂດດຈ້ອງເວລາກາງຄືນແລະຍໍ່ໃຫ້ມີໝາຍສັນຍານຢູ່ທາງດິນ,ສັນນພວກນັກຂັບເຮືອບິນທັງຫລາຍຈະຕ້ອງຊີເອົາຈຸດທີ່ສຳຄັນອັນເຫັນແຈ້ງດີໃນເວລາກາງຄືນ(ເຊັ່ນ,ຫົນທາງ,ທາງຄົບ,ສະຖານທີ່ມີນ້ຳ,ນ້ຳເຊແລະອື່ນໆອີກ...ຢ່າງໃດກໍ່ຕາມ ບໍ່ມີໝາຍສັນຍານທາງດິນແລ້ວ, ກໍ່ບໍ່ສູ້ຈະມີຄວາມໝັ້ນອນໃນການຖິ້ມພົນໂດດຈ້ອງເຖິງວ່າເຮືອບິນຈະປະກອບດ້ວຍອາວຸດກໍ່ຕາມ.

Le commando peut être transporté à pied d'oeuvre par hélicoptère.Les qualités de cet appareil sont en constante évolution. En l'état actuel,le vol sans visibilité devient délicat dans la phase d'approche et d'atterrisage.De nuit,la zône d'atterrisage,devra donc être reconnue et balisée.En cas de nécessité, et l'expérience en a été déjà faite, l'hélicoptère en vol stationnaire pourra déposer sur l'aire d'atterrisage, à l'aide d'une échelle (genre échelle d'escalade) un homme chargé de reconnaître et baliser le terrain.

ກອມນັ້ງໂດດອາດຖືກຂົນສົ່ງໄປນໍ້ສັດຕຸດ້ວຍເຮລິຄົບແຕ, ເຄື່ອງບິນຊະນິດນີ້ພວມມີຄຸນນະພາບດີຂັ້ນຢ່າງສົງຕົວ. ໃນສະພາບປະຈຸບັນ,ການບິນຢ່າງບໍ່ເຫັນຮູ່ງກໍ່ບໍ່ກາຍເປັນເຮື່ອງຍາກໃນຕອນເຊົ້ອໃກ້ສັດຕຸແລະຕອນລົງດິນ.ສັນນເວລາກາງຄືນຕ້ອງຮູ້ຈັກມີນທິນເພື່ອໃຫ້ເຮືອບິນລົງ ແລະມີຮູບພາຍສັນຍານຢ່າງດີ. ໃນກໍຣະນີນີ້ຈຳເປັນ,ແລະຕາມທີ່ໄດ້ທົດລອງພສ,ຍົນເຮລິຄົບແຕ ທຳການບິນຢູ່ຄ່ຽງທີ່ອາດເສົ່ງຄົນຜູ້ນຶ່ງລົງດິນໄດ້ດ້ວຍຂັ້ນໄດ(ແບບຂັ້ນໄດທີ່ປີນປ່າຍຂຶ້ນ)ເພື່ອໃຫ້ຄົນຜູ້ນຶ່ງມີໜ້າທີ່ສັນຍານຕາມໜ້າດິນ.

L'atterrissage d'assaut de l'avion de transport ou de planeurs ne peut être envisagé que sur un terrain approprié, reconnu et balisé (partisans).

ການລົງເຍື່ນແບບ ຕີບຸກເຄື່ອງບິນຂົນສົ່ງຫລືດ້ວຍເຕື່ອງເຫາະ,ຈ່ອນຈະທຳໃຫ້ວິສະເພາະແຕ່ໃຫ້ເດີ່ນອັນເໝາະສົ່ມ,ຮູ້ຈັກໄວ້ແລ້ວແລະມີໝາຍສັນຍານ (ໂດຍພວກທະຫານບ້ານ).

g)- LA RECUPERATION:

ฉ)- ການເກັບໂຮມເອົາຄືນ:

Les opérations de commandos ont une durée limitée.Leur mission terminée,les commandos doivent être recueillis par les troupes au sol ou récupérés par un autre moyen.

ການປະຕິບັດງານກອມັງໂດມີຣະຍະເວລາຈຳກັດ.ເມື່ອປະຕິບັດພາຣະກິດສຳເລັ.
ພວກກອມັງໂດຈະຕ້ອງຖືກຮັບທ້ອນໂຮມດ້ວຍກຳລັງທີ່ຢູ່ທາງດິນຫລືດ້ວງວິທີ່ອື່ນອີກ.

= Le recueil peut se faire:

= ການທ້ອນໂຮມອາດຈະເຮັດໄດ້:

- par jonction avec les troupes au sol au profit desquelles les commandos ont opéré (missions d'appui direct d'une opération offensive)

- par infiltration à pied à travers les lignes ennemies,procédé parfois difficile,sauf dans des cas particuliers:régions très couvertes et très coupées,front perméable ou facile à contourner.

- ດ້ວຍການພົບກັນ ກັບກຳລັງທີ່ຢູ່ທາງດິນຊຶ່ງກອມັງໂດໄດ້ທຳງານຊ່ອຍ(ພາຣະຊ່ອຍໂດຍຕົງໃນການປະຕິບັດງານລົກປຸກ).

- ດ້ວຍການແຊກຊຶມ ຜ່ານເຂດສັດຕຣູເຂົ້າໄປດ້ວຍທາງອ່ານ.
ຊຶ່ງບາງທີເປັນວິທີລຳບາກ,ເວັ້ນເສັຍແຕ່ໃນກໍຣະນີເຂດເຊັ່ນ:ເຂດທ້ອນທີ່ມີປ່າດົງຫລາຍ
ມີທ້ອຍຮ່ອງລຳຄອງ,ດ້ານແນວລົບທີ່ແຊກຊຶມເຂົ້າໄດ້ຫຼືເປັນທີ່ງ່ອໃນການກ້ງວອ້ອມຫລັງຂ້າເສັກ.

= La récupération peut se faire:

= ການເກັບໂຮມເອົາກຳລັງຄືນອາດຈະເຮັດໄດ້:

- par hélicoptère,procédé le plus normal pour des commandos de faible effectif chargés de missions de destruction

- par avion,procédé exceptionnel exigeant un terrain sommairement aménagé et gardé.

- par voie maritime(le cas échéant le front de mer est généralement plus perméable.Il sera nécessaire d' assurer le balisage du point d'accostage et n'opérer que par nuit noire,mer calme et sans brume.

- ດ້ວຍທາງເຮລິຄັບເຕີ ຊຶ່ງເປັນວິທີທຳມະດາສະເພາະກອມັງໂດ
ທີ່ມີຈະນວນພົນນ້ອຍຊຶ່ງມີໜ້າທີ່ໃນການທຳລາຍ.
- ດ້ວຍເຮືອບິນ ຊຶ່ງເປັນວິທີພິເສດທີ່ຕ້ອງມີເດີ່ນແປງໄວ້ແລະມີ
ກຳລັງຮັກສາ.
- ດ້ວຍທາງນ້ຳ (ກໍຣະນີທີ່ຊາຍເປັນຫາດ) ຕາມທັມະດາດ້ານ
ແນວຮົບທາງທະເລກໍມີທາງຜ່ານເຂົ້າໄດ້ຫລາຍ.ຈຳເປັນຫົ້ວຈະຕ້ອງໃຫ້ມີພາຍສັນຍານຕາມ
ຈຸດທ່ຽງແຮ ແລະຕ້ອງປະຕິບັດແຕ່ໃນເວລາກາງຄືນມືດ.ເມື່ອທະເລງຽບໂດຍປາດສະຈາກ
ໃຜ້ຫມອກ.

h)- CAS DES COMMANDOS TRAVAILLANT AU PROFIT DIRECT D'UNE UNITE:

ຍ)- ກໍຣະນີທີ່ກອມນ້ຳໂຄທຳງານເພື່ອຜົນປະໂຍດໂດຍຕົງຂອງກຳລັງອື່ນ:

1)- Préparation:

ɔ)- ການຈຸງມການ:

Les délais de préparation dont disposent ces commandos avant leur engagement sont en général réduits. Leur manoeuvre qui s'inscrit dans la manoeuvre d'ensemble de l'Unité qui les emploie (Division - Brigade - Groupement Mobile..) ne peut en effet être arrêtée habituellement qu'en fin de journée, alors qu'elle doit être exécutée la nuit même. Cette difficulté majeure impose une préparation anticipée de l'opération dans le cadre d'une étude des missions éventuelles, ainsi qu' un contact direct du commandant du Groupe de Commandos avec le Chef de l'unité considérée et son Etat-Major.

ທັນຍະດາກຳນົດເວລາໃນການຈຸງມການກ່ອນການປະຕິບັດງານຂອງພວກກອມນ້ຳໂຄທີ່ລານັ້ນ ຕ້ອງລິດສັ້ນລົງແດ່. ການເຄື່ອນຍ້ອນຂອງພວກເຂົາຖືລະບຸໄວ້ໃນການເຄື່ອນຍ້ອນຍ່ອນໃຫ່ຍຂອງກອງ ກຳລັງທີ່ຮັ້ພ່ອຍກອມນ້ຳໂຄ (ກອງພົນໃຫ່ຍ - ກອງພົນນ້ອຍ - ກົມເຄື່ອນທີ່...) ຈະຍຸດລົງໄດ້ ກໍແຕ່ໃນຕອນຄ່ຳມາເທົ່ານັ້ນ, ແຕ່ການເຄື່ອນຍ້ອນນີ້ຈະຕ້ອງດຳເນີນໄປໃນຕອນກາງຄືນແທ້ໆນັ້ນເອງ. ຄວາມລຳບາກສຳຄັນຍ່ອນນີ້ບັງຄັບໃຫ້ມີການຈຸງມກ່ອນເອົາລະຕິບັດງານຢ່ໃນຂອບເຂດຂອງການສຶກສາເບິ່ງພາຣະກິດທີ່ອາດຈະໄດ້ປະຕິບັດ ທັງໃຫ້ມີການຕິດຕໍ່ໂດຍກົງລະຫ່ວາງ ຜົ້ບັນຊາພ່ອຍກອມນ້ຳໂຄ ແລະ ຜູ້ເປັນນາຍຂອງກອງກຳລັງນຳ ພ້ອມທັງເສນາທິການຂອງເຂົາ.

La préparation à priori doit tendre à la constitution de dossiers de mission (comportant étude d'itinéraires et d'objectifs) et à l'aménagement de réseaux de caches à matériel. Elle allège notablement la préparation immédiate de la mission.

ຄວາມຮຽບຮ້ອຍການຈຸງມຕ້ອງຖືເອົາຄວາມການປະກອບສ່ວນພາຣະກິດປະກອບດ້ວຍການສຶກສາ ເບິ່ງເສັ້ນທາງ ແລະ ຈຸດທີ່ໝາຍຕ່າງໆ ແລະ ໃນການຈັດແຈງທີ່ເຊື່ອງຊ້ອນອຸປະກອນ. ທັງນີ້ເພື່ອເຮັດໃຫ້ ສະດວກແກ່ການຈຸງມພາຣະກິດໂດຍກະທັນຫັນ.

Le Commandant du Groupe de Commandos, de sa personne au P.C. tactique de l'Unité bénéficiaire, au moins en fin de journée, peut établir, en pleine connaissance de l'idée de manoeuvre de son chef, des propositions concernant l'emploi des commandos et obtenir ainsi des ordres dans les meilleurs délais. Il peut en outre recueillir les renseignements de dernière heure sur la situation de l'ennemi et des unités amies, qui sont indispensables à la préparation de sa mission.

ຜົ້ບັນຊາພ່ອຍກອມນ້ຳໂຄເອງ ຢ່ທີ່ກອງບັນຊາການຂອງກອງກຳລັງທີ່ກ່ງອ, ເວລາໃກ້ຄ່ຳ, ເມື່ອງ ຈາກຮ້ເຮື່ອງດີທຸກປະການແລ້ວ, ສາມາດປະກອບຫ້ວ ເຈຕະນາຂອງຜົ້ເປັນນາຍຕົນ, ປະກອບຂໍ້ສະ ເນີຕ່ງໆໃນການໃຊ້ກອມນ້ຳໂຄ ແລະ ກໍອາດສາມາດໄດ້ຮັບຄ່ຳສັ່ງໃນໄວໆ. ນອກນັ້ນເຂົາຍ້ງອາດສາ ມາດທ້ອນໂຮມເອົາຂ່າວອັນໄດ້ມາໂນ້ມສຸດທ້ອຍກ່ງອກັບສະຖານະການຂອງສັດຕ ແລະ ກອງກຳລັງ ຕ່າງໆ ຂອງຝ່ວຍມິດ, ຊຶ່ງເປັນສິ່ງຈຳເປັນສຳລັບການຈຸງມພາຣະກິດຂອງຕົນ.

2)- Mise en Place et Récupération:

6)- ການວາງກຳລັງແລະການເກັບໂຮມເອົາຄືນ.

L'introduction des commandos dans le dispositif ennemi,au cours d'un combat retardateur,est ordinairement réalisée par le jeu de l'avance ennemie. De même,au cours d'une action offensive,leur récupération en fin de mission résulte normalement de l'avance de l'Unité amie. Pour éviter toute méprise,une liaison étroite doit être assurée avec les unités de premier échelon afin de définir exactement les axes,les signaux de reconnaissance,etc.....

ในโอกาดทำการยับยั้งยั้ง,การวางกำลังกองพันโดดร่มรูปแบบอลิบของฝ่ายศัตรู ทันะดาวะต้องทำขึ้นโดยอา ไสการคืบกายไปของฝ่ายศัตรู. ในเวลาการลิบบุกกีเพื่อนกับ, ทันะดาการเก็บโฮมกำลังคืนเมื่อแล้วพาธะกิดกีต้องอาในการคืบกายไปข้าของกองกำลังฝ่ายมิด.เพื่อเอ้นจากการพาดพังาะต้องให้มีการติดต่อที่แน่นหนาบางกับกองกำลังต่างๆของฝ่ายที่ยังมีเรื่อได้กำนิดติดทางสันยางรับรู้ต่างๆฝ่างคักแม่นยะยิ่งขึ้น..

La mise en place des commandos dans une action offensive et leur récupération au cours d'un combat retardateur sont des opérations délicates. Trois procédés peuvent être employés:

การวางกำลังกองพันโดในการลิบบุกและการเก็บโฮมเอากำลังคืนในเวลาหรือการยับยั้งยั้งเป็นการปะติบัดงานที่ยากหลาย ซึ่งมีอิทีทางควมใช้งานย่างดี:

= Infiltration à pied: Dans la nuit,les commandos peuvent parcourir une distance de 10 à 20 Kms,à une vitesse moyenne de 1 Km 500 à l'heure. Le procédé,simple,est d'un mauvais rendement,même dans le cas d'un front perméable,les commandos gaspillant leur activité en de longs et pénibles déplacements, aux dépens de la mission. Par ailleurs leur rayon d'action est, dans ce cas,généralement insuffisant.

= การแทรกซึมทางพื้นดิน เจ้าหน้าที่คอมมานโดไปได้ในระยะ ๑๐ทา ๑๐กิโลเมตร, ในค่าความเร็วเฉลี่ยประมาณ ๑กิโล ๕๐๐ ต่อชั่วโมง. เป็นอิทีง่าย, แต่ได้ผลน้อยมากเพราะการเคลื่อนที่ของเขาเป็นไปอย่างช้าๆ เพราะการยากที่ไปในภูมิประเทศและเสียเวลาและเสียหายแก่พาธะกิด อีกประการหนึ่งในกรณีที่ยังมีแนวหน้าที่ต่อเนื่องกันอยู่.

= Parachutage: Procédé de mise en place à grande distance,exceptionnel pour les commandos travaillant au bénéfice d'une grande unité en raison de ses servitudes: conditions météorologiques,difficultés pour disposer des avions de transport nécessaires,délais..Il ne peut évidemment servir à la récupération.

= การโดดร่ม: แม่นอิทีการวางกำลังในระยะไกล, มีเพื่อเพื่อรับกองพันโดดีที่ทำงานเพื่อประโยดของกองกำลังในพื้นที่ที่ยังมีการต่อสู้ปะทะอย่างหนัก สนามบินที่ฝ่ายตรงกันข้ามยึดครองอยู่ในการเป็นเจ้าของ. การขนส่งทางอากาศ..ยังไม่เหมาะสมที่จะใช้ในการถอนกำลังคืน.

= Transport par hélicoptères: C'est,bien sûr, le procédé le plus commode

= การขนส่งด้วยเฮลิคอปเตอร์: นี่เป็นอิทีที่ดีที่สุด.

D/- LA VIE SUR LES ARRIERES:

๑/- ภาวะปั้นปู่ตามฉบอดัล๋ะ:

La surprise étant l'élément essentiel de la réussite,il est indispensable que le Commando reste INVISIBLE,tant que durera son séjour sur les arrières de l'ennemi.Le Commando devra donc SE DEPLACER,SE NOURRIR,SE REPOSER SANS ETRE DECELE.

ภาวะลวบหลอบเข้นสิ่งที่สำคัมยิ่งแก่ภาวะบังเกิดเติม,ฉนับจำเป้นที่สุดพอภาอมมังโด ต้อ,ปู่ย่า,บ่ให้สัตุธเห้นติอ,ตลอดเอลาที่พวกคิบหากย้างปู่ตามผมอหัลาลอางสัตุธ.ด้อย เหตบ้นภอมมังโดจะต้องเคื่อ-ที่,หากิน,นัภผอมย่างบ่ไม่เปิดเผิยตินเอง.

I/- LES DONNEES DU PROBLEME A RESOUDRE:

๑/- มุมถวามลอยบ้นหาที่ต้องแก้ไล:

Le commando évolue sur un terrain déterminé au milieu d'une population dont les sentiments peuvent varier à l'infini.Le terrain,la population et l'ennemi forment ensemble la zône d'action du Commando.Chaque élément a des caractéristiques propres qu'il importe d'étudier avec soin avant le départ en opération.

ภอมมังโดละลายธุบภาวะลอางถิบเปิดาวบ้นปู่ถิ่นอดอาภัดท่ามกาง ปอางปะชาชินซึ่งคอามธู้สึกอาดปั่งผปั่งไปย่างบ่ชุ้นสุด.พ้น,ดาวลอางปวงปะสัตุธโฮมกัน เอ้าเว้บมิบหิบปะติบัดาวมลอยภอมมังโด.แต่ละย่างมีลักุยบะสะเผาะที่จะต้องสึกสา

a)- L'ennemi:

๑)- สัตุธ:

- Il est plus puissant en effectif et en armement
- Ses véhicules lui permettent,sur les grands axes,d'être plus mobile sans avoir à se soucier du camouflage
- Par contre,en terrain difficile,ses formations rigides le rendent relativement lent
- Son principal atout est le renseignement

- สัตุธเลบแลางพื่อก่อางพิมทั่วด้วมจำบอมพิมผลยอางดุด.
- ลิ้บ้นหภลอางพอกมันผาใช้พอกมันไปได้ตวมหิดหาางเล้างธิบย่างอ้อยใอโดยบ่มีคอามอิดภั้งอิมบำภามภาบัๆ.
- แต่ภิงภันล้วม,ตามพื้นที่ลำบาก,ธบลยบอมบ้นแลางภะด้างลอางพอกมันผาใช้พอกมันขัดขว้าคอามเคื่อมไว้ว.
- ม้างสำคันที่ดูผสำบัดปะใจลอางพอกมัน.

b)- Le Commando:

a)- กองบัญชา:

- Ses moyens,armements et effectifs sont faibles
- Une grande fluidité et un camouflage facile à réaliser compensent la faiblesse des moyens
- Il est apte à s'infiltrer dans les terrains réputés impraticables
- ฝ่ายตามยอดจำนวนและอาวุธมีน้อย.
- การเคลื่อนไหวมีความคล่องตัวและการพรางตัวทำได้ง่าย เป็นสิ่งตอบแทนในการขาดแคลนในด้านฝ่ายตามย.
- สามารถแทรกซึมเข้าไปในพื้นที่ๆยึดครองได้.

c)- La Population:

๓)- ราษฎร:

- Son attitude est différente selon qu'il s'agit d'un pays ennemi ou occupé par l'ennemi
- มีท่าทีแตกต่างกันแล้วแต่จะเป็นประเทศของฝ่ายศัตรูหรือจะเป็นประเทศที่ถูกยึดครองโดยพวกมัน.

d)- Le Terrain:

๑)- ภูมิ:

- C'est le seul élément stable du problème, celui sur lequel on peut se procurer des renseignements précis.Photographies aériennes, notices géographiques,touristiques,etc..sont étudiées avec soin.
- แม่นสิ่งเดียวที่เป็นอัตราของปัญหานี้, ก่อตีล่อที่ได้มาก่อกับพื้นดินจะต้องเป็นล่อแม่นยำ.รูปถ่ายทางอากาศ,สมุดภูมิศาสตร์,การท่องเที่ยวและอื่นๆอีก.จะต้องมีการศึกษาอย่างรอบคอบ.

II/- TROIS PRINCIPES ESSENTIELS:

๑/- หลักการสำคัญสามอัน:

Pour passer inaperçu,ou au minimum,échapper aux recherches de l'ennemi,le Commando doit:

- Vivre la nuit
- Etre toujours en garde
- Etre mobile

เพื่อปิดให้เห็นตัว,หรืออย่างน้อย,เพื่อหลีกเลี่ยงจากการถูกค้นของฝ่ายศัตรู,กองมังโดต้องว่า:

- อยู่ในเวลากลางคืน

- ຢູ່ໃນທ່າຮະວັງເລັ້ຍໆ
- ເຄື່ອນທີ.

1°/- Vivre la nuit: Il faut se souvenir de l'exemple des Commandos le l'Armée Viet-Minh

๑/- ການອາໃສຢູ່ເວລາກາງຄືນ: ຕ້ອງຈົດຈຳເອົາຕົວຢ່າງຄອມມັງໂດຂອງກອງທັບຂອງ ມີ

2°/- Etre toujours en garde: L'absolue nécessité d'une vigilance permanente en déplacement comme à l'arrêt (de courte ou longue durée)

๒/- ຢູ່ໃນທ່າຮະວັງເລັ້ຍໆ. ຕ້ອງໃຫ້ມີການຍຮຍ້ງຍວນຮອງທັງໃນການເຄື່ອນທີ່ ແລະການຢຸດ(ໃນຮຍະຍືນຫລາຍ).

3°/- Etre mobile: Il est pratiquement impossible au commando de ne laisser aucune trace, aucun indice. Des déplacements fréquents ont pour but de rendre toujours périmés les renseignements que l'ennemi pourrait recueillir.

๓/- ຕ້ອງເຄື່ອນທີ: ເປັນສິ່ງທີ່ກອມມັງໂດທຸກຄົນໃຫ້ເຫັນຄວາມສຳຄັນ. ການເຄື່ອນທີ່ເປັນປະຈຳຄັ້ງມີກິດຈະກຳຈາກເຮັດໃຫ້ຂ່າວຕ່າງໆ ທີ່ສັດຕູອາດເກັບໂຮມໄປນັ້ນໃຊ້ການບໍ່ໄດ້.

III/- LES QUESTIONS DE DETAIL:

๓/- ບັນຫາລະອຽດ:

- La vie la nuit: C'est le mode de vie normal du Commando, les avantages sont évidents: invisibilité accrue, facilité de disparaître en cas de rencontre inopinée. Par contre, l'orientation et l'observation sont plus difficiles, elles réclament un entraînement poussé.

- ການເປັນຢູ່ໃນເວລາກາງຄືນ: ແມ່ນການດຳຮົງຊີວິດແບບທັມມະດາຂອງກອມມັງໂດ; ຂໍ້ດີອຳນວຍຜົນຢ່າງປະຈັກຕາ: ບໍ່ທຳໃຫ້ສັງເກັດ, ສະດວກໃນການຫາຍຕົວໄປໃນກໍຣະນີທີ່ມີການພົບພໍ້ໂດຍບັງເອີນ, ຕົງກັນຂ້ານ, ການຊອກຫາ ... ການເປັນຢູ່ເວລາກາງຄືນ ... ສຳລັບເຮື່ອງນີ້ຕ້ອງໃຫ້ມີການຝຶກຜົນໃດລະອຽດທີ່ສຸດ.

- Les déplacements: C'est le Chef de commando qui les prépare et qui les dirige. Le choix de l'itinéraire et du terrain revêt une grande importance. Il y a quantité de méthodes pour échapper aux poursuites de l'ennemi, le retarder; le personnel doit être instruit des précautions à prendre.

- ການເຄື່ອນທີ: ຕ້ອງຜົນນາຍກອມມັງໂດເປັນຜູ້ຈັດຫາ ... ການເລືອກເສັ້ນທາງ ... ການຕິດຕາມ ... ພົນທະຫານຈະຕ້ອງ ...

- Les points de rendez-vous: Le commando surpris ne peut lutter à armes égales, il doit rompre le combat, et dans certains cas, se disperser. Le regroupement est fait sur des "Points de rendez-vous" prévus à l'avance et dont l'importance est primordiale. La désignation des points de rendez-vous rapprochés est automatique; celle des points de rendez-vous éloignés est du ressort du Chef de Commando.

(Se reporter aux pages 70 à 73 de la notice "LA VIE EN CAMPAGNE" - TOME 4 du Manuel du Gradé d'Infanterie - Traitant les qualités des "Points de Rendez-vous" et la maniere d'aborder un Point de rendez-vous)

- จุดนัดพบ: ภอมมังโดที่ถืกลอบตลอบย่อมทำการต่อยู่ด้อยกว่าจุดจำบอมเที่ากับบ่ได้, จะต้องถอมตัวจากภาบลบ, และบางกีจะบีจะต้องบีการแยกกันย่าง ต้องบีการเต้าโฮมกันที่ "จุดนัดพบต่างๆ" ซึ่งบอกกันไว้ล่วงหน้าและซึ่งมีความสำคัญน่อยกว่าอื่น. การบีจุดนัดพบในระยะใกล้ต้องทำอย่างไร, ส่วนจุดนัดพบในระยะไก ขึ้นอยู่กับความต้องการของผู้เป็นมายภอมมังโด (เบิ่งหน้า ๗๐ ถา ๗๓ อ่างด้วย "การเป็นอยู่ตามแนวรบ" - เล่ม ๔ ของปื้มรวมคายที่ว่าด้วยลักษณะของ "จุดนัดพบ" และวิธีเข้าหาจุดนัดพบ).

- Le ravitaillement: Quand le commando doit faire un séjour prolongé sur les arrières ennemis, le ravitaillement devient la plus grande difficulté à résoudre. Il peut s'éffectuer par parachutage, mais il oblige à de longues attentes à proximité d'une zône de largage. Le ravitaillement peut, également, se faire sur le pays, mais il est toujours indiscret..

- การลำเลียง: เมื่อภอมมังโดต้องยู่ดินนานในดานแนวต้านของสัตรู. การลำเลียงย่อมพาให้มีความลำบากย่างใหย่ที่ต้องแก้ไข, จะหาด้วยการทิ้งจ้องลงกีได้, แต่จุดเป็นต้องลักย่อนหินทิ้มเครื่องบินย่างดินนาน. การลำลังนี้จังทำได้ยู่ในบ่ะเทดเอง, แต่ถอนมากกีบ่มีความลับ.

- Les dépôts: S'il y a possibilité, il est avantageux de faire un dépôt le jour même de l'arrivée en territoire ennemi (ou occupé par l'ennemi) - Cas du parachutage ou héliportage. La composition des dépôts varie avec la zône d'action dans laquelle opère le commando. Outre les vivres et les munitions, il importe de joindre du matériel sanitaire, du matériel radio et aussi, éventuellement, une monnaie d'échange quelconque (sel par exemple) pour récompenser les services que peut rendre la population.

- สาวเครื่อง: ถ้าพิทำได้, การเร็ดสางเครื่องในนั้นไปรอดเยดแค้อม (ที่ลที่ยึดคองของสัตรู นั้นโลดกีเป็นการดี, กีระบิที่มีการทิ้มจ้องที่ลใจ้เอลิกบด. ส่อมประกอบของสางเครื่องต่างๆ ปั่งบดปางไปตามมีมทิมประดิบัดการจุงที่มีมดบ่อมดำเมินงานของภอมมังโด. นอกจากเครื่องกินดและลูกกระสุนดล้อ, ต้องให้มีเครื่องปะกอมบ่วยพิเครื่องอิทยุดและบางทีกีให้มีเงินอีกเพื่อการดลกปั่งนซึ่งของต่างๆ (ถิอย่างเกิด) และเพื่อจ่ายธาละเอมที่ตามาดทำงานให้เรา.

- Choix des zônes de largage: Elles doivent être difficilement accessibles à l'ennemi,tout en procurant des facilités de ramassage des parachutages.La récupération doit être minutieusement organisée par le chef de commando,le personnel étant réparti en équipes de récupération,de distribution,de camouflage...

- ภาบเลือกมิมหิมถิ้มเตียะ: ต้อๆให้เป้มมิมหิมที่สัดเอ้าไปได้ยาก,๔ต่ให้มิ่ความสดอกแก่ภาบเกับอ้อๆ,ภาบเกับโฮมเอิาอ้ยๆจะต้อๆให้มิภาบจัดต๋างกักแม่ด้อยตู้เป้มมายกอมมั๋งโดที่ต้อๆผ่บ่าคิบเป้มจุเกับโฮมเตียะ จุดจากอายแลมจุกะยั๋ง.

- Les bivouacs: Ils sont toujours gardés. Le choix de l'emplacement du bivouac et l'organisation de sa sécurité sont du ressort du chef de commando qui veille également à l'hygiène et surtout au repos de sa troupe.

- ที่ตั๋วพักแรม: ต้อๆมิภาบรักสาษ่เล้ยๆ.ภาบเลือกที่ต๋างบ่อมพักแรมแลละภาบจัดต๋างภาบรักสาความป่อดไพแม่บ้าที่ละๆตู้เป้มมายกอมมั๋งโด,ห๋วกาวกับบวิสุละพิบาบแลละ่อมมาภาบพักผ่อบละจาๆกับอ้อๆละจาๆติบอิก.

- L'équipement - เถื่องมือกอบกาย.
- Les liaisons - ภาบติดต่ำว่าๆ
- Les contacts avec la population - ภาบติบหาก้บสาสดอม
- Les vivres ... - สบย่างอาหาบ(เตื่องกิบ)

...sont autant de problèmes qui doivent être étudiés en fonction de la zône d'action dans laquelle le commando est appelé à opérer.

...เหิลวมิเป้มป้มหาล้มพ๋าด้วมที่ต้อๆฮึกสาตามมิมหิมปะติบัดาบซึ๋งเป้มบ่อมกำเบิบาบละจาๆกอมมั๋งโด.

Toutes les questions de détail visent à deux buts:

- Maintenir le commando invisible ou tout au moins insaisissable
- Le maintenir en condition physique

พิดทุภป้มหาลายละย่างต่างๆมิจดปะสิๆสย่างย่างะ

- ป่ให้ล๊าเผิกเผ้นหีลย่างน้อยกิป่ให้ผ้นจ่บกอมมั๋งโดได้.
- รักสากำล้งกายละจาๆกรมมั๋งโดให้ดีสุดสาๆ.

La vie sur les arrières doit être minutieusement préparée avant le départ. Le terrain,la population,l'ennemi sont étudiés avec un soin particulier,mais dans n'importe quelle zône,n'importe quelle situation l'application des 3 principes suivants: VIVRE LA NUIT - ETRE TOUJOURS EN GARDE et ETRE MOBILE assurent au Commando les meilleures chances de succès.

ภาบเป้มอู่ตามผมอ้ล้างกิด้อๆย่งให้ด้กแม่พ๋ายกาบ ละละยกเดินทาๆ.เตื่องพ้าถิ้น, ปะชาชิมแลละสัตูละกิด้อๆฮึกสาย่างพาภย่งเป้มพื้นละ.

E/- ATTAQUE DES POINTS GARDES:

๑/- การโจมตีจุดสัตรูรักษา:

On range dans cette catégorie d'objectifs:

- Les points situés près de la ligne de bataille
- Les points situés à des distances moyennes du front
- Les points situés très loin en arrière du front

ในจุดที่พายประเดนนี้:

- จุดที่ใกล้เส้นหน้ารบ
- จุดที่ในระยะปานกลางจากหน้าผัง
- จุดที่ด้านหลังระยะหน้าใกล้ๆ.

Les difficultés de chaque mission varient selon la nature des objectifs:

ความยากแต่ละพาระปั่นไปตามชนิดของเป้าพาย.

= Près de la ligne de bataille ce sont les P.C.,les centres de transmissions,les cantonnements,les bivouacs des troupes ennemies au repos,les dépôts d'essence,de munitions,les parcs et ateliers de réparation.....

= ปู่ใกล้เส้นหนอธิบหม่นกองบันชาการ,ฐมกางสัญาน,ที่ตั้งพักผ่อน,ที่ตั้งพักสื่อ
ตางๆของกองกำลังสัตรูที่พักผ่อน,สางบำบัดเชื้อเพิง,ยางกระสุน,ซ่อมที่ต้อมหน้าต่างๆ.

La défense est organisée,les effectifs de garde sont importants et bien entraînés,les troupes sont en alerte,d'où difficultés, pour les Commandos de réussir leurs missions.L'attaque de ces objectifs incombent normalement à l'aviation,bénéficiant du renseignement fourni par le commando.

มีการจัดต้างการป้องกัน,พินทะหารยางมักสางกีมีจำนอมหลายแล่ะได้รับการเฝึกหัดดี,
พ่อยกำลังต่างๆอยู่ในท่าระอังใพลึงเป็นสิ่งลำบากแก่ทะหารกองมังโดในการปะติบัดงาน
ให้ได้ผินหันระดางการโจมตีเป้าพายต่างๆที่ลางบมจะต้องเป็นพาระของกำลังทางอากาด
ซึ่งอาในล่าอที่กองมังโดได้บา.

= A des distances moyennes du front,ce sont les P.C. importants,les dépôts et parcs à matériel de l'arrière,etc...

= ย่ในระยะปานกางจากหน้ารบ,แบบกองบันชาการที่สำคัน,ยางแล่ะสะถาน
ที่เครื่องอปะกอบแบอหลางแล่ะอื่นๆอีก...

Ces points sont également bien gardé,mais le degré d'alerte des troupes de défense est généralement moins élevé.

จุดต่างๆที่ลางบนกีถึกรักยางดักแน่นหนาบกัน,แต่หมดกองกำลังป้องกันของสัตรูบ่สู้
ดงมระดังใพดีปานใด.

Ces objectifs sont à la limite des possibilités des commandos.

ຈຸດໝາຍຕ່າງໆທີ່ລາບນ ກ[illegible]

= On trouve situés très loin à l'arrière du front,les grands Q.G.,les centres administratifs et gouvernementaux,les installations industrielles,entrepôts,etc..

= ຢູ່ໃກ້ດ້ານຫລັງແນວໜ້າທີ່ຫ[illegible]

Ces points sont vulnérables aux attaques des commandos:

- parce que l'attention des troupes de garde est surtout tournée vers les dangers aériens

- parce que ces troupes sont souvent de valeur médiocre

ຈຸດຕ່າງໆທີ່ລາບນ ກ[illegible]

- ເພາະວ່າສ[illegible]

- ເພາະວ່າສ[illegible]

I/- LES DEFENSES DES POINTS GARDES:

๑/- ການປ້ອງກັນ[illegible]:

Comme l'importance des effectifs de garde et leur valeur sont les seuls éléments variables,les considérations suivantes sont valables dans la plupart des cas:

ສິ່ງດຽວທີ່ປ່ຽນແປງໄດ້ຄືຄວາມສຳຄັນ[illegible]

a)- PROTECTION ACTIVE:

ก)- ການປ້ອງກັນ[illegible]:

Les sentinelles sont toujours prêtes à agir.Elles sont doublées la nuit. Du point de vue de "l'attaquant",la sentinelle fixe est plus difficile à repérer:donc,plus dangereuse. Par exemple,adossée à un mur,elle n'offre qu'une seule direction d'attaque.

ທະຫານ[illegible]

Les postes de garde peuvent agir dans un délai de 30 secondes à 2 minutes en moyenne.

ປ້ອມຍາມ[illegible]

On peut connaître l'importance des postes de garde par le nombre de sentinelles fournies: 3 hommes pour 1 sentinelle sous les armes. Il est à noter que par temps très froid ou brumeux (brouillard),l'effectif est souvent doublé.

ການ[illegible]

Les postes assurent la relève des sentinelles toutes les deux heures en principe, toutes les heures par temps froid.
ດ່ານຊຸ ະ ບ ຸ ບ ປ ້ ອ ມ ຍ ່ ານ ຕ ່ າ ງ ໆ ທ ໍ ່ ກ ່ ານ ປ ່ ງ ນ ຜ ງ ນ ຍ ່ ານ ທ ຸ ກ ໆ ຣ ະ ຍ ະ ສ ອ ງ ຊ ົ ່ ວ ໂ ມ ງ , ແ ລ ະ ຕ ້ ອ ງ ປ ່ ງ ນ ທ ຸ ກ ໆ ຊ ົ ່ ວ ໂ ມ ງ ໃ ນ ຣ ະ ດ ູ ໜ າ ວ .
Il est indispensable d'observer avec soin les heures des relèves avant l'attaque du point gardé.
ຈ ຸ ດ ທ ີ ່ ສ ັ ຕ ຣ ັ ກ ສ ່ າ , ຈ ະ ຕ ້ ອ ງ ໄ ດ ້ ມ ີ ເ ຄ ື ່ ອ ງ ຊ ອ ມ ເ ບ ິ ່ ງ ໂ ມ ງ ປ ່ ງ ນ ຍ ່ ານ ໃ ຫ ້ ຄ ັ ກ ເ ມ ັ ອ ກ ່ ອ ນ .
Chaque poste fournit également des patrouilles en nombre et à des heures variables. ແ ຕ ່ ລ ະ ປ ້ ອ ມ ຍ ່ ານ ໃ ດ ຈ ະ ຕ ້ ອ ງ ມ ີ ຜ ົ ນ ຈ ໍ ານ ວ ນ ປ ຶ ່ ງ ສ ໍ ລ ັ ບ ໃ ຫ ້ ອ ອ ກ ລ າ ຕ ຣ ວ ດ ຕ າ ມ ເ ວ ລ າ ຕ ່ າ ງ ໆ .
D'autres patrouilles peuvent être faites également par d'autres éléments de la défense.
ກ ອ ງ ກ ໍ ລ ັ ງ ປ ້ ອ ງ ກ ັ ນ ອ ື ່ ນ ໆ ກ ໍ ອ າ ດ ຈ ະ ມ ີ ໜ ້ າ ທ ີ ່ ອ ອ ກ ລ າ ດ ຕ ະ ເ ວ ນ ຣ ອ ບ ເ ພ ື ່ ອ ນ ກ ັ ນ .
A la différence des relèves de sentinelles, il est impossible de prévoir, les heures de patrouilles.
ມ ີ ຄ ຸ ນ ສ ົ ມ ບ ັ ດ ຕ ິ ກ ັ ນ ກ ັ ບ ກ ານ ປ ່ ງ ນ ຜ ງ ນ ຍ ່ ານ , ຊ ຶ ່ ງ ຈ ະ ບ ອ ກ ກ ໍ ່ ມ ີ ເ ວ ລ າ ໃ ນ ກ ານ ອ ອ ກ ລ າ ດ ຕ ະ ເ ວ ນ ໃ ອ ບ ໍ ່ ໄ ດ ້ ເ ປ ັ ນ ເ ດ ັ ດ ຂ າ ດ .
Il faut aussi tenir compte des rondes éventuelles effectuées par des gradés accompagnés ou non.
ອ ີ ກ ຢ ່ າ ງ ໜ ຶ ່ ງ ຕ ້ ອ ງ ເ ບ ິ ່ ງ ວ ່ າ ເ ວ ລ າ ນ າ ຍ ຈ ະ ໄ ປ ກ ວ ດ ຕ ະ ຫ ານ ຢ ່ ານ ບ ັ ນ ຍ ຸ ກ ນ ້ ອ ງ ຕ ິ ດ ຕ າ ມ ໄ ປ ນ ໍ າ ຫ ຼ ື ບ ໍ ່ ?
Des renforts immédiats peuvent également intervenir, à savoir:
- Le piquet d'alerte (délai d'intervention 3 à 7 minutes)
- Les troupes au repos dans les cantonnements avoisinant le point gardé (ou à l'intérieur): délai d'intervention 5 à 15 minutes)

ກ ໍ ລ ັ ງ ໜ ຸ ນ ທ ີ ່ ສ ັ ຕ ຣ ັ ກ ສ ົ ມ ປ ະ ຈ ໍ ຢ ູ ່ ນ ັ ້ ນ ກ ໍ ອ າ ດ ຈ ະ ເ ຂ ົ ້ າ ມ າ ຊ ່ ວ ຍ ກ ໍ ໄ ດ ້ , ກ ່ າ ວ ຄ ື :
- ພ ວ ກ ເ ວ ນ ຍ ານ ຣ ະ ວ ັ ງ ໄ ພ (ກ ໍ ານ ົ ດ ເ ວ ລ າ ສ ໍ ລ ັ ບ ເ ຂ ົ ້ າ ຕ ີ ຊ ່ ວ ຍ ๓ ຫ າ ๗ ນ າ ທ ີ) .
- ກ ອ ງ ກ ໍ ລ ັ ງ ຊ ຶ ່ ງ ພ ັ ກ ຜ ່ ອ ນ ໃ ນ ທ ີ ่ ພ ັ ກ ຜ ່ ອ ນ ໜ ຶ ່ ງ ໃ ກ ້ ບ ໍ ລ ິ ເ ວ ນ (ຫ ຼ ື ຢ ູ ່ ໃ ນ ບ ໍ ລ ິ ເ ວ ນ ເ ອ ງ) : ກ ໍ ານ ົ ດ ເ ວ ລ າ ໃ ນ ກ ານ ເ ຂ ົ ້ າ ຕ ີ ຊ ່ ວ ຍ ๔ ๑ ຫ າ ๑๕ ນ າ ທ ີ .
Le délai d'intervention des renforts éventuels, stationnés en dehors du point, est très variable: Ces derniers sont surtout très dangereux au moment du repli; leur présence décelée, il importe de se replier par des itinéraires qui ne peuvent pas être coupés par ces renforts.
ກ ໍ ານ ົ ດ ເ ວ ລ າ ໃ ນ ກ ານ ເ ຂ ົ ້ າ ມ າ ຊ ່ ວ ຍ ກ ໍ ລ ັ ງ ໜ ຸ ນ ທ ີ ่ ຕ ັ ้ ง ມ ໍ ່ ແ ລ ະ ຕ ັ ้ ง ຢ ู ่ ນ ອ ກ ບ ໍ ລ ິ ເ ວ ນ ທ ີ ่ ຮ ັ ກ ສ ົ ມ ນ ັ ้ ນ , ອ າ ດ ຈ ະ ມ ີ ເ ປ ັ ນ ກ ໍ ານ ົ ດ ເ ວ ລ າ ທ ີ ่ ບ ໍ ่ ຈ ໍ ກ ັ ດ ; ກ ໍ ລ ັ ງ ໜ ຸ ນ ຈ ໍ ພ ວ ກ ນ ີ ้ ເ ປ ັ ນ ທ ີ ่ ສ ັ ນ ດ ານ ທ ี ่ ส ุ ด ใ น เ ว ล า เ ธ ็ า ถ อ ย , ส ิ ่ ง ส ำ ค ั ญ ก ็ ค ื อ ว ่ า เ ม ื ่ อ เ ธ ็ า เ ห ็ น ศ ั ต ร ู แ ล ้ ว , ต ้ อ ง ท ำ ก า ร ถ อ ย ห ่ า ง ต า ม เ ส ้ น ท า ง ต ่ า ง ๆ ท ี ่ บ ่ อ ย า จ จ ะ ถ ู ก ต ั ด จ า ก ก อ ง ก ำ ล ั ง ห ุ ่ น ย น ต ์ ไ ด ้ .

b)- PROTECTION PASSIVE:

a)- ทำการป้องกันโดยสังเกตอาวุธ:

Cette protection repose sur des obstacles naturels ou artificiels:

- murs,haies,fossés,escarpements,etc..pour les obstacles naturels
- chevaux de frise,barbelés,pièges,mines pour les obstacles artificiels

ການປ້ອງກັນປະເພດນີ້ຕ້ອງອາໃສສິ່ງອຸປະສັກທັມມະຊາດຫລືອຸປະສັກທີ່ສ້າງຂຶ້ນເອົາ:

- ຝາປະທາຍ,ຮົ້ວ,ຂຸມ,ໜ້າຜາຊັນ,ແລະອື່ນໆອີກ...
- ໄມ້ອ້ອມຂວາໄຂ່ໜາມ,ໜາມໜາກັບ,ແຮ້ວ,ບ່ວ ຣະເບີດຕ່າງໆ ສຳລັບອຸປະສັກທີ່ສ້າງຂຶ້ນ.

Ne jamais aborder un obstacle sans avoir étudié d'avance la manière de la franchir et sans être muni des moyens nécessaires.
ຢ່າໄດ້ເຂົ້າຫາອຸປະສັກໂດຍບໍ່ໄດ້ສຶກສາວິທີຂ້ວາມເສັ້ງກ່ອນ ແລະໂດຍບໍ່ ມີເຄື່ອງມືອັນຈຳເປັນຕິດຕົວ.

L'installation des points gardés n'est jamais faite selon un schéma type: elle peut être extrêmement variable. La méthode d'attaque est adaptée à l'installation,de la même manière qu' elle l'est à la défense .

ການຕັ້ງຈຸດທີ່ຂ້າເລືກສັກສານັ້ນບໍ່ໄດ້ເຮັດຂຶ້ນຕາມຜນແບບຜນຫ້ນມະຈັກເທື່ອດຽ, ມັນອາດຈະເປັນໄດ້ຫລາຍຜນແບບທີ່ແ.ວິທີການໂຈມຕີ ຈຸດຕ່ໍ້ກ່ອາຈະຕ້ອງໃຫ້ເປັນໄປຢ່າງເໝາະສົມເຊ່ນດຽວກັບວິທີປ້ອງກັນ.

II/- PRINCIPES GENERAUX DE L'ATTAQUE:

๑/- ຫລັກການສ່ອນໃຫ່ນຂອງການໂຈມຕີ:

Il s'agit presque toujours de faire pénétrer à l' intérieur du point gardé une ou plusieurs équipes qui doivent y rester le temps nécessaire à l'accomplissement de leur mission.
ສ່ອນຫລາຍຜ່ນເປັນເຮື່ອງການເຮັດໃຫ້ນ້ຳຫຼືຫລາຍຈຸລະເຂົ້າໄປໃນຈຸດທີ່ມີສັດຕະເຝ້າ,ຊຶ່ງທີ່ນ້ນເຂົາຕ້ອງຢ່ຫລ່ດເວລາທີ່ຈຳເປັນເພື່ອການປະຕິບັດພາຣະກິດຂອງເຂົ້າໃຫ້ສຳເຣັດ.

Combinaison de l'effet de surprise avec l'attaque de vive force. L'action en force,seule, n'est pas à envisager: il faudrait des effectifs importants que n'ont pas les commandos.On est donc obligé d'opérer en souplesse,de chercher à retarder le plus possible le moment où l'ennemi sera alerté,puis une fois l'alerte donnée,d'agir avec rapidité et brutalité en vue de bénéficier le plus possible de l'effet de surprise.
ການປະສົມປະສານການລອບຕ້ວນເຂົ້ากับกันกับการโจมตีที่ใช้กำลังปะทะอย่างใดก็บ่ดีถ้ามีแต่ฝ่ายเดียวก็ไม่เพียงพอที่จะทำลายศัตรูได้ ต้องมีกำลังพลจำนวนมากกว่านี้. ส่วนผู้ที่ดำเนินการปะทะด้วยการแบบนี้มันอัน, ต้องใช้เวลาอันยาวนานเพื่อให้ได้ผลดีที่สุด, ผู้ที่ต้องเคลื่อนไหวอย่างไรและอย่างรวดเร็วเพื่อให้มีประสิทธิภาพในการลอบตี

Cet effet de surprise donne, malgré la faiblesse des effectifs, une supériorité momentanée sur l'ennemi

ປະສິດທິຜົນຂອງການລະບຸດ(ຫຼື)ນ ໃຫ້ມີຄວາມເດືອກ່ອງສັຕຮ ໃນທັນທີ, ແມ່ນວ່າຈະບໍ່ມີຈຳນວນຫຼາຍຄົນ.

III/- ARTICULATION DES COMMANDOS:

ນ/- ສ່ວນປະກອບຂອງກອມມັ່ງໂດ:

Un commando chargé d'attaquer un point gardé est articulé en deux fractions:

- La première comprend une ou plusieurs équipes d'assaut chargées de pénétrer à l'intérieur du point gardé pour y accomplir la mission proprement dite
- La seconde fraction comprend une ou plusieurs équipes de protection.

ກອມມັ່ງໂດທີ່ມີພາລະໂຈມຕີຈຸດເຂົ້າຄຸ້ມໆຕ້ອງແບ່ງກັນເປັນສອງສ່ວນ:

- ສ່ວນທີ່ນຶ່ງປະກອບດ້ວຍຈຸ້ມຫຼາຍຈຸ(ຈຸ)ທີ່ມີພາລະກິດໃຫ້ເຂົ້າໄປໃນຈຸດທີ່ສັຕຮັກສາມ້ນໆເພື່ອປະຕິບັດພາລະກິດອັນແທ້ຈິງໃຫ້ສຳເລັດ.
- ສ່ວນທີ່ສອງປະກອບດ້ວຍຈຸ້ມຫຼາຍຈຸ້ປ້ອງກັນ.

Les équipes de protection forment un double réseau de surveillance, l'un tourné vers l'intérieur (neutralisation du personnel de garde et des ennemis cherchant à sortir de l'objectif), l'autre tourné vers l'extérieur pour neutraliser les renforts jusqu'au moment du repli.

ຈຳພວກຈຸ້ປ້ອງກັນປະກອບເປັນສາຍການປ້ອງກັນ, ຊຶ່ງຈຸ້ນຶ່ງປັ້ນໜ້າເຂົ້າໃນ(ກຳຮາບທະຫານປ້ອງ ແລະສັຕຮ ທີ່ຊອກຫາງ ອ ກຈາກເປົ້າໝາຍນັ້ນ) ຈຸ້ທີ່ສອງປັ້ນໜ້າອອກ ນອກເພື່ອຕາບ ກຳລັງໜຸນ ຂອງສັຕຮຈົນເຖິງເວລາເຮົາຖອຍ.

Une fois l'attaque déclenchée (soit à l'heure prévue, soit avant l'heure H si l'ennemi est alerté) plus le temps passe, plus la réaction ennemie augmente d'intensité.

ເມື່ອເປີດການໂຈມຕີຂຶ້ນແລ້ວ (ຕາມເວລານັດໝາຍ, ຫຼືກ່ອນໂມງ ຖ້າວ່າສັຕຮຫາກຮູ້ຕົວ) ຍິ່ງເວລາຜ່ານໄປ, ຍິ່ງພາໃຫ້ສັຕຮມີປະຕິກິລິຍາຫລາຍຂຶ້ນ.

Il faut donc:

- Eviter de donner prématurément
- Mettre en place les équipes d'assaut avant que l'alerte ne soit donnée, de manière que l'action soit aussi brutale que possible
- Décrocher avant que l'ennemi ne réagisse efficacement. Le repli aura été minutieusement préparé
- Réaliser une synchronisation parfaite du travail des équipes qui doivent être parfaitement entraînées à ce genre de mission
- Connaître parfaitement les lieux et les habitudes de l'ennemi.

ສັ້ນຕ້ອງ ;

- ຫຶລກເວັ້ນຢ່າທຳກ່ອນກຳນົດເວລາ
- ວາງຈຸຕົ້ທະລຸ(ບຸກ)ຕ່າງໆກ່ອນສັຕຸຣຈະຮູ້ສຶກຣະວັງຕົວ,ໝາຍຄວາມວ່າ ທຳໃຫ້ການປະຕິບັດງານຮ້າຍແຮງເຫົ່າທີ່ແຮງໄດ້.
- ຖອນຕົວໜີກ່ອນສັຕຸຣຈະໄດ້ຕີໂຕ້ຕອບການຖອນກໍໃຫ້ມີການຕຽມຢ່າງຄັກແນ່.
- ປະຕິບັດງານໃຫ້ເຜັນຂນໆຕາມວຽກຂອງຈຸຕ່າງໆທີ່ຕ້ອງໃຫ້ມີການເຜີກຫັດ ຢ່າງດີໃສ່ພາຣະກິດອັນນີ້.
- ຮູ້ຈັກບ່ອນຢູ່ແລະຄວາມເຄີຍປະພຶດຂອງສັຕຸຣໃຫ້ຄັກແນ່.